REVUE HISPANIQUE

REVUE HISPANIQUE

Recueil consacré à l'étude des langues, des littératures et de l'histoire des pays castillans, catalans et portugais

DIRIGÉ PAR

R. FOULCHÉ-DELBOSC

TOME XLV

1919



Reprinted with the permission of the original publishers

KRAUS REPRINT LTD.
VADUZ
1964

Printed in Germany

BIBLIOGRAPHICAL NOTES

1. A FORGOTTEN TRANSLATION OF CERVANTES

When my friend and colleague Mr. Esdaile was preparing his *List of English Tales and Prose Romances printed before 1740*, he consulted me concerning the original of a volume in the British Museum (12490. bbb. 24) bearing the following title :

The || Spanish Decameron : || or, Ten || Novels. || Viz. ||

The Rival Ladies.	The Perfidious Mistress.
The Mistakes.	The Metamorphos'd Lover.
The Generous Lover.	The Impostour Out-Witted.
The Libertine.	The Amorous Miser.
The Virgin Captive.	The Pretended Alchemist.

Made English by R. L. || Licensed, Febr. 17th. 1686. R. P. || London, || Printed for Simon Neale, in Angel-Court, in || St. Martin's Lane, near the Church, 1687. ||

With regard to the source of these ten novels, the uninformed reader is likely to be put off the scent, as indeed he was no doubt intended to be, by the following remarks in the preface :

« As to this Decameron of Novels ; they are Spanish Relations, Written by a Famous Author of that Kingdom. One of the most Refin'd Wits of France, thought it worth his Pains, to render it into the Language of his Country, with all the Graces and Advantages it might derive from either ; I have done it out of the Latter, with a Freedom of Alteration, and Addition, as my Fancy led me, to make it the most divertive I could in ours, which is

the only Recommendation of things of this Nature..... As to these Novels in the main, they are Concise, and carried on with ease and freedom ; whereby the Reader might be diverted, and not tir'd, and receive profitable Advice how to avoid those Dangers, and inconveniencies others have run themselves into. As to the Plots, and Contrivances of these Stories, in the Original they have been so well approv'd of, by many of our Modern, and most Ingenious Poets, insomuch, that many of their Plays have been built upon these Foundations. I have no more to satisfie the Reader in at the present, only, that the Englishing of them has been a Diversion to me, and I hope to others they will not be unpleasant. »

The mention of *The Generous Lover* on the titlepage suggests at once Cervantes's *El Amante Liberal ;* and a cursory examination of the five stories whose titles are given in the first column of the titlepage-list shows that Cervantes is the source from which one half of the book is derived. Seeing therefore that this book has been overlooked by all the bibliographers of Cervantes, it may be well to give some account of it in a journal which will bring it before the notice of those interested in Spanish matters.

The book is said to be made English by R. L., that is Sir Roger Lestrange, who is also credited with translations of Quevedo's *Visions* and Marianna d'Alcoforado's *Letters*. The first five novels are all taken from Cervantes 's *Novelas Ejemplares*. The first, *The Rival Ladies,* is a translation of *Las Dos Doncellas ;* but the proper names have suffered strange transformations. Thus, Marco Antonio becomes Don Manuel ; Teodosia in changed into Carola, and her brother Rafael into Sebastian ; Don Sancho is replaced by Don Lorenzo ; and, worst of all, Enrique de Cárdenas is converted into Frederique de Monasco. The second novel, *The Mistakes,* is a version of *La Señora Cornelia* ; and here again the proper names are all altered. Instead of Antonio and Juan we have Bernardo and Francisco ; Cornelia and Lorenzo Bentivoglio become Evadne and Marcellus Barberino ; while for Alfonso de Este, duque de Ferrara, is substituted Cosmo de Medicis, duke of Milan. The same thing happens in *The Generous Lover*, a translation of *El Amante Liberal,* only the proper names are stranger

in this case. Ricardo becomes Gasperino, and Mahamut appears as Pyrrhus ; while Leonisa, daughter of Rodolfo Florencio, is transformed into Graciana, daughter of Pisaura Sorescos, and Cornelio, son of Ascanio Rótulo, into Hipolito, son of Moronio de Corisca. It may be noted that at the end of this story a song is introduced which is not in the original. The next novel, *The Libertine*, is a translation of *La Fuerza de la Sangre*. Here too the names are altered. Instead of Rodolfo and Leocadia, we have Octavio and Almeria ; Luis becomes Nicola, and Doña Estefanía appears as Dona Traciana. In this novel too, at the beginning, a song is introduced which is not in the original, and the translator having thus whetted his appetite for interpolation, becomes bolder as he goes along. Wher Octavio sets out for Italy, he journeys in a coach with several companions, and this is made the occasion for introducing two short stories into the text. The first is that of the dying wife who is rescued from the grave by the attentions of her husband to her maid on the death-bed itself. It is in short the story of the Lady Rohesia in the *Ingoldsby Legends* — in simpler form of course, for Lestrange lived too early to profit by Barham's embellishments. He took the story straight from the handiest source, the *Heptaméron* or *Contes de la Reine de Navarre*, in which collection it forms the last *nouvelle* but one : « Une femme étant aux abois de la mort, se courrouça en sorte, voyant que son mari accolait sa chambrière, qu'elle revint en santé. » The other story is that of the apothecary's wife who sees her husband supplying a woman with a philter for her faithless spouse ; profiting by what she sees, she administers a double dose to her own none too faithful husband, as much to his physical harm as to his moral good. This story too is taken straight from the *Heptaméron*. It is told on the seventh day, and forms *nouvelle* lxviii of the collection : « Une femme fait manger des cantharides à son mari pour avoir un trait de l'amour, et il en cuida mourir. » Again, at the end of the novel, after the final reconciliation, one of Octavio's friends, Gregorius, tells a couple

of after-dinner stories which are not in the original. The first is that of the gentleman who falls in love with a married lady, but is repelled by her ; finding however that she has a gallant, he makes the youth's acquaintance, and taking his place in an assignation, accomplishes his purpose to the lady's great annoyance. The other story is that of a ferry-woman, who, being molested by two students in her boat, lands each on a different island in mid-stream, under the pretence of gratifying them separately ; feigning to tie up the boat, she pushes off and fetches her husband and the villagers to ' rescue ' the students. Like the other two stories, these two are from the *Heptaméron*. The first is *nouvelle* xiv, told on the second day : « Subtilité d'un amoureux, qui, sous la faveur du vrai ami, cueilla d'une dame milanoise le fruit de ses labeurs passés. » The other is *nouvelle* v, told on the first day : « Une batelière s'échappa de deux cordeliers, qui la vouloient forcer, et fit si bien, que leur péché fut su à tout le monde. » The last of this series of five novels, *The Virgin Captive*, is a translation of *La Española Inglesa*. As before, the proper names are all altered. Instead of Clotaldo, Ricaredo, Catalina, Isabela, and Arnesto, we have Prospero, Philocles, Sabina, Aurelia, and Endymion. London is barely disguised as Mundolin. At the end of this novel too there is added a story from the *Heptaméron* — chaste as befits an appendix to *The Virgin Captive* — the pathetic story of the poor but virtuous gentleman who loves and is loved by the girl of good family, and even favoured by the mother ; but when in the natural course of human affairs the girl is betrothed to a rich suitor, the poor gentleman falls grievously ill, and takes to his bed ; visited there by the mother and her daughter, he dies of joy on being allowed to hold in his arms his heart's desire. This is *nouvelle* ix, told on the first day : « Piteuse mort d'un gentilhomme amoureux, pour avoir trop tard reçu consolation de celle qu'il amoit. »

What was Lestrange's object in altering the proper names throughout these five novels ? For an answer, let us turn to

James Mabbe's translation of six of the *Novelas Ejemplares*, which appeared in 1640 with the following title : « Exemplarie Novels ; in sixe books. The two Damsels. The Ladie Cornelia. The liberall Lover. The force of bloud. The Spanish Ladie. The jealous Husband... Turned into English by Don Diego Puede-Ser. » It will be observed that not only do the same five novels occur in the collections of Mabbe and Lestrange, but that they occur in the same order. If, with our suspicions thus aroused, we compare the two texts, we shall be convinced that Lestrange, instead of translating Cervantes, has simply paraphrased Mabbe. We can imagine his triumphant retort to a charge of plagiarism : « But the names are all different ! »

After this, we are tempted to doubt whether the interpolated stories from the *Heptaméron* owe very much to Lestrange. And again our suspicions are justified. In 1654 there had appeared an English translation with the following title : « Heptameron, or the History of the Fortunate Lovers ; Written by the most Excellent and most Virtuous Princess, Margaret de Valoys, Queen of Navarre ; Published in French by the Privilege and immediate Approbation of the King ; Now made English by Robert Codrington, Master of Arts. London. Printed by F. L. for Nath. Ekins. » We are not surprised to find that Lestrange has lifted his stories bodily from Codrington's version.

There is still some hope for Lestrange, for the two songs which are inserted — one at the end of *The Liberal Lover*, and one at the beginning of *The Libertine* — may be of his composition. It must be confessed however that this is very unlikely. That sung by the boy in *The Liberal Lover* is quite a good song for music, too good to have originated with such a plagiarist as Lestrange has proved himself to be. Perhaps some reader will recognise there verses as a favourite song of the period :

Go, Treacherous hopes, by whose uncertain Fire
I cherish my Tyrannical desire :
Love is a more uncertain guest than Care ;

And my Fate's such,
That it will cost as much
To Love as to Despair.

Tis true, our Lives are but a long disease,
Made up with real care and seeming ease.
Ye Gods that such uncertain Favours give,
Oh, tell me why,
It is so hard to dye,
And such a Task to live !

The other song is sung by the Libertine himself, and is certainly in keeping with his character ; but it is more probably one of those « pills to purge melancholy » to which these times were addicted, than an original by Lestrange. It may be quoted as showing what English taste of the Restoration period thought suitable for inclusion in one of the *Exemplary Novels* of Cervantes :

How Sweet, and how Free is the Plunder,
When we care not for Jove, nor his Thunder ?
When we enter a Town,
Then the Lasses go down,
And to their Overcomers lie under.
Why then should we study to Love, and look Pale,
And make long Addresses to what will grow Stale ?

If her Fingers be soft, long, and slender,
When once we have made her surrender,
She will handle a Flute,
Better far than a Lute,
And make what was hard to grow tender.
Why then, &c.

If her Hair of a dark Chest nut brown is,
And her Belly as soft as the Down is,
She will fire your Heart,
In performing her Part,
With a Flame, that more hot than the Town is.
Why then, &c.

When the Houses with Flashes do glitter,
And we sever the Sweet from the Bitter ;
And in that bright Night
We can take our Delight,
No Damsel shall scape but we'll hit her.
Why then, &c.

Lestrange deserves to be pilloried for having done to a difficult subject, handled by Cervantes with masterly delicacy, what John Phillips, Milton's nephew, in the same year, and Ned Ward, « the London Spy », a quarter of a century later, did for *Don Quixote.*

Having pointed out Lestrange's offences against Mabbe, Codrington, and Cervantes, we may now proceed to discover his other victims. The remaining five novels of the *Spanish Decameron* are not from Cervantes, in spite of the statement in the preface that « As to this Decameron of Novels ; they are Spanish Relations, Written by a Famous Author of that Kingdom. » But we have not far to seek for their Spanish source. All of them are derived from the best-known of Alonso de Castillo Solórzano's novels : *La Garduña de Sevilla y anzuelo de las bolsas*, which appeared in 1642. The first novel in the second column of the titlepage-list, *The Perfidious Mistress*, is a translation of the first story inserted in *La Garduña de Sevilla*, that told by the Licenciado Monsalve in the coach on the way from Carmona to Córdoba, and entitled *Quien todo lo quiere, todo lo pierde.* The same thing has happened here as was the case with the preceding novels. All the proper names have been changed. Don Alejandro becomes Don Principio ; Isabel, daughter of Berenguel Antonio, is changed to Julietta, daughter of Speranza Lopez, and Laudamia to Lucretia ; Fernando Corella is hardly disguised as Frederick Dorella ; while Garceran and Jaime appear as Renatus and Alonzo respectively. The next novel, *The Metamorphos'd Lover*, is a version of the second tale inserted in *La Garduña de Sevilla*, the thief's after-dinner story entitled *El Conde de las Legumbres.*

Here the hero of the piece, Pedro Osorio y Toledo, becomes Philip de Gamboa y Toledo, his assumed name when disguised is Peter Blasco instead of Pedro Gil de Galicia, while his title of « Conde de las Legumbres » is refined into « Knight of the Noble Order of Primroses ». His brother Fernando changes to Lodwick, while his sisters Costanza and Blanca are merged into one person, Cornelia. The Marquis Rodolfo becomes Grimani, and his daughter Margarita, Eleanora; while her cousin to whom she is engaged is called Henricus instead of Leopoldo. The next novel, *The Impostour Out-Witted*, is the third story in *La Garduña de Sevilla*, that told to Rufina by her admirer Jaime, and entitled *A lo que obliga el honor*. The proper names are changed as usual. Instead of Pedro and Rodrigo de Ribera, we have Antonio and Martinio de Mendoza; Alonzo de Castiza replaces Juan de la Cerda; while the two ladies Victoria de Silva and Brianda become Olivia de Priola and Catharina.

These three novels exhaust the stories that are inserted in *La Garduña de Sevilla*, so that for the last two novels Lestrange made use of incidents which form part of the heroine's own adventures. *The Amorous Miser* is the story of Rufina's first adventure after she has been left a widow, when she combines with Garay, an old friend of her father's, to rob Marquina, the merchant who has returned rich from Peru (Ch. IV. — Ch. VI. § 2 of the edition in the *Biblioteca de Autores Españoles*). The merchant appears here as Mercator; Rufina and Garay are disguised as Corrina and Vasquez; while Leonardo and Teodora are altered to Calphorus and Artemiza. The song « A competir con la aurora », sung by Rufina to her victim Marquina, becomes the following in the mouth of Corrina :

While on those lovely looks I gaze,
    To see a Wretch pursuing;
In Raptures of a blest amaze,
    And pleasing Happy ruin.

'Tis not for pity that I move,
His Fate is too aspering ;
Whose Heart, broke with a Load of Love,
Dyes, Wishing and Admiring.

But if this Murder you'd forego,
Your Slave from Death removing ;
Let me your Art of Charming know,
Or learn you mine of Loving.

But whether Life or Death betide,
In Love, 'tis equal Measure ;
The Victor Lives with empty Pride,
The Vanquish'd dye with Pleasure.

This has no particular connexion with the context, and it is probably another of Lestrange's borrowings from the popular songs of the day.

The Pretended Alchemist is the continuation of Rufina's adventures from the point at which *The Amorous Miser* leaves off. It is the story of how she, again with Garay, robs the rich Genoese (Ch. VI, § 3 — Ch. X). The names Corrina and Vasquez remain, of course, as before. The Genoese, Octavio Filuchi, becomes the Florentine, Signor Nicola. One character bears the un-Sapnish name of Berilliere ; he represents the Licentiate Monsalve, the supposed author of the novel *Quien todo lo quiere, todo lo pierde*. This novel should have been included in *The Pretended Alchemist*, for it is told during the coach-journey which forms part of the chapter in Rufina's life there dealt with. However, as Lestrange had already reproduced it separately as *The Perfidious Mistress*, he substitutes for it in *The Pretended Alchemist* the very much shorter story of the young woman who, surprised with her lover by her elderly one-eyed husband, feigns having dreamed that he had recovered the use of his blind eye, and holding her hand over the other while the lover makes good his escape, asks whether he does not see better than before. Like the stories

inserted in some of the earlier novels, this is taken from Codrington's version of the *Heptaméron ;* in the original French it is *nouvelle* vi, told on the first day : « Subtilité d'une femme, qui fit évader son ami, lorsque son mari, qui étoit borgne, les pensoit surprendre. »

After what has already been disclosed of Lestrange's methods, it will surprise no one to learn that his was not the first English translation from Castillo Solórzano. Rather more than twenty years previously there had appeared « La Picara, or the Triumphs of Female Subtilty, Display'd in the Artifices and Impostures of a Beautiful Woman, who Trapann'd the most experienc'd Rogues, and made all those unhappy who thought her handsome : Originally, A Spanish Relation, Enriched with three Pleasant Novels. Render'd into English, with some Alterations and Additions, By John Davies of Kidwelly. London... 1665 ». Lestrange had reason to remember this translation of *La Garduña de Sevilla* by John Davies. On the verso of the titlepage are the words : « Imprimatur, Roger L'Estrange. Septemb. 30th. 1664. » Lestrange repaid himself later for this permission by lifting straight from Davies's version the portions he required for his *Spanish Decameron*. And with this borrowing from the text we have not quite finished with his indebtedness to Davies. The latter dedicated his book to Sir John Berkenhead. At the end of the dedication there is a passage beginning : « As to the Piece I now present you with, I have onely this to say. It is a Spanish Relation, written by D. Alonso de Castillo Savorsano, a famous Authour of that Nation ». If the reader will compare this with the opening sentence of the passage quoted above from Lestrange's preface to the *Spanish Decameron*, he will note a similarity which will account for the incorrect attribution of all the ten novels in the collection to one and the same author. The succeeding sentences in Lestrange's preface would lead one to suppose that he had translated his stories from a French version, instead of having borrowed them from earlier English versions, as we have seen

he did. The explanation is that the passage in the preface from « One of the most Refin'd Wits of France » to « which is the only Recommendation of things of this Nature » is taken word for word from Davies's dedication. Lestrange possessed a delicate sense of reserve in the employment of his own creative faculties.

One might be tempted to suggest that Lestrange had nothing to do with this rather shady publication ; that some unauthorised person was making free with his name, or rather his initials. But this is rendered improbable by statements in two later editions of *La Garduña de Sevilla* in English. One of these appeared in 1717 with the title *The Spanish Polecat*, the other in 1727 with the title *Spanish Amusements*. In both these editions it is stated that the novel was « Begun to be Translated by Sir Roger L'Estrange, and Finish'd By Mr. Ozell ».

The charge of plagiarism against Lestrange seems clear enough, and the offence flagrant. But in his time literary piracy was a venial offence, and he would easily be forgiven and forgotten if he had not chosen to join the small group who have besmirched the work of one whose pen was the pen of a clean writer.

2. A NEW FIFTEENTH-CENTURY *LEYES DEL ESTILO*, AND SOME OTHER EARLY LAW-BOOKS

In 1835 the British Museum acquired from the London dealer Obadiah Rich a collection of Spanish manuscripts, now forming the twenty-one volumes press-marked Add. MSS. 9915-9935. The nature of the collection is explained by the printed title which is bound at the beginning of each volume : *Coleccion de Cortes celebradas en los reynos de Castilla y Leon, con otros instrumentos pertenecientes a la legislacion*. The later portion of the collection relates to a period subsequent to the invention of printing, and most of the manuscripts there, if not all of them, are

transcripts of printed editions. In many cases the original collector had come into the possession of the printed copies themselves, and these he has incorporated with the manuscripts, so that vols. 14-21 contain a number of printed editions of early Spanish law-books. Some of these appear to be unknown to bibliographers, and it has therefore seemed worth while to describe the collection below. Two small collections of law-books belonging to the general library of the Museum are described afterwards. These three sets, while they form but a small portion of the Museum collection of early Spanish law-books, represent, with but three or four exceptions, the whole of the accessions of this nature made to the General Catalogue since it was printed. That is perhaps a sufficient excuse for the present note.

The collection in the Department of Manuscripts contains four incunabula. The most important of these is an edition of the *Leyes del Estilo* which was unknown to Dr Haebler, and which is earlier than any of the editions recorded in his *Bibliografía ibérica del siglo XV*. It is therefore described fully below :

1ª WOODCUT TITLE : Leyes. del. estilo | y declaraciones | sobre. las leyes. | del fuero. 1ᵇ *blank*. 2ª col. 1 : ℭ Aqui comienzan las leyes del estillo q̄ | por otra manera se llaman declaracion | delas leyes. ‖ E9N razō d'los | pleitos d'los | d'mādadores | ꝛ d'los demā|dados ꝛ d'las | cosas en que | deuē ser aper cebidos segū | la costumbre | dela corte delos Reyes de Castilla : del | rey Don Alfōso ꝛ despues del rey don | Sanchō su fijo ꝛ dende aca. ‖| ... 31ª col. 2, COLOPHON : Fin. | DEO GRACIAS. ‖ Fue impresso en salamāca adiez dias de | hebrero de. M.cccc.xcvii. años. 31ᵇ ℭ Comienza la tabla de todas las leyes | que eneste libro se contienen. ‖‖ ... 36ª col. 1, END : ℭ Ley cclii. quando alguno faze algun | delicto por mandado de su señor como se | libra. 36⁶ *blank*.

Folio. a-f⁶, 36 leaves, without pagination. 2 columns. 3ᵇ 52 lines, 213×137 mm. Woodcut capitals. Water-mark : hand and star.

The type and the woodcut capitals are those of Leonhard Hutz and Lope Sanz. The only dated books from this press known to Haebler belong to the year 1496. The statements

about these printers made by Haebler in his *Typographie ibérique du quinzième siècle* will require to be modified in the light of the colophon to this book. The press was evidently working a year later than has been hitherto supposed.

The other three incunabula may be recorded briefly, as they are described in Haebler's *Bibliografía ibérica* under the numbers here given :

117. Capitulos hechos por el rey z la reyna nuestros señores. enlos q̄les se cōtienen las cosas q̄ han de guardar z cōplir los gouernadores, *etc.* [Printed by Johann Pegnitzer and Magnus Herbst at Seville, 1500.]

Haebler states that there are copies of the book in the Biblioteca Colombina at Seville and in the British Museum. There is no other copy but the present in the British Museum, and as Haebler did not know of the other incunabula in this set, he can hardly have known of this copy. There must have been in his note some confusion with the edition printed by Juan de Porras, of which the only known copy is in the British Museum.

223. Ordenanças reales por las quales primeramēte se hā de librar todos los pleytos ciuiles z criminales, *etc.* (Compuso este libro de leyes el doctor Alfonso diaz de montaluo.)
[Printed by the printer of the Gramática Castellana of Antonio Nebrissensis,] Salamāca, 29 March, 1500.

This does not appear to be very rare, as Haebler records copies in the Biblioteca Nacional, Biblioteca de la Real Academia Española, Biblioteca Universitaria de Salamanca, and the Biblioteca Colombina, this last imperfect.

357. Leyes hechas por los muy altos z muy poderosos principes z señores el rey dō Fernādo z la reyna doña Ysabel nuestros soberanos señores por la breuedad z ordē d'los pleytos, *etc.*
[Printed by Peter Hagenbach at Toledo, 1499.]

The only copy of this book known to Haebler was that in the Königl. Hof- und Staats-Bibliothek, Munich.

The sixteenth-century books and tracts in the collection are arranged below under the towns in which they were printed.

Alcala de Henares

Most of the Alcalá books merely require to be indexed, as copies have been described by J. Catalina García in his *Ensayo de una Tipografía Complutense* under the numbers prefixed in the list below :

155. Quadernos de las Cortes, Segovia, 1532 ; Madrid, 1534.
Miguel de Eguia, 22 June, 1535.

199. Quaderno de algunas leyes : que no estan en el libro de las prematicas.
Joan de brocar, 29 Aug., 1544.

206. Las Cortes de Madrid, 1528.
Joan d' Brocar, 5 Jan., 1546.

241. Las prematicas de como se han de comprar las lanas.
Salcedo ; Joan de Brocar *pr.*, 16 June, 1552.

243. La prematica para que ningun mercader, ni tratante, no traten, ni vayan a las ferias de Leon so la Rona en Francia.
Joan de Mey, 5 Oct., 1552.

246. La Prematica para el remedio dela grand carestia enel calçado.
Salzedo ; Juan de Brocar *pr.*, 24 Oct., 1552.

252. Ordenanças sobre el obraje delos paños : Lanas, Bonetes, y Sombreros.
Salzedo ; Juan d' Brocar *pr.*, 10 Dec., 1552.

257. La prematica dela pena que han de auer los Ladrones, y Rufianes, y Vagamundos. (No copy indicated by Catalina García.)
Salzedo ; En casa de Juan de Brocar defuncto *pr.*, 19 Jan., 1553.

346. Prematica y ordenanças cerca de las minas de oro, y plata, y azogue.
Juan de Escobedo ; Sebastiã Martinez *pr.*, 1563.

360. Cortes de Madrid, 1563.
Francisco Lopez ; Andres de Angulo *pr.*, 1564.

363. Declaracion de la pragmatica de los vestidos y trajes.
Francisco Lopez ; Andres de Anglo *pr.*, 1564.

365. Prouisiones nueuas.
Francisco Lopez y Juan de Escobedo; Andres de Angulo *pr.*, 1564.

382. Prouisiones nueuas. Quaderno de algunas prouisiones y cedulas nueuas.
Francisco Lopez; Andres de Angulo *pr.*, 1565.

383. Nueuas prouisiones. Quaderno de nueuas prouisiones y pragmaticas.
Francisco Lopez; Andres de Angulo *pr.*, 1565.

401. La pragmatica de las dagas y puñales.
Francisco Lopez; Andres de Angulo *pr.*, 1566.

403. La pragmatica nueua de las armas. (No copy indicated by Catalina García.)
Francisco Lopez; Andres de Angulo *pr.*, 1566.

503. Cortes de Cordova, 1570; Madrid, 1573.
Francisco Lopez; Andres de Angulo *pr.*, 1575.

639. Pragmatica Sobre el examen de los Medicos, Cirujanos, y Boticarios.
Blas de Robles; Juan Iñiguez de Lequerica *pr.*, 1588.

665. Prematica para que los mercaderes que trataren de hazer cõpromissos esten pressos hasta que los pleytos se acaben.
Blas de Robles; Juan Gracian *pr.*, 1590.

666. Pregmatica en que se permite hazer sedas labradas.
Blas de Robles; Juan Graciã *pr.*, 1590.

Four of the books which bear the Alcalá imprint, or which can be assigned to Alcalá, are not given by Catalina García. They show that not only were these *Pragmáticas* issued several times during the course of a single year, but that several variants were printed off on different presses and probably issued together to meet a large demand for copies. A sufficient amount of the titles is given below to enable the differences to be seen:

Las Pregmaticas que su Magestad ha mandado hazer en este año de mil y quinientos y cincuenta y dos, para remedio delas grandes carestias y desordenes que auia en estos reynos, *etc.*
Salzedo; Joã de Brocar *pr.*, 10 July, 1552.

This tract was printed five times during 1552. Cf. Catalina García 239 (4 June), 246 (24 Oct.), 247 (30 Oct.), 249 (14 Nov.).

The next two items are without name of printer, place of printing, or date, but they belong to the Salzedo-Brocar group of the year 1552 :

a) Las pregmaticas y ordenanças que sus magestades ordenaron sobre los trajes : Brocados : Oros : y Sedas en el año de mil y quinientos y cincuenta y vno. Con la nueua declaracion hecha agora en este año de mil y quinientos y cincuenta y dos.
b) Las Prematicas y ordenanças que sus Magestades ordenaron sobre los trajes / Brocados / Oros / y Sedas enel año de mil y quinientos y cincuenta y vno, *etc*.

These are both variants of another edition, belonging to the same group, a copy of which is in the general library of the Museum ; the title in this edition runs :

Las prematicas y ordenanças que sus Magestades ordenaron sobre los trajes : Brocados : Oros y Sedas enel año de mil y quinientos y cincuenta y vno, *etc*.

The next item, which concludes the Alcalá books, differs from Catalina García 381, if the transcription there is correct.

Pragmaticas nueuas. Quaderno de algunas pragmaticas y declaraciones nueuas que los señores del consejo [C. G. *cõsejo*] Real de su Magestad mandã que se impriman este Año de 1565.
Francisco lopez ; Andres de Angulo *pr*., 1565.

In one of the smaller collections described below there is another edition of this tract, with *año* instead of *Año* in the title.

Burgos

A monograph on printing in Burgos still remains to be written. The three Burgos books in the collection, however, fall within the period covered by Konrad Burger's *Die Drucker und Verleger*

in Spanien und Portugal von 1501–1536. The first of the three following items was not known to Burger.

1) Aranzel. Quaderno delas ordenãças fechas por sus altezas cerca dela orden judicial aranzeles delos derechos que las iusticias z escriuanos del reyno han de lleuar : por razon de sus officios z como los han de vsar. B. A. M. d. xxv.
   Alonso de melgar, 27 Feb., 1525.
2) Las leyes z prematicas reales Hechas por sus Magestades. Enlas cortes q̄ mandaron hazer z hizieron. En la ciudad de Toledo, *etc.*
   Alonso de melgar, 22 Feb., 1526.

This is in Burger's list, but the brevity of his entries does not permit him to notice that there are two entirely different editions of the same date. The general library of the British Museum contains an edition with the following title :

Las leys z prematicas reales hechas por sus Magestades Enlas cortes q̄ mādaron hazer z hizierō. Enla ciudad de Toledo, *etc.*
   Alonso de melgar, 22 Feb., 1526.

3) Quaderno de las cortes : que en Valladolid tuuo su magestad del Emperador y rey nuestro señor el año de. 1523. años, *etc,*
   Juan de jūta, 20 Nov., 1535.

This also is in Burger's list.

MADRID

Many of the Madrid books in the collection have been described by C. Pérez Pastor in his *Bibliografía Madrileña.* In these cases the books are indexed briefly here, preceded by the number of the corresponding entry in Pérez Pastor.

The earliest tract appears to be a variant edition of Pérez Pastor 190, if the title there is correctly transcribed. In the Museum edition the title runs :

Pragmatica sobre la orden que se ha de gruardar [P. P. *guardar*] en la reformacion y cuenta [P. P. *quenta*] del año.
Blas de Robles ; Francisco Sanchez *pr.*, 1583.

245. Pragmatica, En que se da la orden y forma que se ha de tener y guardar, en los tratamientos y cortesias.
Blas de Robles ; Pedro Madrigal *pr.*, 1586.

259. Ley y pragmatica, que modera y pone precio justo â los censos de por vida.
Blas de Robles ; Querino Gerardo *pr.*, 1587.

269. Pragmatica en que se prohibe el juego que llaman los Bueltos ... Y ansi mismo la Pragmatica, para que los titulos de aquellos officios que son renunciables, se saquen dentro de nouenta dias, despues de hecha la presentacion de la renũciacion.
Blas de Robles ; Querino Gerardo *pr.*, 1587.

280. Cortes de Madrid, año de. 79 ... Item, del año de. 83.
Blas de Robles, y Francisco Lopez ; Querino Gerardo *pr.*, 1588.

287. Prematica, En que se da la orden que se ha de tener en el traer de los lutos en estos Reynos.
Blas de Robles ; Pedro Madrigal *pr.*, 1588.

325. Capitulos generales de las Cortes del año de ochenta y seys.
Blas de Robles ; Pedro Madrigal *pr.*, 1590.

The present collection contains another edition of this last, not mentioned by Pérez Pastor. The two editions are set up differently throughout, but the differences, which are clear enough when two copies are compared, do not appear from such quotation as is possible here.

336. Prematica, En que se prohibe el arrendarse los oficios de Escriuanos de Camara.
Blas de Robles ; Pedro Madrigal *pr.*, 1590.

337. Prematica, En que se declara y amplia, la en que se prohibio arrendar los oficios de Escriuanias, Receptorias, y Procuradorias.
Por Pedro Madrigal ; Vendese en casa de Blas de Robles, 1590.

There is in the collection another edition of the latter (Pérez Pastor 338), which was printed « en casa de Pedro Madrigal... Vendese en casa de Blas de Robles ». From this and two other

items below it appears that Pedro Madrigal at this period was in the habit of printing off two editions at the same time, one for himself and one for Blas de Robles.

340. Prematica, En que se permite à los Labradores, puedan vender en pan cozido todo el pan en grano que cogieren y les sobrare.
Blas de Robles ; Pedro Madrigal *pr.*, 1590.

341. Prematica, En que se prohibe, que los naturales destos Reynos no anden en abito de romeros.y peregrinos.
Por Pedro Madrigal ... Vendese en casa de Blas de Robles, 1590.

There is another edition of the latter in the collection, the imprint reading « En casa de Pedro Madrigal ... Vendese en casa de Blas de Robles ». This is not mentioned by Pérez Pastor.

342. Prematica, para que ningun Abogado lo pueda ser en las causas que se trataren en el Cõsejo y otros tribunales, en que su padre, hijo, o yerno, o cuñado fuere juez.
Por Pedro Madrigal ... Vendese en casa de Blas de Robles, 1590.

Another edition in the collection has in the imprint simply « en casa de Pedro Madrigal ». This edition also was unknown to Pérez Pastor.

Medina del Campo

The only item in the collection printed at Medina del Campo is the following, which is not given in Pérez Pastor's *La Imprenta en Medina del Campo.*

Capitulos nueuamẽte concedidos por la S. C. C. M. del Emperador y Rey nuestro señor, enlas cortes que tuuo, y celebro en la ciudad de Toledo enel año passado de .M.D.y.xxxix. años. Con la declaracion de las Pregmaticas de las mulas, y quartaos. Juntamente con los capitulos discedidos enlas cortes que assi mismo tuuo, y celebro enla villa de Valladolid, este año de .M.D.xlij. años.
Francisco del Canto (a costa de Juan d' Medina), 1552.

Salamanca

Although manuscript works on printing in Salamanca are recorded, there is as yet no printed bibliography of this subject. Two of the Salamanca books, however, fall within the period covered by Burger's *Die Drucker und Verleger in Spanien und Portugal von 1501-1536*, but neither of them is mentioned there. The first has the following title, below the royal arms :

Leyes del quaderno nueuo delas rentas delas alcaualas y franquezas. Fecho enla vega de granada. por el qual el rey y la reyna nuestros señores reuocan todas las otras leyes delos otros quadernos fechos de antes.

Juan gysser d' Silgenstad, 27 July, 1502.

The other is a small tract *sine nota*, but printed at Salamanca no doubt during the year mentioned in the title :

Prematica y aranzel nueuamente hecho por sus magestades por dōde los herradores de las ciudades ꝛ villas ꝛ lugares destos sus reynos se an de regir sobre los herrajes : fecha y pregonada enla villa de Ocaña a veynte y siete dias del mes de Febrero de mil ꝛ quinientos ꝛ treynta ꝛ vn años.

There are two more Salamanca books in the collection :

Leyes ordenanças prematicas y declaraciones delas ordenāças antiguas q̄ habla del obraje delas lanas ꝛ paños ... Carta executoria para el obraje delos boneteros. Item carta executoria para el obraje delos sombrereros.

[Without printer's name] 22 Sept., 1543.

La instrucion que el Emperador y Rey nuestro señor ha mandado hazer en estos sus reynos dela corona de Castilla de la orden que se ha de tener en las condenaciones y penas que se hizieren y aplicaren a la camara y fisco de su Magestad : desde este Año de .M.D.Lij. en adelante.

Juan de Canoua, 1563.

Seville

The only Seville book in the collection is not given either in F. Escudero y Perosso's *Tipografía Hispalense* or in the abovementioned list by Burger. The title, below the royal arms with border-pieces, reads :

Leyes del quaderno nueuo delas rẽtas delas alcaualas y franquezas. Hecho enla vega de granada : por el qual el rey z la reyna nr̃os señores reuocã todas las otras leyes d'los otros quadernos fechos de antes.

Juãnes crõberger, 23 Dec., 1529.

Toledo

Two books in the collection bearing the Toledo imprint are given in C. Pérez Pastor's *La Imprenta en Toledo ;* they are therefore indexed briefly, preceded by the number of the entry in Pérez Pastor's list.

207. Recopilaciõ de algunas bulas del summo pontifice : concedidas en fauor de la iurisdicion real.
Hernando de santa catalina, 20 July, 1545.

285. Capitulos y leyes discedidos en las cortes de Toledo 1559, 1560.
Juan Ferrer, 20 Dec., 1560.

A small tract *sine nota,* not given by Pérez Pastor, was printed in Toledo no doubt during the year mentioned in the title :

La instrucion que el Emperador y Rey nuestro señor ha mandado hazer enestos sus reynos dela corona de Castilla dela ordẽ q̃ se ha de tener en las cõdenaciones y penas q̃ se hizierẽ y aplicarẽ ala camara y fisco d' su magestad : desde este año de .M.D.L.ii. en adelãte.

Valladolid

Printing in Valladolid has not, so far as I know, been made the subject of a special memoir. The following entries are a small contribution to that work when it comes to be written. There are eight Valladolid books in the collection:

Las pregmaticas y capitulos que su magestad del emperador y rey nuestro señor, hizo en las cortes de Valladolid el año de D.xxxvij. Con la declaracion que sobre los trajes y sedas hizo.
Diego fernandez de cordoua, 15 March, 1538.

Declaracion de la pregmatica que su magestad del Emperador y rey nr̄o señor mādo hazer enlas cortes que tuuo y celebro en la noble villa de valladolid el año de quinientos y treinta y siete : acerca de los trages y vestidos de sus subditos.
Diego fernandez de cordoua.

This latter item is not dated, but like the preceding, it was no doubt printed in 1538.

Las pregmaticas y capitulos que su .M. d'l Emperador y rey nr̄o señor hizo en las cortes q̄ se touierō con el serenissimo Principe don Phelipe nr̄o señor, en su nombre. En Valladolid. Año d' M.D.xlviij.
Francisco Fern^a^dez de Cordoua, 3 Feb., 1549.

La pregmatica d' los paños, *etc.*
A costa de Fracisco Lopez, 12 April., 1549.

La pregmatica del obraje de los paños beruies, y otras cosas tocantes a los dichos paños, que el Principe nuestro señor hizo en las cortes que celebro en Madrid este año .M.D.L.ij.
Francisco Fernandez de Cordoua.

This last is undated, but it was no doubt printed in the year mentioned in the title. The following is dated, but it is without the printer's name and place of printing. The initials S. M.,

however, in the lower border of the titlepage, show that it was printed at Valladolid by Sebastián Martínez.

Pregmatica de su Magestad, por la qual reuoca las mercedes de minas, y declara la parte que han de hauer los descubridores dellas, y la orden que se ha de tener en registrarlas y beneficiarlas.
S[ebastian] M[artinez], 1559.

The two remaining Salamanca books are from the same press :

En este quaderno estan todas las suspensiones de pregmaticas que su Magestad mādo hager en las cortes que por su mādado se celebraron en Valladolid año d' 1558. Esta ansi mismo la pregmatica de los impressores, libreros, y libros. Y tambien la pregmatica de los juezes.
Sebastian Martinez, 1559.

Capitulos y leyes discedidos en las Cortes que su Mag. del Emperador nr̄o señor mando tener y se tuuierō en la villa de Madrid el año de 1552, *etc.*
Sebastian Martinez, 1561.

Unassigned

Two books in the collection I am unable to assign to a printer or place of printing. The first of these contains laws enacted in 1505, but, like two other unassigned editions in the general library of the Museum, it may have been printed some years later. All three editions are quoted below at sufficient length to distinguish one from another, that in the present collection being given first :

Quaderno delas leyes y nueuas decisiones fechas z ordenadas enla cibdad de Toro sobre las dudas de derecho que cōtinuamēte soliā y suelen occurrir enestos reynos, *etc.*

Quaderno delas leyes y nueuas decisiones fechas y ordenadas enla cibdad de Toro sobre las dudas de derecho que continuamente solian y suelen occurrir enestos Reynos, *etc.*

Quaderno delas leyes y nueuas decisiones : sobre las dubdas de derecho que continuamente solia y suelen ocurrir en estos reynos, *etc.*

The last item in the collection is either a book in three parts, or three different tracts, relating to the Consejo de la Mesta. If the first, then the whole book, and if the second, then one tract, is printed by the same printer as the last of the three *Quadernos* just mentioned. The date of printing is probably 1526, the date of the instruments themselves :

a) Leyes y ordenanças y preuilegios del honrado concejo dela mesta general de castilla y de leon, *etc.*
b) Preuillegios y confirmaciones del honrrado concejo de la Mesta.
c) Prouision de sus magestades firmada del emperador ... para que las leyes y ordenanças del honrado concejo dela mesta se guarden y executen.

It may be added that these books do not appear to be in Burger's list mentioned above.

Two volumes of Spanish law-books and tracts, press-marked 1324. k. 15 and C. 54. f. 10, have been added to the general library of the Museum since the printing of the Catalogue. All but two of the items they contain come from the presses of Alcalá de Henares and Madrid. Some of them appear to be unknown to bibliographers, and a few belong to the earliest years of printing in Madrid. Those which are not duplicates of copies in the Manuscripts Department, or which have not been mentioned already, are described below under the city in which they were printed.

Alcala de Henares

Books described by Catalina García are indexed briefly here, preceded by the number of the corresponding entry in his list. The first in date was not known to Catalina García :

Quaderno de alcaualas. Leyes del quaderno nueuo de las rentas de las alcaualas y franquezas, hecho en la vega de Granada, *etc.*
Luys Gutierrez ; Juan de Brocar *pr.*, 6 April, 1560.

The following is another edition of Catalina García 382, of which a copy has already been indexed as forming part of the collection in the Manuscripts Department :

Prouisiones nueuas. Quaderno de algunas prouisiones y cedulas nueuas, que los señores del Consejo [C. G. *cõsejo*] real de su Magestad mandan que se impriman, este año de M.D.LXV.
Francisco Lopez ; Andres de Angulo *pr.*, 1565.

390. Cedula para que el Licenciado Salaçar tenga cargo de hazer las diligẽcias que conuengan, *etc.*
A costa de Alonso Gomez, 1566.

400. La Pragmatica Sobre los Vagamundos, *etc.*
Alonso Gomez ; Iuan de Villanueua *pr.*, 1566.

The last of the Alcalá tracts is not given by Catalina García. It is a later edition of his no. 365, which was printed in 1564 :

Prouisiones nueuas. Quaderno de las Prouisiones nueuas, y cedulas y auctos, que los Señores del Consejo Real de su Magestad, mandan que se impriman, este año de M.D.lxiiij.
Francisco Lopez ; Andres de Angulo *pr.*, 1566.

Granada

The only Granada item is undated, but it was no doubt printed during the year in which the provision was sanctioned, that is 1588.

Cedula, y Prouision de su Magestad, para que aya Matadero, y Carniceria, para los Señores desta Real Audiencia de Granada, y la orden que se ha de tener.
Por Francisco Heylan, [1588].

Madrid

Where descriptions have been given by Pérez Pastor, the Madrid items are indexed briefly here, preceded by the number of the corresponding entry in his list.

4. Pragmatica y prouision Real sobre el crescimiento del valor de la moneda de oro.
Alonso Çomez y Pierres Cosin, 1566.

The next item is not in Pérez Pastor's list, which however contains an edition of the previous year.

Prouision real de su Magestad sobre el precio del pan, en que se declara la Prematica del año de cincuenta y ocho, en lo que toca a como se ha de vender la ceuada desde en fin de Mayo de sesenta y siete en adelante.
Alonso Gomez y Pierres Cosin, 1567.

7. Cortes de Madrid de .M.D.LXVII.
Alonso Gomez y Pierres Cosin, 1567.

The next item is another edition of Pérez Pastor 10:

La Pragmatica que su Magestad mando hazer el año de mil y quinientos y cinquenta y ocho sobre los precios a que se ha de vender en estos reynos el pan, trigo, ceuada, cēteno, auena y panizo. y la declaracion que despues se hizo acerca del precio que se ha de lleuar de porte por cada hanega.
Alonso Gomez y Pierres Cosin, 1567.

11. Pragmatica y prouision real para labrar moneda de vellon rica.
Alonso Gomez y Pierres Cosin, 1567.

32. Pragmatica y declaracion de los derechos que han de lleuar los Escriuanos del reyno.
Alonso Gomez, 1569.

180. Ley y pragmatica que modera y pone precio justo a los censos de por vida.
Blas de Robles; Francisco Sanchez *pr.*, 1583.

195. Cedula para que los Doctores, Maestros, y Licenciados puedan andar en mulas cō gualdrapas.
[1584.]
196. Cortes de Madrid, 1579-82.
Blas de Robles, y Francisco Lopez ; Francisco Sanchez *pr.*, 1584.
257. Cortes de Madrid, 1583-85.
Blas de Robles ; Pedro Madrigal *pr.*, 1587.
268. Pragmatica en que se declara, que las leguas se han de entender leguas comunes y vulgares, y no de las que llaman legales.
Blas de Robles ; Pedro Madrigal *pr.*, 1587.
271. Para que los Alcaldes de Corte, que conocen de los negocios ciuiles, como podian conocer en grado de apelacion y suplicacion, hasta en cantidad de cincuenta mil marauedis, conozcan de cien mil marauedis.
Blas de Robles ; Pedro Madrigal *pr.*, 1587.
445. Prematica para que se remitan a las Iusticias del Reyno de Aragon, los que en el cometieren los delitos en ella declarados.
La biuda de Blas de Robles, y Francisco de Robles su hijo ; Tomas Iunti *pr.*, 1594.

The next item is another edition of Pérez Pastor 495 :

Prematica para que en los pleytos de tenuta y possession que de aqui adelante se començaren en el Consejo, no aya suplicacion, ni otro recurso alguno de la primera sentencia que en el se diere, con que los cincuenta dias que se dan para que aleguen y hagan sus prouanças, sean ochenta dias.
La biuda de Blas de Robles y Francisco de Robles su hijo ; Tomas Iunti *pr.*, 1595.
597. Prematica En que se prohibe a qualesquier personas que traxeren qualesquier libros impressos, no los puedan vender sin que primero sean tassados.
La biuda de Blas de Robles, y Francisco de Robles su hijo ; Pedro Madrigal *pr.*, 1598.
599 (1). Prematica en que se mãda guardar las leyes en que se prohibe matar terneras y terneros.
(3). Prematica para que no se pueda traer pistoletes que no tengan quatro palmos de vara de cañon.
(4). Prematica en que se da la forma como se ha de tener por prouado el pecado nefando contra natura.

(5). Prematica en que se acrecienta el precio de la hanega de ceuada a siete reales.
(6). Prematica en que se manda guardar las Leyes que prohiben los cambios.
La biuda de Blas de Robles, y Francisco de Robles su hijo; Pedro Madrigal *pr.*, 1598.

There are two tracts *sine nota* which were doubtless printed at Madrid. One has no title, and begins « Don Felipe, segundo deste nombre », *etc.* It is a grant, dated 6 May, 1591, of the office of « Alguazil mayor de la mi Audiencia de los grados de la Ciudad de Sevilla » to Luis de Arauz and his heirs and successors for 56000 ducats. The other is an instrument dated 14 Feb., 1598, with the following title :

Assiento y medio general, tomado con los hombres de negocios comprehẽdidos en el decreto de .29. de Nouiembre, de .1596. Y con Hector Picamilo, Ambrosio Espinola, Francisco de Maluenda, y Iuan Iacome de Grimaldo, sus Disputados por si ... sobre la paga de lo que se les restò deuiendo hasta el dicho dia del decreto, sobre quatro millones y quinientos mil escudos que han de proueer en Flandes, y dos millones y setecientos mil ducados en estos Reynos.

Medina del Campo

The last book to be recorded has been described by Pérez Pastor, and can therefore be quoted briefly.

78. Repertorio de todas las prematicas, y capitulos de cortes ... hecho por el licẽciado Andres de Burgos.
Guillermo de Millis, 20 July, 1551.

H. Thomas.

LES

LAMENTACIONES DE AMORES

DE

GARCI SANCHEZ DE BADAJOZ

Les *Lamentaciones de amores* de Garci Sanchez de Badajoz ont été réimprimées par Luis de Usoz y Rio aux pp. 207-209 du *Cancionero de obras de burlas provocantes a risa* (Madrid, s. d. [Londres, 1841]), puis, d'après cette reproduction, au tome VI (pp cccxvi-cccxviii) de l'*Antología de poetas líricos castellanos* de Menéndez y Pelayo et au tome II (pp. 653-654) du *Cancionero castellano del siglo XV* (Nueva Biblioteca de autores españoles, 22). Usoz ne dit pas où se trouve le texte dont il s'est servi.

Un *pliego suelto* [1] du commencement du seizième siècle, dont un exemplaire est conservé à la Biblioteca Nacional de Madrid (R 9423), contient, entre autres, un texte des *Lamentaciones de amores* qui a deux strophes de plus que celui d'Usoz et quelques variantes. C'est d'après ces deux textes (*M* = Madrid ; *U* = Usoz) qu'a été faite la présente édition.

R. Foulché-Delbosc.

---

1. Lamentaciones de amores hechas por vn gentil hombre apassionado. Con otras delos comendadores por mi mal os vi. Y la glosa sobre el romance de Ala mia gran pena forte : hecha por vna monja : la qual se quexa que por engaños la metieron pequeña enel monesterio con otras sobre Circundederunt me : enlas quales se quexa Sant Pedro porque nego a su señor.

Ce texte a été réimprimé, non sans quelques petites erreurs de transcription, par Gallardo (*Ensayo*, 2693), d'après l'exemplaire de la Biblioteca Nacional, qui se trouvait alors dans la bibliothèque de Campo-Alange. Gallardo, qui ne semble pas connaître l'attribution de la pièce à Garci Sanchez de Badajoz, la donne comme étant du maestro Pedro de Lerma (qui fut *cancelario* de l'Université d'Alcalá).

Lagrimas de mi consuelo,
que aueys fecho marauillas
z hazeys,
salid, salid sin recelo
a regar [1] estas mexillas
que soleys.

Ansias z passiones mias,
presto maueys dacauar,
yo lo fio ;
o planto de Hieremias [2],
vente agora a cotejar
con el mio !

Animas [3] de purgatorio,
que en dos mil penas [4] andays
batallando,
si mi mal os es notorio,
bien vereys que en gloria estays [5]
descansando.

E vosotras, que quedays,
para perpetua memoria,
en cadena,
quando mis males sepays,
pareceros ha que es gloria
vuestra pena.

Babilonia, que lamentas
la tu torre muy famosa
z [6] desolada,

1. *U.* y regad. — 2. *M.* Geremias. — 3. *M.* O animas. — 4. *M.* fuegos. — 5. *MU.* que estays en gloria. — 6. *U.* (z).

quando las mis[1] ansias sientas,
sentiras la tu[2] rauiosa
aconsolada.

O fortuna dela mar,
que trastornas mil nauios[3]
a do vengo[4],
si te quieres amansar,
ven a ver los males mios
que sostengo.

Casa de Hierusalen,
que fuyste por tus errores
destruyda,
ven agora tu tambien,
z veras con que te gozes[5]
en tu vida.

Constantinopla, questas
sola z llena de gente
a tu pesar,
buelue tu cara, y podras,
viendo lo que mi alma siente,
descansar.

Troya, tu que te perdiste,
que solias ser la flor
enel mundo,
gozate comigo triste,
que ya llega mi clamor
al profundo.

1. *M.* quando mis grandes; *U.* quando mis. — 2. *M.* la tuya. — 3. *Ce second vers manque dans M.* — 4. *MU.* no se a do. *Menéndez y Pelayo a mis* a do vengo, *qui rime, mais n'est guère satisfaisant.* — 5. *Rime imparfaite.*

Y vos [1], cisnes, que cantays
junto conla cañauera
empos [2] del rio,
pues con el canto [3] os matays,
mirad si es razon que muera
con el [4] mio.

E tu, fenix, que te quemas
y con tus alas deshazes
por victoria [5],
y despues que ansi te estremas [6],
otro [7] de ti mismo hazes
por memoria,

ansi [8] yo, triste, mezquino,
que muero por quien no espero
galardon,
dome la muerte contino,
y vuelvo como primero
a mi passion [9].

Merida, que enlas Españas
otro tiempo fuyste Roma,
mira a mi [10],
ꝛ veras que en mis entrañas
hay mayor fuego y carcoma [11]
que no en ti.

---

1. *M.* E los. — 2. *U.* en par. — 3. *M.* pues con cantos. — 4. *M.* enel. — 5. *M.* con tus alas te desfazes || tienes gloria. — 6. *M.* que ala fin te renueuas. — 7. *M.* ꝛ otro. — 8. *M.* Pero. — 9. *M.* dentro la mar de tristura || quiero ser la sepultura || ꝛ dar fin a mi passion. — 10. *M.* mira ansi. — 11. *M.* de tristeza ay mas carcoma.

Tortola, que viues triste
por perder tu compañia,
con firmeza,
avnque mucho tu perdiste,
no sera como la mia
tu tristeza.

FIN

O pelicano, que hieres
alos tristes, por dar gloria
con gemido [1],
pues por remediarlos mueres,
razon es que mi memoria
este en oluido [2].

1. *M.* genidos. — 2. *Les deux dernières strophes manquent dans U.*

DIALOGOS DE ANTAÑO

I. WILLIAM STEPNEY (1591)

THE SPANISH || Schoole-master. || CONTAINING SEVEN || Dialogues, according to euery day in the weeke, || and what is necessarie euerie day to be done, || wherein is also most plainly shewed the true and || perfect pronunciation of the Spanish tongue, || toward the furtherance of all those which are || desirous to learne the said tongue within || this our Realme of England. || *Whereunto, besides seuen Dialogues, are annexed most fine || Prouerbs and sentences, as also the Lords prayer, the Ar- || ticles of our beliefe, the ten Commandements, and a || Vocabularie, with diuers other things || necessarie to be knowne in || the said tongue.* || Newly collected and set forth by *W. Stepney*, professor of || the said tongue in the famous Citie of London. || *Spes anchora tuta.* || Imprinted at London by R. Field || for Iohn Harison. || 1591.

in-8, 4 ff. n. ch. — 252 pp. et 1 p. d'errata.

f. A ij. Al mvy illvstre y noble cavallero Sr. Roberto Cicil, hiio menor del Illustrissimo Sr. Burleigh, & Sr. Thesorero mayor de la Serenissima Maiestad de la Reyna de Inglatierra. Guillermo Stepney acrescimiento en toda honra, doctrina, sabiduria, y perpetua felicidad.

3 f. vo. The Epistle to the Reader.

p. 1. The pronvciation *(sic)* of the Spanish letters.

p. 6. Hereafter follow the Conivgations.

p. 30. The First Dialogve... p. 31. El Primer Dialogo... (le texte anglais occupe les pages paires, le texte espagnol les pages impaires).

p. 132. Here followeth certaine propositions of marchandise... p. 133. Aqvi se sigven diversos propositos de mercancias...

p. 148. Proverbes. p. 149. Refranes.

p. 158. La oracion de Nvestro Sr. Iesu Christo... Los doze articulos de la Fe. Los diez mandamientos de Dios. Las gracias.

p. 162. The nvmbers. The dayes. The twelve moneths. The festival dayes. Sentences (anglais et espagnol).

p. 184. El vocabvlario (anglais et espagnol).

Ce volume est fort rare, aussi m'a-t-il paru nécessaire de le décrire minutieusement. Les Dialogues qu'il contient, entre autres matières, n'ont jamais été réimprimés, quoi qu'en aient pensé les traducteurs espagnols de Ticknor et le professeur William I. Knapp.

Au tome III, page 559, de l'*Historia de la Literatura española* por M. G. Ticknor (Madrid, 1854), Pascual de Gayangos et Enrique de Vedia commettent une double confusion : ils croient que les dialogues de Stepney furent imprimés deux fois en 1591, dans *The Spanish Schoole-master* et à la suite du Dictionnaire espagnol-anglais de Percivale ; ils croient de plus que ces mêmes Dialogues furent réimprimés par Juan de Luna en 1619, par John Minsheu en 1623, par César Oudin en 1612. Or le Percivale de 1591 *(Bibliotheca Hispanica. Containing a Grammar, with a Dictionarie in Spanish, English, and Latine...)* ne contient pas de Dialogues : il y en a seulement dans la refonte de 1599, due à Minsheu, et reproduite en 1623 ; en outre, les sept Dialogues de Stepney (1591) sont une œuvre entièrement distincte des sept Dialogues publiés par Minsheu (1599), ainsi que l'a remarqué le P. José María Sbarbi (*Monografía sobre los refranes....* Madrid, 1891, pp. 134-135).

Cette double confusion a été commise aussi par William I. Knapp (*Concise Bibliography of Spanish Grammars and Dictionaries...* Boston, 1884, p. 3, col. 1).

Dans son épître dédicatoire, Stepney écrit : " ... quise tambien segun mi poco saber en la lengua Castillana (aunque mucho trabajo he gastado por sabella) atreuerme hazer y componer este Dialogo para introduction a la lengua Castillana, a la qual bien se que v. s. es muy afficionado, tambien como a las otras lenguas... " Il disait vrai : sa connaissance de l'espagnol est loin d'être aussi parfaite que l'on serait en droit de l'attendre chez quelqu'un qui enseignait cette langue " dans la fameuse cité de Londres ", mais enfin il en convenait lui-même, et cette modestie, d'une inconcevable rareté dans le monde des professeurs, pourra peut-être lui valoir quelque indulgence auprès des hispanisants d'aujourd'hui.

Marcel GAUTHIER.

El Primer Dialogo, siendo sobre el Lunes : enseña a los Caminantes como avian de preguntar el Camino desde vn lugar hasta otro con diversas platicas.

Dios de a v. m. buenos dias, Sr Henrico.

Dios de a v. m. buenos dias y buenos años, Sr Guillielmo.

Como ha estado v. m. de su salud desde que nos vimos la otra vez ?

Razonablemente, Señor.

A mi me parece que v. m. no està tan bueno como solia.

En que lo vee v. m. ?

En su rostro que està amarillo.

Yo he tenido çinco o seys çiçiones de callentura, que me fatigaron mucho, y me quitaron toda gana de comer.

Muy mala enfermedad es essa por cierto. Adonde camina v. m. tan de espacio ?

Hazia Londres, a la feria de Bartolomè.

Y yo tambien : si v. m. es seruido yremos juntos.

Que me plaze por cierto; pero v. m. camina un poco muy de priessa para mi.

Caminemos como v. m. mandare, a mi me es todo vno, pues que mi cauallo es buen amblador.

Y el mio anda al trote muy duro ; ea sus caminemos con Dios : quien son essos que van allà delante de nosotros ?

No los conosco por cierto : mercaderes son, caminemos vn poco de priessa para los alcançar, porque he miedo que somos fuera del camino.

No somos, no tenga v. m. miedo.

Todavia serà bueno preguntarlo.

Preguntadselo a essa pastora.

Hermana, adonde està el derecho camino para Londres ?

Allà derecho delante de v. m., no tornando a la mano derecha

ni a la yzquierda, hasta que v. m. llegue a vn olmo muy alto, entonçes boluerà a la mano yzquierda.

Quantas millas avrà de aqui hasta la primera aldea ?

Dos millas y media y vn poquito mas.

Vamos pues agora a plazer, porque estoy sin miedo : yo veo el arbol de que esta muger nos dixo : muy poluoroso tiempo haze, el poluo me quita la vista.

Tome v. m. este taffetan para ponerle delante del rostro, y guardarà a v. m. del poluo y del sol.

No es menester, porque el sol se declina al poniente, y yo tengo miedo que no llegaremos de dia a la villa.

Perdoneme v. m., pero lo peor es, que este camino es muy peligroso, por amor de salteadores : el otro dia despojaron aqui vn mercader muy principal al lado deste arbol, lo que me haze tener miedo (es) que no nos roben tambien, si no estamos de guarda.

Veo la torre de la villa, si no me engaño.

Por cierto que ha de ser muy tarde antes que llegaremos allà ; tengo miedo que no entraremos.

Perdoneme v. m. : no se cierran las puertas antes que han dado las nueue.

Tanto mejor, porque no me alojaria de buena gana en el arrabal de la çiudad.

Ni yo tampoco, porque tengo conoscidos en la çiudad.

Preguntaremos a esta gente qual es la mejor posada de la villa.

No tenga v. m. cuydado desso : bien se el mejor alojamiento de la villa, es en el Leon roxo en la calle de la Camara : despachemos vn poco, os ruego, porque a mi me paresce que alçan la puente leuadiza.

Estoy tan cansado que no podria passar mas adelante : y mas my cauallo coxquea : pienso que està mal clauado, o herido en los lomos : y este camino es tan duro que me quebrantò del todo.

Entremos pues. Mas a mi me parece que la puerta està çerrada.

Hola, Sr Portero, abrid la puerta.

Quien son estos que vienen tan tarde, haziendo vn ruydo como tontos, o locos, y alborotando toda la vizinidad comarcana ? es cerca de media noche, y no quiero abrir la puerta.

Hola, Portero, yo os mando abrir la puerta sin tardança ninguna, porque venimos sobre ciertos negociòs de muy grande importançia, y para hablar con el Señor Mayor de Londres.

Sea para hablàr con el Señor Mayor, o con la S^{ra} su mujèr, no quiero abrir la puerta a cada picaro que viene, porque assi tendria harto que hazer, y nunca tendria descanso.

Hola, picaro, abrid la puerta, yo os mando en el nombre de la Reyna, porque nosotros somos hidalgos, y venimos sobre los negocios de la Reyna nuestra Señora : harèmos os sabèr mejòr vuestro officio, y entender quien somos, y saber darnos mejores palabras a qualquier otro tiempo.

Callà la boca vn poco, Sr Henrico, daremosle buenas palabras, y despues que entremos le trataremos para vellaco, como ha merescido.

Buen consejo es, yo lo tengo por bueno : por esso le rogaremos que nos abra la puerta y le daremos vn sueldo para vino : porque siempre oy dezir que vna mugèr, vn niño, y vn loco han de ser rogados con buenas palabras.

Assi es : Sr Portero, (que assi es menester de llamarle, porque vn cauallero es por lo menos por el officio que tiene), supplico que su Señoria sea seruido de abrir la puerta, y le daremos vn sueldo para vino.

Quereys me dar vn sueldo para vino, quantos soys ?

No somos mas que dos.

Soys hombres de pie, o de cauallo ?

Somos hombres de cauallo, queremos pagaros bien, luego que entremos, sin duda ninguna.

La puerta està cerrada con tantas barras, que no puedo abrilla

tan ayna, esperad vn poco ; ve aqui està abierta, pero dadme lo que me aueys prometido, porque me deueys algo y creo que complireis vuestra palabra.

No os deuo nada en verdad (que soys un vellaco) sino buenas bofetadas, y tomaldas.

Ay, ay, que me quieren matar : adò es el alguazil para lleuar estos matadores a la carçel ?

Ta, ta, que es esto ?

S[r] Alguazil, haga su officio, y lleuà estos matadores y salteadores a la carçel, porque agora vienen a media noche de saltear en los caminos, y luego agora les abri las puertas, teniendoles por hombres de bien, pero hanme dado de bofetadas, y me arremetieron con espadas para matarme ; por tanto ruegoos y os mando en el nombre de la Reyna que me hagays justicia.

Son vs. ms. hidalgos, o quien son ? supplico que me lo digan, que podria mejor entender la causa porque este hombre està tan afrentado, que a mi me parece que ha sido muy agrauiado, por tanto que gritaua como si fuesse muerto, lo qual ha hecho vn gran alboroto entre la gente.

S[r] Alguazil, vos sabreys que somos hidalgos, y venimos de la Corte embiados por la Reyna nuestra Señora a tratar con el Señor Mayor negocios de grande importançia : y este porfiado hombre el portero que nos ha muy ruynmente tratado, no queria dexarnos entrar, hasta que estaua pagado de su trabajo : y al hora que entramos, le dimos buen galardon de su trabajo segun lo que auia merescido. Empero esta su vellacaria francamente le perdonamos, y os supplicamos traernos presto a la casa del Señor Mayor por despachar nuestra embaxada.

Ve alli la casa del Señor Mayor.

Bien està : vaya con Dios.

A Dios, Caualleros.

El Segundo Dialogo, sobre el Martes, trata de Mercaderias, y nos enseña a comprar y vender, con otras muy buenas platicas.

Dios de a v. m. buenos dias, commadre, y a vuestra compañia.

Y a v. m. tambien, commadre.

Que haze v. m. aqui tan de mañana al frio ? ha mucho que ha estado v. m. aqui ?

Cerca de vna hora y media.

Ha vendido v. m. mucho este dia ?

Que cosa avia de aver vendido ? aun no he estrenado.

Ni yo tampoco.

Tened buen coraje, aun es muy temprano : Dios nos embiará algunos mercaderes en buena hora.

Yo lo espero : aqui viene vno, acà vernà; amigo, que quereys comprar ? venid acà : os plaze comprar alguna cosa ? Mirad si tengo algo que os agrade, entrad, yo tengo aqui buen paño, buen lienço de todas suertes, buen paño de seda, chamelote, damasco, terçiopèlo, brocado, fustan, tengo tambien buena carne, buen pescado y buenos harenques : aqui ay buena manteca, y tambien buen queso, de todas suertes.

Quiere v. m. comprar vna buena gorra ? vn buen sombrero, vna buena capa, vnos guantes ? ò un buen libro Español, vn libro Frances, vn libro Italiano, vn libro de Aleman, vn libro de Latin, o vn libro para escriuir ?

Comprad alguna cosa : mirà que os plaze comprar, daros lo he muy barato.

Pedid lo que os agrada, yo os lo dexarè ver, la vista no os costarà nada.

Quanto pagarè por la vara de este paño ?

Pagarà v. m. por ella çinco sueldos.

Quanto me costarà la vara deste paño ?

Ella os costarà veynte denarios.

Quanto vale la libra deste queso ?

La libra vale dos denarios.

Que vale el açumbre de este vino ?

El açumbre vale vna drachma.

Por la pieça de este paño, quanto pedis ?

Pido por ella diez sueldos en vna palabra.

Que darè de aquello ? pero no pidays demasiado.

No cierto : no quiero pedir demasiado, yo os lo dirè en vna palabra, pagareys por ello diez y siete denarios y medio, si os plaze.

Demasiado caro es.

No es, por cierto : quanto me offreceys ? offrecedme alguna cosa, yo no lo darè por aquello que me offreceys, offrecedme alguna cosa.

Que os offreceria sobre esto ? pedistes demasiado.

No hago : pero no era dicho que yo no lo darè por menos de lo que dixe : dezidme, quanto dareys por ello ?

Daros he doze denarios.

Por aquel preçio no se puede dar, offreceysme perdida, vos me offreceys muy poco.

Bien tengo aqui que os darè por aquel preçio, pero no es tan bueno como este.

Yo mostrarè bien a v. m. que darè a menor preçio : pero el menor precio no es siempre bueno a buscar : no podrà v. m. hazer mejor que comprar cosa buena : aunque v. m. fuesse mi proprio hermano, no podria venderos otro mejor.

Quiere v. m. mis dineros ?

Desta manera no.

Darè a v. m. mas dos denarios y medio.

No puedo, yo perderia.

No puedo dar mas.

Pues bien, Dios os guie : andà, id a ver en otra parte si podia v. m. comprar mas barato : v. m. no lo avrà en ninguna parte a menor precio : yo lo puedo vender tan barato como otro alguno,

mas no quiero perder en ello : yo dexo a v. m. auello casi por el precio que me costò : conuieneme ganar alguna cosa, yo no quedo aqui sentado para ganar nada : conuieneme viuir dello, v. m. bien lo sabe que toda cosa es cara, es menester que lo vno siga lo otro ; si v. m. no quiere dar los quinze denarios, no le puedo ayudar : v. m. es muy escasso.

Esso soy, por cierto.

No se puede ganar nada con v. m. ; si cada vno fuesse tan escasso como vos soys, podria bien çerrar mi tienda porque no ganaria el pan que comiesse.

Esso os plaze dezir.

Assi es, por cierto.

Escuchad vna palabra.

Bien dezid.

Yo darè aun vn denario y no mas, no puedo dar mas porque me reñirian.

Esso seria poca cosa, tambien me reñirian a mi si yo lo diesse por menos : està v. m. en vn denario ? que os aprouecharà vn denario o dos ?

Assi, vos dezis bien, aqui vn denario, y alli otro, son dos denarios : bien, no lo abrè yo ?

No pòr esse precio.

Pues a Dios, yo me voy.

Dios vaya con v. m. ; ea, veni acà, tomadlo yo no puedo rehusar mi estrena, es muy barato.

Esso dezis vos, pero yo digo que es muy caro, vos me aueys engañado, yo os quito si estays mal contento.

Mi afrenta seria si hiziesse aquello : tomad ay vuestro dinero, quanto aueys de auer ?

Esso sabeys muy bien, treze libras y media, no es assi ?

Bien ; cataldas ay, voluedme lo que sobra.

No tengo moneda, por quanto me pagays esto ?

Por quatro sueldos y seys denarios.

No lo quiero recebir por tanto. No vale tanto.

Si vale, preguntadlo.

Dàme otro dinero, supplicoos, porque no puedo passar aquesto.

Si harà v. m. muy bien, yo lo trocarè si v. m. no puede passallo, retornadmelo y darè a v. m. otro dinero : tomad ay vn otro.

Agora soy contenta, quiere v. m. que os lo lleuen ? yo os lo harè lleuar. Tomad esto, muchacho, y vete con este Cauallero.

No es menester, yo mismo lo lleuarè.

A Dios, S[ra].

Beso a v. m. las manos, S[r]; quando tuviere v. m. menester de alguna cosa, venid a mi, y yo lo darè bien mercado.

Bien, Señora, yo lo harè de buena gana.

A Dios os encomiendo.

El Tercero Dialogo, siendo sobre el Miercoles : es para cobrar deudas, con otras familiares platicas.

Dios os guarde, mi amigo.

Y a vos tambien.

Bien sabeys porque yo vengo, no es assi ?

No por cierto, no se, que os plaze ?

No sabeys vos quien yo soy ? no me conosceys ?

No en verdad, quien soys ?

Aueys olvidado que uviestes poco ha mercaderias de mi ?

Es verdad, por cierto.

Bien pues, quando avrè yo mis dineros ? es agora cerca de vn año despues que os he fiado con mis mercaderias, agora es tiempo en conscienҫia que seria pagado, porque tambien he mucho menester de mis dineros.

Yo no tengo agora dineros por cierto, yo he dado fuera todo el dinero que tenia, supplicoos a.m tengays ocho dias de patiencia, y quiero entonces pagaros todo sin falta ninguna.

Yo no puedo aguardar tanto, quiero ser pagado : he esperado

harto, hazed que yo tenga dineros, o quiero procurar el alguazil de lleuaros a la carçel : o dadme fiador.

Yo espero que v. m. no me tratarà tan rigurosamente ; quanto es lo que os deuo ?

Esso sabeys vos bien.

Yo lo he por cierto oluidado. Tengolo por escrito, empero no se donde.

Bien sabeys que me deueys diez libras y ocho sueldos : no es assi ? no es tanto ?

No lo se muy bien, empero os creo de vuestra palabra.

V. m. me prometia de pagarme mas ay de tres meses, como lo sabeys : pero agora lo veo que mas liuianas son palabras que las plumas lleuadas con el ligero viento : y tanto engaño ay en el mundo, que entre quinientos hombres no se puede hallar vno que guardarà su promessa.

Muy gran verdad es, pero oxalà que no fuesse assi, que si cada hombre guardasse lo que promete, no me faltaria a mi dineros para pagar a mis fiadores y para auer cumplido mi promessa.

En esso no tengo que hazer, hazeldes que os pagan, yo no puedo dezir tal fabula a mis fiadores, y contentarles con palabras afiladas.

V. m. es demasiado riguroso : pero si la gente no tiene dineros, que les harè yo ? bien me conviene esperar hasta que los tengan, no devriamos ser tan inhumanos, pero es menester que ayamos compassion el vno del otro como Dios nos ha mandado.

Bien es verdad, mas yo he tanto aguardado que no puedo esperar mas, porque los a quien yo deuo no quieren aguardar mas : si no fuera esso, yo harto esperaria.

Ea sus, venid comigo, yo os pagarè, o os darè bueno fiador o buena prenda.

Muy bien està, yo soy contento, dadme buen fiador para pagarme dentro de dos meses.

Venid acà, amigo mio, este hombre serà mi fiador.

Haràlo el ? Es esto assi, mi amigo ? quereis quedar fiador por este hombre ?

Si Señor, quanto es lo que os deue ? yo darè mi palabra que pagaros ha.

No quiero tomar vuestra palabra, pero yo quiero aver vna obligacion : que los hombres son todos mortales, y palabras son mas ligero que el viento : empero vna obligacion de vuestra mano serà buen testigo.

Sr Dios, el mundo se va al hondo : no basta la palabra entre Christianos ? harto seria de pedir obligacion entre la gente pagana.

Bien Sr, la deuda es diez libras sterlingas.

Como dezis ? no es tanto ? No es tanto.

Pero es tanto : vos lo sabeys bien.

No tanto es, por cierto, pero no quiero jurar que no es tanto.

Pues quanto es ? dimelo, y bastarà su palabra.

No mas es que nueue libras, vos mismo me aueyslo dicho agora.

Dixelo yo ? no me acuerdo dello.

Vos mismo lo deziays, si no lo oluidastes.

Ea sus, assi sea : mas todavia yo pienso que seria diez libras como he dicho, pero yo soy contento, pues que dezys no es mas : agora diga, quando me pagareys ?

Antes de diez dias.

Yo soy contento, pero guardaos vuestra palabra, so pena otramente de no ser tomado por hombre de bien.

Esso harè yo sin falta ninguna : cataos aqui vn amigo mio que quedarà por mi fiador.

Señor, tengo de supplicaros de parte de mi amigo que le hazeys el fauor de aguardar mas diez dias : y haziendo esso yo recibrè de vos vna merced, la qual serè obligado a pagar en qualquier otro tiempo, y si acaecerà que no estays pagado dentro el termino sobre dicho, yo mismo quiero pagaros.

Bien, yo soy contento por amor de vos, pero os prometo por

la fe de hombre Christiano, que por falta de dineros los quales yo pensaua oy de cobrar de mis deudores, estoy tan engañado que no puedo cumplir mi palabra ni aun la promessa.

Bien Señor, supplico que tengays paciencia, y sobre el dia concertado, como ha dicho mi fiador, estareys muy asseguro de vuestros dineros, porque otramente yo os asseguro que los quiero pedir emprestados de mas que de veynte personas.

Ea sus, yo soy contento, no quiero ser riguroso, Dios no tal quiere, yo quiero tratar con todos como querria que ellos me tratassen, esso es lo que Dios nos manda, y aun la amistad y humanidad entre los hombres lo mismo nos enseña : y assi os encomiendo a Dios.

A Dios, hasta que topamos.

Dios vaya con v. m., mi buenissimo amigo.

El Quarto Dialogo, siendo para el Iveves : es para hablar a la mesa, a las fiestas, y a los banquetes.

Dios os de buenos dias, Marcos.

Y a vos tambien, Matheo, buenos dias.

Como estays ?

Yo estoy bueno, gracias a Dios, a vuestro mandado ; y vos, Matheo, como os va bien ?

Yo tambien estoy bueno ; como estan vuestro padre y vuestra madre ?

Estan buenos, bendito sea Dios.

Que hazeys tan temprano leuantado ? teneys algo que hazer ?

Si no tuviesse nada por hazer, no es tiempo de estar leuantado.

Mucho en hora buena ; quereys almorzar ? aveys ya almorzado ?

No aun, quereys que almorzasse antes que yo estaria leuantado? esso seria nueua guisa.

Perdoneme v. m., pues esta es la costumbre entre diuersas

Damas de Londres por almorzar antes que estan leuantadas, y despues de auer bien almorzado, tornan otra vez a echarse y a dormir; yo pensaua que tu auias guardado esta nueua costumbre.

Ha, ha, ha! el Diablo vos lleue, soys muy gracioso.

De que os reys, puerco espin?

Riome de oyr que tratays en cosas de mugeres, pero agora digame, supplicoos, como soys tan experimentado en esta arte?

No digo que lo he visto con los ojos, aunque digo la verdad: y bien lo se que sus consciençias seran buenos testigos que no soy mentiroso.

No tengo que tratar en essos negoçios.

Ni yo tampoco: mas todavia por manera de platicar quien dize la verdad no ha de ser culpado: pero con vna palabra acabarè: essas damas son mucho mas delicadas que discretas las que son tan regaladas, y aprouechan muy poco a sus maridos: y lo que me da mas miedo es que a sus maridos quieren plantar les cuernos encima de la cabeça.

Que dezys? mucho aueys experimentado en vuestra vida, que estays tan sospechoso: adonde conozeys un cuernudo entre mill hombres? aueys ya hecho por ventura algun cuernudo? Porque vulgarmente dize el refran antiguo: quien ha las hechas tiene las sospechas.

Por cierto la experiençia es enseñadora de verdad, pero vos estays engañado en pensando mal de mi, porque en toda mi vida nunca he prouado tal cosa: que si tal hiziesse no quiero hazeros de mi consejo, que lo quiero guardar en secreto hasta confessarme, y entonces el frayle me darà vn general perdon.

Bien dezys y hablays como clerigo muy bien dotrinado: pero supplicoos que me digays si ay algunas tales mugeres?

Si, por cierto, muy muchas: pero si fuessen tambien excersitadas en hilando como en tresquilandose y afeytandose, querrian prouarse mejores caseras sin causar los maridos de venir banquerotes.

Assi es : pero miraldo el a quien se lo toca : y tornemos pues a nuestro proposito començado.

A mi me plaze mucho, por cierto : pero esto tengo dicho entre nuestras platicas, siendo forçado de responder a vuestro primero argumento ; agora pues, vamos a almorzar.

Aun es muy temprano, esperemos vn poco.

No quiero mas esperar : pensays que puedo estar tanto en ayunas ?

Porque no ? adonde aueys estado ?

Vengo de la yglesia, del mercado, de la casa, de Westmonasterio, de la Borsa.

Y adonde vays agora ?

Yo voy a casa.

Que hora es ?

Es cerca de medio dia.

Tan tarde es ? tengo de yr, que mi amo me reñirà. A Dios, Matheo.

Teneys tan gran priessa ? quien ha preguntado por mi desde que fue absente ?

Yo no lo se, no puedo mas esperar. A Dios, yo tengo de despachar mis negocios.

Andaos, Dios os encamina.

Dios os de buenas tardes, señora madre, y a toda la compañia.

Matheo, de donde vienes ? adonde te has detenido tanto ? porque vienes tan tarde ? està bien hecho ?

Yo os auia mandado que viniesses a quatro horas y està cerca de las seys, dimelo agora adonde aueys estado ? porque mucho ha que salistes de la escuela, esso yo lo se bien : està bien hecho ? pero yo se lo dirè a vuestro maestro.

Perdoneme v. m., que yo vengo agora de la escuela, y no lo sabia que era tan tarde, yo no me he detenido en ninguna parte, vos podeys hazer preguntar a nuestro maestro si no es assi.

Eso harè yo y quiero saber la verdad ; ve, agora pon la mesa y appressuraos.

Bien, señora madre, yo lo harè : pero donde estan los manteles ?

Los manteles estan allà dentro sobre el aparador.

Pon primero la sal, no os podeys acordar desto ? yo os lo dixe mas de veynte vezes; no deprendeys nada, es grande verguença : ve, traed platos, copas y seruietas.

Bien, S[ra] madre, donde estan ?

Vos no sabeys hallar nada : es grande verguença, cataldos ay, no es bien buscado, ve, traed pan.

Bien, dadme dineros, quanto traerè yo ?

Traed por dos denarios, por vn denario de blanco y por vn denario de baço, tanto de vno como de otro, y traedlo todo reziente.

Bien, yo me voy : he aqui pan, señora madre.

Bien aueys hecho, ve agora y traed leña para hazer fuego. Ve amolar los cuchillos, echad agua en el aguamanil y pon alli vnas touallas limpias : encended el fuego, vuestro padre viene y David vuestro primo viene con el : anda, id a recebirlos, quitaos la gorra y hazeldes reuerencia.

Bien, señora madre, yo me voy; v. m. sea bien venido, S[r] padre y toda su compañia.

Guilliermo, es este vuestro hijo ?

Si, mi hijo es.

Es hermoso niño, Dios le dexe siempre prosperar en virtud.

Beso a v. m. las manos, señor primo.

No va el a la escuela ?

Si, el apprende a hablar Español.

Assi ? es muy bien hecho.

Antonio, sabeys bien hablar Español ?

No muy bien, S[r] primo, mas yo lo apprenderè.

Adonde vays a la escuela ?

En la yglesia de S. Pablo.

Aüeys mucho andado a la escuela ?

Cerca medio año.

Apprendeys tambien a escreuir ?

Si tambien, S^r^ primo.
Esto es bien hecho, apprended siempre bien.
Si, primo, si Dios fuere servido.
Cuñado, sea v. m. bien venido.
Yo se lo agradesco, cuñado.
Cuñado, quereys estar ay ?
Porque no entrays ?
Veni calentaros, y despues yremos a comer.
Pensays que tengo frio ? esso seria gran verguença.
Cuñado, como estays ?
Bien, loado sea Dios.
Donde està mi cuñada ? Porque no aueys traydo mi prima con vos ?
Ella està enferma.
Pesame de esso, por cierto. Que enfermedad tiene ?
Ella tiene las callenturas.
Ha mucho que las tiene ?
Cerca de quinze dias.
Esso no he sabido.
Quiero yr a vella mañana, si Dios fuere seruido.
Francisco, traed acà vna silla para vuestro primo.
Cuñado, llegaos al fuego.
Francisco, ve a la puerta.
Alli golpean. Mirad quien està alli. Serà Rugero, bien lo se yo.
Bien, madre, yo voy : quien està ay ?
Amigo. Abrid la puerta.
Estays vos ay, Rugero ?
Si S^r^, yo estoy aqui. Vuestro padre està en casa ?
Si, y tambien mi madre.
Entrad aqui dentro, yo dirè a mi padre que soys venido.
Francisco, aparejad todo para que vamos a comer.
S^r^ padre, todo està aparejado, v. m. puede yr a comer quando fuere seruido.
Bien està, yo vengo luego. Llamad los muchachos.

Bien, Sr padre.
Juan, donde estays ? Venid a comer.
A donde tardays ? Que hazeys ay ?
Que he de hazer ? Yo tengo aqui que hazer.
No sabeys vos que se van a comer ? Venid, di las graçias.
Bien, yo vengo.
Iuan, porque no vienes ? conviene llamaros ?
Traed acà sillas.
Pedro, assentemonos, ya es tiempo.
Bien, yo soy contento.
Dauid, assentaos alli dentro.
Yo, perdoneme v. m., esso no harè yo. Dexad Pedro sentarse alli, os ruego.
Pedro no es accostumbrado sentarse alli : sentarse ha aqui, que es su lugar.
Iuan, di las graçias.
Bien, Sra madre. Dios os bendiga, Sr padre y Sra madre, y a toda la compañia.
Francisco, traednos de comer, trae la ensalada, y la carne salada. Echanos a beuer, echa a tu primo, y a todos los de mas.
Francisco, assentaos con nosotros.
Iuan, traed potaje para tu hermano, y hazed aparejar lo demas, corre presto.
Hermano, tened vuestro potaje : teneys demasiado ?
Si, tengo demasiado.
No lo comays todo.
Dexad lo que os sobra.
Porque no comeys vuestro potaje mientras està caliente ?
Aun es muy caliente.
Iuan, traed acà pan.
Rugero no tiene pan. Ve traer vn plato, y traed mostaza.
Dame el jarro de cerueza.
Tomaldo, teneldo bien.
Dexaldo, que ya lo tengo bien.

Pedro, no beuays tras el potaje, que es mal sano. Comed algo primero antes que beuays.

Pedro, cortadme de la carne.

Cortadme pan tambien.

Cortalde de comer a Francisco, el no tiene que comer.

Conviene que yo le sirua ? No sabe el seruir a si mismo ?

Cortad para ti mismo, que harto grande eres : ayudaos mismo, porque yo no os seruirè : yo no sieruo a nadie sino a mi mismo.

Dalde de comer, que està verguençoso : no osa comer, bien lo veo.

Bien, tomad alli, traed aqui otra cosa.

Aun no està aparejada. Miraldo si los pasteles y los hojaldres son traydos. Ve traeldo assado, y echad aqui vino. Echad para tu padre. Echaldo todo lleno. No echeys todo lleno. No mirays lo que hazeys ? Derramaslo. Guilliermo no tiene vino. No veys aquello ?

Hazed alli lugar para assentar los platos.

Agora seays todos bien venidos.

Bien ay aqui con que aueys hecho demasiado gasto.

No hize cierto. Pesame que no ay mas, pero conviene tener paciençia.

Por cierto està bien dicho. Pedro, corta de essa espalda.

Traed acà rabanos, çanahorias y alcaparras.

Sirue a Dauid de essa liebre y de essos conejos.

Cortad de essas perdizes, no nos seruys.

Alegraos con estos pocos regalos, yo os supplico.

Bien ay aqui con que regalarse.

Iuan, echadnos de beuer.

No ay aqui mas vino.

Anda, id y traed mas.

Que os parece de este vino ?

A mi me parece que es bueno : quereys nos mandar traer de lo mismo ?

Como fueredes seruido. De donde lo traerè ?

De donde aueys traydo este otro, o traeldo de la plaça, del Lirio blanco, o de donde quisierdes.

Quanto traerè yo ?

Traed dos açumbres, tres quartillos. Ve presto y buelue luego.

Yo yrè siempre corriendo, S^{r} padre.

Francisco, leuantaos agora y sirue a la mesa.

Tomad vna escala y mira si falta algo sobre la mesa.

Quereys mas de comer ? Dezildo libremente.

No, S^{ra} madre, harto he comido, loado sea Dios.

Beue agora : ay cerueza en vuestro jarro ?

Si S^{ra} madre, ay harta.

Si no la ay, ve a traella.

No golpean alli a la puerta ? Miraldo. Llama alguno ? Si : abrid.

Yo e estado aqui mas de media hora.

Que os plaze ?

Buenas tardes, amigo. Està el S^{r}. en casa ?

Si, porque ? Quereysle hablar ?

Si, donde està ?

Està assentado a la mesa. Plazeos algo con el ? Yo harè bien el mensaje. Quien dirè yo que pregunta por el ?

Convienenme hablar a el mismo. Dezilde que yo soy el criado de su tio : o dezilde que yo vengo de su tio.

Bien, yo yrè a dezirselo. Esperad aqui vn poco.

S^{r} padre, aqui està vn hombre que os quiere hablar.

Que hombre es ? Yo no le conozco.

S^{r} padre, el dize que viene de mi tio.

Preguntalde que quiere.

Dize que le conviene hablar a v. m.

Bien, hazelde entrar.

Amigo, entraos. Quien està alli dentro ?

Ay mucha gente ay ?

No mas que tres o quatro.

Dios bendiga toda la compañia.

Seays el bien venido, Henrico.

Que dezys de bueno ?

Sr Pedro, mi S^r me ha embiado acà, ruegandoos que os plaze mañana a medio dia de venir a comer con el.

Como està mi tio ?

Està bueno, gracias a Dios.

Y como està toda su familia ?

Toda està buena, loado sea Dios.

Huelgome mucho de esso, pero vos le direys que yo se lo mucho agradezco de buen coraçon, y que no me es possible de venir a medio dia, porque soy combidado fuera passados son quatro dias, y si no fuera assi, yo vernia de buena gana, empero yo vernè a el mañana despues de comer, sin falta ninguna.

Bien, yo se lo dirè, Dios os de buenas noches.

Esperad, Henrico, beued antes que os vays.

Yo no tengo sed, yo os lo agradezco, S^r.

Esperad, conviene que beuays vna vez.

Yo me tengo de yr.

Aun no ha buelto Iuan ? Adonde se tarda tanto ?

Ya viene.

Iuan, como viene que aueys tardado tanto ?

Yo no pude venir mas presto, padre, estaua allà mucha gente. Yo e corrido siempre.

Bien està, echad aqui vino.

Dauid, proualdo si es bueno.

Esso harè yo. Echame aqui dentro.

El otro era mejor.

No era, este es mejor, segun mi parecer.

Anna, vos no hazeys buena xira. Como viene que no hablays?

Que hablaria ? Mas vale callar que mal hablar. Yo no se bien hablar Español, por esso me callo.

Que dezys ? vos hablays tambien como yo, y aun mejor.

No hago, esso querria yo bien, y que me costara veynte libras.

Dauid, vos no comeys, cortadme de aquella carne.

Essa carne es demasiado cozida, y la otra muy poco assada.

No es assi ?

Assi a mi me parece tambien.

Rugero, emprestadme vuestro cuchillo.

Tomaldo, pero boluedmelo. quando aueys comido.

Si no os lo bueluiere, no me lo empresteys mas.

No por cierto.

Buen cuchillo es, quanto os costò ?

A mi me costò seys denarios.

Muy barato es.

Dexadmelo aver por aquel precio, y os darè vuestros dineros.

Yo soy contento.

Iacobo, vos no comeys, a mi me parece que estays verguençoso. Ayudaos vos mismo, verguençaysos ?

No como yo bien ? Yo como mas que alguno que està assentado a la mesa.

No lo hazeys.

Vos mismo no comeys.

Yo e bien comido.

Beuamos bien, si tenemos mal de comer.

Que es lo que dezys ? No ay aqui bien de comer ?

Aqui ay harto que comer para veynte personas. Vos aueys hecho demasiado gasto.

No he cierto.

Ea S^r, yo beuo a v. m. y a toda la compañia, y primeramente a vuestro mas cercano vezino : hareysme razon ?

Si, de tan buena gana que he venido jamas de la escuela.

Ea sus, beued : pero no aueys todo beuido ; yo lo echarè otra vez todo lleno.

Porque hariades esso ? No lo he yo beuido todo ? Que tanto falta ? Yo lo beuerè todo ? Cataldo alli, agora està vazio. Hagame razon. Vos no buscays sino por engañar me. Yo no podria beuer aquesto todo. Yo tengo demasiado.

Que os faltaria ? Bien lo he todo beuido.

Vos no teniades tanto como yo. Vuestro vaso no estaua lleno.

Si estaua.
No estaua.
Es verdad, pero tengo el vaso mas grande que no el vuestro.
Bien, troquemos.
Yo soy contento, dadme el vuestro.
No lo darè. Yo me tengo al mio proprio y guardalo que vos teneys.
Ea pues, beua.
Bien, luego : miraldo agora si no està todo fuera.
Si, mas porque quereys ser tanto rogado ?
A quien aueys beuido ? Beued vna vez a mi.
Estays enojado comigo ?
Porque estaria enojado con v. m. ?
Porque vos a mi no aueys beuido.
Yo he beuido a v. m.
No lo he oydo. Harto està dicho de beuer, es menester tambien que comamos, tengo gana de comer, cortad alli vna tajada de carne, no teneys manos ?
Si, mas no puedo bien alcançar el plato.
Bien, yo os seruirè. Teneys harto ?
Aun no tengo nada.
Tomad ay. Teneys harto agora ?
Miraldo que me da ? Que puedo ayudar esso ?
Teneldo para vos, y comeloos mismo.
Iuan, cortadme dessa espalda.
Bien, tomalda.
Yo os lo agradesco. Iuan, traed pan y echad vino.
Echad para todos. Quien golpea a la puerta ? no lo oyes, Iuan ?
Yo voy, S^ra^ madre, es Lucas.
Que me quiere ?
El trae alguna cosa.
Assi ? hazelde entrar.
Lucas, entrad.
Dios bendiga la compañia.

Estays ay, Lucas ?

Si, Pedro.

Que dezis de nueuo ?

No mucho, Pedro.

Como està vuestro S[r] y vuestra S[ra] ?

Estan muy buenos, Pedro, y os mandan dezir buenas noches : y tambien se encomiendan a vuestra buena graçia y os embian aquesto, supplicandoos que lo querays recebir de buen coraçon, y que no querays solamente recebir el pequeño don, mas tambien su buena voluntad, porque os lo embia en señal de amor, por tanto lo querays recebir de buena gana.

Dareys muchas graçias a vuestro S[r] y S[ra] y les direys que yo se lo repagarè si Dios fuere seruido. Bien està, Pedro.

Echad a Lucas de beuer, y alumbralde hasta fuera.

Buenas tardes, Pedro, y a vuestra compañia.

Buenas tardes, Lucas. Aueys beuido ?

Si, Iuan.

Despauila la vela. Miraldo si lo demas està aparejado.

Quitad todo esto de aqui, y traed otra cosa.

Traed platos limpios, y traednos la fruta con el queso.

Todo està aqui, S[r] padre.

Quitad de aqui este plato.

Iuan, beued a mi vna vez.

Esso harè yo de buena gana.

Yo beuo a v. m. de buen coraçon.

Buen prouecho os haga. De buena gana lo recibo, harèos razon.

Rugero, no sabeys algo de nueuo ?

No por cierto, yo no se nada, sino que todo bueno.

No se habla de la paz ?

Yo no sè que dezir de la paz : yo creo que la paz aun està lexos a buscar.

No oystes dezir como el Rey de España entrò en la tierra de Portugal, y con ocho mill de la Infanteria Española, ha llegado a la grand ciudad de Lisbona, a las mismas puertas,

y ha conquistado la ciudad, y tambien ha desterrado el Rey Don Antonio ?

Esso yo lo oy dezir mucho ay, y tambien que embiò despues vna gruessa armada para ganar las Islas que se llaman las Terçeras.

Dizense cosas marauillosas, empero Dios solo sabe lo que acontescerà, plega a Dios que todo sea para su gloria.

Muchos son los trabajos del mundo, y Dios nos embiarà la paz quando le mejor paresciera.

Aueys dicho la verdad, Iuan, quita todo esto, y ven a dezir las graçias.

Yo vengo, S^{r} padre. *Benedicamus te, Domine, etc.*

Bien prouecho os haga, S^{r} padre y S^{ra} madre y toda la compañia.

Beuamos despues de las graçias.

Està bien dicho, pero es menester dezir las segundas graçias.

Pedro, quanto de vino hemos tenido ?

Nosotros queremos pagar el vino.

No hareys, por cierto. Vos no deueys por esta vez. Vna por todas. Si yo he tenido el medio para daros de comer, tambien lo ternè para daros de beuer.

Que seria esto ? El vino agora es caro.

Vos oys lo que os digo.

Pues bien, tenemoslo en merced. Cumple que lo merescamos.

Esso os plaze dezir. Todo es ya merecido, y yo os lo agradesco que soys venidos.

Francisco, traed vna gauilla, y haze buen fuego para calentarnos.

El fuego està encendido, S^{r} padre.

No tenemos frio, queremos yr a casa, porque es tiempo.

Que priessa teneys ?

Es cerca de diez horas.

Iacobo, trae acà vna lanterna.

No serà menester, la Luna haze luz.

Dios de a v. m. buenas noches.

Va con Dios.

El Qvinto Dialogo, siendo el Viernes: nos enseña platicas familiares para vsar en el meson.

Ho, quien està dentro, donde es el Sr huesped?

No muy lexos de casa; que mandan vs. ms?

Alojaremos aqui esta noche.

Si, mi Sr, todos son bien venidos; quantos son vs. ms?

Somos ocho de compañia, y todos hombres de cauallo.

Tenemos harto alojamiento para tres vezes tantos, apeense vs. ms. quando mandaren.

Teneys buen establo, buen heno, buena ceuada y buena paja?

Teneys buen vino, buena cerueza, y buena ala?

Yo tengo el mejor de la villa, vs. ms. lo prueueran.

Teneys algo que comer?

Si, mis Señores, apeense solamente, y no os faltarà cosa ninguna.

Tratadnos bien, pues que somos cansados y casi muertos de hambre y sed.

Señores, vs. ms. seran bien tratados y tambien sus cauallos.

Bien està, fregad bien mi cauallo, despues de auerle quitado la silla, desembolued su cola, hazelde buena cama, dalde buen heno, y tomad su cabestro que està en el costal de la silla, y si no lo ay comprad vno, y yo os boluerè su dinero, y aun os darè algo para sus albriçias.

Sr mio, en esso no aurà falta; ha beuido su cauallo?

No, pero no le days a beuer tan ayna, porque aun està muy sudando: y vos le hariades muy aguado.

Lleualde a passear vn poquito, y despues que uviere comido vn poco, le lleuaras a beuer.

Miraldo si las cinchas no son deshechas. Traed mi valliza, que colga a la silla. Sacad mis botas, y limpialdas, y despues poned ay dentro las calcetas.

Assi harè, S^{r}. Manda v. m. agora venir a cenar ?

Bien dezis, soys buen compañero, ea sus, vamos.

Estoy aparejado : quando v. m. mandara, vamos.

Yo me voy a cenar en la villa : si alguno pregunta por mi, me hallareys en casa del Sr Thesorero, o dezildes que luego acabando de cenar yo boluerè.

Escuchad, a la mañana antes que deys a beuer a mi cauallo, lleualde en casa del herrero, y que tenga cuydado de ponerle bien vna herradura.

Señores, no oluiden v^{s}. m^{s}. de beuer a mi, y yo os harè todos razon.

En hora buena. Yo beuo a v^{s}. m^{s}. de buen coraçon.

Ea sus, buen prouecho os haga, yo os harè razon.

Empero adonde os vays agora ? Aguardaos vn poco, os supplico.

No harè, yo os supplico que me perdones porque tengo de yr.

Por cierto que v. m. tiene gran culpa de dexar tan buena compañia.

No ay remedio, yo os ternè mañana compañia todo el dia, si Dios serà seruido.

Que gente ay alli dentro, que haze tan grande ruydo ?

Huespedes son que entraron esta noche.

De que tierra son, dimelo, os supplico ?

Desta villa : mandan v^{s}. m^{s}. cenar con ellos ?

Todo serà vno a nosotros : sea como v. m. mandara.

Buen prouecho os haga, Señores, y a toda la compañia.

Yo se lo agradesco, mi huesped ; supplico a v^{s}. m^{s}. que hagan buena xira de lo que ay, y no ahorrays el vino porque haze calor.

Hola, bodeguero, sacad ay vn medio quartillo de vino roxo para que pueden prouar.

Señores huespedes, que les paresce deste vino ? no tiene buen gusto, linda color, no meresce bien que lo beuen ?

Muy lindo y bueno es, que es de la huespeda ?

Luego vernà, hagan vs. ms. entre tanto buena xira de lo que tienen y mejor seran tratados en algun otro tiempo.

Muy bien somos, Sr huesped, tenemoslo en merçed.

Sr, beuo a v. m.

Yo os harè razon, Sr huesped, de buen coraçon.

Sr, mandeme v. m. dar licencia de beuer a v. m. ?

Yo se lo agradesco çien mill vezes.

Pareceme que os he visto en otro tiempo, pero no se me acuerda bien adonde : a mi me parece que fue a Londres.

Yo por cierto soy de Londres : que de esto ?

V. m. me perdonarà si pregunto por su nombre : como os llamays ?

Yo me llamo Blando Conrado.

De que parentesco soys ?

Del linage de los Escolares.

Razon tiene v. m., ya os conozco. Como està v. m. ?

Como amigo de v. m., aparejado a hazerle todo plazer.

Beso las manos de v. m. por su buena voluntad : de donde viene v. m. agora ?

Yo vengo de allende la mar, de España.

Que nueuas en España ?

No ay por cierto cosa buena.

Pues como ?

Grande guerra se comiença entre Inglatierra y España : porque la vna gente està tan enojada contra la otra, que tengo miedo de dezillo.

Dios nos guarde de guerra, porque es vna graue puniçion, pero es menester tener paçiençia, ternemos la paz quando Dios serà seruido.

Que dizen de nueuo en esta villa ? y que dizen los hombres ?

Todo va muy bien, no se nada de nueuo.

Señores, vs. ms. me perdonen, que me hallo vn poquito mal dispuesto.

S^r, si v. m. se siente mal dispuesto, vayase a reposar, su camara està aparejada quando v. m. mandara.

Iuana, haze buen fuego en su camara, y que no tenga falta de cosa ninguna.

Amiga mia, està hecha mi cama ?

Es buena cama ?

Si, S^r, es vna cama muy buena de plumas, y las sabanas son muy limpias.

Sacadme las calças, y callentadme la cama, porque me hallo muy mal dispuesto, estoy temblando como la hoja sobre el arbol, callentadme el paño de la cabeça : hola, apretaysme mucho, dadme agora mi caperuça, traedme el cabeçal, y cubridme bien, cerrad las cortinas, y atacaldes con vn alfiler. Adonde està el orinal ? Do es la priuada ?

Seguidme, y os mostrarè el camino, subid allà derecho y la hallareys a la mano derecha.

Si no la veys, bien la olereys.

Mi S^r, no manda v. m. otra cosa ? Està bien v. m. ?

Si, amiga mia, apagad la vela, y llegaos acà.

Quiero apagarla quando serè fuera de la camara.

Que es lo que manda v. m. ? aun no està bien v. m. ?

Tengo la cabeça muy baxa, alçad vn poco la almohada.

Yo no puedo estar echado tan baxo, porque a mi me darà dolor de cabeça.

Amiga mia, besadme vna vez antes que os vays, y con esso yo dormirè mejor toda esta noche.

Ea sus, duermase v. m., que no està enfermo : esso veo yo bien, pues que habla de besar : antes moriria que de besar vn hombre en su cama, o en qualquier otro lugar.

Mas escuchadme vna palabra : vos, como donzella, soys de la misma condiçion de todas mugeres, y esto es, que quieren con modestia negar vna comodidad quando les es offrecida, pero despues, de buena gana querian reçibilla.

V. m. es hombre graçioso, y puede dezir su plazer.

Pero digamelo, os supplico, hermosa donzella, no estays casada?
No en buena fe, Sr, ni aun desposada.
Por esso soys tan mezquina, besadme, os supplico.
Reposese v. m. con Dios. Dios os de buenas noches y buen reposo.
Mucha merçed, bonita donzella.

El Sexto Dialogo, siendo sobre el Sabado: enseña diuersas platicas para vsar en el leuantar.

Hola, camarero, leuantemonos. No es tiempo de leuantar?
Que hora es?
Son las tres horas.
Han passado las quatro horas: traed acà vna lumbre, y encended el fuego, que podremos leuantarnos.
Hola, mochacho, aueys llamado el moço de camara?
Pienso que està sordo y que no me oye.
Llamaldo de vna voz mas fuerte, que no oye.
Heme aqui, Sr, que manda v. m.? aun no es de dia. Bien puede v. m. aun dormir dos horas enteras, antes que serà de dia.
Vete, vete, encended el fuego, tambien nos quieres hazer tan perezosos, y tan buenos caseros como tu eres.
Enxugame la camisa para que me puedo leuantar, que tiempo es: quedase en su cama quien quisiera, quanto a mi tengo mucho que hazer; ado es el moço de caballos?
Vete y dyle que trae mi caballo al rio: despues de auerle bien fregado y almohaçado, peynado los crines, sillado, y doblado su cola, entonçes le dexa bien beuer: y que le de despues media hanega de ceuada.
Vete, y compradme vna dozena de agujetas.
Los agujeros de mis calças son rotos, emprestame su ponçon.
Està v. m. leuantado, Sr?
Si, no es tiempo?

Aun no es tarde, los mercaderes no han aun abierto sus tiendas ni desplegado sus mercaderias, vistese v. m. a plazer.

Auemos de andar fuera, aparejad entre tanto el almorzar.

Que manda v. m. que se apareja ? oy es dia de pescado.

Pues como ?

Son las vigilias de S. Pedro, es dia de ayunas.

Por cierto que no se me accordaua, y no sabia que era dia de ayunas.

Aparejadnos, pues, vna dozena de hueuos frescos assados en las cenizas, hogaças calientes, y manteca fresca.

Vamonos, señores, estan v^s^. m^s^. aparejados ? En verdad he aqui vna linda y rica Duana, mirad ay vna linda moça, vna hermosa muger, vn lindo mochacho, hermoso niño, vna hermosa donzella. Quien es aquel noble ?

Es el Duque de Lancaster, el Conde de Bedfordia, el Baron de Hunsdon, el Cauallero de la Cruz blanca, el Capitan Palmar, vn hidalgo de York, el Sr Antonio Manfeild, y Iuan Drury.

Quien es toda essa real compañia que va adelante ?

Es el Rey y la Reyna con el nueuo Principe.

Assi a mi me parece. Quien es aquel hidalgo ?

El es el mas noble, el mas atreuido, el mas honrado, el mas sabio, el mas rico, el mas humilde, el mas cortez, el mas largo de toda la villa.

Que hombre es aquel ?

El es el mas orgulloso, el mas auariento, el mas zeloso, el mas couarde, el mas temeroso, el mas pobre, el mayor lisonjero que està en toda la villa.

Que muger es essa ?

Ella es la mas hermosa, la mas honrada, la mas casta, la mejor, la mas dichosa, la mas desdichosa, en toda nuestra çiudad.

Que moça es essa ?

No es moça, sino casada.

No es casada. Ella es desposada, ella es biuda : ella es buena casera : tiene buen dote : tien buen casamiento.

Que es lo que tiene para casarse ?

Ella tiene quinientas libras sterlingas.

Por cierto es buen partido para vna muger honrada.

Pero v. m. està mucho engañado por hablar de la honra, porque oy en dia la muger no es estimada por la virtud y honra, mas por la hermosidad, y principalmente para las riquezas.

Assi es, por cierto : y tal es la vanidad del mundo que los hombres mas echan el ojo a las semblanças por de fuera, que no a las virtudes que son por de dentro.

O gran cieguedad de los mortales, es possible que los hombres seran tan encantados ? pero no soy marauillado.

Ay vn monstruo pestifero, que de poco acà se a nacido, lo qual haze mucho daño a nuestro reyno de Inglatierra, y se llama codicia.

Esse es vn monstruo insaciable.

Y mas desto, si esse monstruo no sea destierrado en tiempo, serà (si yo no me engaño) la perdiçion de toda la Republica.

De esso tengo miedo tambien, mas quien auia de curar essa llaga ?

Ay muchos buenos çirujanos aqui en el Reyno de Inglatierra, a saber, Doctores en diuinidad, y enseñadores espirituales que les dan auiso de essa enfermedad, y tambien applican muchas mediçinas, y emplastros, y con todo esso la llaga no serà curada.

Por cierto la codiçia es vna rayz de todas maldades, y trae consigo infinitas cosas malas, a saber, superbia, embidia, impiedad, luxuria, y otras infinitas maldades.

Plega a Dios de remediallo quando serà seruido, y de infundir mas charidad en los coraçones de todos.

Ea sus, vamos luego a nuestra posada, y tomenos reposo, que estamos cansados.

Està bien dicho ; soy contento.

Dios vaya con v. m.

Y con v. m. tambien.

El Septimo Dialogo, siendo sobre el Domingo : nos enseña la platica mas conueniente para vsar quando vamos a la yglesia.

Bvenos dias a v. m., Sr Antonio, y a toda su compañia.

Y a v. m. tambien, Sr Roberto, Dios os de buenos dias.

Como està v. m. de su salud ?

Yo estoy bueno, al seruiçio y mandado de v. m.

Beso a v. m. las manos mill vezes, yo soy obligado a pagarselo.

Adonde va v. m. tan de madrugada ?

Yo voy a la yglesia por oyr vn sermon.

A que yglesia, os supplico ? Yo os harè compañia.

Andamos pues juntos, y yremos a la cruz de S. Pablo, porque alli predica oy vn gran Doctor, que es venido poco ha de Oxonio.

En verdad, que gran bien me haria por oyr vn hombre tan docto, que alli no predica persona, si no fuera muy docto y muy excogido hombre, y la razon es, porque alli ay siempre vna audiençia muy noble, a saber, el Sr Mayor, los muy yllustres senadores, y los yllustres señores los veynte quatros de Londres.

Assi es, y por esso ternemos vn buen sermon.

Vamos pues, que es tiempo, otramente no hallaremos lugar, y todos los bancos estaran occupados.

Que hora es ?

Es cerca las diez, y siempre a las diez toda la gente serà recogida.

Tomemos vn lugar conveniente : el sermon està ya empeçado.

Sr, con licençia de v. m., arrimese vn poquito, os supplico.

Assentaos sobre el banco, aqui ay harto lugar.

Yo se lo agradezco, Sr, de buen coraçon.

Quien es aquel Doctor que està assentado a la ventana alta ?

El es el obispo de Londres, y el otro que està assentado con el este es el Diacono de S. Pablo.

He aqui vn buen Predicador, el haze vn muy buen sermon, el bien enseña la gente y la bien auisa de los vicios communes sin algun respeto de persona.

Assi conviene que haze todo buen predicador.

Agora comiençan a cantar el Psalmo.

Ea sus, cantemos, tomad el tono.

Vos soys desentonado.

Pero no soy.

Si por cierto, cantays demasiado alto.

Pues dadme el tono.

Ea pues agora somos en buen concierto.

Cantad v. m. el baxo y yo cantarè el contra-baxo, y Iuan cantarà el alto.

Agora vamos a la yglesia de S. Pablo, para ver los monumentos y las reliquias de antiquitad.

Yo soy bien contento, que tengo gran desseo de verlas.

Quien està aqui entierrado ?

Es el Abbad de N.

He aqui vn lindo sepulchro, vna linda y rica sepultura. Leamos el Epitaphio.

De quien esta sepultura ?

Es del Cardinal de N., del Arçobispo de C. del Obispo de D.

Por cierto, en toda mi vida nunca he visto mas lindas sepulturas.

Vamos a ver los organos y los musicales instrumentos.

No oyes la dulce musica ? Escucha vn poco.

Catad alli vn buen tañedor de las clauicordias.

Esto no es nada a la musica que oy sobre el Domingo passado a la Corte de Richmondia.

Quien eran aquellos cantadores y tañedores de instrumentos ?

Yo no se en verdad, sino por ventura eran los musicos de la Reyna, mezclados con vozes de Italianos y Inglezes, que cantauan muy harmoniosamente.

Pluguiesse a Dios que les oyesse, aunque me costasse vn dia de trabajo.

Oxalà por amor de vos, porque vos oyerdes primeramente las vihuelas, cornetas, harpas, guitarras, y trompetas con las flautas que triumpharon.

En verdad era vna armonia celestial.

Y vimos la Reyna, como andaua en procession, y todos los Condes, y varones, siguiendola en vna orden muy compuesta y passando la sala grande hazia la camera Emperial.

V. m. me cuenta cosas marauillosas, pero mas precaria yo de vellas que oyr cuentallas.

Aora bien, tiempo es de yr a casa a comer. Vamos.

AQVI SE SIGVEN DIVERSOS PROPOSITOS DE MERCANCIAS DE PLATEROS, Y DEL TRUECO DE DINERO.

Señores, que es lo que v^{s}. m^{s}. comprarian ? Mirad si tengo algo que os darà gusto a comprar, os lo darè tan barato como hombre que sea en la villa ; entren v^{s}. m^{s}.

Teneys cariseas color de Flandres ?

Si S^{r}, tengo las que son muy lindas y buenas, las mejores de la villa, si y tambien de Inglatierra.

De que color las manda v. m. ? prieta, parda, naranjada, morada, roxa, amarilla, violada, o azul ?

Tengolas de todas colores y de cada precio.

A quanto days la vara de este negro ? Supplico os que no pidays demasiado.

Pues no quereys que vna sola palabra ? vn escudo os costarà la vara.

Demasiado es : yo os darè quatro sueldos.

Demasiado poco es, por cierto, yo perderia en ello.

A mi me cuesta mas, tomad pieça entera por seys libras, quatro sueldos y seys denarios.

No es que quatro sueldos y seys denarios la vara.

Demasiado caro es. Quantas varas contiene ?

Vereyslas medir. Contiene veynte siete varas y media y vn medio quarto.

Darè por ella en vna sola palabra seys libras.

He rehusado tan buena que esta a vn gruesso mas barato sobre la vara.

Deuriades tomarla : pero yo os prometo que si no me fuerades tan buen parochiano no la ternias menos que a seys libras y quinze sueldos sterlingos, empero siendo a vos, yo os quito mas de nueue sueldos sobre la pieça. Pienso que no querriades mi perdida, y por cierto si la rehusays, nadie en el mundo la ternà por aquel preçio, aunque fuesse mi proprio hermano.

Aora bien, aueysme de quitar los diez denarios por hazer la cuenta iusta.

No me estarè a diez denarios.

Yo os pagarè en buen oro y de peso.

A mi me es todo vno, tengo la moneda por tan buena que el oro : pero cierto muy escasso soys, toda via antes perderia, que de os rehusarsela. Espero que en otro tiempo, antes de qualquier otro, yo reçibirè vuestros dineros.

Si en buena fe : no os dexarè por otro alguno.

Yo querria tener vn trabajador o ganapan, porque es menester comprar muchas otros cosas, y mi posada està lexos de aqui.

Que es lo que os falta mas ?

Vna pieça o dos de terçiopelo.

No la tengo por cierto, pero vaya a la proxima tienda al otro lado de la calle, el mercader ay os la darà mas barato por amor de mi.

S[r], que manda v. m ? Busqueys buen terçiopelo, raso, damasco, fustan, huestada, bogran, taffetan, o qualquier suerte de paño de seda ? Que manda v. m ? yo os lo darè barato.

Este aprentiçio tiene buena lengua, el està aguardando el prouecho de su amo : mostradme vna pieça de terçiopelo negro.

Assi harè. Mirad : no està bueno ? vio v. m. jamas tal ?

No teneys aun otro mejor ?

Si S^r, pero es de mejor preçio.

A mi no se me da nada lo que cuesta, solamente que sea bueno.

He aqui el mejor terçiopelo que tocastes jamas.

A mi me lo hareys creer. Yo he visto mejor y tambien peor : no lo desplegays todo, yo he auido dello la vista.

En esto no ay daño, quien lo ha desplegado, lo tornarà bien a plegar, porque labor de negro ne se cuenta.

Quanto me costarà la vara ?

Veynte sueldos de gruessos.

Pedys demasiado.

No hago, por cierto, porque no es possible hallar otro mejor ni de mas linda color.

Direys lo que quisierdes, pero no darè tanto por ello.

Pues quanto aueys de dar ? para que yo venda, y dame el estreno, yo espero que v. m. me darà buena ventura.

Darè por ello diez y siete sueldos en vna palabra. Podrèlo auer ?

No por cierto, no lo puedo vender por aquel preçio, bien lo sabeys, no es menester deziroslo : a mi me cuesta mas de lo que me offresceys, en esso perderia demasiado.

Quanto pedis por las dos pieças juntas ? y no ayamos que vna sola palabra.

No quereys que vna palabra ? Pagareys por ellas treynta y dos libras : tanto en vna palabra como en ciento, no quitareys dello vn quatrin.

No, no, que soys demasiado caro, digame la postrera palabra, no me hagays esperar tanto.

S^r, yo se lo he dicho a v. m. : yo soy hombre de mi palabra, no lo puedo dar por menos si yo no quisiesse perder.

Pues que soys hombre de vna palabra, es menester que nos vamos a otra parte, que pedis por vuestras mercaderias fuera de razon.

Vayase a do quisierdes con Dios. Buscad por su mejor, mas preçiarè yo que otro ganasse en ello antes que yo perderia : pero yo os puedo assegurar de vna cosa, que aunque anduuierdes por todas las tiendas de Londres, no hallareys tal offrescimiento como yo os hago : todavia no hallando otro mejor, boluedos acà. Ya sabeys el preçio.

Aquel preçio no es para nosotros.

Pues bien, a su mandado, vos sabeys lo que aueys de hazer.

Aora bien, pues que no podremos accuerdar del preçio, queda con Dios.

Haga mis encomiendas.

A su mandado, si yo lo podria dexar a menor preçio, lo terniades antes que otro qualquier hombre en el mundo, y tambien por amor de quien os embiò acà.

Ya se van, ya son ydos.

Pues que se van, que corren. Quando ternan harto corrido por la feria, huelgaranse boluer acà.

S^r, a mi me parece que este terçiopelo es muy bueno, y si lo dexamos, no tal hallaremos facilmente por aquel preçio ; preguntemosle si quiere quitar los quarenta sueldos. Tomaremoslo ?

Pues si, v. m. me creerà, y no pesaros ha.

S^r, mira que bueluen.

Muy bien seran venidos si traen dineros.

Supplicoos que no nos hagays mas appassear ; quereys tomar treynta libras de las dos pieças, sin mas gastar palabras, y os cuentaremos dinero ?

En verdad que soys muy importunos, no se les da nada aunque yo pierdo o gano, a vosotros todo es vno. Ea sus, pues, tomemos la medida.

Que no, yo lo tengo por bien medido, bien me fio en v. m., tomad vuestro dinero.

Este angelote es muy chiquito, este escudo del sol es muy ligero, estas pieças de diez sueldos son cortados, este ducado no es de peso, este escudo de Flandres no se puede passar, este rreal

es de simple oro, este taller no es de buena plata, estos rreales de España no son buenos.

Muy difficultoso soys, por cierto, en reçibir dineros.

Si yo supiera aquello, aunque me uvierades vendido vuestra mercaderia para veynte libras, en verdad que no la quisiera.

Sr, v. m. tiene su libre voluntad para tomallo o dexallo, no gano tanto en ello, que deuria tomar dinero que no sea de peso, o que no se podria passar.

En buena fe, que no lo he forjado ni cortado.

Bien lo creo.

No puedo remediallo, tomad, catad aqui mi bolsa, pagados mismo a plazer.

Catad alli vn sueldo que es falso.

Enclaualdo en este pillar.

Assi se harà, traeme vn martillo y vn clauo, yo quisiera que las orejas de quien lo ha forjado fuessen tambien clauadas como el es.

Esso no seria mucho daño ; soys agora contento ?

Si Sr, beso a v. m. las manos : no ahorrays cosa que yo tengo, tan libremente sin dinero como con dinero.

Muchas merçedes, Sr.

Ganapan, tomad esto a cuestas, y lleualdo a mi posada.

Sr, no se a donde v. m. se aloja.

En el Leon dorado en la calle de las Cameras, andad y dezildes que aparejan de comer, porque luego estaremos ay.

Compremos vna muñeca o dos por nuestros niños ? compradnos algo entrambos a dos.

Bien, Sra huespeda, hemos de comer ?

Lauense vs. ms. quando quisieren, y vanse despues assentar.

Hazed sillar y enfrenar nuestros caballos, ya devriamos ser dos millas de aqui ; ea sus, comamos en pie.

Cuentemonos, Sr huesped, quanto es lo que deuemos ?

Vs. ms. deuen quatro sueldos y medio por hombre y caballo.

Tomad, soys contento ?

Si S^r, yo soy contento.

Que es de la moça ? tomad, hermana, para alfileres.

Negro, traedme acà mi caballo, aueysle bien peynado ?

Si S^r, no le ha faltado cosa ninguna.

Tomad para tu vino : esso te darè, para que en otro tiempo te accuerdes de mi.

Beso las manos de v. m., mi S^r : v. m. me hallarà siempre aparejado a su seruiçio : no passe v. m. la casa, quando vendrà por este camino, porque serà tambien tratado y seruido como en qualquier hospedaje que sea en Londres.

Assi lo he hallado : no lo mudarè por otro ; y assi quedaos con Dios.

Dios sea con v. m.

II. JOHN MINSHEU (1599)

Les sept Dialogues que John Minsheu publia pour la première fois en 1599 méritent assurément les épithètes que leur donne le titre de l'édition princeps : " Pleasant and Delightfvll ", " profitable to the Learner, and not vnpleasant to any other Reader " ; il n'est pas douteux qu'ils soient tout cela et leur supériorité sur les ouvrages analogues composés avant ou après eux est éclatante. Vingt-sept éditions (probablement même davantage) attestent leur vogue, de la fin du XVIe siècle au milieu du XVIIIe. Minsheu en est-il réellement l'auteur ? Quelle que soit la remarquable facilité avec laquelle les juifs manient les langues étrangères, il est permis de conserver quelques doutes à cet égard. Vingt ans seulement après l'apparition de ces Dialogues, Juan de Luna déclarait qu'ils avaient été " hechos en Londres por vn Castellano " : peut-être ne le disait-il que parce qu'il le savait.

En 1608, César Oudin réimprimait à Paris le texte espagnol et l'accompagnait d'une traduction française. Je n'ai pas eu à ma disposition cette première édition faite par César Oudin, mais il est peu vraisemblable qu'il ait jamais prétendu avoir le moindre droit à la paternité des sept dialogues de 1599, et l'on ne s'explique pas que son fils, Antoine Oudin, ait pu écrire ce qui suit, dans sa réimpression de 1650 :

" Ces Dialogues ont assez long-temps passé parmy nous sous le nom de leur veritable auteur, pour faire voir clairement qu'ils n'ont point esté pris d'aucun autre, ainsi que l'on a voulu faire croire, & principalement vn Italien, qui pour les auoir mal traduits en sa langue maternelle, a tesmoigné qu'il n'entendoit pas fort bien le Castillan, & mesme dans sa traduction il imite presque mot pour mot les remarques du vieil exemplaire : Et pour plus grande preuue de mon dire, ce *Poliglote* introduit dans le huictiesme, n'est autre que CESAR OVDIN, qui raconte succintement le voyage d'Espagne, dont il estoit alors tout fraischement de retour, de façon que ce seroit luy faire grand tort, de le vouloir priuer d'vn honneur qui luy est si legitime. Mais laissant à part ce different qui ne reçoit aucun doute, ie vous aduertis, qu'ayant esté la

premiere fois composez en Espagnol, ils en expriment si naturellement les manieres de parler, & iusques aux coustumes du pays, qu'il seroit besoin d'vn commentaire... "

Antoine Oudin reconnaît que les Dialogues ont été " la premiere fois composez en Espagnol " ; il aurait pu ajouter que son père s'était borné à les traduire en français et à leur adjoindre, dans une édition postérieure, le huitième dialogue auquel le fils fait allusion. Cette " plus grande preuue de mon dire " ne prouve nullement ce que prétend Antoine : *Poliglote* peut n'être autre que César, et il n'y a aucune raison de révoquer en doute cette information, mais nul ne croira que l'auteur de ce huitième dialogue ait jamais été capable d'écrire les sept premiers.

En 1619, Juan de Luna — Jean de la Lune pour les Français — réimprimait à Paris les sept dialogues, accompagnés d'une nouvelle traduction française et précédés de cinq autres dialogues de sa composition. Il s'exprime ainsi dans son avis aux lecteurs :

" Mvchos, y muy buenos libros se hallan en Español, tanto para los que quieren aprender la lengua, como para los que desean pasar el tiempo en la lectura dellos, pero en nenguno he allado las platicas, y discursos ordinarios, necesarios a la comunicacion, y trato familiar, sino es en vnos dialogos hechos en Londres por vn Castellano, los quales estauan tan corrompidos, que en siete que son, he allado mas de quinientas faltas notables, que se conoce no ser de la emprenta, y tales que si la buena frase dellos no mostrasse ser Español el que los hizo, los huuiera desconocido, y pensara ser su autor algun Vizcayno ; mas esto no puede ser, porque el lenguage, y los muchos, y buenos refranes, muestran de quien son, y que si ay faltas se les han pegado de los que han querido ser maestros, antes de ser buenos discipulos, y corregir lo que no podian entender... "

Juan de Luna, bien que Castillan, exagère comme un Andalou ; les fautes de l'édition anglaise, quoi qu'il en dise, sont de simples fautes d'impression, et bien que je ne les aie pas comptées, je crois qu'il y en a beaucoup moins de cinq cents. M. Morel-Fatio, parlant de ces Dialogues (*Ambrosio de Salazar et l'étude de l'espagnol en France sous Louis XIII*, Paris, Toulouse, 1901, p. 113), assure que Juan de Luna, " mécontent des fautes qu'il y nota, leur fit subir une toilette très complète et les présenta au public français, purifiés, polis... " Cette édition de Luna est, dit-il, un " *rifacimento* ". En réalité, il s'agit d'une simple réimpression : la toilette fut seulement typographique — et parfois orthographique — mais il n'y a pas la moindre trace de " purification " ; aucun adoucissement n'a été apporté aux expressions les plus crues de l'édition originale. C'est seulement en 1650 qu'Antoine Oudin se livra en partie à cette opération (" la diction Espagnole, que i'ay purgée en

plusieurs endroits [1] de certaines saletez, qui ne pouuoient estre bien seantes que dans la bouche de personnes de tres-basse condition ").

Lorenzo Franciosini réimprima à Venise, en 1626, les sept dialogues originaux et le huitième dialogue de César Oudin, avec une traduction italienne. On a vu plus haut avec quel dédain Antoine Oudin parle de cette version. Et pendant tout le cours du XVIIe siècle, les éditions succèdent aux éditions, sous les noms de César Oudin, d'Antoine Oudin, de Lorenzo Franciosini.

En 1708, un nommé Francisco Sobrino publie à Bruxelles une nouvelle édition des sept dialogues originaux et du huitième dialogue de César Oudin, auxquels il ajoute six dialogues, soit un total de quatorze, qu'il donne effrontément comme composés par lui :

" Après avoir composé une Grammaire & un Dictionnaire en langue Espagnole & Françoise [2], qui ont été aprouvez des Savans, plusieurs personnes m'ont prié de travailler à un Dialogue, afin de donner au Public les trois livres necessaires pour bien aprendre la langue Espagnole ; attendu que tous ceux qui ont ci-devant paru en ces deux langues, n'ont pas été du goût des gens qui en ont lû en d'autres. C'est pourquoi je me suis determiné à composer celui-ci, pour faciliter aux curieux les moïens d'aprendre l'Espagnol dans sa perfection, puisqu'il contient des discours familiers & agreables, beaucoup de belles phrases et de proverbes Espagnols, clairement expliquez en François... "

Et par grâce et privilège du Roi, " il est permis à François Foppens [l'éditeur du recueil], de pouvoir imprimer seul les Dialogues Espagnols et François, composez par le Sr. François Sobrino. Et il est défendu à tous les Imprimeurs, Libraires & autres de les imprimer, de les contrefaire, de les

---

1. En plusieurs endroits ? En six ou sept. Dans le quatrième dialogue, Antoine Oudin remplace une phrase proverbiale quelque peu réaliste par une autre où se trouve le mot " hideputa " ; plus loin, le mot " cagaxon " cède la place à " una higa ", et " En la cabeça del cornudo de tu padre " devient " En la cabeça del puto de tu padre ". Dans le septième dialogue, " mas suzia que vna mosca " est devenu " mas suzia que vna puerca ". Et enfin, sans que l'on puisse deviner la raison de ces suppressions, deux fables, l'Ours et les deux voyageurs, et les Grenouilles qui demandent un roi, disparaissent du cinquième et du septième dialogues.

2. Grammaire et Dictionnaire " composés " d'après la Grammaire et le Dictionnaire de César Oudin. La Grammaire de Sobrino, plus ou moins retouchée, est encore réimprimée de temps en temps par une maison d'édition parisienne.

vendre ou de les debiter étant ailleurs imprimés ou contrefaits, dans le terme de neuf ans, sous l'amende de 30. francs pour chaque Exemplaire... " La protection royale abritait une simple flibusterie.

Nous ignorerons peut-être toujours à qui furent pris les six autres dialogues, car il y aurait quelque imprudence à considérer leur attribution à Francisco Sobrino comme hors de discussion.

*
* *

(1) Pleasant and Delightfvll Dialogues in Spanish and English, profitable to the Learner, and not vnpleasant to any other Reader. By John Minsheu Professor of Languages in London. VIRESCIT VULNERE VIRTUS. Imprinted at London, by Edm. Bollifant. 1599. in-fol. 68 pp.

Troisième partie d'un recueil dont les deux premières sont le Dictionnaire espagnol-anglais et anglais-espagnol de Richard Percivale, et la Grammaire espagnole de Richard Percivale, l'un et l'autre revus et augmentés par Minsheu.

Ces sept Dialogues ont été réimprimés dans les volumes suivants :

(2) Dialogos muy apazibles, escritos en lengva Española, y traduzidos en Frances. Dialogves fort plaisans, escrits en langve espagnolle, et traduicts en François. Auec des Annotations Françoises ès lieux necessaires pour l'explication de quelques difficultez Espagnolles. Le tout fort vtile à ceux qui desirent entendre ladite langue. Par Cesar Ovdin, Secretaire Interprete du Roy ès langues Germanique, Italienne & Espagnole, & Secretaire ordinaire de Monseigneur le Prince. A Paris, Chez Marc Orry, ruë saint Iaques, au Lyon Rampant. 1608. in-8, 4 ff. n. ch. — 167 pp.

(3) Dialogos mvy apazibles, escritos en lengua Española, y traduzidos en Frances... Par Cesar Ovdin... Brvxelles, Rutger Velpivs & Hubert Antoin, 1611. in-12, 1 f. n. ch. — 209 pp. — 1 f. n. ch.

(4) Dialogos familiares, En los quales se contienen los discursos, modos de hablar, proberuios, y palabras Españolas mas comunes : Muy vtiles, y prouechosos, para los que quieren aprender la lengua Castellana. Compuestos, y corregidos por I. de Lvna, Cast. Interprete de la lengua Española. Dialogves familiers, Où sont contenus les discours, façons de parler, prouerbes, & mots Espagnols plus communs : vtiles & profitables pour ceux qui veulent apprendre la langue Espagnolle. Composez & corrigez par Jean de la Lvne, Interprete en icelle. Dediez à tres-excellent & tres-illustre Prince Monseigneur Louis de Bourbon, Comte de Soissons. A Paris, Chez Michel Daniel, en l'Isle du Palais. CIↃ. IↃC. XIX. Avec privilege dv Roy. in-12, 589 pp., 1 f. n. ch.

(5) Dialogos familiares... por I. de Lvna... Dialogues familiers... par Jean de la Lvne... Paris, Samuel Thiboust, 1621. in-12, 464 pp.

(6) Dialogos... Par Cesar Oudin. 1622.

(7) Pleasant and Delightfull Dialogues in Spanish and English... by John Minsheu... London, Iohn Haviland, 1623. in-fol., 2 ff. n. ch. — 68 pp.

Troisième partie d'un recueil dont les deux premières sont A Dictionary in Spanish and English de Richard Percivale et A Spanish Grammar de Richard Percivale, l'un et l'autre revus et augmentés par Minsheu.

(8) Dialogos apazibles, compvestos en Castellano, y traduzidos en Toscàno. Dialoghi piacevoli, composti in Castigliano, e tradòtti in Toscàno da Lorenzo Franciosini da Castèlfiorentino, Professore in Siena della Lingua Italiana, e Spagnuola. Ne' quali si dichiara il senso letterale, & allegòrico di molte voci equiuoche Castigliane, che àprono il dritto cammino alla vera intelligenza della Lingua Spagnuòla. Con vn vocabvlario copiosissimo tutto à misura del desiderio del curioso Lettore. Con licenza del Superiori, e privilegi. In Venetia, MDCXXVI. Presso Giacomo Sarzina. in-8, 276 pp.

(9) Dialogos apazibles compuestos en Castellano, y traduzidos en Toscano... da Lorenzo Franciosini... Roma, nella Stamperia della Rev. Camera Apostolica, 1638. in-8, 2 ff. n. ch. — CCXXXVI pp. — 2 ff. n. ch.

(10) Dialogos apazibles, Compuestos en Castellano, y traduzidos en Toscano Por Lorenzo Franciosini... Geneva, Samvel Chovët. M.DC.XLVIII. in-8, 4 ff. n. ch. — 366 pp.

(11) Dialogves fort recreatifs composez en Espagnol, Et nouuellement mis en Italien, Alleman, & François. Avec des Observations pour l'accord & la proprieté des quatre Langues. Par Antoine Ovdin, Secretaire, Interprete de sa Majesté. A Paris, Chez Antoine de Sommaville, au Palais, dans la petite Salle, à l'Escu de France. M.DC.L. Avec privilege dv Roy. in-8, 6 ff. n. ch. — 544 pp.

(12) Dialogos en Español y Françes. Dialogues en François & Espagnol.... Par Cesar Oudin.... Bruxelles, François Foppens. M.DC.LXIII. in-12, 261 pp.

(13) Dialogos en Español y Françes. Dialogues en François & Espagnol... Par Cesar Oudin... Bruxelles, François Foppens. M.DC.LXIII. in-12, 272 pp.

(14) Dialogues... Par Antoine Ovdin. Venetia, Paolo Baglioni, 1665. in-12, 2 ff. n. ch. — 545 pp.

(15) Dialogos en Español y Françes. Dialogues en François & Espagnol... Par Cesar Oudin. Bruxelles, François Foppens. 1675. in-12, 276 pp.

(16) Dialogos apazibles, compuestos en Castellano, y traduzidos en Toscano... da Lorenzo Franciosini... Geneva, L. Chouët, 1686. in-8, IV-366 pp.

(17) Dialogos apazibles compuestos en Castellano y traduzidos en Toscano por Lorenzo Franciosini. Ginebra, L. Chouët, 1687. in-8, IV-366 pp.

(18) A new Spanish and English Dictionary... Likewise a Spanish Grammar... wherein the Spanish Dialogues that have been published are put into proper English. The whole by Captain John Stevens. London. Printed for George Sawbridge, 1706. in-fol.

(19) Dialogues nouveaux Espagnols, expliquez en François; Contenant beaucoup de proverbes, & des explications de plusieurs façons de parler, propres à la langue Espagnole; la construction de l'Univers, les principaux termes des Arts & des Sciences, & une Nomenclature à la fin. Par François Sobrino, Maître de la langue Espagnole en cette Cour. A Brusselle, Chez François Foppens. Avec Privilege du Roi. MDCCVIII. in-8, 6 ff. n. ch. — 355 pp.

(20) Diálogos Ingléses y Españóles. Con muchos Proverbios, y las Explicaciones de divérsas Manéras de Hablár, propias à la Léngua Española. La Construcción del Univérso, y los Términos Principáles de los Artes, y de las Sciencias. Dedicalos à su Señoría, the Right Honourable John, Lord Carteret, D. Félix Antonio de Alvarado, Naturál de la Ciudád de Sevilla en Espáña; más Tiempo ha Naturalizádo en éste Réyno, Presbytero de la Iglésia Anglicána, y Capellán de los Honorábles Señóres Ingléses Mercadéres, qué comercia nen (*sic*) España. Lóndres: A cósta de Guillérmo Hinchliffe, en Dryden's-Head, debáxo de la Lónja. 1718 [1719?]. in-12, 44 pp. — 616 pp.

(21) Dialogues nouveaux Espagnols, expliquez en François... Par François Sobrino. 2e édition. Bruxelles, 17 ??. in-8.

(22) Dialogues nouveaux Espagnols, expliquez en François... Par François Sobrino. 3e édition. Bruxelles, 17 ??. in-8.

(23) Dialogos apazibles compuestos en Castellano y traduzidos en Toscano por Lorenzo Franciosini. Venecia, Baglioni, 1734. in-8, 4 ff. n. ch. — 526 pp.

(24) Dialogues nouveaux Espagnols, expliquez en François... Par François Sobrino. 4e édition. Bruxelles, 1737. in-8.

(25) Dialogues nouveaux Espagnols, expliquez en François... Par François Sobrino. 5e édition. Bruxelles, 1747. in-8.

(26) Dialogues nouveaux Espagnols, expliquez en François... Par François Sobrino. 6e édition. Bruxelles, 1754. in-8, 392 pp.

(27) Dialogues nouveaux Espagnols, expliquez en François... Par François Sobrino. Avignon, 1778. in-8.

(28) Dialogos familiares... por I. de Lvna. *Réimpression du texte espagnol de l'édition de Paris 1619 dans* El Refranero General Español, parte recopilado, y parte compuesto por José María Sbarbi. [Tome I.] Madrid. Imprenta de A. Gomez Fuentenebro, M.DCCC.LXXIV. in-8, pp. 155-277.

Le troisième Dialogue (de un combite entre cinco cavalleros amigos) se

trouve aussi dans les six éditions suivantes de la Grammaire Espagnole de César Oudin :

1606. Paris, Marc Orry.
1610. Paris, Marc Orry.
1610. Bruxelles, Rutger Velpius.
1612. Paris, Etienne Orry.
1619. Paris, Adrian Tiffaine.
1619. Bruxelles.

Dialogo primero para levantarse por la mañana, y las cosas a ello pertenecientes, entre vn hidalgo llamado don Pedro y su criado Alonso y vn su amigo llamado don Iuan, y vna ama.

Don Pedro. Oyes, moço?

Alonso. Señor.

Don Pedro. Que ora es?

Alonso. Las çinco son dadas.

Don Pedro. Levantate y abre aquella ventana, a ver si es de dia.

Alonso. Aun no es bien amanecido.

Don Pedro. Pues, asno, como dixiste que ha dado las çinco?

Alonso. Señor, las çinco yo las conté, pero el relox y la mañana no andan a una.

Don Pedro. O tu mientes, o el relox miente, que el sol no puede mentir.

Alonso. Mas vale que miento yo, que no el año.

Don Pedro. Que dia haze?

Alonso. Señor, nublado.

Don Pedro. En los ojos deves tu de tener las nubes, que el cielo yo le veo claro.

ALONSO. Pues no estoy çiego.

DON PEDRO. Antes creo que estás durmiendo todavia.

ALONSO. Sé que no soy elefante que tengo de dormirme en pie.

DON PEDRO. Haze frio?

ALONSO. Vn cerceganillo entra por la ventana que corta las narizes.

DON PEDRO. Dame de vestir, que me quiero levantar.

ALONSO. A que, tan de mañana?

DON PEDRO. A negociar, que tengo mucho que hazer oy.

ALONSO. Aun no estará nadie en pie.

DON PEDRO. Tu adevinas a tu provecho.

ALONSO. Que vestido se quiere poner vuestra merced?

DON PEDRO. El de velarte, que dizen que es honra y provecho.

ALONSO. Que jubon?

DON PEDRO. El de raso pespuntado.

ALONSO. Hele aqui.

DON PEDRO. Majadero, pues el jubon me traes antes que la camisa, quieresme motejar de açotado?

ALONSO. Aun no ha traydo las camisas la labandera.

DON PEDRO. Pues, hideputa, yd por ellas.

ALONSO. Al ruyn de Roma, quando le nombran, luego asoma; aqui viene ya la labandera.

DON PEDRO. Está enxuta?

ALONSO. Como vn cuerno.

DON PEDRO. No os he dicho, que no me traygays essas comparaciones?

ALONSO. Esso fuera, si fuera v. m. persona sospechosa, que no se a de mentar la soga en casa del ahorcado.

DON PEDRO. Dame las calças de terciopelo acuchilladas.

ALONSO. Aqui estan, señor.

DON PEDRO. Estan limpias? mira bien si tienen algun punto suelto las medias.

ALONSO. Essa es vna de las tres cosas que Ganasa dezia que el hombre busca con gran cuydado, y quando las ha hallado le pesa.

Don Pedro. Y quales son las demas?

Alonso. Vna suziedad en la cama, y los cuernos si su muger se los pone: pero estas [medias] sanas estan.

Don Pedro. Calçamelas; dame el sayo de velarte, quel de raxa es muy delgado para este frio que haze.

Alonso. Quiere v. m. ponerse borzeguies?

Don Pedro. No, sino çapatos y pantuflos, por amor del lodo. Dame primero aguamanos.

Alonso. Señor, el agua está elada en el jarro.

Don Pedro. Buena señal.

Alonso. De que, señor?

Don Pedro. De caránbanos.

Alonso. Y aun de que haze frio.

Don Pedro. Derritelo en el brasero, dame entre tanto el espejo y vnas tixeras, que quiero adereçarme la barva.

Alonso. Aqui está el estuche donde está todo, y tambien el peyne.

Don Pedro. O que de canas tengo! ya me voy parando viejo.

Alonso. Señor, las navidades no se van en balde.

Don Pedro. Por cierto, no tengo muchas, sino como dizen en mi tierra: canas y cuernos no vienen por dias.

Alonso. Ya está buena esta agua: bien se puede vuestra merced lavar.

Don Pedro. Pues dacá la fuente y la toalla.

Alonso. Quiere v. m. llevar capa y gorra o herreruelo y sombrero?

Don Pedro. No es aora tiempo de gorra; dame el ferreruelo largo, y vn sombrero de fieltro.

Alonso. Que espada? dorada, plateada o pavonada?

Don Pedro. No la quiero, sino enbarnizada, por si lloviere. Mira quien llama a la puerta.

Alonso. El señor don Iuan es.

Don Pedro. Corre, abre presto.

Don Iuan. Muy buenos dias dé Dios a v. m., señor don Pedro.

Don Pedro. O, señor don Iuan, v. m. sea tan bien venido como los buenos años: como está v. m.?

Don Iuan. Muy al servicio de v. m.: v. m. está bueno?

Don Pedro. Al servicio de v. m. como estuviere, aunque algo achacoso.

Don Iuan. Pues porque madruga tanto, si no anda bueno?

Don Pedro. Porque dizen los médicos que para la salud es bueno levantar[se] de mañana.

Don Iuan. Essa salud tengansela ellos, que para mi estos son los dias que devemos meter en casa, como dize el refran, o que los tengamos en la cama, dixera mejor.

Don Pedro. Para dezir la verdad, yo mas lo hago, por entender en mis negocios.

Don Iuan. Como le va a v. m. dellos?

Don Pedro. Señor, al servicio de v. m., mal, bendito sea Dios.

Don Iuan. Como ansi, no despachan a v. m.?

Don Pedro. Si Señor, despachanme. Muchacho, traenos de almorzar antes que salgamos.

Don Iuan. Ya yo he bevido vna vez.

Don Pedro. Beverá v. m. otra, que no le hará mal.

Don Iuan. No, que no soy tan delicado como judio en viernes.

Alonso. Que quieren vs. ms. almorzar?

Don Pedro. Trae vnos pasteles, y vn quartillo de cabrito assado.

Don Iuan. Que bien adereçado tiene v. m. este aposento, señor don Pedro!

Don Pedro. Señor, razonable, como para vn hidalgo pobre.

Don Iuan. De donde uvo v. m. esta tapiceria?

Don Pedro. Señor, de Flandes vino.

Don Iuan. Tambien deven de ser de allá los lienços, o pinturas, o retratos?

Don Pedro. Algunos dellos; otros son de Ytalia.

Don Iuan. De gentil mano son, por cierto : quanto le costó a v. m. este escritorio ?

Don Pedro Mas que vale, quarenta ducados.

Don Iuan. De que madera es ?

Don Pedro. La colorada es caoba de la Havana, y esta negra es évano, la blanca es marfil.

Don Iuan. Cierto que está muy curioso, y muy bien assentada la taraçea.

Don Pedro. Aqui verá v. m. vn bufete mejor labrado.

Don Iuan. Adonde fue hecho ?

Don Pedro. El y las sillas vinieron de Salamanca.

Don Iuan. Lo mejor le falta a v. m. en este aposento.

Don Pedro. Que es, por vida del señor don Iuan ?

Don Iuan. Por lo que dezia don Iuan Manuel, vn sonezito de chapin.

Don Pedro. Ya entiendo, por la muger lo dize v. m.

Don Iuan. Por la misma.

Don Pedro. A mi me parece que lo mejor que tiene es estar sin ella.

Don Iuan. O señor, no diga v. m. esso, que es triste cosa la soledad.

Don Pedro. Atengome al que dize, que vale mas solo que mal acompañado.

Don Iuan. Pues no se entiende que a de ser mala.

Don Pedro. Y adonde la hallaremos que sea buena ?

Don Iuan. Muchas ay muy buenas.

Don Pedro. Es verdad, las que estan enterradas.

Don Iuan. De suerte que quiere v. m. dezir, que la muger estonçes es buena quando está muerta ?

Don Pedro. Digo, señor, que cada loco con su tema ; yo he dado aora en esta.

Don Iuan. Y se saldrá v. m. con ella, como el Rey con sus alcavalas.

Don Pedro. Se dize que vna buena mula, y vna buena cabra, y vna buena muger, son tres malas cucas.

Alonso. La mesa está puesta ; bien se pueden sentar vs. ms. a almorzar.

Don Pedro. Señor don Iuan, tome v. m. aquella cabeçera.

Don Iuan. Bueno seria, esso es por motejarme de viejo.

Don Pedro. No, sino por cumplir con la razon.

Don Iuan. V. m. tome su lugar, que yo tomaré el mio.

Don Pedro. Bueno es que venga a mi casa, quien mande en ella mas que yo.

Don Iuan. O, si por ay lo echa v. m., yo obedesco en su casa y fuera.

Don Pedro. Yo soy el que tengo de servir como la razon me obliga. Muchacho, dacá platos.

Alonso. Aqui estan, señor.

Don Pedro. De adonde truxiste estos pasteles?

Alonso. De la mas limpia pastelera que ay en la ciudad.

Don Pedro. Son de nuestra vezina la hermosa?

Alonso. Si señor.

Don Pedro. Bien los puede v. m. comer sin asco, que de muger limpia son.

Don Iuan. Mas que nunca lo fueran, nunca yo miro en miserias.

Don Pedro. Pues menos mirara, si fuera tan amigo de ellos como yo.

Don Iuan. Muy bien me saben, y lo mejor que yo les hallo, es ser comida tan acorrida, que a qualquier ora que el hombre la quiera, la halla guisada.

Don Pedro. Muchacho, danos de bever, que pica la pimienta.

Alonso. Que quiere v. m., blanco o tinto?

Don Pedro. Echa de lo blanco, que es mas caliente para por la mañana.

Don Iuan. Y aun es mas saludable que lo tinto.

Don Pedro. Brindo a v. m., señor don Iuan.

Don Iuan. Beso a v. m. las manos, haré la razon.

Alonso. Por qual taça quiere v. m. bever, por la llana o por esta hondilla?

Don Iuan. Alonso amigo, aveys de saber que yo soy muy buen borracho, y sé muy bien lo que me bevo; por esso echadme por aquella taça llana.

Don Pedro. Yo gusto mas de bever por esta copa de vidrio, que no por ninguna de las taças.

Don Iuan. Señor, contra gustos no ay disputa.

Don Pedro. Ansi es verdad : con esta pierna de cabrito beverá v. m. otra vez, y trae vnas aceitunas para la terçera.

Don Iuan. Essa ya se llamará comida, y no almuerzo.

Don Pedro. Porque?

Don Iuan Porque dizen : a buen comer o mal comer, tres vezes se a de bever.

Don Pedro. Ay dize nuestra madre Çelestina, que está corrupta la letra, que por dezir treze dixo tres.

Don Iuan. Aora, señor, bien está lo hecho; no mas, que perderemos la gana de el comer.

Don Pedro. Dennos a bever otras sendas de la calabriada.

Don Iuan. Adonde yremos?

Don Pedro. Lo primero a la yglesia, y encomendarnos a Dios.

Don Iuan. Está muy bien, que por yr a la yglesia ni dar çevada, no se pierde jornada.

Don Pedro. Çierra aquel cofre, pon en cobro essas baratijas, llama al ama que barra y componga este aposento.

Alonso. Tengo de yr acompañando a v. m.?

Don Pedro. No, sino quedate en casa, ayuda al ama, y limpia todos mis vestidos, y poned la [casa] en orden, y a las onze llevame el cavallo a Palacio.

Alonso. Está muy bien, señor, yo lo haré ansi.

Don Pedro. Este mi criado, señor don Iuan, es como malilla, que hago de el lo que quiero.

Don Iuan. Y aun anda v. m. en lo çierto para ser bien servido, que quando hombre tiene muchos criados, vnos por otros nunca hazen cosa a derechas.

Don Pedro. El me sirve de mayordomo, de repostero, de maestresala, de guardaropa, de paje, y de lacayo, y a vezes de despensero.

Don Iuan. El parece buen hijo.

Don Pedro. Bueno, señor, es tan bueno, que a ser[lo] mas no valiera nada; sola vna falta tiene.

Don Iuan. Qual es?

Don Pedro. Que es grandissimo enemigo de el agua.

Don Iuan. Esso harálo por el bien que le sabe el vino, pero essa no se puede llamar falta, sino sobra.

Don Pedro. Muchacho, cierra la puerta con la llave, que a puerta çerrada el diablo se buelue.

Alonso. Ama, trayga vn caldero de agua y vna escoba, regaremos y barreremos este aposento.

Ama. Toma primero esta ropa blanca que traxo la labandera.

Alonso. Aguarde, sacaré la memoria para ver si falta algo.

Ama. Adonde la tienes?

Alonso. Aqui está en mi faltriquera.

Ama. Leela pues.

Alonso. Memoria de la ropa de mi amo, que llevó la lavandera, en diez de março de 1599. Primeramente, quatro camisas, con sus cuellos de lechuguilla.

Ama. Aqui estan.

Alonso. Dos sabanas, dos almohadas de cama, dos pares de calçones de lienço, tres de calçetas.

Ama. Aqui estan.

Alonso. Vna dozena de pares de escarpines.

Ama. No ay aqui mas que ocho.

Alonso. Pues quatro faltan, a la labandera pedirle he que de quenta dellos, y si ella los perdio, que los pague.

Ama. Anda, que valen quatro escarpines viejos y rotos?

ALONSO. Yten mas, dos escofietas y quatro tocadores, media dozena de pañizuelos de narizes.

AMA. Aqui está todo.

ALONSO. Dos mesas de manteles y diez servilletas.

AMA. Aqui estan.

ALONSO. Tres toallas y vn frutero, y dos cuellos de encaje con sus puños.

AMA. Todo está aqui, que nada falta.

ALONSO. Pues doblemoslo y pongamoslo en el arca.

AMA. Como me llamays para que os ayude a esto? no me llamarades para que os ayudara al almuerzo.

ALONSO. Alli tengo guardados vnos escamochos, que sobraron a mi amo.

AMA. Quiero primero barrer esta sala y adereçarla.

ALONSO. Entre tanto limpiaré yo la ropa; save de la escobilla?

AMA. Vesla alli colgada de aquel clavo, que si fuera perro ya te uviera mordido.

ALONSO. O quanto polvo tiene esta capa!

AMA. Sacudela primero con vna vara.

ALONSO. Ama, mas que bien hechos estan estos calçones!

AMA. Tanbien entiendo yo de esso, como puerca de freno.

ALONSO. Pues que entiende?

AMA. A lo que a mi me importa: si tu preguntáras por vna basquiña, vna saya entera, vna ropa, vn manto, o vn cuerpo, vna gorguera, de vna toca, y cosas semejantes, supierate yo responder.

ALONSO. De manera que no sabe leer mas de por el libro de su aldea?

AMA. Quieres tu que sea yo como el ymbidioso, que su cuidado es en lo que no le va ni le viene?

ALONSO. Siempre es virtud saver, aunque sean cosas que pareçe que no nos ymportan.

AMA. Bien sé yo, que tu sabrás hazer vna bellaqueria, y esta no es virtud.

Alonso. El saverla hazer no es malo, el vsarla si.

Ama. Siempre oy dezir, que quien las sabe las tañe.

Alonso. No sino que quien ha las hechas, ha las sospechas.

Ama. Pues, vellaco, que he hecho yo ?

Alonso. No mas de hazerme regañar algunas vezes.

Ama. No me des tu ocasion.

Alonso. Entonces muchas merçedes : quando le doy ocasion, es menester que me perdone, que quando no se la doy, poca amistad me haze.

Ama. Aora, hermano, dexate de retoricas, y haz lo que tu amo te mandó.

Alonso. Si haré, aunque bien creo, que no por esso me tengo de asentar con el a la mesa.

Ama. A lo menos escusarás de que el no te asiente en el rabo.

Alonso. Yo voy a ensillar el cavallo ; a Dio sparedes, hasta la buelta.

Dialogo segundo, en el qual se trata de comprar y vender joyas y otras cosas, entre vn hidalgo llamado Thomas, y su muger Margarita, y vn Mercader, y vn Platero.

Thomas. Adonde quereis que vamos, señora ?

Margarita. Vamos a la plateria, y compraremos algunas pieças de plata.

Thomas. Y de alli ?

Margarita. Yremos a la lonja para comprar algunas cosas.

Thomas. En el nombre de Dios, entremos en esta tienda.

Margarita. Plegue a el sea con pie derecho.

Thomas. A, señor, guarde Dios a v. m.

Platero. Y venga con vuestras merçedes.

Thomas. Mandenos mostrar algunas buenas pieças.

Platero. Que generos quiere v. m. ? taças, copas o jarros, fuentes, platos, y escudillas, es lo mas necessario.

Thomas. Y tanbien copas de salvo, y saleros, vinagreras.

Platero. Ola, moço, saca aqui toda essa plata de el arca.

Margarita. Veamos aquellos candeleros y despaviladeras.

Thomas. Si estos braserillos de mesa estuvieran sincelados, fueran mejores.

Platero. Otros dizen· que la sinceladura es allegadero de mierda, hablando con perdon de vuestras merçedes.

Margarita. No veo aqui aguamanil ninguno.

Platero. Aqui esta vno sobredorado y sinçelado, con su fuente de la misma labor.

Thomas. Yo quisiera toda la baxilla de vna misma labor, que no diferençiaran vnas pieças de otras.

Platero. Por esso dizen, que tantas opiniones ay como cabeças : otros dizen que la variedad es la que agrada.

Thomas. Es verdad, pero la variedad ha de ser de cosas enteras, y porque hazer vna capa de remiendos no puede agradar a nadie.

Platero. Conçiertese v. m. conmigo en el preçio, que yo se la daré acabada dentro de pocos dias, de la hechura que la quisiere.

Margarita. Siempre en las tardanças ay peligro, y vale mas paxaro en mano que bueytre bolando.

Thomas. Pues escoja de ay v. m. las pieças que mas le agradaren.

Margarita. Este salpimentero y esta copa con su sobrecopa, y este pichel, y esta caldereta, y esta porcelana sean las primeras.

Thomas. A como hemos de dar por el marco de estas pieças ?

Platero. Por el marco de las llanas me ha de dar v. m. a çien reales, por las sinçeladas a quinze ducados, y por las doradas a treynta ducados.

Thomas. Si el pedir fuera dar, no se avia hecho mala hazienda oy, pero de el dicho a el hecho ay gran trecho.

Platero. Al de menos no lo daré yo por lo que v. m. me ha ofreçido hasta agora.

Thomas. Está tan caro, que yo no sé que le ofrezca, sino es vna baxa.

PLATERO. Essa yo la dançaré despues que v. m. aya tañido su alta.

THOMAS. Mi mas alta, señor, es a seis ducados la llana, y a çien reales la sinçelada, y la dorada a veinte ducados.

PLATERO. Muy bien despachado yva yo, mas me tienen a mi de costa.

THOMAS. Pues, señor, torne a dançar, a ver en que para.

PLATERO. En cada genero le quitaré a v. m. dos ducados y no mas.

THOMAS. Muy mal dançó v. m. : no le toco mas.

PLATERO. Pues yo le aseguro a v. m. que no lo halle mas varato en la calle.

THOMAS. Calle, que si hallaré, que donde vna puerta se cierra ciento se abren.

MARGARITA. Si ha de valer mi voto, dezirle he.

PLATERO. Digale v. m., que le soy muy devoto.

MARGARITA. Pues otro tanto como baxó el platero, suba el señor Thomas, y no se hable mas.

PLATERO. Porque su palabra de v. m. no buelva atras, &c.

THOMAS. No queria v. m. mas, ora peselo, pesar malo le dé Dios a el diablo.

PLATERO. Llevenlo a casa, que allá le pesaremos.

THOMAS. Moço, carga con todo, y llevalo a casa.

PLATERO. Han de bolverse luego vuestras merçedes?

THOMAS. No hasta de aqui a dos oras, que ymos a comprar otras cosas.

PLATERO. Si v. m. es servido de que le acompañe, hazerlo he.

MARGARITA. Guarde Dios a v. m., que no queremos mas compañia.

THOMAS. En ninguna cosa gasto el dinero de mejor gana que en plata.

MARGARITA. Lo que se gasta en plata no es gastar, sino trocar pieças chicas por pieças grandes.

Thomas. Y tanbien porque cabe en ella lo que dizen que no cabe en vn saco, que es honra y provecho.

Margarita. Si, porque si hombre se quiere servir con vidrio o china, o barro, mas cuesta lo que se quiebra entre año, que la hechura de la plata.

Thomas. Y con vna baxilla que hombre compra vna vez, tiene para hijos, nietos y visnietos.

Margarita. Aora vamos a la joyeria.

Thomas. Esse es vn camino que yo hago de muy mala gana.

Margarita. Por que razon?

Thomas. Porque estas joyas son como las donzellas, que mientras estan ençerradas son de mucho valor, y en sacandolas fuera, le pierden todo, y no valen nada.

Margarita. Si, pero lo que se vsa no se escusa.

Thomas. Al mal vso quebrarle la pierna.

Margarita. No querais, señor, poner vos puertas a el campo, ni corregir el mundo, que ansi le hallastes, y ansi le haveis de dexar.

Thomas. Ora pues, corra el rio por do suele, pues se arrendó la renta con estas condiçiones.

Margarita. Entremos en esta tienda, que es la mas rica.

Mercader. Que manda v. m., señor cavallero, que ha menester?

Thomas. Yo ninguna cosa, esta señora muchas.

Mercader. Pues pida su merçed, que todo se le dará aqui a muy buen precio.

Margarita. Muestreme acá algunos tocados, guirnaldillas, raposos, randas, deshilados, tocas de todas suertes, y tanbien venga la olanda delgada, cambray, y otras suertes de lienços.

Mercader. Entre v. m., que todo lo verá aqui.

Margarita. Todo esto es obra tosca, mas prima la quiero.

Thomas. Para prima, señora, no es buena la hija de vuestro tio?

MARGARITA. Es muy gorda aquella, y por esso querria otra mas delgada.

MERCADER. Pues en esta caxa verá v. m. el primor del mundo : todo es obra de Milan.

THOMAS. Obra de Milan, veeme y no me tangas.

MARGARITA. Nada de esto me contenta.

MERCADER. Espantome como se casó v. m., siendo tan mal contentadiza.

THOMAS. Fue porque vido a el nobio de noche, y como dizen, entonçes todos los gatos son pardos.

MARGARITA. Muestreme otra mejor obra si tiene, y dexese de preguntar quantos años tengo.

MERCADER. Aora esta es la vltima prueva : ve aqui v. m. obra de argenteria, ve alli de aljofar, estotra de abalorio, y esta de perlas, escoja como peras en tabaque.

MARGARITA. Por cierto, en ruin hato poco ay que escojer.

MERCADER. A esto llama v. m. ruin ? creo que es de peor condicion que el philosopho Democrito, que no halló cosa en el mundo que no tubiesse falta.

THOMAS. Esso sin Democrito lo digo yo, que no ay cosa perfecta en el mundo.

MERCADER. Esso verificarse ha en cosas naturales, que en las de el arte puede aver perfeçion, cada vna en su genero.

THOMAS. Pues que pensais vos que es el arte, sino ymitador de la natura ? y si en la natura no ay perfeçion, menos la avrá en el arte su imitador.

MERCADER. Yo, señor, no soy philosopho, ni quiero contender con v. m. ; mis mercaderias querria que tubiessen su perfeçion en el preçio.

MARGARITA. Si no la tienen en su valor, no la pueden tener en el preçio.

MERCADER. Aora, señora, vea v. m. lo que mas le contenta y tomelo, que no tengo otra cosa mejor.

MARGARITA. Este tocado, este cuello, esta gargantilla de perlas,

este regalillo y este avanillo, estos dos pares de guantes de flores, y esta pretina me pareçen bien, todo lo demas no.

THOMAS. Quanto monta todo esso?

MERCADER. Todo monta tres çientos reales.

THOMAS. Tres çientos años esté de vn lado quien tal diere!

MERCADER. Pues porque no le alcançe a v. m. essa maldiçion, dos çientos y ochenta.

THOMAS. No entiendo bien essa cuenta.

MERCADER. Dos vezes ciento y quarenta.

MARGARITA. Buena está la copla, no han de ser mas que dos çientos y cinquenta en todo.

MERCADER. Con v. m. el perder es ganar, pues manda que sea ansi, yo no hablaré mas palabra.

THOMAS. Para que quiere hablar mas, si con las habladas ha hecho su agosto?

MERCADER. Por çierto, señor, de este agosto, poca cosecha he cogido.

THOMAS. Señor, si hiziera buena sementera, cogiera mas.

MERCADER. Aun tengo aqui otras muchas mercaderias muy curiosas, que v. m. no ha visto.

MARGARITA. Que son?

MERCADER. Sartillas, joyeles, cintas de resplandor, brocadetes, rodetes, cofias de oro, arandelas, alçacuellos, gorgueras de red, camisas labradas, gargantillas de perlas y ambar, todo genero de afeite y de perfumes; vea v. m. si le contenta algo.

MARGARITA. Otro dia vernemos mas de espacio para ver todo esso.

THOMAS. Pareçeme, señor, que es vuestro oficio como el de los torneros: engaña muchachos y saca dineros.

MERCADER. Pues es mi señora Margarita muchacho?

THOMAS. Basta que sea engañada.

MERCADER. A fee que no ha de saver poco quien la ha de engañar.

THOMAS. Engañarse ha ella a si misma.

MERCADER. Como?

THOMAS. Dando dineros por estas bugerias que reluzen y no es oro todo, y quando vaya a casa, se hallará con no nada entre dos platos.

MERCADER. Para que es el dinero, sino para luzirse con ello?

THOMAS. Sé que esto, aunque reluze, no luze.

MARGARITA. Ya os he dicho, Señor, que os vais al corriente de la demas gente, y pues os casastes como los otros, passá por donde los otros, no andeis por los estremos, que todo hombre estremado no está vn dedo de loco; estas son cargas de el casamiento.

THOMAS. La ayuda del escaravajo, que dexa la carga quando le ayudan.

MARGARITA. Aora, Señor, essas son pendençias que se han de reñir en casa; vamonos.

THOMAS. Vamos, Señora; tomá vuestro dinero, Señor mercader.

MERCADER. Yo quedo muy contento, y beso a v. m. las manos, y vea si me manda otra cosa.

THOMAS. Que con salud que tengamos, nunca mas nos veamos.

MERCADER. Por çierto, Señor, yo no soy tan yngrato, que cada dia querria ver a v. m. por mi casa.

THOMAS. Yo creo que querriades ver mi bolsa, mas no a mi.

MERCADER. No soy tan codiçioso como a v. m. le parezco.

THOMAS. No digo yo que lo soys, pero apostaré que quereis mas vn real de a quatro, que vno de a dos.

MERCADER. Por adivino le podrian a v. m. castigar.

THOMAS. Lo que con los ojos veo, con el dedo lo adivino.

MARGARITA. A Dios, mercader.

MERCADER. Beso a v. m. las manos, mi Señora.

MARGARITA. Vamos aora a la lonja a comprar sedas.

THOMAS. Que quereis comprar, Señora?

Margarita. Que? terciopelo, raso, damasco, tafetan, riço, gorgaran, chamelote, lanillas para vestiros a vos y a mi.

Thomas. Para esso es menester otro dia; ya es tarde, vamos a comer, que mañana yremos a comprar esso.

Margarita. Vamos pues, aunque yo mas quisiera que quedara oy todo hecho, que no tener que salir mañana otra buelta.

Thomas. Anda, que bien os holgais de passear vn rato; para que me quereis hazer entender de el çielo cebolla?

Margarita. No seais maliçioso, que no medrareis.

Thomas. Muchacho, corre, llama a el platero, que venga a pesar la plata, y por su dinero.

Dialogo tercero de vn combite entre çinco cavalleros amigos, llamados Guzman, Rodrigo, don Lorenço, Mendoça y Osorio, vn Maestresala y vn Paje, en el qual se trata de cosas pertenecientes a vn combite, con otras platicas, y dichos agudos.

Guzman. Ola, està ay algun paje?

Paje. Señor.

Guzman. Saues a casa de don Rodrigo?

Paje. Si Señor.

Guzman. Pues vee allà, dile que le beso las manos, y que si le parece ora de que nos veamos.

Paje. Aqui está vn criado de el señor don Lorenço.

Guzman. Entre.

Criado. Don Lorenço mi Señor, besa a v. m. las manos, y embia a saber si está en casa, porque tiene vn negocio que tratar con v. m.

Guzman. Que beso a su merçed las manos, y que yo fuera a la suya a besarselas si no tuviera vna ocupacion forçosa que esperar, la qual tambien toca a su merçed, que si viniere será el bien venido, y se tratará de todo.

Criado. Beso a v. m. las manos.

Guzman. Andad con Dios : ola, dezid a el maestresala que haga poner essas mesas, que vernan ya los convidados.

Maestresala. Señor, v. m. como se quiere seruir oy, a la Ytaliana o a la Françesa, o a la Ynglesa o a la Flamenca, o a la Tudesca ?

Guzman. De todos essos estremos me sacad vn medio, no quiero tantas çerimonias como el Ytaliano, ni quiero tanta curiosidad como el Françes, ni quiero tanta abundancia como el Yngles, ni quiero que la comida sea tan larga como el Flamenco, ni tan umida como el tudesco, mas de todos estos estremos componeme vn medio a la Española.

Maestresala. Ansi se hará como v. m. lo manda.

Guzman. Vuestro mayor cuydado sea, que la comida sea caliente y la beuida fria.

Maestresala. Que vinos quiere v. m. ?

Guzman. De todos generos, blanco, tinto, haloque, clarete, Candia, Ribadauia, San Martin, Toro, y sidra, porque aya de todo.

Paje. Aqui viene el señor don Rodrigo.

Guzman. O Señor, [bien venga] v. m. y los buenos años.

Rodrigo. Beso a v. m. las manos.

Guzman. Como está v. m. ? pareçe que coxea.

Rodrigo. Dime vn golpe a el apear de el cauallo en esta espinilla.

Guzman. En hora mala sea, veamos si es algo.

Rodrigo. No señor, sino que es como dizen, dolor de cobdo, dolor de esposo, duele mucho y dura poco.

Guzman. Mas vale ansi.

Rodrigo. Como tiene v. m. a mi señora doña Maria y a toda su casa ?

Guzman. A servicio de v. m., aunque ella, por no auerme ynbidia, dixo, que pues yo comia con mis amigos, ella se queria yr a comer con sus amigas.

RODRIGO. Hizo su merçed muy discretamente, en pagarle a v. m. en la misma moneda.

MAESTRESALA. Todos estos señores conbidados estan aqui, y la comida a punto ; quando vuessas merçedes fueren seruidos, se podran asentar.

GUZMAN. Señor don Lorenço, v. m. tiene las mañas del Rey, que adonde no está no le hallan.

LORENÇO. Y v. m. quiere pareçerse [a] Alçina, de quien dize Orlando, que por engaño traya los hombres a gozar de sus regalos.

GUZMAN. Pero no serán vuessas mercedes convertidos en animales como ella hazia.

LORENÇO. No me aseguro que dexe de boluerse alguno en zorra.

RODRIGO. De buen vino, quien quiera se caça vna en el año.

GUZMAN. Cada vno su alma en su palma, qual el tiempo tal sea el tiento. Ea, Señores, tomen sillas v. s. mercedes, y sientense.

LORENÇO. Dexenos v. m., ante todas cosas, contenplar vn rato la curiosidad de la mesa.

RODRIGO. No tiene mas pieças vn juego de Maestre Coral, que estan hechas de las servilletas.

OSORIO. Yo aqui veo vna galera, que no le falta mas que la chusma y palamenta.

MENDOÇA. Pues acá está vn cauallo, que no sé yo si el de Troya era tan bien hecho.

LORENÇO. A mi me ha caido en suerte el escudo de Hercules.

RODRIGO. Y este que está aqui, que es?

MENDOÇA. A mi me parece que es vna piramide de las de Egipto.

OSORIO. O es el sepulcro de Mausolo, o la torre de Babel.

GUZMAN. Aora dexen esso vuessas merçedes, y sientense si son seruidos.

RODRIGO. No se puede dexar de mirar el castillo de la ensalada.

LORENÇO. Por mi vida, que no tiene mejor vista el de Milan.

Guzman. Si cada cosa se ha de mirar de por si, yrsenos ha el dia en flores; cada vno tire su silla, que esta no es mesa de cumplimientos.

Osorio. No los deue hauer entre amigos.

Guzman. Yo soy ynimiçissimo de çerimonias.

Rodrigo. A mi no me parecen bien ningunas, si no son las que haze la Yglesia.

Guzman. Ola, platos: tome v. m. esse, Señor don Lorenço.

Lorenço. Haga v. m. para si, que lo mismo hará vno.

Rodrigo. No sé qual sea mejor vso, este que vsamos en España, o el que se vsa en Ynglaterra.

Guzman. Que es el vso de Ynglaterra?

Rodrigo. Comer primero lo cozido que lo assado, nosotros hazemos a el reues.

Lorenço. Segun reglas de mediçina, primero se deuen comer los manjares que son mas duros de digestion.

Guzman. Y está esso en razon, para que se venga a hazer lä digestion en vn tiempo.

Lorenço. Pues que sea mas duro de digestion lo assado que lo cozido, es cosa clara.

Osorio. Yo, como soy mas goloso, hallo otra razon.

Lorenço. Qual es?

Osorio. Que toda cosa assada es mas sabrosa que la cozida, y assi yo lo querria a el principio, porque sobre buen cimiento buen edificio se haze.

Mendoça. Pues yo, aunque callo, piedras apaño.

Rodrigo. Anda v. m. discreto, que obeja que bala bocado pierde.

Guzman. A mi me parece que andan ya en seco estos molinos.

Lorenço. De la boca me lo quitó v. m.

Guzman. Pues si yo lo quité, justo es que yo lo ponga. Ola, dadnos de beuer, cada vno pida lo que mas gusto le diere, que de todo ay.

Rodrigo. Paje, yo soy muy devoto de aquel santo que partio la capa con el pobre.

Paje. A buen entendedor pocas palabras : de lo de sant Martin quiere v. m.

Rodrigo. O como eres discreto ! Dios me de siempre contienda con quien me entienda.

Lorenço. Pues yo vn tiempo fui torero, y me holgava siempre con toros bravos.

Guzman. Señores, yo brindo a quien tossiere.

Osorio. Valame Dios ! y que resfriados que estamos todos, no se tosse mas en vn sermon de Quaresma.

Rodrigo. Essa graçia dizen que tenemos los Españoles, que somos como monas, amigos de hazer lo que vemos hazer a otros.

Lorenço. Ansi dize vn refran : Si no hago lo que veo, todo me meo.

Guzman. Cada vno asga de su perdiz, y la addereçe como mejor le pareçiere, ay estan limones, limas, naranjas, pimienta, y todo lo demas.

Rodrigo. La perdiz, dizen los medicos, que se ha de comer entre tres compañeros para que no haga mal.

Lorenço. Tienen razon, que han de ser el hombre, vn gato, y vn perro.

Osorio. Vuestras mercedes no han notado la variedad de assados que aqui nos han traido.

Rodrigo. Que está debaxo de aquella enramada ?

Guzman. Vna cabeça de javali.

Rodrigo. Estonçes ramos de taverna son aquellos.

Lorenço. Antes al contrario, que el ramo en la taberna, llama a los borrachos al vino, asi como la piedra yman al azero.

Osorio. A, señor Mendoza, parti de esse xigote con vuestros amigos.

Mendoça. Señor, el mio murio supito.

Rodrigo. Pareçe que haveys respondido vn gran adefesio i disparate.

Osorio. Pues aunque lo pareçe no lo es, que a su provecho ha hablado el señor Mendoza.

Rodrigo. Pues si no nos lo declara, no saldremos de dubda.

Mendoça. Señor, es el caso, que dos compañeros llegaron a vna venta, y como no uviesse otra cosa que çenar, que vna gallina assada, el vno de ellos que tenia buena hambre, y era hombre astuto, dixo al otro compañero : « En tanto que yo aparo esta gallina, contáme de que murio vuestro padre. » El otro se començó a enternecer, y con lagrimas le relató vn proçeso bien largo de la enfermedad de su padre, y como avia muerto, en lo qual tardó tanto, que quando acordó, ya el otro se avia comido casi toda la gallina : el, hallandose engañado, quiso esquitarse y dixole : « Compañero, pues yo os he contado la muerte de mi padre, contáme vos la del vuestro. » El compañero, por no perder la parte que le quedaua, y concluir presto razones, respondio : « Señor, el mio murio supito » ; con la qual respuesta el otro quedó muy burlado, y el le ayudó a despachar lo que faltaua.

Rodrigo. Pues aqui no corre ese riesgo.

Mendoça. No, pero yo soy como el cuclillo, que no canto bien hasta que tengo el estomago lleno.

Lorenço. Con liçençia del Señor Guzman, quiero ymbiar esta pella de manjar blanco a vn amigo.

Guzman. Con mi liçençia no yrá sola, si no la acompaña v. m. con aquel pavo, o este faisan, o el francolin.

Rodrigo. Por vida de don Lorenço, es amigo o amiga ?

Lorenço. Quereis que confiesse sin tormento ?

Guzman. Y quando os le den, antes martir que confessor.

Osorio. O que reuerenda que viene nuestra madre la olla !

Rodrigo. Y bien adornada de todas sus pertenencias.

Mendoça. Yo deseo saver, [de] donde o porque la llamaron olla podrida ?

Lorenço. Metaforicamente, porque assi como en vn muladar se pudren muchas cosas diferentes, y de todas se haze la basura, assi

la olla, que es compuesta de muchas cosas, se viene a hazer vn guisado o potaje.

Mendoça. Tan buena metafora fue essa, como [la que hizo] aquel, que llamó Rey al que guarda los puercos.

Osorio. Por mi passatiempo yo me quiero poner a contar de quantas cosas está compuesta su merced de nuestra olla : carnero, vaca, tocino.

Lorenço. Essas son las tres potencias de la olla, como las del alma : memoria, entendimiento, voluntad.

Osorio. Luego se sigue repollo, navos, cevollas, ajos.

Lorenço. Essas son las quatro virtudes cardinales.

Osorio. Cabeças y pies de aves, culantro verde, alcarabea, cominos, todas especias ; las demas yeruas, yo no las conosco, otro las cuente.

Rodrigo. Lo que yo contaré despues, será lo bien que me ha sabido.

Lorenço. Del Marques Chapin Vitelo Ytaliano, que fue vno de los mas valientes soldados que ha tenido aquella nacion, se cuenta, que quando fue a España, le dieron tanto gusto estas ollas, que nunca queria comer en su casa, sino que yendo por la calle, si olia en casa de algun labrador rico, adonde se comia alguna olla destas, el se entrava allá y se asentaua a comer con el.

Rodrigo. Deuialo de hazer por comer a costa agena.

Lorenço. No, que antes que saliesse, mandaua a su mayordomo pagasse toda la costa de la olla.

Mendoça. Paje, mira como pones esse plato, no derribes el salero.

Lorenço. Si, si, guarda, que es el aguero de los Mendozas.

Rodrigo. Ya todos somos Mendozas en esso.

Lorenço. Essa rastra nos quedó de la gentilidad.

Mendoça. Hemos visto esperiencias muy verdaderas.

Osorio. Creo en Dios, y no en putas viejas.

Mendoça. Essas son de las que yo me procuro siempre guardar.

RODRIGO. O señor Guzman, para que es esto que se trae agora?

GUZMAN. Dizen que para comer.

RODRIGO. Si, pero era menester hazer nueuos estomagos en que echallo.

OSORIO. Mandarlos hazer de barro, a trueco de poco dinero.

MENDOÇA. Estas tortas reales son como cuerpo que no ocupa lugar.

LORENÇO. Yo tengo de prouar esta pepitoria.

RODRIGO. Yo con el manjar real me acomodo.

GUZMAN. No ay quien prueue esotros guisados, estos torreznos lampreados, aquel adobado, el carnero verde, las albondigas, ni lo demas?

LORENÇO. Todo esso es como Pedro por demas.

OSORIO. O como allá voy no hago mengua.

GUZMAN. Alçalo pues, muchacho, desembaraça y trae aquella fruta de sarten.

PAJE. Aqui está, señor, y la meloja y todo.

RODRIGO. Esso allá a los aguados, que la borracha no quiere passa.

GUZMAN. Trae pues la fruta de postre, camueças, peras, azeitunas, nuezes, avellanas, y la caja de mermelada.

LORENÇO. Hasta quando hemos de comer?

RODRIGO. Hasta enfermar, como dize el refran.

LORENÇO. Y despues ayunar hasta sanar.

OSORIO. Leuanta esta mesa, paje, que es ya gula tanto comer.

MENDOÇA. Yo he perdido la gana, como si me la quitáran con la mano.

LORENÇO. El mejor remedio que hallaron los filosofos contra la hambre, fue este.

OSORIO. Essa filosofia algo es gruessa de hilaça.

RODRIGO. Mejor se podrá dezir verdad apurada, que ya saveis lo que es.

LORENÇO. Ya sé que verdades apuradas son necedades.

OSORIO. Mas pulido lo querria yo dezir.

RODRIGO. Como?

OSORIO. Yndiscreciones.

LORENÇO. Tanto monta cortar como desatar, como dixo Alexandre.

RODRIGO. Ola, paje, trae vnos naipes, entretengamos el tiempo.

MENDOÇA. Esso me contenta, vengan, que desseo esquitarme de vn escudo que perdi estotro dia.

LORENÇO. No me pesa a mi de que mi hijo juegue, sino de que se quiere esquitar.

MENDOÇA. El tahur, chica ocasion ha menester para bolver al juego.

LORENÇO. A mi me parece que sola vna.

MENDOÇA. Qual es?

LORENÇO. Tener dineros.

MENDOÇA. Ni al tahur faltó que jugar, ni al goloso que comer, ni al endurador que endurar, ni al borracho que beuer.

RODRIGO. Aqui estan los naipes, que jugaremos?

LORENÇO. Iuguemos gana pierde.

MENDOÇA. Es juego de mucha flema.

LORENÇO. Pues sea al triunfo.

MENDOÇA. Quede para los viejos.

LORENÇO. A los cientos.

MENDOÇA. Desuaneceseme la cabeça de estar siempre contando.

LORENÇO. Menos os agradará el chilindron.

MENDOÇA. Esse para las mugeres detras de los tizones.

LORENÇO. No es, sino que vos no quereis juego de virtud, sino de arrebata capas.

MENDOÇA. Para que hemos de estar gastando tiempo? sino lo que se ha de empeñar, vendase, como dizen.

RODRIGO. Si, porque hazienda hecha, no da priessa.

LORENÇO. Y mas quando le ganan al hombre su dinero, le quitan presto de cuidado.

MENDOÇA. He aqui estan los naipes, juguemos treinta por fuerça, o los albures, que todos estos son buenos juegos.

Rodrigo. Yo no soy amigo de ellos, sino de juegos de primor, como el Reynado, el tres, dos y as, triunfo callado y otros semejantes.

Osorio. Ora por quitar todos de contienda, yo quiero dar vn medio, y sea este la primera.

Mendoça. Muy bien aveis dicho, que es medio entre los estremos.

Lorenço. Yo entiendo, que se llamó primera, porque tiene el primero lugar entre los juegos de naypes.

Rodrigo. Alto, que ha de ser el tanto?

Mendoça. Quatro reales y diez y seis de saca.

Lorenço. Pues barajá essos naipes bien.

Osorio. Yo alço por mano: figura uvo de ser, no querria yo yr hecho figura sin blanca.

Rodrigo. Yo vn as alcé.

Lorenço. Yo vn quatro.

Mendoça. Yo vn seys, con que soy mano.

Osorio. Vengan las cartas que yo las doy: vna, dos, tres, quatro; vna, dos, tres, quatro.

Mendoça. Passo.

Rodrigo. Passo.

Lorenço. Passo.

Osorio. Enbido vn tanto.

Mendoça. No le quiero.

Rodrigo. No le quiero.

Lorenço. Yo por fuerça avré de querer, echad cartas.

Mendoça. Echadme quatro cartas, he aqui mi tanto.

Rodrigo. He aqui el mio, cada vno meta el suyo.

Mendoça. Bueluo a passar.

Rodrigo. Yo tanbien.

Lorenço. Yo hago lo propio.

Osorio. Yo enbido mi resto.

Mendoça. Quierole.

Rodrigo. Yo tanbien.

Lorenço. Pues yo no me puedo echar.

Mendoça. Yo hize vna primerilla.

Lorenço. Yo voy a flux.

Mendoça. No querria yo que le hiziessedes.

Lorenço. Es essa buena proximidad ?

Mendoça. La caridad bien ordenada comiença de si mismo.

Osorio. Yo he hecho cincuenta y cinco, con que mato su primera.

Lorenço. Yo flux con que tiro.

Rodrigo. No juego mas a este juego.

Mendoça. Ni yo a otro ninguno, que voy a vn negocio que me ymporta.

Lorenço. Pajes, tomá cada quatro reales de barato.

Pajes. *Centuplum acipias*. En el cielo lo halle v. m. colgado de vn garavato.

Dialogo quarto entre dos amigos llamados el vno Mora, y el otro Aguilar, vn moço de mulas, y vna ventera : tratase en el de las cosas tocantes al camino, con muy graciosos dichos y chistes.

Mora. Ola, Pedro, haueys traido mi mula ?

Pedro. Si Señor, aqui está la mohina.

Mora. Mohina es nunca buena.

Pedro. Porque, Señor ?

Mora. Porque ni mula mohina, ni moça marina, ni moço Pedro en casa, ni Abad por vezino, ni poyo a la puerta, no es bueno.

Pedro. Yo le prometo a v. m. que es mejor esta, que la que arrastró al Cura quando dezia : *Dominus prouidebit*.

Mora. Es vieja ?

Pedro. Nunca la vi nacer, mas yo creo que mas vieja era su madre.

MORA. Tira coces ?

PEDRO. Nunca vna sola.

MORA. Siempre son a pares : camina bien ?

PEDRO. Todo lo que anda se dexa atras.

MORA. Tan buenas gracias tiene a fee, que me va enamorando.

PEDRO. Vna tiene sobre todas que es grande Astrologa.

MORA. Como ansi ?

PEDRO. Conoce mejor que vn relox quando es medio dia, y luego pide cebada, y si no se la dan, dize lunes, y no ay passar de alli.

MORA. Buen remedio para esso, rogarselo con la espuela.

PEDRO. Es flaquissima de memoria.

MORA. Como ?

PEDRO. Aunque le hinquen vn palmo de espuela, a dos passos que da, se le ha ya oluidado.

MORA. Traelda, no se me da nada, que topado ha Sancho con su Rocino, y si ella es traydora, yo soy alevoso, y nos entenderemos a coplas.

PEDRO. En yendo v. m. con cuydado, hará de ella cera y pavilo, que ella con quien se descuyda vsa sus tretas.

MORA. Echalde la silla, apretalde bien la cincha, ponedle gurupera, ataharre y pretal, acortá essos estribos, que yo me auerné con ella.

PEDRO. Quiero poner vnas aciones nueuas por mas seguridad.

MORA. Echalde el freno, ponedle bien el bocado, y acortad la cabeçada, mirad si está bien herrada de todos quatro pies.

PEDRO. En las manos buenas herraduras y clavos tiene, de los pies de suyo gasta.

MORA. Echalde el coxin y portamanteo.

AGUILAR. Ea, compañero, hemos ya de acabar de salir oy de aqui ?

MORA. Ya vos venis caualgando ?

AGUILAR. Vos tardays mas en componeros que vna nobia.

MORA. Vuestra mula es mansa ?

AGUILAR. Como vna borrega : no lo veys que sufre maleta ?

MORA. Del agua mansa me libre Dios, que de la braba yo me guardaré.

AGUILAR. A la vuestra bastale ser mohina.

MORA. Mal conoceys vos a quien nunca vistes, pues a fee que está graduada por Salamanca.

AGUILAR. En que facultad ?

MORA. En la de la vellaqueria, bachillera en artes de tirar coces, licenciada en leyes de ventas y de mesones, y doctora es en astrologia y matematicas.

AGUILAR. Por esso está siempre mirando al cielo.

MORA. Es por contemplar los astros y planetas, y signos, y sus cursos.

AGUILAR. Vamos de aqui, que tenemos larga la jornada.

MORA. Quantas leguas pensays caminar oy ?

AGUILAR. Yo querria que doze.

MORA. Pues a la mano de Dios : Pedro, ten esse estribo.

AGUILAR. Pedro os llamays, compañero ?

PEDRO. A seruicio de v. m.

AGUILAR. Pues no le haga Dios mas mal a Pedro, del que se le alcança.

PEDRO. No ay porque Dios dé salud a su merced.

AGUILAR. Sé que las pullas no se han de echar a los amigos.

MORA. De amigo a amigo chinche en el ojo.

AGUILAR. Yo no quiero pleito con vos, Pedro, que sabeys mucho.

PEDRO. Mas sabe vn torrezno.

AGUILAR. Moço de mulas, vn punto save mas que el diablo.

MORA. Pues que pensais vos que le falta a Pedro para diablo ?

PEDRO. No mas que vn año de aprendiz y vn garauato.

AGUILAR. Para que el garauato ?

PEDRO. Para sacar a vuessas mercedes de la caldera, quando allá vayan.

MORA. Nosotros no hemos de yr al ynfierno.

PEDRO. No se yran, mas llevaros han.

MORA. Aredro vayas, malo : Ergo maledicte diabole.

AGUILAR. Pedro amigo, de que se haze la puta vieja ?

PEDRO. De la puta moça.

MORA. No se haze sino de seldo y eneldo, y del cagaxon mordeldo, y del polvo de las eras.

AGUILAR. De cara me le veo, y tiene alpargatas, y va a pie.

MORA. Pedro, mira que te dize, no respondes ?

PEDRO. No oygo, que soy sordo de vna muela.

MORA. Pues al maestro cuchillada ?

PEDRO. No me lastima mucho esta herida, que es dada vñas arriba, pero guardese del rebes, que yo tiraré vñas abajo.

AGUILAR. Pedro, yo entiendo que soys vos aquel que llamauan de Vrdemalas.

PEDRO. Pues todo el mundo ojo alerta, que alguna tengo de vrdir en este camino.

AGUILAR. Pedro, alli viene vn caminante, echale vna pulla.

PEDRO. Ola, hermano, por donde van ?

CAMINANTE. A do ?

PEDRO. En casa de la puta que os pario.

AGUILAR. Buena a fee, otra al compañero que queda atras.

PEDRO. A, señor, es suyo el mulo ?

CAMINANTE. Qual mulo ?

PEDRO. Aquel que beseis en el culo.

AGUILAR. Este cauallero que viene muy brabo, no vaya sin la suya.

PEDRO. A, señor, v. m. acaso va a Londres ?

CAMINANTE. Si voy, porque lo dezis.

PEDRO. Pues cagaxon para quien va a Londres.

MORA. Que bonito es Pedro si se lavasse !

PEDRO. Antes despues de lauado no valgo nada.

AGUILAR. Quanto avremos andado, Pedro ?

PEDRO. Nunca bueluo a mirar atras, por no ser como la muger de Lot.

AGUILAR. Quanto nos falta de aqui al primer Pueblo ?

PEDRO. Legua y mierda.

MORA. La legua andaremos nosotros, essotra vos la passareys.

AGUILAR. Pues porque se passe sin sentir, cuenta vn cuento, Pedro.

PEDRO. De dineros para mi le contara yo de buena gana.

AGUILAR. No, sino algun acaecido que te auino por essos caminos.

PEDRO. Estonces contarles he vno, que me subcedio el viaje passado, haziendo este camino con vn hidalgo.

MORA. No sea muy largo, que me dormiré.

PEDRO. Si se durmiere la mohina, tendrá cuydado de despertarle.

MORA. Vos le haueis leuantado mil falsos testimonios, mira quan bien camina, y quan mansa va.

PEDRO. Al freir lo verá.

AGUILAR. Ea, dexemos esso, vaya el cuento.

PEDRO. Pocos dias ha, yo vine este camino con vno de los mayores habladores que he conocido en mi vida, y como el hablar mucho y el mentir son tan parientes, dezia las mas terribles mentiras que se pueden ymaginar. Pues como el me preguntasse vn dia, que me parecia de su buena conversacion, yo le respondi que muy bien, pero que quando contaua algun cuento, se alargava y passava tanto, que daua que murmurar a quantos le oyan. El me dixo : « Pues sea esta la manera, quando lleguemos a las posadas, sientate tu a par de mi, y si me vieres contar algo que te parezca que voy fuera de camino, tirame de la halda, estonces yo entenderé, y me deterné. » Con este concierto llegamos aquella noche a vna venta, donde acaso auian llegado tambien muchos caualleros, y como se assentassen a cenar, y mi amo entre ellos, yo me puse a su lado, conforme al concierto. Y como es costumbre, cada vno començó a contar las marauillas que auia visto por el mundo : llegó la vez al bueno de mi amo, el qual dixo que auia estado en tierra de Iapon, y que

entre otras cosas marauillosas que alli auia visto, fue vna yglesia que tenia mil pies de largo. A este tiempo, yo, que le vide yr tan desmandado, y como estaua alerta, tirole rezio de la halda; el luego me entendio, y dixo : « y vno en ancho. » Los Cavalleros se començaron a mirar vnos a otros, y a sonreyrse, hasta que vno dellos dixo : « Valame Dios, señor, y para que seruia essa yglesia tan larga y angosta, de mil pies de largo, y vno en ancho ? » El replicó : « Agradezcan vuestras mercedes, que me tiraron de la falda a tiempo, que si no, yo les boto a Dios que yo la quadrara. » Fue entonces tanta la risa de todos, que a mi amo le conuino aquella noche salirse de la venta, porque entre todos quedó por refran, quando alguno contaua algo que parecia mentira, le dezia el tercero : « Quadrela v. m., que harto larga está. »

Mora. De vna cosa me espanto yo, Pedro.

Pedro. Qual es ?

Mora. Como pudiste durar tan largo tiempo con tu competidor en la facultad.

Aguilar. Si, porque esse es tu enemigo, el que es de tu oficio.

Pedro. Es verdad que muchas vezes le quise dexar por esso, y se lo dezia que no queria mas caminar con el, porque era tocado de mi propria enfermedad, y no me dexaua hazer baza.

Aguilar. Y que respondia a esso ?

Pedro. Luego me prometia con juramento, que callaria toda vna jornada, para que yo hablasse.

Aguilar. Y cumplialo ?

Pedro. Tan ynpossible le era a el poderlo cumplir, como a v. m. digerir esse pelo de asno que ha comido.

Mora. Compañero, pagado os han vuestro trabajo.

Aguilar. No teneis razon, Pedro : ansi yo os vea zarco a poder de nubes.

Pedro. Antes ciegue que mal vea.

Aguilar. Ansi yo os vea arçobispo con mitra de siete palmos.

Pedro. Ansi yo le vea a el papahigos de su mula.

Aguilar. Echote vna pulla con su pulloncillo, que tu muger te haga ciervo y te llamen todos cuquillo.

Pedro. Echote vna pulla venida sobre mar, que los dientes se te caygan, y no puedas mear.

Mora. Piquemos, compañero, que se va haziendo tarde.

Aguilar. Que hora será, Pedro ?

Pedro. La de ayer a estas oras puntualmente.

Aguilar. Esso tambien lo dixera mi mula si supiera hablar.

Pedro. Soy yo relox, que me pregunta que ora es ?

Aguilar. A lo menos badajo, que monta tanto.

Pedro. Y si doy, adonde daré ?

Aguilar. En la cabeça del puto de tu padre.

Pedro. Mas cerca está la suya, y sonará bien, pues está hueca.

Mora. Bien camina de andadura vuestra mula.

Aguilar. Y la vuestra va bien de portante.

Mora. Si no le convirtiesse algunas vezes en trote, que parece al de la madre.

Aguilar. Entremos en esta venta, a dar ceuada, y comer vn bocado.

Pedro. Vn bocado no mas ? mas pienso yo comer de vn ciento.

Mora. No os sabreis passar vn dia sin comer, Pedro ?

Pedro. Par Dios, nuestro amo, como dize el vizcaíno, tripas llevan a pies, que no pies a tripas.

Aguilar. Yo tambien digo, que pan y vino andan camino, que no moço garrido.

Pedro. Paz sea en esta casa : quien está acá ? huespeda !

Ventera. Quien está allá ? quien llama ?

Pedro. Ay posada, señora ?

Ventera. Si Señor, entren y sean muy bien venidos, que todo recado ay.

Pedro. Que aurá que comer ?

Ventera. Ay conejos, ay perdices, ay pollos, ay gallinas, ay

gansos, ay anades, ay carnero, ay vaca, ay cabrito, ay menudo de puerco.

PEDRO. Bien dixe yo que en su casa de v. m. no podia faltar puerco.

VENTERA. Ni en la suya faltará vellaco, mientras el estuuiere dentro.

PEDRO. No en verdad, señora, sino que me dixeron, que los dias passados auia v. m. reñido bravamente con la limpieza.

VENTERA. Tambien me dixeron a mi, que auia el desterrado la verguença de su casa.

MORA. Huelgome, Pedro, que as topado con lo que auias menester.

PEDRO. Y aun ella me ha menester a mi.

VENTERA. Yo? por cierto, si no es para ponerle en peraluillo con doze y la maestra, no sé para que.

PEDRO. Aora, señora, no nos digamos mas, callate y callemos, que sendas nos tenemos.

VENTERA. Ea, acabe, hablador de ventaja, pida lo que ha menester.

PEDRO. Deme heno y paja y cebada para las mulas.

VENTERA. Quanto quiere?

PEDRO. Dos harneros de heno y vn zelemin de cebada.

VENTERA. Muy poco es para tres bestias.

PEDRO. Aqui no ay mas que dos, qual es la otra?

VENTERA. La otra soys vos, y mas tragona que essotras dos.

PEDRO. Si soy, mas no de paja ni cebada, porque es muy dura de digestion.

VENTERA. Mas duro es vn garrote, y suele ablandar las costillas a vn vellaco.

MORA. Bien está, no passe mas adelante, señora huespeda, quanto ponen de aqui a la ciudad?

VENTERA. Señor, cinco leguas.

MORA. Podremoslas caminar de aqui a la noche?

VENTERA. Como picaren.

Mora. Ay algun rio en el camino, o algun mal passo ?

Ventera. Por do quiera, ay vna legua de mal camino.

Mora. Ay adonde herrar ?

Ventera. El camino, no señor ; las mulas, si señor ; vuestras mercedes mil partes ay donde pueden errar.

Mora. Si son los yerros por amores, dignos son de perdonar.

Aguilar. Señora huespeda, cuya es esta venta ?

Ventera. De vn cauallero de la ciudad.

Aguilar. Quanto pagan por ella de arrendamiento en vn año ?

Ventera. Mas que ella vale, quinientos ducados.

Mora. De essa suerte, buena maña se an menester dar a hurtar, para sacar la costa.

Pedro. Essa no falta, el gato por liebre, la carne de mula por vaca, el vino passado por agua, todo va de esta manera.

Ventera. Mala Pasqua dé Dios al vellaco, y mal San Juan : quando ha visto el esso en mi venta ?

Pedro. Vistolo no, gustadolo si.

Ventera. Vos mentis como vellaco, que nunca tal.

Pedro. Aora estemos a cuenta, huespeda, no demos de comer al diablo : venga acá, no se acuerda del otro dia, quando yo vine por aqui con vn cauallero, que le pidio le diesse vn pedaço de carne, de aquella que le auia dado otro dia antes, quando auia passado por aqui, porque dezia que le auia sabido muy bien ? Lo qual oyendo aquel niño chiquito, dixo : « Caro nos costaria, si cada dia se nos auia de morir vn rocin. »

Ventera. Es verdad que aquello fue aquel rocin que se nos murio, pero estaua tan gordo y tan lindo, que era mejor que carne de vaca.

Mora. Señora huespeda, aunque mas lindo sea, no nos dé de el agora.

Ventera. No señor, que ya se acabó : hasta aora auia de durar ?

Mora. Veamos el vino que tal es.

VENTERA. El vino es tal, que basta a lleuar al cielo al que acostumbrare a beuerlo.

PEDRO. Ola, nuestra ama, no basta ventera, sino ereje ?

VENTERA. Lo que yo digo es verdad, y lo provaré, que el buen vino lleva los hombres al cielo.

MORA. De que manera ?

VENTERA. El buen vino cria buena sangre, la buena sangre engendra buena condicion, la buena condicion para buenas obras, las buenas obras llevan a los hombres al cielo.

MORA. Ella ha provado su intencion bastantemente.

AGUILAR. Pero no se podrá dezir esso por este vino.

VENTERA. Porque ?

AGUILAR. Porque este mas parece vinagre y agua.

VENTERA. Agua ! no por vida de mi alma, que no tiene mas de la que le echó el de lo alto.

MORA. Pues Dios no le vino a echar agua, que sin agua lo crió.

PEDRO. Bien, no está v. m. en el cuento : el de lo alto es su marido, que está en lo alto de la casa, y desde alli echa agua en el vino por vna cerbatana.

AGUILAR. Con vos me entierren, Pedro, que sabeys de cuenta.

MORA. Yo entendia que llamava a Dios, el de lo alto.

AGUILAR. En todas las cosas ay engaño.

PEDRO. Si no es en la ropa vieja.

VENTERA. Por cierto que tienen razon, que está ya el mundo muy perdido : por esso nos hemos recogido, mi marido y yo, a esta venta, por acabar en buena vida.

MORA. Esta llamays buena vida, huespeda ?

PEDRO. Si señor, que peor era la de los de Sodoma y Gomorra.

VENTERA. No le parece a v. m. que es buena vida, estar hechos hermitaños en este desierto ? que mas hizieron los Padres del yermo ?

PEDRO. Y tan virtuosos, que de limosna, a quantos passan les quitan lo que llevan.

VENTERA. Quitar? nunca Dios tal quiera! recebir lo que nos dan con cortesia, esso si.

PEDRO. Es el caso que llaman cortesia a la gançua, con que abren las viçaças.

VENTERA. El diablo truxo a este moço a mi casa; vete con todos los diablos, espiritu de contradicion!

PEDRO. Mal me quieren mis comadres, porque les digo las verdades.

MORA. Aora, Pedro, haze cuenta con la huespeda, y vamos de aqui, que es tarde.

PEDRO. Que se deue de todo, huespeda?

VENTERA. Esperese, contaré: dos de paja, y de paja dos, tres de ceuada, cinco de vino, vno de carne y dos de tocino, veynte reales en todo.

PEDRO. Cuenta hecha, mula muerta, escudero yos a pie: pues a mi me quiere dar papilla, señora huespeda, no save que quando ella nacio, ya yo comia pan con corteça? espere, haré yo la mia.

VENTERA. Haze, veamos.

PEDRO. Tres y dos son cinco, dos de blanco, y tres de tinto, y otros tres de estopas y pez, vno de la olla, y dos de la cholla, y medio de la cebolla, ocho son en todo.

VENTERA. Malos años para vos, pagáme aqui, sino, por el siglo de mi padre, que os arañe essa cara.

PEDRO. Quitado se ha el gato la ropa de la hipocresia; señora hermitaña, tenga paciencia y no tanta codicia.

VENTERA. No me cuente mortuorios, sino pagueme, o sino las barbas le sacaré vna a vna.

MORA. Dale a la huespeda lo que pidiere, Pedro, no riñas con ella.

PEDRO. En vna nao cargada de plata, no ay harto para contentarla.

VENTERA. No pido sino lo justo, pagame, hermano, y dexate de palabras.

PEDRO. Ansi dize la picaza; tome, señora, ve ay doze reales, los seis son de bueno, y los seis de mal prouecho le hagan.

VENTERA. Mas no, sino los seis son de bien venidos sean, y los seis de en ora mala vays.

PEDRO. Maldiciones de putas viejas, oraciones son de salud.

MORA. Quedese con Dios, señora huespeda.

VENTERA. El vaya con vuestras mercedes. Aqui está esta pobre posada, para todas las vezes que vinieren este camino, les suplico se siruan della.

PEDRO. Sobre buen haz de paja, tia.

VENTERA. No, sino por sus ojos bellidos lo harán.

PEDRO. Quede con Dios, tia, y el la haga buena hermitaña.

VENTERA. Andá con Dios, hijo, y el os haga mejor de lo que soys.

DIALOGO QUINTO, ENTRE TRES PAJES, LLAMADOS EL VNO JUAN, EL OTRO FRANCISCO, EL OTRO GUZMAN; EN EL QUAL SE CONTIENEN LAS ORDINARIAS PLATICAS QUE LOS PAJES SUELEN TENER VNOS CON OTROS.

JUAN. De donde vienes, Francisco?

FRANCISCO. De la Corte, Juan.

JUAN. Que ay por allá de nueuo?

FRANCISCO. El rollo se está adonde solia, el Rey ha mandado que quien tuuiere que comer, que coma, y el otro que ayune.

JUAN. Vistea la Reyna?

FRANCISCO. A la de diamantes con que hize el postrer flux.

JUAN. Luego jugado has?

FRANCISCO. Yo no, mis dineros jugaron al trocado, y trocaronme por otro dueño.

JUAN. Ganaste o perdiste?

FRANCISCO. Gané y perdi.

JUAN. Como pudo ser?

Francisco. Perdi mis dineros, y gané escarmiento para no jugar mas.

Juan. No seria perdida la del dinero, si tu lleuasses adelante esse proposito, pero yo digo, que quien hizo hará.

Francisco. A lo menos mientras me durare el escozor, no jugaré mas.

Juan. Esse no te durará mas que hasta llegar de aqui a tu casa, o hasta que tengas mas dineros.

Francisco. Pues yo, para que quiero el dinero? tengo de comprar casas o viñas con ello?

Juan. Para embiar a tus parientes, o para luzirte con ello.

Francisco. Luzirme o que? malos años, luzgame el puto de mi amo, pues se sirve de mi.

Juan. Pues piensas que te ha de durar tu amo toda la vida?

Francisco. Dure lo que durare, como cuchar de pan, que quando este me falte, no faltará otro tan ruyn como el.

Juan. Y quando seas grande?

Francisco. Estonces ya sabemos el paradero de los pajes, o a la guerra, o a vn monasterio, o a la horca.

Juan. Esse postrero yo le renuncio en ti.

Francisco. Pues pensais vos escaparos por hipocrita?

Juan. Hermano, en mi linaje nunca uuo ningun ahorcado, no quiero estrenarlo yo.

Francisco. Estrenada os daran la soga: no os peneys por esso.

Juan. Piensa el ladron que todos son de su condicion; yo, hermano, no pienso hazer obras por donde la merezca.

Francisco. Pues no as oydo dezir, que el pensar no es saber? esso sin pensar se verná antes que vna calongia.

Juan. Yo bien creo, que si yo trato mucho contigo, que tu me procurarás pegar la tiña, porque vn puerco encenagado siempre procura encenagar a otro.

Francisco. Dizes verdad, que si el ladron anda con el hermitaño, o el ladron será hermitaño, o el hermitaño ladron; pero tu nunca juegas?

JUAN. Yo? no en mi vida.

FRANCISCO. Pues tente bien, no caygas, porque a fee que si caes, que as de ser como los borrachos que comiençan tarde a serlo, que por esquitarse de lo que han dexado de beuer, nunca salen de cueros.

JUAN. Si Dios me guarde mi juyzio, yo me guardaré desse vicio.

FRANCISCO. Mas fuerte era Troya, y fue destruyda.

JUAN. Dexemos esso agora, y dime como te va con tu amo.

FRANCISCO. A mi muy bien, porque como es moço, galan, y enamorado, son tres cosas que sacan de haron al mas cuerdo: y ansi todo se nos va en fiestas, vna librea oy, otra mañana, siempre en saraos, musicas, y danças, siempre en combites; que mal año para Lançarote, quando de Bretaña vino, si era tan bien tratado como nosotros.

JUAN. Si, pero a fee que creo, que tras buen bocado dais buen grito.

FRANCISCO. Porque dizes esso?

JUAN. Porque me parece que si vuestro amo dança de la manera, vosotros no aueys de estar ociosos, sino que aueys de çapatear, porque en casa del musico, todos los criados son dançantes.

FRANCISCO. Es verdad, que esso a cosadillos nos trae, de dia con recaudos, y de noche con rondas, pero con el buen pesebre todo se passa, y no como tu que estás siruiendo a vn pelon, que te deue matar de hambre.

JUAN. No mata, porque yo nunca tuue vida, despues que estoy con el.

FRANCISCO. No tiene buen ordinario?

JUAN. La lazeria es ordinaria en casa.

FRANCISCO. Que os da a comer?

JUAN. Esperanças y folias.

FRANCISCO. Con esso estás tan gordo?

JUAN. De los tovillos si estoy.

Francisco. Dalle cantonada.

Juan. Temo de encontrar otro peor, y no querria por huyr de la llama dar en las brasas.

Francisco. Hazte cuchillo de melonero, provar muchos hasta hallar vno bueno.

Juan. Luego cobra hombre mala fama, y le dizen : Piedra mouediza no la cobre moho, y todo el mundo le da del cobdo.

Francisco. No sino dexaos secar como palo en sarmentera.

Juan. Adonde vas tu agora ?

Francisco. A buscar [a] mi amo, y temo que no le tengo de poder hallar.

Juan. Adonde le perdiste ?

Francisco. Yo no le perdi, el se perdio muchos dias ha.

Juan. Ansi yrá vn perdido a buscar otro perdido, como vn duelo busca otro duelo, y vna necedad a otra, porque *Pares cum paribus facillimè congregantur*.

Francisco. Bendito sea Dios, que por tres blancas de gramatica que estudió ya no le cabe en el cuerpo, y no vee la ora que desembucharlo.

Juan. Digo, hermano, que cada obeja con su pareja, y vn semejante busca a otro.

Francisco. Ansi tu amo, como es miserable pelon, busca vn hipocrita como tu, a quien con dezille que es menester ayunar para yr al cielo, te tiene en dieta perpetua, y canoniza por virtud, lo que es miseria fina.

Juan. No tienes razon, que el no es auariento, pero, como dizen, Pobreza no es vileza.

Francisco. No, mas es maestra que enseña como se ha de hazer.

Juan. Yo sé, que si mi amo tuuiera la renta del tuyo, que gastara mas que el, lo qual el nos dize que hará muy cumplidamente, si Dios le mejora de estado.

Francisco. De manera que essas son las esperanças que comeis ?

JUAN. Mas vale que agua, como dezia la vieja, que mojaua el sarmiento en el rio, y le chupaua.

FRANCISCO. Con essa comida no dubdo dexeis de salir buenos girifaltes al cabo del año.

JUAN. Si, pero si volamos tan alto, lleuarnos ha el viento, como haze a todos los que se sustentan de semejante manjar.

FRANCISCO. Por vida de tu madre, que renta tiene tu amo ?

JUAN. Yo te lo diré : vn cuento de mentiras, y otro de necessidades, y vn millon de necedades, y todo esto se gasta cada año, de suerte que viene a salir a rata por cantidad.

FRANCISCO. Quantos cavallos tiene ?

JUAN. Dize que cinco, con quatro que se le an muerto.

FRANCISCO. Quantos criados ?

JUAN. Nones son, y no llegan a tres.

FRANCISCO. De suerte que tu solo le sirues ?

JUAN. Y aun me podrian açotar por vagamundo.

FRANCISCO. Pues como, siendo solo, no tienes mucho en que entender ?

JUAN. Si tengo, en contar lastimas y calamidades.

FRANCISCO. Quanto tiempo ha que biues con el ?

JUAN. Que muero con el, muchos dias ha.

FRANCISCO. Hermano, hermano, quien se muda, Dios le ayuda.

JUAN. Si, mas adonde yrá el buey que no are ? por donde quiera veo cien leguas de mal camino.

FRANCISCO. Aqui viene Guzmanillo, veamos que nuevas trae : a, Guzman, que ay de nuevo ?

GUZMAN. Muchas cosas : el Turco dizen que se ha tornado Moro, que Venecia nada en agua, y que Ytalia está llena de hombres, que en Francia ay mas de cien mil hombres de guerra, y tambien se dize de secreto, que el Conde de Flandes ha dormido con la Reyna de España.

FRANCISCO. Todo esso ay de nueuo ?

GUZMAN. Aora vinieron con este correo estas nueuas.

FRANCISCO. De luengas vias luengas mentiras suelen venir.

GUZMAN. Lo que yo os he dicho, todo es tan verdad, como ser aora de dia.

FRANCISCO. Luego grandes guerras se aparejan este verano?

GUZMAN. Los pronosticos dizen que este verano los que biuieren veran grandes marauillas.

FRANCISCO. Que marauillas seran? cuentanoslas.

GUZMAN. Dizen que el sol será mayor que toda la tierra.

FRANCISCO. Santo Dios, y esso ha de ser verdad?

GUZMAN. Y que la luna cada noche aparecerá de su manera; que las estrellas, si no fuesse por el sol, no ternan resplandor ninguno, que los rios correran a la mar, que arderan muchos montes, que aurá grande mortandad de todo genero de ganados, y en todas las ciudades aurá vnos monstruos que echarán llamas por la boca, y los hombres que no comieren lo que estos vomitaren, moriran.

FRANCISCO. Valame Dios, yo pienso que todo esso es mentira.

GUZMAN. Los Pronosticos dizen, que el sol y la luna faltarán, antes que todas essas cosas falten.

FRANCISCO. Dessa manera, todos los hombres moriran, porque quien ha de comer lo que vomitaren los monstruos?

GUZMAN. Pues as tu comido vn asno entero, y no comerás de aquello?

FRANCISCO. Si yo soy asno, vos soys mula.

GUZMAN. Xo, que te estriego; que largas le nacieron a v. m.!

FRANCISCO. Tan largas como sus narizes.

GUZMAN. Va a ver a tu tia, hermano.

FRANCISCO. No, que ya vi a tu madre en la pellejeria.

GUZMAN. Harrallame esse queso.

FRANCISCO. Harrallame esse asno.

GUZMAN. Toda la vida has de comer sin plato?

FRANCISCO. Toda la vida has de comer tu cabron?

GUZMAN. O Dios te bendiga la bella alimaña!

FRANCISCO. O Dios te despache deste mundo para el otro!

Guzman. Dizenme que es v. m. gran comedor de huevos assados.

Francisco. Tambien me han dicho a mi que v. m. come muy bien bacalao.

Guzman. O si todos los asnos truxeran albardas, que buen oficio era el de los albarderos!

Francisco. Si esso fuera ansi, vna mas ternia de costa vuestro amo cada mes.

Guzman. Si del necio se uuiera de pagar alcauala, quanto ganaran los alcaualeros con v. m.!

Francisco. En essa hazienda nadie podria tratar, porque diz que es patrimonio de v. m.

Guzman. Todo es de vn pedaço v. m.

Francisco. Si pero es de aguijon para picar a v. m.

Guzman. Mas no creo que es, sino de atun de hijada.

Francisco. Si de atun fuera, ya v. m. uuiera arremetido a la pieça, como el asno a la ceuada.

Guzman. Pareceme, hermano, que aunque tu entraste en la Corte, nunca la Corte entró en ti.

Francisco. En la de los puercos concedo, porque como es tu juridicion, no se haze en ella, sino lo que tu ordenas.

Guzman. Por vida tuya, que me digas quantos cursos tienes de necio?

Francisco. Los mismos que vos de majadero.

Guzman. Yo pienso que eres ya doctor en ynsensato.

Francisco. Y vos estays graduado por caualleriza.

Guzman. Adios, hermano, y roe bien essos grançones.

Francisco. Y rumiad vos como buen cabron essotros.

Juan. Pardiez, bueno te ha parado el amigo.

Francisco. Amigo será el de vna taça de vino.

Juan. Este es de los que aconsejava el osso, que hiziessemos poco caso.

Francisco. Como es esse cuento?

Juan. Cuenta Ysopo que vna vez dos amigos yuan camino

a pie por vn monte, y salio a ellos vn osso. El vno, echando mano a su espada, se quiso defender a si y a su compañero, al qual dixo que hiziesse lo mismo, para que ni el vno ni el otro muriessen ; el compañero, que tenia mas cuenta con su salud que con la del otro, atreuiose antes a sus pies que a sus manos, y no curando del compañero dio a huyr a vn arbol alto que alli vido, y se subio en el, donde estuuo seguro del peligro. El compañero, visto que el solo no se podia defender del osso, se dexó caer en tierra, haziendo muestras de que estaua muerto : tenia el huelgo y no resollaua mientras el osso llegó y le olio todo, las narizes, y la boca, y los oydos ; y pensando que estaua muerto, se fue de alli sin hazerle ningun daño. El que estaua en el arbol, visto que el osso era ydo, baxó de el, y preguntó a su compañero que era aquello que el osso le auia dicho al oydo ; el otro respondio : « Deziame que con tan ruynes compañeros como vos nunca hiziesse camino otra vez. »

FRANCISCO. Respondio muy discretamente, y si yo lo supiera antes, uvierale contado esse cuento a estotro mierda en palillo, que piensa que sabe mas que Bartulo ni Baldo.

JUAN. Por cierto, el tuvo demasiada razon a motejarte de necio, pues estuviste tan torpe, que no entendiste sus pronosticos y adivinanças.

FRANCISCO. Pues tu entiendeslas mejor ?

JUAN. Yo entiendolas como el las dixo.

FRANCISCO. Pues yo bien creo que entiendo Romance, y el en Romance hablaua, que no en algarauia.

JUAN. Pues quieres ver como debaxo del sayal ay al, y que aunque te habló en Español, es algarauia de allende para ti ?

FRANCISCO. Ya lo desseo ver como es.

JUAN. Pues lo primero que dixo que el Turco se ha tornado moro, eslo el de profession y de ley, y fuelo siempre ; todos siguen la seta de Mahoma. Que Venecia nada en agua, es verdad que está fundada en la mar ; que Ytalia está llena de hombres, tambien es verdad como Ynglatierra lo está. Tambien que en

Francia ay mas de cien mil hombres de guerra, quien no lo sabe ? que quando el Rey quiera, podrá sacar della mas de dozientos mil.

Francisco. Todo esso bien lo entiendo yo, pero lo demas, como se puede entender, que el Conde de Flandes aya dormido con la Reyna de España, y no se anda el mundo en guerras ?

Juan. Pues, bobo, no sabes tu, que el Conde de Flandes y el Rey d'España, es todo vna propria persona ?

Francisco. Juro a tal que tiene razon, que no auia yo caydo en ello.

Juan. Pues lo demas que dize, que el sol es mayor que toda la tierra, es muy gran verdad, segun demonstraciones Astrologicas, que yo, con saber poco, te las pudiera dar a entender, si uuiera lugar. Que la luna aparecerá cada noche de su manera, esso tu lo vees cada dia : con sus crescientes y menguantes nunca está vna noche como estuuo otra. Pues que arderan muchos montes, tambien es verdad, que ay en el mundo muchos que llaman Bolcanes, como el de Sicilia, que siempre está ardiendo. Que morirá mucho ganado, quien lo ygnora ? que lo han de matar los hombres para comer.

Francisco. Todo esso entiendo bien, pero aquello de aquellos monstruos que echarán llamas por la boca, y que hemos de comer lo que ellos vomitaren, no puedo yo pensar que sea.

Juan. Esso es mas facil que essotro, porque aquellos monstruos son los hornos ado se cueze el pan, que echan llamas, y por la boca vomitan el pan que comemos.

Francisco. Aora digo que tienes razon, y que yo estaua en babia, y que puede vn necio, con vna necedad forjada en su ymaginacion, dar en que entender a cien sabios.

Juan. Assi le acontecio al poeta Omero, que como con la vejez estuuiesse ciego, y se anduuiesse passeando por la orilla de la mar, oyo hablar a ciertos pescadores que en aquel punto se estauan espulgando, y como les preguntasse que pesca hazian, ellos, entendiendo por los piojos, respondieron : « Los que

tenemos buscamos, y los que no tenemos hallamos. Pues como el buen Omero no viesse lo que ellos hazian, y por esta causa no entendiesse la enigma, fue tanto lo que fatigó su ymaginacion, y entendimiento por entenderla y alcançar el secreto della, que fue bastante esta pesadumbre a hazerle morir.

FRANCISCO. El lo hizo no como sabio, sino como muy gran necio, en matarse por lo que no podia alcançar.

JUAN. Yo bien creo que no moriras tu desse achaque.

FRANCISCO. No, hermano, que no pare ya mi madre, y yo contentome con lo que buenamente y sin mucho trabajo puedo alcançar.

JUAN. Pues quien no es mas que otro, no merece mas que otro; y quien no sabe, no vale; y quien ruyn es en su villa, ruyn es en Sevilla; y quien adelante no mira, atras se halla.

FRANCISCO. Yo, hermano, quiero andar por do anda el buey, y assentar el pie llano, no tomar de las cosas mas de aquello que me dieron, y porque quiero del mundo gozar, quiero oyr, ver, y callar.

DIALOGO SEXTO, QUE PASSÓ ENTRE DOS AMIGOS YNGLESES Y DOS ESPAÑOLES, QUE SE JUNTARON EN LA LONJA DE LONDRES: EN EL QUAL SE TRATAN MUCHAS COSAS CURIOSAS Y DE GUSTO; SON LOS YNGLESES, EGIDIO Y GUILLERMO, LOS ESPAÑOLES, DIEGO Y ALONSO.

EGIDIO. Que hazeis, Guillermo?

GUILLERMO. Ya lo veis, Egidio.

EGIDIO. Como estays tan ocioso?

GUILLERMO. *Quia nemo me conduxit.*

EGIDIO. Pues yo os conbido a vn rato de buena conversacion.

GUILLERMO. Adonde?

EGIDIO. Venidos comigo; no yreys adonde yo os lleuarè?

Guillermo. Si me lo dezis primero, porque yr hombre sin saver adonde, seria necedad.

Egidio. Luego no hazeis confiança de mi?

Guillermo. Si hago, mas no sabeis, que no todos los umores son vnos, y que podrá ser, lo que a vos os da gusto, enfadarme a mi?

Egidio. Si, pero yo conozco ya vuestro umor, y me acomodo con el.

Guillermo. Con todo esso, dezidme adonde me llevays.

Egidio. Vamos a la Lonja, adonde me estan esperando dos amigos Españoles muy discretos; gustareis de su buena conuersacion.

Guillermo. Hablan yngles?

Egidio. Vn poquito, pero pues vos entendeis bien el español, y yo tambien, no ymporta.

Guillermo. Huelgome de yr, aunque no sea mas de por aprender algunas buenas frasis españolas.

Egidio. Essos sé yo que las tienen buenas, porque son de Toledo, donde es la prima de la lengua española.

Guillermo. Son por ventura aquellos que se andan alli passeando?

Egidio. Los propios, vamos allá. Dios guarde a vuessas mercedes.

Diego. Y venga con vuessas mercedes.

Egidio. Passe adelante la conuersacion: de que se trataua aora?

Diego. No parece sino que la entendistes, que respondistes a ella sin daros el pie.

Alonso. Tratauamos de las salutaciones que se vsan en Ynglaterra, y de las que se usan en España.

Guillermo. Quales son mejores?

Alonso. Cierto, en esto adonde quiera ay abusos: quando dize el Español: Dios os guarde, en ora buena esteys, Dios os dé salud; y el Yngles: Buenas tardes, y otras semejantes, yo aprueuola por buena salutacion.

Guillermo. Pues el mundo la reprueua, y tienen por toscos a los que la usan.

Alonso. Y aun por esso se dize, que anda el mundo al rebez, y no ay mejor señal de que ello es bueno, de ver que el mundo la reprueba.

Guillermo. De las demas salutaciones que os parece?

Alonso. De las demas digo, que quando el Yngles pregunta al otro : Como estays? dize vna gran necedad ; y quando el Español dize : Besoos las manos, dize vna gran mentira.

Guillermo. Menester es que deys razon de vuestra nueua opinion.

Alonso. Aora dezidme, por vuestra vida, no os parece necedad, a el que vos veys bueno, preguntarle como está?

Guillermo. Teneys razon, pero podria tener algun mal secreto, que no se le eche de ver.

Alonso. Entonces que remediais vos, con preguntarle como está? no seria mejor, rogar a Dios que le dé salud, como haze el otro?

Guillermo. Aora dezid lo del Español.

Alonso. El Español, digo que dize mas mentiras entre año en este caso, que reales da por Dios : porque dezir a el que encuentra : Beso las manos a v. m., si habla de presente, bien vemos que miente, pues no se las besa; si de futuro, tambien, porque bien sabemos, que quando el otro quisiesse darselas, por muy amigo que fuesse, no se las querria el besar.

Guillermo. Si, pero parece que es vna manera de reconocimiento de superioridad, a el que dize.

Alonso. Assi es, pero esse reconocimiento no está mas que en la lengua, porque el refran dize: Manos besa hombre, que querria ver cortadas.

Diego. Yo os diré lo que subcedio al proposito, a un cauallero viejo Español, con otro moço : y fue que como el moço por buena criança le dixo al viejo : Suplico a v. m. me dé las manos, que se las quiero besar, el viejo, confiado en su anciania, las alargó

para que se las besasse : el otro, ya arrepentido, se las asio con las suyas, y con muy buen donayre le dixo : Señor, yo y v. m. a otros dos.

Guillermo. El moço anduuo discreto en hazerlo ansi, y el viejo necio : porque bien sabemos, que palabras de buena criança no obligan.

Diego. Ansi es verdad, que essa cerimonia de besar la mano, solo la deue el vassallo al Señor.

Alonso. Essa sola saluaguarda tiene nuestra costumbre, que con dezir : Beso a v. m. las manos, parece que es dezir : reconosco a v. m. por mi Señor, y yo por vuestro vassallo.

Egidio. Y que os parece de esta costumbre que tenemos en Ynglaterra, de asirnos las manos vnos a otros ?

Alonso. Dos manos asidas, siempre fue simbolo de amistad, pero dar los tirones, que aqui se dan vno a otro, tengolo por poca grauedad, y no se si diga por liuiandad.

Egidio. Antes parece, que aquello es por mas confirmacion de la amistad.

Alonso. Essa confirmacion ha de ser con obras, y no con ademanes ni tirones, quanto mas que deue hauer muchos, que con la mano asida y tirando, deuen de estar con el coraçon matandole.

Guillermo. Que dezis de la otra, de besar los hombres a las mugeres publicamente ?

Alonso. Essa costumbre tuuo su principio en Roma, en el tiempo que ella florecia, aunque se inuentó a diferente proposito del que aora se vsa.

Guillermo. A que fin la inuentaron ?

Alonso. Los Romanos aborrecian tanto el vino en las mugeres, que tenian ley en que condenauan a muerte a la que lo beuia, y porque no lo pudiesse hazer escondidamente, tenian licencia sus parientes de besarla, para que por el olfato conociessen si lo auia beuido.

GUILLERMO. Si aora se uuiesse de matar todas las que lo beuen, yo veo que quedaramos sin mugeres.

EGIDIO. No creo que fuera muy gran pérdida, segun nos son causa de males.

GUILLERMO. Yo para mi tengo, que la mayor causa de la dissolucion, en algunas mugeres de Ynglaterra, es esta costumbre de besallas en publico, porque con esto pierden la verguença, y al tocamiento del beso, les entra vn veneno que las ynficiona.

ALONSO. Antes que se yntroduxesse esta costumbre en Roma, cuenta Tito Liuio, que desterraron de ella a vn senador, persona de mucha cuenta, solo porque besó a su muger, delante de vna hija suya.

GUILLERMO. De vn estremo vinieron a dar en otro estremo.

EGIDIO. En España, no se vsa besar los hombres a las mugeres?

DIEGO. Si, besan los maridos a sus mugeres, y esto allá detrás de siete paredes, donde aun la luz no los pueda ver.

GUILLERMO. Es porque los Españoles son demasiadamente celosos.

ALONSO. No, sino porque somos tan trauiessos, que no hemos menester esse apetito, para hazer mil malos recaudos : que seria si tuviessemos essa ocasion?

GUILLERMO. Yo creo que antes causaria hastio, y no andarian los hombres tan golosos, porque vedamiento es causa del apetito.

ALONSO. No es fuego el de la concupiscencia, que se ahoga por echarle mucha materia, antes es como la hidropesia, que mientras mas el enfermo beue, mas sed tiene.

DIEGO. Especialmente entre los Españoles, que por ser de complexion colericos, está Venus en su punto.

GUILLERMO. Yo entiendo esso al contrario, porque Venus consiste mas en humedad que en calor, por lo qual entiendo, que mas aptos son para semejante exercicio los humedos de complexion que los colericos, que son de su naturaleza secos.

ALONSO. Si, pero la humedad sin calor, seria como la tierra

sin el sol, que no es suficiente de si misma a produzir cosa alguna.

Diego. Por esso los poetas casaron a Venus con Vulcano, Dios del fuego.

Egidio. Mas Vulcano ni Venus sin Ceres y Baco, no valen vn caco.

Guillermo. Pues yo para mi tengo, que en las tierras mas frias, está mas reconcentrado el calor natural, y por esso con mayor aptitud en los que viuen en las tales regiones.

Alonso. No es esse calor reconcentrado, que está en el coraçon, el que es causa deste fuego, sino el que está en la sangre y partes exteriores.

Guillermo. Si, pero no me negareis, que el calor de la sangre no procede de el del higado.

Alonso. Assi es verdad, pero no obra este efecto en su origen y fuente, sino quando se ha derramado por las venas : y como la virtud esparzida es mas flaca que quando está vnida, si, quando lo está, es acometido el calor de su contrario el frio, este con fuerça y vehemencia [lo] vence y resfria de suerte, que no puede obrar ni hazer su efecto.

Diego. Assi es, y la esperiencia de esto se vee en los cabrones, que es animal luxuriosissimo, y en lleuandole a tierras frias, o no puede biuir, o pierde mucho de su potencia.

Guillermo. Los Faunos o semicapras, que los antiguos llamauan medios dioses, cuentan los autores y poetas, que eran en estremo luxuriosos.

Egidio. Es verdad, que huuo o ay tales hombres en el mundo llamados faunos ?

Alonso. En la vida de San Pablo primer hermitaño, se cuenta que en aquel desierto, donde el hazia su penitencia, la hazia tambien San Antonio, el qual como por reuelacion supiesse como estaua alli cerca San Pablo, le fue a visitar, y en el camino encontró con vno, el qual de la cinta para arriba, tenia forma perfecta de hombre, saluo que la cabeça tenia llena de corne-

çuelos pequeños, y de medio para abaxo era cabron, con muy largas vedijas y pies de lo mismo.

Egidio. Hablaua alguna cosa ?

Alonso. Si que el Sancto le habló, y le preguntó quien era, y el en vn lenguaje muy barbaro, pero tal que el Sancto le pudo entender, le respondio, que era vno de los habitadores de aquel desierto, a quien la ciega gentilidad adoraua por dioses, pero que eran criaturas mortales : y dixo mas al Santo, que su grey y gente le enbiaua a el por embaxador, a rogarle que rogasse por todos al comun Dios de todas las gentes, que bien sabian que auia baxado del cielo, y hechose hombre por redimir a los hombres : y con esto se fue por aquel desierto, con tanta ligereza, que en muy breve espacio le perdio de vista el Sancto.

Diego. Yo he leydo tanbien que al emperador Constantino magno, le traxeron de essos desiertos otro biuo, y lo estuuo muchos dias, y despues de muerto, salado le traxeron por muchas partes del mundo, para que todos le viessen.

Guillermo. Boluiendo a nuestra primera platica, que os parece de esta ciudad de Londres ?

Alonso. A mi me parece, en verano tienda, y en inuierno contienda.

Guillermo. Como se entiende esso ?

Alonso. Digo que parece en verano tienda, porque en aquel tiempo, todos los Señores, Cavalleros, y Hidalgos, se salen fuera de ella, y se van a sus aldeas a passar el verano, quedando en ella solos los oficiales, con sus tiendas abiertas.

Guillermo. Y porque lo demas ?

Alonso. En ynuierno son los terminos, y como acuden de todo el Reyno a ella a sus pleytos, está hecha toda contienda o pleyto ; pero vltra de esto, es vna de las mejores ciudades del mundo, a lo que yo entiendo.

Guillermo. Que dezis de toda la tierra en general ?

Alonso. Que es fertilissima, y abundante de todas las cosas

que ella produze, [en] especial de ganados, [que] deuen de ser los mas gruessos y mejores del mundo.

Guillermo. Y tanbien de semillas es muy fertil.

Alonso. Ansi es verdad, pero como no puede auer cosa perfecta en este mundo, ya que en esso es abundante, le faltan otras cosas necessarias a la vida humana, que ella por la frialdad de su sitio no puede produzir, y ansi tiene necessidad de comunicacion con otros rèynos.

Guillermo. Que cosas son essas que dezis que le faltan ? que yo creo que no ay cosa en el mundo, que en ella no se halle ?

Alonso. Es assi verdad, pero es comunicado de otros reynos, que bien veys vos, que en ella no se cria oro ni plata, no se coge vino ni azeyte, açucar, seda, especieria, ni frutas de las regaladas, como son cidras, limones, limas, naranjas, granadas, almendras, y otros mil generos de ellas, muy necessarios para el regalo de las gentes, y como digo de estas pocas cosas, pudiera dezir de otras muchas que dexo.

Guillermo. Si, pero tenemos otras, que siruen en lugar de essas cosas, y ansi no las echamos menos : como cerueza por vino, manteca por azeyte, y otras semejantes.

Alonso. Con todo esso, seria impossible poder passar este Reyno sin comunicacion con otros, lo que no tiene España, que sola entre todas las prouincias del mundo, podria passar sin comunicacion con otra, por produzir dentro de si todas las cosas necessarias a la vida humana.

Guillermo. Pues, bien os podré yo dezir vna cosa que España no produce.

Alonso. Qual es ?

Guillermo. Especieria, que al fin la traeys de la Yndia.

Alonso. Teneys razon, que essa sola le falta a España, pero, como vos dixistes, tanbien se cria en ella con que se podria suplir essa falta.

Guillermo. Que es ?

Alonso. En lugar de pimienta, se cria vna yerua que llamamos

pimiento, cuya simiente es de tanta fuerça, y de el propio efecto que la pimienta que viene de Yndias; en lugar de clauos, vsan muchos de los ajos, y si no fuesse por vn mal olorzillo que tienen, son mas sabrosos que essotros; de açafran gran cantidad se coge en España; gengibre, de pocos dias acá se ha començado a plantar en ella, y se da bien.

Guillermo. A lo menos no me negareys, ser mas fertil tierra en general Ynglaterra que España.

Alonso. Digo que es verdad, y lo concedo, pero tanbien os sé dezir, que de essa fertilidad viene la floxedad en las carnes y mantenimientos de ella, que son de poco nutrimiento y sustancia, y esta es la causa de que los Yngleses nos notays a los Españoles por miserables en el comer, porque las carnes de España, como de tierra mas esteril, son de tanto nutrimiento, que si comiesse de ellas vn hombre tanto como en Ynglaterra come, sin dubda ninguna rebentaria.

Diego. Por esso ay vna manera de dezir, comun en España: Tu padre cenó carnero assado, y acostose y muriose, pues no preguntes de que murio.

Alonso. En la propia España tenemos la esperiencia de esto, que la Andaluzia, que es tierra mas fertil que Estremadura, las carnes de ella no son con mucho de tanto nutrimiento, ni tan buen sabor, como estas otras.

Egidio. Tanbien se vee esso en los Yngleses que van a España, que dizen que no pueden comer tanta carne allá, como comian acá.

Guillermo. Dezidme aora, que os parece del trato de nuestra gente?

Alonso. Generalmente hablando, toda la gente ynglesa es benina y amorosa, afable, alegre, y amigos de regozijos y fiestas, agenos de toda melancolia, como aquellos en quien predomina el humor sanguino, pero fuera de esto, he notado en todos en general tan ynsaciable auaricia, que desdora todas sus virtudes.

Guillermo. Y de las mugeres, que dezis?

Alonso. Las mugeres, generalmente hablando, pienso que son las mas hermosas del mundo, porque tienen todas tres gracias particulares para serlo, que son en estremo blancas, coloradas, y rubias, y la que con estas gracias, que son generales a todas, acierta a tener buenas fayciones, es acabada en hermosura : pero tanbien os digo con la misma generalidad, que tienen tres faltas.

Guillermo. Quales son, por vida vuestra ?

Alonso. No las quisiera dezir, por no caer en desgracia con ellas.

Guillermo. Yo salgo por fiador, que no caereys.

Alonso. Teneys razon, que quien nunca subio no puede caer : pero las tres faltas son, pequeños ojos, grandes bocas, no buena tez en los rostros, y de esto es la causa el ayre tan frio y sutil que corre es estas partes, que se les curte, y por esto es buena ynvencion la de las mascarillas, aunque yo entiendo que no deue de bastar.

Guillermo. Vos lo aueys disputado muy bien, y yo os quedo muy aficionado seruidor, y assi os suplico que el tiempo que estuuieredes en esta tierra, os sirvays de mi.

Alonso. Yo os doy muchas gracias, por el ofrecimiento, y quedo yo no menos a vuestro seruicio ; y porque se va haziendo tarde, nos vamos recogiendo a las posadas, que ya es hora.

Guillermo. Beso a vuessas mercedes las manos.

Diego. Yo las de vuessas mercedes.

Dialogo septimo, entre vn Sargento, y vn Cabo de esquadra, y vn Soldado, en el qual se trata de las cosas pertenecientes a la milicia, y de las calidades que deue tener vn buen Soldado, con muchos dichos graciosos, y buenos cuentos.

Sargento. A donde camina, señor soldado ?

Soldado. O, Señor Sargento, hazia la tabla, si v. m. no manda otra cosa.

SARGENTO. Lleua muchos dineros que jugar ?

SOLDADO. Mi paga enterita como la recebi, que no he osado gastar vn real, por no quitarselo al juego.

SARGENTO. Esso es de buenos cofrades, antes falte para el cuerpo que para el juego.

SOLDADO. A que feria puedo yo yr, en que mas gane, pues aventuro con quatro ducados ganar quatrocientos ?

SARGENTO. Y si el dado dize mal, allá van rocin y mançanas.

SOLDADO. Señor, o rico pijado, o muerto descalabrado.

SARGENTO. Essa es la cuenta de los perdidos.

SOLDADO. Cuerpo de tal, Señor, que hijos o muger tengo yo que mantener ?

SARGENTO. Si, pero no fuera mejor vestirse, que jugar el dinero ?

SOLDADO. Yo he hecho mi cuenta, y he menester camisas, jubon, sayo, calçones, medias, y çapatos, y sonbrero, y en quatro ducados no ay para todo : pues conprar vno nueuo, y traer lo otro viejo, no parece bien, quiero jugar, quiça ganaré para comprarlo todo.

SARGENTO. Y si los pierde, quedarse ha sin lo vno y lo otro.

SOLDADO. Señor, preso por mil, preso por mil y quinientos, todo es estar preso ; diré estonces : desnudo naci, y desnudo me hallo, y desnudo moriré.

SARGENTO. Digame, saue quando entramos de guardia ?

SOLDADO. Esta noche le toca a la compañia.

SARGENTO. Con que arma sirve, con pica o arcabuz ?

SOLDADO. Con vn mosquete de siete palmos.

SARGENTO. Pues como dize que no sacó mas que quatro ducados, teniendo siete de paga ?

SOLDADO. Vno me descontaron de poluora y cuerda los contadores, otro he dado a mi camarada para la despensa desta semana, y otro que se me quitó de los socorros.

SARGENTO. Iusta está la cuenta.

SOLDADO. Es como la del trillo, cada piedra en su agujero.

Sargento. Quantos son de camarada ?

Soldado. Tres, y conmigo quatro.

Sargento. Tantos pies tiene vn gato.

Soldado. Cinco con el rabo.

Sargento. Tienen buen aloxamiento ?

Soldado. Tal sea la salud del aposentador que nos le dio.

Sargento. Como, no es bueno ?

Soldado. Peor es que vna çahurda de lechones.

Sargento. Tienen huespeda hermosa ?

Soldado. Hermosa, señor sargento ? yo pienso que los diablos son serafines en su comparacion.

Sargento. Bueno es el encarecimiento ; que talle tiene?

Soldado. Ella es mas vieja que Matusalen, mas arrugada que vna passa, mas suzia que vna mosca, mas seca que vn palo, diente y muela como por la mano, la boca sumida como ojo de culo, los ojos el vno tuerto, y el otro que no se le sacaran con vn garauato, finalmente toda ella es vn retrato de la ynbidia.

Sargento. Essa tal será vnico remedio contra luxuria.

Soldado. Pues es lo bueno que con todas estas gracias, se afeyta y repica.

Sargento. Y v. m. no le haze el amor ?

Soldado. Amor, o que ? boto a tal no la acometa vn Tigre.

Sargento. Ande, que para vn lava-dientes no será mala.

Soldado. Mas me los quiero traer suzios, que no mal lauallos.

Sargento. Mas yo creo, que es como dizen : Quien dize mal de la yegua, esse la lleua.

Soldado. Par diez, no soy sino como la zorra, que quando no pudo alcançar las vbas, dixo : vbas de parra, ansi como assi, no las auia gana.

Sargento. Aqui viene el Cabo de esquadra, veamos que nueuas trae. De donde viene, Señor Cabo de esquadra ?

Cabo. De la bandera.

Sargento. Queda alli el Alferez ?

Cabo. No Señor, que está en casa del Capitan.

Soldado. Al Capitan y Alferez dexo yo aora en casa del Maestre de Campo.

Sargento. Que nueuas ay por allá ?

Cabo. Nueuas ciertas pocas, mentiras infinitas.

Sargento. Que se dize aora en el cuerpo de guardia ?

Cabo. Vnos dizen, que nos enbarcaremos para correr la costa, otros que quedaremos aqui de presidio, otros que yremos a Yrlanda : no ay quien lo entienda.

Sargento. Todo esso es adiuinar cada vno lo que dessea o le está bien.

Cabo. Como dezia el otro Capitan : los soldados son profetas del diablo.

Sargento. Y tenia razon, porque assi como el diablo no sabe lo por venir, sino que lo conjetura, assi hazen ellos, y entre mil conjecturas que hazen, alguna han de acertar.

Cabo. Tanbien se suena, que el Rey de España arma, para venir contra Ynglaterra.

Sargento. Venga en hora buena, si trae muchos dineros que dexarnos.

Soldado. Yo con vna cadena de oro que valga cien libras me contento.

Cabo. Pues a fee que no las suelen vender muy baratas los Españoles.

Soldado. Y yo con vna onça de plomo la pienso comprar.

Cabo. Esso es hazer cuenta sin la huespeda, y quiçá yreis por lana, y bolvereys tresquilado, que adonde las dan las toman.

Soldado. Señor, si me mataren, tal dia hizo vn año, tanbien murio mi aguelo, y ya está olvidado : a esso jugamos, oy por mi, mañana por ti, no tengo hijos que dexar huerfanos, ni padre ni madre, ni perro que me ladre : muera Marta y muera harta.

Cabo. Plegue a Dios, que quando llegue la ocasion, no se calce vnas calças de Villa-Diego.

Sargento. Señor, tan buenos hombres ay por los pies, como por las manos.

SOLDADO. Por ser mis Oficiales vuestras mercedes, me pueden dezir esso, pero si otro me lo dixera, matarame con él.

CABO. No dezimos aqui que lo hará, pero podria acontecer.

SOLDADO. Tanbien se podria caer el cielo, y nos cogeria debaxo.

SARGENTO. De manera que, tanta dificultad ay en huyr v. m. como en caerse el cielo.

CABO. El de la cama dize este soldado.

SOLDADO. No soy menor de edad, que he menester curador, señor Cabo de esquadra, yo sabré responder por mi.

CABO. Siempre oi dezir, que vna buena obra se paga con vna mala.

SOLDADO. No sabe v. m. que está vna higa en Roma para el que da consejo a quien no se lo pide ?

SARGENTO. No se enoje, Señor soldado, que se hará viejo antes de tiempo.

SOLDADO. No puede ya ser mas negro el cuervo que sus alas.

SARGENTO. Señor Cabo de esquadra, vaya, digale a el atambor que toque a recoger la guardia.

CABO. Yo voy, aguardeme aqui v. m.

SOLDADO. Señor Sargento, dexeme yr a jugar vn rato, antes que se meta la guardia.

SARGENTO. Tanto le pesa esse dinero, que tal priessa tiene por echarlo de si?

SOLDADO. Yo mas querria doblallo.

SARGENTO. No sabe como dize un refran ? Si quereys tener dineros, tenedlos.

SOLDADO. De que sirue tener pocos ? o Cesar o nada.

SARGENTO. Vaya con Dios, y parelo a buen punto.

SOLDADO. Dios me libre de vn azar.

SARGENTO. Y a mi de vellacos en quadrilla, y villanos en gavilla, de moça adivina, y de vieja latina, de lodos al caminar, y de larga enfermedad, de parrafo de legista, de infra de Cano-

nista, de ecetera de Escriuano, y de recipe de Medico, de razon de diz que, pero y sino, y de sentencia de con que.

CABO. Ya toca la caja a recoger.

SARGENTO. Vamos entre tanto a buscar al Sargento mayor, para que me dé el nombre.

CABO. El estará en casa del General.

SARGENTO. Vamos allá, que todo es [nuestro] camino, es menester que esta noche aya muy buena guardia.

CABO. Porque ? ay alguna sospecha ?

SARGENTO. Ay nueuas de enemigos, y assi es necessario doblar las postas, y reforçarlas, y poner dos o tres centinelas perdidas, y que la ronda y contraronda visiten a menudo.

CABO. Pida v. m. al Sargento mayor, que nos den leña harta, para que aya buena lumbre en el cuerpo de guardia.

SARGENTO. Ansi será, y todas las armas estaran muy a punto ; que hombre apercebido, medio combatido.

CABO. Menester será dar a los soldados poluora, cuerda, y balas.

SARGENTO. Todo se les dará, y orden a los corseletes, que no les falte pieça.

CABO. Qual es la mejor arma de las que vsamos en la guerra ?

SARGENTO. La pica es la reyna de las armas.

CABO. Poco valdrian las picas, si no se guarneciessen con la arcabuceria, que daña al enemigo desde afuera.

SARGENTO. Menos valdria la arcabuzeria, si despues de dada la carga, no tuuiesse adonde repararse de la caualleria enemiga, y de todos los demas, que le procuraren dañar.

CABO. Si, pero bien vemos que mayor daño se le haze al enemigo, con la arcabuzeria y mosqueteria, que con las picas.

SARGENTO. Todo esse daño es poco, en comparacion del que se recibe al desbarate de vn esquadron o exercito, el qual se seguiria luego con la caualleria, si las picas, que es vna muralla fuerte, no se pusiessen a la defensa.

CABO. Por esso comparan a vn esquadron bien formado, al

cuerpo humano : donde los braços y piernas, que son los que obran, son los arcabuzeros, y las picas, que estan siempre firmes, y es de do viene virtud a todas las partes del esquadron, el cuerpo y coraçon.

Sargento. Assi es : y aun si mirays la forma de vn esquadron de los ordinarios, formado con sus mangas, hallareys en él la misma forma del cuerpo humano.

Cabo. Que partes se requiere que tenga vn buen Soldado ?

Sargento. Muchas ; y muchos escriuieron de essa materia, pero las mas necessarias y ordinarias, yo las diré. El Soldado, quanto a lo primero, deue ser muy honroso, porque Soldado sin honra seria de ningun prouecho, pues ella es la espuela, que le ha de hazer obrar, lo que no bastan premios, ni ruegos, ni amenazas de sus oficiales.

Cabo. Por esso deue el Soldado traer siempre escrita en la frente, aquella coplilla que dize :

Por la honra 'pon la vida,
y pon las dos,
honra y vida, por tu Dios.

Sargento. Lo segundo, deue ser el Soldado valiente, no temeroso ni couarde.

Cabo. El Soldado couarde, mas propiamente se podria llamar espantajo, al qual quando los paxaros le pierden vna vez el miedo, se assientan encima de el, o como el Rey de las ranas.

Sargento. Como es esso del Rey de las ranas ?

Cabo. Dizen que, en tiempo de Mari Castaña, las ranas dessearon tener Rey como todas las demas naciones, y pidieron a Iupiter, que era Rey de los dioses, que les diesse Rey ; el qual, viendo su necedad, quiso burlar[se] de ellas, y dixoles que para vn dia señalado les daria Rey. Ellas le esperauan con grande alegria, y venido aquel dia, salieron todas de sus casas, muy compuestas, como convenia para recebir a su Rey ; y pusieronse en la superficie del agua esperando ; en este tiempo Iupiter

arrojó desde el cielo vn gran madero, que dio con el, en la laguna donde ellas estauan, tan gran golpe, y hizo tan gran ruido, que ellas fueron todas turbadas y asombradas, y vnas por aqui, y otras por alli, cada vna huyó a su casa, sin osar llegar a hazer a su rey el deuido acatamiento, ni salir fuera en muchos dias. Quedóse el madero nadando encima del agua, y ellas con tanto temor de ver cosa tan grande, que ninguna osaua salir fuera de su casa, y alli morian de hambre, hasta que poco a poco fue saliendo la mas esforçada, y siguiendola las demas, cada dia yuan perdiendo mas el temor y se yuan llegando cerca de su rey, viendole a el tan manso y que no se mouia ni les dezia mala palabra. Al fin, tanto continuaron, y (como la mucha conversacion es causa de menosprecio) se llegaron a su rey, y viendo todas lo que era, saltaron encima de el y començaron a cheriar y dar grandes risadas, haziendo burla de su Rey y de su temor passado. Boluieron, pues, a insistir a Iupiter que en todo caso les diesse Rey no tan manso, sino que fuesse justiciero. Iupiter, viendo su necia porfia, les ymbió por Rey a la cigueña, la qual reyna hasta oy entre ellas, cebandose y comiendolas cada dia en pena de su loca peticion, pues pudiendo biuir libres, quisieron mas hazerse esclauas, y mas vn Rey cruel que manso y benigno.

Sargento. No ha estado malo el cuento, y mejor es la moralidad.

Cabo. Dexemos esso aora, y prosiga v. m. adelante con su platica del buen soldado.

Sargento. Lo tercero que ha de tener, ha de ser gran sufridor de trabajos, y para esto deue ser de rezia complexion.

Cabo. Y a el que esso no tuuiere, el diablo le truxo a la guerra, como dizen del moço vergonçoso, que el diablo le trajo a Palacio.

Sargento. Deue tanbien ser muy obediente a sus Oficiales, y que haga de buena gana, y sin mostrar mal rostro, lo que le ordenaren siendo del seruicio de la Reyna.

Cabo. Quitenle a la milicia la obediencia en los Soldados, y bolverse ha en confusion babilonica.

Sargento. Otras muchas particularidades ha de tener el buen Soldado, que yo no quiero tratar aora ; quien las quisiere ver, lea quatro o cinco tradados, que andan dello en lengua Española : vno del Capitan Martin de Eguiluz, y otro de Escalante, otro de don Fernando de Cordoua, y otro de Don Bernardino de Mendoza, que alli lo verá bien pintado.

Cabo. Aqui buelue nuestro mosquetero : muy cabizbajo viene, perdido deue de haver.

Sargento. A, Señor Soldado, vna palabra.

Soldado. Dexeme v. m., Señor Sargento, bastame mi mala ventura.

Sargento. Que ha sido ? perdiose toda el armada ?

Soldado. No topara yo aqui aora con el vellaco que este juego ynuentó !

Sargento. Que le querria dezir ?

Soldado. Reniego del diablo, si no le auia de hazer mas tajadas, que puntos se han echado en los dados, despues que él los ynuentó.

Sargento. Esso me parece echar la culpa del asno a la aluarda : quien le mandó a v. m. jugar ?

Soldado. El diablo que no duerme, y anda tras hazerme desesperar, para lleuarme.

Sargento. Pues mire, no le crea, sino quando venga, digale que por aora no puede yr, que está ocupado en servicio de su Magestad, que se buelua otro dia, y si no quisiere, deshagale la horquilla en la cabeça.

Soldado. Muy bueno va esso, estoy yo rabiando, y estase v. m. burlando de mi.

Sargento. Mire, yo le daré vn buen remedio : tome dos onças de jarave de paciencia, y quatro de vnguento de oluido, y beualo todo, y con ello purgará essa malenconia, y quedará luego bueno.

SOLDADO. Seran dos purgas, vna tras otra: despues de purgada la bolsa, purgar el cuerpo.

SARGENTO. Pues nunca ha oydo dezir, que vn clauo saca otro, y vna mano laua la otra, y entrambas a la cara?

CABO. Pues como se dio tan presto fin a la triste tragedia?

SOLDADO. Yo les diré a vuestas mercedes como fue: el me dio a parar a onze, paréle quatro reales, echóme vn encuentro, y tirómelos.

SARGENTO. Mal principio.

SOLDADO. Antes suelen dezir, que es buen pronostico perder la primera mano.

CABO. No ay regla tan general que no tenga ecepcion.

SOLDADO. Diome a parar luego a doze, que es mi suerte, paréle ocho reales, echó vn azar, dixe repárolos, otorgóme el reparo, lançó el dado y echó otro azar.

SARGENTO. Pues pecador, para que queriades mas de auer ganado con quarenta otros quarenta? que mercader ay que gane a ciento por ciento?

SOLDADO. Señor, yo no me contenté, sino quise arrancar los clavos de la mesa, como dizen, y dixe: siete y llevar; dixome, digole, relança y echa su suerte, y arrebuja con todo; a mi dexóme colgado del agalla, sin blanca, como el diablo se aparecio a san Benito.

CABO. Siempre lo verá, que quien todo lo quiere, todo lo pierde.

SOLDADO. Mas siempre despues de ydo el conejo, viene el consejo.

SARGENTO. Aora bien, quien yerra y se enmienda, a Dios se encomienda.

SOLDADO. La enmienda será empeñar el capotillo, para bolverme a esquitar si puedo.

SARGENTO. Essa no será enmienda sino obstinacion.

SOLDADO. Aqui perdi vna aguja, aqui la tengo de hallar.

SARGENTO. No veys, pecador, que se os cayo en la mar essa aguja? como la quereys hallar?

Soldado. Yo me tengo de yr a vna hechizera, que me dé vna soga de ahorcado, que dizen que es buena para hazer ganar.

Cabo. Castigame mi madre, y yo trómposelas.

Sargento. Aora señor, vamos por aora a meter la guardia, que despues se tratará de esso.

Cabo. Vaya a llamar [a] sus camaradas.

Soldado. Ya voy. Beso a vuestras mercedes las manos.

Cabo. Yo tambien quiero yr por mis armas.

Sargento. Yo me voy a la vandera, alli esperaré.

III. CÉSAR OUDIN

Le seul dialogue qui appartienne en propre à César Oudin est le dernier de son recueil, les sept autres étant ceux dont Minsheu fut le premier éditeur. Je ne connais pas la date de l'édition dans laquelle ce dialogue se trouve pour la première fois (il ne figure ni dans l'édition de 1608 ni dans celle de 1611), mais comme Antoine Oudin, fils de César, nous dit (dans l'édition de 1650) que " ce *Poliglote* introduit dans le huictiesme dialogue, n'est autre que Cesar Ovdin, qui raconte succintement le voyage d'Espagne, dont il estoit alors tout fraischement de retour " et que nous savons, par la propre déclaration de César (dans l'avertissement de son édition de la *Galatea* de Cervantes, Paris, 1611), que ce voyage eut lieu " el año passado ", par conséquent en 1610, comme d'autre part César Oudin mourut en 1625 et qu'en 1626 son huitieme dialogue était réimprimé par Franciosiní, il n'est pas douteux qu'il ait paru pour la première fois entre 1611 et 1625.

Pour les réimpressions, se reporter à la liste bibliographique des pages 78-79 (numéros 8 à 17 et 19 à 27).

Dialogo octavo, entre dos amigos, el vno llamado Poligloto, y el otro Philoxeno, en el qual se trata de algunas cosas tocantes al caminar por España, las quales podran seruir de auiso a los que quisieren ver aquel Reyno.

Poligloto, caminante, hablando entre si mismo dize : Ya que se va poniendo el Sol, pareceme no serà mal hecho acogerme temprano a la posada : y si no me engaño, en este lugar biue vn mi amigo anciano; tengo de informarme dèl, pues veo allà entre

essos arboles a vno que me le podrà enseñar. Ha, mi señor! buenas tardes dè Dios a v. m.

PHILOXENO. Y a v. m. tambien, y sea muy bien venido.

POLIGLOTO. Beso las manos de v. m. y le suplico me la haga de dezirme, si conoce en este lugar a vn cierto personage llamado Philoxeno?

PHILOXENO. Si conosco, si es que se pueda vn hombre conocer a si mismo.

POLIGLOTO. Iesus, Señor, y es possible que yua tan ciego que no conoci a v. m.? aunque tengo de hallar desculpa en la falta de la luz, porque se va haziendo tarde, y mas que me parece v. m. tan mudado, que con dificultad le conociera, aun siendo muy de dia.

PHILOXENO. Aunque v. m. me vee mudado de rostro, me hallarà siempre con la misma voluntad de obedecelle, en todo lo que fuere seruido mandarme.

POLIGLOTO. Señor mio, yo no le puedo responder otro, sino hazer como vn Eco, tornandole sus mismas palabras, y los mismos ofrecimientos de buena voluntad, pues las obras, no es agora en mi mano vsarlas.

PHILOXENO. Pues, mi Señor, dexemos aparte essos cumplimientos, mande v. m. apearse, y venga a tomar possession de mi pobre casa, pues todo lo que ay en ella està a su seruicio de v. m.

POLIGLOTO. Es esta su casa de v. m.? y como buena y bien labrada es! por cierto no las ay tales ni tan buenas en la tierra de donde agora vengo.

PHILOXENO. Pues y de donde viene v. m.?

POLIGLOTO. De España.

PHILOXENO. De España! Iesus, Señor, y qual fue la causa que le hizo a v. m. emprender aquel viage, pues dizen que es el mas trabajoso de todos los de Europa?

POLIGLOTO. Señor, la curiosidad: pero entremos en casa, que yo le contarè a v. m. por estenso lo que desseare saber, princi-

palmente del modo que ha de tener el que tuuiere gana de yr a ver aquel Reyno.

Philoxeno. Primero hemos de cenar, y despues me lo contarà v. m. mas de espacio en leuantando la mesa.

Poligloto. Sea en buen hora, que yo acepto la merced que me haze, en acogerme en tan buena posada, que muchos dias ha que no la he hallado tal.

Philoxeno. Pues, Señor, que me dize? Es possible que v. m. no las aya hallado mejores en su viage, siendo España, como dizen, tan buena tierra, y abundante de todo ?

Poligloto. Buena por cierto pudiera ser, si la gente no fuera tan pereçosa, porque no labran la tierra, la qual de otra manera es de suyo harto buena.

Philoxeno. De manera, señor, que la pereza de los Españoles es causa de las malas posadas ?

Poligloto. No ay que dudar en esso, porque la tierra no produze de suyo sin ser labrada, y no lo siendo, falta lo necessario de la prouision : assi que no se halla en las posadas, mas que el caxco de la casa, con vn poco de ropa blanca, y a vezes no ay camas para los passageros, principalmente en las ventas.

Philoxeno. Que llama v. m. ventas ?

Poligloto. Ventas son las posadas que se hallan en la campaña, y por los caminos reales, adonde, si se encuentran los caminantes a hazer jornada, han de lleuar las alforjas bien proueydas de todo lo necessario, que de otra manera bien podrian acostarse sin cenar, porque no se halla otra cosa en ellas, sino ceuada y paja para las caualgaduras, y si mucho, serà vn poco de pan y mal vino, y longaniça.

Philoxeno. Pues, por vida de v. m., cuenteme el discurso de su viage, por donde entrò en España, y lo que passò principalmente en los lugares mas señalados, porque yo sepa gouernarme si acaso me viniere gana de yr allà algun dia.

Poligloto. Señor, al salir de Francia, yo passè aquel rio que la diuide de España, que es cerca de Iron, no muy lexos de Fuen-

terabia : tuue el medio dia en el dicho lugar de Iron, y la noche en San Sebastian, primera tierra fuerte de Biscaya y puerto de mar.

PHILOXENO. Pues v. m. no me ha dicho, si al passar del rio, encontrò con las guardas que miran a los passageros.

POLIGLOTO. Al entrar en España no me dieron ningun impedimiento : pero vna cosa se ha de hazer en llegando a Iron, y es, que se ha de manifestar todo lo que la persona lleua, ropa, joyas si tiene algunas, y aun el propio dinero que tiene para los gastos del camino ; y se ha de registrar y pagar lo que es tassado por los aduaneros, y le dan vna cedulilla que llaman albaran, o alualá, que es tanto como passaporte, para que despues las guardas no le quiten lo que lleua, a falta de auerlo registrado.

PHILOXENO. Y se haze esto a todo genero de personas ?

POLIGLOTO. No perdonan a nadie, y lo que peor es, las guardas que estan alerta, al salir por la otra puerta, si se les antoja, os haran apear de la mula, para mirar y buscar por todo, si lleuays alguna cosa que no estè en el albaran ; pero el mejor remedio que ay para escusar esta importunidad, es echarles vn real de a quatro, o vno de a ocho, segun la calidad de los passageros.

PHILOXENO. De manera, señor, que saben quanto dinero lleua vn hombre a cuestas, y assi corre peligro de ser seguido por los caminos, y robado, y quiçà aun peor ?

POLIGLOTO. Esso no se ha de temer, porque en España no se habla mucho de ladrones de camino o salteadores, si no es en Cataluña, por ser la prouincia mas frequentada de passageros que ninguna otra : porque passan por ella todos los que van y vienen de Italia, o de aquellas partes de la Francia, para la Corte, de mas que es la tierra mas poblada de toda España.

PHILOXENO. Pues al partir de San Sebastian adonde fue v. m. ?

POLIGLOTO. Tomè el camino por Nauarra, adonde vi a Pamplona, villa principal de aquel Reyno, y en ella el Castillo muy famoso, el qual parece mucho al de Amberes.

PHILOXENO. Y Señor, no es aquella tierra del Rey de Francia ?

POLIGLOTO. No Señor, porque el Rey de España se la vsurpa :

pero passemos adelante, que no nos toca a nosotros hablar en esto; solo dirè que es vna famosa tierra, la gente muy luzida, y no mal aficionada a nuestra nacion Francesa.

PHILOXENO. Y de allà, por donde fue v. m.? pues a mi parecer auia dexado el camino ordinario de los que van a Madrid.

POLIGLOTO. Assi es la verdad, que dexè el camino de Victoria y el puerto de Sant Adrian, y entrè por Logroño, harto buena tierra, puesta sobre el rio Ebro, cerca de vna montaña, adonde antiguamente estuuo la Ciudad de Cantabria, la qual dio el nombre a la Prouincia, que agora contiene la Biscaya, Nauarra, Guipuscoa, y otras particulares, de las quales no me acuerdo agora : y en el mismo lugar estan las prisiones de la santa Inquisicion.

PHILOXENO. Pues no dexa v. m. atras otras tierras del Reyno de Nauarra ?

POLIGLOTO. Bien hizo v. m. en hazerme acordar desso, pues se me auia oluidado dos lugares : el vno Estella de Nauarra, que es la Vniuersidad del dicho Reyno, y està situada la villa en vn lugar muy ameno; el otro es la Puente de la Reyna; y demas de aquellos dos, ay otro llamado Viana, nombre corrompido de Diana, porque antiguamete auia alli vn templo de aquella Diosa.

PHILOXENO. Passe v. m. adelante, y no repare en estos lugarcitos de poca consideracion.

POLIGLOTO. Pues v. m. gusta dello, yo harè vn salto desde Logroño hasta Santo Domingo de la Calçada, que es vn lugar en la Rioja cerca de los montes de Oca : en el qual se veen en la Yglesia vn gallo y vna gallina biuos, de la casta de aquellos que ya estando assados, tornaron a biuir por milagro.

PHILOXENO. Por ventura seran de los del milagro de aquel moço peregrino Frances, que fue ahorcado en aquel lugar por ladron, cuyos padres boluiendo de cumplir su viage de Sant Yago, y passando por cerca de la horca adonde estaua, le hallaron biuo.

POLIGLOTO. De aquellos mismos son, y v. m. creo aurà visto muchos peregrinos, de los que passan por allà, que traen en sus

sombreros vnos bordoncillos con plumas de aquellas aues : y si no fuera tan larga la historia del milagro yo se la contàra, pero quedese para otro tiempo. que ya es muy tarde, y serà bien que durmamos, porque me hallo cansado del camino, y he menester descansar vn poco ; y si v. m. gustàre dello, acabaremos mañana el viage, aunque nos queda por andar muy larga jornada.

PHILOXENO. V. m. tiene mucha razon, porque antes yo auia de ser el que le combidara a reposarse : pero es tan grande el gusto que recibo, en oyrle contar essas cosas, que yo escusara el dormir, no solo vna noche, sino muchas.

POLIGLOTO. Pues assi lo manda v. m. y gusta tanto dello, prosigamos en hora buena lo començado, y passemos de Santo Domingo a Burgos, villa capital de Castilla la vieja, adonde està aquel deuoto Crucifixo, en vn Monasterio fuera de la ciudad. La Yglesia mayor es vn muy famoso edificio ; ay alli tambien vn castillo, pero es de poca importancia.

PHILOXENO. Y de Burgos adonde fue v. m. ?

POLIGLOTO. A Valladolid, linda villa y muy poblada, adonde està vna de las Chancillerias de España.

PHILOXENO. Pues llama v. m. Valladolid villa, siendo lugar tan grande, y adonde estuuo la Corte mucho tiempo ?

POLIGLOTO. Si Señor, villa es, pues no està cercada de muros, y tambien porque dizen allà comunmente : Villa por Villa, Valladolid en Castilla ; Ciudad por Ciudad, Lisboa en Portugal.

PHILOXENO. No nos detengamos mas en este lugar : vamos adelante.

POLIGLOTO. De alli me fuy a Medina del Campo, harto buena tierra, donde ay famosas librerias ; passè alli la noche, y a la mañana siguiente tomè el camino de Salamanca, muy grande tierra y la mas famosa Vniuersidad de toda España : yo vi allà los Colegios que son en mucho numero, y muy bien labrados, tambien la puente hecha por los Romanos, y el Toro, que està a la entrada della, del qual habla Lazarillo de Tormes.

PHILOXENO. Vio alli v. m. la casa de Celestina ?

POLIGLOTO. Señor, bien me dixeron el lugar adonde estaua, mas no tuue tanta curiosidad que fuera a vella, y tambien porque me parece que es cosa fingida.

PHILOXENO. Y de Salamanca adonde fue ?

POLIGLOTO. De Salamanca tomè el camino de Segouia, famoso lugar por muchas cosas que se veen alli : la primera el Monasterio del Parral, que està fuera de la Ciudad ; despues la casa de la Moneda ; tras esto el famoso Alcaçar, y lo que llaman la puente de Segouia, que no lo es, sino vn aqueducto, hecho de piedras de marauillosa grandeza ; y lo que es de notar, los paños finos que alli se hazen. De Segobia passè el puerto de Guadarrama, auiendo visto de camino vna casa que se llama del Campo, harto buena y entre los bosques ; y passado el dicho lugar de Guadarrama, fuy al Escurial, Monasterio famoso y casa Real, como todo el mundo sabe. Mas porque seria menester vn libro entero para hazer la descripcion, tanto de la Yglesia, de la Libreria y de los Patios, como de los quartos y alojamientos del Rey, de la Reyna, y de los Frayles, y tambien de las aguas y huertas famosas que ay allà, yo lo remito a la diligencia y curiosidad de los que las quisieren saber mas por estenso.

PHILOXENO. Pues yo tengo esperança de vello todo algun dia, si Dios me diere esta gracia.

POLIGLOTO. Partido del Escurial, fuy a Madrid, passando antes por la casa del Pardo, adonde el Rey assiste mucha parte del año.

PHILOXENO. Pues auemos llegado a Madrid, que me dirà v. m. de la Corte del Rey que dizen que està allà ?

POLIGLOTO. No le dirè otro a v. m. sino que es vna Corte muy corta.

PHILOXENO. Como es esso, que siendo el Rey de España tan gran Monarca, no tiene vna Corte muy esplendida ?

POLIGLOTO. Señor, v. m. ha de saber, que ay tan poca gente en la Corte de España, que por esso no se ha de llamar Corte.

PHILOXENO. Desta manera, poco gasto haze el Rey.

Poligloto. Y tan poco, que yo osarè apostar, que nuestro Rey de Francia gasta mas en pages y lacayos, que el de España en todos sus Oficiales.

Philoxeno. Es possible esso ? aunque si bien lo miro, pareceme que èl acierta mas, porque escusa mucho trabajo y la confusion que ay en la Corte de Francia : y allende desto es mas el desperdicio que se haze en ella, que lo que buenamente se gasta.

Poligloto. V. m. està bien en ello, y en efeto, no se hazen allà tantas insolencias, como en otras Cortes mas grandes, y aun muy menores.

Philoxeno. Pues dexemos el hablar dessas Cortes, porque no bastaria vn dia entero para dezir lo que se pudiera de la vna y de la otra, y prosiga su viage.

Poligloto. Al salir de Madrid tomè el camino de Alcalà de Henares, famosa Vniuersidad, y de alli passando por Aranjuez, que es otra casa Real, adonde ay algunas cosas curiosas, me encaminè para Toledo, Ciudad principal y Arçobispado, adonde ay vna Yglesia muy costosa, y vn riquissimo tesoro en ella.

Philoxeno. Vio v. m. alli la torre encantada, y el artificio con que se sube agua del rio hasta lo alto de la ciudad, que dizen es tan lindo y curioso ?

Poligloto. Por lo de la torre, bien me informè della, pero no me la supieron enseñar, y assi lo tengo por fabula ; mas el artificio del agua, aunque bueno, no tiene que ver con los que se hallan en otras tierras, como los que he visto en Alemania y en Inglaterra ; y agora en Paris se vee la casa edificada de nueuo en la Isla, adonde se saca agua del rio con vn molino de viento.

Philoxeno. Abreuie v. m., si manda, y passe adelante.

Poligloto. De Toledo passè por muchos lugares, donde no me detuue sino muy poco.

Philoxeno. No me dirà v. m. el nombre de algunos ?

Poligloto. Los mas señalados son Talauera, Truxillo, Merida, y Badajoz, que es la postrera de Castilla, adonde se ha de registrar la ropa y el dinero, y a tres leguas de alli entrando en Por-

tugal, se registra otra vez, pagando a la salida de Castilla y a la entrada de Portugal.

Philoxeno. Que importunidad es aquella de registrar tantas vezes, y aun pagar del poco dinero que se lleua para el gasto ?

Poligloto. Señor, no ay a quien apelar sino a la bolsa, y por esso se hallan tan pocos caminantes por aquellas tierras : y puede v. m. creerme, que encontrè mas passageros entre Orleans y Paris, que en todo mi viage de España.

Philoxeno. Bien lo creo sin que v. m. lo jure, porque parece casi vna procession, la gente que camina por aquella parte de Francia.

Poligloto. Claro està, y en efeto entiendo que ay mas tierras y pueblos en Francia, entre los dos rios de Sena y Loira, tomandolos desde su origen, hasta que se entran en la mar, que en toda España y Portugal.

Philoxeno. Bien puede ser.

Poligloto. Assi es, porque desde Eluas a Lisboa, vi solos tres o quatro lugarcitos, es a saber Villaviciosa, Euora Ciudad, Estremos y Montemayor.

Philoxeno. Passe adelante v. m.

Poligloto. Lleguè a Lisboa, grande ciudad, la qual se puede comparar a las mejores y mas grandes de Europa : y a dos leguas de alli, ay vn lugar llamado Belen, adonde estan los sepulcros de los Reyes de Portugal. Mas porque me ha de faltar tiempo para dezir la menor parte de lo que vi allà, dexarelo para otra mejor comodidad.

Philoxeno. Dexelo v. m. en hora buena, que no faltarà ocasion de sabello, algun dia que nos veamos mas de espacio.

Poligloto. Pues assi lo manda v. m., yo harè vn salto desde Lisboa a Seuilla, y de Seuilla passando por Carmona y Ecija, que son dos razonables tierras, fuy a Cordoua, adonde vi la famosa Mezquita, que los Moros llamauan la Ceca, edificio muy admirable, y el mas entero de quantos he visto en mi vida de los antiguos, aunque he peregrinado en muchas partes de Europa.

Philoxeno. Y de Cordoua adonde fue v. m. ?

Poligloto. A Granada, muy linda y buena tierra, cabeça de Reyno, y la postrera que se tornò a cobrar de los Moros, de las que se perdieron en el tiempo de los Reyes Godos : y de Granada, passè por Guadix, Baça, Lorca, y Cartagena, antigua poblacion, adonde ay vn muy lindo puerto de mar, y de Cartagena bolui a Murcia, que fue cabeça de Reyno en el tiempo de Moros. Passada Murcia me encaminè para Valencia, y de alli a Zaragoça, ciudad principal y Metropolitana del Reyno de Aragon, tierra por cierto muy apazible, y de gran concurso de gente de todas partes.

Philoxeno. De manera, señor, que se va acercando a la Francia ?

Poligloto. Si señor, pues no queda mas que Cataluña por ver, adonde a bueltas de otras tierras que vi, passè por Nuestra Señora de Monserrate, y de alli a Barcelona ; de Barcelona passè por Girona, y vn poco mas acà el puerto, para entrar en el Condado de Ruyssellon, adonde està Perpiñan, muy buena tierra, con vn fuerte castillo, que de derecho dizen pertenecer al Rey de Francia ; y al fin passando a Salsas, sali de España con harto trabajo, porque aun en aquel postrero passo, me quitaron algo del poco dinero que me quedaua. Oluidauaseme de dezir, que en Murcia, en Valencia, y en Barcelona, fueme necessario registrar y pagar por las aduanas, y tomar aluaran por todo, demas de lo que me lleuauan los ladrones de guardas que estan siempre en alerta, aguardando al salir de las puertas. Pero loado sea Dios, que me librò de sus manos, a quien suplico les pague la buena obra que hazen a todos los pobres caminantes.

IV. JUAN DE LUNA (1619)

Les cinq Dialogues de Juan de Luna ont été publiès à Paris en 1619 (réimprimés à Paris en 1621 et à Madrid en 1874) ; dans chacune de ces éditions, ils sont suivis des sept Dialogues édités pour la première fois par Minsheu.

Juan de Luna est l'auteur d'une continuation du *Lazarillo de Tormes*, publiée à Paris en 1620, à la suite d'une réédition du texte original et d'un *Arte breve y compendiosa para aprender a leer, escrevir, pronunciar y hablar la lengua española* (Londres, 1623).

Dialogo primero, entre vn Maestro y vn Discipulo.

Discipulo. Beso las manos de vuesa merced.

Maestro. Yo las de vuesa merced. Que es esto, que siempre viene tarde ?

Discipulo. La ocasion, señor, ha sido cierta ocupacion precisa que he tenido.

Maestro. *Al mal pagador nunca le faltan escusas.* Saue vuesa merced la licion de ayer ?

Discipulo. Si señor ; solo querria suplicar a vuesa merced, me dixesse el modo que se tiene en España en saludar, y las palabras de cumplimiento mas ordinarias.

Maestro. No se puede dar vna regla tan general, que sirua para todas las Prouincias, hauiendo en cada vna su particular vso ; pero en todas ellas se tiene por bueno y acertado el de la Corte, el qual es como se sigue. Quando vno va a visitar a otro que

sea su igual (que es de lo que tratamos), acercandose adonde està el a quien va a visitar, le dize : « Beso las manos de vuesa merced » ; el visitado responde : « Yo las de vuesa merced ». El que visita pregunta : « Como està vuesa merced ? » el otro responde : « A seruicio de vuesa merced. Y vuesa merced como està ? » El que visita responde : « A seruicio de vuesa merced », de qualquier suerte que estuuiere. El que es visitado dize al otro : « Suplico a vuesa merced se sirua de tomar vna silla. » Conuiene notar que el mejor lugar para sentarse es el mas junto del estrado, que es vn lugar en que las damas se sientan, leuantado de tierra vn palmo, cubierto de alhombras, y lleno de almohadas. En Francia ponen en lugar de estrado vna camilla verde. El mas honrrado lugar de la mesa es la cabecera. El segundo despues de este, es el de la mano derecha del que està a la cauecera. El tercero, el de la mano hizquierda, y asi por orden, vno a la mano derecha, y otro a la hizquierda.

Discipulo. Y quando dos salen de casa, que lugar se ha de dar al que queremos honrrar ?

Maestro. Siempre lo hemos de lleuar a la mano derecha, sin mudar, y si son tres, el mas digno se pone en medio, el segundo a su mano derecha, y el tercero a la hizquierda.

Discipulo. He oydo dezir que los Españoles son muy descorteses, y que desmienten a vn hombre (como quien no dize nada) sin pedir perdon, como hazen los Franceses quando contradizen a alguno.

Maestro. Verdad es que quando en España pregunta vno a otro si ha hecho esto, o aquello, y le hazen cargo de alguna cosa, el otro responde libremente si, o no, sin pedir perdon. Si el que afirma algo es persona de calidad, dizen : « Segun mi parecer, a lo que creo, o como dizen, asi es, o no es », por no contradezir claramente, y asi no es descortesia ; antes lo seria si claramente no respondiessen a la pregunta.

Discipulo. No me parece mal, pues, como dizen, *En cada villa su marauilla*, y *En cada tierra su vso*, mas el que los Espa-

ñoles tienen de no acompañar a quien os va a visitar hasta la puerta de la calle, no me agrada.

MAESTRO. Respondiendo a lo que a vuesa merced le parece descortesia en los Españoles, digo que la costumbre es de no porfiar mucho, y asi dizen : *Mas vale ser necio que porfiado.* Quando vn Frances va a visitar a vn Español, y siguiendo el vso de Francia porfia demasiado, el Español guardando el de España, lo dexa muchas vezes en la puerta del aposento, pero quando los Españoles se visitan vnos a otros, sauen bien el vso y costumbre, y asi se dexan acompañar hasta la puerta de la calle ; de donde se sigue que no es descortesia la que los Españoles vsan con los Franceses, mas ignorancia del modo de Francia, que es de porfiar tanto, que cansan y se cansan.

DISCIPULO. Querria sauer si es verdad lo que me han dicho, que las mugeres no acompañan a los hombres que las ban a visitar.

MAESTRO. Verdad es que no hazen sino leuantarse en pie si estan sentadas, y hazerles vna reuerencia, dexandolos ir solos, si no tienen algun criado que los acompañe.

DISCIPULO. Y las mugeres con las mugeres ?

MAESTRO. Hazen como los hombres con los hombres.

DISCIPULO. Tienen los Españoles alguna ceremonia diferente de los Franceses quando comen ?

MAESTRO. La differencia que ay, es que los Españoles antes de comer muy pocas vezes se laban las manos, que es vna porqueria de mas de marca.

DISCIPULO. Y que escusa se da a eso ?

MAESTRO. Aunque no es muy buena se puede admitir, y es que no tocan nada que no hayan de comer.

DISCIPULO. Tanpoco los Franceses en las mesas de calidad.

MAESTRO. Con todo eso ay mucha diferencia, porque los Españoles no ponen sino vn plato descubierto, del qual dan a cada vno vn poco en vn platillo, y quando el que parte vee que acaban lo que les han dado, toma otros platillos, y da a cada vno

su parte, y lo mesmo haze de todos los otros platos, y esta es la escusa que se puede dar al no labarse las manos.

DisciPULO. No es bastante, porque el que parte toca lo que los otros han de comer.

Maestro. Verdad es, pero con vn tenedor.

DisciPULO. Quien reparte ?

Maestro. En la mesa de los grandes el Mastresala, en las otras la ama de casa, o el que se comide a ello.

DisciPULO. Brindan, en España ?

Maestro. No lo hazen sino quando comen con los estrangeros.

DisciPULO. Dizen que los mas honrrados se leuantan los primeros de la mesa.

Maestro. No se leuantan los primeros, pero nenguno lo haze hasta que el mas digno o mas anciano se quiere leuantar.

DisciPULO. Y si vno tiene necesidad o gana de hazerlo, ha de aguardar a la sorna de vn viejo caduco ? que si comiença a contar algo, es mas largo que Mayo y mas emfadoso que enamorado pobre.

Maestro. Diziendo « Con licencia de vuesa merced », se puede leuantar.

DisciPULO. Huelgome de sauer lo que vuesa merced me ha dicho, aunque creo no hauerlo menester, porque no pienso ir a España en mi vida ; mas por lo que puede suceder, es bueno sauer de todo. Quando vno se despide de otro, como dize ?

Maestro. « Con licencia de vuesa merced, que es tarde ». El otro responde (si es su igual) : « Vuesa merced la tiene para mandarme ». Y si es superior, dize : « Vuesa merced la tiene » o « Vaya vuesa merced con Dios ». El que se va pregunta : « Que me manda vuesa merced en su seruicio ? » el otro responde : « Yo tengo de seruir a vuesa merced ». Vltimamente el que se va dize : « Beso las manos de vuesa merced ». El otro responde : « Yo las de vuesa merced. »

DisciPULO. Lo que mas pena me da, es la mudança de titulos que en España acostumbran a dar, que son casi infinitos.

Maestro. Quien se lo ha dicho le ha engañado, que aunque ay muchos, no son tantos, que no se puedan contar, y para que lo eche de ver, los pondrè aqui.

Discipulo. Receuirè gran merced en ello.

Maestro. El primero y mas baxo es *Tu*, que se da a los niños, o a las personas que queremos mostrar grande familiaridad o amor. *Vos* se dize a los criados o vasallos. *Vuesaste, vuesa merced, vuestra merced*, que significan vna mesma cosa, y no se muda segun la calidad de las personas (segun algunos piensan) pero esta mudança viene de parte del que habla, que si es de los mas ladinos dize *vuesaste*, el comun *vuesa merced*, y los mas rusticos *vuestra merced*. El qual titulo se da a todos grandes y pequeños. *Vu. Señoria* a los Condes, Marqueses, y obispos, a los quales se deue de derecho. A los Varones, Vizcondes, Abades de mitra, sus amigos solos les dan el titulo de *Señoria*. A los Presidentes y Oydores, los llaman *Señoria*, solo en sus tribunales. *Vuesa Excelencia* a los Duques, Virreyes, y generales de armadas. *Vuesa Alteça* a los hermanos del Rey, o a los Principes soueranos. A los Reyes, *vuesa Magestad*. A los Eclesiasticos se dize *vuesa merced*, como al comun de los legos. A los frayles *vuesa reuerencia*. A los prelados de vn monasterio *vuesa Paternidad*. A los de vna Prouincia, *vuesa Reuerenda Paternidad*. A los generales de vna Religion, *vuesa Paternidad Reuerendissima*. A los Arçobispos y Cardinales, *vuesa illustrissima Señoria*. Al Papa, *vuesa Santidad*.

Discipulo. Mejor hazen en Francia, que a todos los igualan diziendoles *vos*.

Maestro. Esa sola raçon muestra ser malo el vso della, pues iguala al Principe con el ganapan, y no haze distincion de personas, siendo justo la haya.

Discipulo. Vuesa merced estarà enfadado de mis necias preguntas.

Maestro. No lo puedo estar, no siendolo ellas ; antes la receuirè muy grande, que me pregunte todo lo que fuere de su gusto, pues el mio no es sino de seruirle.

Discipulo. Vuesa merced me obliga siempre a que lo haga ; vn escrupulo me queda.

Maestro. Digale vuesa merced, porque no es bueno andar con la conciencia escrupulosa.

Discipulo. Es pues el caso, que no sè la causa porque ban tantos Franceses a España, y vienen tan pocos Españoles a Francia, siendo la Francia mejor tierra, mas rica y fertil que España, al parecer de los vnos y de los otros.

Maestro. La ocasion desto es que la Francia no solo es fertil en frutos y animales irracionales, pero mucho mas en los racionales, por ser el temperamento de la tierra mas apto a la generacion, y asi ay tantos hombres que, hauiendo poblado su tierra, queda aun para poblar las otras ; y siendo España vna de las vezinas, le cabe su parte, y mas por ser menos fecunda que las otras, que es porque los Españoles no vienen a Francia.

Discipulo. Buena es esa raçon, pero no creo es la principal, porque muchos Españoles van a Italia, Flandes, y a las Indias, sin ser Soldados, solo por veer la tierra y viuir en ella, y a Francia no viene nenguno.

Maestro. La principal, pienso es que los Españoles, siendo, como son, altiuos, no quieren ir adonde los menosprecian y adonde no les permiten mandar, como hazen en algunas partes de Italia, Flandes, y las Indias.

Discipulo. Suplico a v. m. me perdone el trabaxo que le he dado.

Maestro. Nenguno puede dar vuesa merced a quien tanto le desea seruir como yo.

Discipulo. Mandarme puede vuesa merced, y con su licencia me voy, antes que entre la calor.

Maestro. Vuesa merced la tiene para mandarme.

Discipulo. Beso las manos de vuesa merced.

Maestro. Yo las de vuesa merced.

Fin del primer Dialogo.

Dialogo segvndo, entre vna dama y vn galan.

Dama. Que ha hecho esta mañana, que tanto se promete al fin del dia ?

Galan. Veer el sol que aora me alumbra.

Dama. Segun eso, todos tendremos buen dia, pues a todos nos alumbra, y le veemos todos.

Galan. Aunque es verdad, que muchos veen el Sol que yo veo, y que nenguno lo puede veer sin quedar deslumbrado, pero no todos conocen su virtud y valor como yo.

Dama. La causa serà que v. m. es gran Filosofo.

Galan. A lo menos, que soy mas enamorado que todos.

Dama. De quien ?

Galan. De quien lo merece.

Dama. Y quien es la que tanto merece ?

Galan. La que es digna de ser amada, seruida, y adorada de todos.

Dama. No ay valor, hermosura, donayre, y gracia que, vista de cerca, no descubra alguna imperfeccion, por la qual se haga indigna de lo que parecia ser digna vista de lexos, y asi creo que vio de aparte a esa dama de quien tanto encarece el merecimiento, si ya no es que la vio de noche, o con antojos.

Galan. No caben en el amor tan sincero, firme, y constante, con que la amo, quiero, y reuerencio ; ni menos fue de noche, no la hauiendo en su presencia ; no fue de lexos, pues no lo està ni puede estar lo de mi alma.

Dama. *Del dicho al hecho ay gran trecho*, y si en v. m. no es asi, por dichosa se puede tener essa dama, que merecio serlo suya. Pero digame, asi Dios le guarde, quien es ? conozcola yo ?

Galan. Como a si propria.

Dama. Como se llama ?

Galan. Suma de perfeccion.

DAMA. Aora la conozco menos. Que señas tiene ?

GALAN. Es alta como vn pino, blanca como la nieue, colorada como vna rosa, y los miembros de su cuerpo tan bien proporcionados, que ni el pincel pudo, ni pintor jamas supo hazer cosa que en algo le igualase, ni a las minimas de sus perfecciones llegasse.

DAMA. No es malo el encarecimiento.

GALAN. No lo es porque lengua humana lo podrà dignamente hazer. Quien podrà encarecer y loar su frente espejada, lisa, y ancha, sus ojos grandes, negros, y rasgados, con dos arcos celestiales que parecen dos soles puestos devaxo de arcos triumphales ? Que dirè de la voca pequeña y almibarada, llena de Orientales perlas, que con los rubies de sus diuinos lauios hazen vna mas que admirable armonia y labor ? La tez delicada de su angelico rostro, nadie la puede mirar sin quedar deslumbrado, sus cauellos son otros tantos rayos del sol que alumbran y auientan las tinieblas de mi alma.

DAMA. V. m. ha soñado en alguna Nympha del Tajo.

GALAN. No es Nympha soñada, mas la que dexa atras a Venus y haze ventaja a Diana, es finalmente el alma del alma, vida que me la da, fin y paradero de todas mis esperanças y deseos : sus manos largas, blancas, y hermosas, para mi se muestran cortas y encogidas.

DAMA. Dese priesa, que, segun lleua la tarea, no acabarà oy de dezir alabanças de su dama, y dizelas de tan buen donaire, que no me canso en escucharlas, pero acabe si quiere de dezirme quien es y adonde viue.

GALAN. Viue en mi alma, y es la que en mi puso la S. y clabo.

DAMA. De que siruen la S. y clabo ?

GALAN. *No ay mas mal sordo que el que no quiere entender*, y *A buen entendedor pocas palabras.*

DAMA. Con las que v. m. ha dicho, no se puede rastrear ni dar alcance a esta su Diosa.

Galan. V. m. saue que la S. y clauo son señales de sugecion y esclauitud.

Dama. Que ? V. m. quiere dezir que es esclauo ?

Galan. Digolo, y asi es verdad.

Dama. Quien lo captiuò ?

Galan. El Amor.

Dama. Pues como dizen que es libre, suplicole me diga que es amor, porque de las raçones que me ha dicho me han nacido mil dificultades.

Galan. Amor es vn Dios, vna Deydad, el hijo que llaman de Venus, vna passion del alma, vn fuego del alquitran que la consume y derrite, vn raudal impetuoso que aoga y anega la raçon sin que se pueda valer de las velas y remos de buenas consideraciones ; finalmente es vn Rey tirano, de cuyo imperio y mando pocos o nenguno escapan, sino es los que huyen. Este Rey, raudal, fuego, pasion, deydad, o Dios, predomina, señorea, y sujeta de tal suerte y manera a los hombres, que no se pueden llamar libres, ni orros, mas esclauos y captiuos, aherrojados con vna esclauitud dulce, con vn captiuerio amable, y con vna sugecion voluntaria.

Dama. Si voluntario, luego libre ; si libre, no forçoso ; si no es forçoso, agrauio le haze v. m. en llamarle esclauo.

Galan. Es libre, pues lo queremos ; pero este querer es forçoso, y esta fuerça voluntaria.

Dama. En el alma me holgaria de hablar a esta dama, para dezirle lo mucho que deue a v. m.

Galan. Nada deue quien todo lo merece, y mucho merece quien nada deue.

Dama. Dexemos estas metaphisicas, y digame quien es.

Galan. V. m. sabe que a ninguna muger del mundo pueden quadrar tan bien las alabanças referidas como a si propria, y asi nenguna otra puede ser mi dama, mi señora, y mi bien.

Dama. Es possible ? Con ese fabor no pienso oy comer.

Galan. El fabor ha de venir de v. m., que es poderosa para darlo.

Dama. V. m. lo tiene de quien lo estima mas que de mi, y a quien conuiene mejor esos epitetos y alabanças.

Galan. No es nacida, ni puede ser nazca otra que merezca lo que v. m. merece, ni quien pueda hazerme fabor semejante.

Dama. Aora veo que se burla de mi.

Galan. Iuro por vida de v. m. y mia que no lo hago, sino que como siento las cosas las digo, y como las digo las cumplo.

Dama. *A otro perro con ese hueso ;* no soy de las simples que se vsan, que creen por euangelio las palabras de los hombres, siendo mas engañosas que las de la serpiente, y mas suaues que voz de sirena que cantando mata.

Galan. En mala opinion tiene v. m. a los hombres.

Dama. Antes no los tengo en muy buena, porque *Quien malas mañas ha, tarde o nunca las perderà.*

Galan. No ay regla sin excepcion.

Dama. Esta no la tiene, y asi me ratifico en dezir que nengun hombre guarda las reglas y leyes del amor.

Galan. Que ? el amor tiene estatutos y ordenanças para los que militan devaxo de su vandera y estandarte ?

Dama. Quien duda ?

Galan. Quien no lo saue como yo; suplico a v. m., por lo que mas quiera, me diga esos estatutos y prematicas de amor.

Dama. V. m. piensa jurar por su vida, y creo que se engaña.

Galan. Si pensase que ese credito fuesse verdadero, bastaria para quitarme la vida.

Dama. La mia perderia, si v. m. se persuadiesse lo contrario.

Galan. Dexemos esta question indecisa, y hagame la merced que le suplico.

Dama. Quien le ha dicho que lo sè ?

Galan. Persuadomelo, porque quien tan bien sabe amartelar desdeñando, sin duda se le alcança todo lo demas.

Dama. Para cortar raçones y persuadir a v. m. a que dexe su

intento, començando dirè los epitetos de que los amantes deuen estar adornados ; podrà ser sirua de hazerle desistir deste combate, viendo la dificultad al ojo.

Galan. Si por dar vn asalto a esta fortaleça me fuere necessario perder cien mil vidas, perderlas he, antes que torne el pie atras.

Dama. Aunque pierda docientas, no la escalarà, pues la defienden raçon, honestidad, y prudencia ; mas tornando a proposito los atributos que Amor quiere que sus soldados tengan, son tantos quantas letras ay en el A, B, C, porque asi como los niños comiençan siempre por ella, sin la qual no pueden aprender, asi Amor quiere que todos los que se han de exercitar en su arte, les siruan de rudimentos, fundamentos, y çanjas, sobre quien el edificio asiente. Ha de ser, pues, el enamorado, alagueño, benigno, cortes, dadiuoso, elegante, firme, galan, honesto, inuentor, lisonjero, mudo, nouelero, ofrecedor, prudente, quieto, recatado, solicito, temeroso, vigilante, xouen, y zelante.

Galan. Estos renombres o calidades de que deue estar dotado el enamorado, algunos me parecen superfluos, y otros contrarios al mesmo amor. De que sirue que vn galan sea honesto, siendo la honestidad contraria a sus deseos ?

Dama. El galan que no se muestra honesto jamas alcançarà el fin dellos, porque la dama que conoce en su enamorado vn deseo de deshonrarla, no solo le deue aborrecer, mas huyr del como de vna viuora ponçoñosa.

Galan. Para que ha de ser el enamorado inuentor ?

Dama. Porque las mugeres somos amigas de cosas nueuas.

Galan. Y para que el ser alagueño y lisonjero, siendo cosas tan aborrecibles ?

Dama. Es tan grande la fuerça de la lisonja, que aunque clara y manifiestamente se conozca, es siempre tenida por alabança, particularmente de las mugeres, que aunque sean feas como vn escarauajo, se persuaden ser otra Venus, o Diana, y lo que mas es, que si a vna vieja de ochenta años le dizen niña, es tan grande

la fuerça del alabança, que cree y tiene por cierto ser asi, y que ayer salio de mantillas, o que los años en ella han sido dias.

GALAN. Buena es esa raçon, pero de que sirue prometer lo que muchas vezes no se puede cumplir ?

DAMA. Aunque asi sea, siempre las promesas manifiestan la buena voluntad, que es causa de imprimir en el coraçon de la dama las especies del amante, que con dificultad se borran, particularmente si son las primeras, porque *el amor primero dificultoso es de oluidar.*

GALAN. Pedir que el enamorado sea temeroso es querer vna cosa contraria al mesmo amor, y como dizen, *Al moço vergonçoso, el diablo lo llebò a palacio.*

DAMA. Este temor no ha de ser de modo que acobarde, o quite la osadia de acometer todas las impresas que el amor le ofrece ; solo se ha de mostrar tenerlo de perder la joya que posee en acto o en deseo ; este miedo haze que la dama multiplica los favores para fortificar en su amor a su medroso amante, el qual gana con el temor lo que no huuiera hecho siendo osado.

GALAN. Como harà para ser jouen el viejo rancio ?

DAMA. Si el viejo se muestra moço en sus acciones, las damas lo amaran mas que al moço que por ellas quiere que lo tengan por cano decrepito.

GALAN. La glosa es mejor que el testo : no sè como pueda seruir a v. m. la que me ha hecho, sino suplicandole que pues ha sido mi maestra, asi sea la mira y blanco adonde se encaminen mis acciones y deseos.

DAMA. Aconsejole busque otro terrero adonde pueda encaminar sus flechas.

GALAN. Iamas mi alma buscarà otra gloria ni bienauenturança.

DAMA. *A otra puerta, que esta no se abre.*

GALAN. En la de v. m. pidirè limosna : *aqui perdi vna aguja, aqui la tengo de allar.*

DAMA. *A otro perro con ese hueso*, y *a Dios, que me mudo.*

GALAN. Plegue a el que sea de cruel en mansa.

DAMA. Quedese v. m. con Dios, que es tarde.

GALAN. No ay cosa mas cierta, pues el sol se pone, y con su ausencia mi alma queda como vn cuerpo sin ella.

DAMA. Beso las manos de v. m.

GALAN. Yo las de v. m. millares de vezes.

Fin del segundo Dialogo.

DIALOGO TERCERO, ENTRE DOS DAMAS, LLAMADA DOÑA MARIA Y DOÑA ANNA.

DOÑA ANNA. En el alma me pesa que v. m. me haya ganado por la mano : yo dezia a mi Escudero fuesse a sauer si la hallaria en casa, porque queria ir a besarle las manos y cumplir con mi obligacion.

DOÑA MARIA. La mia es de hazerlo, suplicando a v. m. me perdone el no hauerlo hecho antes : la causa ha sido la enfermedad de Don Diego.

DOÑA ANNA. Que es lo que v. m. me dize ? El señor Don Diego ha estado malo ?

DOÑA MARIA. Si lo ha estado me pregunta ? Como ? Ha pensado morir.

DOÑA ANNA. Por vida de Francisquito, que no lo he sauido. Que enfermedad ha tenido ?

DOÑA MARIA. Vn dolor de costado, que en cinco dias los Medicos le hauian desauciado.

DOÑA ANNA. Agrauio me ha hecho v. m. en no abisarme, pues saue quan seruidora le soy.

DOÑA MARIA. V. m. me haze en todo merced : fue tan repentina la enfermedad, que no me dio lugar para reboluerme, ni pensar en lo que deuia. Gracias sean dadas a Dios, que me ha mirado con ojos de piedad.

DOÑA ANNA. Como se halla aora ?

Doña Maria. A seruicio de v. m., fuera de peligro.

Doña Anna. Leuantase ?

Doña Maria. Oy ha sido el primer dia.

Doña Anna. Que medico le ha visitado ?

Doña Maria. El Dotor Martinez, que sin duda es el mejor de España.

Doña Anna. Sangra mucho.

Doña Maria. Mi marido tenia grande necesidad dello.

Doña Anna. *Lo que es bueno para el higado es malo para el baço.* Para vnas enfermedades es bueno el sangrar mucho, y para otras no. El mesmo nos contaba que se hauia hallado en vna consulta el otro dia, donde estaban seys medicos, entre los quales no se hallaron dos de vn mesmo parecer.

Doña Maria. Si va a dezir la verdad, creo que los Medicos hazen como Zandajuelo, vno de los mas famosos de Granada, el qual tenia todas las enfermedades ordinarias escritas en vn papel, y las purgas, jaraues, y otras medicinas en otro, y quando le llamaban para que visitasse algun enfermo, no queria que le dixessen que enfermedad tenia, porque daba a entender que en viendo al enfermo, y en tocandole el pulso, conocia la enfermedad y su malicia. Nunca recetaba en casa del enfermo, porque, segun el dezia, nengun medico hauia de ordenar nada, sin estudiar lo primero (como seria justo que lo hiziessen). Asi lo hazia nuestro buen Zandajuelo, porque en llegando a su casa tomaba los dos papeles, y sobre el de las enfermedades dexaba caer vn dado, y quantos señalaua, tantas eran las enfermedades que aquel enfermo tenia, mas la principal era la sobre quien el dado se paraba; lo mesmo hazia sobre el papel de las medicinas, y la que el dado tocaba era la que ordenaba, y tantas vezes la repetia quantas el pintaba. Quando tornaba para ordenar, eran tantas las arengas que hazia, los discursos que formaba, y las raçones con que mostraba el orijen y fundamento del mal, que aunque al enfermo le doliesse la cabeça, le hazia creer que era la mano o el pie. El mundo se iba tras el, y eran tantas las curas que de ordinario

hazia, que su fama se estendio por España, y de toda ella lo enbiaban a buscar. A la ora de su muerte confesò a vn amigo suyo el modo que en curar tenia, y dixo que pensaua hauer cumplido bien con su oficio, y mejor que los otros, porque el dexaba en las manos de Dios y de la suerte el sauer la enfermedad y la medicina propria para ella, mas que los otros, o con malicia o con ignorancia, mataban muchos hombres.

Doña Anna. Dios me libre de tal gente! Lo peor que ay es que, mal que nos pese, hemos de venir vn dia a caer en sus manos.

Doña Maria. A Doña Ysauel de Medrano ha pensado matar vn medico con vna purga.

Doña Anna. Està en esta ciudad?

Doña Maria. Como si està? v. m. se desayuna aora de eso?

Doña Anna. No ha sino quatro dias que me dixo su suegra hauia receuido cartas, que no vendrian en seys meses.

Doña Maria. Verdad es que su hijo asi lo escriuio y vrdio, pero *vno piensa el vayo, y otro quien lo ensilla.*

Doña Anna. Cuenteme v. m. lo que pasa, que me tiene suspensa.

Doña Maria. V. m. saue bien los altivaxos que en este casamiento huuo, y la contradicion de los parientes de Doña Ysauel, porque conocian bien que Don Martin Nuñez seria siempre el mesmo, que *Quien malas mañas ha, tarde o nunca las perderà*, y *Quien ruyn es en su villa, tambien lo serà en Seuilla*, y aun *Quien haze vn cesto harà ciento.* Finalmente se casaron, y acabada la boda y tornaboda, el marido persuadio con buenas palabras a la buena Señora que fuessen en romeria a Santiago de Galicia; ella se lo creyo. *Quien cree de ligero, agua coje en arnero*, y *Quien mal no haze en mal no piensa.* Tomaron todas las joyas de oro, plata, y piedras preciosas, que Doña Ysauel tenia muchas y muy buenas, y con grande cantidad de dineros se pusieron en camino, en compaña de dos amigos de Don Martin, tales como el, que, como dizen, *Dime con quien viues y dirte he que mañas has*, y *De no con quien*

naces, sino con quien paces. Vna oveja sarnosa harà ciento. Fue con ellos la Ordoñez.

Doña Anna. Quien es esa Ordoñez ?

Doña Maria. Vna de las mas malas mugeres del mundo : vna putilla, que ha rebuelto mas casas que pelos tiene en la caueça (que son tan pocos, que se pueden bien contar, porque siempre està llena de buas).

Doña Anna. Y como permitio Doña Ysauel que la acompañase vna tan mala hembra ?

Doña Maria. No lo sauia la pobre señora. Prosiguiendo mi cuento con esta compañía, dos criados y vna criada en vn coche de retorno llegaron a Segouia, y despues de hauer visto la puente, que dizen hizo el diablo, y otras cosas curiosas de aquel lugar, Don Martin rogò a todas fuessen a veer con el vna prima suya Religiosa, que en aquella ciudad estaba ; hauiendola visto, a Doña Ysabel le tomò gana de entrar a veer el monasterio, porque su marido se lo persuadio ; entraron solas las mugeres, y los hombres hizieron *la yda del cueruo marino, que fue y nunca vino.* Estando avn la señora Doña Ysabel, la Ordoñez, y su criada, la Abadesa reciuio vna carta de Don Martin, en que le suplicaba entretubiesse alli a su muger, entretanto que el iba al Escurial por vn negocio de grande importancia, de donde tornaria dentro de dos dias ; los quales no eran avn cumplidos quando reciuio otra, en que la rogaua no dexase salir a su muger hasta que voluiesse, porque el Rey le mandaua ir con vna embaxada a Francia, y que dentro de seys meses tornaria, suplicandole tubiesse grande cuenta con la Ordoñez, porque era vna muger disoluta, y que si la castigaba y hazia hazer penitencia, haria vn sacrificio muy agradable a Dios. Doña Ysauel quedò muerta, la Ordoñez hecha vn diablo, y la pobre criada, sin saber que dezir de tal carta.

Doña Anna. Iesus ! Que me cuenta v. m. ? quedaronles algunas joyas, o dineros ?

Doña Maria. Como en mi ojo : todo se lo lleuò Don Martin.

Doña Anna. Y era verdad que iba a Francia ?

Doña Maria. Como v. m. Fuese a las Indias, adonde, segun he oydo dezir, entretiene vna hermosa Indiana. Finalmente Doña Ysabel escriuio a vn tio suyo, que, al cabo de dos meses de reclusion, ha ydo por ella, y llegaron el jueues a la tarde, adonde, queriendose purgar, vn Medico le ha dado vna beuida tan fuerte, que ha pensado morir.

Doña Anna. Por vida de quien soy, que es vna historia estraña. Pero digame v. m., que hauia hecho la Ordoñez a Don Martin, que tan mal la queria ?

Doña Maria. Es otra historia aparte. Don Martin entretenia a la Ordoñez muy honrradamente, y vn dia, yendo a su casa al anochecer, tomò la llaue de la puerta como solia, y estando acostado, oyo roncar devaxo de su cama ; y preguntando a la Ordoñez quien roncaua en su aposento, le dixo que era vn cordero que hauia comprado para Pascua, y para prueua dello le començò a llamar, y el a responder valando, mas ni el valido ni el ronquido le parecieron a Don Martin naturales, y asi, leuantandose con su espada desnuda, començò a punçar devaxo su cama : el cordero, cabrito, o cabron, començò a hablar pidiendo perdon y misericordia. Hizo venir Don Martin a sus criados con vna acha, y hallaron vn reuerendo frayle vestido como seglar ; hizieronle desnudar, y despues de hauerle muy bien açotado, en compañia de la Ordoñez, aguardaron a que fuesse entrado el dia, y pusieron al pobre diablo en cueros en medio la calle : el qual, como se vio desnudo, començò a correr por medio del lugar, diziendo : « Dexenme pasar, que va sobre apuesta ». Siguieronle grande cantidad de mochachos : el se descabullò dellos lo mejor que pudo, y se metio en vn montecillo que està vna legua de la ciudad ; jamas se ha sauido quien era, ni de que Religion. Por esta burla Don Martin tenia grande ojeriça a la Ordoñez ; la pobre pensò que este enojo se le hauia ya pasado y que queria reconciliarse con ella ; pero saliole al reues, porque la Abadesa, queriendola poner vn poco en pretina, no solo no lo queria sufrir, pero deziale mil insolencias, las quales fueron causa que la encer-

raron en vn aposento, y le han hecho ayunar toda la Quaresma a pan y agua, dandole muy a menudo la diciplina. Ella *daua al diablo al muerto, y aun a quien lo lloraua,* pero a mas no poder, *paciencia, y barajar.*

Doña Anna. Yo creo que ni ella podria sufrir la austeridad de aquellas buenas Religiosas, ni ellas su insolencia.

Doña Maria. Asi es, porque *cada obexa con su pareja.* Ella se encontrò con quien se las entendia, mas por no *echar la soga tras el caldero,* sufrio la tanda, y me han dicho que vino a amar tanto a la Abadesa, que le hazia mil caricias.

Doña Anna. *Mano besa hombre, que la querria veer cortada.* Hizo muy bien en *hazer de la necesidad virtud.* Lastima me haze la pobre Doña Ysabel. *Quien presto se determina, presto se arrepiente.* No quiso escuchar a los que le aconsejauan su prouecho. *Quien no cree a buena madre, creerà a mala madrastra.*

Doña Maria. Que le parece a v. m. de la locura de Doña Antonia ?

Doña Anna. Para entre nosotras no sè de donde le viene tanto toldo, porque no ha seys meses que traya vna ropa de vurato, y ayer la vi en el sermon con vna de raso morado aforrada de tafetan blanco, y vna vasquiña de tela de plata. No se puede negar sino que tiene buen talle : con las dos manos le podian tomar la cintura ; las cuchilladas de la ropa tomadas con presillas de oro, vn verdugado tan grande, que apenas podia entrar por la puerta de la capilla.

Doña Maria. Tambien yo la vi, y me espantè, porque bien sauemos quien es ella y quien su marido.

Doña Anna. Despues que el Duque del Infantado entra en su casa, ha començado a *dezirle bien el naype.*

Doña Maria. *Allà se lo haya Marta con sus pollos. Los cuidados del asno matan al Obispo.* Pues su marido gusta dello, yo tambien.

Doña Anna. La cadena que llebaba el otro dia la rifaron quatro Caualleros, y el que la ganò se la dio. Si el Duque lo saue, no les arriendo la ganancia.

Doña Maria. Quien era, por vida de v. m. ?

Doña Anna. No querria dezirlo a nadie, aunque diziendoselo a v. m. harè cuenta que nenguno lo sabe. Don Iuan Vrtado se la dio.

Doña Maria. No me dize v. m. nada de nueuo, porque mas ha de quince dias que Doña Catalina Mendez me contò la amistad de esta muger con ese cauallero.

Doña Anna. Yo se la contè a ella en secreto.

Doña Maria. Las mugeres no lo podemos guardar si nos lo encargan. A este proposito contarè a v. m. lo que sucedio ocho dias ha en nuestra calle, si no la canso.

Doña Anna. No lo puede hazer v. m. ; antes receuirè en ello gran merced.

Doña Maria. Fue pues el caso, que la hija del mercader del canton de Santiago estaba preñada, sin sauerlo sus padres ni persona alguna de la ciudad. Yendo, pues, a ganar el jubileo, tomaronle los dolores del parto : la pobre moça no sauia que hazer, ni a quien descubrirse. Llegando a mi calle, entrò en casa de vna conocida suya, y echandose a sus pies, le pidio con lagrimas y grande encarecimiento la socorriesse y guardasse su honra y la de sus padres : la muger se lo prometio con muchas veras, y asi lo hizo, porque con gran secreto embiò a buscar vna partera y vna ama, y dio a criar la criatura. Mas despues de hauer parido, fue necesario dar a la parida vna yema de hueuo, y como ella no la tuuiesse, fue a pedirlo a su vezina, diziendole con grande secreto que le diesse vn hueuo para la hija de aquel mercader, que hauia parido en su casa, encargandole el secreto. Su vezina no se hallò con lo que le pedia, y asi fue a la otra vezina, haziendole la mesma arenga, y como tan poco alli hallase, pasò de vna en vna todas las casas de la calle, encargando a todas secreto, de manera que antes que voluiesse a su casa, toda la vezindad sauia el desastre de la pobre moça, y antes de la noche lo sauian todos los de la ciudad.

Doña Anna. Por eso dizen los hombres que no ay que fiar en

nosotras, y no se engañan mucho, aunque poco mas se puede confiar dellos, porque *qual mas qual menos, todo la lana es pelos*, y *entre ruyn ganado poco ay que escoger*.

Doña Maria. Como le ba a Doña Luysa con su marido ? que me hauian dicho tenian algunas diferencias.

Doña Anna. Al principio ella hazia la desdeñosa, y aora el le paga en la mesma moneda.

Doña Maria. *Adonde las dan las toman. Pensò yr por lana, y ha buelto trasquilada*. Con licencia de v. m., que es tarde.

Doña Anna. Lo mas cierto es que yo no merezco mas tiempo goçar de la compañia de v. m.

Doña Maria. V. m. merece tanto, que por parecerme mi conuersacion indigna de ocupar su buen entendimiento, me quiero yr ; basta lo que la he cansado.

Doña Anna. La conuersacion de v. m. es tan buena, que puede entretener los mejores entendimientos del mundo.

Doña Maria. Beso las manos de v. m. por la que me haze, que aunque sean burlas, no dexo de conocer mi obligacion.

Doña Anna. V. m. saue bien que no me burlo, pues conoce lo que merece.

Doña Maria. Serà por ser la mas humilde criada de v. m.

Doña Anna. Yo lo soy de v. m.

Doña Maria. Beso las manos de v. m. mil vezes.

Doña Anna. Yo las de v. m. cien mil.

Doña Maria. Yo tornarè a subir si v. m. pasa adelante.

Doña Anna. Suplico a v. m. me permita yr hasta la puerta.

Doña Maria. No pasarè de aqui si v. m. no se torna.

Doña Anna. Por obedecer a v. m.

Fin del Dialogo tercero.

Dialogo qvarto, Entre tres caualleros, llamados Don Iuan, Don Pedro, y Don Alonso.

Don Iuan. Las de voacè, señor Don Pedro.

Don Pedro. Beso las de vustè, mi señor Don Iuan. A donde tan de mañana?

Don Iuan. A casa de Don Alonso.

Don Pedro. Yo tambien voy allà. Huelgome de hauer encontrado a v. m. para que vamos juntos.

Don Iuan. Yo apostarè que venimos los dos a vna mesma cosa.

Don Pedro. Yo voy a ver a su suegro que ha venido de Portugal.

Don Iuan. Yo a lo mesmo. No sè si estarà leuantado.

Don Pedro. Dudolo, segun es pereçoso. Entre v. m.

Don Iuan. No me lo mande v. m.

Don Pedro. Suplicarselo he.

Don Iuan. En todo obedecerè a v. m. sino en eso. Pase.

Don Pedro. No lo harè, aunque nos anochezca aqui.

Don Iuan. Entremos, que la puerta es arto ancha para los dos.

Don Pedro. No me tire tan recio, que me harà abortar, aunque el aborto no serà tan bueno como el de vna cabra.

Don Alonso. Que milagro es este? Los dos juntos, y tan de mañana?

Don Iuan. Cuerpo de tal con v. m.! De mañana le parece a las diez?

Don Alonso. Mi criado me ha dicho que no eran sino las ocho.

Don Pedro. *Qual el Capellan, tal el sacristan.* Su criado saue que v. m. es amigo de leuantarse tarde, y asi *habla a sabor de su paladar.*

Don Iuan. Como viene su suegro?

Don Alonso. Bueno, a seruicio de v. m. Ayer tarde se fue al cortijo a veer los peones.

Don Pedro. Nuestra venida ha sido en valde ?

Don Alonso. Porque ?

Don Pedro. Porque le veniamos a veer.

Don Alonso. Segun eso, no corre por mi la obligacion de esta visita ?

Don Iuan. No huuiera venido oy si no fuera por esta ocasion, y pues la he perdido, quiero que v. m. me la agradezca y que corra por su cuenta.

Don Pedro. Y yo tambien.

Don Alonso. Si harè, si quieren que vamos a pasearnos al jardin, donde almorçaremos, si vs. ms. me la quieren hazer.

Don Iuan. Que nos darà ?

Don Alonso. De vn pernil de tocino cocido en vino blanco de Yepes, y de vn salchichon de Milan.

Don Pedro. Quiero el envite.

Don Iuan. Yo tambien.

Don Alonso. Vamos.

Don Iuan. Si el señor Don Pedro comiença a escudriñar lo que ay en su aposento, no lo sacaran de aqui con tenaças.

Don Pedro. No soy como v. m. que no mira sino a las damas.

Don Iuan. *La curiosidad no es buena en casa agena,* pero *Agrauio haze a la dama el que no le mira la cara.* Por estos dos prouerbios, miro lo vno, y no quiero veer lo otro.

Don Pedro. Tan grande agrauio haze al dueño de vna casa el que no mira su ajuar quando es bueno, como el que no mira la cara de la hermosa dama. Señor Don Alonso, de quien es este retrato ?

Don Alonso. De la mayor ramera de España.

Don Iuan. Cuerpo de tal con v. m. ! Estas imagines tiene a su cauecera ?

Don Pedro. El señor Don Alonso me ha engañado, que lo tenia por mas deuoto.

Don Alonso. Mas quisiera que v. m. me tubiera por el mayor rufian del mundo, porque, como dize el refran, *El galan deuoto es bobo, y el rufian galan.*

Don Iuan. Yo conozco muchos caualleros que no lo son, sino por este priuilegio de hauer engañado y deshonrrado a muchas simples y ignorantes doncellas, casadas, y viudas.

Don Pedro. Ese es vn preuilegio rodado, por el qual se les deue el titulo de caualleros, con tanta raçon como a los que se hallaron en Lepanto o en el cerco de Ambers, mostrando su valor, y vañando su espada, con mil muertes de los enemigos ; pero muchos ay que con solo el deseo que tienen de engañar a mil mugeres si pudiessen, se estiman por Caualleros, porque *el deseo se reputa por hecho.*

Don Alonso. Esto me parece como hazen muchos Caualleros Franceses (o que dizen serlo), que blasonan y se glorian muchas vezes de hauer dormido con vna muger, sin jamas le hauer llegado a vn pelo de la ropa.

Don Iuan. Que llama v. m. llegado al pelo de la ropa ? El tiempo que estuue en Francia esperimentè vna cosa, que no la huuiera creydo si me la huuieran dicho, y fue que vn Cauallero llegò a vna conuersacion donde estaban otros tres, y de vnas palabras en otras vino a contar como la noche pasada hauia dormido con vna dama, que nombrò.

Don Alonso. Eso fue mal hecho. Los Españoles tenemos esto bueno, que avnque hazemos mal, a lo menos no deshonrramos a las damas, que es vna vileça indigna de hombres, no solo que profesan ciuilidad, pero de rusticos villanos. Prosiga v. m., si se sirue.

Don Iuan. Los dos de los tres que escuchaban se començaron a reyr. El Cauallero, corrido, preguntò la causa, y sauido que era, porque el tercero dellos les hauia dicho poco antes lo mesmo, dixo que se hauia equiuocado, y que por dezir antes de ayer hauia dicho ayer. Esto causò otra mayor risa, porque vno de los dos hauia dicho que el hauia estado con ella la mesma noche.

Finalmente, disputando y mintiendo cada vno lo mas que podia, al ruydo llegò otro Cauallero que conocia muy bien a la dama, y hizo sauer a todos que hauia mas de vn mes que estaua fuera de la Corte, y cincuenta leguas de alli. Al fin se verificò que solo este Cauallero la conocia, y que era vna de las damas mas hermosas y honrradas de toda la Corte, y que aquellos quatro Caualleros no la conocian sino de oydas, y lo querian ser por esto, como poco ha dixe, de los que lo quieren ser solo por el deseo que de engañar a las mugeres tienen.

Don Pedro. No les aconsejo vengan a España a dezir mal de las damas della, que les irà mal y se hallaran burlados, porque las Españolas no sufren cosquillas, y si hazen del ojo a vno de sus matasiete, *los enbiaran a cenar con Iesu Christo.*

Don Alonso. *Diziendo y haziendo, como la hornera al jarro.* Vamos a almorçar, que el almuerço està junto a la fuente. Sientense vs. ms., si son seruidos.

Don Iuan. Eso no harè yo para almorçar.

Don Pedro. Ni yo tanpoco. Esta es buena hiesca para despertar la sed.

Don Alonso. La redoma està en la fuente, remedio aprouado para ello.

Don Iuan. No es malo el vino.

Don Pedro. *Vino sin agua para la mañana.*

Don Alonso. Vs. ms. no comen ?

Don Iuan. No, porque estamos artos.

Don Pedro. Vasta para oy.

Don Alonso. Beuan otra vez, porque *A bien comer o mal comer, tres vezes se ha de beuer.*

Don Iuan. Buenos frutales ay en este huerto.

Don Alonso. *De todo, como pan de poya.*

Don Pedro. Esta parra es moscatel ?

Don Alonso. No es sino morate.

Don Iuan. *A la moça y a la parra, alçale el alda.* No la han podado este año.

Don Alonso. *Ni me tiro ni me pago.* Mi suegro es el tu autem.

Don Pedro. Que bien parecen estos encañiçados llenos de arrayanes ! Si yo tuuiesse en mi jardin tan buenas y espaciosas calles, me exercitaria en ellas a correr la sortija.

Don Alonso. No lo quiere permitir mi suegro, porque dize que le rompen los pinpollos.

Don Pedro. De que es este inserto ?

Don Alonso. De camuesas.

Don Iuan. Tiene pezes este estanque ?

Don Alonso. Si tiene. Muchas carpas, y algunos varbos.

Don Pedro. De todos los pescados de agua dulce, el mejor, a mi gusto, es la trucha.

Don Iuan. Nenguno me agrada mas que la anguila, si es pequeña.

Don Alonso. No son malas las lampreas.

Don Pedro. No les deuen nada las sabogas.

Don Iuan. El Mayorazgo del Conde de Sastago murio con la espina de vna.

Don Pedro. Que lindos claueles ! Quiero hazer vn ramillete, con licencia del señor Don Alonso.

Don Alonso. V. m. la tiene para disponer de todo a su gusto. Quiero ayudarle a coger las flores.

Don Pedro. No querria que v. m. me hiziesse esa merced, porque para quien es, lo estimarà en mas si saue que yo las he cogido.

Don Alonso. Sea como v. m. mandare.

Don Iuan. La flema es buena. Acabe : tome esta rosa y este clauel encarnado. Ponga destas violas blancas, amarillas, y moradas.

Don Pedro. V. m., señor Don Iuan, tiene espiritu de contradicion.

Don Iuan. No, sino estemonos aqui todo el dia. Vamonos.

Don Pedro. Entremos a veer la caualleriça del señor Don Alonso.

Don Alonso. No veran tantos ni tan buenos cauallos como en las de vs. ms.

Don Iuan. Ayer comprè vn morcillo, que me costò seyscientos ducados. No es malo este alaçan.

Don Pedro. *Alaçan tostado, antes muerto que cansado.* Quierclo v. m. trocar por mi ouero ?

Don Alonso. Si v. m. se quiere seruir del, puede ; mas trocarlo, no.

Don Pedro. Beso las de v. m. por la que me haze.

Don Iuan. Bueno es este potro : que edad tiene ?

Don Alonso. Dos años. Que le parece a v. m. de este rucio rodado ?

Don Iuan. Bien, pero mas me agrada este vayo. Ha visto v. m. mi acanea ?

Don Alonso. Si señor ; de quien la comprò v. m. ?

Don Iuan. Troquèla por mi yegua.

Don Alonso. Quanto le tornaron encima ?

Don Iuan. Cincuenta ducados. Este cauallo blanco cabos negros es el mejor que v. m. tiene. De donde ha comprado este frison ?

Don Alonso. Mil años ha que le tengo : el Conde de Miranda me le dio.

Don Pedro. Donde està su caualleriço ?

Don Alonso. Iugando, si viene a mano.

Don Pedro. A fe de quien soy, que es muy curioso : no considera v. m. con que orden tiene las guarniciones de los cauallos ? Esta silla ginetana està bien hecha, porque el arçon trasero es muy alto.

Don Alonso. Que le parece a v. m. de esta ?

Don Pedro. Que es al vso. Quantos moços de cauallos tiene ?

Don Alonso. Nenguno bueno, y quatro que no valen nada.

Don Pedro. Pues nos ha enseñado su caualleriça, muestrenos su recamara.

Don Alonso. No veran en ella cosa que valga.

Don Iuan. Dexemoslo para otra vez, que es tarde, porque si el señor Don Pedro entra vna vez, no lo sacaran de alli a rempujones.

Don Pedro. Vamos, que al punto saldremos.

Don Iuan. V. m. es estremado en todo, señor Don Alonso, que de armas parece que estamos en vn almacen. No nota v. m. la cantidad de mosquetes, arcabuces, escopetas, pistoletes, y pistolas ?

Don Pedro. Estas lanças son bonisimas para toros. Los garrochones no son malos, si fueran mas largos. Iesus, que de chuços !

Don Alonso. No tengo tantos que el otro dia no se me fuessen dos hermosissimos jaualies, por no tener quatro mas.

Don Iuan. Si v. m. huuiera embiado a mi casa, hallara en ella los necesarios, y si hauia menester, algunos venablos tambien.

Don Alonso. Beso las manos de v. m. por la merced : las alabardas suplen la falta, particularmente quando voy a caça de osos.

Don Pedro. Esa es vna caça que aborrezco mucho ; la de la çorra me agrada mas que nenguna otra.

Don Iuan. No es mala la de venados. Ayer fui a caçar con mi vron. Don Albaro me dixo el otro dia hauia muerto tres liebres tan grandes como tres nouillos.

Don Pedro. *Por mentir no se paga alacauala*, que, si se pagasse, no tenia ese cauallero renta para pagar las que echa en vn año. A mi me dixo antes de ayer que hauia caçado en vna noche cincuenta perdizes a la lanterna, y si huuiesse de contar las mentiras que cada dia me dize, seria nunca acabar. Pero, como *antes alcançan al mentiroso que al cojo*, le cogi ayer en vna tal, que por respecto del parentesco la callo. Lo mejor dexauamos por veer, que son estas vallestas y arcos. De donde son estos alfanjes ?

Don Alonso. De Damasco.

Don Iuan. Tarea tenemos para vn mes. Quedase v. m., señor Don Pedro ?

Don Pedro. Aguarde : veremos estas espadas, poluora, y perdigones. Solo le falta al señor Don Alonso vna muger.

Don Alonso. Todo me sobra, no la teniendo.

Don Iuan. Platica han començado, que el diablo la aguarde.

Don Alonso. Suplico a vs. ms. me la hagan en quedarse a hazer penitencia.

Don Iuan. Arta haze quien aguarda a la flema del señor Don Pedro.

Don Pedro. Y mucha mas quien sufre la colera de v. m. No puedo receuir la del señor Don Alonso.

Don Iuan. Ni yo tanpoco.

Don Pedro. Quando nos veremos ?

Don Alonso. Quando v. m. fuere seruido : si quiere, despues de comer.

Don Pedro. Sea asi, porque querria que viesse dos quadros, que sin falta le agradaran.

Don Iuan. Dexenos ir, señor Don Alonso.

Don Alonso. Mucha merced receuiria que no lo hiziessen.

Don Pedro. Digale a su suegro que le beso las manos, y que el señor Don Iuan y yo hemos venido a besarselas.

Don Alonso. Harè lo que vs. ms. me mandan, y le dirè la que le han hecho, y de la que he receuido de recudida, me esquitarè.

Don Pedro. Si pasa por casa de Doña Maria, no dexe de hablarle, y toquele en aquel negocio.

Don Alonso. Yo me tengo buen cuydado.

Don Iuan. Ay mas que encomendar ?

Don Alonso. V. m. tiene enbidia de la que el señor Don Pedro me haze.

Don Pedro. *Diga, que de Dios dixeron.*

Don Iuan. Vamos de aqui.

Don Pedro. Vamos. Hasta que ora aguardarè a v. m. ?

Don Alonso. Hasta las tres.

Don Pedro. Si no viene a las tres, me irè adonde saue : al juego de pelota, o a casa del tablagero.

Don Iuan. Y sino, dè vn real a vn pregonero, que lo pregone.

Don Pedro. Aguarde.
Don Iuan. El diablo que lo espere.
Don Pedro. A Dios, que se va enojado.
Don Alonso. A Dios.

Fin del Dialogo quarto.

Dialogo qvinto, Entre vna Dama, vn Escudero, vna Doncella, y vn Page.

Page. Mi señora quiere ir a Misa.
Escudero. Irà en coche ?
Page. Si, si no va a pie.
Escudero. Tanto dixera vn asno, si supiera hablar.
Page. Sin yr en coche, podia yr en silla de manos, en litera, en carro, o en varco.
Escudero. Bachiller de sarmentera, si le tomo, le darè vna mano de cozes, que no se las quite su madre.
Page. No se enoge, señor Peralta, que se harà viejo.
Escudero. No llegues a mis dias, vellaco desvergonçado ; yo te juro, por vida de mis hijos, que si te alcanço, te dè vn puntapie, que dè con ti en aquella pared.
Page. Si me coge, yo le doy licencia.
Doncella. Mendocica, que te llama mi señora.
Dama. Que hazias allà vaxo ?
Page. Dezia al Escudero que v. m. queria ir a Misa.
Dama. Y por eso corria tras ti ?
Page. Si señora.
Dama. Tu mientes, yo te conozco, que eres vn costal de malicias y vn matalas callando, que no hazes sino perseguir a ese pobre viejo. Ve a casa de la señora doña Francisca de Montagudo, dile que le beso las manos, que me haga sauer como està, y

adonde yrà a Misa, que si me aguarda en ella yrè por alli, y yremos juntas. Ven presto. Saluatierra, llamad a Peralta.

DONCELLA. Señor Peralta, mi señora le llama.

ESCUDERO. Que manda v. m. ?

DAMA. Id al conuento de los Mercenarios, y dezid al Padre Comendador que le beso las manos, que me la haga en hazerme guardar vna Misa, que se diga por mi intencion en el altar preuilegiado, y dadle vn real por la limosna.

ESCUDERO. Dos piden si ha de ser en ese altar.

DAMA. Dadselos.

DONCELLA. Que le dezia a v. m. aquel rapaz, señor Peralta ?

ESCUDERO. Es el mayor vellaco que ay en el mundo, y mi señora le da alas.

DONCELLA. No diga eso, que, por vida de mi padre, que le ha reñido.

ESCUDERO. Si no huuiera huydo, yo le enseñara como se hauia de burlar de vn hombre honrrado.

DONCELLA. Yo le prometo que mi señora le harà castigar como merece, y que no lo vaya a pagar al otro mundo.

ESCUDERO. Si ella no le haze castigar, no irà *a Roma por penitencia*. Saldrà luego de casa ?

DONCELLA. A las once. Que ora es ?

ESCUDERO. Las diez. Voyme presto, antes que sea mas tarde. A Dios.

DONCELLA. A Dios, señor Peralta.

DAMA. Saluatierra.

DONCELLA. Señora.

DAMA. Pensays que me tengo de vestir oy ?

DONCELLA. Si, si v. m. es seruida.

DAMA. Dadme vna camisa con pechaduras negras. Este corpiño me es ancho. Que seruillas me days ay ?

DONCELLA. Las de ayer. Que buena color de laços !

DAMA. No me agradan, por ser verdes.

Doncella. A mi me parece que es la mejor color que ay, por ser simbolo de la esperança.

Dama. A mi me enfada, por ser tan ordinaria, que no ay parte donde no se halle. Dadme las medias de nacar, ligas verdes con rapacejos de oro. Que chapines me days ay ?

Doncella. Los dorados, con virados de plata. Quiere v. m. otros mas vaxos ?

Dama. No. Este faldellin està muy desblaydo.

Doncella. Buena nueua para mi.

Dama. Tomaosle, y dadme el de grana con pasamanos de oro.

Doncella. Beso las de v. m. mil vezes por la que me haze.

Dama. Esta vasquiña de terciopelo es muy pesada ; dadme otra de raso, o de tafetan.

Doncella. Quiere v. m. el jubon de tela de oro ?

Dama. Dadme el que quisiereys, y sea presto. Trahed vn poco de albayalde, y de color. Que agua es esta ?

Doncella. De lustre. Vn gato ronpio el otro dia vn pote de alcohol y vna redoma de agua de Angeles.

Dama. Mas quisiera que huuiera rompido todos los vidrios de casa. Dadme las pincetas. El vello me crece tanto, que parece lo toma a estajo.

Doncella. A mi me parece se arranca mejor con vna ebra de seda, y con mas breuedad.

Dama. Asi es, pero haze mas mal. Las cejas se me pelan, y asi me es forçoso hazerlas cada dia. Estan bien ?

Doncella. Como hechas de nueuo.

Dama. Los dientes se me dañan. Dadme los poluillos, hieles, y vntos, para limpiarlos.

Doncella. Muchas damas ay, que se loan y precian de tenerlos tan blancos como piñones, que no llegan con quince y falta a los de v. m.

Dama. No sè de que se me arruga la frente. No cierto de los años.

Doncella. Mil doncellas ay, que ayer salieron (segun ellas dizen) de mantillas, que pueden ser madres de v. m.

Dama. Peinadme bien. Parece que tengo algunos cauellos blancos ; son canas ?

Doncella. No son sino lunares.

Dama. Burlaysos de mi ?

Doncella. Nunca Dios tal permita ; pero pareceme que, segun la poca edad que v. m. tiene, es imposible serlo.

Dama. Quanta pensays que tengo ?

Doncella. No muestra v. m. tener veyntidos años.

Dama. No penseys ir muy engañada, que avnque mi nieto tiene veynte, yo tengo muy pocos mas, porque su madre y yo nos casamos niñas. Mas ay cuyta, que, en pasando las mugeres de veynte años, nos llaman viejas. Dadme otros cercillos y otras arracadas. Trençadme bien. Que cintas son esas ?

Doncella. Açules.

Dama. Con raçon dirà Don Sancho que tengo zelos, y en mi alma, que los tiene el mayores de mi.

Doncella. Y con raçon.

Dama. Porque ?

Doncella. Porque la hermosura los causa siempre.

Dama. No tiene de que tenerlos ; avnque si yo diesse oydos a los muchos que me solicitan y andan muertos por mi, no se escaparia de la comun miseria, de que pocos de los que tienen mugeres hermosas escapan ; mas la honrra que hasta aora me ha dado fuerças para resistir a los muchos contrastes harà que lleue adelante mi buen deseo, avnque bien sè que no faltan murmuradores.

Doncella. Seran los despreciados ; que, quando no pueden coger el fructo de sus deseos, se tornan *como el perro al palo.* Quiere v. m. la gargantilla de perlas ?

Dama. Dadme la que quisiereys. Ponedme el cintillo de diamantes.

Doncella. Quiere v. m. ponerse esta ropa de riço ? o la de tafetan mosqueteado ?

Dama. Ni la vna, ni la otra ; dadme la de terciopelo liso ; venga la gorguera, los puños, la cadena de corales, mi rosario, guantes, y manguito ; no olbideys mis oras. Quien està ay ?

Doncella. El page.

Page. La señora Doña Francisca besa las de v. m. mil vezes por la que le haze, que està a seruicio de v. m., y que por oy no piensa salir de casa, por allarse vn poco indispuesta.

Dama. Peralta tarda mucho ; mirad si ha venido.

Doncella. Si señora, y dize que vn frayle aguarda a v. m. vestido en el altar.

Dama. Que gallarda necedad ! Porque no me lo hauiays dicho antes ?

Doncella. En este punto acaba de llegar.

Dama. Vamos presto : hazed llebar vn maridico, porque haze frio. Que ora es, Peralta ?

Escudero. Las once tres quartos, y medio.

Page. Valate el diablo el viejo, y que puntual es en sus palabras !

Doncella. Calla, que si te oye se darà a las furias : yo le he prometido esta mañana que mi señora te haria castigar.

Page. El diablo me lleue, que si por este viejo podrido me açotasen, no le dexaria barbas en la cara.

Doncella. Yo le dirè para contentarle que te han açotado.

Page. No se lo diga, que no quiero darle este gusto. Aqui tengo vn villete para v. m.

Doncella. De quien ?

Page. De Don Francisco de Bobadilla.

Doncella. Lo bueno es que mi señora se persuade que viene a casa por amor della.

Page. Asi es, pero para que le sirua de alcahueta. Esta Sarra piensa que el mundo se muere por ella.

Doncella. Si la huuieras oydo esta mañana, rebentaras de reyr, porque diziendole yo que no se le echaba de veer tener mas de veynte años, me respondio que tenia muy pocos mas.

Page. Verdad es, que no son sino quarenta mas. Escuche,

escuche, como se le quexa el buen Mathusalen : los dos son para en vno. Quiere que le lea este villete ?

Doncella. Si, pero leele vaxo, de modo que no lo oygan.

Page. Van tan enbeuidos que no oyrian si les gritasen como a sordos. El sobre escrito dize asi : « A mi señora doña Lucia Saluatierra. »

Doncella. Acaba, leele antes que lleguemos a la Iglesia.

Page. « Señora desta alma, que no respira, ni tiene otra vida sino la que reciue del resplandor de vuestros serenos y diuinos ojos : suplicoos los mostreys benignos y misericordiosos a mis justos y humildes ruegos, los quales van encaminados a solo suplicaros saqueys de prision y tormento a este esclauo que por vos pena, asegurandoos que la raçon que me fuerça y constriñe a amaros, esa harà que mi vida, fuerças, salud, y talento, se emplearan para siempre en vuestro seruicio ; de quien quedo comfiado, avnque indigno amante. — El que viuiendo muere, y muriendo viue, por amor de vos. » Par Dios buena : si esta carta huuiera receuido mi señora, estuuiera tan ancha, que le pudieran poner vn nabo por el rabo.

Doncella. Dame el villete, y si le vees, dile que yo le darè la respuesta esta noche, por el balcon, a la vna. Te ha dado algo ?

Page. Vn real de a quatro, duro como vna piedra, y me ha prometido vna espada vieja con sus tiros.

Doncella. Tu sacaras mas del que yo.

Dama. Dadme mis oras.

Page. Señor Peralta, quiere venir a vna pasteleria, entretanto que mi señora oye Misa ? Comeremos vn pastel de a real, y cada dos vezes de blanco, y *vaya el diablo para ruyn*.

Escudero. Tienes dineros ?

Page. Vn real de a quatro.

Escudero. Par Dios, tu eres el mejor hombre del mundo : yo te amo como si fuesses mi hijo. Vamos a donde quisieres. Cuerpo de tal, que buenos pasteles !

PAGE.. No es malo el blanquillo. Nuestra ama pensarà que estamos ganando las estaciones.

ESCUDERO. Que mejores estaciones, que visitar las hermitas de Baco ?

PAGE. Quiere que comamos otro pastel ?

ESCUDERO. No ay cosa en el mundo que te dè gusto, que a mi no me agrade ; mas despachemos, que la Misa se acabarà.

DAMA. Donde està Peralta ?

DONCELLA. Alli viene con el page. Ya han hecho las amistades.

DAMA. De donde venis ? Algunas vezes *estays como perros y gatos*, otras *pareceys la maça y la mona*.

DONCELLA. De donde venis, Mendoça ?

PAGE. De refrescar la palabra.

DONCELLA. Haueys estado en la tauerna ?

PAGE. No, pero en vna pasteleria.

DONCELLA. *Tanto se me da ocho como ochenta, si los ocho son diezes*. Haueys hecho las amistades ?

PAGE. Si, al modo de los montanenses : con la taça en las manos.

DONCELLA. De manera que sereys *amigos de taça de vino*. Has escotado ?

PAGE. Yo lo he pagado todo.

DONCELLA. Toma este vizcocho y estas seys rosquillas que me ha dado el Comendador.

PAGE. Es su deuoto ?

DONCELLA. No, mas yo lo soy suya, para que me encomiende a Dios. Acuerdate de dar la respuesta del villete.

PAGE. No tiene que encargarmelo. A Dios, que mi señora me llama.

DONCELLA. A Dios.

Fin del quinto Dialogo.

V. FRANCISCO SOBRINO (1708)

Pour la bibliographie, voir, à la page 79, les numéros 19 et suivants.

DIALOGO QUARTO, DEL JUEGO, Y DE LA MONEDA DE ESPAÑA, Y LA DEL PAYS-BAXO, ENTRE UN ESPAÑOL, Y UN FLAMENCO, QUE SE EMBARCARON EN VENECIA.

ESPAÑOL. Ayer me dixo vm. que oy, estando en el navio, me diria los nombres de los juegos que ày en el Pays baxo, de nàypes y de dados.

FLAMENCO. De muy buena gana.

ESPAÑOL. Empieze vm., si es servido.

FLAMENCO. Para cumplir la palabra que le dì à vm., digo que tenemos diversos juegos de nàypes.

ESPAÑOL. Nombrelos vm., si gusta.

FLAMENCO. El Ombre, los Cientos, el Casamiento, el Berlan, el Enterlu, el Pharaon, y otros juegos, de cuyos nombres no me acuerdo, pór que yo no los he jugado, ni visto jugar entre la gente de calidad.

ESPAÑOL. Cual de todos essos juegos es el mas estimado ?

FLAMENCO. Esso no se a de preguntar, por que bien se save que el del Ombre es el Rey de todos los juegos de nàypes.

ESPAÑOL. Le juegan bien en el Pays baxo ?

FLAMENCO. Tan buenos jugadores ày como en España.

ESPAÑOL. Este juego se a de jugar con mucha atencion, y callando : no se a de dezir otra cosa si no « gàno ».

FLAMENCO. En el Pays baxo no le juegan con tanta atencion, ni con tanto silencio como en España.

ESPAÑOL. A como juegan vsms. el tanto ?

FLAMENCO. Segun la voluntad de los que juegan ; lo ordinario es, un real de à ocho el ciento.

ESPAÑOL. Quantos tantos pone cada uno ?

FLAMENCO. Diez, y cinco de passo.

ESPAÑOL. Cuanto se dà por los honores ?

FLAMENCO. Diez por el solo, diez por los matadores, diez por las cinco primeras, y tréynta por el todo.

ESPAÑOL. Que genero de nàypes tienen vsms ?

FLAMENCO. Son algo diferentes de los de España.

ESPAÑOL. Digame vm. las colores.

FLAMENCO. Espadas, bàstos, copas, y oros.

ESPAÑOL. Nombreme vm. los nàypes, por vida suya.

FLAMENCO. El Rey, la Dama, el Criado, el As, el dos, el tres, el quatro, el cinco, el seys, el siete, el ocho, el nueve, y el diez.

ESPAÑOL. Que llama vm. la Dama, y el Criado ?

FLAMENCO. Lo que vm. llama el Cavallo y Sota.

ESPAÑOL. Criado es un moço que sirve.

FLAMENCO. Tambien el Criado en los nàypes sirve algunas vezes para ganar.

ESPAÑOL. Digame vm. como son essas figuras que vm. llama Damas, y Criados.

FLAMENCO. Las Damas son quatro figuras que representan quatro mugères, y los Criados son otras quatro figuras, que representan quatro moços.

ESPAÑOL. Las Damas en los nàypes del Pays baxo, son en los de España, quatro hombres à cavallo, y por ésta razon los llamamos cavallos. Los Criados de los nàypes de vsms. son en los nuestros, quatro Doncellas, y por esso las llamamos Sotas.

FLAMENCO. Digame vm. quantos géneros de juegos de nàypes ay en España.

ESPAÑOL. El Hombre, los Cientos, las Quinolas, las Cargadas, las Pintas, el Truque, el Sacante, que vm. llama *l'Enscanet*, el quinze, la véynte y una, y otros, de que no me acuerdo.

Flamenco. Expliqueme vm. los términos del juego de los Cientos.

Español. Tercia mayor ; tercia al Rey, al Cavallo, à la Sota, al diez, al nueve. Quarta mayor ; quarta al Rey, al Cavallo, à la Sota, al diez. Quinta mayor ; quinta al Rey, al Cavallo, à la Sota. Sexta mayor ; sexta al Rey, al Cavallo. Setima mayor ; setima al Rey. Octava mayor. Tres Ases, tres Reyes, tres Cavallos, tres Sotas, tres diezes. Catorze de Ases, de Reyes, de Cavallos, de Sotas, de diezes. Las bazas son patas. Yo gano las bazas.

Flamenco. Todos los juegos son buenos, quando se juega para passar el tiempo, y no por mucho dinero.

Español. Que juegos de dàdos tienen vsms ?

Flamenco. El Verquier, el Tocadillo, el Triquetraque, el Passa-diez, y las Rifas.

Español. Los mismos tenemos en España.

Flamenco. Tenemos otro juego que llamamos Damas rebatidas.

Español. Ay tahures en el Pays baxo ?

Flamenco. No tantos como en España.

Español. El juego a empobrecido muchas casas ilustres, tanto en España como en otras partes.

Flamenco. Un tahur venderà lo que tiene para jugar.

Español. Las Damas del Pays baxo son jugadoras ?

Flamenco. Tanto como los hombres, y mas.

Español. Violenta passion es la del juego.

Flamenco. Mas que otra ninguna.

Español. Quando un hombre se a entregado al juego, no le dexarà nunca.

Flamenco. Yo conozco algunos que an jugado, muchas vezes, véynte y quatro horas, sin comer ni bever, y sin menearse de un lugar.

Español. Lo mismo me a acontecido mas de mil vezes.

Flamenco. Vm. es pues, tambien, tahur ?

Español. Para servir à usted ; el juego me trúxo à Venecia.

Flamenco. Es vm. de los dichosos, ô de los infelizes ?

Español. Sóy del número de los ultimos.

Flamenco. Me pesa.

Español. Espero que la fortuna se cansarà una vez de serme contraria.

Flamenco. Dios lo quiera.

Español. Dexemos estos discursos del juego, y digame vm. que generos de moneda áy en el Pays baxo.

Flamenco. Tenemos unas piececitas de cobre, que llamamos Gigotes, y otras algo mayores, que llaman Liartes ; dos Gigotes hazen un Liarte ; un Gigote vale medio Liarte. Tenemos otras pieças de cobre, con mezcla de plata, que valen dos liartes. Ay otras pieças un poco mayores, tambien de cobre, con mezcla de plata, que llaman Placas ; dos liartes hazen media placa ; quatro liartes hazen una placa ; véynte placas hazen un florin ; seys florines hazen una libra de gruesso. Ay pieças de dos placas, y de quatro placas, que tienen mas cobre que plata. Demas destas pieças, tenemos otras que llaman pieças de tres placas. Ay otras que llaman Escalines. Dos pieças de tres placas hazen un Escalin. Ay pieças de dos Escalines, de medio real de à ocho, y de un Real de à ocho ; ocho escalines hazen un Real de à ocho. En tiempo passado un Real de à ocho no valia mas de quarenta y ocho placas ; aora vale cincuenta y seys. Ay otras pieças de plata fina, que valen cinco escalines ; à cada una destas pieças llaman medio Ducaton. Ay otras pieças de plata fina, que llaman Ducatones, éstas valen diez escalines cada una. Ay pieças de oro que llaman Soberanos, y otras que llaman medios Soberanos ; un Soberano vale cincuenta escalines, el medio Soberano veynte y cinco. Ay otras pieças de oro, del tiempo del Archiduque Alberto, que llaman Albertines ; pero son raras. Ay otras pieças de oro, que llaman Rosa-Noble ; estas pieças son muy raras.

Español. Me huelgo mucho de saber todo lo que vm. me a dicho de las especies de la Moneda.

Flamenco. Hagame vm. gusto de dezirme que moneda ay en España, y el valor de cada genero; como yo le he contado à vm. de la del Pays baxo.

Español. La menor moneda que tenemos en Castilla se llama Blanca; es tan grande como una uña; pero no tiene curso. Ay otras pecezuelas que llaman Maravedis. Ay otras algo mayores, que llaman Ochavos, estas pieças son de cobre; el Maravedi de Castilla vale tanto como el Gigote del Pays baxo. El Ochavo es del mismo valor que el Liarte; dos Maravedis hazen un Ochavo. Tenemos otra moneda que llamamos Calderilla, es de cobre con liga de plata; ésta moneda consiste en pieças de un quarto, y de dos quartos, y la llaman Calderilla; dos Ochavos hazen un quarto; ésta moneda que llaman Calderilla, es la que los Moros dexaron en España, quando salieron della.

Flamenco. De suerte que un Ochavo es medio quarto.

Español. Como un Gigote de la moneda de ustedes es medio liarte; ésta moneda se llama Vellon. Ocho quartos y medio hazen un Real de Vellon. Onze Reales de Vellon, y un Maravedi, hazen un Ducado de Vellon. Diez Reales de Vellon hazen un Escudo de Vellon. Quinze Reales de Vellon hazen un Real de à ocho, que llaman aora, Escudo de plata. Ay otros Reales de à ocho que no valen mas de doze Reales de Vellon. Tenemos otro genero de moneda que llaman Tárjas, quatro hazen un Real de Vellon: las Tárjas son pequeñas pieças de plata. Dizen que las Tárjas es la moneda que Francisco primero, Rey de Francia, diò por su rescate à Carlos Quinto.

La moneda de plata consiste en pieças de medios Reales de plata, Reales de plata, pieças de dos Reales de plata, medios Reales de à ocho, y Reales de à ocho. Un Real de plata, vale Real y medio de vellon. Un Escudo de plata vale diez Reales de plata.

Nuesta moneda de oro consiste en escudos de oro, en doblones senzillos, en doblones de à dos, en doblones de à quatro, y en doblones de à ocho, que las naciones estrangeras llaman *Qua-*

druples. Los doblones senzillos son las pieças que los estrangeros llaman *demi-pistoles*.

Un escudo de oro vale dos Reales de à ocho ; un doblon senzillo vale tambien dos Reales de à ocho ; un doblon de à dos vale quatro Reales de à ocho ; un doblon de à quatro vale ocho Reales de à ocho ; un doblon de à ocho vale diez y seys Reales de à ocho.

Flamenco. Esta explicacion es muy buena para todas las naciones estrangeras, que dessean tener comercio con los Españoles.

Español. La que vm. me a dado de la moneda del Pays baxo, es tambien muy curiosa y muy útil para los Españoles.

Fin del quarto Diàlogo.

Dialogo sexto, De un Plèyto que Pedro tuvo contra la Ventera, por sus Alfórjas que dexò olbidadas en la cavalleriza, debaxo del pesébre.

Aguilar. Adonde estàn las alforjas, Pedro ?

Pedro. Las he dejado olbidadas en la cavalleriza de la venta, debaxo del pesébre.

Mora. Y el dinero tambien ?

Pedro. Si Señor.

Aguilar. Buenos estàmos.

Mora. Que haremos ?

Pedro. Serà menester bolver à la venta.

Aguilar. Pedro, eres un majadero, no tienes otra cosa buena si no la lengua.

Pedro. Vsms. me dieron tanta priessa que no me acordè de las alforjas.

Mora. Si uviéras disputado menos con la huespeda no las uviésses olbidado ; no eches la culpa del asno à la albarda.

AGUILAR. Que haremos ?

MORA. Lo que vm. quisiere.

PEDRO. Si ustedes no quieren resolverse à bolver à la venta, avràn de ayunar, por que todo el dinero para el gasto del viage està dentro de las alforjas.

AGUILAR. Bolvamos pues.

MORA. No tienes faltriqueras para meter el dinero ?

PEDRO. Si Señor, pero son pequeñas, y el dinero no cabe en ellas.

AGUILAR. Sin dinero no se puede hazer nada.

PEDRO. Huespeda.

VENTERA. Que ày ? an hallado algun obstàculo en el camino ?

MORA. No Señora, es que Pedro a olbidado las alforjas debaxo del pesebre.

VENTERA. Yo he barrido la cavalleriza, y no las he visto.

PEDRO. Mientes como una pícara, que bien saves que quando te pagava tenia las alforjas en la mano ; despues entrè en la cavalleriza para ensillar las mulas y las púse debaxo del pesebre, y alli se quedaron.

VENTERA. Buscalas adonde las dexáste.

PEDRO. Tu me daràs cuenta dellas.

VENTERA. Me las as dado à guardar ?

MORA. Señora huespeda, buelvanos las alforjas.

VENTERA. Júro à Dios que no las he hallado.

AGUILAR. No áy otro remedio si no ir à la Aldea y quexarse al Alcalde.

PEDRO. Señor Alcalde, he olbidado mis alforjas en la Venta de la Estrella, que està aqui cerca, con cien pesos que avia dentro, y la ventera dize que no las a visto.

ALCALDE. Mala cosa, vamos allà.

PEDRO. Venga vm. conmigo.

ALCALDE. Paz sea en ésta casa.

VENTERA. Sea vm. bien venido, Señor Alcalde.

ALCALDE. Este hombre dize que a olbidado las alforjas en la

cavalleriza, con cien Reales de à ocho que avia dentro; buelvaselas vm.

VENTERA. Ya he jurado que no las he visto.

ALCALDE. Que responden ustedes à esto?

MORA. Es cierto que éste hombre las a olbidado como dize.

ALCALDE. No sé que hazer en éste caso; serà menester pleytear.

MORA. Ay Procuradores en la Aldea?

ALCALDE. Dos ày.

MORA. Pedro, vete allà, y trae uno contigo.

PEDRO. Señor Alcalde, qual es el mejor?

ALCALDE. Ambos son buenas sangujas.

PEDRO. Como se llaman?

ALCALDE. Uno se llama Guillermo, y el otro Juan; toma el primero, Pedro.

Pedro se và à la Aldea muy enojado.

PEDRO. Señores, adonde vive un Procurador que se llama Guillermo?

PROCURADOR. Yo sóy, que manda vm.?

PEDRO. Tengo de pleytear contra la ventera de la Estrella, y quisiera que vm. me sirviesse, por que el Señor Alcalde me a dicho que vm. era hábil.

PROCURADOR. De muy buena gana.

PEDRO. Ay buenos Juezes en éste lugar?

PROCURADOR. Como en todas partes.

PEDRO. En hora buena.

PROCURADOR. Señor Alcalde, éste hombre me trae aqui para que le defienda contra la ventera de ésta casa.

ALCALDE. Trae vm. provision de papel sellado?

PROCURADOR. No Señor, por que éste hombre no me a dado dinero para comprarlo.

ALCALDE. Amigo Pedro, aqui no se pleytea sin papel sellado.

PEDRO. Quanto es menester?

PROCURADOR. Un doblon para empezar.

MORA. Mal principio.

Pedro. Adelante vm. el doblon, Señor Procurador, yo lo pagarè todo al fin del pleyto.

Procurador. Voy por papel sellado : quiere vm. que trayga un Abogado conmigo ?

Pedro. Si Señor.

El Procurador va à la Aldea por papel sellado, y buelve à la venta con un Abogado.

Abogado. Que áy que hazer en ésta venta ?

Alcalde. Este hombre dize que a olbidado sus alforjas en la cavalleriza de ésta casa, debaxo del pesebre, y quiere que la ventera se las buelva.

Abogado. Es muy justo, y no ay que replicar.

Procurador. Que responde vm., Señora ?

Ventera. Si las a olbidado busquelas, que yo no las he visto.

Pedro. Haga vm. una peticion, Señor Abogado.

Peticion.

Representa à los Señores Juezes de la Aldea de Torrijos, Pedro Zaqui, moço de mulas, que a olbidado sus alforjas en la cavalleriza de la Venta de la Estrella y que la ventera no quiere bolverselas, por lo qual suplica à vuestras Señorias se sirvan mandar que se las restituya, y condenarla en las costas.

Auto.

Comuniquese à la parte, para que responda dentro de ocho dias.

Alguazil. Señora ventera, notifico à vm. ésta peticion para que responda à ella dentro de ocho dias.

Ventera. Lo harè.

Alguazil. A Dios.

La ventera va por un Procurador y por un Abogado.

Ventera. Señor Abogado, responda vm. à ésta peticion.

Abogado. Save vm. adonde estàn las alforjas ?

Ventera. No sé si la criada las a hallado.

ABOGADO. Responderè que vm. no save adonde estàn, y que no està obligada à bolver una cosa que no le an entregado.

VENTERA. Responda vm. assi.

Respuesta à la peticion de Pedro.

Catalina Carcol, Ventera de la Venta de la Estrella, dize por respuesta à la peticion de Pedro Zaqui, que el Alguazil Tico la a comunicado, que no a visto las alforjas de que haze mencion, por cuya razon no està obligada à bolverselas, pues no se las a entregado; concluyendo, à que ella serà descargada mediante ésta declaracion, y que si el Suplicante persiste en su demanda, serà declarado mal fundado, y no admitido en justicia, y à demas condenado en las costas.

EL JUEZ. Comuniquese à la parte, para que diga sus razones dentro de seys dias.

Pedro llama à su Abogado y à su Procurador para pedirles consejo.

PEDRO. Que responderemos, Señor Abogado y Señor Procurador?

ABOGADO. Persistir.

Replica de Pedro.

El Suplicante persiste en su conclusion.

ALCALDE. Comuniquese à la parte, para que responda dentro de seys dias.

Duplica de la Ventera.

ABOGADO. Catalina Carcol persiste tambien en su conclusion, y pide Sentencia.

Los Procuradores llevan las escrituras al Alcalde.

El Alcalde haze relacion del Pleyto à los Regidores de la Aldea.

ALCALDE. Señores, aqui està el pleyto de Pedro Zaqui, moço de mulas, contra la Huespeda de la Venta de la Estrella. Pedro dize que a olbidado sus alforjas, con cien Reales de à ocho, en la cavalleriza de la venta, debaxo del pesebre, y pide que la ventera

se las buelva, y que sea condenàda en las costas. La Ventera responde que no las a visto, y que no està obligada à dar cuenta de una cosa que no la an entregado. Digan ustedes su parecer.

Los Juezes. Nuestro parecer es, que las partes se ajusten.

Alcalde. Sóy del mismo parecer.

Sentencia.

Reglamos las partes ad accordandum.

La Ventera acude al Alcalde para rogarle que suspenda la causa hasta que Pedro dè fiador por las costas.

El Alcalde responde que ya ay Sentencia, pero que no se pronunciarà antes que la materia de la fianza esté reglada.

La Ventera pide fiador à Pedro.

Ventera. Dame fiador por las costas de pleyto, Pedro.

Pedro. No le tengo.

Ventera. Te la pedirè por justicia.

Pedro. Haz lo que quisieres.

El Procurador de la Ventera pide por escrito à los Juezes, que manden que Pedro dè fiador.

Auto de los Juezes.

Nos, Alcalde y Regidores del Señorio de Torrijos, ordenamos y mandamos à Pedro Zaqui, moço de mulas, que dè fiador por las costas del pleyto ante nos, contra Catalina Carcol, Ventera de la Venta de la Estrella, so pena que la causa cessarà.

Pedro pone una de sus dos mulas en deposito por las costas del pleyto.

La Ventera acepta.

Mora y Aguilar van à ver al Alcalde, y le ruegan que termine la causa.

El Alcalde les dize que áy sentencia Interlocutoria, y que si las partes no se ajustan, los Juezes votaràn segunda vez.

Los Procuradores vienen à pedir sesenta Reales à las partes para pagar la relacion del pleyto.

Pedro dà treynta Reales y la Ventera otros treynta.

Los Procuradores van à pagar la relacion del pleyto, y buelven con la Sentencia.

El Procurador de Pedro dize que la Sentencia es ad accordandum.

El de la Ventera dize lo mismo.

Pedro y la Ventera van en casa del Alcalde con los Procuradores.

PROCURADORES. Señor Alcalde, aqui estàn las partes. No quieren ajustarse, y piden sentencia definitiva.

AGUILAR. Que ay, Pedro, as ganado el pleyto ?

PEDRO. No Señor, an reglado la causa ad accordandum.

MORA. Que quiere dezir ad accordandum ?

PEDRO. Que las partes se ajusten.

MORA. Bueno estás, Pedro.

PEDRO. Lo peor es que me an hecho pagar treynta Reales por la mitad de la relacion, y si pierdo el pleyto, serà menester vender una de mis mulas para pagar las costas, y con la que me quedàre no podrè ganar para sustentarme, y para bestirme.

AGUILAR. No temas esso, Pedro.

MORA. Señor Aguilar, que dize vm. de las Sentencias ad accordandum ?

AGUILAR. Digo que son buenas para sacar dinero de los pleyteantes.

MORA. Seria menester que el Rey vedasse éste género de Sentencias.

AGUILAR. Esso seria muy bueno para todos sus súbditos.

MORA. Quando lleguemos à Madrid hablarèmos al Presidente de Castilla, si vm. gusta, y le rogarèmos que haga una consulta al Rey tocante esta materia.

AGUILAR. De muy buena gana.

El Alcalde pide el parecer à los Regidores.

ALCALDE. Voten ustedes.

REGIDORES. Somos de parecer que ésta causa se regle à prueva.

Alcalde. Y si el moço de mulas prueva que a olbidado las alforjas en la venta, que haremos ? la Ventera no està obligada à dar cuenta de una cosa que no le an dado à guardar.

Regidores. Puede aver algunas circunstancias que la obliguen à la restitucion.

Alcalde. Que circunstancias ?

Regidores. Puede ser que Pedro a pedido à la Ventera un aposento para poner su ropa, y que ella avrà respondido : « Ponla en la cavalleriza, que yo respondo por todo » ; y en tal caso està obligada à dar cuenta de ellas.

Alcalde. Tienen ustedes razon.

Regidores. Reglemos pues la causa à prueva.

Alcalde. Vaya. Escrivano, escriva vm. una sentencia ad probandum.

Los Procuradores van al Consistorio, à preguntar al Escrivano si los Regidores an juzgado la causa.

Procurador. Señor Escrivano, áy Sentencia ?

Escrivano. Si Señores.

Procurador. Quanto importa la relacion ?

Escrivano. Cien Reales.

Procurador. Señor Zaqui, ya an juzgado la causa ; el Escrivano pide cien Reales por la relacion, vm. a de dar cincuenta, y la Ventera los otros cincuenta.

Pedro. Aqui està el dinero, vaya vm. à pagar, y pregunte lo que contiene la Sentencia.

Procurador. Señora Carcol, ya an juzgado el pleyto, piden cien Reales por la relacion ; vm. a de dar cincuenta y Pedro otros cincuenta.

Ventera. Aqui está el dinero, vaya vm. à pagar, y pregunte quien a ganado.

Procurador. Los Juezes an reglado la causa à prueva.

Pedro. Señor Aguilar, el Procurador a venido à dezirme que an reglado la causa à prueva, el coraçon me dize que perderè el pleyto ; como provarè yo que he olbidado las alforjas en ésta casa ?

Aguilar. El Señor Mora y yo, juraremos que es verdad.

Pedro. Con tan buenos testigos espero ganar.

Procurador. Señor Zaqui, puede vm. provar que a olbidado las alforjas en ésta casa ?

Pedro. Si Señor.

Procurador. Adonde estàn los testigos ?

Pedro. El Señor Mora y el Señor Aguilar lo juraràn.

Procurador. Venga vm. conmigo en casa del Señor Alcalde, y trayga essos Señores consigo.

Pedro, Mora, y Aguilar, van en casa del Alcalde. Buenos dias dè Dios à vm., Señor Alcalde.

Alcalde. Sean vsms. bien venidos.

Pedro. Mi Procurador me a dicho que los Señores Juezes an reglado mi causa à prueva, éstos Señores juraràn que es verdad que he olbidado mis alfojas en la venta, con cien Reales de à ocho dentro, y que la Ventera me dixo que pusiera mi ropa en la cavalleriza y que respondia por todo.

Alcalde. Juraràn vsms. que es verdad quanto este hombre dize ?

Mora y Aguilar. Si Señor.

Alcalde. Embiarè à llamar los Regidores.

La Ventera viene en casa del Alcalde, à dezir que las alforjas an parecido.

Ventera. Señor Alcalde, las alforjas an parecido.

Alcalde. Me huelgo ; adonde estavan ?

Ventera. En el pajar, debaxo de un haz de heno.

Pedro. Quien pagarà las costas del pleyto ?

Alcalde. Hablarè à los Regidores para reglar ésta materia.

Pedro. Hagalo vm. quanto antes.

Alcalde. Mañana nos juntaremos y terminaremos ésta cosa.

Pedro. A Dios, Señor Alcalde.

Alcalde. A Dios, hijo.

Mora, Aguilar, y Pedro buelven à la venta.

Pedro. Señores, la Ventera es una picara : ella ô la criada, por

orden suya, an escondido las alforjas, y como a visto que el pleyto iva mal para ella, a venido à dezir que las avia hallado en el pajar.

AGUILAR. Pedro, no tengas mala opinion de tu próximo.

El Alcalde habla à los Regidores para reglar las costas.

ALCALDE. Señores Regidores, como reglarèmos las costas del debate de Pedro contra la Ventera ?

REGIDORES. La condenarémos en las costas de la segunda sentencia, lo demàs sera compensado.

ALCALDE. Sea assi.

ALGUAZIL. Señora Carcol, vm. es condenada en las costas de la segunda sentencia, lo demàs es compensado.

VENTERA. Si los Juezes an juzgado assi, no tengo que dezir.

PEDRO. Señora, buelvame vm. cincuenta Reales que pagué por la segunda Sentencia.

VENTERA. Essos Señores me deven sesenta por la costa de los seys dias que an estado aqui, desde que bolvieron ; dame diez y estarémos en paz.

PEDRO. Aqui estàn.

PROCURADOR. Señor Zaqui, vm. me deve doze Reales por mi salario, y cinco al Abogado.

PEDRO. Aora le pagarè à vm.

MORA. Quando saldrémos de aqui, Pedro ?

PEDRO. Deme vm. diez y siete Reales para pagar al Procurador y al Abogado.

MORA. As sido condenado en las costas ?

PEDRO. No Señor, todo a sido compensádo, menos la segunda Sentencia que la Huespeda a sido obligada à pagar.

MORA. Toma, y paga.

PEDRO. Tome vm. su dinero, Señor Procurador.

PROCURADOR. Dóy gracias à vm.

Mora, Aguilar, y Pedro, se despiden de la Ventera. A Dios, Señora.

VENTERA. A Dios, Señores.

Fin del Sexto Dialogo.

Dialogo onzeno, Entre Hernan Cortès, Motezuma y sus Americanos.

Cortès. Ustedes eran bien grosseros, Señores Americános, quando tomavan à los Españoles por hombres baxados de la esphera del fuego, por que tenian artillerìa, y quando los navios os parecian grandes páxaros que volavan sobre la mar.

Motezuma. Lo concedo ; pero dime, por vida tuya, si los Athenienses eran hombres de entendimiento.

Cortès. Sin duda que lo eran, pues son ellos quienes enseñaron la polideza al resto de los hombres.

Motezuma. Y que dizes de la manera de que se sirviò el Tyrano Pisistrato, para bolver à entrar en la Ciudadela de Athenas, de donde le avian echado ? no es verdad que bistiò à una mugér en forma de Minerva, por que dizen que ésta Diosa era la protetora de Athenas ? no subiò sobre un carro con ésta muger, que atravesò toda la villa con el, teniendole por la mano, y diziendo à los Athenienses en altas bozes : « Véis aqui Pisistrato, y os mando que le recivais » ; y este pueblo tan hábil, y de tanto entendimiento se sometiò à este Tyrano para complazer à Minerva, que les avia hablado en éstos términos.

Cortès. Quien te a enseñado tanto sobre el capitulo de los Athenienses ?

Motezuma. Las histórias que he leydo despues de mi desgràcia ; pero no me negaràs que los Athenienses fueron mas engañados que nosotros, que no aviamos visto nunca navios, ni artilleria, pero ellos avian visto mugéres, y quando Pisistrato emprendio el reduzirlos à su obedíencia, por medio de su Diosa, les mostrò menos estimacion que tu à nosotros, quando nos sujetaste con tu artilleria.

Cortès. No áy pueblo, por hábil que sea, que no càiga una vez en el lazo. Que quieres que te diga ? à esto se juntan algunas

circunstancias que no se pueden antevèr, y que no se echarian de vér, aun que se vieran.

MOTEZUMA. A sido por sobresalto que los Griegos an creydo en todos tiempos, que la ciencia de lo venidero cabia en un augero debaxo de tierra, de donde salia en exhalacion ? y con qual artificio les avian persuadido, que quando la Luna estáva eclipsada, ellos podian hazerla bolver de su desmayo, con un ruydo espantoso ? faltava, por ventura, algun pequeño nùmero de gente que se atreviessen à dezirse al oìdo, que la Luna se avia escurecido con la sombra de la tierra ? No digo nada de los Romanos, ni de los Dioses que combidàvan à comer los dias de regozijos, ni de los pollos sagrados, cuyo apetito decidia el todo en la ciudad capital del mundo. Enfin tu no podràs reprocharme una locura de nuestros pueblos de América, sin que yo te diga verdaderamente una mayor de tus comàrcas, y te prometo que no te dirè ninguna de otras naciones si no de los Griegos, ô de los Romanos.

CORTÈS. No obstante éstas locuras que dizes de los Griegos y de los Romanos, ellos son los que inventàron todas las Artes y todas las Ciencias, de las quales vosotros no teniades la mas minima idea.

MOTEZUMA. Eramos muy dichosos ignorando que uviésse ciencias en el mundo ; no uviéramos tenido, quiça, bastante razon para dexàr de sér cientificos. No todos son siempre capazes de imitar el exemplo de aquellos Griegos que tuviéron tanto cuydado para preservarse de la contagion de las ciencias de sus vezinos. En quanto à las Artes, la América avia hallado medios para passarse sin ellas, mas admirables, quiça, que las Artes de toda la Europa. Es cosa fácil el componer Históriás, quando se save escrivir ; pero nosotros no saviamos escrivir, y haziamos Históriás. Un hombre puede hazer puentes quando save edificar en el agua ; pero la dificultad està en no saver edificar en ella, y hazerlas. Acuerdate que los Españoles an hallado enigmas en nuestras tierras, en las quales no an comprendido nada, y con

estas enigmas levantàvamos piedras prodigiosas, que ellos no concevian como las pudiessen levantar à tanta altura sin instrumentos, como ellas estàvan levantadas. Que respondes à todo ésto? me parece que hasta aora no me as provado bastantemente las ventajas de la Europa sobre la América.

Cortès. Estàn suficientemente provadas en todo lo que puede distinguir los pueblos pulidos de entre los Bàrbaros. La cortesìa reyna entre nosotros, la fuerza y la violencia no tienen cabida; todas las Potencias son moderadas por la justicia, y las guerras fundadas sobre causas legitimas; nuestro escrupulo va hasta tal punto, que no venimos à hazer la guerra à vuestra tierra, si no despues de aver examinado muy bien si nos tocava, y aviendo hallado que si.

Motezuma. Esto seria sin dúda tratar à los Bàrbaros con mas consideracion que merecian; pero yo creo que vosotros soys cortéses, y justos los unos para con los otros, como erades escrupulosos para con nosotros. Quien quitaria à la Europa sus formalidades, la haria muy semejante à la América. La cortesia mide todos vuestros passos, dicta todas vuestras palabras, abraza todos vuestros discursos, y encadena todas vuestras aciones; pero no se estiende hasta vuestras opiniones; y toda la justicia que avria de hallarse en vuestros desinios, no se halla si no en vuestros pretextos.

Cortès. Yo no salgo por fiador de todos los coraçones: los hombres no se vén si no por de fuera: un heredero que pierde un pariente, y hereda mucha hazienda, se biste de negro; està muy afligido por la muerte de su pariente? quiça no lo està en ninguna manera: entretanto si no se pusiesse luto heriria la razon.

Motezuma. Entiendo lo que quieres dezir: no es la razon quien gobierna entre vosotros, pero por lo menos haze su protestacion que las cosas avrian de ir de otra manera que van; vuestras formalidades no sirven de otra cosa si no un derecho que la protestacion tiene, y que vosotros no se le dexais exercitar,

pero os representais lo que avriades de hazer, que es tanto como nada.

Cortès. No es ésto mucho ? la razon tiene tan poco poder sobre vosotros, que no puede poner nada en vuestras aciones, que os advierta de lo que avria de aver en ellas.

Motezuma. Vosotros os acordais de la razon tan inútilmente, como ciertos Griegos, de los quales me an hablado aqui, se acordàvan de su origen. Se avian establecido en la Toscana, pays bàrbaro segun el parecer de ellos, y aviendose hecho poco à poco à las costumbres de aquella tierra, olbidaron las suyas : sentian no obstante no sé que desgusto de averse hecho bàrbaros ; y cada año se juntavan en cierto tiempo : leían en Griego sus Leyes antiguas, de las quales no se sirvieron mas, por que à penas las entendian aun ; lloravan y se separavan. Despues de aver salido de la junta, bolvian à tomar alegremente la manera de vivir del Pays. Necessitàvan entonces de las leyes Griegas como vosotros de la razon en vuestra tierra. Savian que éstas leyes estavan en el mundo para servirse dellas, pero no lo hazian. Vosotros hazéis lo mismo tocante la razon ; savéis que la áy, pero no os servis della.

Cortès. Por lo menos nos servimos della mejor que vosotros.

Motezuma. Bien se echa de vér.

Cortès. Vosotros no tenéis otra razon si no lo que vuestros idolos os dizen, y como habláis siempre con el Diablo, no es imposible el conocerla.

Americanos. Si uvieramos tenido navios uviéssemos ido à descubrir las tierras de vuestro Réy.

Cortès. Que uviérades hecho con navios, no teniendo pilotos ni marineros para conduzirlos ?

Americanos. Nuestra gente que save conduzir las canoas, uviera savido conduzir los navios tambien como vuestros pilotos.

Cortès. Navios sin artilleria, son inútiles.

Americanos. La uviéramos comprado de los Réyes de Africa.

Cortès. Que uvierades hecho con artilleria sin artilleros ?

Americanos. Los mismos Reyes nos los uvieran embiado, y al mismo tiempo uvieramos hecho una alianza con ellos.

Cortès. Savéis lo que a sido causa de vuestra perdicion ?

Americanos. No, dinoslo.

Cortès. Vuestros pecados abominables. Dios no quiere que se sacrifiquen criaturas humanas à los Idolos, ni que violen las doncellas.

Americanos. Lo haziamos para aplacar la cólera de nuestros Dioses.

Cortès. Vuestros Dioses son los Diablos del infierno.

Americanos. Como provaràs lo que dizes ?

Cortès. Diziendoos y asegurandoos que no áy si no un Dios, y en el solo avéis de creér de aqui adelante, si quereis ser dichosos.

Americanos. Con el tiempo savrémos si es verdad lo que dizes.

Cortès. Vuestros Mágicos, vuestros Idolos, y vuestras Hadas os an engañado.

Fin del Onzéno Diàlogo.

Dialogo duodecimo, Entre Christóval Colon, y Francisco Drack, que cuentan sus aventuras en el otro Mundo

Colon. Avemos sido los mayores corredores del mundo. Pues estamos aora en un lugar de descanso, holguémonos, contando nuestras aventuras, y nuestros viages.

Drack. Señor Don Christoval, no es justo que aviendo dado Mapas à los mortales que hazen viajes à menos costa que nosotros, no bolvamos mas à América, que nos a costado tanto travajo y tantos passos.

Colon. Tratandome de Señor, vm. a olbidado que mi Padre fué Cardador, y que yo exercitè el mismo oficio con mi hermano Bartolomè.

Drack. No lo he olbidado, pero me acuerdo bien tambien que el 28 de Mayo 1493. Don Fernando Réy de España haziendote Almirante de la América, te ennobleciò, y à toda tu posteridad; y te diò por armas una mar de plata y de azur, con cinco Islas de oro, un Mundo por cimera, y éstas palabras :

Por Castilla y por Leon, — nuevo Mundo hallò Colon.

Me enojo un poco contra Vespucio, que se atreviò à dar su nombre de América al nuevo Mundo, no aviendo entrado en el si no cinco años despues que tu entraste ; es à savér el año de 1497. y tu entraste el de 1492.

Colon. Lo a merecido bien, como veràs despues que te àya hablado de mi. Yo dexè el oficio de Cardador, y me apliquè à estudiar en el Globo : la razon natural me descubriò que avia tierras en el otro Hemisphério : me presentè al Réy Don Fernando para ir à descubrirlas, y el me diò licencia para ello.

Drack. No te tuvieron al principio por visionario ?

Colon. Si, pero entretanto el Réy me diò tres navios, con los quales salì del puerto de Palote de Moger (*sic*) en Andaluzia, Viernes tercero dia de Agosto año de 1492.

Drack. Qual fue tu primero descubrimiento ?

Colon. Naveguè tanto que al fin hallè unas Islas. Abordè à Guanabay, que es una de las Islas Lucàyas.

Drack. Por que la llamaste la Isla de San Salvador ?

Colon. Por que me salvò la vida : mis compañeros enfadados de mis promessas, me amenaçavan que me matarian, si no los mostrava un lugar adonde pudiessen saltar en tierra. Los Insulares espantados de mis navios, se escaparon à las montañas. No pudimos coger si no una muger : la dì vino, pan, dulces, y algunos dixes ; éstas dádivas la amansaron, y atràxo à los demàs. El Réy, à quien ellos llamavan Cacique, me permitiò que edificasse un Fuerte de madera en la orilla de la mar, en el qual dexè tréynta y ocho Españoles, como tréynta y ocho leones.

Drack. Estuviste mucho tiempo en aquella Isla ?

Colon. Impaciente para hazer relacion al Réy, de mi descubrimiento, y para llevar à mi casa todas mis grandes riquezas, bolvi à subir sobre mis navios, y en cincuenta dias de navegacion, lleguè al puerto de Palos el més de Março del año 1493. Entonces fué quando el Réy me hizo Almirante.

Drack. No tuviste embidiosos ?

Colon. Si, y enemigos que procuraron ponerme mal con el Réy, pero à pesar de la ràbia dellos, me mantúve en su gracia, hasta que mori, que fué en Valladolid el ocho de Mayo año de 1506. el 64 de mi edad : mi cuerpo fué llevado à los Cartújos de Sevilla, segun mi voluntad.

Drack. No dexaste posteridad ?

Colon. Mi Dama Beatriz Henriquez me diò un hijo llamado Don Diego, que me sucediò en el Almirantazgo de las Indias, el qual se casò con Doña Maria de Toledo, hija de Don Fernando de Toledo, Comendador mayor de Leon. Mi Doña Beatriz me diò un segundo hijo, à quien di el nombre de Don Fernando Sacerdote. El uno y el otro se hizieron celebres por sus virtudes.

Drack. Tu Isla de San Salvador es considerable ?

Colon. Ella produze el oro, tiene muchos y muy buenos prados ; en medio de ella áy un lago de cinco leguas de circuito.

Drack. Quien te sucedio ?

Colon. Americo Vespucio, hijo de un Mercadér de Floréncia, que se presentò al Réy para continuar mi descubrimiento. Fué recevido, y se embarcò en la pequeña flota de Alonso de Ojèda, que se hizo à la vela el més de Mayo del año de 1497., cinco años despues de mi viaje.

Drack. Adonde abordò ?

Colon. Fué costeando las costas de Pária, y despues las de tierra firme, hasta el Golfo de México ; bolviò à España el 15 de Noviembre año de 1498. despues de aver descubierto la tierra firme que està de la otra parte de la linea, por lo qual se dà su nombre à ésta parte del mundo, y con razon, como yo te he dicho.

Drack. No hizo mas viajes que este ?

Colon. Un año despues mandò una escuadra de seys navios con las insignias del Réy. Fué à las Islas Antillas sobre la costa de la Guadiana, y de Venezuela, y bolviò á Càdiz el més de Noviembre del año de 1500.

Drack. Le dexaron ocioso en España ?

Colon. Si, pero Manuel Rey de Portugal aprovechò de su descontento ; le atraxo à Portugal, y le confiò tres navios, con los quales partiò de Lisboa el 13 de Mayo año de 1501, y bolviò en Setiembre del año siguiente.

Drack. Estúvo contento el Rey Manuel de los cursos de Vespucio ?

Colon. Tan contento que despues le diò seys navios, con los quales partiò el 10. de Mayo del año de 1503, y bolviò el 18 de Junio 1504. ; la madera de Brasil que trúxo, fué recevida con mucho aplauso : despues de éste viaje hizo el del otro mundo.

Drack. Quien fué Pizarro, que túvo mas fama que tu y el ?

Colon. Era, segun he oido dezir, hijo del Capitan Gonzalo Pizarro : saliò de Castilla, y se fué à Sevilla, y de allì passò à las Indias.

Drack. Se fué solo ?

Colon. Diego Almàgro se juntò con el.

Drack. Quando entraron en el Peru ?

Colon. El año de 1525. vencieron al Rey Atabalipa. Pero tuvieron disputas por el despojo : Don Fernando, hermano de Pizarro, matò à Almagro, y un hijo de Almagro matò à Francisco Pizarro. Gonzalo, tercero hermano de Pizarro, vengò la muerte de Francisco.

Drack. Entonces fué quando Carlos Quinto embiò al Peru el Jurisconsulto Pedro de Gasca el año de 1546.

Colon. Dexemos el Peru, y passemos à Ingalaterra, para contemplar en ella à Francisco Drake.

Drack. Me veràs nacer allà en el Condádo de Duo, de parientes de las hezes del pueblo. Mi padre, que fué echado del Reyno por

la Religion Protestante, se retirò al Condado de Kent, pero la doctrina de ésta Religion, aviendo sido aprovada en Ingalaterra, le hizieron Lector, y despues Ministro de un navio.

Colon. Que hizo de ti ?

Drack. Me púso con un Piloto que muriò sin hijos, y me dexò su vagél, con el qual aviamos traficado en Fráncia, y en Zelanda. Le vendì el año de 1567. y vine à juntarme con Juan Haukins, Capitan de la Flota de Ingalaterra.

Colon. De donde partiste, y en que tiempo ?

Drack. Parti de Plimouth el año de 1572. con el mando de un navio llamado el Dragon, y bolvimos de América à los últimos dias del mismo año, con buenos despojos que cogimos en la Castilla de oro. El año de 1577. bolvi à partir de Ingalaterra con cinco navios, y en tres años di la buelta à todo el Mundo. Hize tan buenos servicios à mi Pàtria, que la Réyna Isabel de Bolena me hizo Cavallero. En fin, bolviendo de América con una flota de 28 vagéles, acabè mis dias en Puerto Belo, à 28 de Henero año de 1596. Mi cuerpo túvo la mar por sepultura, despues de averla tenido por trofeo, pero nunca merecì tanta honra.

Colon. Aun que àyas càsi siempre peregrinado, y que por el poco tiempo que as vivido no as podido travajar en la Geografia, quieres de buena gana hablar de ésta parte del Mundo, que a sido el motivo de nuestra gloria. Dime pues lo que as visto, y lo que as oido.

Drack. Yo travajava en la relacion de mis viajes quando la muerte me cogio, el dia y el año que te he dicho. Vés aqui la planta de la América ; es compuesta de dos gràndes peninsulas, que se juntan en Panama, la qual ganè à los Españoles, por un estrecho que no tiene si no cerca de diez y siete millas de anchura.

Colon. Tiene una de mas de mil leguas, tirando hàzia el Estrecho de Magallanes. La que està hàzia el Septentrion se estiende mucho mas.

Drack. El Oceano cerca la América por todas partes.

Colon. Se crée que està separada de todas las otras mares.

Drack. Creo que en el Estrecho de Anian se acerca càsi cien leguas de la Tartària ; al Oriente tiene la mar del Norte, al Ocidente la del Sud, que es el mar Pacifico, y hàzia la China el Japon.

Colon. El Estrecho de Magallanes està al medio dia, con el Estrecho de Maire, llamado assi por Jayme le Maire Belge que le descubriò año de 1616.

Drack. Los lìmites de la América de la parte del Septentrion, nos son aun inconocidos.

Colon. Juan Davis le dà la Mar Glacial por linderos de ésta parte, hàzia el Groenlandt, adonde està el Estrecho de éste nombre ; que es lo que ày ?

Drack. Es dificultoso el assegurar algo de un Pays que no sè a descubierto enteramente : por que se duda si està junto con las tierras Articas, ò si està separado dellas. Los yelos y las tormentas càsi continuas en aquellas partes, an empedido à los caminantes el hazer nuevos descubrimientos.

Colon. Toda la América està dividida en América Mexicana, y en América Peruana. Estos nombres vienen del Reyno de México, y de el del Peru, que hazen la parte mas considerable de la América. Los Españoles, los Portugueses, los Holandeses, los Ingleses, y los Franceses, tienen Provincias allì : pero los Españoles son los mas poderosos : tienen en aquellas partes cinco Arçobispados, treynta y quatro Obispados, Universidades, Vireyes, Gobernadores, Magistrados, y otros Oficiales para administrar la justicia como en España.

Drack. He reparado que el ayre de la América es diferente, à medida que los Payses estàn alejados de la linea.

Colon. En efeto, en el Peru, que està entre los dos Trópicos, las noches no son muy calientes.

Drack. Con razon : pues produze agua, vino, azéyte, vinagre, miel, arrope, hilo, y agujas.

Colon. En fin es una imagen de la Mana de los Israelitas : allì

se halla el oro en paja, ô en pepita, que son pedacitos de oro sin ninguna mezcla; en los rios se halla en polvo, y en las minas en piedra.

Drack. La plata es mas abundante alli que el oro; las mas hermosas perlas se hallan en la Isla llamada la Marguareta.

Colon. No es una cosa extraordinària el ver alli Iglesias rebestidas de plata, y casas cubiertas con planchas de oro. Mis Españoles sacan de alli doze millones cada año, sin contar lo que queda entre las manos de los Oficiales.

Drack. La montaña de Potosi es la mas rica del Peru; las Andes son las mayores montañas del mundo; el rio de San Lorenço es apellidado la grande montaña; la plata se halla en el rio de la plata.

Colon. Yo ganè estos pueblos con honestidad y con dàdivas; tienen poco ànimo y malas inclinaciones; los mas corteses son los del Palacio de Incas: en el Chica se hallan comedores de hombres, de onze piés de alto, traen siempre porras, arcos, y flechas; ponen los cuerpos muertos sobre los collados, y debaxo de grandes montones de piedras; tragan una errada de vino como nosotros un vaso quando viviamos.

Drack. La grande frequentacion de los Europeos los a echo ya corteses y mas sociables; son muy ligeros y grandes nadadores.

Colon. Los salvages se sustentan con animales silvestres, y con Mayz, que es el trigo de las Indias; viven sin policìa y sin léy; viven en el campo. Quando lleguè à América la hallè sin ninguna religion: los del Brasil eran Atheistas, los de México Idolatras, y los del Peru adoravan el Sol. Hablemos mas particularmente de estos dos Réynos à cerca de lo que avemos visto y oido en ellos.

Drack. El Peru, que es la América Meridional, tiene seis cientas leguas de largura, costeando el mar Pacifico; tiene seys Provincias; Lima, patria de Santa Rosa, devota de Santo Domingo, es la capital de toda la América. Francisco Pizarro diò garrote allì à Atabalipa Rey del Peru, que fué el ultimo de los Reyes que reynaron alli mas de seys cientos años. El Peru era tan rico

entonces, que las ollas eran de oro, y las casas estavan cubiertas del mismo metal.

Colon. El Réy de España a sacado por su quinta parte del Potosi, de cincuenta años à ésta parte, mas de mil y cien millones de reales de à ocho.

Drack. Los Peruleros llaman al Sol Ynti. Las paredes del Templo del Sol en Cuzco, que era en tiempo passado la ciudad capital, estavan cubiertas de planchas de oro, desde el suelo hasta el remate ; la figura del Sol y sus rayos eran tambien de oro.

Colon. Un Español hallò la figura del Sol, de oro, como acabamos de dezir, y la jugò à los dados, y la perdiò en una noche ; el Templo està aun entero el dia de óy, y haze una parte del Monasterio de Santo Domingo.

Drack. Los Peruleros consagravan al Sol las doncellas de ocho años ; las encerravan en ciertos Conventos de donde no salian, ni aun para ir al Templo ; conservàvan una perpètua virginidad, ocupandose, en su retirada, en hazer estofas para los bestidos del Réy, y de la Réyna, y en hazer el pan y la bevida de que se servian en los sacrificios solemnes : càsi todas eran de sangre Real.

Colon. Tambien avia Monasterios en otras villas del Peru, adonde estavan encerradas las mas hermosas hijas de los grandes Señores ; estas servian para los gustos carnales del Réy, y despues que el avia gozado dellas, servian à la Réyna, ô las bolvian à embiar en casa de sus parientes. Enterravan viva à la que se dexava corromper, y davan garrote à su corrompedor.

Drack. Junto al Templo del Sol avia otros quatro ; el de la Luna Quilla, el de Venus Chasca, el del Trueno Yllapa, y el del Arco en Cielo Cuychu, estos eran algo menos ricos que el del Sol.

Colon. El México, ô la América Septentrional tiene tambien seys cientas leguas de largura, desde el rio de Chagre hasta el del Mar Vermejo. Los animales domèsticos paren dos vezes cada año en aquellas partes. Ay minas y rios de oro : su moneda es un género de Almendra llamada Cacao, de que se haze el Chocolate. Se halla alli una yerva que llaman Muguey, ô Maquei ; esta planta

prodigiosa, que tiene la forma del Mana, bastece de todo. El México no produze azéyte ni vino : el pàxaro que llaman Cincon, cuyo plumage es admirable, es menor que un Abejarron, se sustenta con el ròcio, y el olòr de las flores, durante el mes de Octubre se agarra à una rama de un àrbol, se queda dormido en ella, y no despierta si no en el més de Avril. El Arçobispado de México tiene ciento y tréynta y cinco leguas de estendida ; quatro mil Españoles hazen travajar alli una infinidad de esclavos en las minas de oro.

Drack. La ciudad de México tiene un Arçobispado que fundò Paulo tercio el año de 1547. una Universidad, la Inquisicion, y la Audiencia Real : ésta està edificada sobre la orilla del gran Lago de México, que sustenta un Lagarto bueno para comer, cuya hembra tiene la natura de una mugér, y sus incomodidades.

Colon. El año de 1636. avia en México 40000 Españoles, hombres muy valerosos, los cabellos llenos de yerros de plata, todos estavan bestidos de seda : los Mexicanos traen cordones de oro, y rosas de diamantes en sus sombreros : los Oficiales de los oficios mecànicos traen cordones de perlas ; los esclavos traen collares, manillas, y hevillas de oro, de plata, y de perlas, con alguna piedra preciosa.

Drack. Quien conquistò ésta nueva España para tu Réy ?

Colon. Hernan Cortès, Hidalgo Español, natural de Medellin, villa de la Estremadura Castellana sobre el rio Guadiana : emprendiò éste descubrimiento y la conquista, el año de 1518., debaxo del amparo de Carlos Quinto, y en menos de tres años se hizo Señor della : este gran Réyno es tan Católico como la España. Carlos Quinto hizo à Cortès Marquès de Guaxaca despues de la conquista.

Drack. Quando muriò Cortès ?

Colon. Muriò en su tierra el año de 1547., de edad de 63. años. Alli viene hàzia nosotros. con Francisco Pizarro, con Jayme le Maire, y con Vespucio ; tiene cartas en las manos.

Drack. Son quiza las quatro cartas que contienen la relacion

de su viaje. Dispongamonos para holgarnos bien ; por que, siendo los mayores corredores que se vieron en el mundo, y hallandonos aqui al abrigo de todo lo que podria estorbar nuestras narraciones, dirémos cosas que no haràn la última de las felicidades de ésta dichosa morada.

Colon. Me espanto que, siendo Inglés, olbidas un corredor que no deve nada à ninguno de nosotros.

Drack. Hazme gusto de hablarme de mi paysano : aqui no se conoce la embìdia, y se escuchan de buena gana los elógios de sus rivales.

Colon. Morgan es de quien te hablo : éste aventurero de la Provincia de Valles era hijo de un labrador bastantemente rico ; pero no pudiendo reduzirse à las ocupaciones de su padre, passò à la Isla Barbàda, que es una de las Caribes que apertenecen à los Ingleses : aviendo vivido allì algun tiempo, oyò hablar de la Jamàyca.

Drack. Es una de las Islas Antillas, cerca de la Española de Cuba.

Colon. Aviendo llegado à ella, se embarcò en un navio Cosàrio, en el qual no estúvo mucho tiempo sin hazer una presa, que le valiò mucho. Despues hizo tres ô quatro cursos por mar ; aviendose enriquecido, comprò un vagèl, y tomò camaradas, de los quales fué cabo. Poco tiempo despues fué Teniente General de la flota de Mansvelt, famoso Cosàrio, y ellos dos ganàron la Isla de Santa Catalina.

Drack. Esta Isla està hàzia las costas de Nicaragua, y de Costa-Rica, à tréynta leguas de la embocadura del rio de Chagre, que es de la Isla en Panama.

Colon. Esta Isla tiene quatro fuertes : tiene agua dulce, y no tiene si no quatro partes acessibles. Mansvelt dexò en ella por Gobernador San Simon, Frances, con cien hombres, y llevò à Morgan consigo, para ir à Postica-Rica, pero muriò antes de aver salido con su empresa. Despues de la muerte de Mansvelt, los

Españoles bolviéron à ganar la Isla de Santa Catalina por estratagema.

DRACK. Que hizo despues Morgan ?

COLON. Ganò la villa de Puerto al Principe en la Isla de Cuba ; saqueò Puerto-Bello, y Marecaya, quemò Panama. Despues de aver juntado grandes despojos, tomò con destreza lo que avia de mas precioso, y sin hazer ninguna señal, llevò su hurto por el rio de Chagre, y tomò la rota de Jamàyca, adonde se casò con la hija de un Oficial de los principales.

Fin del Duodécimo Diàlogo.

DIALOGO DECIMO TERCIO, ENTRE MAHOMA, Y ARIO, QUE HAZEN RELACION DE SUS AVENTURAS EN EL OTRO MUNDO.

MAHOMA. Yo nacì en Aràbia el cinco de Mayo año 570., de Abdala, pagano, y de Emina, judia, ambos de las hezes del pueblo.

ARIO. Los Turcos dizen que descendias de una familia Real, y te an texido una Genealogia desde Adan.

MAHOMA. Esta Genealogia que dizes, es tan falsa como mi Religion. La verdad es, que mi miséria me constriñò à servir à un Mercader rico Aràbigo, el qual aviendo muerto sin hijos me encomendò su viuda, que se llamáva Cadiche, à quien acariciè tanto que se casò conmigo.

ARIO. De que te sirviò la mucha hazienda de ésta viuda ?

MAHOMA. Para mi grandeza : para ensalzarme me associè con Baritas, herege Dominico, con Sérgio, Fráyle Nestoriano, y con algunos Judios amigos mios, para que la secta que yo minutava, tuviésse algo de cada Religion ; con ellos recopilè mi Alcoran.

ARIO. Hazme relacion de lo que contiene el libro del Alcoran.

MAHOMA. El Alcoran en Aràbigo quiere dezir lectura : los

titulos de los Capitulos son Vacas, Hormigas, Arañas, Moscas, y cosas semejantes.

ARIO. Hermosa division.

MAHOMA. No hagas burla del, pues me as fornecido la matéria, y aun que no sea si no un discurso confuso, los versos Aràbigos de que està compuesto, son harto puros : un Judio, ô un Christiano que le tocaria passaria por un criminal, y tambien un Turco, si le tocasse sin aver lavado las manos.

ARIO. Por que tanta veneracion ?

MAHOMA. Por que los he persuadido que Dios me le embiò por el Angel Gabriel, escrito en un pergamino, hecho de la piel del Carnero que Abram sacrificò en lugar de su hijo Isac.

ARIO. Hermosa verdad : que dizes de Jesu Christo ?

MAHOMA. Confiesso que fué concevido sin corrupcion, en el seno de una Doncella, pero niego su generacion eterna, como tu la niegas. Creo que los Demonios seràn convertidos por mi Alcoran, que áy siete Cielos, que el septimo es un jardin adonde áy àrboles frutales, y que las pepitas de la fruta de éstos àrboles se mudan en doncellas tan hermosas y agradables, que si una de ellas uviéra escupido en la mar, su agua no tendria mas amargura.

ARIO. Una de essas doncellas seria de un grande uso para los que estàn mucho tiempo en la mar, por que tendrian bastante agua dulce : eres constantemente favorable à éste hermoso sexo ?

MAHOMA. No, por que despues de aver dicho que los hombres gozaràn dellas sin que cessen de ser Virgenes, añado que no entraràn en el Cielo, pero que contemplaràn desde lexos à sus esposos. Sostengo que las penas de los condenados tendràn fin quando yo los àya lavado en una fuente, y dadoles las sobras de un banquete, que yo avria aparejado para los bienaventurados. Digo, y sostengo, que un buéy sostiene la tierra, y que los Mahometanos que matan à los que no me creen, van derechos al Cielo. Tu me as buelto à embiar à Maimburgo por el Arianismo, yo te embio à ti à Pedro de Rier por el Alcoran, el es quien le a traduzido.

Ario. Por que vedaste el vino à los Turcos ?

Mahoma. Temì que si lo bevian, despreciarian mi Religion estando borrachos.

Ario. Como es posible que un hombre tan ignoránte, como tu eras, pudiesse ganar y pervertir cási todo el Oriente ?

Mahoma. Como me venia, de quando en quando, el mal de gota coral, tenia un pichon familiar, que venia entonces à picarme en la oreja, y hazia creer à todos los que me miravan quando estava con éste mal, que el pichon era el Espiritu Santo, que venia à revelarme grandes misterios, y ellos lo creian.

Ario. Sin duda que tus sectàrios tomaron éste pichon por el Angel Gabriel. Fué ésto tu sola ilusion por hechizos ?

Mahoma. Aviendo hecho esconder en un pozo seco, uno de mis sequaces, le mandè que dixesse en altas bozes, quando yo passasse por allì : « Mahoma es el verdadero Profeta » ; el lo hizo como yo se lo avia mandado. Al mismo instante, para que mi engaño no fuesse descubierto, hize llenar el pozo de tierra, y de gruessas piedras, con las quales matè à mi amigo que estava dentro. Dixe à los demàs que hazia cegar el pozo para que no fuesse profanado : con ésta acion todos cayeron en el lazo, y me admiràron mas que nunca.

Ario. Adonde era tu principal residéncia ?

Mahoma. En la Meca, villa de la Aràbia dichosa, sobre el rio Chaibar, à una jornada del Mar vermejo. Los que se opusiéron à mi secta, me hizieron salir della el 16. del més de Julio año de 622. Los Turcos, creyendo que la Meca es el lugar de mi nacimiento, ô el donde mori, la tienen en grande veneracion : ellos van allà en grandes tropas, ô en Caravanas, y hazen en ella sus devociones en el Kiabè, que es una casa cuadrada, edificada, como ellos creen, por Abram. Los contornos de la Meca son fertiles en un gènero de havas que llamamos Café, tan afamado en el Levante, y tan en uso al presente en Europa, y principalmente en Ingalaterra.

Ario. Que situacion es la de la Meca ?

Mahoma. Es un vallejo, cuyo fin es una hilera de montañas,

que dexa quatro caminitos para venir à esta villa sin muros : aun que el terreno sea esteril, los Turcos tienen alli seys mil habitadores, muy devotos de mi Religion.

ARIO. Retirate de aqui, bujarron ignorante, que alabas tanto tu endiablada secta, que me amohinas.

MAHOMA. Tu me hablas de essa manera por que no sóy Philósopho como tu.

ARIO. Es para enseñarte à hablar con mas modèstia delante de un hombre como yo, y que save mas que tu.

MAHOMA. Quando me alabo no disfamo tu ciencia.

ARIO. Quantos millones de almas as hecho condenar con tu doctrina ?

MAHOMA. Mas que tu con la tuya.

ARIO. Es por que la tuya a empezado mucho tiempo antes que la mia.

MAHOMA. Sóy mas anciano sectario que tu, y por ésta razon me as de respetar, pero por que éres un pequeño insolente, no hago caso de tus impertinencias, y si no te moderas en ellas, llamarè à mis Turcos, que no están lexos de aqui, para que buelvan por mi.

ARIO. Mientes, y me cago en tus Turcos ; mis Arianos valen mas que ellos.

MAHOMA. Calla, majadero.

ARIO. Bolviendo à nuestro discurso : qual es la principal Mezquita ?

MAHOMA. Es la que està situada en medio de la Meca ; se vè desde lexos por su techo que està elevado en forma de Domo, con dos generos de Torres, que son de una altura prodigiosa y extraordinaria ; se entra en ella por mas de trecientas puertas, que cada una tiene una ventàna encima ; la planta es baxa, y se baxa à ella por doze gradas.

ARIO. Adonde brilla la riqueza de las tapizerias y de las doraduras ?

MAHOMA. En un espácio adonde no áy techo, que, segun la

tradicion, señala el circuito de la casa de Abram. Se entra en este espacio por una puerta de plata de la altura de un hombre ; à la entrada se vè una Capilla, que los Turcos llaman Turbé, que encierra un pozo profundissimo, cuya agua es salada, pero saludable para reparar los pecados de los Turcos.

Ario. Esso no està muy lexos del agua bendita de los Católicos : no ay dia destinado para lavarse con ella ?

Mahoma. Si, el véynte y trés del més de Mayo.

Ario. Adonde te retiraste quando te echaron de la Meca ?

Mahoma. A Medina Talnabi, ô para dezir mejor, la Villa del Profeta, en la Aràbia dichosa, sobre el rio de Leaki. Esta villa se llamava Jatreb en tiempo passado ; està à tres jornadas del Mar vermejo. Algunos la atribuyen las mismas prerogativas que à la Meca, y la consideran como el lugar de mi vida ô de mi muerte.

Ario. Te casaste diversas vezes ?

Mahoma. Si, y nunca túve si no una hija llamada Fàtima.

Ario. Quando moriste ?

Mahoma. El diez y siete del més de Junio, año de 631. despues de aver vivido sessenta y tres años, y reynado ocho y algunos meses. Mi nombre està en tan grande veneracion en el Oriente, que quatro Emperadores Turcos le an tomado. El primero fué Mahoma, primero hijo de Bayazeto primero, que murio de apoplexìa el año de 1421. El segundo fué Mahoma el Grande, hijo de Amurato segundo, que hizo abrir las barrigas à catorze Pages, para saver quien avia comido un melon ; éste muriò en Nicomedia el tres de Mayo año de 1481., de edad de cincuenta y tres años, de los quales avia reynado tréynta y uno. El tercero fué el hijo de Amurato tercero, que empezò su reynado año de 1595. despues de aver degollado véynte y un hermanos suyos, y diez mugeres que su Padre avia dexado preñadas : muriò de Peste en Constantinopla año de 1603., de edad de tréynta y nueve años, de los quales avia reynado ocho. El quarto fué el infeliz, que aviendo querido destronar à Leopoldo, Emperador de los Christianos, año de 1683., fué destronado el mismo por su hermano Soliman, año

de 1687. ; éste naciò el segundo dia del año de 1642. ; presto estarà aqui.

ARIO. No creo que serà para traerte buenas nuevas ; por que el Duque de Lorena, aviendo dexado respirar un poco los Turcos, por su muerte que le cogiò en el camino de Viena, año de 1690., a dexado su brazo y su dicha al Duque de Croy, quien debaxo del auspicio de Leopoldo, Emperador de los Christianos, và à eclipsar enteramente la Luna.

MAHOMA. Es la embidia que tienes de la gloria de mis Turcos, que te haze dezir esso.

ARIO. Todos hablan en este mundo soterraneo, hasta los que tienen mal en la lengua ; por ésta razon nadie a de estrañar el que yo me entretenga contigo, que as segundado mi Dogma, que niega la Divinidad al hijo de Maria, aun que te aya costado tan caro como à mi.

MAHOMA. Dos criminales complices de un mismo delito, hallan consolacion entreteniendose en sus prisiones, y como tu as estado aqui mucho tiempo antes que yo, no he podido saver tu historia, si no imperfetamente ; haz relacion de ella aora.

ARIO. Me vóy, no quiero estàr mas contigo, por que eres un picaro insolente.

Fin del Decimo tercio Diàlogo.

DIALOGO DECIMO QUARTO, ENTRE DOS FILÒSOFOS, QUE HABLAN DE LA CREACION DEL MUNDO, Y DE SUS PARTES ; DEL CIELO, DE LAS ESTRELLAS, DEL SOL, DE LA LUNA, Y DE OTRAS COSAS CURIOSAS ; EL UNO LLAMADO DANIEL, Y EL OTRO GABRIEL.

DANIEL. Quien criò el Mundo ?

GABRIEL. Dios es quien le sacò del nada.

DANIEL. Quanto tiempo ha que le criò ?

GABRIEL. Cinco mil seys cientos y cincuenta y siete años.

Daniel. Quanto tiempo empleò en criarle ?

Gabriel. En seys dias le criò, aun que lo pudièra aver hecho en un instante, si uvièra querido.

Daniel. Que cosa hizo el primero dia ?

Gabriel. Hizo el Cielo empireo, los Angeles, la tierra, el agua, y despues la luz.

Daniel. Que hizo el segundo ?

Gabriel. Hizo el Firmamento, que es el Cielo adonde estàn las Estrellas.

Daniel. Que hizo el tercero ?

Gabriel. Las Aguas que estavan esparcidas sobre toda la tierra, se retiràron por su orden à sus concavidades, ô cavernas ; y despues la tierra produxo todos generos de plantas y de frutos.

Daniel. Que hizo el quarto ?

Gabriel. Hizo el Sol, la Luna, y los demas Astros.

Daniel. Que hizo el quinto ?

Gabriel. Los Pezes, y las Aves.

Daniel. Que hizo el sexto ?

Gabriel. El Hombre y la Muger.

Daniel. Quales son las partes del Mundo ?

Gabriel. Las principales son el Cielo, y los quatro Elementos ; que son el fuego, el ayre, la tierra, y el agua.

Daniel. Quantos Cielos áy ?

Gabriel. Se dize que áy siete ; pero los principales son, el Empireo, y el Firmamento.

Daniel. Qual es éste Cielo Empireo ?

Gabriel. Es el mas eminente, el mas dilatado, y el mas hermoso de todos los Cielos.

Daniel. Por que le llaman Empireo ?

Gabriel. Empireo es una palabra Griega, que vés aqui, πῦρ, ô *Pyr*, que significa Fuego, por que éste Cielo es mas luminoso y resplandeciente que todos los fuegos, y los Astros.

Daniel. Para que criò Dios éste Cielo ?

Gabriel. Para que fuesse la morada de los Bien-aventurados.

DANIEL. Quienes son estos Bien-aventurados ?

GABRIEL. Los Angeles y los Santos.

DANIEL. Que cosa es Angel ?

GABRIEL. Es un espiritu separado de qualquiera matéria.

DANIEL. Estàn todos en el Cielo ?

GABRIEL. No, la tércia parte de los que Dios criò al principio del Mundo, se mudò poco tiempo despues en Demonios, y fué precipitada en los Infiernos.

DANIEL. Qual fué la causa de tan funesta mudança ?

GABRIEL. Sus pecados.

DANIEL. Todos los buenos Angeles que perseveran en la gracia, tienen un mismo grado en el Cielo ?

GABRIEL. No, por que estàn divididos en tres Hierarchias, y cada Hierarchia en tres ordenes.

DANIEL. Quienes son los Angeles de la mas suprema y primera Hierarchia ?

GABRIEL. Helos aqui todos, segun sus nueve ordenes. Los de la primera Hierarchia son, los Serafines, los Cherubines, y los Tronos. Los de la segunda son, las Virtudes, las Potestades, y las Dominaciones. Los de la tercera son, los Principados, los Arcángeles, y los Angeles.

DANIEL. En quantas ordenes estàn divididos los Santos que estàn en el Cielo ?

GABRIEL. En muchas, de las quales vés aqui las principales : los Apóstoles, los Patriarcas, los Profetas, los Mártyres, los Confessores, los Doctores, las Virgenes, las Viudas : ay una infinidad de otros Santos y Santas, cuyo Réy es Jesu Christo, y la Réyna la Santissima Virgen Maria.

DANIEL. Que Cielo es este que usted llama Firmamento ?

GABRIEL. Es el Cielo adonde estàn las Estrellas.

DANIEL. Como divide usted los Astros ?

GABRIEL. En Estrellas y Planetas.

DANIEL. Que diferencia áy entre las Estrellas y los Planetas ?

GABRIEL. Los Planetas no tienen constantemente la misma dis-

tancia entre ellos : las Estrellas brillan, y estàn siempre igualmente alejadas unas de otras.

Daniel. Qual es el número de las Estrellas ?

Gabriel. Es innumerable ; mas las que se pueden observar, son mil y véynte y dos.

Daniel. Son muy grandes las Estrellas ?

Gabriel. Su grandeza es tal, que la mas pequeña sobrepuja diez y ocho vezes la de la tierra.

Daniel. Son todas de igual grandeza ?

Gabriel. No, son de seys diferentes grandezas. Ay 15. Estrellas de la primera grandeza, 45. de la segunda, 208. de la tercera, 474. de la quarta, 217. de la quinta, y 49. de la sexta, áy cinco nebulosas, y nueve escuras.

Daniel. Estàn muy altas ?

Gabriel. Tan altas que estàn elevadas de la tierra, véynte millones de leguas.

Daniel. Es acelerado su movimiento ?

Gabriel. Van con tanta presteza que en una hora andan cinco millones de leguas.

Daniel. Qual es su movimiento ?

Gabriel. Se mueven al rededor de sos Polos, de el Oriente al Occidente.

Daniel. Como llama vm. essos Polos ?

Gabriel. El del Septentrion se llama Polo Artico, y el del Meridional Polo Antártico.

Daniel. Que significan éstas palabras, Artico y Antártico ?

Gabriel. Artico, viene de la palabra Griega, αρκτος, que significa Ursa, por que cerca de éste Polo, áy una constelacion que se llama Ursa menor ; Antártico significa opuesto al Artico.

Daniel. Que llama vm. constelacion ?

Gabriel. Es un signo celeste, compuesto de cierto número de Estrellas, cercánas las unas à las otras.

Daniel. Quantas constelaciones áy ?

Gabriel. Sesenta y dos, de las quales áy doze principales

llamadas Casa del Sol, por que el Sol las anda todas en un año.

DANIEL. Como las llaman ?

GABRIEL. Aqui estàn sus nombres : el Aries, el Tauro, el Gémini, el Cáncer, el Leo, el Virgo, la Libra, el Escorpion, el Sagitàrio, el Capricorno, el Aquario, los Pisces. Estos doze signos corresponden à los doze meses del año ; el primero à Marzo, el segundo à Avril, y assi de los demàs.

DANIEL. Digame vm. los nombres de las otras Constelaciones.

GABRIEL. Demàs de las doze, de que hemos hablado, y que se hallan en el Zodiaco, ay véynte y tres de la parte del Septentrion, y véynte y siete hàzia el Medio dia.

Nombres de las Constelaciones Septentrionales.

La Ursa menor, la Ursa mayor, el Draco, el Cefeo, el Artofilace, la Corona, Hércules, la Lyra, el Oloris, la Cassiopea, Perseo, el Agitador, el Ophiaco, la Sierpe, la Saeta, ô la Flecha, la Aguila, el Delphino, el Antinoüs, el Cavallejo, el Pegaso, Andromeda, el Triángulo, la Cabellera de Berenice.

Nombres de las Constelaciones Meridionales.

La Vallena, el Orion, la Liebre, el Rio, el Can mayor, el Can menor, ô la Canicula, el Navio Argos, el Lobo, la Hydra, la Copa, el Cuervo, el Centauro, el Incensario, la Corona Austral, el Pez Austral.

Las siguientes an sido descubiertas, no ha mucho tiempo.

La Grulla, el Fenix, el Indo, el Pavon, el Apis, la Mosca, el Camaleon, el Pez volador, el Doradillo, que es un pez, el Pato, la Hydra.

Esta parte del Firmamento, que parece mas lucida durante la noche, y que llaman *Via lactea*, no es otra cosa si no una junta de pequeñas Estrellas, que la vista no puede distinguir.

Daniel. Quantos Planetas ay ?

Gabriel. Siete.

Daniel. Digame vm. sus nombres.

Gabriel. El Sol, la Luna, Venus, Jupiter, Saturno, Mercurio, Marte.

Daniel. Qual es el mayor de los Planetas ?

Gabriel. El mayor de todos es el Sol, despues del Sol, Jupiter, despues siguen, Saturno, Marte, Venus, la Luna, y Mercurio, que es el menor de todos.

Daniel. Qual de estos Planetas es el mas sublimado ?

Gabriel. Saturno, despues Jupiter, Marte, el Sol, Mercurio, Venus, y la Luna.

Daniel. Los Planetas son mayores que la tierra ?

Gabriel. Algunos dellos, otros son menores.

Daniel. Desseo saverlo.

Gabriel. Saturno es noventa y una vezes mayor que la tierra, Jupiter noventa y cinco vezes, el Sol ciento y sesenta vezes, Marte es del mismo tamaño de la tierra, Mercurio es veynte y una mil vezes menor que la tierra, Venus veynte y ocho vezes, y la Luna treynta y nueve vezes.

Daniel. Es mayor el Sol que las Estrellas ?

Gabriel. Si, pero las Estrellas de la primera grandeza son mayores que los otros Planetas.

Daniel. Que tal es la altura de los Planetas ?

Gabriel. Te causarà espanto : entre el Sol y la tierra ay una distancia de onze cien mil leguas. Saturno està catorze millones de leguas mas alto que la tierra. Jupiter ocho millones de leguas. Marte doze cientas mil leguas. Mercurio ciento y sesenta y siete mil. Venus sesenta y quatro mil. La Luna tréynta, ô quarenta mil.

Daniel. Se mueven con presteza los Planetas ?

Gabriel. El Sol anda en una hora duzientas y setenta y cinco mil leguas, y la Luna diez mil. De los demàs no se save precisamente su presteza.

DANIEL. Se eclipsan los Planetas ?

GABRIEL. Muy amenudo : pero los eclipses los mas notables, son los del Sol y los de la Luna.

DANIEL. Como se hazen los eclipses del Sol y de la Luna ?

GABRIEL. El eclipse del Sol se haze por la oposicion de la Luna entre el Sol y la tierra ; y el de la Luna acontece, quando la tierra se halla entre la Luna y el Sol.

DANIEL. Que dize vm. del ayre ?

GABRIEL. El ayre no es otra cosa si no este elemento que respiramos, y que ocupa todo el espacio que áy entre el Cielo y la tierra, y en el qual se hazen estas maravillas de la naturaleza, que llamamos Meteoros.

DANIEL. Que llama usted Meteoros ?

GABRIEL. Son ciertos cuerpos imperfectos, compuestos de los vapores y de las exhalaciones, que el Sol atrae à si con su calor.

DANIEL. De donde atrae el Sol estos vapores y estas exhalaciones ?

GABRIEL. Saca los vapores del agua, y las exhalaciones de la tierra.

DANIEL. En que paran despues éstos vapores y éstas exhalaciones ?

GABRIEL. Se mudan en diversos Meteoros.

DANIEL. Expliqueme vm. ésta palabra, Meteoros.

GABRIEL. Meteoros, viene de ésta palabra Griega, μετεωρὶξω, que significa una cosa que se forma arriba.

DANIEL. Quantos generos de Meteoros áy ?

GABRIEL. Tres, los unos son de Fuego, los otros Resplandecientes, y los otros de Agua. Aqui estan sus nombres.

Meteoros de Fuego.

El Cometa,
La Estrella andante,
La Estrella caediza,
El Dragon volante,

La Cabra saltadora,
La Viga Pyrámide,
La Lança,
El Escudo,
El Rayo,
El Relámpago,
El Fuego Errante,
El Fuego Lamedor,
El Fuego Santelmo.

Este ultimo parece en las Gábias de los navios despues de la borrasca. Si se vén dos, los llaman *Castor* y *Pollux*. Si no parece si no uno, se llama *Helena*.

Este fuego que se llama *Ignis Lambens*, aparece algunas vezes sobre la cabeza de los hombres, y de los animales, y no tiene ningun ardor.

Los Fuegos errantes se vén, particularmente en Verano, y en lugares calientes, como en Etiópia, cuyos campos parecen ordinariamente todos resplandecientes de ellos.

Los demàs Meteoros de fuego, aparecen, unos en la mediana, y otros en la superior Region del ayre, y los llaman *Estrellas*, *Dragones*, *Cabras*, &c. por que representan sus figuras.

En quanto à los Cometas, aparecen algunas vezes debaxo de la Luna, y otras vezes sobre ella, y càsi siempre con cola.

El Rayo no es otra cosa si no una cantidad de exhalaciones que se encienden al salir de la nube, con el choque y violencia que an padecido en su seno ; de donde se sigue el Trueno y el Relámpago, y algunas vezes la piedra.

Meteoros luminosos ô Resplandecientes.

El Parhélia,
El Parasilena, ô contra Luna,
La Corona,
Las Vergas,
El Arco en Cielo.

El Parhélia se haze quando el Sol imprime su imàgen en una nube.

El Parasilena, ô contra Luna, es la imagen de la Luna en una nube, y se haze de la misma manera que el Parhelia.

La Corona es una nube resplandeciente, que rodea el Sol, ô la Luna.

Las Vergas, son unos Rayos que passan al través de una nube espesa.

El Arco en Cielo, se forma con los Rayos del Sol, quebrantados y doblegados en una nube, quando se dissuelve en delgada, ô templada llúvia. Su figura es un medio círculo, y serìa entero, si estuviéramos sobre un monte muy alto, de tal suerte, que el centro del Sol, de la nube, y de nuestra vista, estuvièsse en misma linea ; lo qual es siempre necessario para ver el Arco : sus colores son, roxo, verde, blanco, y amarillo. El tiempo en que parece, no puede sér, si no estando el Sol en Oriente, ô en Occidente.

Meteoros de Agua.

La Nube,
La Llúvia,
La Nieve,
El Granizo,
La Niebla,
La Escarcha,
El Rozio,
La Miel,
El Mana.

Las Nubes se forman de vapores y de exhalaciones. Los vapores que salen del agua, siendo de su naturaleza frios y húmedos, sirven de materia à los Meteoros de agua. El calor del Sol, aviendo levantado las nubes hasta la mediana region del áyre, se condensan en ella, por la frialdad de ésta region, y quedan suspendidas en ella.

Las Nieblas no discordan de las nubes, si no que se forman en la baxa region del ayre. La causa que las detiene alli, es la frialdad de ésta region, bastantemente fuerte para condensarlas.

La Llúvia se forma, quando los vapores, aviendose condensado, como he dicho, por la frialdad de la mediana region del ayre, se hinchan, uniendose los unos con los otros, y produzen las gotas que vemos caer quando llueve.

La Nieve se forma en la misma region que la llúvia, quando las nubes, de donde fale, tienen cási tantas exhalaciones como vapores; adonde se forma ésta haz espongiosa, que deshaziendose, cae en copos.

El Granizo no es al principio, si no una pelotilla de nieve, en cuyo rededor se yela el agua para engrossarla : ô gotas de llúvia, que cogidas de repente en su cayda, por el calor de la baxa region, se mudan en granizo, para resistirle.

La Escarcha se forma en la baxa region del ayre, con la frialdad de la noche : pero està frialdad no a de ser mediana, porque si lo fuera se bolverìa en Rocio.

El Rocio se forma como la Escarcha, con la frialdad de la noche, pero mediana ; y cae copiosamente al amanecer, en el Verano.

La Miel que los hombres cogen en algunos àrboles, y las abejas sobre algunas flores, se forma del Rocio, mezclado con el jugo, que éstos àrboles y éstas flores evapóran sobre sus hojas.

El Mana se forma tambien de la escarcha, quando se mezcla con el jugo, que éstos àrboles, sobre los quales se halla, evapòran de sus hojas, que siendo éste jugo viscoso, se congela fácilmente, quando està ayudado de la frescura de la noche.

Daniel. Quantos generos de fuego áy ?

Gabriel. Quatro.

Daniel. Nombrelos vm.

Gabriel. El Fuego celeste, el ayroso, ô del ayre, el terrestre, que es el de que nos servimos, y el soterraneo, que tambien áy fuego debaxo de tierra.

DANIEL. Que figura es la de la tierra ?

GABRIEL. Es redonda como una bola.

DANIEL. Como puede ser redonda con tantos montes encumbrados ?

GABRIEL. No siendo los montes si no como pequeñas verrugas, en comparacion de la grandeza de su Globo, no impiden que sea redonda.

DANIEL. Que son las produziones de la tierra ?

GABRIEL. Los Animales, los Arboles, las Plantas, las Piedras, y los Metales.

DANIEL. Como divide vm. los Animales ?

GABRIEL. En tres ordenes : los primeros andan, ô arrastran sobre la tierra, los segundos vuelan en el ayre, y los últimos nadan en el agua. Entre los Animales terrestres, unos son domésticos, otros silvestres, y los otros ferozes.

Fin del Decimo-quarto y ultimo Diàlogo.

TABLE

I. WILLIAM STEPNEY (1591)

II. JOHN MINSHEU (1599)

III. CÉSAR OUDIN

IV. JUAN DE LUNA (1619)

V. FRANCISCO SOBRINO (1708)

DEUX POEMES FRANCAIS
SUR MADRID

Madrid ridicule[1], paru en 1713, fut réimprimé l'année suivante[2]. Il a pour auteur M. de Blainville, secrétaire de l'ambassadeur hollandais en Espagne, et a été écrit en 1697[3].

Sans doute convient-il de mentionner à côté de ce poème quelques autres ouvrages du même genre : *Rome ridicule* de Saint-Amant[4], *Paris ridicule* de Claude Le Petit[5], la *Description de la ville d'Amsterdam en vers burlesques, selon la visite de six jours d'une semaine*, de Pierre Le Jolle[6], une *Relation d'un voyage de Copenhague à Brême en vers burlesques*[7], et *Varsovie ridicule*[8].

---

1. *Rome, Paris et Madrid ridicules. Avec des remarques historiques et un Recueil de Poésies choisies*, par Mr. de B***. A Paris, chez Pierre le Grand, 1713. in-12. frontispice gravé.

2. *Œuvres diverses du Sr D** augmentées de Rome, Paris et Madrid ridicules avec des remarques historiques et un Recueil de Poésies choisies*, par M. de B***. Amsterdam, Frisch et Bohm, 1714. 2 vol. in-12.

3. Note de la strophe XII.

4. La première édition (*Rome ridicule, caprice*) est un in-4° de 55 pp., sans date et sans nom d'auteur ; elle valut, dit-on, une condamnation au libraire. La deuxième est de 1643.

5. Claude Le Petit fut brûlé en place de Grève. Sa *Chronique scandaleuse ou Paris ridicule*, « doit avoir été imprimée, dit Brunet, à Paris vers 1664, mais on n'en trouve pas d'exemplaires ». On connaît l'édition de Cologne, Pierre de La Place (Amsterdam, Daniel Elsevier ?) 1668. petit in-12.

6. Amsterdam, Jacques Lecurieux, 1666. in-12. C'est un poème de plus de dix mille vers, dédié aux « boueurs » et aux « cureurs des canaux d'Amserdam », que l'auteur appelle « Vénérables salopes ».

7. Publié en 1676.

8. *Varsovie ridicule et autres pièces nouvelles*... Londres, aux dépens de l'auteur, 1740. in-12.

Les rues de Madrid sont dues à un poète liégeois d'une certaine notoriété : Blaise-Henri de Corte, baron de Waleff (1652-1734). Waleff, qui fut en relations avec Boileau, eut une carrière militaire des plus brillantes : en 1679 il était au service de l'Espagne ; en 1682 il servait en Catalogne sous les ordres du maréchal de Noailles ; en 1719, lieutenant-général des armées d'Espagne, il fut chargé du gouvernement militaire du royaume de Valence. C'est pendant ce dernier séjour dans la Péninsule qu'il composa les six chants de ses *Rues de Madrid* [1], poème qui parut dans ses *Œuvres nouvelles* (Liège 1731, 5 vol. in-8) et fut réimprimé dans ses *Œuvres diverses* (s. l. n. d. Liège 1755, in-8).

S. Durieu.

MADRID RIDICULE

POËME BURLESQUE

I

Muse qui fais pincer et rire,
Fléau des Orgueilleux et des Sots,
Viens de tes traits les plus falots
M'aider à faire une Satire :
Je veux aux yeux de l'Univers
Etriller Madrid dans mes vers,
Lui donner aujourd'hui vingt fois les [étrivières.
Le sujet est riche et plaisant
Laissons-là les graves matières,
Et n'entonnons qu'un aigre chant.

II

Vieille Retraite de Soudrilles
Qui croupissent dans le Loisir [2],
Objet indigne du Plaisir
De la première des Golilles [3],

---

1. Philippe V est mentionné dans la quatorzième strophe du Chant deuxième.

2. Les Espagnols, et surtout ceux de Madrid, sont les gens du monde les plus faineants.

3. La Gollille est une espèce de Hausse-col noir couvert d'une Batiste. Philippe II en fut l'inventeur. Ce Prince aimoit tant Madrid qu'il n'en sortoit que très-rarement.

Madrid, Enfer [1] de puanteur !
Puis que je me trouve en humeur
D'ébaucher ton Portrait d'une noire
[Peinture.
Je veux si bien te dessiner,
Qu'à chaque trait de ta figure
Chacun te puisse deviner.

III

Amas de Barraques fardées [2]
Tu n'inspires que du chagrin ;
Tes vieux Palais, ni ton grand train
N'adouciront point mes idées :
Tu n'es, selon les meilleurs gouts,
Que Lacs Bourbeux, Vilains Egouts,
Dont le seul souvenir peut salir la
[mémoire :
Ne prétens pas m'en imposer,
Je veux mettre toute ma gloire
A te savoir bien mépriser.

IV

Dans cette abîme d'immondice [3]
Il faut marcher avec compas,
Et s'assurer de chaque pas
Sur la foi d'un caillou qui glisse :
Quelquefois un peu trop pressé,
Un pied en l'air, l'autre avancé,
Aux dépens de son cû l'on prend
[laide posture ;
Et toujours le moindre malheur
Est un pied de vilaine ordure
D'une effroyable puanteur.

V

Allez et venez par les ruës
Vous rencontrés des Hausses-cous
De vrais visages de Hibous,
Guidans leurs Chefs comme des
[Gruës
L'un en guise de Lansquenet,
De ses fourreaux de Pistolet [4]
Arpente grâvement tout le long de la
[Place :
L'autre plus fier sans se presser,
Vous crie un *gare* avec audace
Vingt pas avant que de passer.

VI

Dans les Carrefours et les Places
On voit Cordeliers, Theatins [5],
Faire comme des Tabarins
Mille impertinentes grimaces :
A l'exemple d'un Charlatan
Qui pour vendre son Orvietan
Mêle cent Quolibets à cent traits de
[Satire ;

1. L'on jette à Madrid toutes les ordures dans les ruës.
2. La plus grande partie des maisons de Madrid sont de Bois et de plâtre.
3. Les ruës de Madrid sont les plus sales, et les plus mal pavées de toute l'Europe.
4. Les chausses des Espagnols sont si étroites, qu'elles semblent être colées sur leurs cuisses, et cela a tout à fait la figure de fourreaux de Pistolet.
5. Les Jésuites qu'on appelle à Madrid Theatins, se font une affaire particulière, aussi-bien que les Cordeliers et Capucins, de prêcher dans les Places publiques et aux coins des ruës, où ils font des Sermons à la Maillard et à la Barlette.

Ces Apôtres sans Mission
Vous font presque étouffer de rire
Même en prêchant la Passion.

VII

Une quantité misérable
De Carosses dont la moitié
Ne sont que Portraits de Pitié
Font un fracas épouvantable [1] :
Un pauvre Diable d'Arlequin
Chaussé d'un maigre brodequin,
Sert de tout, de Cocher, de Laquais [et de Page
Soit à la Ville, soit au Cours [2] ;
Et deux Mules font l'attelage,
Qui n'ont mangé depuis deux jours.

VIII

Dans ce Carosse à l'agonie
Dom Quichot [3] pour se faire voir,
Se promène jusques au soir
Tout confit en Cérémonie :
Son Phaëton crie à la faim ;
Ses Mules ont perdu leur train ;
Il arrive au Logis, et l'on sert sur sa [Table
Un triste Oignon mal préparé
Que le Señor impitoyable
A bien-tôt cuit et digéré.

IX

Un Don Carlos de conséquence [4]
Se fait traîner à plus grand bruit ;
Le nombre de gens qui le suit
Marque son homme d'importance :
Dans un Carosse moins pelé
De quatre Mules attelé,
Qui marchent pas-à-pas et selon leur [Pratique ;
Il se quarre comme un Jason
Avec cet Ordre magnifique
Qui vient d'une sale Toison [5].

X

Plus loin j'apperçois une troupe
De gens armez en Jaquemars [6] :
Chaque garde de leurs Poignards
Peut servir à manger la soupe ;
L'*espade* leur bat les talons,
La Dague pend sur les rognons
D'une façon guerrière et presque ini- [mitable :

1. Les Espagnols soûtiennent qu'il y a plus de Carosses dans Madrid, quoi que médiocrement grand, que dans aucune Ville du Monde.

2. Le Cours s'appelle à Madrid El Prado. C'est une Promenade assez médiocre, bordée de deux rangs d'arbres, avec quelques Fontaines.

3. Sous le nom de Dom Quichot l'on entend chaque particulier aiant Carosse.

4. Un grand d'Espagne, Chevalier de la Toison d'Or.

5. Philippe le Bon, Duc de Bourgogne, institua l'Ordre de la Toison d'Or à Bruges en 1429, à l'honneur d'une de ses Maitresses qui avoit le poil roux.

6. Les Chevaliers des moindres Ordres sont fort communs en Espagne. Il y a peu de Secretaires et d'Intendans de grands Seigneurs qui ne soient Chevaliers.

Mais je croi que ces Hobereaux
Sont sujets à craindre le Diable,
Ils ont des Croix sur leurs manteaux.

XI

Ce sont Chevaliers de Saint Jaques,
Reste des Anciens Visigots [1],
Gens fiers comme des Ostrogots
Et qui ne sont que *Veillaques* [2] :
Ceux-ci sont de Calatrava,
Ces autres sont d'Alcantara [3]
Tous *plus Nobles encor que n'est le Roi*
[*leur Sire* [4]
Ces Fanfarons me font pitié,
Car, Muse, puis qu'il faut tout dire
Ce sont des Chevaliers à pié.

XII

Mais finissons la Raillerie,
Mettons-nous sur le *Quant-à-moi*,
Approchons des Gardes du Roi
Pour voir de près *Sa Seigneurie :*
Que ce Prince a de Majesté !
Qu'il est plaisamment fagoté !
Son Coche est l'avorton d'un vieux
[Carosse étique [5] :
Il est là comme en un Etui,
Et je ne croi pas que l'Afrique
Ait de Magot plus laid que lui [6].

XIII

Il est dangereux de tout dire,
Surtout avec les Souverains ;
Si nous tombions entre leurs mains,
Ils nous apprendroient bien à rire ;
Ce point est un peu délicat,
N'allons pas ici, comme un Fat,
Lâcher mal-à-propos la bride aux
[Pasquinades :
Quoi qu'en Païs de Fanfarons,
Ne faisons de Rodomontades
Qu'avec les petits Rodomons.

XIV

Voici de toute la Castille
Le plus orgueilleux Animal [7],

1. Les Espagnols, pour la plûpart, se disent descendus de ces derniers Visigots qui échaperent de la Bataille où leur Roi Dom Rodrigo périt, et se retirèrent dans les Montagnes des Asturies.

2. Veillaque, en Espagnol, veut dire poltron.

3. Deux Ordres de Chevalerie en Espagne, outre ceux de la Toison d'or et de S. Jaques.

4. Les Espagnols se vantent d'être *Hidalgo como El Rei, y poco mas ;* c'est-à-dire, nobles comme le Roi, et un peu plus.

5. Les Carosses du Roi d'Espagne sont faits comme nos coches de France, couverts d'une toile cirée verte, et fort étroits.

6. Ce Poëme fut composé à Madrid en 1697, du vivant du Roi Charles II qui étoit un Prince extrêmement laid et mal fait de sa personne.

7. Le Capitaine des Gardes, qui sont en tout une quarantaine de Hallebardiers en pourpoint et manteaux de méchante serge jaune, avec un petit galon cramoisi de la largeur d'un doigt.

Qui monté sur un beau Cheval
Tient son corps droit comme une [quille [1] :
Les Cheveux gras et bien lissez
Sur les Oreilles retroussez
La Flamberge qui fend et menace la [Bise :
Pour contrepoids un grand Poi- [gnard,
Le Manteau d'une vieille Frise,
Qui va flottant en Etendard.

XV

Qui sont ces Barbes vénérables
Qui marchent en Procession ?
C'est la Sainte Inquisition,
Ce sont ces suppots redoutables [2] :
Oüi, ce sont ces cruelles Gens
Qui font brûler tant d'innocens...
Mais il vaut mieux nous taire ou chan- [ger de langage :
Quiconque seroit assez sot
Pour pincer ces Gens davantage
Pourroit bien sentir le Fagot.

XVI

Ce jour de malheureux augure,
De plus d'un Moine gros et gras
Monté sur sa Mule de pas [3]
M'offre la grotesque figure :
Ici cette Paternité
Fait des Œuvres de Charité
Dont souvent le prochain reçoit douce [allégeance [4] :
Chacun lui vient baiser les mains,
Et de deux doigts sa Révérence
Bénit le front des Sots Humains.

XVII

Mais vous, grands porteurs de Ma- [rotte,
Pauvres Cabrons [5], hommes de Bien,
Qui voyez tout sans dire rien,
Pourrez-vous parer cette Botte ?
Vous êtes avides d'argent ;
Vos Femmes qui n'ont que du vent,
Paroissent tous les jours plus riche- [ment parées :
D'où vient ce grand nombre d'Ecus
Qui les fait aller bien dorées ?
Dites, parlez, pauvres Cocus.

XVIII

Ne pensez pas qu'on vous oublie
Vieux jaloux tout composé d'yeux [6] !
L'original est curieux

1. Les Espagnols se tiennent fort droits à Cheval, mais les genoux racourcis jusqu'au pommeau de la selle, ce qu'ils appellent *à la jineta*.
2. On les appelle en Espagnol Los Familiares del Sto Officio.
3. En Espagne les Moines vont presque toûjours sur des Mules.
4. La plûpart des Moines d'Espagne servent d'Etalons et de Maquereaux ; et lors qu'ils vont par la Ville, quantité de gens se présentent devant eux pour recevoir la Bénédiction.
5. Cabron en Espagnol veut dire un Cocu commode, et c'est la plus grande injure qu'ils se puissent dire entr'eux.
6. Les Espagnols, aussi-bien que les Italiens, sont horriblement jaloux de leurs femmes, et sur tout les Vieillards qui en ont épousé de jeunes.

J'en veux tirer une Copie :
Combien endurez-vous de maux ?
Vous n'avez jamais de repos ;
Vous ne sauriez souffrir seulement
[qu'on grimace :
Une femme aime l'entretien,
Eh ! que voulez-vous qu'elle fasse ?
Vous ne lui faites jamais rien.

XIX

Place, place, aux Peaux Tavelées [1],
Ces Visages de Chapelet,
Plus maigre qu'un vieux Récolet
Avec leurs Caboches pelées :
Leur sang trop chaud est morfondu,
Ou c'est l'air qui l'a corrompu,
Et qui dans ce Païs engendre la V...le :
Suez-la bien, vilains Punais,
Je vous engage ma parole
Que vous n'en guérirez jamais.

XX

Malheureux Esclaves du Vice,
Enfans malades de Cypris,
Tout aura part dans mes Ecrits
Jusqu'au Ch·· et la Ch···
Messieurs du P··, pour avis
Tenez-vous rarement assis,
Abandonnez le Vin, Truffes, Epice et
[Carde.
Tenez bien votre Gravité,
Et sur tout lorsqu'on vous regarde
Marchez en Gens de Probité.

XXI

Tendres sujets de leur envie
Beaux Anges [2] qui les guérissant
D'un Amour qui rend languissant,
D'aise semblez perdre la vie :
Ames sensibles, leurs Ecus
Sont ce que vous aimez le plus,
Et le premier objet de toutes vos
[Caresses ;
Sans cet Attrait, ils pourroient bien
Vous pousser de belles Tendresses,
Que vous seriez Femmes de bien.

XXII

Canaille qui vivez du Vice,
Recors infames et murins,
Alguasils [3], troupe de Lutins,
Des malheureux cruel supplice !
Etrange et dernier fleau de Dieu,
N'attendez pas que dans ce lieu
Je veuille éterniser votre horrible
[Memoire !
Quelques vilains que soient mes
[traits,
Mon encre n'est pas assez noire
Pour tracer vos chiens de Portraits.

XXIII

Voila de quoi la Ville est pleine,
Ce que l'on rencontre en tous lieux ;
Voila ce qui choque mes yeux,
Et qui fait l'objet de ma haine.

1. Les Espagnols avouënt eux-mêmes qu'ils naissent presque tous avec la Vérole, et leurs Femmes en parlent aussi communément que les autres Femmes parlent de la Fièvre.
2. Les Courtisanes ou Femmes de joie.
3. Archers et Sergents.

Tout cela jusques à la Nuit
Fait par les ruës un tel bruit
Que c'est un pur Enfer où l'on souffre
[Martire ;
Pour moi je conviens avec eux
Qu'ils ont quelque raison de dire
Qu'il n'est que Madrid et les Cieux[1].

XXIV

Mais vous, ô Ville de Village[2],
Examinons vos Raretés.
Toutes vos singularités
Sont dignes d'amuser un Page.
L'on n'y voit pas un seul Traiteur,
Pas même un chétif Rotisseur,
Et la plus grande encor de toutes les
[surprises,
C'est qu'au détriment du jarret
L'on y visite cent Eglises
Et pas un pauvre Cabaret[3].

XXV

Palais[4] où deux cens Scaramouches
Vont faire au Roi le pied de veau,
Quiconque peut vous trouver beau
Se sert de Bezicles bien louches.
Ah ! quel parfum d'aulx et d'oignons
Exhalent tous ces beaux mignons
Qui font l'Amour en l'air à ces laides
[Soubretes[5],
Et parlant des doigts et des mains
Semblent toucher des Epinetes,
Ou d'invisibles Clavessins.

XXVI

Ici je cherche une Rivière
Qui porte, dit-on, maint Bâteau,
Et je trouve un chétif Ruisseau
Pas plus large qu'une Goutière :
C'est donc là le Mançanarès[6] !
On disoit dans Aranjues[7]
Qu'auprès de lui le Tage étoit un
[pauvre drille :
Marrans, vous vous mocquiez de
[nous
Puisque sans moüiller la cheville,
On le passe sur des Cailloux.

1. Proverbe Espagnol, pour dire qu'après les Cieux il n'y a point de lieu plus agréable que Madrid ; mais l'Auteur, qui le regarde plûtôt comme un Enfer, entend le Proverbe d'une manière toute différente.

2. Madrid n'a que des Barrieres au lieu de Portes et point de Murailles.

3. Il n'y a pas un seul Cabaret à Vin dans tout Madrid.

4. Le Palais du Roi d'Espagne n'est qu'un Bâtiment de pierre de taille fort médiocre ; il fut bâti par l'Empereur Charles V. Les grands Seigneurs aussi bien que les moindres Bourgeois, sont tous habillés comme des Scaramouches, et ils sentent tous l'ail et l'oignon.

5. Il y a toûjours quantité de gens de qualité dans la Cour du Palais, qui tiennent les yeux attachés sur les jalousies où sont les Filles de la Reine, et leur font l'amour en leur marquant toutes les Lettres de l'alphabet avec les doigts qu'ils plient en cent manières différentes.

6. Petite Rivière qui passe au bas des jardins du Palais.

7. Maison Roiale où le Tage passe, et où l'Auteur avoit aussi passé, allant à Madrid.

XXVII

Un grand nom souvent nous impose
Et de loin un bruit decevant
Fait d'une Mouche un Eléphant,
Et toûjours d'un rien quelque chose :
Pour moi comme un franc Etourneau
J'aurois crû que ce filet d'eau
Fût presque un bras de Mer qui tra-
[versât l'Espagne,
Et que le Danube et le Rhin,
Ces fameux Fleuves d'Allemagne,
Devoient lui baiser l'Escarpin.

XXVIII

Mais, Muse, changeons de Langage :
J'apperçois un superbe Pont [1],
Sur qui vingt Broüettes de front
Pouroient passer, et davantage.
La peste, qu'il fait l'entendu !
Mais si son conseil étoit crû
Il n'auroit pas long-tems cette morgue
[si fière :
Ma foi je veux être pendu,
Si, pour avoir une Rivière
Ce Pont n'étoit bien-tôt vendu.

XXIX

Quelle est donc cette Métairie
Que l'on voit sur le bord de l'Eau ?
Comme ici Chaumière est Château,
N'est ce point la Ménagerie ?
Oui, c'est la Casa del Campo [2],
Qui ne paroîtroit qu'un zéro
Après ce beau lieu que l'on voit a
[Versailles :
Que son Bâtiment est gredin !
Il renferme dans ses murailles
Moins d'Animaux que son Jardin.

XXX

Plus loin au pied de ces Montagnes
Paroît le noble Escurial,
Où Dom Japhet et Foncaral [3]
Firent jadis maintes Campagnes.
Muse, nous nous trompons tous
[deux,
C'est le plus grand de tous les vœux [4]
Qu'ait jamais fait un Roi qui craint
[mortelle Entorse :
Mais ce pouilleux fils d'Empereur
Pour faire un vœu de cette force
Devoit avoir diablement peur.

1. La Puente de Segovia. C'est un des plus beaux Ponts de l'Europe. Philippe II dépensa cinq cens mille Ducats à le faire bâtir sur une méchante petite Riviere.

2. C'est une chetive Maison de Plaisance sur le bord du Mançanarès. Son Jardin est une espèce de solitude où les Amoureux transis de Madrid vont passer les jours et les nuits à rêver.

3. Philippe II et Philippe III, que l'Auteur nomme ainsi par dérision, à cause que ces deux Princes n'alloient jamais à la guerre, et ne sortoient de Madrid que pour aller à l'Escurial.

4. Philippe II, qui fut mangé des poux, craignoit tant que son Armée de Flandres ne fut battuë, que dès qu'il eut appris qu'elle avoit gagné la Bataille de S. Quentin, il fit vœu de n'aller jamais à la guerre, et de bâtir ce Monastère qui lui coûta près de six millions d'Or.

XXXI

Arsenal plein de Babioles [1]
Où l'on entre par six Guichets,
J'incague vos Colifichets,
Dépouilles de vingt Picrocholes :
On y voit le Sabre à Roland
Ce Fier-à-bras, ce Vert-galand,
Ce Doyen des Neveux du bon Roi [Charlemagne :
Qui d'un seul coup de Durandal [2]
Sans mettre bravoure en Campagne
Vous pourfendoit homme et Cheval.

XXXII

L'on y garde aussi l'Allumelle
Du fameux Cid Matamoros [3],
Cet enragé qui dans Burgos
Occit le Père à la Donzelle :
Il fit aux Mores tant de peur
Que trois de leurs Rois, de fraieur
Se mirent à genoux, lui baisèrent la [Botte :
Et je crois que s'il l'eut voulu,
Il s'en fût fait, et sans Culotte,
Très-humblement baiser le cû.

XXXIII

Dans une boëte est la Cuirasse
Dont le dernier Roi Grenadin,
Qui n'étoit pas plus grand qu'un [Nain,
Couvroit sa petite Carcasse [4].
C'étoit un plaisant *goguelu*
Que ce petit Roi Mammelu
Qui fit tant le mutin et n'étoit qu'un [*Gavache* :
Avant de rendre son Château
Ce Marran tranchoit du *Bravache*,
Mais depuis pleuroit comme un veau.

XXXIV

Faisons un tour à cette Place
Qu'on nomme la Puerta del Sol [5]

1. L'Arsenal de Madrid n'est rempli que de bagatelles ; excepté une paire d'Armes completes qui sont d'or enrichies de rubis et d'émeraudes, le reste ne vaut pas la peine d'être vû. Ces Armes ont été envoyées au Roi d'Espagne par l'Empereur Léopold son Oncle et son Beau frère.

2. Durandal est le nom que les anciens Romanciers donnent à l'épée de Roland.

3. C'est le Cid Ruy-Dias, autrement Dom Rodrigue de Bivar, qui tua le Comte de Gormas, Pere de Chimene sa maitresse ; il prit prisonniers trois Rois Mores dans une Bataille, qui se jetterent à ses pieds et l'appelerent Cid, c'est-à-dire Seigneur en Arabe. Matamoros veut dire tueur de Mores.

4. Mahomet Boabdily, dernier Roi de Grenade, étoit si petit, que les Espagnols l'appeloient El Rey Chiquito, c'est à dire le très-petit Roi : Mariana rapporte, dans son Histoire d'Espagne, que ce Prince, étant sorti de Grenade après l'avoir renduë à Ferdinand et Isabelle, s'arrêta tout court, regarda longtemps la Ville et le Château de l'Alhambra, et se mit à pleurer comme un Enfant.

5. C'étoit autrefois une des portes de Madrid, mais depuis qu'on a agrandi la Ville, c'est une Place où s'assemblent les Nouvellistes et les Politiques.

Nous y verrons maint Parasol,
Et nous y boirons à la glace ;
Muse, vois-tu ce Marmouset
Avec son nez à Camouflet,
Juché si plaisamment au haut de la [fontaine ?
C'est cet Empereur si fameux [1]
Qui courut tant la Prétentaine
Et finit ses jours comme un gueux.

XXXV

Ici se gobe la fumée
Des Politiques raffinés ;
Que ces Faquins sont bazanés,
Et qu'ils ont la mine affamée !
C'est ici que le Savetier [2]
Oubliant quel est son métier
Vient faire en se quarrant l'homme [de conséquence ;
Et parlant d'Affaires d'Etat,
Veut réformer par sa prudence
Le Ministre et le Potentat.

XXXVI

Mais voilà cinq heures sonnées ;
Il est tems d'aller au Corral [3].
Sommes nous donc au Carnaval
Pour voir ces Masques assemblées [4] ?
Que ce Théâtre est Saugrenu !
Que ce Bouffon est ingénu [5] !
Qu'il pousse sottement une sale Hy- [perbole !
Ce n'est qu'un impudent Coquin
Qui mériteroit qu'une gaule
Lui repassât son Marroquin.

XXXVII

Sortons de ce Tripot infame,
Tournons vers la Plaça Major [6] ;
Nous y serons à tems encor
Pour y voir casser mainte lame.
Que ces Rodrigues sont fougueux !
Nos Gascons sont bien plus fins [qu'eux :
Ils font en tems et lieu peter la Gas- [conade ;
Mais diantre ils ne sont pas si veaux
De s'aller, par pure boutade,
Faire éventrer par des Taureaux.

---

1. Charles V, que les Espagnols appellent *El Cavallero Andante*, c'est à dire le Chevalier Errant. La Pension qu'il s'étoit réservée en abdicant ses Etats, lui fut si mal paiée deux ans avant sa mort qu'il manquoit souvent du nécessaire.

2. Il n'y a personne à Madrid (pas même les Savetiers et les Porteurs d'eau) qui ne se pique d'entendre la Politique à fonds.

3. On appelle ainsi à Madrid les deux endroits où l'on jouë la Comedie. Les Theatres ne sont pas plus beaux que ceux des Batteleurs à Paris.

4. Il y a dans un coin du Coral un petit Echafaut en Amphiteatre, qu'on nomme *El Horno*, c'est-à-dire le Four, où les Femmes de joie se placent ensemble, et il y en a toûjours plus de deux cens à la fois.

5. C'est un des Acteurs qu'ils appellent *El Gracioso*, et qui à l'endroit de la Piece le plus tragique, vient dire cent sottises pour faire rire les Spectateurs.

6. C'est la grande Place de Madrid, où se font les Combats de Taureaux.

XXXVIII

Tu-Dieu, ce n'est point raillerie,
Dom Diegue a brisé son Lançon [1],
Et l'animal dedans l'Arçon,
Lui met ses Cornes de furie ;
Voila le Cheval écrasé,
Le Señor en est renversé,
Le Taureau mugissant le prend par la
[Croupière,
Et malgré sa Dague et son Fer,
D'une épouventable manière
Le fait piroüetter en l'air.

XXXIX

Ces Morisques sont pleins de rage :
En voilà déja trois de morts ;
Il faut avoir le Diable au Corps
Pour s'exposer à ce Carnage :
La Canaille n'en pleure pas
Pourvû qu'on mette Taureau bas,
Car dans Taureaux occis elle aura
[de quoi frire [2] ;
Pour voir tant de gens échinés
Ces Marauts ne s'en font que rire,
Et n'en sont pas plus étonnés.

XL

C'est assez vû de choses rares,
Retirons-nous à nôtre *Estau ;*
Ah ! j'entends racler le Boyau,
Et jurer cinq ou six Guitares !
Marchons un peu plus doucement,
Ou bien arrêtons un moment,
Pour entendre à loisir la belle Séré-
[nade :
Mais une exécrable Duegna
M'a tout couvert de Marmelade
En me criant un *Agua-va* [3].

XLI

Ah ! parbieu, c'est de la plus fine
Qui puisse saisir l'odorat !
Que Belzebut sur son grabat
Puisse enfiler la Gourgandine !
La Chienne m'a tout empesté,
Et mon habit passementé
D'une façon nouvelle et de la plus
[complete.
Je croi qu'aidé de Lucifer,
Ce monstre a pris cette Civette
Dans les Latrines de l'Enfer.

XLII

Mais, Muse, gagnons la guérite
Sans aller chez l'Ambassadeur [4] :
Il riroit de notre malheur
S'il nous voyoit courir si vite.
Bon, nous voici chez un Ami ;
Un Valet n'ouvre qu'à demi,

1. C'est ainsi qu'ils appellent une espèce de demi-Pique avec laquelle ils attaquent les Taureaux avant que de mettre l'Epée à la main.

2. Tous les Taureaux qu'on tuë dans la Lice sont pour la populace qui en fait ses choux gras.

3. C'est-à-dire, *Gare l'eau ;* mais ces méchantes ne crient bien souvent qu'après avoir jetté leur potée sur quelqu'un.

4. L'auteur, à qui cette avanture arriva réellement comme il a décrit, étoit alors avec un Ambassadeur à Madrid.

Qui me dit de *Rebus* une ample Ki-
[rielle.
Il me prend pour un Gadoüard
Qui vient rallumer sa chandelle
Que le vent éteint par hazard.

XLIII

Revenu de cette surprise,
Il me reconnoît à la fin ;
Il s'informe de mon Destin,
Moi je veux changer de chemise ;
Le cœur bondit à deux garçons :
Le Maître vient en calleçons,
La Flamberge à la main, la Dague
[sous l'aisselle ;
Mais il sent l'Ambre en ce moment
Dont la Vieille sempiternelle
M'a parfumé si proprement.

XLIV

D'abord il rit de l'avanture,
Et n'osant me joindre de près
Il ordonne à tous ses Valets
D'aller dégraisser ma figure :
Ils me conduisent dans un Bain
Où je me couche tout soudain
Comme un Pourceau bourbeux se
[couche dans son Auge.
Puis m'aiant lessivé la peau,
Ils m'apportent de l'eau de Sauge
Pour débarboüiller mon Museau.

XLV

Enfin, après maintes lavûres
On me rend net *comme un Denier ;*
Dom Francisco [1] tout le premier
M'apporte quelques Confitures ;
Il fait servir le Chocolâ ;
Il me raille sur la Duegna ;
Et je prens, malgré moi, le tout en
[patience.
Ensuite il me fait mettre au Lit,
Où sur ma malheureuse chance
Je rêvasse toute la Nuit.

XLVI

Madrid, Cloaque d'immondices !
Séjour détestable et puant !
Dont plus d'un Prince Chathuant [2]
Faisoit autrefois ses Délices,
Je voudrois par cent traits divers
Te timpaniser dans mes Vers :
On ne hume chez toi que M..de ou
[Poussière,
Puis qu'il faut avoir sous le Né
A tout moment la Tabatière
Pour n'être pas empoisonné

XLVII

Muse, finissons la Peinture,
Et quittons cet infâme Lieu ;
Moines, Cocus, Duegnas, *adieu,*
Demain je cherche une Monture :
Plûtôt que de n'en pas sortir,
Belzebut me viendroit querir,
Et j'aimerois autant être dans son
[Empire,
Tant j'ai pour vous conçu d'horreur.
J'aurois mille choses à dire,
Mais l'abondance me fait peur.

1. C'est le nom d'un Chevalier de Calatrava, Ami de l'Auteur.
2. Philippe II, Philippe III et Philippe IV étoient des Princes fort laids ; ils aimoient extrémement le séjour de Madrid.

LES RUES DE MADRID

POËME

Au Marquis Del-Baille, gouverneur de Valence en Espagne

CHANT PREMIER

I

Muse, bouchez bien vos narines,
Sur vos yeux mettez un bandeau,
De Madrid et de ses latrines
Je vais crayonner le tableau;
L'entreprise vous épouvante,
Dans votre démarche tremblante
Vous vous approchez à regret ;
Nymphe, faites-vous violence,
J'ai besoin de votre assistance
Conduisez-moi dans mon projet.

II

Jamais matiere plus abjecte
Destinée aux lieux soûterrains,
Et par son odeur plus suspecte
N'approcha tes divines mains ;
Mais si pour flater mon courage
A la nouveauté de l'ouvrage
Tu daignes servir de fanal,
Dans le noir chagrin qui m'inspire,
J'effacerai par ma Satyre
Les Satyres de Juvenal.

III

Il n'est point de monstre effroyable,
Ni d'affreux objet sous nos pas,
Qué ton art ne rende agréable
Aux esprits les plus delicats ;
Les vieux Breugles et les Tenieres [1]
De vils manans dans leurs chaumieres
Ont fait des tableaux excellens,
Et du celebre La Fontaine
Dans son conte le plus obscene
On admire encor les talens.

IV

Ville plus fameuse qu'antique,
Asile d'un Peuple pourri,
De poivre, d'ail, de vache étique
Et de durs garbanzos [2] nourri ;
Madrid ! par des vives peintures
Je vais publier vos ordures,
Les faire connoître aux humains,
Et sans respect pour vos Lamies [3]
Eterniser vos infamies
Dans les Climats les plus lointains.

1. Deux Peintres Flamands qui ont excellé dans leur maniere.
2. Ce sont des pois jaunes de la grosseur d'une balle de mousquet.
3. Divinitez des anciens qui présidoient aux charognes dans les grands chemins.

V

Quel affreux amas d'immondices !
Le Ciel pour venger ses Autels
Veut-il par de nouveaux supplices
Effrayer les foibles Mortels ?
Sous chaque toit gît la machine
Par où tous les soirs s'achemine
Le superflu des alimens,
Qui couvrant le pavé des ruës
Infectent la terre et les nuës
De la vapeur des excremens.

VI

Chaque quartier pour sa clôture
Par-tout de merde submergé,
Donne une assez juste peinture
De l'Archipel en abregé ;
De quelque côté qu'on s'arrête,
Il n'est tabac, ni cassolète
Qui puisse garantir les sens
De l'odeur puante et subtile
Dont cette Mer lourde et tranquile
Assassine tous les passans.

VII

Qu'une bourrique m'éclabousse,
De l'accident épouvanté
Je conçois par sa couleur rousse
La matiere qui m'a gâté ;
A l'aspect de l'horrible tache
Qui sur moi comme glu s'attache
Prêt à tomber en pâmoison,
Je ne vois que l'animal même
A qui dans ma douleur extrême
J'en puisse demander raison.

VIII

Loin qu'aucun Mortel charitable
Daigne partager mon malheur,
Dans l'affliction qui m'accable
Je n'en reçois qu'un ris moqueur ;
Et Messieurs, grace, je vous prie,
Ceci passe la raillerie,
C'est de la plus fine, sentez ;
Malheureux Etranger qui passe,
Pouvez-vous souffrir qu'on lui fasse
De pareilles indignitez ?

IX

Mais c'est me plaindre à la muraille :
Autour de moi dans le moment
Une impitoyable canaille
Insulte à mon saisissement ;
Sale, honteux, je me retire,
Que me sert qu'en effet j'aspire
A toucher ces cœurs inhumains,
Accoûtumés au même outrage
Ils se sont fait un badinage
De l'accident dont je me plains.

X

Quand la Canicule domine,
La chaleur penetrant l'amas
En forme une poussiere fine
Qui nous étouffe à chaque pas ;
On en prendroit le mal immonde
Qu'avant même qu'il vînt au monde
L'habitant dans son sein cuva,
Si quelques doses de mercure
Ne corrigeoient la pourriture,
L'âpre virus de l'Aguava [1].

1. C'est un long canal de planche, placé dans le grenier de chaque maison pour l'écoulement des excrémens de la famille.

XI

L'hiver, moins ferme et plus mouvante,
A l'entour même des Palais
La mare tellement augmente
Que chaque ruë est un marais ;
Pour peu qu'en marchant le pied glisse,
Précipité dans l'immondice
On auroit peine à s'en sauver,
Si prévoyant pareil naufrage
Le Corregidor, homme sage,
Ne decretoit pour l'enlever.

XII

Du pavé partageant le centre
Deux mules traînent un Madrier [1],
Et dans la merde jusqu'au ventre
Entament le plus dur bourbier ;
Sur leurs traces vers la Riviere
Vingt rustres en front de bandiere
En poussent les flots écumans ;
A la faveur d'un peu de pluie,
La mare augmente et se replie
Contre les murs des bâtimens.

XIII

Cet épouvantable déluge
Sur nous roule à force de bras,
Sauvons-nous, notre seul refuge
Est de retourner sur nos pas ;
Quelle puanteur s'en exhale !
Du fond de la rive infernale
Veut-on infecter l'Univers ?
C'est un portrait, l'image affreuse
De l'Acheron [2] dont l'eau bourbeuse
Fait trois fois le tour des Enfers.

XIV

Condensé par l'orde mêlange
L'air tout à l'entour s'épaissit,
Le Ciel souffre, la couleur change,
Et l'Astre du jour s'obscurcit ;
Du fatal dépôt obsedée,
La terre de la noire ondée
Souffre à regret l'énorme poids ;
Les oiseaux même qu'elle empeste
En ont déja, fuyant la peste,
Gagné par-tout le fond des bois.

XV

Des Mortels qu'enleve la guerre
(Victimes des combats sanglans)
En proye aux vapeurs de la terre
Les cadavres sont moins puans ;
Pour cette ordure mitonnée,
Dans une urine empoisonnée,
Heureux qui porte un nez punais ;
Mais que je meure, ou que je vive,
Je jure bien, quoi qu'il arrive,
De vous éviter pour jamais.

XVI

Moins avides à la curée
Accourent les chiens dévorans,
Qu'à cette merde évaporée
Se presentent les habitans ;
Toute la Ville en est émûë,
Pour l'odorat et pour la vûë

1. Une espece de poutre qui sert à détacher le gros des immondices, qui sont éparses dans les ruës.
2. C'est un fleuve de l'enfer dans le tems du Paganisme.

Chacun y court d'un pas égal ;
On diroit qu'en ceremonie
On va cuire un Juif tout en vie
A la porte de Foncaral [1].

XVII

Au départ de l'horrible fange
Il n'est point d'esprit assez fort,
Dont le cerveau ne se dérange
Et n'aît besoin de reconfort ;
Toute la Noblesse étonnée,
En paroît d'ennui consternée
Le manant en est étourdi,
Et charmé de l'allegorie
Le Moine épouvanté s'écrie
Sic transit gloria mundi.

XVIII

Mais la cause de vos miseres
Peut se reparer aisément,
Vous ferez ce qu'ont fait vos peres
Dans un pareil évenement ;
Le Servicio [2] si propice,
Receleur de votre immondice
Va vous remettre en appetit ;
Pour en mieux saisir la fumée,
Il reside a l'accoûtumée
Près du chevet de votre lit.

XIX

Cependant l'horrible marée
Sous la troupe qui la conduit
Marche à gros boüillons vers l'entrée
Du vaste égout qui l'engloutit ;
Malgré le panchant qui l'entraîne
Le dépôt livide avec peine
Descend dans le Mansanarés [3] ;
D'où l'Eté pour mortels prémices
Il accable de malefices
Les habitans d'Aranjués [4].

XX

Avec le tems l'orde cloaque
Au fond du Tage toûjours frais
Roule avec sa matiere opaque
Dans le Païs du Portugais ;
Là soit qu'à son onde il s'abreuve,
Soit qu'il voye avec l'eau du fleuve
Ses pucheros [5] au feu boüillans,
Quoi qu'instruit du sale mêlange
Il faut bien qu'il boive et qu'il mange
De la merde des Castillans.

1. C'est une des portes de la Ville de Madrid où l'Inquisition fait brûler les Juifs.
2. C'est un grand pot de gré, qui sert de chaise percée à chaque Espagnol près du chevet de son lit, le Mari et la Femme ont chacun le leur.
3. Petite Riviere qui coule le long de Madrid.
4. Maison Royale bâtie par Charlequint à sept lieuës de Madrid.
5. Un petit pot où chaque Espagnol prepare son dîné.

CHANT DEUXIÈME

I

Muse, si j'ai sali ma veine
De Madrid, de ses puanteurs,
Après avoir chanté la Scene
J'en veux celebrer les Acteurs ;
De mes cantates ironiques
Par vos rimes les plus ciniques
Venez fortifier les sons ;
Prêtez-moi la delicatesse,
L'entousiasme, la justesse
Qui font l'ame de vos chansons.

II

Par quelle bizarre avanture ?
Quoi ne sçauriez-vous consentir
Qu'on vous enleve votre ordure
Sans la voir et sans la sentir ?
Chaque nuit, plus dru que la neige
Dont le Ciel couvre la Norvêge,
Elle vous descend par floccons ;
Le jour, charmés de votre ouvrage,
Pour en admirer l'étalage
Vous accourez sur vos balcons.

III

Les Nations les plus sauvages
Par instinct après le repas
Portent dans les prochains bocages
Tout ce qu'on fait en pareil cas ;
Par-tout où regne la police,
On cache jusqu'au moindre indice
De la triste necessité,
Qui pour mortifier notre être
Sert à nous en faire connoître
La malheureuse infirmité.

IV

Vous seuls par une extravagance
Si conforme à vos sentimens,
Respirez avec complaisance
La vapeur de vos excremens ;
Votre ordure par-tout en vûë
Dans vos places, en chaque ruë
En fait pour vous tout l'ornement,
Et pour couronner la sotise
On m'a dit que par friandise
Vous la mangiez secretement.

V

Si la peinture est un peu sale,
Je ne veux point la garantir,
Puis la chose est assez égale
D'en manger ou de la sentir ;
Sa puanteur toûjours nouvelle
Est votre compagne fidelle,
Elle preside a vos festins ;
La vapeur qu'elle vous dispense
Vous tient lieu de la quintessence
Des jonquilles et des jasmins.

VI

Votre esprit à tout bien contraire
Blâme, proscrit aveuglément
Ce qu'ailleurs on croit devoir faire
Quand vous pouvez faire autrement ;
Vos usages et vos manieres
Offrent d'abondantes matieres
A qui voudroit les critiquer ;
J'en fournirois d'amples volumes,
Si pour reformer vos coutûmes
On n'avoit qu'à les indiquer.

VII

A la faveur d'un peu de braises
Chauffez-vous à vos braseros[1],
Parmi vos poux et vos punaises
Tenez-vous à vos pucheros[2] ;
Vendez-nous à fausses mesures,
Dans vos contracts par vos usures
Volez-nous sans ménagement,
Et que vos Magistrats dociles
Souffrent qu'à leurs yeux dans vos Villes
On nous égorge impunément.

VIII

Profitez de vos avantages,
On a vû quelquefois ailleurs
L'injustice et les brigandages
Dont vous protegez les auteurs ;
Mais proscrivez les privileges
Dont vos ordures sacrileges
Se sont trop long-tems emparés,
Qu'à la honte de la nature
Jadis errans à l'avanture
Vos ancêtres ont consacrés.

IX

Recelez au fond de la terre
Ces ordures, ces excremens
Dont vous osez faire la guerre
A la plûpart des élemens ;
Leur plus parfaite consistence
Ressent comme vous l'influence
Qui désole votre sejour ;
Corrompus par les malefices
Que transpirent vos immondices
Ils vous corrompent à leur tour.

X

Triste et fatale fantaisie !
Source pour vous de mille maux,
Qui dans le fond vous associe
Aux plus vilains des animaux ;
Que dis-je ? ils se font une étude
D'ensevelir leur turpitude
Dans les lieux les plus écartez ;
Tandis qu'à vos yeux répanduë
Vous semblez la garder à vûë
Dans les murs que vous habitez.

XI

Auriez-vous lû dans Hypocrate,
Dans les écrits de Galien,
Que de cette odeur qui vous flate
Il vous peut revenir un bien ?
Vous prétendez par Theorie
Qu'elle calme l'intemperie
Des airs sur vous trop enflâmez ;
Abus, vous cherchez ce qui puë,
Qu'elle vous soulage ou vous tuë,
C'est la merde que vous aimez.

XII

Vos lesines, votre genie,
Vos repas, votre habillement,
Tout respire en vous la manie
De ce bizarre entêtement ;
Votre intolerable Gonille[3]

1. C'est un brasier de cuivre, qui est l'unique feu où se chaufent les Espagnols.
2. L'explication en a été donnée dans le premier Chant.
3. Plusieurs toiles remplies de plis dont les Espagnols s'enveloppent le col.

De vermine en tout tems fourmille,
Vos chemises sont des torchons,
Et vous cherissez tant la merde
Que de crainte qu'il ne s'en perde
Vous la mangez dans vos cochons.

XIII

Lorsque vos femmes se promenent
Dans l'une et dans l'autre saison,
Leurs longues jupes les ramenent
Superbement dans la maison ;
La vapeur de la robe sale
Dans le vestibule s'exhale,
Se communique à tout le corps,
Et soit qu'on entre, soit qu'on sorte,
On la trouve également forte
Et par dedans et par dehors.

XIV

Est-ce pour marquer votre hommage ?
Est-ce par caprice ou par choix,
Que vous formez un marécage
Du sejour qu'habitent vos Rois ?
Sont-ce là vos arcs magnifiques ?
Vos spectacles et vos portiques,
Quand Philippe rentre à Madrid ?
C'étoit ainsi que vos ancêtres
Regaloient autrefois leurs Maîtres
Dans les murs de Valladolid.

XV

Quand nous critiquons vos usages,
Vous dites que nous sommes fous,
Et qu'il sied mal aux esprits sages
De vouloir disputer des goûts ;
Mais de l'ordure virulente
L'infection qui vous enchante
Repugna toujours aux humains,
Et c'est là-dessus que je fonde
Que de tous les Peuples du monde
Vous en êtes les plus vilains.

XVI

Du Ciel pur qui vous environne,
Vous recevez plus de beaux jours
Que le Soleil qui vous les donne
N'en porte ailleurs dans tout son cours ;
Il forme l'or dans l'Amerique,
Les tresors qu'il vous communique
Ont passé vos plus doux souhaits ;
N'avez-vous que vos pourritures,
Vos puanteurs et vos ordures
Pour reconnoître ses bienfaits ?

XVII

Pour prix des biens qu'il vous octroye
Quand il est sur votre horison,
Votre Ville ne vous renvoye
Qu'une puante exhalaison ;
Aussi de la vapeur honteuse,
Lorsque l'Aurore lumineuse
Vient vous revoir tous les matins,
Vous n'en recueillez pour rosée
Qu'une merde subtilisée,
Dont elle arrose vos jardins.

XVIII

Vos legumes en sont formées,
Vos choux mis en compartiment,
Vos herbes au Printems semées
En reçoivent leur aliment ;
On voit par l'épreuve facile
De l'alambic qui la distile
A quoi la plante se reduit ;

L'excrement tombe au fond du verre,
Et comme une vapeur legere
Tout le reste s'évanoüit.

XIX

Pour l'Astre du jour quel outrage !
Si vous croyez qu'à son abord
Votre merde le dédommage
De ses beaux jours et de son or ;
Mais avec tant de promptitude,
Pour punir votre ingratitude
L'Aurore vous rend votre encens,
Que dans vos plantes, vos verdures
Vous mangez les mêmes ordures
Dont vous payâtes ses presens.

XX

Le Soleil n'est qu'une machine,
Et cet Apollon tant vanté
N'est plus l'esprit qui détermine
Ni qui dirige sa clarté ;
Ah ! si pour fournir sa carriere
Ce Dieu dans son char de lumiere
Montoit encor comme aux vieux temps,
Bien-tôt pour venger son injure
Vous éprouveriez l'avanture
Des Ciclopes et des Titans.

CHANT TROISIÈME

I

Je ne sçache que votre haleine
Avec qui le fatal poison
Dont votre Capitale est pleine
Puisse souffrir comparaison ;
Une infection generale
Et dans les deux sexes égale
N'est point un effet du hazard ;
On diroit que la Providence
N'établit cette consonance
Que pour vous faire un Peuple à part.

II

Du moment que je vous approche,
Pour prix de ma temerité,
Votre puanteur me reproche
Ma sotise et ma liberté ;
D'une punition si prompte
Dont vous avez toute la honte
Heureux qui peut se garantir ;
Trouvez bon que je me dispense
Des devoirs d'une bien-seance
Toûjours sujète au repentir.

III

Les uns disent que la verole
Qui s'exhale de vos poumons
En passant par votre parole
Infecte l'air des environs ;
Un sentiment plus charitable
Qui n'en rend pas moins redoutable
L'exhalaison dont je me plains,
Veut prouver que vos nourritures,
Vos Chocolats, vos Confitures
Vous ont brûlé les intestins.

IV

Mais pourquoi sur la conjecture
Combattre des realitez ?
Ce n'est ni virus, ni brûlure,
C'est la merde que vous sentez ;
L'air que dans vos murs on respire
Jusques dans votre sein transpire,
Y porte ses impuretez ;
Nés sous leur maligne influence
Et dans l'ordure dès l'enfance
Vos organes en sont gâtez.

V

Admirez quelles flétrissures
Laisse à votre confusion,
Sur vos meubles, sur vos dorures
Sa malheureuse impression ;
Si la matiere inanimée
Par la vapeur envenimée
Change, se corrompt aisément ;
Doutez-vous qu'à la continuë
Elle n'altere, n'extenuë
Votre foible temperament ?

VI

Par des raisons problematiques
Cessez d'apostropher les vents
Des accidens paralytiques
Dont vous êtes les artisans ;
Foibles, infirmes avant l'âge,
Songez à rétablir l'usage
D'un bien trop long-tems negligé ;
Si vous aimiez à vous instruire,
On pourroit aisément détruire
La sotise du préjugé.

VII

Autant que l'air sur nous influë,
Agit par de secrets ressorts,
Et qu'avec force il s'insinuë
Dans les particules du corps ;
Autant paroît-il vrai-semblable,
Que dans son cours inalterable
Bien ou mal conditionné,
Il n'est point d'être en la nature
Dans sa differente structure
Qui ne lui soit subordonné.

VIII

Il est notre premier principe,
Et c'est une necessité
Que chaque chose participe,
Se conforme à sa qualité ;
S'il est enflâmé, sec, humide,
Le corps même le plus solide
Reçoit sa vive impulsion ;
Est-il chargé d'un mauvais nître ?
Il nous renvoye au même titre
Sa funeste alteration.

IX

Son existence ne differe,
N'agit sur nous consequemment
Qu'autant que par son ministere
La terre y porte un changement ;
La vapeur qu'elle lui confie
A son gré trouble, putrifie
L'air qu'ici-bas vous respirez,
Il s'en forme certains atomes
Précurseurs, fideles symptomes
Des accidens que vous souffrez.

X

Sur cette juste consequence
Appliquez vos raisonnemens,
Vous y trouverez l'évidence
Des maux que font vos excremens;
Doutez-vous que l'air sans relâche
Par son mouvement n'en détache
Les atomes les plus nitreux,
Que bien-tôt par la même voye
Cet air subtil ne vous renvoye
Ces corpuscules dangereux ?

XI

C'est par rapport à leurs parties,
Selon que successivement
Elles sont au vuide assorties,
Qu'ils agissent differemment;
Les uns par les coups infaillibles
De leurs pointes imperceptibles
Attaquent les membres du corps;
Les autres perçant la machine
Jusqu'au centre pour sa ruïne
En vont briser tous les ressorts.

XII

Ceux-là par la paralysie
Vous en détachent un lambeau,
Tandis que par l'apoplexie
Ceux-ci vous ouvrent le tombeau;
Par les mêmes raisons physiques
Il suffiroit de vos coliques
Dont vous échapez rarement,
Pour vous prouver que vos ordures
De vos plus tristes avantures
Seront toûjours le fondement.

XIII

Vous reçûtes de la nature
Avant l'âge de puberté,
Avec une aimable figure
Encor plus de vivacité;
Bien-tôt l'épouvantable fange
Sur votre teint qu'elle dérange
Amene la triste pâleur;
Votre œil où petilloit la joye,
Cede à la vapeur qui le noye,
Et votre esprit tombe en langueur.

XIV

Plus vous avancez dans la vie,
Plus chaque jour déconcerté
Il faut que votre corps essuye
Quelque nouvelle infirmité;
Les rhumatismes, les migraines,
Le sang arrêté dans vos veines,
Vous font trembler pour l'avenir;
Ce n'est qu'à force de cauteres,
Par leurs effroyables ulceres
Que vous croyez les prévenir.

XV

Ce même air corrompt votre haleine,
Ce sont ses traits aigus, perçans,
Qui sur vos fronts laissent à peine
Quelques cheveux après vingt ans;
Helas ! malgré mon innocence,
Mes yeux ont de son influence
Senti les effets inhumains,
Mes regards couverts d'un nuage
Ont peine à se faire un passage
Sur les objets les plus prochains.

XVI

Mais d'un vain essai de science
Pourquoi vouloir s'autoriser ?
Lors que la seule experience
Suffit pour vous desabuser ;
Si de vos vaches mal nourries
Les chairs sur vos pavés pourries
Peuvent empester vos Climats,
Pensez-vous que soit moins funeste
L'exhalaison de ce qui reste
Du superflu de vos repas ?

XVII

La puanteur en est semblable,
Et j'en conclus évidemment
Que leur vapeur invariable
Agit sur vous également ;
A moins que votre suffisance
N'imagine en votre substance
Quelque secret preservatif,
Qu'au triste effet de vos ordures
Vos entrailles chastes et pures
Doivent servir de correctif.

XVIII

Je ne vois point qu'au voisinage,
Dans vos Bourgs les moins éloignez
Vos manans ressentent l'outrage
Des mêmes airs que vous craignez ;
Quoi que des vents qui les agitent
Sur les collines qu'ils habitent
Ils soient en tout tems penetrés,
Nous ignorons que leur caprice
En mettant leur corps au supplice
Les ait encor défigurés.

XIX

De la vapeur pour vous mortelle
Jamais Maudés, ni Foncaral [1],
Vailliecas, Caramanchelle [2]
N'éprouveront l'effet fatal ;
Vos Medecins les plus habiles
Jamais de ces sejours tranquiles
Ne reçurent de Recado [3],
Pour opposer leurs ordonnances
Aux convulsives petulances
D'un douloureux Entrapado [4].

XX

C'est ainsi que de vos souffrances
Je voudrois adoucir l'horreur,
Heureux si par mes remontrances
Je pouvois vous tirer d'erreur ;
Renoncez à vos immondices,
Au fond des plus noirs précipices
Allez vous-mêmes les porter,
Et de l'affreuse intemperie
Des Aquilons même en furie
Vous n'aurez rien a redouter.

1. Deux Villages proche de Madrid.
2. Deux autres Villages proche de Madrid.
3. Avis aux Medecins d'aller trouver quelqu'un dans ces endroits-là.
4. Espece de colique affectée à l'air de Madrid.

CHANT QUATRIÈME

I

Sur l'enfance tendre et soûmise
Que ne peut l'éducation ?
Lorsque l'exemple en autorise
La premiere prévention ;
Votre jeunesse s'habituë
A l'ordure que dans la ruë
On lui presente sous le nez,
S'imaginant qu'en chaque ville
Circule la puante argile
Dont vous êtes environnez.

II

Tels sont ces gueux nés dans la crasse,
Qui souvent trouvent des appas
Dans l'humiliante besace
Dont le sort a chargé leur bras ;
Tels apprivoisez dès l'enfance
A la monstrueuse abondance
Qui deshonore vos pavez,
Vous charmeroient moins l'industrie,
La propreté, la symetrie
Dont nos jardins sont cultivez.

III

Chaque Climat a ses manieres,
Ses mœurs, ses coûtumes, ses loix,
Qui leur sont aussi singulieres
Que les differens sons des voix ;
La diversité des usages,
Ainsi que celle des visages
Produit le même étonnement ;
L'esprit également s'échape,
Et sur chaque objet qui le frape
Chacun pense differemment.

IV

Telle action nous est permise,
Paroît commune parmi nous,
Qui souvent passe pour sotise
Aux yeux de nos voisins jaloux ;
Licurgue en vain par politique
Dans sa nouvelle Republique
Autorisa la nudité,
Athene superbe et railleuse
Traita la Loi de scandaleuse,
En critiqua la nouveauté.

V

Là sans être accusé d'inceste
Le frere s'unit à la sœur,
Ici le crime est manifeste
De s'en rendre le suborneur ;
Dans le Pays d'où la froidure
Vient effacer notre verdure
L'adultere est puni de mort ;
Chez nous Themis plus indulgente
Rit de l'avanture galante,
Et l'époux seul a toûjours tort.

VI

D'un fils Chinois envers son pere
Tels sont les pieux sentimens,

Qu'il renonce à tout pour lui plaire,
Pour le servir dans ses vieux ans ;
Tandis qu'ailleurs des fils perfides
Et de leurs peres parricides
Vont saintement les égorger,
Prétendant que lors que la vie
Nous est à charge, nous ennuie,
On ne peut trop tôt l'abreger.

VII

Tous ces usages, ces maximes
Par rapport aux Climats, aux mœurs,
Sous le voile des plus grands crimes
Eurent pourtant leurs défenseurs ;
L'opinion la plus bizarre
Chez le Peuple le plus barbare
Peut encor se justifier ;
On eut lors qu'elle fut conçûë,
Ainsi qu'après l'avoir reçûë,
Quelque raison pour l'appuyer.

VIII

Vous seuls, sur quelque vrai-semblance
Que votre esprit puisse insister,
Resterez toûjours sans défence
Aux traits qu'on voudra vous porter ;
Chargés d'une mauvaise cause,
Loin d'en faire l'Apotheose
Vous ferez mieux de confesser,
Que nourris, plongés dans l'ordure
Dont vos cochons font leur pâture,
Vous ne sçauriez vous en passer.

IX

Quand vous perdez Madrid de vûë,
Privé d'un spectacle si doux,
L'air consterné, l'ame abbatuë,
Il n'est plus de beaux jours pour vous ;
Loin de son air qui vous enchante,
Par quelque douleur violente
Que vous vous sentiez affoiblir,
Vous croyez, nouvel Empirique,
Que la puanteur qui vous pique
Puisse seule vous rétablir.

X

Sans qu'aucun respect vous arrête,
De quels yeux hardis, effrontés
Osez-vous lâcher l'éguillette
Dans les lieux les plus frequentés ?
En cette impudente attitude
(Fruit de la mauvaise habitude)
Tel est votre air d'autorité,
Qu'en prononçant son témoignage,
Un Juge dans l'Areopage
Affectoit moins de gravité.

XI

Un long manteau dépositaire
De la scandaleuse action,
Dérobe aux regards du vulgaire
Les sources de l'infection ;
C'est de ce drap dont la bordure
Souvent rissolante d'ordure
Porte sa vapeur au cerveau,
Qu'en tout tems, à pied, comme en [mule,
Et même dans la Canicule
Vous vous affublez le museau.

XII

Tristes murs, Ville abominable !
Par tout et le jour et la nuit
Comme une furie implacable

Votre puanteur me poursuit ;
Contre elle où seroit mon asile ?
Un Laquais du fond de la Ville
M'apporte un mauvais compliment,
Et sa chaussure empoisonnée
En vient pour toute la journée
Infecter mon appartement.

XIII

Si je sors pour la promenade,
Mon Cocher donne à chaque pas
Dans quelque nouvelle embuscade
Dont il affronte l'embarras ;
Chaque rouë en est dégoutante,
Pour chasser l'ordure gluante
Je passe en vain à travers l'eau,
Plus ferme que cire d'Espagne
La malheureuse m'accompagne
Jusqu'au retour du Passeo [1].

XIV

Veux-je rendre quelque visite ?
Mon cœur tout le tems que j'y suis
Se trouve en bute à la poursuite
De l'exhalaison que je fuis ;
Chaque quartier a sa latrine,
D'où jusqu'au fond de ma poitrine
Passe l'odeur de l'excrement,
Et si j'en crois mon ame émuë,
Il faut qu'un Diable la remuë
Pour en accroître mon tourment.

XV

Lorsque la nuit étend ses voiles,
C'est vainement qu'à la faveur
D'un air pur, tout brillant d'étoiles
Je veux respirer la fraîcheur ;
Au bruit qu'on fait au voisinage
Des Aguava qu'on déménage
Je me retire de frayeur,
J'aime encor mieux dans ma coquille
Mourir de l'ardeur qui me grille,
Que de mourir de puanteur.

XVI

Vos loix tant de fois condamnées,
Malgré l'interêt des humains
De vos Eglises profanées
Font un asile aux assassins ;
Otez-en du moins les scandales
Qu'avec leurs pieds puans et sales
Y font vos Peuples prosternez,
Rappellez les pieux exemples
De netteté que dans leurs Temples
Les Africains vous ont donnez.

XVII

Mais non, sales, incorrigibles,
Charmez de vos infections,
Vous serez toûjours inflexibles
Aux vœux des autres Nations ;
Par je ne sçai quelle avanture,
Votre préjugé pour l'ordure
Fut l'effet d'un enchantement ;
Ou le Ciel pour punir vos vices
Dans vos ridicules caprices
S'en proposa le châtiment.

XVIII

La peste, la faim et la guerre
Doivent inspirer moins d'horreur,

1. Le cours de Madrid.

Que ce qu'à nos yeux sur la terre
Vous fait ressentir sa fureur ;
Quelle peine plus effroyable
Que le spectacle abominable
Que vous osez nous presenter ?
Source éternelle de tristesse,
C'est languir, c'est mourir sans cesse,
Que de vouloir y resister.

XIX

La foudre du Ciel fume encore
Sur le terrain infructueux
Où jadis Sodome et Gomore
Furent consumez par ses feux ;
Sur Madrid encor plus funeste
Son courroux entretient la peste,
La porte en tous ses carrefours,
Et fait par le chaud plus aigrie
De son enceinte une voirie
Qu'il renouvelle tous les jours.

XX

Quand Dieu perdit les Sodomites,
Ils ne souffrirent qu'un moment,
Vous êtes les seuls Adamites
Qu'il punit éternellement ;
Voyez dans quel horrible goufre
Plus puant encor que le soufre
Sa fureur vous a condamnés ;
Pour votre orgüeil, pour votre envie
Vous éprouvez dès cette vie
Les longs supplices des damnés.

CHANT CINQUIÈME

I

Maintenant, Muse, viens m'apprendre
Comment dans la merde plongé,
De qui tout un Peuple a pû prendre
Son ridicule préjugé ;
La découverte est importante,
Pour satisfaire mon attente
Remontons dans l'antiquité ;
Ce n'est qu'en foüillant les annales,
En perçant les plus vieux Dedales [1]
Qu'on découvre la verité.

II

Des Conquerans qui vous dompterent
Je cherche en vain dans les Auteurs,
Quelles Nations vous porterent
Au goût des mauvaises odeurs ;
Le fils de Jupiter à peine
Dans les campagnes, dans la plaine
Eut triomphé des Gerions [2],
Que rebuté de sa conquête,
Il s'enfuit sans tourner la tête
Loin de vos sales Regions.

III

Les Pheniciens vous conquirent,
Les Cartaginois, les Romains
Et puis les Gots qui vous soûmirent
Furent suivis des Sarasins ;
Les derniers quittant vos rivages
Vous laisserent pour apanages

1. Labirinthe.
2. Anciens Rois d'Espagne.

L'orgueil, la superstition ;
Par leurs mœurs differens des vôtres,
Vous auriez pû tirer des autres
Le courage et l'ambition.

IV

Mais pourquoi par des conjectures
Vouloir justifier vos goûts ?
De la cause de vos ordures
La recherche fait contre vous ;
C'est en vain qu'à chaque entreprise
Par la force ou par la surprise
Votre Nation s'opposa ;
Dans vos provinces sans alarmes,
Ce fut sans crainte de vos armes
Votre merde qui les chassa.

V

Si vous gardâtes quelque Ville,
Vos Aguava [1] sur ses remparts
Et contre eux votre unique asile
En défendoient les Boulevarts ;
Cette nouvelle artillerie
Inondoit leur Infanterie
De vos Cloaques transportez,
Et tout confus de leur défaite
Leurs soldats battoient la retraite
De la décharge épouvantez.

VI

Quand ils dominoient dans la place,
(Quoi qu'en des quartiers separez)
Vous couvriez de merde à leur face,
Ceux dont ils s'étoient emparez ;
En toute saison, à toute heure
Vous en infectiez la demeure
De l'ennemi le plus prochain ;
Souvent pour donner plus de pante
A la matiere malfaisante
Vous releviez votre terrain.

VII

Par la nouveauté du supplice
Délivrez d'un fâcheux témoin,
Bien-tôt par le même artifice
Vous le poussiez encor plus loin ;
Pied à pied et dans chaque ruë
De votre pourriture accruë
Tel fut pour vous l'heureux secours,
Que recoignez jusqu'à la porte,
Par la vapeur toûjours plus forte
Ils en délogeoient pour toûjours.

VIII

Voilà comment l'art de la guerre
Trouva le secret merveilleux,
En relevant un peu de terre
D'insulter des murs sourcilleux ;
On en forma des paralleles,
Qui se communiquant entre elles
La nuit se poussent à pas lents,
La simplicité de l'ouvrage
Fait souvent plus que le courage,
La fermeté des assaillans.

IX

Ainsi chez vous chaque Puissance
Toûjours sujéte au repentir
Ne marquoit de l'impatience
Que pour le moment d'en sortir ;

1. L'explication en a été donnée dans le premier Chant.

Dans vos Villes empuanties,
A leur Empire assujéties,
Ils se trouvoient bien-tôt si las,
Que ces grands chercheurs d'avantures
Pour ne plus voir vos pourritures
En deserterent vos Climats.

X

Rebutés de l'affreux spectacle,
Leur esprit n'étoit agité
Que par la peur de quelque obstacle
A leur retour précipité ;
Pleins de la juste idolâtrie
De revoir leurs Dieux, leur Patrie,
Ils fendoient les flots en chantant ;
Heureux qui loin de ces Contrées
Où les merdes sont reverées
Peut à son tour en faire autant.

XI

J'ai maudit cent fois la journée
Que pour mes seuls pechez, je croi,
Par ma fatale destinée
J'y fus entraîné malgré moi ;
Vos mœurs pour moi toûjours nou-[velles,
Vos merdes, leurs vapeurs mortelles
A peine avoient frappé mes sens,
Qu'ennuyé du Ciel qui m'éclaire,
Je ne pensai qu'à m'en soustraire
Comme firent vos Conquerans.

XII

Et qu'importe que sans nuages
Le Ciel échauffe vos vallons,
Ou que par de frequens orages
Il en submerge les sillons ;
Je ne consulte point les astres,
De vos biens ou de vos desastres
Peu curieux de m'informer,
Qu'à vos pourritures en proye
Votre corps s'y vautre et s'y noye,
Je ne sçaurois m'en alarmer.

XIII

Pourquoi faut-il que la nature
N'accorde point à nos dégoûts,
Qu'au moins on changeât de figure
Quand il faut vivre parmi vous ?
Si j'etois Silphe ou Salamandre,
J'aimerois peut-être à dépendre
Des mêmes airs plus épurez ;
Mais ne fussé-je qu'un reptile,
Je choisirois mon domicile
Loin des lieux où vous respirez.

XIV

Ce n'est le beau tems ni la pluie,
Le contraste des élemens,
Qui dans le cours de notre vie
Décide de ses agrémens ;
Non, la societé, la table,
Le bon esprit, un air affable
En font parmi nous les douceurs ;
Tandis qu'élevés dans la crasse,
Le cœur vereux, l'humeur tenace,
Vous n'aimez que vos puanteurs.

XV

Pour tous vos préjugés extrêmes
Plus infatués que constans,
Vous êtes aujourd'hui les mêmes
Que vous fûtes dans tous les tems ;
Aussi chagrins de leurs conquêtes,

Vos Maîtres de vos étiquétes
Furent tellement indignez,
Qu'ils en firent des sacrifices
Pour le jour qu'à vos immondices
Ils vous avoient abandonnez.

XVI

Leurs invalides vous resterent,
Qui bien-tôt vilains, dégoûtans,
Insensiblement se prêterent
Aux mœurs des premiers habitans ;
Ce fut par de telles peuplades
Que de vos anciennes Bourgades
Se fit l'assemblage inégal ;
Rebut des Nations guerrieres
Qui repasserent vos frontieres,
Vous n'en fûtes que l'hôpital.

XVII

Des Gaulois j'aime la sagesse,
Qui pour ne point se démentir
A leurs loix par delicatesse
N'oserent vous assujétir ;
Veu vos maximes, vos usages,
Telle fut sur ces hommes sages
La crainte de se dégrader,
Qu'il fut jugé dans l'Aquitaine
Que vous ne valiez pas la peine
Qu'on auroit prise à vous garder.

XVIII

Des habitans de la Judée
Captifs des Babyloniens,
La moitié s'étant évadée
Jadis inonda vos confins ;
Toute l'Espagne en fut peuplée,
La plage la plus reculée
Fourmilla des fils de Jacob ;
Déja leur race moins hardie
Gemissoit sous la maladie
Dont le Seigneur affligea Job.

XIX

Le corps en proye à la vermine,
Puans et les yeux effarez,
Par la verole qui les mine
Ils sont comme vous dévorez ;
Comme vous chargez de cauteres,
La nature a force d'ulceres
En fit des fantômes affreux,
Et les Juifs du tems où nous sommes
Seroient les plus sales des hommes
Si vous n'étiez plus sales qu'eux.

XX

Leurs ancêtres à votre exemple
Jamais du rebut de leur corps,
De la Synagogue ou du Temple
Ne submergerent le dehors ;
Le residu de leurs entrailles
N'infecta jamais les murailles
De Jerico, de Bethléem,
Et jamais leur merde isolée
Ne fut en pompe débaclée
Dans les murs de Jerusalem.

CHANT SIXIÈME

I

L'Histoire profane et divine
Ne m'ont rien fait voir jusqu'ici
Qui me démontre l'origine
Dont je voudrois être éclairci ;
Il ne me reste pour ressource
Que de remonter à la source
Des siecles les plus avancés,
Que d'aller au travers des fables
Démêler les faits veritables
Que les Rabbins nous ont laissés.

II

Ils ont pris soin de nous instruire
(Vous convenez assez du fait)
Qu'Iber [1] qui fonda votre Empire,
Etoit petit-fils de Japhet ;
S'il faut en croire Maimonide [2],
C'est du sang de ce fameux guide
Qu'originairement vous sortez ;
Iber chassé de sa Patrie
Vint donner le nom d'Iberie
Aux Climats que vous habitez.

III

Ce sçavant homme nous assure
Qu'Iber à chaque occasion
Faisoit éclater pour l'ordure
Sa mauvaise inclination ;
Il la ramassoit par malice,
Puis après que de sa nourrice
Il avoit barbouillé le sein,
Il en jettoit par le visage
Des enfans qu'à son voisinage
Il pouvoit trouver sous sa main.

IV

On prétend qu'au lit de son pere
Il portoit quelquefois son cas,
Ne se faisant point une affaire
D'en profaner ses propres draps ;
Après en avoir fait des piles
Il les transportoit sur les tuiles
Pour en inonder les passans ;
Loin que le tems le rendît sage,
Il poussa le libertinage
Jusqu'à tout faire au nez des gens.

V

On eut bon le tancer, le battre,
Lui faire souffrir la prison,
Dans son ordure opiniâtre
Rien ne le mit à la raison ;
Japhet avec ignominie
Le fit sortir de l'Armenie
Où l'Arche à Noé s'arrêta :
Ce fut sur ce premier modelle
Qu'il bâtit la Barque nouvelle
Qui sur vos bords le transporta.

1. Petit-fils de Noé qui a donné le nom d'Iberie à l'Espagne.
2. Fameux Rabbin.

VI

Il prit avec lui dans sa Nave
Polissonnes et polissons,
Gens cauterisez, au teint have,
Et vilains de toutes façons ;
Comme ils se plaisoient dans la crasse,
Japhet craignant que de sa race
Ils ne corrompissent les mœurs,
Sur-tout pour leur faineantise,
De la terre à ses loix soûmise
Les bannit comme suborneurs.

VII

Ce fut avec ces Argonautes
Qu'Iber comme un autre Jason
Se mit à parcourir les Côtes,
Non pas pour chercher la Toison ;
Mais pour aborder quelque Lande,
Où sans craindre la reprimande
Et Maître d'un Peuple nouveau,
Il pût se livrer au caprice,
Au penchant que pour l'immondice
Il avoit eu dès le berceau.

VIII

Porté sur l'Africain rivage
Il auroit voulu l'habiter,
Mais le vent loin de cette plage
Prit toûjours soin de l'écarter ;
On croit qu'à son mauvais genie
Du Ciel la sagesse infinie
Reserva ces Climats brûlans,
Et que chez vous au gré de l'onde
Pour sauver le reste du monde
Il conduisit ces faineans.

IX

Iber s'étoit mis dans la tête
Qu'il falloit qu'avec liberté
L'homme au moins ainsi que la bête
Suivit en tout sa volonté ;
Qu'en considerant l'origine
De notre nature divine
Dans ses plus basses actions
C'étoit avilir son essence
Que d'en vouloir par bien-seance
Interrompre les fonctions.

X

Soûtenoit que l'état paisible,
Qui faisoit jadis son bonheur,
Etoit par trop incompatible
Avec l'incommode pudeur ;
Sans contract, sans ceremonie
Il permit à sa Colonie
De croitre et de multiplier,
Qu'à la campagne, dans la ruë
Avec la premiere venuë
Chacun pourroit s'associer.

XI

Ce fut en ce tems memorable
Qu'on prétend que vous avez pris
Cette maladie incurable
Qui vous revient de pere en fils ;
Ce mal par votre incontinence
S'est chez vous avec violence
Etabli si solidement,
Que femme ni fille exceptée,
Votre race en est infectée
Jusques au jour du jugement.

XII

Voulut de plus que quelque envie
Qui pût en secret vous tenter,
A tous les besoins de la vie
On satisfit sans hesiter ;
Par-là même il faisoit comprendre
Que faire un repas et le rendre
C'étoit agir consequemment ;
Que comme on mangeoit sans scan-
[dale,
L'action devoit être égale
De se lâcher publiquement.

XIII

Par cette extrême indifference
Il crût vous faire retrouver
Le premier état d'innocence
Qu'Adam n'avoit pû conserver ;
Qu'en domptant la servile crainte
Qui tenant notre ame en contrainte
En troubloit la felicité,
Vous en goûteriez en ce monde
Au milieu d'une paix profonde
La veritable volupté.

XIV

Ce fut sur ce plaisant système
Que chez vous successivement
La merde et la verole même
S'établirent tranquillement ;
Celle-ci d'abord plus discrete
Travailla long-tems en cachéte
Pour éclater impunément,
Au lieu que l'autre démasquée
Faisoit chaque jour plus marquée
Votre plus doux amusement.

XV

On n'y garda plus de mesures,
Les vieillards comme les enfans
Alloient décharger leurs ordures
Au milieu même des passans ;
Les femmes avoient l'impudence
De s'accroupir en la presence
Des regards les plus effrontés,
Et comme chose très-permise
Levoient assez haut la chemise
Pour découvrir leurs nudités.

XVI

Cû masculin et cû femelle
Aussi hardis que cûs d'oisons,
Se vuidoient souvent pêle-mêle
Par les fenêtres des maisons ;
Les murailles en étoient teintes,
Par-tout de ces sales empreintes
Les foyers même étoient enduits,
Et par le dehors repliée
Bien-tôt la merde amplifiée
En submergea tous les Parvis.

XVII

Iber par ces loix ridicules
Qu'il prétendoit éterniser,
Contre la force des scrupules
Crût devoir les autoriser ;
Il ordonna qu'hommes et femmes
Qui sur ces reglemens infames
Voudroient faire les reservés,
A tout bien jugés inutiles
Seroient chassés du sein des Villes
Comme maudits et reprouvés.

XVIII

L'ordure ainsi favorisée
Ne craignit plus de se montrer
Et par des loix solemnisée
Vous crûtes devoir l'honorer ;
De votre corps une partie
Il faut que de la sympatie
Vous ayez senti le pouvoir,
Ou qu'au Legislateur fidelle
Vous ne puissiez vous passer d'elle
Ou par tendresse ou par devoir.

XIX

Voilà précisément l'Epoque
Que du Ciel irrité sur vous
Sans détour et sans équivoque
Se manifesta le courroux ;
A mesure que la verole
Par son poison qui vous désole
Vous précipite au monument,
Votre ordure multipliée
Dans vos murs toûjours plus choiée
Vous y conduit differemment.

XX

Tel est le mal qui vous afflige,
Que cherchant à vous y plonger
Votre fatuité neglige
Les moyens de vous soulager ;
Brûlé par un venin interne,
Seché par l'immondice externe
Dont les traits viennent vous frapper,
En proye à l'éternel caprice
De l'un ou l'autre malefice
Vous ne sçauriez leur échaper.

LIBELOS
DEL TIEMPO DE NAPOLEON

X

Discours du Président des Cortes au Roi Ferdinand en lui conférant la couronne
hoja suelta, sin lugar ni año y sin pie de imprenta

« Prince, une déplorable crédulité vous a fait descendre du « trône où vous étiez monté prématurément par la pusillani- « mité de votre père, qui avait perdu la confiance de la nation. « Les circonstances de cet événement ont été marquées par des « scènes scandaleuses qui ont déconsidéré votre famille. Votre « chute a failli entraîner celle de la nation, et elle n'a dû son « salut qu'à son courage et à sa persévérance.

« Les calamités qu'elle a éprouvées sont inouïes, et la patrie « est encore en deuil pour les sacrifices généreux qu'elle a faits « dans la cause de son indépendance.

« La nation qui est restée debout au milieu de ses ruines, « pourrait se donner pour chef celui de ses guerriers qui a le « plus vaillamment défendu sa liberté, ou celui de ses magistrats « qui a le plus courageusement soutenu ses droits. La reconnais- « sance lui en fait un devoir, et peut-être que le désir de sa « conservation lui en fait un besoin. Cependant, fidèle à ses « sermens plus qu'à la voix de son intérêt, elle replace sur votre « tête cette couronne qui en était tombée, et qu'elle a su recon- « quérir pour vous et sans vous.

« Ne perdez jamais de vue que vous ne devez cette couronne « qu'à la générosité nationale, et que votre vie entière et celle de « vos descendans n'auront jamais assez de durée pour vous « acquitter envers elle. La patrie ne met à votre autorité d'autres « limites que celles qui sont posées par la charte constitution- « nelle que les représentans ont adoptée. Le jour où vous les « franchirez, le pacte solennel qu'elle forme aujourd'hui avec « vous sera rompu, et vous deviendrez vous-même sujet de la « loi dont vous êtes l'organe.

« Régnez, prince ; consolez la patrie des maux qu'elle a souf- « ferts, pour vous et par vous, et employez l'autorité qu'elle « vous remet à cicatriser les plaies : il n'est aucun sacrifice par « lequel elle ne soit disposée à vous seconder dans cette noble « entreprise. Que le ciel protége et prolonge vos jours autant « qu'ils seront consacrés à la prospérité nationale ! »

XI

La Napoleona, en romance endecasílabo. Por F. G. G. M. Valladolid : Imprenta de la Plazuela Vieja. Año de 1814. *en 8º, dos hojas sin numerar, 56 páginas*

ADVERTENCIA DEL AUTOR

Jamás pensé saliese de mi borrador un papel que componia solamente para desahogo de mis penas, divirtiendo de este modo la imaginacion de los malísimos ratos y pesadumbres que era forzoso sufrir de las vandidas tropas del pérfido é infame Napoleon. Este solo fué mi designio durante tan injusta guerra. Quiso el Señor por su infinita misericordia levantar la mano, que por medio de Bonaparte, el mas exècrable entre los tiranos, habia cargado sobre todo español, dándonos algunas esperanzas de ver

en breve á nuestro suspirado rey Don Fernando VII ; y un dia en que mi curiosidad leía lo que á ratos perdidos habia compuesto, entraron en mi aposento dos amigos, y arrebatándome el papel de la mano, le empezaron á leer, y aun concluyeron ; les gustó tanto, que casi me hicieron creer que era digno de la luz pública. Yo me resistí quanto pude, pero vencieron sus repetidas instancias. El piadoso lector tendrá la bondad de disimular mis defectos, pues este mi escrito ha sido concèbido entre el ruidoso estrépito de las armas, sin aquel sosiego y tranquilidad que tanto se necesitan para escribir con acierto. Él ha corrido las mismas veredas y peligros que su autor. Ahí va enfin tal qual es.

Abortaron las furias del aberno
por el ombligo del Mediterráneo
un monstruo horrible, que excedió en perfidias
á Judas Iscariote, Sila y Mario.
Un hombre (si así llamarse puede)
en quien no reyna mas qùe lo inhumano,
con el que cotejado Nerón mismo
fuera en la tiranía un pobre diablo.
Niños de escuela se miran á su vista,
los Atilas, los Decios, Dioclecianos,
y hasta Maxencio, aquel feroz é impío
que boqueaba los muertos con los sanos.
Llamé en mi auxîlio á Apolo con sus musas,
y su respuesta me ha desalentado :
» No hay frases dignas, exclamó el buen viejo,
» para poder hablar de ente tan raro :
» No obstante, haz lo que Apeles hizo un dia
» pintando las espumas de un caballo,
» pues no pudiendo pintarlas á su gusto,
» tiró el pincel y las formó el acaso. »
Pero ¿ qué necesito yo de Apeles,

de Timantes, de Ceuxis, ni Parrasio,
de Miguél Angel, ni Rafael de Urbino,
del Jordán, del Corregio, ni el Ticiano ?
Conforme es el objeto, el colorido
debe ser para él proporcionado ;
pues si es muy baxo le vendrá el sublíme
lo mismo que la toga á un papagayo.
Ya podrá percibir el que leyere
escrito con carbon estos mis rasgos,
ser el emperador de los franceses
el héroe por mal nombre de quien hablo.
El gran Napoleon, el grande en todo ;
pero se ha de entender todo lo malo :
hasta en el nombre, pues se apropia uno,
que jamás nos ha puesto el kalendario.
Retumbe el nombre por altisonante,
partícipenle todos sus hermanos,
toda aquesa gavilla de monarcas
que ha plantado tan tiesos como ajos.
De Bonaparte no, de Bon-aparte
es de quien me lamento, mas no canto,
no siendo razonable que se cante
del que todo lo bueno está apartado.
Así poco diré de su ascendencia,
ni de su nacimiento obscuro ó claro,
porque este punto me parece odioso,
aunque oportuno para avergonzarlo.
Dicen varios autores que á su abuelo
le sacaron en pompa por los barrios
con grande comitiva en un pollino,
y que *á tergo* las moscas le espantaron.
La verdad en su punto ; y así quede,
aunque ya de su padre está averiguado
el que obtuvo una vara de corchete,

y que fué el alguacil alguacilado.
¿ Debe su elevacion á su gran cuna,
ó á su virtud ? No. La debe á sus engaños,
á sus ficciones, embrollos y patrañas,
á su ambicion y medios los mas baxos.
Si viviera Barrás, él nos dixera
el por donde le vino el consulado :
fué con la carga de cabar la viña
que su patrono habia vendimiado.
Cargó entonces (cosa en él extraña)
con la dura pension del cabronazgo,
y este hombre tan altivo y tan sobervio
solo en aqueste punto ha sido manso.
Es cierto que su esposa Mesalina,
no Josefina, me equivoqué algun tanto,
es la madre de todos los franceses,
y eso de limosnera en sumo grado.
Ved aquí uno de los medios viles
por donde el Corso se ha ido levantando
hasta los mismos cuernos de la luna,
que son los suyos se miran tropezando.
¿ Es este el hombre que mete tanto ruido
y que *todo poderoso* se ha aclamado ?
Ya en España se viera con coroza,
sarta de escarpidores y emplumado.
Pero ¿ qué importa, dicen sus sequaces,
el que sea cofrade de san Marcos,
si este defecto cubre con la capa
de ser hoy dia el único soldado ?
El espíritu de Marte ha revivido,
La Córcega ha parido otro Alexandro,
con quien cabos de esquadra no serían
los Cides, los Corteses, los Gonzalos.
En Francia está el terror de las naciones,

el que ha metido al Norte en un zapato,
el que á la España tiene consternada,
y que tomará el cielo por asalto.
Lo mismo hiciera con Inglaterra
si no hubiera por medio tanto charco,
si tuviese mas buques que ella tiene,
y fuesen mas marinos sus soldados.
Esta última verdad de Pedro Grullo
el gran Lacepede dixo al senado,
y se quedó pasmado aquel congreso
de una verdad que hubiera dicho un payo.
Mas hay mucho que hablar en la materia
sobre si es militar en tanto grado :
un *Moreau* tenian los franceses
que mayor era sin hacerle agravio.
Pero como aqueste procedia
en sus expediciones como honrado,
y le hacía sombra, ved aquí el delito
por que le apartó el Corso de su lado.
El cotejo que se hizo con los otros,
que allá arriba dexamos insinuados,
es sacar á reñir en la palestra
á los leones con los renaquajos.
Si el Norte le temió, ó no le ha temido,
es un punto que no se ha liquidado ;
pero por lo que toca acá en España
no le hemos visto hacer esos milagros.
Y si no, que nos diga el caballero
¿ qué tunda no llevó en Castrogonzalo,
donde la inglesa generosa tropa
le destrozó catorce mil caballos ?
¿ Qué sucedió en Baylen ? ¿ qué en Zaragoza ?
que lo diga si quiere confesarlo ;
mas no confesará quien no lo usa

siquiera hacerlo por el jueves santo.
Prevengo que Reding en la batalla
de Baylen se llevó todo el aplauso,
pero ya se ha aclarado que esta gloria
ha sido un robo hecho al gran Castaños.
Aquellos espantosos coraceros,
todos sin quedar uno se acabaron,
ni rastro ni reliquia quedó de ellos
exceptuando las conchas de galápagos.
¿ Qué en Valencia ? donde Moncey altivo
en una hora cabal vió degollados
quince mil hombres, y por dicho suyo
todo el camino se vino santiguando ?
El noble castellano le ha deshecho,
y eso que blasonaban de tan guapos,
mas soldados que estrellas tiene el cielo,
que de Dios gozan en los paises baxos.
Los gallegos, los rusos de la España,
con poco auxîlio, solos los paisanos,
rabonaron mas miles de franceses
que hay allí de patatas y de nabos.
Nada digo de Cuesta, de Alburquerque,
de Ballesteros, ni del Infantado,
de Mendizabal, Montijo y otros muchos
que sabrán á este vicho exâminarlo.
Quanto mas, que en todos esos choques
de Gena y Austerliz tan cacareados,
aunque ganaron tierra los franceses,
cubrieron sus cadáveres los campos.
Semejantes ganancias deseaba
el invicto Pescara á sus contrarios,
porque á un buen capitan le pertenece
el reservar la vida á sus soldados.
Bon-aparte ha seguido el rumbo opuesto,

y con tal que se gane solo un palmo,
que caygan militares como moscas;
y ¿ qué será esto sino ser tirano ?
Despues de las batallas referidas
formaba sus delicias este bárbaro
en ver muertos y heridos de los suyos,
cosa que lastimára á un insensato.
Es imposible que á este gran demonio
no le falte quizás allá en el craneo
la glandula pineal, donde reside
el alma por quien vive el *ser humano.*
No es esta mi opinion, es de Cartesio,
y aunque yo no la siga, me hace al caso
el valerme de ella en este puntó,
que los franceses tienen adoptado.
Nada tiene de hombre, todo es fiera
siendo insensible á tales espectáculos,
que conmovieran las entrañas mismas
del genio mas cruel que el Herodiano.
Sin embargo de su fiereza rara,
por España ya se han despavilado
millares de millares de franceses
que ya en París habrán resucitado.
La primera partida ya ha caido,
y era de trescientos mil y quatro;
y de otros setecientos de reserva
no habrá de quedar de ellos ni aun el rabo.
Yacía en sopor la España descuidada,
fiada en la palabra de aliado,
de protector, de amigo, de vecino
de nuestro hombre de bien, pobre Don Cárlos.
Sobremanera aumenta su perfidia
estar en su servicio los soldados
del insigne marqués de la Romana,

y nuestra perdicion él maquinando.
Sí : entonces con astucia nunca vista
en los anales y de historia fastos,
nos robó, nos llevó con mil ficciones
á nuestro muy amable Don Fernando.
Un Sabarí, ministro como suyo,
ministro que pudiera ser del diablo,
executó esta accion tan vil é infame,
que solo pudiera practicar su amo.
En seguimiento suyo á los Borbones
á Bayona les fueron transportando
para hacer el juguete de renuncias,
un juego propiamente de muchachos.
El entremes de Trullo vivamente
me parece que están representando :
ya tiene la corona Jose-pillo,
ya la tiene el legítimo Fernando.
¡ O qué conmutacion ! ¡ qué raro trueque !
dixo á otro asunto simil san Bernardo,
por una real persona en todo augusta,
nos dan un pasantillo de abogado !
¿ Y quién le ha dicho al Córcego insolente
que renunciando mil veces Cárlos quarto
y todo su derecho los Borbones,
podria disponer del suelo hispano ?
Pues ¿ qué una nacion libre y generosa
cederia, dando á torcer su brazo,
á un quidam perdulario, aventurero,
mal nacido, y aun peor criado ?
¿ Qué : : no tiene la España gente excelsa
que en los pasados siglos ha reynado ?
¿ Y habia de elegir á un vil isleño
que nació ayer, Dios sabe el cómo, y quándo ?
¿ A un hombrecillo en todo irreligioso,

de ceremonia católico cristiano,
y que ha llegado á tal su desvergüenza,
como usurpar su solio al Padre Santo?
¿A un Lucifer, que en tono decisivo
osó decir á nuestro rey amado:
» O habeis de hacer cesion de la corona,
» ó, á no hacerla, sereis decapitado? »
¿Es este acaso Júpiter Tonante,
que tiene los imperios en su mano?
en su juicio lo es, mas es un corso,
que viene á ser lo propio que corsario.
Somos mas nobles que él los españoles,
y nunca dexaremos dominarnos
de un ruin insecto, que se denomina
el nuevo Emperador de todo *Gálico*.
Pero volvamos á coger el hilo
de este embolismo en órden retrogrado,
aclarando el principio de la historia,
y despues se hablará del resultado.
Eran las circunstancias de la España
las de un sugeto, que vive sosegado,
sin temer enemigos que le cerquen,
quando se puso en planta este atentado.
La dominaba en todo un favorito
que tambien dominaba al Rey Don Cárlos,
en quien depositó sus confianzas,
las que vemos quan caras han costado.
Miéntras que le colmaba de favores,
y de honores los mas extraordinarios,
anelaba el rocin del extremeño
á robarle el imperio mexicano.
En efecto, monedas acuñadas
se vieron con el busto de este ingrato,
y de allí á poco (son cosas de este mundo)

se miró á los pies de los caballos.
Era el de los Algarbes poco premio,
escasa recompensa á sus trabajos ;
asi lo imaginaba el choricero,
mas le salió el gato mal capado.
En una crisis, pues, tan peligrosa,
sin gente, sin exército, ni erario,
con capa de amistad y de alianza
se entra por nuestras puertas el tirano.
Coge todas las plazas fronterizas
con el pretexto de mas asegurarnos,
se le cree, se le admite, se le obsequia,
y se ve el reyno lleno de gabachos.
¿ Pues qué hace el ministerio, que no vela ?
¿ A donde estás, valido, y hoy privado ?
¿ En dónde te hallas, flor de Extremadura ?
¿ Dónde, dice, he de estár ? En el serrallo.
Es un punto que causa maravilla,
el que no penetrase tanto sabio
sus viles intenciones, quando éstas
eran notorias aun al pueblo baxo.
¿ Cómo podrá avenirse la alianza,
con haber poco antes destronado
al de Nápoles, de Portugal, y Etruria,
las dos, hijas del Rey, y el otro, hermano ?
Para poder fiar en sus palabras
con lo recientemente executado,
eran precisas unas tragaderas,
que pudiesen sorberse todo el Tajo.
Vosotros, que sois linces, y todo ojos,
que os preciais de políticos, y Argos,
muy poquito os faltó para ser ciegos
pues no visteis por tela de cedazo.
Mas qué dolor, el ver lo que ahora vemos ;

vemos que el galicismo ha penetrado
hasta los tuétanos de algunos españoles,
que se jactaban nacionales rancios.
¿ Quiénes son estos ? Los mas favorecidos
de nuestro buen monarca desterrado,
que á muchos de ellos levantó del polvo :
asi pagan el Mundo, Carne y Diablo.
¿ Quiénes son estos ? Yo no sé que diga,
porque me da vergüenza abrir mis labios ;
unos hombres mas débiles que cañas,
y de todos los vientos agitados.
Unos hombres, que á modo de tunantes
toman su ruta segun el ayre vario,
si es el de Mediodia van al Norte,
y si de Oriente caminan al Ocaso.
¿ Hombres dixe ? ¡ Qué mal ! Ya me arrepiento.
El Señor me perdone este pecado ;
me pesa, sí, Dios mio de mi alma,
de haber tal testimonio levantado.
¿ Serán hombres aquellos, que movidos
de silogismos á lo currutaco,
abandonan su Ley, su Rey, y Patria,
y siguen las vanderas de un tirano ?
¿ De un tirano, que saben ha mentido
en todo quanto ha dicho, en quanto ha hablado ?
¿ De uno, que prometió felicidades,
y de males nos tiene ya agoviados ?
¿ Qué responderá á esto un Mazarredo,
ese vejete, chocho, y fascinado,
á quien han hecho predicador de plaza,
propagador de errores y de escándalos ?
De lugar en lugar qual sabatino
va á los saqueados pueblos predicando
la gran *felicitè :* ¿ y será creido

quando están viendo todo lo contrario ?
¿ Será felicidad el que les roben
los ajuares de casa, cerdos, granos,
bueves, mulas, y todo quanto encuentran
estos viles, mas pillos que soldados ?
¿ Y serán *insurgentes* los que dicen
que solo reconocen á Fernando ?
¿ Y que tanto derecho, como un cuerno,
tiene á ser nuestro Rey Don Pepe Jarro ?
¡ Qué conseqüencia guardan estos monos !
(hablo con los tenidos por letrados).
Luego *insurgentes* sois tambien vosotros
pues teneis á Fernando proclamado.
¿ No os cubre de rubor llamar *Brigantes*
los que inflamados en el zelo patrio,
han expuesto sus vidas generosos
millares de peligros despreciando ?
¿ Los que abatieron el orgullo altivo
de la Francia, qual de Roma Viriato,
y los que á sus dragones infernales
despojaron de yelmos, y penachos ?
¿ Aquellos, que á las águilas francesas
han en tristes mochuelos transformado,
y aún se puede apropiar á cada uno
que despertó el Leon, y mató al Gallo ?
¡ Y que á estos heroes, sin otro algun delito
que su fidelidad en sumo grado,
hayan de condenar los españoles
al último suplicio ! Yo me espanto.
¡ O Juntas criminales ! Ciertamente
lo sois, y no podeis negarlo :
la pena del talion, y es muy benigna,
tolerareis, así está decretado.
¿ Qué se responde á esto ? Diga *Arribas*,

ese, que en poco tiempo subió tanto,
aunque segun noticias favorables
le veremos en breve muy abaxo.
Díganlo, sino, Don *Juan Llorente*,
colector de conventos, ¡ gran bocado !
estático varon á todas luces,
y patriarca de los indios bravos.
Mas valiera meterle en un convento
á que hiciera exercicios por un año :
veríamos entonces si decia
que la vida monástica es regalo.
O si no en los Toribios de Sevilla,
en donde purgaria sus pecados
con la docena, menestra quotidiana,
y con el *Vapulabis pro jentaculo.*
¿ Mas qué ha de responder ? si nada de esto
dice la historia de su Carlo Magno,
ni la de Pierres, y la Magalona,
Oliveros de Castilla, y Artus ?
¿ Qué habrá de responder, si no hay salida ?
Además de estar muy ocupado
en enseñar el ayudar á misa
al señor don José, de quien es ayo.
Ha dicho maravillas de su ingenio,
y que en menos de un mes tiene estudiado
el modo de escurrir las vinageras,
decir *Amen* y repicar á *Sanctus.*
En el *Orate, fratres* está torpe,
porque á los frayles no mira como hermanos,
y aun un dia preguntó con agudeza,
si así nacian ó si eran trasplantados.
Es muy grande el afecto que les tiene,
(así lo dicen las órdenes que ha dado)
no por sí, porque es un pobre Lanas,

y raciocina poco mas que un asno.
El cucharon de Europa, el imperante,
estos grandes proyectos ha formado,
y anula profesiones religiosas,
como los matrimonios consumados.
El despide novicios á su antojo
sin reparar, ni haber reflexîonado,
tener primer derecho á sus hechuras
un Dios, que es el solo Soberano.
El en todos los pueblos indefensos,
ó por traydores mal asegurados,
ha violado las leyes de la guerra,
causándonos incalculables daños.
Los conventos, que eran antes vistos
con todos los respetos de sagrados,
despues de haber servido de quarteles,
unos há destruido, otros quemado.
Aun mas : á sus habitadores
les ha arrojado fuera de sus claustros,
firmando este decreto la violencia
de este tigre feroz, mas que inhumano.
Doró este yerro mandando á cada uno
la qüota de no sé qué ducados,
que cobrarán los pobres desvalidos
quando la rana crie pelo y rabo.
Ha agarrotado muchos sacerdotes,
á otros ha tenido encarcelados
en mazmorras crueles para reos
de los mas criminosos y malvados.
Díganlo Burgos, Aranda y otros pueblos,
donde á sabiendas suyas sentenciaron
á muerte varios el impío Dorsenne,
y el romo, mas iniquos que Pilatos.
Y ¿ por qué causa ? Solo por capricho,

tan solo porque eran eclesiásticos :
yo no sé que al principio de la iglesia
hiciesen mas con ella los tiranos.
Pero despues acá de Constantino,
y del grande Teodosio, noble hispano,
reyes y emperadores han tenido
respeto á los ministros del santuario.
Ha poluido muchos de sus templos
convirtiéndoles en fétidos establos,
y lo que es mas, al augusto Sacramento
ha dado á comulgar á sus caballos.
Ha degollado niños inocentes,
á vírgenes y viudas violentado,
y á las casadas ante sus esposos : : :
me cubro de pudor, sello mis lábios.
Se me podrá objetar que mucho de esto
sin órden suya han hecho sus soldados,
pero si él les guardaba la ropilla,
digo lo mismo que Agustin de Saulo.
El freno del error tiene abolido,
(prueba de muy católico cristiano)
quiere ver á la España como á Francia
hecha un erial de atheos, luteranos, &c. &c.
Pero ¿ qué conexîon, díme tú omniscio,
ó por mejor decir estrafalario,
que conexîon tiene el *Monopolio*
con la *Santa* y el órden *Franciscano* ?
Hablaste de memoria, no lo niegues,
y confiesa aunque sea mal de grado
ser la misma que la que tiene el culo
con todas quatro témporas del año.
Que respondan por tí sino esos chulos,
que de españoles han degenerado,
que han echado un borron casi indeleble

á la gloria de sus antepasados.
Satisfagan Racine, La Moliere,
esos poetas tan exâgerados ;
libre vá que respondan, y de hacerlo
llevarian tambien sus *sepan quantos.*
Dirás que desafio á los difuntos,
mas no te debe parecer extraño,
porque si tú eres el *omnipotente,*
te será fácil el resucitarlos.
No creas, tonto, á infames parasitos,
que con título tal te han lisonjeado ;
solo Dios es el *todo poderoso,*
y tú ya de impotente prueba has dado.
Mas ¿ para qué me empeño en predicarte
si eres mas que el demonio de obstinado ?
y tu sentir parece irrevocable
como el *scripsi scripsi* de Pilatos ?
No obstante, vas llenando las medidas
con tus enormes, gravísimos pecados :
teme no pierdas una y otra vida,
la eterna, y la presente en un cadalso.
Y á la verdad, que desde que hay justicia,
y con ella tambien ajusticiados,
ningun verdugo ha executado reo
que mejor mereciese ser pingado.
Ya llegaron al cielo tus excesos,
é hirieron las entrañas del muy alto,
pues vemos que con benignos ojos
vuelve otra vez como antes á mirarnos.
Aquellas fortalezas que ocupaste,
mas que á fuer de tus armas por engaños,
miras con furia ya reconquistadas,
y á tu orgullo abatido y humillado.
Todos tus mariscales confundidos,

hasta Masena, de la guerra rayo,
el que fué á Portugal á hacer acopio
de lana, pero vino trasquilado.
Pensó sin duda que los portugueses,
ingleses y españoles eran gansos,
y que solo su nombre ó su presencia
serían sobrantes para intimidarlos.
Pero ¿ cómo salió de aquesta empresa ?
salió el pobrete á uña de caballo,
y hasta Valladolid vino corriendo
como perro con maza puesta al rabo.
Mira hácia atras, y advierte de sus tropas
el número tan corto y cercenado,
que de puro dolor hubiera muerto
si hubiera algun frances que fuese humano.
¿ Quáles serían el furor, la rábia
en este presuntivo soberano,
al ver desvanecido el pensamiento
de ser rey del sólio lusitano ?
Pero envayna Carranza, que no sabes
lo que pides, altivo, loco, osado ;
advierte que para uno que mal cena
era la Lusitánia mucho plato.
Ya van Marmont, Bonet, Carrier y otros
monseures á desfacer agravios,
mas por desgracia de ellos mueren unos,
otros heridos, y todos estropeados.
Vuelvo a decir, que los piadosos cielos
se ven á nuestros ruegos inclinados,
y se liquidan como blanda cera
los que en bronce se habian transformado.
Ya Madrid ha sacudido el yugo
que la impuso el mas pérfido tirano,
fuera de sí arrojando al rey de Copas

para traer en triunfo á Don Fernando.
Entretanto los franceses viles
en su fuga, al pillage habituados,
roban, talan, destruyen, y aun dan muerte
al indefenso y rústico aldeano.
¿ Son estos los valientes campeones ?
¿ son estos los militares bravos ?
sí por cierto, las fieras en las casas,
y así como gallinas en los campos.
Sin embargo, á pesar de su pericia
por cada uno que han muerto salen quatro
cadaveres franceses : lo publican
los rios, los caminos, los establos.
Coman el poco tiempo que les resta,
quiten el pan á todo fiel cristiano,
no dexen cuba á vida, mas su suerte
será la misma que la del marrano.
Será lo mismo coger al rey Botellas,
y con él sus pimporros y sus frascos,
que tocar á degüello : : habrá mondongo
antes de navidad, y aun de los santos.
Ya nuestras tropas con las aliadas
de tus indignas huestes van fin dando,
y se descubren contra ti sin duda
el grande Ruso, y el Archiduque Cárlos.
Mira aquí tú, árbitro de Europa,
otro que es tambien de los llamados
á la corona de la España é Indias,
como nieto que es de Cárlos quarto.
Apenas Palafox en todo ingenuo
en su proclama lo dexó insinuado,
quando exhalabas por los ojos chispas,
como si fueses cuerpo electrizado.
Fuera de tí, frenético y furioso,

arrojaste quando habias á las manos,
relox, tintero, salvadera, plumas,
el tapete, y la caxa de tabaco.
Por Dios que te sosiegues, toma un polvo,
le hubiera dicho si allí me hubiese hallado,
sigue en esto á tu hermano el rey Pepino,
que en lances semejantes echa un trago.
Pero siguió en sus furias largo tiempo,
y á manera de toro agarrochado,
con la cabeza quebraba muebles, sillas,
y tanto que los cuernos peligraron.
¿ Qué hubiera hecho esta fiera á haber sabido
que además todo el Norte se está armando
para hacer giras su tirano imperio,
y los reynos que tienen sus hermanos ?
Sin duda no le gustan las verdades,
porque traen consigo mucho amargo ;
que le amarguen, ó no, él ha de oirlas,
pues no hemos de andar gaitas contemplando.
La primera verdad es que tú eres
el peor entre todos los tiranos ;
aquellos lo eran á lo manifiesto,
y tu á lo oculto, fingiéndote beato.
Ningun perseguidor tuvo la iglesia,
que haya causado mas sensibles daños,
porque tú eres su hijo presuntivo,
y los otros gentiles declarados.
La segunda, que tú eres el Quijote
en el del gran Cervantes figurado,
pues te has metido á desfacer entuertos,
y has como el otro á muchos entortado.
¿ Qué te va, ni te viene que la España
tenga ó no tenga gobierno bueno ó malo ?
cada qual, pues, se ponga sus calzones,

y no se vaya á su vecino á hurtarlos.
¿ Quién te ha enseñado el arte de organero ?
no es el interrogante en todo vano :
lo pregunto, porque se propalaba
que venias tambien á organizarnos.
Está en Francia el comercio de remate,
incultos, por labrar todos los campos,
¿ y lloras la situacion de España ?
¡ Qué caridad, católico cristiano !
No estaban ni los campos, ni el comercio
en tan mísero y lamentable estado ;
se han vestido, han bebido, y han comido
los tuyos, que venian como galgos.
Jamás se han visto buitres mas voraces,
hambre canina mas en alto grado,
y es prueba que la Francia no tenia,
¿ qué digo carne ? siquiera pan que darlos.
¡ Qué limpieza ! ¡ Qué aseo en sus comidas !
estómago no hay para mirarlos :
si convidados fueran á sus mesas,
de aseo se vomitáran los marranos.
Pero al fin, nos dixeran lo que hablaban
mientras tajada cruda están zampando ;
pues ambas lenguas son muy parecidas :
es dicho del Poeta don Gerardo.
La tercera verdad es, que tu imperio
está sobre la arena fabricado,
y tus vasallos te le quitarian
si dexáran de estar siempre borrachos.
De este mal adolecen todos ellos,
tus mariscales, generales, cabos ;
por las mañanas cogen una mica ;
por las tardes un lobo es lo ordinario.
Pues si estos despertáran algun dia,

y vieran que servian á un extraño,
que solo hacía reyes á los suyos,
luego daba tu imperio fin y cabo.
La quarta, que despues de estos excesos
son todos ligerísimos de manos;
de las mesas levantan los cubiertos,
cafeteras, servilletas, platos.
Si esto se viese en nuestros oficiales,
presto se verian despojados
de todos los honores militares,
y acaso ó sin acaso afusilados.
Pero en la Francia debe ser honroso,
quando los generales mas nombrados
al rico gabinete de Revilla
le dexaron del todo saqueado,
sin embargo que se portó con ellos
como un marqués espléndido y bizarro:
mas ¿qué podia esperar de un tahonero,
ni de un infame criado en el teatro?
Estos son los magnates que te asisten
con otros semejantes á tu lado,
del nuevo cuño marqueses, grandes, duques,
quando á lo mas pudieran ser lacayos.
La quinta verdad es, que desde el punto
en que el pueblo frances loco é insano
cometió el mas horrendo regicidio,
de su antiguo esplendor se ha degradado.
Mataron con su rey á la grandeza,
á los piadosos, religiosos, sábios,
desterraron las artes y las letras,
y ha quedado una selva de naranjos.
No tienes mas que prometerte azares
(flores son propias de esta especie de árbol);
y si dán en la flor de matar reyes,

¿ estarás tú seguro, dí, tirano ?
Por eso haces lo que el de Siracusa,
el que su justa muerte recelando,
de contínuo mudaba habitaciones,
y era su dormitorio siempre vário.
La sexta verdad es, que á tus satélites
totalmente les has abandonado
en el negocio de su salud eterna : : :
lo dicen los pastores que has enviado.
Impío, ¿ quántos de ellos por tu causa
se verán para siempre condenados ?
pero tu te ries del infierno
como del coco de todo fiel cristiano.
La séptima verdad, que si es tu hijo
el que has electo rey de los romanos,
y sale al padre : : : de Dios venga el remedio ;
¿ qué tal será ? No sé : por eso callo.
La octava, el que á tú tener vergüenza
hubieras en la guerra ya cejado,
al mirar descubiertas tus intrigas
y tus vilezas por el gran Ceballos.
Pero buscar vergüenza en Bon-aparte
es implicancia y caso muy negado,
pues ¿ se encontrará con una prenda buena
un sugeto que es del todo malo ?
¿ Vergüenza ? tú jamás la conociste,
en un usurpador es contravando :
¿ vergüenza ? quando estabas en mantillas,
sin decir *zape* aquí la llevó él gato.
La nona, el que tu ambicion desmesurada
une en sí la de Cesar y Alexandro ;
ambos te propusiste por modelo,
que es decir, los mayores ladronazos.
No es este título ficcion de mi cabeza,

es, sí, sentencia de un crítico muy sábio,
el que graduaba por los mas famosos
del mundo á Cesar y Alexandro el magno.
Todos los reynos eran corta esfera
á su hidrópica sed de dominarlos;
y á estos que no cabian en el mundo
les sobraron de tierra algunos palmos.
Pero advierte el final de tus maestros,
de los que te has propuesto por dechado;
el uno murió á manos del veneno,
y el otro por un bruto asesinado.
¿ No puedes recelar igual tu suerte
quando sigues idénticos sus pasos,
ó gozas exclusivo privilegio
de no poder jamás ser vulnerado ?
Pero serás qual tus invulnerables,
á los que no valió nombre tan sagrado
para no ser heridos y hechos piezas
por los nuestros y aun por los extraños.
Un ladron simple muere en una horca,
y es digna recompensa á sus milagros,
mas á un ladron, y ladron de monarquías,
sin duda que le espera un fin mas trágico.
Si me diesen opcion de darte muerte,
te la daría con modo muy humano,
no me valdria del fuego, ni el acero,
ni de otro mas verdugo que tu mano.
Tú mismo te quitarias la vida
al verte compelido, y precisado
á besar por dos horas en el culo
de una estatua de nuestro rey Fernando.
Dixe *estatua ;* porque el de su persona
sería el mas horrendo desacato,
que pudieron imaginar los siglos,

ademas de ser caso reservado.
A no morir á manos del despecho,
que era lo regular al verte ajado,
sin dilacion alguna te entregára
á la gran discrecion de los muchachos.
La décima : pensaste que era empresa
la toma de la España como un grano
de anís, échale guindas,
fué su conquista obra de romanos.
¿ Pero cómo la dominaron éstos ?
como tú varios reynos, con engaños
y asesinatos, matando así vilmente
nuestros caudillos Sertorio y Viriato.
Con todo no lograron sus intentos,
ni vieron sus proyectos realizados
en mucho tiempo ; fueron menester siglos :
ahí que es nada, mas de doscientos años.
Un par de emperadores nada menos,
y sin duda que tú de mayor rango,
obtuvieron por fin aquesta gloria,
Julio Cesar, y el grande Octaviano.
¿ Y querias con tus manos lavadas
en menos de seis meses conquistarnos,
y hacer franceses á los españoles ?
Phaeton, alta petis. Guarda, Pablo.
Mira, que aun duran hoy los Numantinos,
aunque mudado el nombre en Sorianos,
y bien sabes que no es qüestion de nombre
lo que dieron que hacer á sus contrarios.
Quatro mil solos en la gran Numancia
resistieron quarenta mil romanos,
de los que se burlaron muchas veces
por el espacio de catorce años.
La romana altivez se vió obligada

á pedir paz dos veces : la otorgaron
los nobles numantinos ; pero ellos
por otras tantas veces la violaron.
Triunfó al fin Roma á fuerza de perfidias,
y en la excelsa Numancia solo hallaron
en lugar de tesoros las cenizas
de los que tanto tiempo sitiaron.
Díños ¿ quándo los futres resistieron
un asedio tan fuerte y dilatado ?
quando se entregan á muy pocos dias
que les falte así Ceres como Baco.
La undécima : te muestras compasivo
de estar los españoles atrasados
en puntos de creencia : ¡ cosa rara
el que nos venga á predicar el diablo !
Dices que reynan las supersticiones
en el culto indebido que á Dios damos,
y como Iconoclasta verdadero
te incomoda el que damos á los santos.
No basta el que lo digas, es preciso
además de decirlo, bien probarlo ;
y todos menos tú, todos confiesan
que es la España el reyno mas cristiano.
No niego que haya vieja deslumbrada,
ó algun otro tan alucinado,
que piense ser obsequio lo que al cielo
le servirá de mucho desagrado.
Tampoco el que haya otro que á San Roque
le consagre sus votos, esperando
conseguir firmemente lo que pide
si es que no olvida al perro que está al lado.
Si tú bautizas de supersticiones
confesar y comulgar entre año,
hacer limosnas, vestir á los desnudos,

andar el via-crucis ó el calvario,
hacer novenas, visitar altares,
el rezar á la Vírgen su rosario,
persignarse (que no usan los franceses
sino una media cruz de garabato)
si consiste en esto ser supersticiosos,
sí lo somos, sí, no lo negamos.
Es cierto te has metido á misionero
en los dias y tiempos mas aciagos;
hoy reyna la impiedad, y tú combates
el otro extremo que ya está aniquilado.
Demuestras sin querer que eres atheo;
y en la tierra en que estás yo no lo extraño,
pues en solo París habia tiempo hace
treinta mil atheistas declarados.
Y si el error arraiga como cancer,
¿ qué raices tan profundas no habrá echado
en un siglo que vá, y en un imperio
do corren los errores á su salvo ?
En donde sus ochenta y quatro obispos
la actual legislacion tienen jurado,
que favorece en todo al atheismo ;
¿ y es aqueste el clero galicano ?
La doce es otra como la pasada,
que ni hay, ni hemos tenido literatos,
ni grandes hombres en ninguna línea,
y vivimos un siglo de atrasados.
Menos tiempo hace que aquí estuvo
una gran parte del clero galicano,
y á la verdad que su mucha ignorancia
todo el clero español dexó pasmado.
Teníamos hecho un buen concepto
(que es muy propio de hombres bien criados)
del tal clero, pero la experiencia

nos dió en los ojos con el desengaño.
El convidarles á asistir á una aula,
ó presenciar un acto literario,
era para ellos tal tormento,
que no podian bien disimularlo.
A excepcion de uno ú otro, los mas de ellos
eran tan cortos latino-gramáticos,
que no entendian mas que si fuese griego
el estílo clarísimo del cánon.
Lo que entendian bien, yo no lo niego,
era de vinos y de aderezarlos,
hacer rosolis y otros vivitoques,
componer abanicos y otros trastos;
el bordar á tambor, tocar la gayta,
el violin, el arte del peynado;
el llenarse de polvos las cabezas
como los petimetres mas pintados.
Si esta es literatura, desde luego
digo que somos los mas iliteratos
del orbe los de España: viva Francia,
taller donde se labran tantos sábios.
Hablemos sérios: ¿quién le ha dicho al corso
no haber tenido España agigantados
ingenios? dígame uno que compita
con los héroes que yo le saco al campo.
¿Qué escripturario tuvo jamas la Galia
que pueda emparejar con el Tostado?
al que se intituló pasmo del mundo
como se puede ver en su epitáfio?
¿Quien en lenguas y ciencias á Macedo,
honor del instituto franciscano,
quien sustentó qüestiones de *omni scibili*
con admiracion, é igual aplauso?
La córte de París es buen testigo

de la superior ciencia de un Fernando
de Córdova, animada biblioteca,
y al que qualquiera elogio es corto lauro.
Vaya que no me saca de la Francia,
que de Córcega lo doy por asentado,
Bon-aparte otros tres como los dichos ;
dirá que sí ; yo á que no, vaya dos quartos.
¿ Qué teólogo puede compararse á un Suarez ?
á quien en esta linea consumado,
confiesan facultades y academias,
y á no hacerlo fuera notorio agravio.
En el santo concilio tridentino
los españoles lucieron como astros
de primer magnitud : hablen los Sotos,
los Medinas, Carvajales, Castros,
los Vegas, Canos, Orantes, y otros muchos,
que sería molesto el numerarlos.
Y advierte, Bon-aparte, que estos pocos
fueron de dos órdenes sagrados
que tú mas aborreces ; y es su elogio,
porque lo bueno siempre enfada al malo.
En lo que es cierto que los españoles
no hemos ido con pasos aplomados,
es en aquellas artes maquinarias
reducidas en suma á sacar quartos :
verbi gratia la marmotiña viva,
el toti mundi metido en un canasto,
el amolar tigeras ; y es seguro,
que esto pide un ingenio soberano.
¿ Qué español tendria la paciencia
por un vil interes andar cargado
con una piedra casi de molino
como andan todo el dia los gavachos ?
En la oratoria, diga Bon-aparte

si tuvo como España un Quintiliano,
que si no es superior, iguala al menos
á Ciceron el orador romano.
En la poesía cree no hay disputa,
que infinita distancia les llevamos ;
cantan los españoles como cisnes,
mientras nuestros vecinos como grajos.
Por eso entre todas las naciones,
que á Roma sus cervices sujetaron,
no dieron mas poetas que la España :
¿ qué digo mas ? ni tantos, ni tan clásicos.
Tales fueron Marcial, que en sales
ninguno le pleytea el principado,
y un Lucano, á quien conceden muchos
ventajas sobre Virgilio el Mantuano.
Tales fueron tambien un Columela,
el bético famoso Silio Itálico,
Séneca el trágico, Latroniano, y otros,
que pudieran llenar un gran catálogo.
Ignoro hasta el presente que la Francia
otro simil á estos haya dado,
quiero decir latino, que en su lengua
sé muy bien que ha producido varios ;
pero entre todos ellos no componen
un medio Calderón, ni un Vega Carpio :
dígalo la Moliere, que en su Elide
es de Moreto un mero plagiario.
Cotéjense ambas piezas con lisura,
y se verá luego de contado
que su princesa Elide tan famosa,
es del Desden con el desden traslado.
Y esto ¿ qué prueba ? que si Moliere
es buen poeta (de tal está graduado)
confiesen los franceses con franqueza

que lo bueno que tienen es hurtado.
Y ¿ qué jurisconsulto tuvo Francia
que pueda hombrearse con aquel *oráculo*
de la jurisprudencia (así le aclaman
los autores del nuevo diccionario)
con aquel don Martin Azpilcueta,
y aún mas bien conocido por Navarro ?
salga uno ; desde luego yo prometo
el borrar quanto tengo aquí estampado.
¿ Quién llegó al presidente Covarrubias,
por Bártulo de España proclamado,
al que fió el concilio tridentino,
aunque asociado con Hugo Boncompaño,
la formacion de sus sábios decretos,
que tanta gloria á la nacion ha dado.
Sería infinito si me detuviera
en formar una nómina de sabios
que hay y ha habido en todas facultades
que produce y produxo el suelo hispano.
En lo que nos exceden los franceses,
Bon-aparte, es preciso confesarlo,
es en la invencion de aquel secreto
en que sudaron tantos literatos :
con el que la imposible quadratura
del círculo fuera un invento claro ;
en el hallazgo en que no dió Archîmedes
aunque en la maquinaria tan versado.
Todos los siete sábios de la Grecia
se quedaron absortos y pasmados,
viendo á un frances en mangas de camisa
alcanzar lo que ellos no alcanzaron.
Avergüéncense todas las naciones,
todos los pueblos se confiesen bárbaros,
clamen y digan que á la Francia sola

ha descubierto el cielo sus arcanos.
¡ Qué ingenio ! me confundo, yo me abismo :
¡ Qué ingenio ! Bon-aparte, yo me pasmo :
¡ Qué ingenio ! no hallo ya expresiones
que puedan dignamente ponderarlo.
¡ O asunto digno ! si viviesen ahora
los Demóstenes y los Quintilianos
para que pudiesen elevar sus plumas
mas allá de los cielos estrellados.
¿ Qué ingenio el mas sublíme hallar pudiera
el que una simple escoba atada á un palo
sirviese para limpiar las chimeneas ?
pues ved aquí el invento galicano.
En la verdad trece, que ahora sigue,
la docena del frayle te embanasto,
clase de gente, que atentos tus favores
te tendrá que fundar anniversarios,
porque logres descanso en la otra vida,
ya que en esta les inquietaste tanto :
bien que si mueres conforme has vivido
creo no necesites de sufragios,
y se irá tu alma tan derecha al cielo
lo mismo que un candíl de garabato.
El caso es que ya están los demonios
mas graves entre sí conferenciando
el sitio donde tiene que ponerte
en el dia que vayas allá baxo.
Algunos dicen que eres peor que Judas,
otros á Caín le hacen un santo
en tu comparacion, y todos que eres
mas perverso que Herodes y Pilatos.
Juliano Apóstata viene á ser un niño
mamanton contigo cotejado :
Pues ¿ qué haremos ? ¿ que hemos de hacer ? repiten

los ministros de los paises baxos.
No faltan votos de que no se admita
un hombre tan ambicioso y malo,
porque dicen, y con razon sin duda :
« Este monstruo, en el mundo acostumbrado
« á dominar, sembrando las discordias
« en los reynos que estaban sosegados ;
« uno de aquellos que nunca conocieron
« la senda de la paz, ni aún la soñaron ;
« un ladron, que sin derecho alguno
« á todos ha querido avasallarlos ;
« si por desdicha nuestra á entrar llegase
« en estas lobregueces en que estamos,
« en el dia nos declaraba guerra,
« disputando á Luzbél el principado.
« Vaya fuera, que aquí no le queremos,
« en todas las zaurdas no ha quedado
« lugar proporcionado á sus delitos.
« ¿ Qué delirais ? dice Plutón airado :
« una zaurda tengo reservada,
« que hasta ahora ninguno la ha estrenado,
« en donde Bon-aparte estará siempre
« sin jamás vernos ni comunicarnos :
« con esto viviremos con sosiego
« y la quietud que cabe entre los diablos.
« La habitacion es la mas hedionda
« de todos los paises subterráneos,
« pues toda ella está llena de perfumes
« y aromas del excremento humano.
« Y para mayor tormento suyo
« (que ya hace siglos preveía yo algo)
« hice recoger en aquel sitio
« todo el excreto que pude monástico,
« cuyo hedor ha de durar por siempre,

« porque el que puede lo tiene así ordenado.
« Su obscuridad es suma, pues las sombras
« que diablos y prescitos habitamos,
« serán, si se comparan con la suya,
« como rayos del sol mas despejado.
« No obstante, para aumentar sus penas
« estará de continuo repasando
« á la luz de una triste candileja
« la lista de las tropas y soldados
« que envió á España para su conquista,
« y el ningun resto que de ellos ha quedado.
« En esto pensará continuamente
« minutos, horas, dias, meses, años,
« siglos, millares de ellos y millones,
« toda una eternidad sin fin ni cabo.
« Y aún quando divirtiera el pensamiento
« á otros objetos, siempre atormentado
« se verá el infeliz ; nuevo tormento
« hallará ciertamente variando.
« ¡ Qué pesar ! ¡ Qué despecho ! ¡ Qué aflicciones
« no roerán su corazon malvado
« quando mire los daños infinitos
« que su loca ambicion tiene causados ! »
Dixo Plutón, y dando una palmada
se disolvió al instante el conciliábulo,
muy satisfechos todos del arbitrio
de estar de Bon-aparte separados.
¡ A qué extremo ha llegado tu miseria !
te desechan los mismos condenados,
y hasta la misma tierra de ti huye,
aquella tierra que habias subyugado.
El orbe entero contra ti se vuelve
de tus perfidias ya desengañado ;
ya no tienen lugar tus malas artes,

tus dolos, tus intrigas, tus engaños.
Ahora ya te lamentas de estar solo,
pero aquestos lamentos serán vanos,
si es que tienen presentes tus vilezas
todos los ofendidos Soberanos.
¿ A qual de ellos, ó infame, no ultrajaste ?
¿ De quien no atropellaste los estados
y aun el honor ? Pero en aqueste punto
mejor que todos hablará el Austriaco.
Solo queda en tu auxîlio Dinamarca
y Nápoles, segun papeles varios ;
y aunque esto sea así, dínos ¿ qué importa
á tantos enemigos declarados ?
Ya la Rusia, la Prusia, la Babiera,
el Sueco, el Aleman con el Polaco,
y casi toda la Europa por el norte
por cinco partes el Rin han repasado.
Te tienen estrechado á solo Francia
quando á tu ambicion sería corto espacio
el mundo entero ; y ¿ estarás seguro
en un reyno que tú has sacrificado ?
Por parte de Bayona introducidos
miras con furia los españoles brabos,
que aún fueran mas si su noble caudillo
no tomase á su cuenta el moderarlos.
Sí, Wellington, Wellington el grande,
el terror de los pérfidos gabachos
tiene á raya con militar pericia
los fieros ímpetus del español bizarro ;
que si no, segun su genio altivo,
en venganza y despique á tanto agravio,
no dexáran cabeza en cuello alguno
desde el mas tierno infante al mas anciano.
Y ¿ qué extraño sería se excediesen

si se acordasen de los violentos actos
de tu villana tropa ? Mas se acuerdan
de que son generosos y cristianos.
Ya, ya conculcan aquel soberbio suelo
que tu arrogancia apellidó *Sagrado*,
y le viene tan bien aqueste nombre,
como á Mahoma titularle Santo.
Si dixeras *Sacrílego*, dirias
la verdad pura, pues está violado
con la sangre de Luis el infelice
y la presencia del mayor tirano.
¿ Y pretendes ahora hacer las paces
quando te miras casi aniquilado ?
¿ Y paces tan honrosas qual quedarte
del dominio francés el soberano ?
¿ No sería esta la mayor locura
de los beligerantes potentados,
teniéndote cogido en el garlito
dexarte rey ? ¡ absurdo el mas extraño !
Si esto así fuese, yo les aseguro
duraria la paz en sus reynados
como los torreones de las nuves,
ó bien como cuchara de pan blando.
Claman el cielo, la tierra y el abismo
por el suplicio de este el mas malvado,
y que ó á la Francia vuelva su heredero,
y si esto nó, que *regnum dividatur*.
Arranquen de sus sienes la corona
de hierro, y en público cadalso
le vuelvan á coronar con ella
quando esté mas candente, digo alvando.
Aquesto serviría de escarmiento
á qualquier atrevido y temerario
que intentase usurpar sólios agenos,

y á el de recompensa á su atentado.
Pero antes de executar esta justicia
en este monstruo, hijo del pecado,
le habian de conducir por todo el mundo
como quien lleva un animal extraño :
accion acomodada al bello gusto
de los franceses, pues por ganar un quarto
andan con el caxon de la marmota
desde que sale el sol hasta el ocaso.
Como reyes de farsa ves ahora
con furor loco todos tus hermanos :
ayer hicieron el papel de reyes,
y hoy el de saca-sillas, mete-bancos.
Y ¿ qué piensas hacer de nuestro Pepe
antes de que te venga el golpe amargo
de tu fin, que será segun tu vida
y méritos sin duda desastrado ?
¿ En qué piensas ? pues es tan para poco,
que yo por cierto ocupacion no hallo
en que emplearle ; mas pónle á tabernero,
que es oficio á su genio acomodado ;
ó á escanciador de algunas cofradías,
destino en que se echan buenos tragos,
bebiendo al fin, al medio y al principio
sine fine dicentes qual prefacio.
Al coxo Taylleran y Cambaceres,
que son los mas finos que han quedado
de tus aduladores : no te olvides,
por Dios, el dexar recomendados
tus hermanitos, que si no, me temo
que sus cetros se han de volver caballos ;
pero caballos de amolar tigeras
para esquilar á todo fiel cristiano.
Y ¿ no nos dices nada de tu amigo,

al que *in pectore* tenias reservado,
como á fiel coadjutor de tus designios,
de los Algarves para el principado ?
¿ Nada, nada del mas olvidadizo
de las finezas de Luisa y del rey Cárlos,
del mayor invasor de los derechos
que asistian á nuestro Don Fernando ?
¿ De aquel que llegó á grande de pequeño,
á ser de su mismo soberano,
almirante del mar y de la tierra
sin pasar la aduana de soldado ?
¿ A quien extraordinarios beneficios,
que sin mérito en él se prodigaron,
en vez de hacerle el mas reconocido
le mudaron en hombre el mas ingrato ?
¿ De aquel á quien escandalosamente
Príncipe de la Paz le titularon,
título propio del mismo Jesucristo,
así por Isaías anunciado ?
¿ Nada nos dices ? y en la estacion presente,
en que te ves del todo abandonado,
¿ no, no le comunicas tus pesares,
tus graves penas y duros sobresaltos ?
¿ Qué he de comunicar con ese bestia,
ese animal, mas bobo que los pabos,
que nacido en España no sabia
lo valerosos que eran sus paisanos,
y me facilitaba su conquista
como empresa á lo mas de medio año ?
Ya van media docena, y por fin veo
que todas mis astucias han burlado,
y en vez de agua rios y torrentes
no llevan mas que sangre de mis galos ;
y no tan solo de estos, pues á España

conducí campeones y soldados
de toda Europa, menos gente inglesa,
que siempre contra mí se ha declarado.
Yo no queria creer á Tito Livio
quando leí en él que el noble hispano
era invencible, si era conducido
por un caudillo bélico y bizarro.
Pero ahora, á pesar mio, aunque muy tarde
me veo con el triste desengaño,
que con Wellington los españoles
superarán exércitos de endriagos.
Sí, sí ; lo mismo que ahora siento,
y que á despecho mio explica el lábio,
vió Roma quando sus gefes eran
los invictos Sertorio y Viriato.
¿ Qué vergüenza, si fuese capaz de ella,
no sería la mia contemplando
que una tropa bisoña ha destruido
todos mis aguerridos veteranos ?
¿ Qué han sido para los españoles
mis imperiales los agigantados ?
¿ qué han sido sino despojos tristes
de aquellos que llamaban *garrapatos ?*
¿ A este punto ha llegado mi sobervia,
mi orgullo, mi ambicion, y no me mato ?
¿ que pensando ser dueño de la Europa
me vea en vísperas de ser ajusticiado ?
¿ Que en muchas partes de la Francia clamen,
y aún proclamen á Luis décimo octavo ?
¿ y que ya digan descaradamente :
muera Napoleon, muera el tirano ?
¡ Que ya no tenga á quien volver los ojos
aquel mismo que fué el idolatrado !
Pues vengan sobre mí todas las furias,

todas las iras del cielo, que empeñado
está, segun lo que percibo,
en que quitando el velo á mis engaños,
registre todo el mundo mis maldades
porque sea de todos el odiado,
y sea abominable mi memoria
de la historia en los futuros fastos.
Baste ya de sermon de las verdades,
pues veo ser en valde mi trabajo,
y que otras tantas no te harian mas provecho
que á un difunto una taza de buen caldo.
Ya pongo fin á mis lamentaciones,
tintero y pluma cuelgo á un garabato
de un candíl viejo; y es la mejor alhaja
que los tus imperiales me dexaron.
A Murat, tu cuñado, rey de naypes,
mil expresiones envueltas en un trapo,
y que quanto antes dé la vuelta á España,
país donde dexó todo el *ganado*.
Al mariscal Masena, á quien fiaste
la usurpacion del reyno lusitano,
no le envio memorias, pues bastantes
de aquella expedicion la habrán quedado.
Solo por la amistad que le profeso,
y su salud tenerme con cuidado,
unas ilitas de algodon le envio,
que se pondrá baxo los sobacos.
A tu muger mayor, la Josefina,
á quien solo tu antojo ha repudiado,
sin embargo de la amistad recíproca
que en su separacion la habias jurado,
reconoce por principal agente,
y primera motora de tu daño.
¿ Querias que una muger no se vengase,

y perdonase tan injusto agravio
hecho por tí, el mas desconocido,
á aquella misma que te puso en zancos ?
Quien condonase injurias tan atroces
se puede numerar entre los santos,
y no creo que aspire á tanta altura
esa señora que has abandonado.
Y ahora perdona si he quedado corto
en no poderte describir tan malo
como eres, pues vivo en la sospecha,
si eres mas que puro hombre un hombre diablo.

DESCRIPCION DEL FRANCES.

DÉCIMAS.

Pídesme una descripcion
en que diga lo que es
segun juicio el francés,
satisfaré á tu qüestion :
tengo la satisfaccion
de hacer de él pintura tal,
que no halláras mas puntual
si consultases á Homero ;
y así digo lo primero
que el francés es *animal.*

En esto vamos iguales
españoles, y franceses,
polacos y portugueses,
todos somos animales :
hasta las personas reales
no gozan mas preeminencia,

y no deben en conciencia
quejarse sobre este punto,
que es comun : está el asunto,
qual será la diferencia.
De qualquiera otra nacion,
que no sea la francesa,
el *hombre* siempre se expresa
ser animal con *razon :*
en el francés en embrion
se mira ésta, y no formada ;
no está del todo apagada,
pero no llega á lucir ;
y así se puede decir
que hay en él muy poco, ó nada.
Y no pienses que esto es
ponderacion, ó capricho ;
has de saber que este es dicho
de un señor autor francés :
dice este Monseur despues
de una ú otra extravagancia,
y como con arrogancia,
de que Feijoo no le excusa,
« que en ningun país se usa
« de menos razon que en Francia. »
Sea esta la diferencia
del francés, voto va á tal !
sale casi irracional
segun principios de ciencia :
Pero no buscas la esencia
en su rigor ; lo que quieres
bien percibo, porque eres
curioso en investigar
quales pienso señalar
sus innatos caractéres.

Se descubre lo primero
ser el francés mas cabal
una especie de animal
carnívoro ó carnicero:
No hay buey, oveja ó carnero
que sacie á ningun frances;
nunca dirán *bastante es*
aunque rebentáran ellos,
porque todos son de aquellos
quorum Deus venter est.
Del vino no digo nada;
son á él tan aficionados
que beben los mas templados
una cántara colmada;
aún hay mas; tan arraygada
tienen esta propension
(que ellos llaman devocion)
que por echar una gota
se irian tras de una bota
aun mas allá del Japon.
El pudor propio del hombre,
como sabes que lo es,
ignora todo francés,
ni conoce por su nombre;
y por eso no te asombre
si alguna otra vez oyeres,
ó acaso tú mismo vieres
que sacan los garapitos
para mear los malditos
entre todas las mugeres.
Lo que todo verecundo
hace en un rincon metido,
y si pudiese escondido
de alma viviente en el mundo,

se atreve el francés inmundo
á hacer delante del sol,
pero no entre col, y col,
como dicta la decencia :
A vista, ciencia y paciencia
empinan el facistol.
Todos van en esto iguales,
en echar unas plastadas
en un todo agigantadas,
próceres y garrafales :
se ve por estas señales,
sin que valga el disimulo,
que conforme come el mulo
despues de la digestion
habrá de hacer la explosion
por el órgano del culo.
Es el francés mas ingrato
que la misma ingratitud,
y mirado á buena luz
mucho mas que el tigre y gato ;
por beneficios ni trato
muestra alguna estimacion
¿ si será de presuncion ?
pues que es presumido veo ;
bien puede ser, pero creo
ser falta de educacion.
Así que se les regala
muestran cara placentera ;
níegales luego una pera
te encajarán una bala :
de esto todos hacen gala,
y su sambenito es ;
ya por esta parte ves,
no les sirva de alabanza,

que es de guarros la crianza
que tiene todo francés.
Esta soberbia nacion,
orgullosa y altanera
juzga como de otra esfera
las gentes de otra region :
yo convengo en su opinion,
de que son muy diferentes
los franceses de otras gentes
en todos sus atributos,
pues ellos son como brutos,
las demas inteligentes.
El carácter mas visible
que salta luego á la vista
es el de ser jansenista,
porque piden lo imposible :
cierto es asunto irrisible,
quando todas sus gabillas
á toda ave han hecho astillas
portándose como tunos,
el que pidan importunos
huevos para hacer tortillas.
Piden con mucho desgarro,
y pronto, pronto tocino
á quien no mató cochino
ó á quien ya han comido el guarro ;
anda á la redonda el jarro
aunque no se encuentre mero ;
lo manda así un caballero
comandante distinguido,
de prosápia esclarecido,
que ayer era peluquero.
Desde la revolucion
podemos asegurar

que hay causa para dudar
si hay en Francia religion :
ello es cierto ; de empellon,
sin ir de abismo en abismo,
pasaron del cristianismo
al extremo de impiedad,
me tomo la libertad
de decir al *atheismo*.
Otros dexando la luz
natural, ya deslumbrados,
se vieron enamorados
de deydades á chapuz ;
su cerviz, ó bien testuz
doblaron, ¡ grande ilusion !
¡ ó falta de reflexion !
y adoraron estas gentes
que son sin razon los entes,
unós entes de razon.
Sale, pues, en conseqüencia
que en toda Francia, exceptuados
algunos bien radicados
en doctrina, fé y creencia,
el resto tiene licencia,
sin que le obste cortapisa,
puesto que allí no hay pesquisa
para mudar ; ya se vé,
para que mude de fé
como muda de camisa.
Llegó á tal la loca y vana
presuncion de los franceses,
que mudó el nombre á los meses
y dias de la semana :
¡ providencia soberana !
¡ mapa de las invenciones !

pero por mas que blasones,
gabacho, en bien discurrir,
fuiste en esto el *hazme reir*
de las cultas naciones.
Este pensamiento es tal,
que no teniendo algun fin,
por uno ú otro confin
se vé en todo irracional:
pero el francés es fatal,
ya le descubrí el pastel,
sin duda que quiso él
en aquesta variacion
meternos la confusion
de la torre de Babél.
Lástima es que no mudáras
los nombres del cuerpo humano,
llamando pie á la que es mano,
y cogotes á las caras;
y que tambien bautizáras
la que es corba en pantorrilla,
la que es oreja en megilla,
llamando al que es lábio diente,
ojo del culo á la frente,
y vieras que patorrilla.
¿Y que este animal francés,
hombre solo en figuron
haga tan gran papelon
sabiendo todos lo que es?
Lo que convenia, pues,
para huir discordia y riña
era echarles de la viña
de Europa, justo descarte,
ó asignarle banco aparte
como á los que tienen tiña.

Su comercio es peligroso,
su trato muy seductivo,
nada tiene de instructivo,
mas mucho de escandaloso :
nadie presuma coloso
ser en todas tentaciones,
las hay en Francia á millones,
como que ya no hay conciencia,
y sería suma imprudencia
no huir de las ocasiones.
La doctrina revelada
se mira allí combatida,
de los padres defendida,
de los hijos ultrajada :
una fregona ó criada
habla con mofa y donayre
de ella ; pero con un ayre
de desprecio ¿ cómo es esto ?
porque así lo dice el texto
del nuevo apóstol *Voltayre*.
Este impío en sus poemas
hasta el cielo sublimados
los errores refutados
saca en sus líneas blasfemas ;
quiere con estas pamemas
fascinar todo cristiano :
sepa que su intento vano
probaron ser desatino
Atenagoras, Justino,
Orígenes, Tertuliano.
Suban al mas alto otero
su númen y su elegancia :
mas ningun poeta en Francia
pasó de ser un coplero ;

que salga si no el primero
mas acabado en su arte,
sentencien de fuera aparte,
y digan en su conciencia
si puede haber competencia
entre él y el famoso Iriarte.
Tan solo con revisar
la pintura del aprieto
en que se miró un sugeto
no hallando donde evacuar :
muy bien podrá asegurar
el que tenga ojos de ver
y juicio para entender
no llegan al *dicho y hecho*,
ni menos al *buen provecho*
los libelos de Volter.
Ya basta de descripcion ;
no obstante, si quieres mas
espero me avisarás,
porque tengo fruicion
en dar contra esta nacion,
la peor de todas las gentes ;
y si en que siga consientes,
te escribiré un cartapacio
con remate de prefacio
que es *sine fine dicentes :*

Quid est homo gallus ? R. Animal *carnivorum, ebriosum, inverecundum, fornicarium, superbum, ingratum, jansenisticum, in religione inconstans, et quidquid tibi libuerit.*

NUEVAS ARMAS
DE LA FRANCIA.

OCTAVAS.

Si en las armas se estampan los blasones,
los timbres, las victorias, las hazañas,
las mas nobles y heróicas acciones,
las singulares, y aún las mas extrañas,
en figuras que hacen veces de renglones,
¿ por qué, ó Francia, hoy dia nos engañas,
conservando lises y demas arneses
que nunca en paz gozaron los franceses ?
La historia de las lises impugnada
se miró siempre, y siempre combatida,
de autor francés alguno mencionada
hasta una data mas recien nacida,
en tiempos de Luis siete fué forxada,
como que lis á Luis es parecida,
y por eso las lises adoptaron,
mas no porque del cielo ellas baxaron.
A este monarca llamaron Luis Florido,
de Trevoux nos advierte el Diccionario,
y este punto debiera ser sabido
de todo sacristan ó boticario,
como olvidar el cuento mal zurcido
de que un angel de luz, como emisario,
traxo las lises desde el mismo cielo ;
muy duro de pelar está el mochuelo.
Dios protege la Francia al cordoncito
está de las monedas acuñadas ;

el buen emperador es un bendito,
y sus gentes están santificadas,
menos el miserable y pobrecito
que no tiene monedas, ni aun soñadas :
pero qué Dios es este yo no saco,
¿ es el Dios verdadero, ó el Dios Baco ?
Mejor será poner en adelante
por armas verdaderas de la Francia
las que se funden en tradicion constante,
y á la razon no digan disonancia :
En medio de un escudo el mas flamante,
en quatro quarterones á distancia
de quarta, se pondrán quatro botellas
por la grande pasion que tienen á ellas.
Y porque los morriones son arneses
que en España perdieron sus dragones,
y acá por armas hasta los montañeses
gastan en frontispicios y balcones,
y aun en los mismos cuernos de sus reses
les traen por vanidad, ó por blasones :
Sirva, pues, á sus armas de corona
en lugar de morrion alguna *mona*.
Aquesta estará enmedio, y á sus lados
se pondrán otros dos animalitos,
ambos en ademan de estar sentados
y vueltos á la mona sus ocicos,
y porque el punto esté mas aclarado
estos dos animales serán micos ;
cosa, que pareciera extravagancia
á no cogerse tantos en la Francia.
En el claro, que dexen las botellas,
que no ha de ser estrecho su recinto,
porque han de ser agigantadas ellas,
pues si no, fuera todo un laberinto,

se tendrá que pintar por manos bellas
un caudaloso mar de vino tinto,
y en sus ondas nadando los franceses
dándose unos con otros sus embeses.

Esta es la mayor gloria de un gabacho
el estar dia y noche á lo mohino,
á lo semidormido, rostro gacho,
siempre adorando el ídolo del vino,
hecho un perenne cuero de borracho,
diciendo á cada paso un desatino,
y si acaso despierta del letargo
vuelve á la reincidencia sin embargo.

Por orla de escudo los Laureles
vinieran bien, ó Francia, si tú fueras
mas vencedora, que de los toneles,
pipas, botas, colambres vinateras,
licores de Peralta, moscateles :
si lo fueses de España, si que vieras
el laurel : mas ahora se aproveche,
pues siempre fué mejor para escaveche.

Pues por orla á tus timbres ¿ qué pondremos
que no desdiga de tu bacuna gloria ?
Pero ya el mismo tema seguiremos
por no hacer de tus armas pepitoria :
todo su alrededor decoraremos
con ollones á guisa de una noria,
los que destilarán en sus raudales
el agua alquitarada de parrales.

Yo las pusiera por último decoro
un cordero al remate suspendido
como á las del Toison, con tal que el oro
dixera bien á un roto y descosido :
lo que yo las pondré cierto no ignoro,
y me será el frances agradecido :

penderá de sus armas por gracejo
su gran Dios Baco formado en un pellejo.
Agradéceme, Francia, el pensamiento
(si alguna vez has sido agradecida)
pues aun el mas mediano entendimiento
conoce ser pintura muy cumplida
del radical vinático ardimiento,
como tu inclinacion mas conocida :
todos, todos dirán sin discrepancia,
por las señas son armas de la Francia.

XII

Segunda impresion del papel que en elogio de Bonaparte se ha publicado despues de su fallecimiento en la ciudad de Barcelona. Madrid 1821, Imprenta de Don Miguel de Burgos. Este cuaderno es propriedad del editor, y nadie puede reimprimirlo sin su permiso. Se vende en Madrid en la libreria de Rodriguez calle de Carretas. *en-8°, 40 páginas.*

dedicatoria :

Á LA BUENA MEMORIA

DE NAPOLEON

EL BENÉFICO

Un Español agradecido.

Fui tu enemigo cuando Dios quería ;
Hoy te venera la memoria mia.

BARCELONA
EN LA IMPRENTA DE FRANCISCO INFERN
á 8 de agosto de 1821.

a la vuelta :

> **Fue el más astuto y poderoso que hubo en la tierra, y le derrocaron los españoles : de ellos es la gloria.**
>
> **P. B. de M.**

ADVERTENCIA

SOBRE ESTA SEGUNDA EDICION.

Aunque el autor de este discurso estaba contado en la benemérita y desventurada Barcelona en el número de los exaltados constitucionales, y sea eso para muchos (que no examinan las obras, sino las personas que las escriben) una tacha, consecuencia de la division de ánimos ; no hemos juzgado nosotros así ; antes nos hemos confirmado en la idea que siempre teniamos de que los constitucionales por excelencia son los buenos y justos apreciadores del mérito positivo donde quiera que se halle, aunque sea entre sus mayores enemigos, y los primeros a confesar franca é ingénuamente, con nobleza, con decoro, sin adulacion ni bajeza, las relevantes prendas que los adornan. El aprecio que mereció este papel de aquel pueblo sensatamente constitucional es una demostracion de esto mismo. Y tambien hemos creido que el ponderar dignamente las eminentes circunstancias que concurrieron en el hombre singular cuyo poder hemos destruido, vale lo mismo que hacer la mayor apología de nuestra patria, á quien parece estaba reservada la grandeza de publicar sus alabanzas por lo mismo que le corresponde la gloria exclusiva de su destronamiento. Es ademas cualidad de los honrados y de los valientes el elogiar á sus adversarios ; y al revés.

> La muerte de un contrario valeroso
> Solamente el que es vil la solemniza.
>
> Quintana, *Pelayo.*

Y si á Bonaparte le debemos muchos males, preciso es convenir

con el autor en que le debemos no pocos bienes : lo cual siempre nos es honroso y util confesar con franqueza.

Quejabase alli el mismo de que la impaciencia de algunos amigos exaltados á quienes leyó su escrito fue tal que se lo arrebataron para llevarlo á la imprenta, sin dejarle que le diese la última mano. Pero nosotros hemos visto echarse á perder muchas obras por el prurito de purgarlas de algunas imperfecciones corrigiendo a sangre fria lo que produjo el calor de la imaginacion, que si no siempre es correcto, es por lo comun vehemente, y mas de nuestra aficion. Por lo mismo nos hemos determinado a reimprimirlo con beneplácito del autor.

Hemos procurado que esta edicion sea un poco mas aliñada y correcta que aquella, pues las dificultades que alli se presentaron por causa de nuestro general atraso tipográfico, y del escaso conocimiento que del idioma castellano tienen aquellos profesores, no fueron fáciles de superar, á pesar de que por nuestra casual cooperacion se vencieron algunas, aunque muy aceleradamente. No nos hemos determinado á alterar nada ni aun del título con que lo publicó su autor, no obstante habernos parecido que chocaría á algunas personas asombradizas, ya por no ser esto de nuestra atribucion, ya por no defraudarle de sus propias expresiones y pensamientos, y ya por conservar la debida integridad, para que el público de Madrid no carezca de ella ni nos acuse de omision en esta parte.

Lo que á un trono conduce, ó no es delito,
ó no es delito vil ; solo es vileza
el podrirse en el ocio, el corromperse
entre las sedas y el placer y el vino :
solo es delito vil el abatirse
á tolerarlo todo, y no elevarse
sobre la turba perezosa y torpe
de los demas mortales, condenados
á sufrir los caprichos, y la inicua
tirania á adorar de quien en fuerza
ó en ingenio los vence.

Mardoqueo, tragedia española.

Nació de muger, y volvió a la tierra : he aqui lo único en que Napoleon se asemejó a las criaturas, por donde no puede quedarnos duda de que perteneció a la especie humana, y no á otra superior que acá bajo no conocemos : pero de qué quilates, y con qué dotes plugo á la Divinidad formar y enriquecer su naturaleza, es y será uno de los arcanos misteriosos con que la Providencia quiere cegar nuestra curiosidad. Bástanos la obra para que nuestra temeridad se atreva á querer indagar de dónde le vino al obrero su habilidad y maestría, ni por qué la empleó en éste y no en otro individuo.

Destinado por el Omnipotente á cambiar la faz de la tierra y mudar el orden de las cosas humanas, fue provisto de los medios necesarios para ello, y cumplió su mision.

Desde su juventud con nadie se familiariza, porque ninguno le es igual : sobre todos conserva un ascendiente inconcuso, que le pone fuera del nivel de los demas y en actitud de dominarlos.

Como militar todo lo concibe, todo lo emprende, todo lo ejecuta. No hay para él obstáculos, ni estaciones, ni circunstancias, ni climas, ni terrenos, ni cualidades : siempre y en todas partes halla conyuntura para hacer lo que el mundo y los demas hombres habian canonizado de imposible.

Ha demostrado que todos los hombres de todos los paises son apropósito para todas las empresas, lo que se quiere que sean : los muelles Italianos venciendo á los Rusos é invadiendo á Moscow ; los Polacos y Sármatas que moran sobre los hielos del norte invadiendo las calurosas regiones del Portugal y Andalucias ; los Belgas y Normandos ocupando el Cayro y poniendo cerco a Damasco y Jerusalen, resuelven aquel problema hasta entonces imaginario.

Sus empresas son siempre portentosas é inauditas : su imaginacion todo lo abraza, á todo y á todas partes se extiende, de todo cuida : Ya los prisioneros no son una carga pesada para el vencedor, ni un objeto de persecucion y de lástima : reemplazan en los trabajos útiles á los que siguen guerreando ; alivian la sociedad

siéndose provechosos a sí mismos ; en una palabra no son ya prisioneros, sino hombres conservados para su felicidad y la del mundo.

Las plazas fuertes cuya construccion y conservacion abrumaba los estados, han llegado á ser no solo inútiles, sino perniciosas á su existencia y seguridad : la España halló en ellas su sepulcro y la prolongacion de su cautiverio. La táctica de Napoleon ha canonizado este y otros principios.

El curso y objeto de las guerras ha cambiado para siempre. Ya no se emprenderán por pequeños intereses ó caprichos, ni se seguirán con la mortifera lentitud acostumbrada en los siglos precedentes. Su objeto ha de ser grande, rápidos sus movimientos, terribles sus resultados.

La regeneracion de la especie humana, la constitucion de todas las sociedades bajo los principios del pacto social, es ya un convencimiento y una necesidad desde que Napoleon llevó las ideas liberales con sus armas desde Lisboa hasta Moscow, desde el istmo de Suez hasta Stokolmo, desde Salerno hasta Dantzik.

Él sorprende siempre la expectacion del mundo, porque acomete y ejecuta lo que ninguno imagina ni espera : sus cálculos son de otra esfera que la ordinaria.

No hay en él accion pequeña, ni mediana, ni parecida á las de los demas hombres : sus obras son parecidas como su fisonomía á él mismo ; llevan impreso el sello de la originalidad : hasta sus extravíos y crímenes, si los tiene, son peculiares ; grande en todo, es en todo Bonaparte y no mas.

En su elevacion es superior á todos los héroes ; en su caida ninguno puede comparársele.

A todos los hombres y gobiernos despierta ; todo lo pone en movimiento y actividad. Los Monarcas ya no pueden ser indolentes ni estúpidos sin riesgo de su conservacion : han de estudiar y trabajar afanada é incesantemente en la grande obra de la prosperidad social para la cual únicamente son llamados. La historia de Napoleon será su escuela : su gobierno el modelo : sus hazañas

el estímulo, y su ejemplo una muda pero enérgica reprension que despertará el adormecimiento hasta del mas apático y afeminado. Napoleon les ha enseñado que han nacido para sacrificarse enteramente por el mundo si han de merecer su consideracion y su respeto, y ser contados en el catálogo de los hombres.

Los que para otros son problemas que producen cuestiones abstractas y metafísicas, son para él axiomas resueltos é inconcusos; no tiene mas que ejecutarlos, y asi lo hace. No pierde tiempo en cuestionar ridiculamente sobre si la inquisicion, los señorios, el clero, los frailes, los mayorazgos, en el estado á que habian llegado deberian reformarse : era eso para él una impertinencia infructuosa : derríbese el monstruoso edificio, y fórmese otro regular y ajustado á los principios del arte : *hágase pues*, dijo ; y *fue hecho* sin réplica ni contradiccion.

Los límites y relaciones de la jurisdiccion sacerdotal los ha concebido y trazado segun la doctrina y el espíritu de Jesucristo, y en ello no ha dudado nada ni ha tenido la menor perplejidad ; lo ha puesto por obra, que era lo que habia que hacer : si ésta no ha correspondido todavía de lleno, culpa es de la malicia y de la tenaz supersticion : pero está trazada la senda ; ella se allanará y pondrá corriente. Ahora que ya el hombre no existe, abrazará el mundo con empeño sus principios y pondrá en ejecucion sus proyectos : tal es la condicion humana.

Su táctica, sus leyes, sus costumbres, sus trages, todo tiene que adoptarlo el universo, porque son el resultado de la madura investigacion y del exacto raciocinio, y tienen por exclusivo objeto la conveniencia pública.

Su oratoria es nueva, pero suya propia : sus cartas no contienen mas que un solo período que todo lo abraza ; sus arengas consisten en una sola palabra, que cual chispa eléctrica comunicada á inumerables y dilatadisimas columnas, las enciende, las abrasa en sed de gloria y arrostramiento de todos los peligros por obtener el solo galardon de que sus labios repitan *han sido valientes* : la precision y la oportunidad constituyen su mérito y mágica influen-

cia : una mirada diestra y á tiempo le ha hecho conseguir la victoria. Tal es su ascendiente, y el imperio irresistible de superioridad que ejerce sobre los demás hombres.

El *veni, vidi, vici* es ya insignificante, porque no ha necesitado *ir* ni *ver* para vencer : lo ha premeditado todo en su imaginacion, lo ha trazado en su gabinete ; ha vencido antes de presentarse, se ha presentado solamente para repartir el premio de la victoria, para ordenar sus consecuencias, y encaminar desde allí los ejércitos á otro campo ya destinado en su imaginacion para nuevos triunfos y laureles. Y en distintas secciones, por rumbos opuestos, y sin saberse unos de otros, llegan en una misma hora y á un mismo punto masas numerosas de hombres á cooperar de nuevo á sus designios en adelantamiento y mejoría de la especie humana.

Su franqueza no ha tenido imitadores : confesó paladinamente que tenia su política peculiar ; y esa política peculiar era útil á los hombres. Otros, teniéndola perniciosa, osan invocar el nombre y la política del legislador de Nazareth con escarnio del mundo y del cristianismo.

Los héroes todos han desaparecido de la consideracion de los hombres : al lado del nombre de Bonaparte todos se anonadan, ninguno puede inscribirse : su estátua ha de colocarse en el templo de la inmortalidad esenta : las mas famosas de que hacen suntuosa conmemoracion los anales de la especie humana, le servirán de lejano y tosco pedestal.

En órden á las cosas humanas se asemeja á la Providencia : todo lo abarca, todo lo cobija, en todas partes se halla. Creenle los Austriacos (cuando en los primeros movimientos de su carrera militar todavía no le conocian) extraviado y perdido por los ásperos derrumbaderos de los Alpes, y ya él, inflamado el abatido ejército francés, corria los llanos de la Italia envolviendo y enredando á sus enemigos en un laberinto de peligros, confusiones y catástrofes que acaba con exterminarlos de aquellas regiones ahora mal-aventuradas : Los facciosos de París le

suponen lejano y ocupado en las cosas de la guerra, cuando aparece en medio de ellos causándoles celos é inquietudes, que á todos imponen. Mas él no queriendo encerrarse en el estrecho círculo de la Europa, sino llamar la atencion de las naciones saliendo á una expedicion gigantesca de nadie imaginada, que le diese nombre y crédito para mas, pues no ha nacido para poco, la emprende, marcha ; y cuando sus suspicaces enemigos le buscan en el rumbo de Santo Domingo, aparece ya dueño de la isla de Malta, y inmediatamente resucitando recuerdos gloriosos en la antigua Menfis, reconociendo aquellos monumentos de la duracion de los siglos, abriendo el canal de Suez, y civilizando á los feroces dominadores de aquellas regiones sagradas. ¡ Oh, y si nos fuera dable transportar, Nilo, á tus deliciosas riberas á todos los amigos y enemigos de Bonaparte, é impregnarles de las huellas que dejó en pocos meses en tus contornos, y de los recuerdos magníficos con que tus habitantes le honran y ensalzan ; cómo los llenaríamos de asombro y de vanagloria ! Pero dejadas allí sus huellas y la semilla de sus principios, de que hoy empiezan á recoger el fruto que el tiempo sin duda sazonará, era ya cumplida su mision en aquella parte : debia completar la de la regeneracion europea ; y cuando todos creían que esta hermosa y predilecta porcion iba á agonizar zozobrando la nave filosófica, aparécese repentinamente solo, en un pobre barco de pescar, sin otros recursos que los que están en su imaginacion y en su nombre : camina en medio de enemigos, preséntase en la gran Capital ; unos temen, los mas se quedan atónitos, otros confian, todos esperan un nuevo órden de cosas, nadie atina cual será : él lo vé todo, lo indaga todo, conoce á todos : se asegura de que entre tantos partidos el de los hombres de bien gime á vista de la audacia insolente de los especuladores patrióticos : certifícase de que las instituciones liberales necesitan arrancarse de las manos de los que negocian con la libertad : ve gimiendo en la anxiedad y en la angustia á los mas firmes partidarios de las reformas útiles y necesarias ; ascendidos sobre el santuario de la opinion pública

y de las leyes á los osados que ningun interés tienen en su observancia y solo medran á la sombra de su quebrantamiento : á las clases todas y á las familias envueltas en la calamidad, rotos los vínculos sociales ; puestas en cuestion las verdades mas sencillas ; proclamadas las doctrinas reformadoras hasta un extremo absurdo y extravagante ; sin que en medio de tan encontrados pareceres se preste atencion a ninguno razonable, ni se dé oidos á ningun principio de salud ; respirando sangre, venganza y exterminio cada uno contra el que no piensa como él ; afianzándose de este modo la mas horrible y espantosa de las tiranías, que todo lo violó enmedio del infernal desencadenamiento ; y suspirando desde el mayor hasta el menor por una mano diestra y poderosa que los saque del abismo de la calamidad y del cáos del desórden, á vueltas de cuya confusion los ejércitos enemigos avanzan por todas partes hecha distribucion de la presa aun antes de agarrarla : él, á semejanza del Omnipotente, inspirado sin duda por él mismo, y auxiliado de su brazo poderoso, á todo provee, todo lo ordena, todo lo dispone y ejecuta con poderosísima facilidad : salta en medio de la arena, ve que no hay mas remedio que arrostrar todos los peligros y ponerse á la cabeza : asi lo verifica. ¡ Salve, pensamiento motejado de los hipócritas y de los malvados ! ¡ Salve mil veces tú, que fuiste el áncora de salud y de vida de las instituciones liberales ! Todo se hace por encanto : los enemigos no le dan importancia, creen todavia que Napoleon es un hombre y un cabeza de faccion : arroja éste de los cargos públicos á todos los que hacian tráfico del nombre de patriotas y de constitucionales, pero sin perseguir á ninguno : busca indistintamente á los hombres de bien de todas partes, cualquiera que fuese su opinion, y la clase y partido á que pertenecieron ; cesa todo género de persecucion sino la del quebrantador de la ley ; hace que ésta sola hable, y sofoca el fuego de las pasiones : reanímase la confianza, ordénase todo mas que milagrosamente : ¡ olvido eterno sobre las opiniones y estravíos pasados ! conoce que este olvido es la mayor necesidad despues de las convulsiones sociales ;

que ninguna tiene término hasta que llega ese momento venturoso; y que aquel que le acelera merece verdaderamente apellidarse *Salvador de los pueblos*. Da el ejemplo. ¡Oh ejemplo! oh ejemplo sublime, nuevo en el mundo, y que despues no han tenido la generosidad de imitar los que mas interes tenian en hacerlo! ¡Y osan llamarse grandes, cuando todavía no han sabido ser hombres! Mas aun esto es poco: no es nada: prepárase á la Francia un dia de reconciliacion, y de envidia al resto de las naciones: el culto catolico vuelto á abrirse ha de testificar solemnemente á la faz del cielo y de la tierra esta cordial reconciliacion. Ordénase con una pompa y suntuosidad no vista en los siglos, y solamente digna del augusto objeto á que es encaminada. ¡Habla tú, Francia, habla tú, inundada en lágrimas de regocijo y de bendicion, para que mi tosca pluma no envilezca tan santísimo asunto! El cielo se bajó en aquel dia á la tierra, que no ha visto otro igual desde la caida de nuestro comun padre: jamás se han derramado tantas ni tan sinceras lágrimas de complacencia y reconocimiento. Enmedio de esto, cuando los Austriacos lo creían todo desprevenido y se preparaban á dar el último golpe á la reconquista de su codiciada Italia, se rehacen los ejércitos franceses con la misma rapidéz y facilidad, y recobran aquel ascendiente indestructible, aquel fuego eléctrico devorador que les comunica la sola idea de que los acaudilla Bonaparte: sus enemigos le juzgaban engolfado y embrollado en las delicias y quehaceres del nuevo mando, cuando el rayo descarga improvisamente sobre sus cabezas, los envuelve, los extermina, y Marengo afianza la Italia toda bajo los auspicios del único que la ha sabido dar consideracion y respeto desde que el renombrado imperio dejara de tener alli su asiento. Todo portentos y maravillas este hombre, crea milagrosamente el campamento de Boloña, al mismo tiempo que pone en movimiento y dá rápido impulso á todos los resortes de la prosperidad pública. Division territorial, rentas, administracion civil, judicial y eclesiástica, códigos, educacion, agricultura, industria, artes, ciencias, comer-

cio, marina, canales, caminos, puentes, monedas, pesos, medidas : todo cuanto en la cadena de las cosas humanas concurre al órden y prosperidad de las sociedades, todo lo pone en concierto y armonía, para que haciendo cada cosa su oficio resulte la obra perfecta para que fué creado el hombre y ordenadas las instituciones que le habian de estrechar en vínculos indisolubles, sacada la desventurada humanidad del fango y de la ignominia de instituciones que hasta entonces la habian tenido horriblemente despedazada y envilecida ; y todo avanza con portentosa rapidéz. Un año suyo vale un siglo en los progresos del mundo.

Piérdese su preciosa empresa del Egipto, porque (despues lo ha dicho) siempre anduvieron las cosas mal donde él no se hallaba : queda sin embargo allí su memoria, y eso basta ; ella brotará algun dia. Sus enemigos no quieren dejarle en paz ; van conociendo su genio. Esa nacion marítima, que en su exclusivo paseo por los mares y en el enredo y destruccion de las otras afianza su poder y su seguridad, teme que es venido el hombre solo que la conoce y solo capaz de desbaratarla : cuatro años de paz y Napoleon son cuatro siglos creadores de industria y de navios : ármanle nuevos lazos y contiendas. La Austria, siempre fácil y pródiga de la sangre de sus súbditos, sirve á los designios de la Inglaterra que se veía intimidada desde el campamento de Boloña : declárale repentinamente la guerra con ánimo de sorprenderle cuando aun le mira distante ; mas no hay cuidado, no puede ser eso. Napoleon espera á ver si puede conservar la paz ; pero pues no hay remedio, allá va con la guerra : pronto llegará, que para todo tiene recursos. Ochenta mil hombres caminan en posta poniéndose al primer galope en Maguncia, y al segundo en Viena, dejando absorto el mundo, aterrados á sus enemigos, y desbaratando en seguida y ensayandose á desbaratar en Austerlitz las fuerzas unidas de dos arrogantes imperios con sus testas a la vista. Aterrados ambos, huye el uno y el otro hace la paz recibiendo la ley y el trono de su generoso enemigo, para volverle á engañar muchas veces. La Inglaterra consigue en parte el designio de alejar la tempestad

que le amenaza ; pero no segura, para impedir que se reuna de nuevo el campamento que le es tan ominoso, suscita y paga á la Prusia, y envuelve á la España en esta nueva coalicion, en que torna á entrar tambien el Czar de Moscovia. Mas Napoleon, excediendo á todos en prevision y actividad, se les anticipa : no habian convenido en los planes de ataque todavía, y el gabinete español aguardaba ver embarazado ácia el Norte al que llamaba su aliado y amigo paia atacarle, cuando acelerando éste la batalla de Jena lo dejó atonito y consternado, y le hizo mudar de rumbo, y que aparentase mas amistad que nunca, y defiriese infame y bajamente á las altivas pretensiones de un hombre cuya venganza había provocado : aun no habia él concluido la paz en Tilsitt, vencidos sus enemigos, y restituidos algunos de ellos con no vista ni merecida generosidad á sus tronos, cuando ya enviaba ácia la península española ejércitos que la invadiesen y realizasen aquella venganza. Creíanle los Españoles todavia en Tilsitt, y aparece en Paris ; que venia á Madrid, cuando caminaba á Venecia, y alejaba de los mercados continentales con un solo decreto, que los necios han calificado de ridículo, á los Isleños de Albion ; y aun le presumian alli, cuando ya estaba en Bayona. Desaparece de repente despues de disgustar á los Españoles, y poner la piedra en que habia de tropezar y estrellarse ; preséntase en París : entretanto revelan los Españoles á la Europa el secreto fatal para Napoleon de que sus ejércitos no vencidos desde que él los capitaneaba, no eran invencibles : Valencia, Aragon, Cataluña, las Castillas, la Mancha, Portugal, y sobre todo Baylen, Cintra, y cien combates grandes y pequeños en todos los puntos de la península á que se sigue la evacuacion de casi toda ella, le destruyen un grueso ejército, y dan un golpe mortal á su opinion. Secreto fatal que á todos dió ánimo para revelársele y acometerle de nuevo. Conoce él la importancia de esta opinion : quiere desvanecer el mal efecto que ha producido la derrota de sus tropas ; y una empresa que no habia juzgado digna de su presencia llama toda su atencion. Los Españoles sin embargo le desafian á rostro firme y con erguida

frente : envía nuevos ejercitos : marcha entretanto á la conferencia de Erfurt para entretener á Alejandro : conoce que es ambicioso, y le halaga ; quedan acordes : conviene aquel en que las penínsulas italiana y española sean colaterales de la Francia, y herencia de la dinastia de Napoleon : los Españoles lo ignoraban, y todavía creían juntos en Erfurt á los dos Emperadores, cuando Napoleon aparece á las puertas de Madrid despues de haber desvandado los ejércitos de los patriotas : no por eso se intimidan estos : luchan, y pierden, y vuelven á luchar, y mil veces desbaratados y deshechos responden : *no importa, no reinará en España José Napoleon.* Sin embargo Bonaparte muestra todavía su omnipotencia terrestre. En Astorga y Valladolid y embarazado en las cosas de España le veían los Austriacos, y determinaron echársele encima con guerra que llamaron nacional, por imitar nuestro ejemplo ; pero no eran españoles. Napoleon dejando atrás la ligereza del rayo vuela y deshace en Ratisbona y Viena sus contrarios ; y sin embargo de ser el Danubio ominoso para sus ejércitos, deja en tres meses aterrado y envilecido el imperio Austriaco, cuya dinastía se une á él en oprobiosa coyunda, para luego desunirse con mayor oprobio y vilipendio. ¡ Oh afrenta de los tronos y de la humanidad ! Nuevos ejércitos ya libres de otros cuidados marchan a reparar las pérdidas de España y acabar su conquista ; pero no puede ser : esta guerra es la que no se ha de acabar sino con Bonaparte : la suerte está echada ; él ya no puede volver acá : su mision era cumplida en esta parte, y preciso que pisase los últimos términos de la Europa hasta tocar los confines del Asia para llevar tambien la ilustracion y la regeneracion á aquellas regiones bárbaras y salvajes. Allá va, nada le detiene, todo lo arrolla, y en marchas tan aceleradas como pudiera un correo de gabinete llega á Moscow dejando deshecha la inmensa fuerza rusa, y espantado y casi fugitivo á su vanaglorioso gefe. Mas este es ya el término de su mision y de su carrera : los ejércitos de España se han disipado como el humo, porque tambien aquí se ha concluido la obra y esparcido la semilla. Regenerada

la especie humana, cambiada la faz de la tierra, y llegado este último punto, le cortó por sí mismo los vuelos el Todopoderoso, y envió fuego del cielo para que su destruccion no fuera obra de otros hombres. Asi se verificó [1]; y ninguno tendrá la loca, la insensata temeridad de presumir, de imaginar siquiera que fué capaz de vencerle.

Grande y sin igual aun antes de pertenecer al siglo que se llamará suyo por excelencia : magnífico sobre toda magnificencia en su elevacion ; fué todavía mas grande en su abatimiento : activo entonces como siempre, siempre en continuo movimiento, nunca la ociosidad, nunca esta enemiga la mas temible de la especie humana, y su mas inseparable compañera, pudo asociarse con él. Dilo tú, Elba, convertida de presidio espantoso en ameno jardin, en la brevísima mansion que allí hizo ese ser sobrehumano ; pocos dias le bastaron para que te dejase memorias y monumentos perpetuamente acreedores á tu agradecimiento : sobre tí y para tu prosperidad proyectó y ejecutó obras grandiosas en brevísimo período : con solo pisarte te atrajo una consideracion y un respeto que nunca conocieras. Decidlo vosotros, plantas, flores, arbustos y tiernos arbolillos plantados y cultivados por aquellas venerandas manos no nacidas para la inaccion, que os habeis multiplicado y vais creciendo en esa isla solitaria y venerable del Océano, donde antes no fuérais conocidos : un dia desafiareis á los paises y a los hombres que os visitarán con envidia, y os acataran con un respeto religioso : publicad vosotros con vuestro mudo pero elocuente y encantador lenguage, si ha existido sobre la tierra un genio laborioso y bienhechor que

1. No fué vencido por Wellington en Waterloo, lo habia sido por el Omnipotente en Smolensko : la derrota última fué consecuencia de la primera : los hombres y la opinion cambiaron, y sus cuerpos mismos se destruyeron por sí, por falta de cooperacion y por infidelidad á los planes de su gefe, que seguramente no ha sido vencido por los hombres : sus últimos esfuerzos en aquella época y en aquella batalla fueron un nuevo lauro para él, así como un envilecimiento para muchos.

pueda á mil leguas comparársele : que en medio de su contraria suerte, despues de haberse conjurado contra él la fortuna, los elementos, los hombres, y hasta su familia misma, haya superado con una constancia y grandeza de alma semejante tantas contradicciones ni reveses, y se haya entregado á las sencillas tareas del campo con tanta tranquilidad, con tanto sosiego, tan asiduamente como pudiera el jornalero que desde la infancia estuvo agarrado á la esteva, á la azada, á la hoz y á la podadera ; y entónces no resistirán las gentes á vuestra lógica seductora y persuasiva sobre todo encarecimiento ; confesarán que en todas las situaciones de la vida ostentó su ser sobrenatural : que siempre y en todas partes fué útil : que en ningun punto ni hora dejó de trabajar cuanto pudo : que pudo mas que ningun hombre : que nada hizo inútil ni en vano ; y que donde quiera que fijó la planta dejó grabadas huellas benéficas é indestructibles.

¡ Oh, y si fuera permitido en este pequeño rasgo contestar una por una á todas las imputaciones, crímenes, faltas y omisiones con que mil necios le motejan, cómo haríamos resaltar su necedad á la par de los hechos y cálculos de este mortal, tan superiores á los menguados alcances y ruines pensamientos de sus acusadores ! Su destruccion (lo repetiremos cien veces) fue obra de la Providencia : sus faltas, si algunas tuvo, no están al alcance de los demas hombres.

El mundo le hizo la guerra porque no le conocio : tambien se la hizo á su Salvador y Redentor. Desdicha, condenacion parece de la humanidad la ingratitud contra sus bienhechores á que tiene una tendencia tan imperiosa, y la resistencia á sus mejoras que siempre ha hecho desde que hay memoria de lo pasado. Y luego un amargo dolor y un tardío arrepentimiento con el triste fruto de la pasada y funesta ceguedad. Pasarán empero los pequeños resentimientos, y solo quedará el asombro y la veneracion.

¡ Oh espíritu sublimado ! ¡ Hay quienes se atreven á medirte ! Acostumbrados á comparar las cosas por su propia pequeñez, osan criticar las operaciones que á su parecer contribuyeron a tu

descenso. ¡ Fatuos ! calificais el mérito de las acciones por sus resultados : condenad al Salvador porque se dejó crucificar por vuestra bienaventuranza ; y á vosotros mismos porque haciendo la guerra con insensatez á quien os preparaba un camino de gloria y de grandeza, os labrásteis una senda de espinas y abrojos que no pocas veces habeis pisado y maldecido despues, acreditando asi la volubilidad y estulticia de vuestros juicios. Vosotros, habiéndole denigrado y hecho la guerra, invocásteis despues en multiplicadas ocasiones su nombre y el de sus dinastías, cuando al fin os convencísteis de que las dinastias viejas, teniendo identificados sus intereses con las viejas instituciones, no podian amalgamarse con otras ; y de que la de Napoleon, hija de las nuevas, era la única que tenia interes, convencimiento y gratitud para consolidarlas. ¡ Contemplad ahora vuestrá obra, y avergonzaos !

¡ Te acusan, oh Napoleon, de poco generoso ! Tú sabes, alma verdaderamente gloriosa, que el exceso de esa virtud, que poseiste tan eminentemente, ha sido el único y mayor crimen de que has tenido que arrepentirte. Generoso siempre, siempre liberal y magnánimo, ¿ y con quienes ? : : : : la pluma se me cae de la mano : : : : con perjuros de profesion, con pérfidos, con ingratos á tus beneficios, con hombres desconocidos á la grandeza y muchedumbre de tus clemencias y misericordias, que perpetuamente te volvieron mal por bien, y armaban lazos en que tropezase tu generosidad, para despues mostrar descaradamente al mundo que eran incapaces de abrigar en sus ruines pechos una ligera centella de aquella generosidad de que les diste tan repetidos testimonios, y todavia te deniegan. Potentados mendaces y traidores te acusan porque no ejerciste con ellos el rigor de la ley á que con multiplicadas felonías se habian hecho acreedores. Hubiéraslos abismado donde merecian, y, ahorrando al mundo muchas calamidades, no habian tomado contra tí tan atroz venganza. Al cabo la especie humana no te hubiera perseguido mas, pues que hizo cuanto estuvo de su parte para destruirte. Pero tú conocias bien á los hombres, y (como luego has dicho) no

querias tomarte la pena de hacer héroes á hombres vulgares y aun demasiado pequeños. El mundo sin conocerlos los hubiera santificado : ha sido necesario que los pruebe para que los aborrezca suficientemente. ¡ Oh prevision beatísima !

Acúsante tambien de que ejerciste el despotismo. Pero era el despotismo liberal, el despotismo benéfico, creador, vivificador, ordenador, saludable : era el despotismo enemigo de la superstición, el protector y salvaguardia de la libertad verdadera y de la tolerancia civil y religiosa : el que destruía con mano fuerte lo pernicioso á la sociedad : el conveniente para que callase la audacia de las practicas añejas ensoberbecidas con el prestigio y la salvaguardia de la antigüedad y de la legitimidad : el que daba vigor y entereza á las leyes, que son insignificantes, son ridículas mientras solamente estan escritas en los libros, y no tienen efectivo y entero cumplimiento : el que refrenaba la fogosidad inconsiderada y bulliciosa, que aspirando á un optimismo ideal, todo lo trastorna y destruye : el necesario en fin para llevar á cabo y dichoso término pronta y felizmente la hermosa y siempre malograda empresa del mejoramiento social : el despotismo cuya falta hoy lloramos, y sin el cual hemos de experimentar mil vaivenes y borrascas antes de llegar á seguro puerto de salud. Este era tu despotismo, esa tu tiranía, nada semejante á la que los hombres han tocado antes y despues de tu dominacion. Era venerable, debía ser querida de los hombres y aun buscada esa autoridad bienhechora y refrigerante, cuya utilidad y necesidad todavía el tiempo ratificará.

¡ Oh, ser soberanamente privilegiado ! El mundo te tributará perpetuamente testimonios de admiracion y reconocimiento, colocándote muy empinado de los otros héroes que ante tí han dejado de serlo. Cuando haya pasado la pequeña animosidad de los que, mirando las cosas con relacion á sí mismos y á su pequeñez, han sentido la pérdida de alguna parte de aquellas ventajas que á expensas de sus semejantes gozaban á la sombra de la dislocacion en que yacía el universo á tu advenimiento ; y

cuando todos con raciocinio tranquilo y sereno contemplen el caos de que sacaste á las naciones, entonces no habrá uno solo que deje de bendecir al cielo, y de implorar de su misericordia tu sempiterna bienaventuranza.

Recibe entretanto este pequeño tributo de admiracion y reconocimiento de parte de uno que te hizo la guerra porque debia ser tu enemigo. La mayoria de los habitantes de su pais pronunciada justamente contra tí, ya ningun español era dueño de elegir: tu juzgaste indigno de esta nacion al que no se declarase contra tí : tú nos has presentado ante la Francia y la Europa como modelos que debian imitar y admirar. Esta confesion salida de tu boca es la mayor gloria de los Españoles. Ellos te bendeciran : tú les dijiste que *su monarquia era vieja*, y *que tu mision se dirigía á regenerarla* ; añadiendoles *que querias hacerte acreedor al reconocimiento de sus futuras generaciones*, y *á que un dia exclamasen* : ES EL REGENERADOR DE NUESTRA PATRIA. ¡ Salve mil veces, oráculo cumplido ! ¡ Salve, vaticinio venturoso, que no has sido ilusorio para mi patria ! Ella será la primera (yo te lo aseguro, sombra benéfica de Napoleon el grande) á olvidar todos los males pasageros que le has ocasionado, y bendecir los bienes perdurables que por consecuencia de tu venida ha de lograr á la sombra de instituciones en que nadie pensaba ni habría pensado sin tu sacudimiento. Tú nos dijiste tambien en el acceso de tu indignacion que tenias en tu mano el instrumento de venganza contra nosotros, y que la tomarias el dia que enojado nos entregases el depósito que te pedíamos : hicístelo así, y frustrastes el galardon de la victoria que sobre tí habíamos alcanzado. El ascendiente y la influencia en la balanza de los destinos de los otros pueblos, que habia de ser premio de nuestro heroismo, se malogró, se redujo á la nada, se convirtió en desprecio de nuestra patria. Alzáronse sobre nosotros los pequeños : tuvieron el petulante atrevimiento de titularse *grandes* á nuestra vista [1], y la per-

1. Cuando destruido Bonaparte se reunieron en París los Monarcas de

versidad de contarnos entre los menores aquellos mismos á quienes habíamos sacado de la sima de oprobio que los cubria hasta la cabeza ; merced á tus dádivas y á tu enojo. No importa : siempre te tenemos mucho que agradecer : la semilla está esparramada, y brotará : la España se alzará de su vergüenza y vilipendio con nuevos bríos que le darán su mal reprimida cólera, y será tan terrible para todos como lo fué para tí : volverá, ha vuelto ya, á ocupar el puesto que le corresponde á despecho de cuantos se han complacido en su humillacion. Y el testimonio de tus enemigos, que confesarán que todo te lo deben, te será muy mas grato que las engañosas adoraciones con que te incensaban los envilecidos monarcas y potentados que se honraban con que les dirigieses una desdeñosa mirada de proteccion ó de misericordia, y que rastreramente mendigaban enlazarse con las últimas meretrices de tu casa por obtener tus mas pequeños favores. Traidores te fueron todos el dia de tu contratiempo. No así tus enemigos los Españoles : herístelos en su orgullo, y á

Prusia, Rusia, Austria, el nuevo de Francia, y los agentes ingleses, se titularon (y han seguido haciéndolo con aquiescencia de la España) las *cinco grandes potencias :* dispusieron á su antojo de la suerte de los demas estados, desentendiéndose de nosotros, que si todo no lo habíamos hecho, á todos habíamos dado el ejemplo y el impulso : en el tratado de subsidios con que la Francia habia de resarcir á las Naciones los daños y perjuicios que habian experimentado, nos tocó (y eso como por *gracia*, que bien podra llamarse *burla*) menos parte que á la Baviera y doce veces menos que á la *Prusia :* nos despojaron de los estados de Etruria que nos habian costado nuestro dinero, y en fin nos dejaron sin consideracion política ninguna, sosteniendo ellos sus ejércitos á costa de la nacion que la España había vencido. Entretanto se restablecian en esta los colegios mayores y la Inquisicion, volvian los Jesuitas, se forzaba á los regulares reformados y contentos á volver á los claustros, se proveían dos mil canonicatos, se sacudia a troche moche palo de ciego, persiguiendo sin distincion á todas las personas señaladas por alguna circunstancia útil, de cualquier clase ó partido que fuesen ; y el Atalaya, Velez y Rabadan escribian con descaro y con privilegio en Madrid sus asquerosos disparates. ¡ No hay moderacion poderosa para dejar de enfurecerse á tales recuerdos ! ¡ No corre sangre española por las venas que dejen de alterarse cuando se reproduce tanto vilipendio ! ¡ Maldicion sobre los culpados ! — Ya ellos lo pagan, pero no padecen solos.

rostro firme te desafiaron y combatieron : los has estimado mas que á ningunos. Pero, tambien te lo aseguro, si en tu caida te hubieras arrojado en sus brazos, a todos habrian excedido en generosidad. Tú, siempre parecido á ti mismo y superior á los demas, cuando todos los hombres te volvieron la espalda porque ya no eras afortunado, dijiste que *te entregabas como Temístocles en brazos del mas poderoso, constante y magnánimo de tus enemigos :* mas no correspondió éste á la prueba de tu confianza, ni á este nuevo y sublime rasgo de tu grandeza. Yo te lo digo, Inglaterra, has manchado feamente tu reputacion : no te llamarás grande en lo succesivo sin vergüenza, pues no supiste conciliar la seguridad de la Europa con el tratamiento decoroso, cómodo y magnífico de un enemigo que tanta gloria y poder te ha proporcionado ; y que acogiéndose á tí te hizo un honor que indignamente has desmerecido. No era de tu estima ni de tu decoro acibarar los dias de Bonaparte, ni privarle de los placeres y consuelos cariñosos de la vida doméstica con su familia. Condenándole á concluir sus dias en el mas apartado y hediondo rincon del firmamento, donde aún le temian los que querian arrogarse su prepotencia sin poseer ninguna de sus eminentes cualidades, has ensalzado su grandeza, has perpetrado tu ignominia. Las naciones todas te baldonarán dando loor perpetuo á los restos de ese hombre. Ellas pesarán, Napoleon, en la balanza justa de la imparcialidad si tus adversarios te excedieron muchos quilates en justificacion y grandeza de alma. No se contentaron con perseguirte y perseguir á tu familia hasta anonadarla : llevaron mas adelante su encarnecimiento, su ingratitud y su bajeza. Ese Monarca respetable, único que ha merecido llamarse en estos tiempos *padre de sus pueblos* [1] á quienes

1. ¡ Venerable rey de Sajonia ! sentada está sobre el trono Español siendo su mejor ornamento una prenda de tu casa, dádiva del Cielo. De tu casa, única entre las soberanas no manchada con el feo delito de ingratitud y de infidelidad. ¡ Españoles ! amaestrada y empapada está esa amable y preciosa criatura Reyna nuestra en lecciones prácticas de hacer felices a los súbditos. ¡ Qué no os diria yo ahora, joven preciosísima, si el respeto, el temor de

por confesion de sus propios enemigos ha hecho felices por espacio de medio siglo, y que es el modelo de la probidad y de la honradez sentada sobre los tronos, sufrió por haber sido mas fiel á tu amistad todo el peso de la indignacion y animosidad de tus contrarios, hasta tener decretado su total despojo : si no lo realizaron fue porque á unos no les tenia cuenta que otros adquiriesen todos sus estados : consintieron que se redujesen á solo *la mitad*, ¡ y eso que querian restablecer la justicia y dar á cada uno lo suyo ! ¡ Libre Dios á la Europa, oh Napoleon, de que el mas moderado de tus acusadores llegue á adquirir tanto poder y ascendiente como tú ! ¡ Triste de ella entonces, y cómo se desplegaria la *liga santa !*

¡ Y tú, Francia, objeto predilecto de sus cariños y de sus afanes, cómo honrarás la memoria de tu bienhechor y de tu ensalzador ! ¡ Qué de recuerdos te ha dejado ! ¿ Le olvidarás ? Pareceme imposible. Ninguno de tus hijos puede alejarse del recinto paternal sin tropezar con esas obras grandiosas, ni leer escrito alguno en que no vea consignados rasgos elocuentes que le recuerden los dias de tu gloria ; testimonios vivos de su sabiduría y de su amor ácia tí, origen y manantial perenne de tu grandeza y prosperidad, y prenda segura de que no dejarás de bendecir su memoria.

Tú tambien, Archipiélago y Continente memorable, cuna y asiento en otros dias del heroismo y de todas las cosas buenas

---

ofender vuestra celestial y timida modestia no contuviesen mi pluma ! Los españoles, Señora, se indignaron de que en vuestro recibimiento se usasen términos menos dignos de su pundonor, de su urbanidad y galantería : no hay uno que no esté pronto en cualquier tiempo á enjugar vuestras lágrimas aunque sea á costa de su sangre ; porque es nacion de valientes y de generosos. ¡ Españoles ! agradezcamos al cielo que nos haya deparado para Reyna una joven tan modesta y tan sencilla : no creo que lo tengais por adulacion, ni estamos en tiempo de ero : vosotros lo veis y lo sabeis : la Esposa de nuestro Monarca ha nacido para darnos ejemplo, para granjearse el respeto y el cariño de todos los vivientes : examinad sus costumbres, reparad su semblante, consolaos y aprended.

que el hombre estudia con recreo, has respondido al llamamiento que te hizo desde las Siete-Islas tu Protector y Regenerador cuando te recordó lo que fuiste, y te hizo despertar del letargo de tu envilecimiento : él te inspiró los estímulos de la gloria y los ímpetus del honor, de que empiezas á recoger el fruto : el estragado Oriente ha de adoptar las prácticas y la cultura europea si quiere resistir tus ataques, ha de recibir la regeneracion de Bonaparte, ó se ha de retirar de la sagrada Europa recorrida é ilustrada por el héroe de la Córcega. Y todavía no puede el mundo calcular el éxito ni las consecuencias de esa mortífera lucha que gloriosamente has emprendido, sobre la cual empiezan á echar líneas y girar especulaciones los que quieren darse el tono de reguladores de los destinos europeos. No os desenredeis, griegos, de una dominacion cadavérica que por sí misma se desmorona y anonada, para caer bajo de otra que es mucho mas temible para la Europa.

¡ Recinto sagrado de Santa Elena ! En tí reposan los restos de un semidios que la Europa no merecia poseer : has salido del olvido para siempre. Adorados sean los insondables arcanos del Omnipotente, que por tan extraordinarios medios ha dispuesto que el cadaver de este hombre no parecido á los otros, no se confunda tampoco con ninguno, ni sea sepultado en pais donde otros han dejado una pequeña memoria : la de Napoleon hasta en esto ha de ser sola, siempre lejana de las demas, porque envileciérase en la aproximacion aun de las que el mundo hasta aquí mas ha respetado : ha de dar nombre y fama á un recinto desconocido hasta sus días en el universo.

Allí, Océano, respetarás tú al que no cabiendo en la Europa, ni mereciéndole ninguno de sus distritos, fue por último á morar en tu anchuroso espacio : tu venerarás sus cenizas : tú te mostrarás agradecido al único mortal que ha tentado extender sobre tí las ideas liberales y la libertad, para que convirtiéndote en patria comun, arrancado de las garras de unos menguados traficantes, sirvieses de tránsito libre y de vehículo de union entre todos los

habitantes del globo, que hicieran de tí un paseo delicioso por donde cruzando sin intermision todos los frutos de la tierra, del mar y de la industria, y las luces que habian de llevar la vida, la fraternidad, el refrigerio, la ilustracion y la ventura por todos los ámbitos de la tierra, se cumpliese tambien mas pronto la evangelizacion universal vaticinada y preceptuada por el Hijo de Dios. Tú al cabo serás regenerado. Ya los hombres se apresuran á ponderar y estimar los planes de ese mortal. Ya echan de menos la mano única que era capaz de ejecutarlos y acelerar momento. Ya ven aproximárseles nuevas desdichas desde el instante que la fatal noticia de su pérdida se ha difundido entre ellos. Los potentados se levantan del polvo de su bajeza, libres del enorme pero del gigante cuyo mérito y fama los oprimía, á ostentar prendas y designios que viviendo él no podian fingir ni enmascarar : todos cobran ánimos, todos forman proyectos, cada uno fija los ojos en una nueva presa : ¡ y la desgraciada generacion lo ha de pagar y sufrir ! Ella empieza á llorarte, Napoleon : ella te bendecirá, y hará la confesion solemne de tus altísimas prendas, y de que solo en el nacer y morir te asemejó la Providencia á los demas hombres.

Barcelona 8 agosto de 1821.

EMPRESAS Y VICTORIAS

ALCANÇADAS
POR EL VALOR DE POCOS CATALANES Y ARAGONESES
CONTRA LOS IMPERIOS DE TURCOS Y GRIEGOS

Il y a, à Barcelone, parmi les manuscrits de la Real Academia de Buenas Letras, un volume dont la reliure en parchemin est protégée par une couverture en papier ; au dos de cette couverture, on lit, disposé sur dix-neuf lignes, le titre suivant :

326. El Conde de Ossona Expedidicion (sic) *de los Catalanes y Aragoneses contra turcos y Griegos Manoescrito Orig*[l].

Ce manuscrit mesure 263 × 200 millimètres ; il comprend sept feuillets en blanc, 280 pages chiffrées et cinq feuillets en blanc. Le texte a généralement vingt-six ou vingt-huit lignes ; les pages ont des marges intérieures et des marges extérieures. L'écriture est assez grosse, très régulière : c'est celle d'un copiste fort soigneux, qui n'a eu que très rarement à réparer un oubli ou à rétablir un mot mal transcrit.

L'ouvrage est intitulé (page 1) : *Empresas y victorias alcançadas por el valor de pocos Catalanes y Aragoneses contra los Imperios de Turcos y Griegos*. La forme en diffère très fréquemment, et d'une manière sensible, de l'édition imprimée à Barcelone en 1623 sous le titre : *Espedicion delos catalanes y aragoneses contra tvrcos y griegos*. Le texte du manuscrit représente un état antérieur à celui du texte imprimé. Il ne saurait y avoir le moindre doute à cet égard, en raison de ce fait que la plupart des pages, ou tout au

moins un très grand nombre, contiennent des corrections et des modifications, des passages barrés, d'autres ajoutés, tout cela de la main de l'auteur : or presque tous ces changements se retrouvent dans l'édition de 1623 ; mais l'édition de 1623 contient aussi des parties étendues qui ne figurent ni dans le texte du copiste ni dans les amendements de l'auteur : alors que le manuscrit a environ cinquante et un mille mots, l'édition de 1623 en a environ soixante-douze mille. Le texte du manuscrit est divisé en six livres ; l'auteur a indiqué une nouvelle division en chapitres et a rédigé le titre de chacun de ces chapitres : cette division en chapitres concorde en général avec celle de l'édition.

Outre les changements dont il vient d'être question, le manuscrit porte trois sortes de notes marginales.

Les unes, de la main de l'auteur, ne s'adressaient qu'à lui-même :

page 68 du ms. : Texte : La caualleria de los Turcos fue la que començò a huir, y con esto se tuuo la victoria por cierta. (Edition, ch. XVII). Note : aqui se a de alargar.

page 227 du ms. : Texte : y despues de auerles entregado los libros y el sello del exercito... (Edition, ch. LIII). Note : asta aqui està mirado.

page 229 du ms. : El siguiente dia, con todo el campo passò el estrecho, no sin gran fatiga, porque el camino era aspero, los bagajes muchos, y los niños, mugeres, y enfermos. (Edition, ch. LIV). Note : Ase de dezir algo de los Griegos.

page 236 du ms. : Llegaron las galeras en pocos dias a Negroponte, y pidio Montaner a los capitanes venecianos... (Edition, ch. LVII). Note : Vease el capitulo de Montaner.

page 280 du ms., après la fin du texte. Note : otras memorias no he visto ; solo vn papel suelto en que ay...

Les autres, d'une main différente, sont, semble-t-il, de quelqu'un qui a dû lire le manuscrit à la demande de l'auteur ; en tous cas, il a été tenu compte de ses remarques dans l'édition :

page 50 du ms. : y vno de los mas famosos capitanes, que fue Otomano, no quiso prouar la suerte con los nuestros, sino retirarse a Bitinia. (Edition, ch. XIII). Note : puedese esto dilatar.

page 88 du ms. : y quando esto no bastara, no dieran ocasion a que los Griegos les cogieran descuydados, y no estandolo, nunca se les atreuieran. (Edition, ch. XXI). Deux notes : està poco suaue, et : presto se resuelue.

page 98 du ms. : Y aunque Dios nos aduierte con señales manifiestos (que son como trompetas de su justicia), pareçe que juntamente con auisarnos, nos pone vn velo delante de los ojos, y nos quita el discurso, para que no veamos los peligros tan euidentes, donde està determinado nuestro fin y castigo. — La proposition a dû paraître quelque peu hérétique, car l'annotateur a écrit en marge : guarda la Inq[uisicio]n, et Moncada a corrigé ainsi : Y aunque Dios nos aduierte con señales manifiestos i claros, puede tanto vna loca confiança, que nos quita el discurso, para que no veamos los peligros donde està determinado nuestro fin y castigo. Ce qui est très différent. L'édition (ch. XXVI) reproduit textuellement la correction.

page 170 du ms. : Arremetieron luego contra ellos tan de improuiso, que apenas pudieron tomar las armas, ni subir a cauallo, quando vieron acometidas sus tiendas. (Edition, ch. XLIII). Note : demasiado presto parece que pelean.

Enfin deux notes sont d'une troisième main, mais leur forme semble bien indiquer qu'elles n'étaient pas destinées à Moncada ; peut-être ont-elles été écrites à une époque où le manuscrit n'était plus entre les mains de l'auteur :

page 225 du ms. : y para mostrarlo con efeto, le dio por muger vna nieta suya viuda, llamada Theodora, y el oficio de Megaduque que tuuo Roger, y despues Berenguer de Entença. (Edition, ch. LII *in fine*). Note : No dizen tal cosa las demas Historias : lealas el curioso lector.

page 238 du ms. : El qual [Rocafort] estaua ya tan oluidado de si mesmo, y de lo que deuia a su propia naturaleza, que a mas de ser cruel, y amigo de derramar sangre, era en extremo codicioso : porque en muriendo algun capitan o soldado de cuenta, y que tuuiesse alguna hazienda, se apoderaua della. (Edition, ch. LVIII). Note : Aqui se buelue a demostrar este Autor poco afecto a los nuestros ; y dize lo que los demas clasicos y noticiosos no dizen.

Nous connaissons donc trois états de l'œuvre de Moncada : un premier état, représenté par le texte du copiste ; un état intermédiaire, représenté par ce même texte modifié par les corrections autographes de l'auteur ; un état définitif, représenté

par l'édition de 1623. Cette édition ayant été publiée du vivant de Moncada (né en 1586, il ne mourut qu'en 1635) et, jusqu'à preuve du contraire, publiée par lui (il la dédia à son oncle don Juan de Moncada, archevêque de Tarragone ; la dédicace est datée de Barcelone, 3 novembre 1620), c'est naturellement l'édition seule qui doit être considérée comme contenant le texte « officiel ». Mais, cette remarque une fois faite, il n'en est pas moins évident qu'un certain intérêt s'attache aux phases par lesquelles ce texte a passé, et plus particulièrement à la plus ancienne de ces phases. Le cas est le même que pour celles des *Nouvelles* de Cervantes dont on a retrouvé un texte manuscrit antérieur au texte imprimé et différent du texte imprimé. Je publie donc le premier état de l'ouvrage, mais je ne mentionne pas les changements de l'état intermédiaire, puisque, je le répète, presque tous ces changements ont été adoptés dans l'édition de 1623. Quelques mots seulement sont restés rebelles à la lecture, sous les ratures multiples et les surcharges, et ont dû être laissés en blanc ; le texte de chaque livre a été divisé en paragraphes et la ponctuation a été rectifiée ou modifiée.

R. Foulché-Delbosc.

BIBLIOGRAPHIE

1. — Espedicion delos catalanes y aragoneses contra tvrcos y griegos. Por Don Francisco de Moncada Conde de Osona. — (*à la fin* :) Barcelona, Lorenço Deu, M. DC. XXIII.
In-4, 1 f. blanc, 5 ff. n. ch.-184 ff.-4 ff. n. ch.

2. — Expedicion de los Catalanes y Aragoneses contra Turcos y Griegos, dirigida a D. Juan de Moncada, arzobispo de Tarra-

gona, por D. Francisco de Moncada, conde de Osona, su sobrino. Con licencia. Madrid. Por D. Antonio de Sancha. Año de MDCCLXXVII.

In-8, xvi-383 pp.

3. — Expedicion de los Catalanes y Aragoneses contra Turcos y Griegos, dirigida a D. Juan de Moncada, arzobispo de Tarragona, por D. Francisco de Moncada, conde de Osona, su sobrino. Madrid. En la Imprenta de Sancha. Año de MDCCCV. Se hallará en su Librería, calle del Lobo.

In-8, xvi+384 pp.

Réimpression de l'édition de Madrid 1777.

4. — Espedicion de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos, dirigida a Don Juan de Moncada, arzobispo de Tarragona, por D. Francisco de Moncada, Conde de Osona, su sobrino.

Aux pp. 125-272 du Tesoro de historiadores españoles... con una introduccion por don Eugenio de Ochoa. Paris. Baudry... 1840 (Coleccion de los mejores autores españoles. Tomo XVIII).

In-8, xxxvi-460 pp.

Réimpression de l'édition de Madrid 1805.

5. — Expedicion de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos, dirigida á D. Juan de Moncada, arzobispo de Tarragona, por D. Francisco de Moncada, conde de Osona, su sobrino ; Con un prólogo y notas por D. Jaime Tió. Barcelona. Imprenta de Juan Oliveres, Editor, Calle de Escudellers, n. 53. 1842. (Tesoro de autores ilustres. Tomo III.)

In-8, ix-251 pp., portrait de Moncada.

Réimpression de l'édition de Madrid 1805. Le prologue de Tió a trois pages (i-iii) ; les notes en ont quatre (243-246).

Contient aussi, aux pp. 211-242, *Las armas de Aragon en Oriente*. Canto épico por D. Calisto Fernandez Campo-redondo.

Ce poème valut à son auteur, aux Jeux Floraux (1841) de l'Academia de Buenas Letras de Barcelona, « el segundo premio ó *accesit* en poesía, consistente en una flor ó jazmin de plata, prendido de una airosa gorra de terciopelo negro, con broches y plumas á la usanza de los antiguos trovadores, y en un ejemplar de las obras poéticas de Moratin. »

— La même édition, avec la date 1864.

— La même édition, avec la date 1875.

6. — Expedicion de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos, por don Francisco de Moncada, conde de Osona.

Aux pp. 1-63 de Historiadores de sucesos particulares. Coleccion dirigida é ilustrada por don Cayetano Rosell. Tomo primero. Madrid, M. Rivadeneyra... 1858 (Biblioteca de autores españoles, XXI).

Gr. in-8, xxxvi-543 pp.

7. — Expedicion de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos. Por D. Francisco de Moncada. Madrid, 1860.

In-8, 208 pp.

8. — Biblioteca Militar Economica. Coleccion de los mejores autores militares, antiguos y modernos, nacionales y extranjeros y de algunos otros de ciencia e historia militar. Publicada Bajo los auspicios del Excmo. Sr. Teniente General, D. Eduardo Fernandez de San Roman, Marqués de San Roman. Director D. Emilio Valverde y Alvarez. Cuarta seccion. Obras de historia militar, Expedicion de Catalanes y aragoneses, contra Turcos y Griegos. Por D. Francisco de Moncada. Edicion de 1777. Madrid. Librería, Imprenta y Biblioteca militar. Valverde 30 y 32 planta baja. 1882.

In-8, 221 pp.-3 ff. n. ch.

TRADUCTION FRANÇAISE

9. — Expédition des Catalans et des Arragonais contre les Turcs et les Grecs : par Moncada ; traduit de l'espagnol par M. le comte de Champfeu. A Paris, chez C. J. Trouvé, imprimeur-libraire, rue Notre-Dame-des-Victoires, n° 16 ; Ponthieu et C[ie], Palais-Royal. 1828.

[*Au verso du faux-titre :* Imprimerie de Trouvé et C[ie], rue Notre-Dame-des-Victoires, n° 16].

In-8, cxx-7-424 pp.

Traduction faite sur l'édition de Madrid 1805.

TRADUCTION CATALANE

10. — Los Almogàvers ó siga Expedició de Catalans y Aragoneses contra Turchs y Grechs. Per En Francesch de Moncada, Comte d'Osona. Barcelona, Biblioteca Clàssica Catalana, Carrer de la Universitat, 47. 1906.

In-8, 293 pp., 4 ff. n. ch. et 1 f. blanc.

LIBRO PRIMERO

Mi intento es escreuir la memorable expedicion y jornada que los Catalanes y Aragoneses hizieron a las Prouincias de Leuante, llamados por Andronico, Emperador de Griegos, en socorro y defensa de su Imperio y casa; fauorecidos mientras las fuerças de los Turcos le tenian casi oprimido, pero despues que por el esfuerço y valor de los nuestros quedò libre dellas, maltratados y perseguidos con gran crueldad, de que nacio la obligacion natural de mirar por su defensa y conseruacion: cuyas armas fueron tan formidables, que causaron temor y asombro a los mayores Principes de Asia y Europa, perdicion y total ruyna a muchas naciones y Prouincias, y admiracion a todo el mundo. Obra serà esta (aunque pequeña por el descuydo de los antiguos, largos en hazañas dignas de Historia, y cortos en escreuirlas) llena de varios y estraños casos, de guerras continuas, en regiones remotas y apartadas, de sangrientas batallas, de victorias no esperadas, de peligrosas conquistas acabadas con dichoso fin, por tan poca gente de las nuestros, que al principio fueron burla de aquellas naciones, y despues instrumento de los grandes castigos que Dios hizo en ellas: vencidos los Turcos en el principio de su felicidad, y de la grandeza Otomana, desposeydos de muchas y grandes Prouincias del Asia, y encerrados en la aspereza de los montes de Armenia; despues bueltas las armas contra los Griegos en cuyo fauor passaron; ganados por fuerça y puestos por el suelo muchos pueblos y ciudades, justas aunque crueles venganças; desbaratados y rotos poderosissimos exercitos, vencidos y muertos en campo Reyes y Principes grandes, Prouincias de todo

punto destruydas y desiertas, muertos, cautiuos, o desterrados sus moradores ; Tracia, Macedonia, Thesalia, Beocia penetradas apesar de todas las fuerças del Oriente, y vltimamente muerto a sus manos el Duque de Athenas con toda la nobleza de sus vassallos, y de los socorros de Principes amigos ; ocupado su estado, y en el fundado vn nueuo señorio. En todos estos sucessos no faltaron trayciones, crueldades, robos, violencias, y sediciones implacables, polilla vniuersal de todos los Imperios y republicas. Y es cierto que si los Catalanes, como supieron vencer a sus enemigos, supieran vençerse a si mismos, conseruando la vnion que tuuieron asta que se vieron en lo vltimo de su felicidad, dilataran el dominio de los Reyes de Aragon (en cuyo nombre militauan) asta los vltimos fines del Oriente : porque su valor, su diciplina militar, su constancia en las aduersidades, sufrimiento en los trabajos, siguridad en los peligros, promtitud en las execuciones, y otras virtudes militares, las tuuieron en sumo grado : pero como Dios les dio poder para castigar tantas naciones, permitio que el mismo fuesse instrumento de su castigo ; porque con la soberuia de sus prosperidades llegaron a diuidirse sobre qual dellos gouernaria, con que se encendio vna guerra ciuil tan terrible y cruel, que causò sin comparacion mayores daños y muertes, que la que tuuieron con los estraños.

Pero antes que empieçe a referir lo que he determinado, dirè el estado en que estauan nuestros Reyes y prouincias, y lo que para intelligencia desta expedicion importa saber. El Rey don Pedro (a quien la grandeza de sus hechos dio renombre de grande), hijo de don Jayme el Conquistador, fundò siempre su pretension a la corona de Sicilia por el justo y legitimo derecho de su muger Costança, hija de Manfredo, Rey de aquel Reyno, a quien Carlos de Anjou le quitò juntamente con la vida.

Pero como donde preualeçen las armas, pueden poco las leyes, procurò nuestro gran don Pedro ayudar con ellas su razon, que era el camino con que el enemigo se auia apoderado de todo. Con esto acometio a Carlos con vna nueua y no esperada guerra,

llamado y ayudado de los Sicilianos, que con aquel memorable hecho que comunmente llaman Visperas Sicilianas sacudieron de sus çeruizes publicas el pessado yugo de los Frarçeses, y de Carlos, que, mas como tirano fiero y cruel que como justo Principe, les dexaua maltratar de sus gouernadores y ministros : ocasion forçosa de causar tales mouimientos en los subditos. Echado Carlos de Sicilia, intentò con nueuo poder y traças reduzilla a su obediencia, y en esto huuo grandes y nòtables acontecimientos : pero siempre se mantuuo, no solo contra el poder de Carlos, pero tanbien de todos los demas Principes de Europa que le ayudauan.

Murieron ambos Reyes competidores en la furia de la guerra, a los quales suçedieron, a Carlos, su hijo primogenito del mismo nombre, y a don Pedro, sus hijos, Alfonso en los Reynos de Aragon y Jayme en los de Sicilia. Prosiguiose la guerra asta la muerte de Alfonso, que, por no tener hijos, fue don Jayme llamado a la sucession, y huuo de venir a estos Reynos, dexando en Sicilia a don Fadrique su hermano, para que la gouernasse y defendiesse en su nombre. Pero poco despues, auiendo renunciado don Jayme el Reyno de Sicilia a la Iglesia, por gozar en paz los de Aragon, y por la persuasion de su madre, y requerido a don Fadrique su hermano y a la gente de guerra que auia en ella, que la desamparassen, indignados todos, assi naturales como estrangeros, de la facilidad con que su Rey renunciaua lo que con tanta sangre y trabajo se auia adquirido y les entregaua tan sin piedad a sus enemigos, con gran conformidad persuadieron a don Fadrique que se llamasse Rey, y tomasse a su cargo la defensa comun.

Resoluiose don Fadrique, viendo los animos de todos tan inclinados a su persona. Llamòse Rey, y como a tal le admitio todo el Reyno. Preuinose luego lo mejor que pudo para la guerra cruel que le amenazaua ; aunque la mayor preuencion fue el amor de los naturales, y el valor de los soldados viejos que auian quedado en su seruicio : y con esto se opuso a Carlos, Rey de

Napoles, que ya estaua fuera de la prision, al Papa que amparaua y defendia su causa, y al Rey don Jayme que de hermano se le declarò enemigo : cuyas fuerças juntas le acometieron y vencieron en batalla naual, con que la guerra se tuuo por acabada, y don Fadrique por perdido. Pero por la oculta fuerça de la Prouidencia diuina, que algunas vezes fuera de las comunes esperanças muda los successos, para que conozcamos que ella sola gouierna y rije, don Fadrique se mantuuo en su Reyno.

Deshizose poco despues la liga, porque don Jayme, Rey de Aragon, se apartò della, con gran sentimiento y quexas de sus aliados ; los quales prosiguieron la guerra, y tuuieron en ella tan contrarios succęssos, y la fortuna les fue siempre tan aduersa, que, rotos y vencidos, desampararon a Sicilia, y pidieron a don Fadrique pazes, de que tantas vezes se auian burlado. Concluyeronse al fin, asigurandolas mas con el casamiento que luego se hizo de Leonor, hija de Carlos, con don Fadrique. En este medio los soldados viejos que siruieron al gran Rey don Pedro, y vltimamente a don Fadrique en esta guerra, viendola ya acabada, y las pazes tan bien aseguradas, que no se podian esperar ocasiones de renouarla, trataron de emprender otra nueua en prouincias remotas y apartadas ; porque era tanto el esfuerço y valor de aquella milicia, y tanto el desseo de alcançar nueuas glorias y triumphos, que tenian a Sicilia por vn estrecho rincon para dilatar y engrandeçer su fama. Ayudauan a poner en execucion tan grandes pensamientos, dos motiuos de mucha consideracion. El primero, la poca seguridad que auia de boluer a España y a la patria y viuir con reputacion en ella, por auer seguido las partes de don Fadrique con tanta constancia y valor contra don Jayme, su Rey y señor natural ; que aunque don Jayme no era Principe vengatiuo, y se tenia por mas que cierto que, pues en la furia de la guerra contra su hermano nunca consintio que se diessen por traydores a los que le seruian, no auia de querer castigar a sangre fria lo que pudo y no quiso en el tiempo que actualmente le estauan ofendiendo. Pero la magestad ofendida del Principe

natural, siempre queda con algunos recelos de los que la ofendieron : y ya que esto no sea bastante para hazerles agrauios, impide que se les haga merced, y se sirua dellos ; y esto no lo pudieran sufrir los que estauan acostumbrados a ser respetados de los que hauian sido sus principes. El segundo motiuo, y el que les obligò a resoluerse de salir de Sicilia, fue ver al Rey impossibilitado de poderles sustentar con la largueza que ellos querian.

Con esto se començò luego a tratar de la empresa, con muchas veras, y casi como cosa forçosa. Los mas principales capitanes que animauan y alentauan a los demas, fueron quatro : Roger de Flor, Vicealmirante de Sicilia, Berenguèr de Entença, Ferran Ximenez de Arenòs, ambos ricos hombres, y Berenguer de Rocafort. Estos, pues, fueron comunicando el caso entre sus valedores y amigos, y hallandoles bien dispuestos, y que les seguirian en qualquier jornada que emprendiessen, se juntaron con gran secreto para nombrar vna suprema cabeça y general : y con acuerdo comun de todos, eligieron a Roger de Flor, por concurrir en el las partes que deue tener vn buen capitan, pues a mas de ser gran marinero y soldado, era generalmente bien quisto, y muy rico, que fue la principal ocasion que les obligò a nombralle. Pero antes de proseguir nuestra historia, serà cosa conueniente referir su origen, partes, y hechos.

Fue pues Roger nacido en Brindez, hijo de madre Italiana, y de padre Aleman llamado Ricardo, caçador de Federico Emperador : el qual, siguiendo despues las partes de Corradino, le siguio tanbien en la suerte, perdiendo vida y hazienda, con cuya falta quedò Roger pobre, niño, y desualido, y asta los quinze años viuio en poder de su madre, con suma pobreza. Despues, aficionandosele Vasail, cauallero templario, capitan de vna naue que por su velocidad llamauan el Alcon, conociendo en el muchacho grande aplicacion a las cosas de la mar, en el tiempo que con su naue inuernò en el puerto de Brindez, le recibio en su seruicio, y salio tan platico marinero dentro de breue tiempo,

que merecio que le admitiessen por fray sargento en la milicia del Temple. Fue dichoso cossario, con que alcançò gran nombre, y muchas riquezas. Despues de ganada Ptolemayde, dicha por otro nombre Acre, por Melech Tasseraph, Sultan de Egipto, huyendo muchos cristianos de aquellos lugares, y de la crueldad y furia de los Barbaros, con todas sus haziendas, hallaron acogida en la naue de Roger, y con ella llegaron siguros a tierra de cristianos.

No faltaron en esta ocasion algunos emulos de su misma religion que persuadieron al Maestre, que Roger se auia enriquecido con la hazienda de la religion, y con lo que auia quitado a los cristianos que sacò de Acre. Fue la ruyndad de sus enemigos tan creyda, que procurò luego el Maestre prendelle : pero Roger tuuo algunas sospechas destos intentos, y antes que se pudiessen executar, se salio de Marsella, en cuyo puerto inuernaua, y se retirò a Genoua, donde, ayudado de sus amigos, y particularmente de Ticin de Oria, armò vna galeota, y con ella fue a Napoles, y se ofrecio al seruicio de Roberto, Duque de Calabria, que a la sazon tenia guerra con don Fadrique. Hizo Roberto poco caso de su oferta, con que obligò a Roger, sentido de tan gran desprecio, que se fuesse a seruir a don Fadrique su enemigo, el qual agradecio esta pequeña ayuda como cosa importante ; que el que està muy neçessitado, qualquier socorro (aunque pequeño) le estima como grande. Fuesse luego ençendiendo la guerra, y Roger, acreditandose en ella, socorriendo plaças por la mar, cogiendo nauios de enemigos, cargados de vituallas y de gente, impidiendo la libre nauegacion de aquellos mares, con que vino a ser vicealmirante de don Fadrique ; y en tres años hizo cosas tan señaladas, que fue la principal causa de mantener a su Principe en Sicilia, alcançando juntamente para si grande fama y riquezas. En este estado se hallaua Roger, quando le tomaron los Catalanes y Aragoneses por cabeça de la empręsa que querian intentar.

Trataron con el nueuo general los capitanes della, y de qual

seria la mas conueniente y prouechosa, y resoluieron de comun pareçer de ofreçerse al Emperador de los Griegos Andronico Paleologo, casi oprimido de las armas de los Turcos. Porque, a mas de que Andronico se tenia por cierto que buscaua socorro de naciones estrangeras, era Principe que tenia poca correspondencia con el Papa, de quien Roger se temia, por auer maltratado en tiempo de guerra las prouincias de la Iglesia, y siempre viuia con reçelos de que pidiesse a don Fadrique su persona, como de religioso Templario, para vengarse del, entregandole a su Maestre y Religion ; y aunque esto no se podia esperar de don Fadrique, pero como los Reyes algunas vezes no miden sus intereses con la razon y justicia, oluidan con facilidad los seruicios por otras mayores conueniencias : y pudiera ser que, rehusando don Fadrique el entregar a Roger, fuera ocasion de rompimiento y guerra ; y assi ni quiso Roger poner a don Fadrique en nueuos cuydados, ni su libertad en peligro, si se quedara en Sicilia.

Despues de resueltos todos en hazer la jornada, dieron cargo a Roger que hablasse a don Fadrique, y le descubriesse sus intentos, y de parte de todos le suplicasse que los ayudasse. Roger se vino a Messina, donde el Rey estaua, poco despues de concluydo su casamiento con Leonor : y acabadas las fiestas que la ciudad le hizo, apartandose en secreto con el Rey, le dixo como los Catalanes y Aragoneses se querian salir de Sicilia, y passar a Leuante, no tanto por el beneficio comun de todos ellos, como por la quietud y prouecho que le resultaria, si le dexauan vn Reyno tan trabajado por las guerras passadas, libre de carga tan pessada como eran ellos en tiempo de pazes ; que sus personas las tendria siempre a su deuocion, y que quando le importasse le vendrian a seruir, aunque fuesse de los vltimos fines del Oriente : pero que por agora le suplicauan facilitasse su jornada, y les ayudasse con lo que pudiesse.

Esto es en suma lo que Roger propuso a don Fadrique, el qual le dixo : « Aduertid, que deste caso no me resulte a mi alguna nota de ingratitud con los que tanto me han seruido, porque no

se dirà que ellos voluntariamente se van, sino que yo los echo como inutiles despues de las pazes; pero si ellos en todo caso me quieren dexar con la esperança de mayores acrecentamientos, yo les ayudarè con lo que pudiere; aunque quiero que entiendan todos de mi, que primero perdiera el Reyno y la vida, que faltara a la obligacion de tantos y tan señalados seruicios. » Digna respuesta de su anima y bondad, tanto mas de estimar, quanto es mas rara en los Principes la virtud del agradecimiento a los grandes seruicios, quando son tales que no los pueden pagar. Roger estimò en nombre de todos tan señalada merçed, y despidiendose del Rey, refirio a los capitanes su respuesta, con que quedaron contentissimos, no acabando de engrandeçer el valor y agradecimiento de su Principe.

Don Fadrique fue vno de los mas señalados de aquella edad, y por la grandeza de su animo, y gloria de sus hechos, digno de ser igualado con qualquier capitan famoso, porque, juntas las armas de Italia y Francia y las de su propio hermano para hecharle del Reyno, faltandole iguales fuerças con que resistillas, las quebrantò con su valor y maña, y quedò a pessar de todos sus competidores con Sicilia, para si y para todos sus descendientes. No pudo suceder cosa para don Fadrique que mas le importasse, despues de asiguradas las pazes con Carlos, que sacar de Sicilia los soldados viejos, tras vna guerra de casi veynte años continuos, con tan poco gasto, y juntamente grangear el pueblo, con libralle de las contribuiciones y alojamientos de huespedes tan molestos, como suelen ser los soldados que tarde o nunca se pagan. Tengo para mi que si nuestros capitanes no hallaran este expediente de salir de Sicilia, que don Fadrique y ellos se perdieran, porque fuera impossible tener la gente de guerra pagada y contenta, y en tiempo de paz no pudieran hazer lo que en el de guerra, en el qual los pueblos de Sicilia dauan con mucho gusto y liberalidad sus haziendas a los soldados que les defendian y amparauan contra Carlos y los Françeses, a quien temian por la aspereza de su gouierno, y reçelo de caer en sus manos. Pero

despues que con las pazes se les quitò este miedo, començaron a sentir la mala vezindad de los soldados; y los soldados, conociendo el poco gusto de los pueblos, maltratauanles de palabra, llamandoles ingratos y desconocidos, pues quando su amistad no les era de prouecho, les aborrecian y desechauan, sin acordarse de las obligaciones passadas. De todo esto no se podian esperar sino grandes desordenes, y exçessos casi irremediables, si no los atajaran con esta salida : que fue remedio vnico, y eficacissimo para la quietud vniuersal de aquel Reyno, y el mayor seruicio que los capitanes hizieron al Rey, y assi lo pensaron ellos, y lo creyo don Fadrique.

Roger y las demas cabeças principales de nuestra gente resoluieron de que luego se embiassen embaxadores al Emperador Andronico. Hizieronse las instruciones, asistiendo a ellas Ramon Montaner, vno de los escritores, de quien como de testigo de vista haremos mas mencion, y con vna galeota de Roger bien armada, dos caualleros escogidos entre los de mas lustre y partes (cuyos nombres la antiguedad y el descuydo dexaron embueltos en tinieblas), fueron a Costantinopla, a donde llegaron en breues dias; y auiendo sabido la causa de su venida, los recibieron con mucho gusto Andronico Emperador, y Miguel Paleologo su hijo, ya compañero suyo en el Imperio. Propusieron antes los dos Principes su embaxada, que en suma contenia lo siguiente. Que los Catalanes y Aragoneses, despues de hechas las pazes entre Carlos, Rey de Napoles, y don Fadrique, Rey de Sicilia, a quien ellos seruian, auian determinado no buscar reposo en su patria, sino trabajo y gloria militar en tierras extrangeras. Que tenian para esto fuerças bastantes en numero y valor, soldados exercitados por vna larga y peligrosa guerra. Que auia entre ellos hombres muy señalados, assi por la nobleza de su sangre, como por el valor de sus personas, Roger de Flor, Vicealmirante de don Fadrique, Berenguer de Entença, y Hernando Ximenez de Arenòs, ambos grandes señores en Aragon y Cataluña. Que todos ellos en nombre de aquella milicia le ofrecian su ayuda para

contra los Turcos, y que no auia cosa que mas deseassen que seruir a la casa de los Paleologos, porque sola ella de todos los Principes Cristianos auia fauorecido a don Fadrique, estando sus partes muy caydas. Que era grande el desseo que tenian de emplear sus fuerças contra los Turcos, enemigos de nuestra religion, y quebrantar sus principios, antes que tomassen mas rayzes en Asia y Europa : comun causa de toda la Cristiandad.

Estuuo contentissimo el Emperador con la no esperada embaxada, y ofrecimiento de los Catalanes, a su pareçer tan importantes para sus intereses ; porque sabia muy bien, que aquellos mismos que se le venian a ofreçer, eran los que, con tanto espanto y terror de toda Italia, auian ganado y sustentado el Reyno de Sicilia. Agradecio con palabras magnificas el gusto con que los Embaxadores de parte de toda su nacion le ofrecian socorro, y con el mismo les recibio en su seruicio, y quiso que luego se platicassen las condiciones con que esto auia de ser. Y assi los Embaxadores pidieron, conforme sus instrucciones, el sueldo para la gente de guerra, y que a Roger se le diesse el titulo y dignidad de Megaduque, y por muger vna de sus nietas, porque queria asigurarse mas en su seruicio. Cosa estraña, y que causa gran admiracion : que Andronico, sin alterar ni mudar cosa de las que le pidieron, lo concedio todo, sin reparar que las pagas eran excessiuas, y que Roger para marido de su nieta era hombre muy humilde.

Pero todo esto pudo facilitar la gran reputacion de la gente cuyo general era, y verse el Griego tan oprimido por vn lado de las armas de los Turcos, y por el otro poco siguro de la fidelidad de los suyos, mas inclinados a Juan Lascar, porque siendo legitimo suçessor del Imperio, fue entregado debaxo de tutela a Miguel Paleologo, padre de Andronico, que por asegurarse del jouen (maldad execrable, aunque entre ellos vsada) le quitò la vista, y le tuuo retirado o preso en vna aldea de Vitinia. Aunque los Griegos, segun entiendo, mas enfadados del gouierno presente, que por aficion del desterrado y ciego Lascar, con la inconstancia

natural de aquella nacion, maquinauan siempre cosas nueuas. Muerto Miguel, suçedio Andronico en el Imperio, con los mismos reçelos de su padre en la fidelidad de los Griegos, y no fueron vanos, porque pocos años antes que los nuestros viniessen a seruille, Philandropeno se le rebelò en Asia, a quien el Libatario en sus principios oprimio con engaño : y assi, lleno de temores y cuydados, le fue forçoso traer a su sueldo, para la siguridad de su persona y para la guerra, milicia estrangera, recibiendo en su seruicio diez mil Masagetas que el vulgo llama Alanos, gente sugeta a los Scitas de Europa. Embiaronle estos primero a ofreçer sus personas, y desta embaxada refiere Nicephoro estas mismas palabras. Fuele tan agradable a Andronico, como si huuiera baxado del cielo. Dezia que todos los Griegos eran sospechosos, y crehia que no auia persona que fuesse bien intencionada para con el, y por esso tenia siempre el pensamiento en amistades estrangeras ; que oxalà nunca lo hiziera. Tanbien recibio a su sueldo mil Turcoples, que eran parte de los Turcos que dexaron a Sultan Azan, y se bautizaron. Todas estas ayudas las procuraua Andronico, y las estimaua como grandes : pues quanto mas deuio de estimar la nuestra, que fue de gente tan temida y respetada en aquellos tiempos ! Remitio los dos Embaxadores a Roger ....., conçertado el casamiento, y lleuando consigo para Roger las insignias de Megaduque, que es lo mismo que entre nosotros General de la mar : dignidad grande, aunque no de las mayores. De su habito y preheminencias trata largamente Curo Balates, en vn breue tratado que haze de los oficios del palacio, y Iglesia Griega.

Las pagas de la gente de guerra fueron repartidas en esta forma : quatro onças de plata cada mes a los hombres de armas, a los cauallos ligeros dos, y lo mismo a los pilotos y gente de mando de la armada, a los infantes y marineros vna onça ; y que siempre que llegassen a qualquier costa del Imperio, se les diessen quatro pagas, y quando quisiessen boluer a sus casas juntos o cada vno de por si, se les librassen dos para el viaje. Y

es cosa de notar lo que dize George Pachimerio, autor Griego, que las pagas de los Catalanes eran doblado mayores que las de los Alanos y Turcoples, y a esta cuenta vn infante Alano seruia cada mes por quatro reales : y assi no hay que marauillarse de que el Imperio Griego se perdiesse, pues estaua en tan vil precio puesta la milicia ; causa principal de acreçentarse los Imperios, quando es estimada.

Llegaron los Embaxadores a Sicilia, y hallaron a Roger en Licata, aguardando su venida, y juntos vinieron adonde el Rey estaua, a darle razon de lo que se auia conçertado con Andronico. Pareciole bien al Rey, y dio licencia para que la jornada se publicasse. Alegraronse generalmente todos, y los çapitanes y soldados se fueron preuiniendo, porque se señalò vn espacio corto para el dia de la partida. Armaronse en Mecina quatro naues grandes, y diez y ocho galeras, parte a costa del Rey, y parte a la de Roger. Iuntaronse otros pequeños nauios de particulares, con que llegaron al numero de treynta y seys. Pero los dos Berengueres de Entença y Rocafort, por no estar aun preuenidos, no pudieron acudir al dia señalado, y assi difirieron ambos su partida para el siguiente año : Berenguer de Entença esperaua gente de Cataluña ; Rocafort, con la suya, no queria desamparar vnos castillos de Calabria, ni entregarlos al Rey Carlos, asta estar enteramente satisfecho de lo que por razon de su sueldo se le deuia. Pero Roger y los demas capitanes se embarcaron el dia que estaua aplazado. Hizolo muy bien con ellos don Fadrique, dandoles lo que pudo, que fueron muchas gracias por los grandes seruicios que hizieron a su padre y a el, y muy poco dinero. Dioles bastimentos con abundancia para el viaje, y este fue el premio que se dio a vna gente de guerra, victoriosa, inuencible, y que siruio a tres Reyes, Don Pedro, Don Jayme, y Don Fadrique, por espacio de veynte años continuos : tal era la moderacion de aquellos tiempos, bien diferente de lo que hoy se platica, pues algunos apenas an visto al enemigo, quando ya les pareçe pequeña qualquier merçed.

Embarcada toda la gente, antes de salir del puerto de Mecina se tomò muestra general, y se hallaron efectiuos mil y quinientos hombres con armas de a cauallo, mil hombres de cabo, y quatro mil infantes Almugauares. Porque lo que dize Niceforo Gregoras, ni puede ser verdad, ni lo pareçe : porque afirma que Roger no passò a Grecia sino con mil hombres de guerra : y a capitan que traya tan pequeño socorro, no es de creer que el Emperador le diera su nieta por muger, y le hiziera Megaduque. Y George Pachimerio, autor mas verdadero que Gregoras, ya se llega mas a la verdad, y al numero que Montaner refiere, porque dize que llegauan al numero de ocho mil. La infanteria que passò Roger, toda fue de Almugauares, cuya origen (aun entre nosotros) està en duda, pero dirè lo que a mi me pareçe mas semejante a la verdad.

Esta gente era de casta y ralea Goda, que, retirada en las asperezas de los montes Pirineos, pudo huir el primer impetu de los moros, quando en menos de dos años fueron señores de todas las prouincias de España. Despues, por el miedo, nunca tuuo morada cierta, sustentandose con la caça, y vistiendose con los despojos della. Quedòles a los Almugauares esta costumbre, ya conuertida en naturaleza : y assi, aunque despues de recuperada parte de la prouincia pudieran viuir en los demas lugares como los otros cristianos, no quisieron sino ganar el sustento con las armas, y residir siempre en las fronteras, adonde eran igualmente promtos a la matança y al trabajo, a los robos y a las obligaciones del arte militar. Siempre tenian las armas en la mano, y continua guerra con los moros, que quando faltaua la que hazian nuestros Reyes, ellos de por si la hazian a los enemigos comunes, sin capitan, sin gouierno particular, fatigandolos con continuas correrias, de donde vino el termino de « ir en Almugaueria », que es lo mismo. Procurauan que el traje fuesse fiero, y semejante a sus costumbres. Lleuauan consigo hijos y mugeres, para que fuessen testigos de su gloria o afrenta, como suelen los Alemanes, no solo en estos tiempos, pero aun en los passados.

Lucas Tudense dize, que los Almugauares se llamauan los que viuian en frontera de Moros, que fueron los que primero acometieron a Cordoua quando la ganò el Rey don Fernando : pero yo entiendo que no todos los que viuian en frontera eran Almugauares, sino que los Almugauares viuian siempre en ella, porque no teniendo otro modo de viuir sino el pelear, era forçoso estar en parte donde esto se pudiesse hazer con mas facilidad. Lo cierto es, que fue gente para la guerra importantissima, y que todos los buenos sucesos que tuuieron nuestros antiguos Reyes, se deuen a su valor y seruicio : porque las cosas que dellos cuentan los Historiadores verdaderos, parecen mas fabulas y prohezas de libros de caualleros andantes. Confirma esta mi opinion George Pachimerio, que dize que los Almugauares decendian de los Auares, nacion que en tiempo del Emperador Mauricio afligio tanto las prouincias de Oriente, compañeros de los Hunnos y Godos. Pudo ser que quando los Godos entraron en España, vinieron estos en su compañia. Niceforo Gregoras dize, que los Almugauares es nombre de toda la infanteria Latina, pero claramente se engaña, como casi en todo lo que trata de estrangeros : porque es cierto que los Reyes de Aragon tenian otra infanteria no comprehendida debaxo deste nombre de Almugauares.

Partio nuestra armada de Mecina, y con prospera nauegacion llegò a la Morea, y poco despues tomò a Maluasia, adonde fueron bien recebidos y ayudados con algun refresco. Llegaronle luego cartas a Roger del Emperador Andronico, en que le mandaua que apresurasse la nauegacion, y assi Roger en muy pocos dias entrò en Costantinopla. Fue recebido con iguales muestras de contento de padre y de hijo, y de todos los Griegos, porque aun nuestra buena fortuna no les auia trocado, ni hecho enemigos. Dieronse luego quatro pagas a los nuestros, segun se auia concertado.

Y poco despues se le entregò por muger a Roger vna nieta de Andronico, hija de Hazan, Principe de los Vulgaros, y de Irene su hija, llamada Maria, de quinze años de edad, hermosa y de grande entendimiento, y . . . . . Pero como siempre entre

los contentos y gustos se mezclan algunos . . . . ., turbò la solenidad de aquel dia vna pendencia que se trauò entre Catalanes y Genoueses, que casi fue batalla muy sangrienta. En aquellos tiempos era grande y muy temido en el Oriente el poder de los Genoueses, y hasta entonçes auian sido muchas vezes arbitros de la paz y de la guerra, en el Imperio Griego y sus prouincias. Tenian sugetas muchas islas en el Archipielago, presidios en Asia. Hallauanse estimados y temidos, poderosissimos en la mar, y con muchas riquezas, parte adquiridas con las armas, parte con el trato y mercancias, en que aquella nacion es tan industriosa. Vian agora que entrauan los Catalanes en Costantinopla, pobres y desnudos en el traje, pero armados y atreuidos. Lo primero causaua en ellos menosprecio, y lo segundo indignacion, por la competencia que se les representaua que auian de tener con ellos : que la ambicion de suyo insaciable, no sufre igualdad, y mas donde antes ha tenido siempre el primer lugar. Sucedio, pues, que dos Genoueses encontraron vn Almugauar, con vn traje extrauagante y pobre, como ellos ordinariamente le solian traer : y viendole solo, se començaron a burlar del, y dezille algunos donayres. Fue tan impaciente el Almugauar, poco acostumbrado a sufrirlos, que sin responderles palabra metio mano a la espada, y los acometio. Los Genoueses se pusieron en defensa ; y con esto acudieron de vna y otra parte valedores, estando ya los animos preuenidos y alterados como sospechosos. Fue creciendo el alboroto y pendencia de suerte, que los Genoueses sacaron su bandera, guiandolos Rosco del Final, y acometieron los quarteles de los nuestros, que estauan en vn barrio de Costantinopla llamado Blanquernas. Viendose los Almugauares acometidos tan malamente en sus alojamientos y casas, defendieronse valerosamente dentro dellas, asta que treynta cauallos ligeros de los suyos vinieron en su ayuda : y entonçes salieron, y en las plaças y calles publicas se trauò tan gran pendencia, y tan funesta para los Genoueses, que a poco rato fueron rotos y muertos la mayor parte dellos.

Al principio el Emperador Andronico la miraua de las ventanas de su palacio, no con poco gusto, porque le oyeron dezir : « Agora conoçeran los Genoueses su soberuia y orgullo quan vano es, pues los Catalanes, siendo inferiores en numero, los maltratan. » Mas porque desseaua que los Genoueses fuessen maltratados, pero no destruydos, como vio que la pendencia passaua mas adelante de lo que le estaua bien, pidio a Roger y a los demas capitanes que saliessen a detener la gente. Porque los Catalanes, no contentos con auer muerto çerca de tres mil hombres, y a Roseo, cabeça del desorden, sacaron sus vanderas con animo de acometer a Pera, y saquearla, añadiendose a la vengança alguna codicia, por la fama de las riquezas que dentro auia.

Era Pera poblacion de Genoueses, solo diuidida por vn estrecho seno del mar de la ciudad de Costantinopla, llamada de los antiguos cuerno de Bizancio, y hoy de los Turcos Galata. Huuieranla sin duda los nuestros acometido y saqueado, porque la defensa de la gente que pudiera tener quedaua muerta o maltratada, si Roger y los demas capitanes, a ruegos del Emperador, no retiraran la gente : y fue cosa al pareçer impossible, reprimir vn alboroto tan grande, y mas despues de resueltos de acometer a Pera, que tenian ya como por suya. Al fin se sossegaron, y el Emperador agradecio tanto que le huuiessen obedecido, que luego les mandò librar vna paga. Lastimoso sucesso fue este para los Genoueses, y causa de mayores perdidas y daños en lo venidero para nosotros : porque, aunque entonces se sossegaron las armas, pero no los animos, pues quedò en los Genoueses el desseo de vengança, que para los muy ofendidos, quanto mas se dilata la satisfacion, mas creçe ; y en este caso se nos mostrò claramente, porque (como adelante diremos) al cabo de tres años hizo su efeto.

Temia el Emperador nueuos desordenes, porque tan varias gentes en ritos, lenguaje, y costumbres, como auia en la ciudad, dificilmente se podian conseruar y mantener en paz, y assi quiso

que luego se diuidiessen. Llamò a nuestros capitanes, y les dixo, que le parecia ya tiempo que el exercito pasasse el estrecho, y diesse principio a la guerra, porque quanto mas se alargaua, tanto se perdia de reputacion en la Asia (llamada Anatoli de los Griegos): a mas de que muchas ciudades que conseruauan aun su libertad, estauan sitiadas de los Turcos, y en manifiesto peligro de perderse. Roger y los demas capitanes ofrecieron de salir luego, porque su venida no auia sido para estarse con la espada en la cinta, gozando del regalo de su corte, sino para defendelle sus prouincias, y dilatar los limites de su Imperio : pero para que esto pudiesse ser con mas seguridad suya, le suplicaua, que nombrasse por General de la armada algun Catalan o Aragones, que pues les fiaua el manejo de la tierra, con la misma seguridad les podia fiar el de la mar. Andronico, que ya tenia puestas sus esperanças en nuestras armas y fidelidad, no le parecio inconueniente el concedelles lo que pedian, y assi de comun pareçer nombrò a Fernando Aonès, cauallero principal y gallardo por su persona : y porque esta merçed fuesse con entero cumplimiento, le casò con vna parienta suya ; tan grande fue la aficion que Andronico entonçes tuuo a los nuestros. Pero el animo de los Principes, y mas Griegos, quanto es mas inclinado a fauoreçer, tanto es facil a mudar. La ocasion que los nuestros tuuieron de pedir al Emperador, que les nombrasse General de la armada que fuesse de su nacion, fue porque este cargo no se diesse a Griego, o a Genoues : por ser cosa muy conueniente, o por mejor dezir neçessaria, no tener el socorro y retirada en poder de gente estrangera, con quien siempre ay emulacion y competencias ; y los socorros de mar estan tan sugetos a las mudanças del tiempo, que se pierden con mucha facilidad, y sin que se les pueda hazer cargo alguno, encubre qualquier maldad.

Embarcòse el exercito en nuestros nauios y galeras, y atrauessando el mar de Propontide (dicho hoy de Marmora), tomaron tierra en el cabo de Artacio, poco mas de cien millas lexos de Costantinopla : lugar acommodado para la desembarcacion de la

caualleria, y siguro, porque los Turcos aun no le auian podido ganar. A este cabo llama Montaner Artaqui, y los antiguos Artacio, no lexos de las ruynas de la famosa ciudad de Zizico, destruyda por Seuero Emperador porque siguio las partes de Nigro.

Apenas llegò Roger con la armada, quando supo que los Turcos aquel mismo dia auian querido ganar vna muralla, o defensa, de media milla de largo, puesta en la parte que el cabo se continua con la tierra firme, y que auian dexado el combate, mas por la fortaleza del sitio, que por valor de los que le defendian. Estiendese este cabo desde esta defensa o muralla, algunas leguas dentro del mar, y en el hay muchas poblaciones. Era en los tiempos antiguos Isla, pero despues se vino a çerrar con las arenas. Con el auiso cierto que Roger tuuo, de que los Turcos auian acometido el reparo y defensa del cabo, y que no podrian estar muy lexos, diose priesa a meter en tierra su gente, y embiò luego a reconoçer el campo de los enemigos : y dentro de pocas oras se supo, como estauan alojados a seys millas de alli, entre dos arroyos, con sus mugeres, hijos, y haziendas.

Porque en aquel tiempo los Turcos, no oluidados aun de las costumbres de los Scithas (de quien decendian), viuian la mayor parte y la mas belicosa en la campaña, debaxo de tiendas y barracas, mudandose segun la variedad del tiempo, y los pastos y comodidades de la tierra. Tenian puesta su mayor fuerça en la caualleria. Su guerra era en continuas correrias, no guardando jamas orden de milicia, siendo cada vno capitan de si mismo. El huir para despues reboluer, no lo tenian por couardia, ni por cosa peligrosa, sino por ardid muy importante. Fueronse acreditando (siendo antes vilissima gente) por tener la guerra con los de Asia y Grecia, naciones que en aquellos tiempos auian ya perdido el antigo valor, que por tantos siglos fue tan çelebrado. A las Monarchias y naciones suçede lo mismo que a los hombres, que naçen, creçen, y mueren. Nacio Grecia quando se defendio de Xerxes, y quando vencido y roto le hizo passar en vna pequeña

barca el estrecho, que poco antes soberuio y atreuido no le bastauan nauios. Tuuo su augmento, quando las armas de Alexandro passaron mas allà del Ganges. Fue su muerte quando los Turcos, por floxedad de sus Principes, y poca fidelidad de sus capitanes, la pusieron en dura seruidumbre. En este tiempo que Andronico ocupaua el Imperio de Oriente, los Turcos se diuidieron, y huuo entre ellos algunas guerras ciuiles : pero por el consejo y autoridad de Orthogules se sossegaron, remitiendo a la suerte sus pretensiones ; que, como refiere Gregoras, y Leoncio Chalchondilas, se diuidieron por suerte las prouincias entre siete capitanes, pretensores todos del gouierno vniuersal. Cupoles, a Caramano la parte mediterranea de la prouincia de Frigia, asta Cilicia y Filadelfia, aunque otros no quieren que este fuesse de los siete capitanes, sino que reynò en Caria. A Çarcano la otra parte de Frigia que se estiende asta Esmirna. A Calami, y a su hijo Carasi, la Lidia asta Missia, Bitinia, y las demas prouincias junto al Monte Olimpo. A Otman, o, como otros le llaman, Otomano, que en aquella edad començò a ser temido, y poco despues venciendo y sugetando los demas tiranos de las prouincias que vamos nombrando, quedò absoluto señor y Principe de todas ellas, la Paflagonia. Y las demas tierras que caen a la parte del Ponto Euxino, las ocuparon los hijos de Amurat. En esta forma hallaron los nuestros repartida el Asia, y a los Turcos señores della ; que fue grande ayuda para nuestras victorias, el estar sus fuerças diuididas.

Auisado, pues, Roger de como los Turcos estauan çerca, temiendo perder tan buena ocasion, juntò el campo, y en vna breue platica les dixo como el siguiente dia queria dar sobre los alojamientos de los enemigos, antes que pudiessen preuenirse. Propusoles la gloria que alcançarian con vençer, y que de los primeros successos nacia el miedo o la confiança, y que la buena o mala reputacion pendia dellos. Mandò que no se perdonasse la vida sino a los niños y mugeres, porque esto causasse mas temor en los Barbaros, y nuestros soldados peleassen sin alguna esperança de que vencidos pudiessen quedar con vida. Y dispuesto el

orden con que se auia de marchar, dio fin a la platica. Oyeronle con mucho gusto, y aquella misma noche partieron de sus alojamientos, a tiempo que al amaneçer pudiessen acometer a los Turcos. Marchaua Roger en la vanguardia con la caualleria, con solos dos estandartes, el vno del Emperador Andronico, y en el otro sus armas. Seguia la infanteria hecho vn solo esquadron de toda ella. Guiauale Corberan de Alet, Senescal del exercito. Delante del esquadron iuan solas dos banderas, contra el vso comun de nuestros tiempos, que suelen ponerse en medio, como lugar mas fuerte y defendido. La vna vandera lleuaua las armas del Rey de Aragon Don Jayme, y la otra las del Rey de Sicilia Don Fadrique : porque con esta condicion vinieron a seruir los nuestros al Emperador Andronico, que siempre les fuesse licito lleuar por guia el nombre y blason de sus Principes naturales. De donde se puede conoçer el grande amor y veneracion que los Catalanes y Aragoneses tenian a sus Reyes, pues aun siruiendo a Principes estraños, y en prouincias tan apartadas, conseruauan su memoria, y militauan debaxo della. Gran fidelidad de vassallos, y no solo conocida en esta ocasion, pero en todos los tiempos y edades ; porque jamas salio de nosotros el Principe desamparado, por malo y cruel que fuesse, y quisimos mas sufrir su rigor y aspereza, que entregarnos a nueuo señor. Nunca fue llamado el hermano bastardo, ni excluydo el Rey natural. No fue jamas preferido el segundo al primogenito. Siempre seguimos el orden que el cielo y la naturaleza dispuso, ni se alterò jamas por particular aborrecimiento o aficion, con no auer apenas Reyno donde no se ayan visto estos trueques y mudanças.

Passaron los nuestros a media noche la muralla o reparo que diuide el cabo de tierra firme, y al amaneçer se hallaron sobre los Turcos, que como en parte sigura, y a su pareçer lexos de enemigos, estauan sin çentinelas, reposando con mucha siguridad en sus tiendas. Çerrò Roger con toda la caualleria, metiendose por las tiendas y flacos reparos que tenian, con grande animo. Siguieronle los Almugauares, con gran coraje y gallardia. Los

Turcos sintieron el rigor de las espadas enemigas, atonitos de verse maltratar de gente tan desconocida, como entonces eran los Catalanes en aquellas prouincias. Pero como eran muchos, gran parte dellos pudo tomar las armas, y detener el impetu de los nuestros : aunque, a cabo de poco rato, viendo que los Catalanes eran impenetrables a los golpes de sus dardos, y que todo estaua desordenado y perdido, acudieron a poner en saluo sus mugeres ; mas fue ya tarde, porque la presteza de los nuestros lo ocupaua todo. Entonces los Turcos, con la desesperacion, pelearon valientemente asta morir. Acreçentò el miserable espectaculo deste dia el llanto de mugeres y niños, poco acostumbrados a ver maltratar sus maridos y padres. Dentro de poco rato, todo el espacio que auia entre las dos riberas se vio cubierto de los cuerpos muertos de hombres y cauallos. Eran estos Turcos los de la compañia de Caramano, segun Niceforo, de los quales murieron en esta batalla tres mil cauallos y çerca de diez mil infantes ; aunque en esto siempre se suelen reçebir grandes engaños, y mas quando es el autor de la parte que vence. La presa fue grande de niños y mugeres, y de otras cosas de precio. Refiere Niceforo, Griego de nacion, y enemigo declarado de la nuestra, el espanto y terror que causò en los Turcos este primer acometimiento, con estas mismas palabras : « Como los Turcos vieron el impetu feroz de los Latinos (que assi llama a los Catalanes), su valor, su diciplina militar, y sus luzidas y fuertes armas, atonitos y espantados huyeron, no solo lexos de la ciudad de Costantinopla, pero mas adentro de los antiguos limites de su Imperio. » Nuestra gente siguio el alcançe, pero por no estar aun platicos en la tierra, prendieron pocos. Boluieron aquella misma noche al cabo, por tener el alojamiento reconocido y seguro.

De alli embiò Roger al Emperador el auiso, y quatro galeras muy llenas de los despojos riquissimos de los Turcos, para presentar a Andronico y a Miguel su hijo, y a los Griegos mas principales de su corte ; y en nombre de todos los soldados hizieron vn gran presente a Maria, muger de Roger. Quedaron admirados

los Griegos de victoria tan repentina, pues se alcançò en el octauo dia despues de la partida de Costantinopla, que, alegre de verse libre, no acabaua de engrandeçer el valor de los Catalanes y Aragoneses, porque los Turcos, atreuidos con las victorias passadas, llegauan a ponerse a vista de la ciudad, de la otra parte del Bosforo, y con los alfanjes desnudos amenazauan a los Griegos, sin que huuiesse fuerças en el Imperio para castigar tanta insolencia. Esta rota que los nuestros dieron a los Turcos, que como fuera justo auia de aficionar y obligar mas a los Griegos, no siruio sino de acreçentar su embidia y miedo, y dar materia a los cortesanos y gente que andaua cabe Andronico, para que le persuadiessen que las fuerças de los Catalanes, no solo las auian de temer los Turcos, pero tanbien ellos : porque tan gran poder en las manos de gente que dependia de Principe estrangero era muy peligroso. Todas estas platicas y discursos las mantenia el Emperador Miguel, incitado de vn oculto sentimiento que causò en su animo nuestra victoria, porque no mucho antes auia passado el estrecho con vn exercito poderosissimo, y por miedo de los Turcos, o poca seguridad de los suyos, se retirò con gran perdida de reputacion, sin trauar ni aun vna pequeña escaramuça con el enemigo : y como los Catalanes, siendo tan pocos, vencieron a los que el no osò acometer con tan exçessiuo numero de gente, desto nacio su corrimiento, y del, vn grande aborrecimiento y desseo de nuestra perdicion. Porque los Principes sienten mucho que aya quien se les iguale en valor, y aun en la dicha, ... y aborreçeran a quien se les auentaje.

Desseauan los nuestros passar adelante, y quando ya lo querian poner en execucion, començò el primer dia de nouiembre a entrar con tanto rigor el inuierno, con vientos frios y aguas, y a creçer los arroyos de manera, que era impossible poderlos vadear, a mas de que los montes mas vezinos, por donde se auia de passar para socorrer a Philadelphia, que era lo que primero se auia de intentar, se mostrauan cubiertos de nieues, y sin esperança de estar libres asta el abril; porque todas aquellas prouincias

son en estremo frias, assi por la calidad de la tierra que es toda montuosa, como por estar en quarenta y tres grados de altura. Viendo Roger estas dificultades, juntò su consejo, y en el se resoluio de inuernar en el cabo de Artacio, lugar siguro y acomodado, por la fortaleza del sitio y abundancia de las vituallas, y porque el año siguiente fuesse menos embaraçosa la salida, que si huuieran de partir de Grecia, y embarcar y desembarcar la caualleria, cosa de suyo tan molesta. Dieron luego auiso al Emperador desta resolucion, y aprouòla con mucho gusto, porque era lo que mas le conuenia, por tener el exercito alojado en la frente del enemigo, y apartado de Constantinopla y de los demas pueblos Griegos, donde no faltaran disgustos y pesadumbres. Mandò Andronico que con mucha diligencia se truxessen por mar las vituallas que no se hallauan en el cabo, con que passaron los nuestros vn inuierno muy apazible ; y el Megaduque Roger embiò con quatro galeras por su muger Maria, para estar en su compañia asta el tiempo de la partida. El orden que se tuuo en nuestros quarteles para escusar ruydos entre los soldados y los naturales, fue de mucha importancia : porque los soldados nombraron seys de su parte, y los de la tierra otros tantos, los quales de comun pareçer y acuerdo señalaron y pusieron precio a las vituallas, porque encareçiendose demasiado no fuesse perjuizio de los soldados, ni dandose muy barato resultasse en notable daño de los huespedes, a mas de que faltara el commercio y la prouision. Ordenòse tanbien a Fernando Aonès, Almirante, que con la armada se fuesse a inuernar a la Isla del Xio, assi por reprimir los cossarios, como por tener la armada en puerto seguro. Està puesta esta Isla en frente de la Asia, y es vna de las mas señaladas del mar Egeo, por naçer en ella sola el almastica, cosa que negò naturaleza a las demas partes de la tierra.

Conçertadas en esta forma las cosas de mar y tierra, se passara el inuierno con gran gusto, si nuestras cosas luego en sus principios no se fueran enflaqueciendo con algunas diuisiones y discordias ciuiles, que siempre an sido ruyna y destruycion de grandes

Imperios. Porque Ferran Ximenez de Arenòs, con ocasion de algunos desabrimientos que entre Roger y el passaron, se apartò del exercito y de su compañia con los suyos, y se fue a seruir al Duque de Athenas, que le recibio muy bien, y estuuo en su compañia asta que (como adelante diremos) boluio en socorro de sus compañeros y amigos. Cosa estraña, que en estando los nuestros sin enemigos con quien ocupar su natural indomito, luego auia pendencias y pesadumbres entre ellos, que les obligauan a diuidirse o matarse.

En abriendo el tiempo, el Megaduque Roger y su muger Maria se fueron a Costantinopla con quatro galeras, a tratar con el Emperador de la jornada, y a pedirle dinero para hazer pagamento general, antes que el exercito saliesse en campaña. Dioselo Andronico con tanta largueza, que pudo Roger pagar dos vezes mas de las pagas corridas : liberalidad por cierto grande, si la falta de hazienda y dinero con que se hallaua Andronico permitiera que se le diera este nombre ; tienese por virtud heroyca en vn Principe, si en ella concurren dos calidades : tener que dar, y que lo merezca a quien se da ; y qualquiera destas dos que falte, no es liberalidad, sino injusticia. Y assi, aunque Andronico repartio aquellas merçedes en personas de grandes merecimientos, que eran los Catalanes, faltò la primera calidad, que era tener que dar ; aun fue exçessiuo este donatiuo, porque estaua el fisco y camara Imperial tan destruyda, que no podia acudir a las pagas ordinarias, ni a otros gastos forçosos del Imperio. No ay cosa mas perniciosa que, el dinero recogido para la defensa comun, desperdiciarle en gastos voluntarios, y quando la neçessidad aprieta, acudir a nueuas imposiciones y pechos, dando por ocasion y causa justa el aprieto y la falta que naçe de sus exçessos y demasias. Las imposiciones son justas, quando es forçosa la necessidad que obliga a ponerlas ; pero quando el Principe consume la hazienda con dadiuas o gastos impertinentes y excessiuos, ninguna justificacion pueden tener, pues solo proceden de sus desordenes o descuydos.

Roger y el Emperador trataron de como se auia de hazer la guerra aquel año, y Andronico solo le encargò el socorro de Philadelphia ; lo demas dexò al arbitrio de los demas capitanes y suyo : porque desde lexos, y antes de las ocasiones, mal se puede ordenar lo que conuiene, ni tomar pareçer cierto en cosas tan inciertas y varias como se ofreçen cada dia en vna guerra. Dexò Roger a su muger Maria en Costantinopla, y nauegò con sus quatro galeras la buelta del Cabo, el primer dia de Març̇o del año mil trescientos y tres. Luego que llegò, se passaron las cuentas con los huespedes, y se tomò muestra general, y se hallò que los soldados en poco mas de quatro meses (que fue el tiempo que inuernaron) auian gastado las pagas de ocho, y algunos las de vn año. Sintio Roger en estremo tan gran desorden, que como capitan prudente y cuerdo echaua de ver que si esto duraua, se auian de hallar en grandes inconuenientes y dificultades ; pero sufria y callaua por no hazerse mal quisto, porque para grangear la voluntad de la gente de guerra, era forçoso disimular con ellos, y dexarles viuir con alguna soltura y libertad, que el gouierno y mando que pende de su arbitrio se conserua mejor sufriendo estos desordenes, que obligandoles a guardar las leyes rigurosas de la milicia.

Satisfizo Roger los huespedes, pagando todo lo que auian gastado en mantener los soldados, y no quiso que a los soldados se les descontasse de su sueldo, y assi les quedò libre el dinero de las quatro pagas que luego les dieron ; y tomando Roger los libros de las raciones y cuentas, donde constauan los gastos excessiuos que los soldados auian hecho, los quemò en la plaça publica de la aldea adonde estaua, con que quedaron todos tan obligados y contentos, que leuantauan asta el cielo las alabanças de su capitan.

Puestos a punto el primer dia de Abril, partieron a socorrer a Philadelphia, ciudad puesta en los confines de Misia y Lidia, çelebrada por su grandeza, y porque en ella florescio vna de las primeras siete Iglesias que tuuo el Asia. Dize Niceforo que este

socorro fue vna de las factiones mas señaladas que los nuestros hizieron, y fuelo sin duda. Porque apenas llegò el auiso a los Turcos que la tenian sitiada, que nuestro campo iua a socorrerla, quando leuantaron el çerco, y vno de los mas famosos capitanes, que fue Otomano, no quiso prouar la suerte con los nuestros, sino retirarse a Bitinia. Los demas capitanes que quedaron, llamados Calami y Caraci, como parientes y amigos de los que murieron a manos de los Catalanes el año antes, ardiendo en coraje y desseo de vengança, determinaron pelear : pero no sobre Philadelphia, porque era ciudad grande y populosa, y auia en ella gente de guerra, que sin duda viendo pelear al exercito que venia a socorrella, saldria en su ayuda ; y era cosa mas que temeraria, en vn mismo tiempo acometer a vnos, y defenderse de otros. Por huir deste inconueniente, quisieron buscar al enemigo vna jornada lexos, adonde no se podian temer las fuerças de la ciudad. El Megaduque Roger caminò por las Prouincias de Lidia, y Misia superior, a grandes jornadas, porque la ocasion de estar Philadelphia tan apretada lo pedia. Pero vna jornada antes de llegar, descubrieron vna mañana las tropas de caualleria enemiga, que eran de Carami y Caraci. Salido el sol, se reconocieron de vna y otra parte, y se pusieron en orden para pelear. Auia en nuestro campo cinco mil infantes y dos mil cauallos : y en el de los Turcos, ocho mil cauallos y doze mil infantes. Y aunque se hallauan tan superiores en numero, eran muy inferiores en el valor, en la diciplina y ordenança militar, y en las armas ofensiuas y defensiuas ; solo auia igualdad en el desseo y animo de pelear. Hizose luego señal de acometer, y Roger çerrò con la caualleria del enemigo, y Corberan de Alet hizo lo mismo con la infanteria. Trauòse la batalla muy sangrienta para los Turcos, porque los Catalanes, mas platicos en herir, y mas siguros, por las armas, de ser ofendidos, hazian grande estrago en ellos, con muy poco daño suyo. Pero los Turcos, valientes y atreuidos, no dexauan por todos los caminos que podian de ofender a los nuestros. Al fin, con toda esta desigualdad, no pudieron los Catalanes

dexar de salir vençedores : aunque tanta multitud de enemigos tuuo dudoso el sucesso asta el medio dia, que se declarò la victoria. Escaparonse huyendo asta mil cauallos, de ocho mil que entraron en la batalla, y solos quinientos infantes. De los nuestros perecieron ochenta cauallos, y cien infantes. Fue la presa y lo que se ganò en esta batalla (segun Montaner) de muy gran valor.

Con esta victoria començaron a leuantar cabeça las ciudades de Asia, viendo que los nuestros auian dado principio a su libertad, que los Turcos tenian tan oprimida ; y auia llegado esta opresion a tanto estremo, que les quitauan las mugeres y los hijos para instruillos en su seta ; y los templos y monasterios tan antiguos, donde auia depositados tantos cuerpos de santos, y grandes memorias de nuestra primitiua Iglesia que tanto florecio en aquellas Prouincias, los profanauan y ponian por el suelo. Pero como por los justos juizios de Dios estaua ya determinada la destruycion y seruidumbre de todo aquel Imperio, fue de poco prouecho para alcançar entera libertad todo lo que los nuestros hizieron ; antes pareçe que se confirmò con esto su perdicion : pues quando los grandes remedios no curan la dolencia por que se dan, es casi cierta la muerte. Nuestros capitanes se detuuieron en el lugar de la victoria ocho dias, para descansar del trabajo del camino y de la batalla, y para que con esta breue detencion se curassen los heridos, de manera que pudiessen llegar asta Philadelphia, adonde vinieron con vn dia de camino.

Hizose vna entrada muy solene, auiendo primero salido a reçebirlos los Magistrados y el pueblo de la ciudad, y el mismo Theolepto su pastor, varon de rara santidad, y por cuyas oraciones se defendio Philadelphia, mas que por las armas y exercito que la guardaua. Entraron las tropas de nuestra caualleria primero, con los estandartes vencidos y ganados de los Turcos. Seguian despues las cargas de los despojos enemigos, y tras ellas gran numero de mugeres y niños captiuos, y algunos moços reseruados para esta entrada, atadas atras las manos. Las

compañias de la infanteria eran las vltimas, y en medio dellas las vanderas y los capitanes mas señalados, con luzidissimas armas y cauallos, que, como cosa nunca vista de los de Asia, les causò grande admiracion. No huuo en aquella entrada soldado, por particular que fuesse, que no vistiesse seda o grana. Y aunque en aquel tiempo los Turcos no vsauan trajes costosos, pero entre los despojos de los Griegos auian alcançado gran cantidad de ropa y vestidos de mucho precio, que en esta victoria se cobraron por los nuestros. Los quales se detuuieron quinze dias en la ciudad, entretenidos con las fiestas y regozijos que ella les hizo; porque fue cosa notable con quanto amor y respeto les trataron los naturales, como que reconocian dellos la libertad y la vida, que por tan perdidas las tuuieron.

Pero por sentirse de cada dia mas la falta de bastimentos, por ser la ciudad muy populosa, y auer padecido vn largo sitio, determinaron partirse, y seguir el curso de sus victorias. Parecio mas conueniente echar primero al enemigo de las Prouincias maritimas, porque no quedassen poderosas las espaldas. Con esta determinacion partieron luego de Philadelphia para Niça, ciudad de Caria, y de alli a Magnesia, la que està en la ribera del rio Meandro. Y apenas llegaron los nuestros, quando dos ciudadanos de Tiria vinieron a pedirles socorro, diziendo : que su ciudad no estaua bastantemente fortificada, que pudiesse defenderse de los terribles assaltos del enemigo, y que si no la socorrian presto, era cierta su perdicion ; que los Turcos con poca dificultad se podian vençer, porque todos los dias al salir del sol se iuan esparziendo por aquellos llanos, a talar y destruhir la campaña, sin cuydado ni reçelo de enemigo alguno, pero que en llegando la noche se retirauan al bosque. Roger con gran presteza tomò la gente mas desembaraçada que pudo, y fue la buelta de Tiria, para meterse dentro della antes del dia : porque, como platico capitan, sabia muy bien que los buenos suçesos de la guerra y las grandes victorias consisten en saberse valer de la ocasion que les ofreçe el descuydo del enemigo. Entrò Roger antes del dia en

Tiria, auiendo caminado treynta y siete millas en diez y siete oras.

Vino la mañana, y los Turcos començaron a baxar a la llanura, y llegarse a la ciudad ; y ya estauan çerca de las puertas para hazer sus acostumbrados acometimientos, quando Corbaran de Alet, Senescal, los salio a reçebir con docientos cauallos, y mil infantes. Çerrò con ellos con tanto coraje y gallardia, que de los primeros encuentros murio gran parte dellos ; pero la que quedaua entera, en reconociendo a los nuestros, se fue retirando azia la aspereza de la montaña. Corbaran los siguio con parte de la caualleria, pero como los cauallos de los Turcos estauan desembaraçados, y los nuestros cargados con el pesso de las armas, llegaron a la falda del monte a tiempo que los Turcos, temerosos y cuydadosos solo de sus vidas, auian dexado los cauallos y mejoradose de puesto : porque tomaron los altos, de donde mejor se podian guardar y ofender, impidiendo la subida a los nuestros. El senescal, con mejor animo que consejo, mandò que se apeassen los suyos, y el hizo lo mismo, y acometio segunda vez a los Turcos ; pero como ellos estauan en lo alto, y tenian algunos reparos, con piedras y flechaços defendian la subida, y tirauan golpes mas seguros y ciertos a los que mas se señalauan. Corbaran, como valiente y esforçado cauallero, era de los que mas los apretauan por su persona : y para subir con mas ligereza y andar mas suelto, se quitò las armas, y despues el morrion, ocasion de su muerte : porque le dieron vn flechaço en la cabeça, de que luego murio, con cuya muerte los demas se retiraron, lleuando el pago de su temeridad.

Con la muerte de tal capitan, trocòse la victoria deste dia en tristeza y sentimiento ; porque perder vna buena cabeça suele acarrear algunas vezes inconuenientes y daños de mayor consideracion, que no lo es el prouecho que resulta de la victoria que se adquiere con su muerte. Sintio Roger mucho la perdida deste cauallero, porque le tenia conçertado de casar con vna hija suya, y puesta en su persona su mayor esperança. Perdio la vida Cor-

baran con mas dichoso fin que los demas capitanes, porque cayo con la espada en la mano, y en la misma victoria, y no por mano de traydor ni verdugo. Es las mas vezes tan ciego el discurso de los hombres, que se tiene por gran desdicha y trabajo, lo que se pudiera contar entre los prosperos suçesos de la vida. Veese . . . . . porque a Corbaran le preuino vna muerte honrada, a otra cruel y afrentosa, pues corriera (como es de creer) el mismo riesgo que los demas capitanes. Enterraronle en vn templo dos leguas de Tiria, adonde dize Montaner que estaua el cuerpo de san George. Hizieronle compañia diez Cristianos que solos murieron en aquel encuentro. Leuantaronle vn sepulcro de marmol; çelebraronle con grandes obsequias, pues solo para cumplir con esto se detuuieron en Tiria ocho dias. De donde despacharon orden a su armada, que estaua en la Isla del Xio, para que lo mas presto que pudiesse pasasse a tierra firme de la Asia, y que se detuuiesse en Dania, aguardando segundo orden.

En este mismo tiempo Berenguer de Rocafort, cobrado ya del Rey Carlos lo que le pedia por la restitucion de los castillos que estauan en su poder, llegò a Costantinopla con algunos vaxeles y dos galeras, y con docientos hombres de a cauallo, y mil Almugauares. Mandòle luego Andronico que, nauegando la buelta de Asia, procurasse juntar sus fuerças con las de Roger: y assi, con mucha breuedad dio la buelta azia el Xio, adonde hallò a don Fernando Aonès de partida; y nauegando juntos llegaron a Dania, de donde auisaron a Roger, con dos cauallos ligeros, de la venida de Rocafort con los suyos. Llegò esta nueua antes de salir de Tiria, y causò generalmente en todo el campo grandissimo gusto y contento, assi por la gente que trahia, que era mucha y escogida, como por la opinion que tenia de muy valiente y esforçado capitan. Embiò luego Roger a visitarle con Ramon Montaner, y con orden de que se partiesse luego de Dania, y viniesse a Epheso, dicha por otro nombre Alto Bosco. Partio Montaner con vna tropa de asta veynte cauallos, y con alguna gente platica, para que le guiassen por caminos poco vsados, por no encontrarse

con los Turcos, que continuamente corrian la tierra. Valiole a Montaner poco esta diligencia y cuydado, porque no dexò por esto de hallarse muchas vezes con ellos, y huuo de abrir camino con la espada. Llegò al fin a la ciudad de Dania, libre destos peligros. Dio a Rocafort la bienvenida de parte de Roger y los suyos, y le dixo lo que Roger ordenaua. Rocafort lo puso luego en execucion, y dexando para siguridad de la armada quinientos Almugauares, con lo restante de la gente tomò el camino de Epheso, adonde llegò acompañado de Montaner dentro de dos dias. Esta ciudad es vna de las mas señaladas de toda el Asia, por su famoso templo dedicado a la Diosa Diana, al qual abrasò despues Erostrato. Fue no solamente reuerenciado de los Romanos, pero de los Persas y Macedones, que tuuieron antes el Imperio, y todos conseruaron sus immunidades y derechos, sin que se mudassen jamas, mudandose los Imperios : tanto era el respeto con que venerauan los antigos las cosas que se persuadian que tenian algo de diuinidad. Pero el mayor titulo que esta ciudad tiene para ser famosa y celebrada, es auer puesto en ella el Apostol y Euangelista san Iuan los primeros fundamentos de la fe. Deste santo referirè lo que Montaner escriue.

Dizen que en esta ciudad de Epheso està el sepulcro donde san Iuan se ençerrò, quando desapareçio de entre los mortales, y que poco despues vieron leuantar vna nuue en semejança de fuego, y que creyeron que en ella fue arrebatado su cuerpo, porque despues no pareçio. La verdad desto no tiene otro fundâmento mayor que la tradiçion de aquella gente. Cuenta mas Montaner, y esto deue de ser sin duda porque todos los años suçedia, y el lo vio. El dia antes de san Iuan, quando se empieçan a cantar las visperas, sale vn mannà por nueue agujeros de vn marmol que està sobre el sepulcro, y dura asta el poner del sol del otro dia : y es en tanta cantidad, que sube vn palmo sobre la piedra, que tiene doze de largo, y cinco de ancho. Curaua este manà de muchas y graues dolencias, que con particularidad las refiere Montaner.

Despues de quatro dias que Rocafort y Montaner llegaron a Epheso, entrò en ella tanbien Roger con todo el exercito. Alegraronse todos de ver a Rocafort, por el socorro que les trahia, que, hallandose lexos y en tierras enemigas, fue de grande importançia, y aumentò mucho nuestras fuerças. Diosele luego el oficio de Senescal que vacò por muerte de Corbaran, y para que en todo le sucediesse, le dio Roger su hija por muger, auiendolo sido primero de Corbaran ; porque con este nueuo parentesco asiguraua Roger la condicion y aspereza de Rocafort, aparejada para intentar cosas nueuas. Diole cien cauallos para la gente que trahia, con armas de a cauallo y quatro pagas.

De Epheso se fueron todos juntos a la ciudad de Ania, adonde estaua Fernando Aonès con la armada. Hizieronles vn grande recebimiento a Roger y a Rocafort los soldados que se hallauan en Ania, saliendoles a reçebir con grande alegria y negozijo, porque ya les parecia que juntos eran bastantes a recuperar el Asia, echando della a los Turcos. Roger agradecio y satisfizo este buen recebimiento, dando vna paga a todos los soldados de la armada. Y porque Tiria quedaua desamparada y sin defensa, determinaron que se embiasse alguna gente para su seguridad. Fue Diego de Oròs, hidalgo Aragones, con treynta cauallos, y cien infantes ; porque con esto les parecia que quedaria en defensa la ciudad y su comarca, fiando mas en la gran reputacion alcançada por las victorias passadas, que en el numero de la gente ; que muchas vezes alcança la reputacion lo que no pueden las fuerças.

Tuuieron nuestros capitanes consejo del camino que tomarian, y concordaron todos en que boluiessen otra vez azia las Prouincias Orientales, y passados el monte Tauro, entrassen en Pamphilia, adonde les parecio que estarian las mayores fuerças de los Turcos, y auria ocasion de venir con ellos a batalla. Este fue siempre el intento principal que se lleuaua, porque siendo nuestro exercito tan pequeño, no se podia hazer la guerra a lo largo, y ocupar ciudades y lugares, auiendo de dexar en ellas guarnicion,

porque era diuidir sus fuerças ; y buscando al enemigo en su propia casa, se tenia por cierto que los Turcos (gente gallarda y ofendida), viendo los nuestros tan adentro de sus Prouincias, tendrian a gran mengua no pelear con ellos ; y en llegando a esto, les parecia que estaua cierta la victoria ; tanta siguridad les daua su valor. Pero mientras se trataua de poner en execucion lo que se auia determinado, Sarchano Turco, con saber que el exercito de los Catalanes estaua dentro de la ciudad, se atreuio a correr toda aquella vega, lleuando a sangre y fuego quanto se le puso delante. Pagò presto su atreuimiento y locura, porque salieron los nuestros sin aguardar orden, ni esperar los capitanes ; tanto les ofendio la osadia deste barbaro : y dieron con tanta presteza sobre el y los suyos, que, aunque luego quiso retirarse, no pudo sin mucho daño, porque huuo de pelear para huir. Siguieron los nuestros el alcançe asta la noche, y boluieron a la ciudad con nueuos brios, dexando muertos en la campaña de los enemigos, mil cauallos, y dos mil infantes : cosa que apenas la podian creer los que quedaron dentro de la ciudad, porque, auiendo salido tan tarde, y casi como burlando, parecia impossible que se huuiesse hecho tanto estrago y matança en los Turcos.

Roger y los demas capitanes, considerando quan dañosa les pudiera ser la detencion, si los soldados aduertian la dificultad de la empresa que intentauan, con el gusto de la victoria passada, quisieron que dentro de seys dias marchasse el campo. Partieron de Ania, y atrauessaron la Prouincia de Caria, y todo aquel immenso espacio de Prouincias que estan entre la Armenia y el mar Egeo, sin que huuiesse enemigo que se lo estoruasse.

Pero poco antes que llegassen a las faldas del Monte Antitauro, que diuide la Prouincia de Licaonia del Reyno de Armenia, hizieron alto primero que entrassen en lo mas fragoso y aspero, sospechando siempre (como sucedio) que el enemigo no les aguardasse en puesto muy auentajado. Mientras esto se consultaua, nuestra caualleria, que reconocia la campaña, descubrio el exercito enemigo que aguardaua al nuestro. Tocòse al arma en

ambas partes, y los Turcos, viendose descubiertos, y que su traça auia salido vana, se resoluieron de baxar luego a lo llano, y acometer a los nuestros, que venian algo fatigados del camino, antes que pudiessen descansar, ni hazer mayores preuenciones. Auia en el campo de los Turcos veynte mil infantes y diez mil cauallos, y la mayor parte dellos eran de los que escaparon de las rotas passadas. Tendiose su caualleria por el lado izquierdo, y la infanteria por el derecho, y desta manera vinieron la buelta de los nuestros, que en descubriendo los Turcos se auian preuenido. Opusose Roger con su caualleria a la del enemigo, que por la frente y costado çerrò con la nuestra. Rocafort con su infanteria hizo lo mismo, auiendo primero los Almugauares hecho su señal acostumbrado en los encuentros mas arduos, que era dar con las puntas de las espadas y picas por el suelo, y dezir « Despierta hierro ! » Y fue cosa notable lo que hizieron aquel dia, que antes de vençer se dauan vnos a otros la enorabuena, y se animauan con terrible confiança.

Trauòse la batalla en puesto igual para todos, con grandes y varias vozes, peleandose valerosamente, porque pendia la vida y libertad de entrambas partes de lá victoria de aquel dia. Que si los nuestros quedaran vencidos, por ser poco platicos en la tierra, y tener tan lexos la retirada, fuera çierta su muerte, o lo que se tuuiera por peor, la esclauitud en poder de aquellos barbaros ofendidos. Los Turcos tenian tanbien igual peligro, porque los naturales de aquellas Prouincias adonde estauan, viendoles rotos y vencidos, los acabaran sin duda a todos. En el primer encuentro, por la multitud de los barbaros, se corrio gran peligro, y estuuo la victoria casi en duda ; pero cobraron nueuo animo y vigor porque los capitanes repitieron segunda vez el nombre de Aragon, y desde entonçes pareçe que esta voz infundio en los enemigos temor, y en los nuestros vn esfuerço nunca visto. Y como ya de vna y otra parte se auia llegado a los golpes de alfanjes y espadas, en que los nuestros tenian tanta ventaja por las armas defensiuas, luego se començò a inclinar la victoria por

nuestra parte. Hazian los Catalanes grande estrago en los Turcos, porque aquel dia en ellos todo fue desesperacion, ofreciendose a la muerte con tanta determinacion y gallardia, que jamas se conocio en ninguno muestras de quererse rendir, o fuesse por estar resueltos de morir como gente de valor, o porque desesperaron de hallar en los vençedores piedad. La caualleria de los Turcos fue la que començò a huir, y con esto se tuuo la victoria por cierta. Los nuestros, no contentos de auerles hecho desamparar el campo, les siguieron con el mismo coraje que pelearon en la batalla, no perdonando la vida a los que alcançauan, ni ocupandose en desbalijarles. La noche y el cansancio de matar dio fin al alcançe. Estuuieron asta la mañana con las armas en las manos. Salido el sol, descubrieron la grandeza de la victoria, grande silencio en todas aquellas campañas, teñida la tierra en sangre, por todas partes montones de hombres y cauallos muertos, que afirma Montaner que llegaron al numero de seys mil cauallos y doze mil infantes. Y dize tanbien que aquel dia se hizieron tantos y tan señalados hechos en armas, que apenas se pudieran ver mayores : y con encareçer esto, no refiere alguno en particular, con grande injuria y agrauio de nuestros tiempos, pues tales hazañas no merecieron sepultarse en el oluido.

Quedò con tanto brio nuestra gente despues desta victoria, y tan perdido el miedo a las mayores dificultades, que pedian a vozes que pasassen los montes, y entrassen en la Armenia, porque querian llegar asta los vltimos fines del Imperio Romano y recuperar en poco tiempo lo que en muchos siglos perdieron sus emperadores. Pero los capitanes templaron esta determinacion tan temeraria, midiendo como era justo sus fuerças con la dificultad de la empresa.

Detuuieronse ocho dias en el lugar de la victoria, que fueron bien menester para recoger los despojos ; y al cabo dellos prosiguieron su camino, asta vn lugar que Montaner llama Puerta del hierro, termino y raya de la Natolia y Armenia. Detuuose tres dias Roger, dudoso del camino que tomarian : pero al fin, viendo

çerca el Otoño, y hallandose tan adentro de las Prouincias que aun no estauan bien aseguradas a su deuocion, se resoluio, con el pareçer de los demas capitanes, de boluer a la ciudad de Ania y passar en ella el inuierno, asta que fuesse tiempo de salir en campaña. Nicephoro dize que, por faltarles espias y gente platica en la tierra, dexaron de passar adelante, porque sin ella fuera cosa muy peligrosa ; y Roger era tan platico capitan, que no se auenturara temerariamente. Hazianse las jornadas muy cortas, porque no pareciesse que la retirada era por algun temor, caminando por los puestos que tenian ya reconocidos a la ida. En esta retirada cargan los Historiadores Griegos a los nuestros de insolentes y crueles, y que hizieron mas daño en las ciudades del Asia, que los Turcos enemigos del nombre Cristiano ; y aunque creo que fueron algunos los daños, pero no de la suerte que ellos lo encareçen, porque el tiempo que los nuestros estuuieron en Asia fue muy poco, y este le ocuparon siempre en vençer y alcançar señaladas victorias de sus enemigos, de donde les resultaua infinita ganancia de las presas que hazian, que eran tantas, que muchas vezes las dexauan, o por no poderlas lleuar, o por estimarlas en poco.

Viniendo marchando ya por la Prouincia de Caria, recibieron vn despacho de Andronico, ordenandoles que, dexando la guerra de Asia, pasassen luego a Grecia, a socorrer al Principe de Bulgaria, cuñado de Roger, porque vn tio suyo se le auia leuantado con parte del estado, y le auia hecho retirar, y tenia en punto de perderse, si no se le acudia presto con socorro. Tengo por muy cierto que este leuantamiento fue fingido por Andronico, por dar alguna razon aparente para sacar los nuestros de la Asia, de quien temio siempre que, acreditados con tantas victorias, se alçassen con ella, y le negassen la obediencia ; y para obligar mas a Roger, le puso delante el peligro de su cuñado. Para tener por ciertos estos mouimientos, hallo yo algunas contradiciones : la primera es no tratar Niceforo dellos, antes bien da diferente causa porque los nuestros no passaron adelante con sus victorias, que fue el

miedo grande de Andronico. Este detuuo la buena dicha de los nuestros, y este impidio que no se restaurassen todas las Ciudades y Prouincias del antiguo Imperio de los Romanos.

Roger y los demas capitanes, despues de auerse juntado en consejo, resoluieron de obedeçer al Emperador, pareciendoles que ganauan tanta reputacion con la obediencia al Principe, como en la misma victoria ; aunque no dexauan de tener algun oculto sentimiento de salir de aquellas Prouincias al tiempo que las auian de confirmar en su obediencia, y dexarlas otra vez sugetas a la furia y rigor de los barbaros, que luego las auian de boluer a ocupar, viendolas sin defensa. No faltauan entre los soldados ordinarios algunos, que con secretas platicas alterauan los animos para nueuos mouimientos, diziendo : « Que nos importa auer vencido tantas vezes, si se nos quita el premio de las manos ? Para esto salimos de nuestra tierra, y del regalo de la patria, para tener por recompensa del peligro de la vida, tantas vezes auenturada, vna pequeña paga ? Y despues de ganada vna Prouincia, sacarnos della, y darnos por galardon de tantos seruicios vna nueua y peligrosa guerra ? » Los capitanes y la demas gente de lustre, aunque disimulauan, y en lo exterior se dexauan engañar, todavia sentian mal desta partida, y crehian que mas auia nacido de los reçelos de Andronico que de los mouimientos de Bulgaria. Llegaron los nuestros a la ciudad de Ania, y de alli tomaron el camino sin parar asta la boca del estrecho, por todas aquellas Prouincias maritimas, nauegando siempre la armada al passo que ellos marchauan por tierra. Con este orden llegaron al cabo que està en el estrecho, enfrente de Galipoli, que Montaner llama Boca de Aner. Auisaron de alli al Emperador, como estauan a punto para embarcarse, aguardando nueua orden para partirse. Quedò contentissimo Andronico, de que los Catalanes, sin replicarle, como siempre tuuo crehido, le auian obedecido : y alabandoles por cartas su puntualidad en cumplir sus ordenes, les hizo saber como los mouimientos de Bulgaria se auian sossegado, con solo la fama de que iuan allà los Catalanes. Con esta respuesta se confirmaron

las sospechas que tuuieron, de que el llamarles solo auia sido para sacarlos de la Asia, y que la dexassen ; y los discursos hechos al pareçer con alguna malicia salieron verdaderos. Con esto se acabò la guerra de Asia, en poco mas de vn otoño y vn verano, corto espacio de tiempo para tan señalados hechos, bastantes a illustrar vn siglo entero.

LIBRO SEGVNDO

Embarcòse el Exercito en las galeras y nauios de su armada, y siguiendo el orden que tenian del Emperador Andronico, atrauessaron el Estrecho, y desembarcaron toda la gente en la Tracia Chersonesso, tomando por plaça de armas y principal cabeça de sus alojamientos a Galipoli, ciudad en aquel tiempo tenida por la mas principal de la Prouincia, puesta casi a la boca del Estrecho, que mira al Norte. Estiendese este Isthmo, o Chersonesso de Tracia, setenta millas a lo largo, y seys en ancho, y en algunas partes menos de tres. Por la parte del Oriente le baña el mar del Estrecho, llamado de los antiguos Helesponto, que diuide la Europa del Asia. Ciñele el mar Egeo por la parte del Ocaso y Medio dia ; y por el Septentrion el mar de Propontide, llamado en nuestros tiempos de Marmora. Fue en lo passado este Isthmo morada de los Cruscos, y huuo, en la parte que se continua con la tierra firme, vna ciudad famosa llamada Lisimachia, y Sexto estaua mas adentro, lugar çelebrado por los fabulosos amores de Leandro. Pero al tiempo que los Catalanes y Aragoneses llegaron a esta Prouincia, ya estaua del todo borrada la memoria destos lugares ; solo quedaua Galipoli, y vn castillo en las ruinas de la antigua Lisimachia, que se llamaua Examile, y algunas poblaciones pequeñas, adonde los nuestros se alojaron mientras passaua el rigor del inuierno, tomando, como tengo dicho, a Galipoli,

ciudad de mediana poblacion, por principal fuerça y presidio para la defensa comun. Guardòse el mismo orden en los alojamientos, que el año antes se tuuo en el cabo de Artacio. Hecho esto, se fue Roger a Costantinopla con quatro galeras, y con parte de la infanteria mas escogida, a visitar a su muger Maria, y juntamente dar la enorabuena a Andronico de la restauracion de tantas Prouincias del Asia. Fue recebido del Emperador con grande agasajo, pero despues de muchas platicas de gusto que entre ellos passaron, le pidio Roger que le mandasse librar el dinero de las pagas corridas, porque era justo, pues la gente de guerra lo auia trabajado tan bien aquel año, que se les diesse entera satisfacion. Respondiole el Emperador con mucho cumplimiento, diziendo que era muy deuido a su valor no dilatar pagas tan bien ganadas, y que el se las mandaria librar luego. Pero, aunque esta respuesta en lo exterior fue la que Roger podia dessear, quedò el Emperador muy desabrido desta demanda, porque, despues de tan grandes presas y despojos riquissimos de las Prouincias conquistadas, pedirle luego vna pequeña paga era señal de vna codicia insaciable, y que dificilmente todo el poder del Imperio Griego la podria hartar. Es cierto que el soldado, lo que alcança en premio de la victoria, lo gasta facilmente en muchas cosas no neçessarias, y que son mas de gusto que de obligacion ; pero la paga la estima siempre como cosa que se le da en precio de su trabajo y de su sangre, y siente mucho que esta se le niegue, o se le dilate, y mas quando el Principe gasta con gran largueza en vna vana ostentacion de su magestad, y dexa de acudir a esta obligacion, en la qual se funda y apoya la verdadera grandeza de los Reyes.

En este medio llegò a Galipoli Berenguer de Entença, hombre conocido por su valor y linage, llamado con grande instancia del Emperador Andronico ; que, aunque Berenguer tenia ya ofrecido que le vendria a seruir, embiò segunda vez por el con embaxada particular, offreciendo hazerle muy auentajadas merçedes. Partio de Mecina Berenguer, solicitado deste segundo llamamiento, y llegò a Grecia con algunas galeras, y cinco vaxeles armados, y en

ellos mil Almugauares, y trescientos hombres de a cauallo, toda gente muy luzida. Detuuose en Galipoli diez dias (donde fue reçebido con notable gusto de toda la nacion). asta saber lo que Roger ordenaua, a quien embiò dos caualleros para que le diessen auiso de su llegada. Holgòse mucho Roger de tener a Berenguer de Entença en su compañia, porque auia entre los dos estrechissima amistad, y grandes obligaciones para conserualla. Escriuiole que viniesse luego a Costantinopla, porque el Emperador queria honrar su persona, como se contenia en dos cartas del mismo Emperador, con sellos pendientes de oro, que juntamente con la suya le embiaua. Con esto, Berenguer de Entença se fue a Costantinopla, y luego acompañado, no solamente de Roger y de todos los de nuestra nacion, pero tanbien de muchos Griegos principales, entrò en el palacio Imperial. Recibiole Andronico con semblante alegre, pero con ocultos temores y sospechas, porque los Catalanes se augmentauan de cada dia, no solo en reputacion, pero con nueuos suplementos de gente; que este era el verdadero poder y acreçentamiento. Y aunque Andronico auia procurado con tan grande instancia que Berenguer viniesse a seruirle, fue antes que los Catalanes alcançassen tantas victorias de los Turcos; pero con ellas les començaron a temer, y a tener por sospechosa compañia tan poderosa dentro de su casa.

Roger, para acreditar a Berenguer de Entença entre los Griegos, dezia que nadie se le podia igualar, que no fuesse Rey o hijo de Rey, porque era cauallero nobilissimo, y de los mas principales de España; y esto mismo dixo al Emperador, y le suplicò que le diesse licencia de renunciar el officio de Megaduque en su persona, porque cauallero de tan gran linaje y partes, no era justo que fuesse inferior a otros en dignidad. Tuuolo por bien Andronico, para mayor honra y estimacion de entrambos, y asigurarlos mas en su seruicio; porque, segun lo que se puede entender de lo que se contiene en la relacion que Berenguer de Entença embiò al Rey Don Iayme, antes desto el Emperador auia ofrecido a Berenguer el titulo de Cesar, que es mas preeminente que el

de Megaduque, y no le quiso reciuir, diziendo que era mas puesto en razon que le tuuiesse Roger, que auia ido primero a seruirle, y estaua casado con su nieta; y assi agora consintio Andronico que Roger renunciasse el oficio de Megaduque, con determinacion de darle luego el titulo de Cesar que no auia querido açetar Berenguer, con que los dos quedarian fauorecidos y obligados. Grande exemplo fue este de amistad y buena correspondencia entre dos hombres tan señalados, porque compitieron ambos qual dellos seria inferior al otro, y se tuuo por vencido el que ocupò mejor puesto; y no se puede negar que cada qual dellos hizo mucho en sugetarse al otro. Porque si se considera en Berenguer de Entença su nobleza, su valor, y su estado, pareçe cosa fuera de razon, sugetarse a vn hombre, aunque su igual en valor, tan inferior en todo lo demas; pero si miramos a Roger, despues de casado con la nieta del Emperador, y auer alcançado tantas victorias en la Asia, y por ellas verse tan temido de todo el Oriente, nos pareçerà tanbien cosa muy fuerte sugetarse a otro, por noble y grande que fuesse. Los que llegan al puesto de Roger, se oluidan las mas vezes de lo que fueron; solo miran lo presente. No suele auer memoria de amigos passados, ni se les pone delante obligacion alguna; que con la mudança del estado, se suele mudar todo, y se menosprecia la propia sangre, no acordandose sino que son hijos de si mismos.

El siguiente dia, estando el Emperador en su palacio, y presente la mayor parte de la nobleza de los Griegos, Roger, quitandose el bonete roxo de su cabeça, se le puso a Berenguer de Entença, y juntamente le entregò el baston, el sello, y el estandarte de su oficio. Causò en los Griegos grande espanto y marauilla esta accion tan generosa, porque como todos ellos son en grande estremo ambiciosos, tanto mas se admiraron y çelebraron la modestia de Roger. Y Andronico, como gran Principe, le pagò luego esta generosidad, porque hecho esto, le mandò que se assentasse cabe su persona, y le entregò las insignias de Çesar, vna de las mayores dignidades de su Imperio. Luego le

pusieron a Roger las vestiduras con que el Çesar se diferenciaua de los demas officios y cargos de aquella monarchia.

No serà cosa fuera del proposito de nuestra Historia, dezir algo desta dignidad. En los tiempos antiguos, quando florecio el Imperio Romano, llamar a vno Çesar, era señalarle por su succçessor, como lo es entre los Emperadores Occidentales el Rey de Romanos, en Francia el Delfin, y en nuestra España el Principe. Pero, declinando ya el poder de los Romanos, despues de diuidido el Imperio, los Emperadores Griegos dauan solamente el titulo de Çesar, sin algun derecho de succession ; y con todo que esto se platicasse, era su preheminencia la mayor de todas, asta que la dignidad de Sebastocrator vino a ser la primera, quando Alexos Commeno dio su segundo lugar en el Imperio a Isacio. Esta perdio tanbien despues su preçedencia y autoridad, quando el mismo Alexos, por quedar sin hijo varon, casò su hija primogenita Irene con Alexos Paleologo, dandole titulo de Despota, que es lo mismo que llamarle a vno Señor ; y fuera sin duda Emperador si no muriera antes de su suegro. Assi que la dignidad de Çesar en aquel Imperio era la terçera, por ser la primera la de Despoto, y la segunda la de Sebastocrator. Dize Curopalates que estas tres dignidades no tienen particular ocupacion a que acudir, y que al Çesar le llaman Señor, palabra tenida por soberuia en los tiempos antiguos aun de los mismos Emperadores, pues leemos de Augusto, de Tiberio, y de algunos otros, que jamas consintieron que les llamassen Señores. Dauanle magestad al Çesar. El bonete que lleuaua era de oro y grana, y su remate casi como el del Emperador. La capa de grana, las medias y çapatos de color celeste, y la silla como la del mismo Emperador, pero sin aguilas. Va junto al Emperador con el Sebastocrator quando camina, y viue dentro de su palacio.

Quedaron muy honrados con estas dignidades Roger y Berenguer de Entença. Pero la embidia, enemiga de qualquier acreçentamiento ageno, turbò el animo de Miguel Paleologo en grande estremo ; porque, despues que supo las honras que su padre hizo

a los nuestros, a persuasion de los Griegos, començò luego a tratar de nuestra perdicion y ruina, intentando para esto todos los medios mas eficaçes que pudo. Estauan los Griegos tan embidiosos y soberuios, que no podian sufrir que los Catalanes alcançassen tan gran estimacion, y ocupassen los cargos mas principales en su misma tierra; porque ellos creyeron siempre que auian de ser como los Alanos y Turcoples, que no se les leuantauan los pensamientos mas que a viuir contentos con vna pequeña y miserable paga. Pero quando vieron prouehidos en ellos los oficios de Çesar, Megaduque, Senescal, y Almirante, y que tenian brios para aspirar a los que quedauan, començaron a sentirse de que las fuerças y honras del Imperio se pusiessen en manos de estrangeros. Estas platicas corrian entre los Griegos, al tiempo que nuestros soldados, por pareçerles que la paga se les dilataua, se alborotaron vn poco, tratando con rigor a los Griegos de los pueblos donde estauan alojados. De aqui tomò ocasion Miguel Paleologo de apretar a su padre, diziendo: que si no se atajaua luego la insolencia de los Catalanes, auia de ser ocasion de la perdicion del Imperio y de la ruina de su casa, porque, no contentos con la paga y sueldos tan exçessiuos y con los despojos riquissimos de la Asia, oprimian los pueblos amigos para sacar dinero dellos; que no por auer vencido a los Turcos, quedaua el Imperio libre de seruidumbre, si se esperaua mas insufrible y cruel de los Catalanes, en cuya mano estaua puesta la comun libertad; que en vano la auia recuperado su aguelo Miguel Paleologo, echando a los Latinos del Imperio, si segunda vez se les auia de entregar voluntariamente; que esto estaua muy çerca de suçeder, pues las honras y oficios de mayor autoridad se distribuhian entre ellos, cosa perniciosissima para su conseruacion, y de grande afrenta para los Griegos, estar la administracion de la guerra y de la paz en poder de estraños; que les quedauan aun fuerças, si sus traças saliessen vanas, para que de qualquier manera se disminuyesse o acabasse el poder de los Catalanes.

Todas estas razones llegauan muchas vezes a los ohidos de

Andronico, faciles para dar por cierta qualquier sospecha, assi por ser Griego, como por su natural timido y reçeloso. Y como los nuestros no tenian conocido a Miguel Paleologo, ni creyessen del que procurasse su perdicion, viendo que en el mismo tiempo su padre les hazia tantas merçedes, no pudieron preuenir este daño; que, si le reçelaran, pusieran algunos medios para desengañar a Andronico, y quando esto no bastara, no dieran ocasion a que los Griegos les cogieran descuydados, y no estandolo, nunca se les atreuieran.

Andronico, con la persuasion del hijo, y de los Griegos mas principales, que eran los mas embidiosos, sin mas aueriguacion dio lugar a que Miguel su hijo hiziesse contra nosotros lo que bien visto le fuesse. En este mismo tiempo, Roger y Berenguer pidieron que se les diesse dinero, para pagar a los soldados lo que se les deuia; pero Andronico resueltamente les respondio que no les queria pagar asta que huuiessen passado a la Asia, y diessen principio a la guerra. Con esta resolucion se boluieron a Galipoli, lleuando consigo Roger a su muger, suegra, y cuñados. Pero la respuesta de Andronico llegò antes que ellos a Galipoli, y fue tan grande el alboroto y motin que causò en todo el campo, que los soldados determinaron acometer los lugares del Imperio, como si fueran de enemigos. Roger y Berenguer hallaron tan gran desorden en el exercito, que no solo tenian perdido del todo el respeto y la obediencia a sus capitanes, pero aun les tomauan por cabeça y amparo de sus exçessos, siguiendo lo que querian los soldados mas atreuidos y ruines. Ni Rocafort tenia entonçes tanta autoridad para remediar estos daños, ni impidio los robos y muertes con que los soldados destruhian toda la comarca. Pero luego que llegaron Roger y Berenguer, con las esperanças que les dieron de que el Emperador auia de pagarles enteramente, se començaron a sossegar, aunque no de manera que se tuuiessen por seguros de la furia dellos, y con este temor se retiraron al castillo de Galipoli, porque como defendian al Emperador, y le disculpauan como era justo, auiendo reçebido tantas merçedes de

su mano, los soldados no las estimauan por recompensa de sus trabajos, antes les parecia que Roger y Berenguer con sus peligros y sangre se querian engrandeçer. Al fin, despues de muchos medios y traças, los soldados se contentaron de aguardar dos meses la paga.

Con esto se passaron algunos dias, asta que llegaron las fiestas de Nauidad, y Roger se partio para Costantinopla, para solicitar el dinero del pagamento, y resoluer lo que el auia de hazer aquella primauera. Dixo al Emperador el peligroso estado en que se hallauan, y quan perdido tenian el respeto los soldados, y que sin duda se podrian esperar grandes inconuenientes, si no se les acudia con el dinero de las pagas corridas. Sintio Andronico en estremo la insolencia de los Catalanes, y no dexò de sospechar que los capitanes y cabeças ocultamente la fomentauan, porque assi se lo persuadian los Griegos. Finalmente respondio a Roger, que con tan largas pagas estaua el fisco y camara Imperial del todo destruhida, y que los pechos y alcaualas del Imperio no eran bastantes para los gastos ordinarios y forçosos, quanto mas para los extraordinarios y voluntarios; y que, no acudiendo al remedio, auia de creçer el daño, con gran peligro suyo y del Imperio. Al fin concluyeron entre el Emperador y Roger, despues de muchas platicas, lo siguiente. Que desde luego diesse Andronico las Prouincias de la Asia en feudo a los Catalanes Ricoshombres y caualleros Catalanes y Aragoneses, con obligacion que, siempre que fuessen llamados y requeridos por el, o por sus suçessores, acudiessen a seruille a su costa, sin que el Emperador estuuiesse obligado a dar de alli adelante sueldo a la gente de guerra ; solo les auia de socorrer cada año con sesenta mil perpres de oro, y con ciento y veynte mil modios de trigo, dandoles el dinero de las pagas corridas asta el dia deste concierto. Con este trato, quedaron nuestras cosas al pareçer en suma grandeza, porque los Catalanes se vieron señores de todas las Prouincias de Asia, assi por darselas el Emperador en paga de sus seruicios, como porque las ganaron con las armas, y libraron de la seruidumbre de los Turcos ; titulos que

qualquiera dellos era bastante a darles el derecho y señorio de todas ellas. Esta fue vna de las cosas mas señaladas desta expedicion, y que mas puede illustrar la nacion Catalana y Aragonesa : pues quando los Romanos, vencido Mitridates, ganaron el Asia, alcançaron vna de sus mayores glorias, y lo que el valor de tantos famosos capitanes y exercitos conquistò en muchos años, lo adquirieron los nuestros en menos de dos ; y si con engaños y trayciones no les atajaran su fortuna, quedaran absolutos señores y Principes de la Asia.

Pero luego Andronico descubrio su animo dañado con vna traça indigna de tan gran Principe : porque dio el dinero de las pagas a Roger en vna moneda de plata que auia mandado batir para este efeto, cuyo justo valor antes solia ser la terçera parte de vn real de los nuestros, y entonçes se le auia quitado mas de la mitad de la plata, y quisieron que Roger y los soldados la recibiessen al mismo precio que valia primero. No aduirtio Roger el engaño, ni los grandes inconuenientes que forçosamente auian de suçeder. Boluiose a Galipoli con ella, y pagò la gente, con arta dificultad y alboroto : pero al fin la recibieron, atrauessando Roger en ello su autoridad. Començaron los soldados luego a gastarla, y los Griegos a no quererla reçebir, quando conocieron que estaua tan menoscabada de su antiguo valor ; pero como no tenian otra de que valerse, era forçoso que a los huespedes les hiziessen dar por fuerça la comida. Defendianse algunas vezes, y era peor : porque los soldados, viendose burlados de Andronico, con alguna insolencia vengauan en los subditos y vassallos del Imperio el agrauio que les hazia su Principe, de que resultauan grandes alborotos y escandalos. Qualquier mudança de moneda se ha tenido siempre por peligrosa, porque en baxandola de ley, çessan luego los tratos y commercio, y los mantenimientos se encareçen en graue daño y enojo del pueblo. Y aunque algunas vezes los Principes, forçados de la neçessidad de los tiempos, se han valido deste medio, ha sido siempre alterandola vniuersalmente en todos sus Reynos y señorios que biuen debaxo de

vnas mismas leyes, pero nunca la diminuyeron para vnos, dexandola entera paro otros, porque esto seria meterse en vn abismo de confusion. Y assi Andronico, ya que quiso dar con esta moneda la paga a los nuestros, auia de mandar tanbien que la recibiessen generalmente en todo el Imperio, al mismo precio que el la dio a los soldados, porque de otra suerte era manifiesto el daño. De donde se puede presumir, que Andronico quiso con esto dar ocasion al pueblo y a los soldados de venir a rompimiento, porque despues tuuiesse ciertos en su fauor los Griegos, agrauiados y ofendidos de los Catalanes.

Llegaron estos desordenes a termino, como si ya la guerra estuuiera declarada. Y aunque tengo por cierto que los nuestros hazian grandes insolencias, pero no tan grandes como las pintan los Historiadores Griegos : porque dizen que, a mas de maltratar los Catalanes a los Griegos por sacarles el sustento ordinario, les deshonrauan sus hijas, y a muchos dellos tomauan como por esclauos, y con pequeña ocasion les quitauan las narizes y orejas, y hazian en ellos otras muchas crueldades, que Nicephoro, autor graue, como ofendido, cuenta largamente. Pero Montaner refiere acciones muy contrarias de los Catalanes, atribuyendo a los Griegos las maldades que ellos condenauan en los nuestros. Porque muchos millares de hombres que desamparauan las Prouincias de la Asia por miedo de los Turcos, estauan en Costantinopla, y en los mas lugares del Imperio, pereciendo de hambre, sin que huuiesse Griego que les recogiesse, ni diesse limosna, tanta era su impiedad y auaricia ; y que los Catalanes con gran largueza socorrian todas estas necessidades.

Mientras Andronico y Miguel andauan traçando de que manera podrian hazer vn castigo señalado en los Catalanes, la suerte de Roger abrio el camino para que esto se executasse, con gran seguridad de los Griegos, y notable perdida nuestra. Llegòse el tiempo de la partida de Grecia para proseguir la guerra, y Roger determinò de ir a ver a Miguel Paleologo, pareciendole que era justo despedirse del, y darle razon de lo que se auia tratado con su

padre en materia de la guerra, y tanbien para pedirle dinero, como Nicephoro dize. Pero Maria, muger de Roger, y su madre y hermanos, que como ladrones de casa conocian bien la condicion de los suyos, sentian muy mal desta ida ; y Maria, como a quien mas tocaua, aduirtio a su marido en secreto que no fuesse, ni se pusiesse voluntariamente en las manos de quien tenia alguna sospecha que le queria quitar su dignidad, y que no ofreciesse la ocasion a quien con tanto cuydado la buscaua ; que aduirtiesse quan huerfana quedaria ella, quan desamparados los suyos, si faltasse su gouierno ; y que no se fiasse tanto de su animo libre de qualquier engaño, sino que diesse credito a sus palabras, nacidas no solo de su cuydado, pero de ciertas y seguras señales que tenia, de que Miguel Paleologo procuraua su ruina. Todas estas razones, aconpañadas con lagrimas y ruegos dixo Maria a su marido Roger, porque como Griega, y persona tan intima de la casa del Principe, aunque se guardauan della porque no descubriesse sus traças, con todo este recato llegauan a su noticia muchas cosas, que como muger cuerda, y cuydadosa de la vida del marido, pudo aduertir y descubrir algo de lo que se maquinaua contra el. Hizo poco caso Roger de sus consejos ; y ella, quanto menos recelo descubria en el marido, tanto mas le crecia el cuydado, y procuraua intentar algunos medios para persuadirle ; y el que deuiera ser mas eficaz, fue llamar a los capitanes mas principales del exercito, y descubrioles sus justas sospechas, para que pidiessen a Roger que suspendiesse su ida de Andrinopoli, para visitar a Miguel Paleologo. Al fin, todos los capitanes juntos, a instancia de Maria, cuyas sospechas no les parecian vanas, fueron a Roger, y le pidieron que dexasse, o siquiera difiriesse la jornada, asta estar mas asigurado y satisfecho del animo de Miguel. Respondioles resueltamente, que, por ningun temor que le pusiessen delante, dexaria de hazer su viaje, y cumplir con obligacion tan forçosa como visitar a Miguel, a quien deuia el mismo respeto y la misma correspondencia que al Emperador su padre ; que si, antes de partir de Grecia para la jornada

de Asia, no se le daua razon de todos sus consejos y determinaciones, era ponerle en ocasion de desauenirse con ellos, cosa de grande inconueniente para consequencias presentes y futuras ; que los reçelos de Maria su muger, nacian mas de amor y temor de perdelle, que de otra causa, y que assi no tenian que hazer caso dellos, pues eran sin fundamento.

Muchas vezes, por mas auisos que vn hombre tenga, no puede escapar de la muerte y fines desastrados que le persiguen. Y aunque Dios nos aduierte con señales manifiestos (que son como trompetas de su justicia), pareçe que juntamente con auisarnos, nos pone vn velo delante de los ojos, y nos quita el discurso, para que no veamos los peligros tan euidentes donde està determinado nuestro fin y castigo. En este caso de Roger, ni su buen discurso, ni el conocimiento grande de la naturaleza de los Griegos, ni los auisos de sù muger, ni los ruegos de los suyos, pudieron detenerle para que voluntariamente no se entregasse a la muerte. Resuelto ya de partirse, Maria su muger, con todos los de su casa, no quiso quedar en Galipoli, sino que la lleuassen luego a Costantinopla, porque como tenia por cierta nuestra perdicion, no le parecio auenturarse, pues la obligacion de asistir en Galipoli faltaua con ausentarse su marido. Mandò Roger que Fernando Aonès con quatro galeras la lleuasse a Costantinopla, y el, con trescientos cauallos y mil infantes, dexando en su lugar a Berenguer de Entença, caminò la buelta de Andrinopoli, dicha por otro nombre Orestiade, ciudad principal de Tracia, y corte de muchos Emperadores y Reyes, y que entonçes lo era de Miguel. Çurita quiere que Andrinopoli y Orestiade sean lugares diuersos, porque no llegò a su noticia que esta ciudad tenia entrambos nombres. Nicephoro la llama Orestiade, que era el mas antiguo que tuuo, y Montaner Andrinopoli, que era el que entonçes ordinariamente le dauan los Griegos.

Hizo su jornada Roger en cinco dias, y antes de entrar en la ciudad, salio fuera della a recebirle Miguel con toda su corte. Alojaronlos en las casas de la gente mas principal y rica, para que

estuuiessen mas regalados y seruidos. Quien, tras tantas muestras de gusto, pudiera temer tan grande traycion y maldad? Començò Roger, y los suyos, aquellos pocos dias que estuuieron en la ciudad, a viuir sin cuydado, perdidas de todo punto las sospechas que asta entonçes auian tenido. Quando los Griegos, y su Principe Miguel, tuuieron bien asigurados a las nuestros, llamaron a Gregorio, cabeça de los Alanos, y a Meleco, de los Turcoples, para que con todas sus gentes entrassen en Andrinopoli, para cierto efeto que se auia de executar, en seruicio del Imperio y bien comun de todos. Cosa notable, y de las mayores que se han visto, que Miguel Paleologo, con nueue mil soldados, no se atreuiesse a emprender en su misma ciudad a los Catalanes, pocos, diuididos, y descuydados, y que le pareciesse que de fuerça, para salir bien con ello, les auian de acometer al tiempo que comian, quando la mesa y el descanso les tenian sin armas, y con mayor descuydo. Y para asigurar mas el de Roger, Miguel y la Emperatriz su muger le combidaron a comer aquel dia que se auia de executar la traycion. Sentòse Roger a la mesa con ellos, y al tiempo que estaua mas descuydado, gozando de la honra que sus Principes le hazian, entraron en la pieça donde se comia, Gregorio Alano, y Meleco Turcople, con muchos de los suyos, y Gregorio el primero çerrò con Roger, y despues de muchas heridas, con ayuda de los demas, le cortò la cabeça. Y quedò el cuerpo despedaçado entre las viandas y mesa del Principe, que se presumia auia de ser prenda segurissima de amistad, y no lugar donde se quitasse la vida a vn capitan amigo, y de tantos y tan señalados seruicios, huesped suyo, pariente suyo, y como tal honrado en su casa, en su mesa, y en presencia de su muger y suya. No se pudieron juntar, a mi pareçer, mayores circunstancias para acreçentar la infamia deste caso; hecho por cierto indigno del que tiene nombre y obligaciones de Principe, que las mas principales son las que mas se apartan de pareçer ingrato y cruel. Y aunque es verdad que los Principes raras vezes se reconoçen por obligados, y quando se tienen por tales, aborreçen la persona

de quien lo estan, pero esto no llega a tanto, que, perdiendo de todo punto el miedo a la fama, descubiertamente le acaban y destruyen. Lo cierto es que comunmente puede mas en vn Principe vn pequeño disgusto para castigar, que grandes y señalados seruicios para perdonar o disimular algunas ofensas de poca o ninguna consideracion. Pero que maldad ay que no acometa vn Principe injusto, si se le antoja que importa para su conseruacion? porque el juizio y castigo de Dios, a quien solo se sugetan y temen, le miran tan de lexos, que apenas le descubren, no acordandose por quan flacos medios vienen tanbien a ser castigados, pues la mano de vn hombre resuelto suele quitar Reynos y vidas. Por maldades tan atroçes como la muerte de Roger, cometidas por aquellos Principes Griegos, tengo para mi que Dios hizo en ellos tan señalados castigos, no solo quitandoles el Imperio, pero sugetandoles a la mas dura seruidumbre que nacion jamas ha padecido.

Este desastrado fin tuuo Roger de Flor, de edad de treynta y siete años, hombre de gran valor y de mayor fortuna; dichoso con sus enemigos, desdichado con los amigos, porque los vnos le hizieron señalado y famoso capitan, y los otros le quitaron la vida. Fue de semblante aspero, de coraçon ardiente, y diligentissimo en executar lo que determinaua; magnifico, liberal, y esto le hizo cabeça y general de nuestra gente, pues con las dadiuas grangeò amigos que le pusieron en este puesto, que fue vno de los mayores, fuera de ser Emperador o Rey, que huuo en aquellos tiempos. Dexò a su muger Maria preñada, y despues pario vn hijo, que Montaner refiere que viuia en el tiempo que el començò su historia.

No se satisfizo Miguel con solo la muerte de Roger, porque al mismo tiempo se acometieron todos los Catalanes y Aragoneses que estauan en su compañia, los quales murieron a manos de los Alanos, Turcoples, y Griegos, que de todas estas naciones se hallaron nueue mil caualleros para acometer este caso. Fue facil acabarlos, por estar todos descuydados; aunque los que, heridos

y maltratados, pudieron tomar las armas, murieron con ellas en la mano, haziendo hechos señaladissimos. Escaparon solos tres caualleros desta lastimosa tragedia, puesto que Nicephoro dize que escapò la mayor parte. El vno se llamaua Ramon Alquer, hijo de Gilabert Alquer, natural de Castellon de Ampurias; los otros dos eran Guillem de Tous, y Berenguer de Roudor de Llobregat. Estos, pues, defendiendose valerosamente, ganaron vna Iglesia, y apretandoles mucho en ella, se huuieron de retirar al campanario, peleando con tanta desesperacion desde arriba, que no fue possible, por mas que se procurò, matarles ni rendirles. Miguel, despues de auer executado su crueldad, quiso ganar fama de piadoso y clemente: y assi, mandò que nadie les ofendiesse, y dioles saluo conduto para boluer a Galipoli. Nicephoro difiere algo de Montaner en este hecho, porque dize que Roger fue con solos trescientos cauallos a Andrinopoli, y no para solo verse con Miguel, y darle cuenta de lo que se auia determinado en materia de la guerra, como Montaner escriue, sino para pedirle dinero, y quando lo rehusasse, hazerselo dar por fuerça. Estas son palabras de Nicephoro, y a lo que yo puedo entender, dichas con poco acuerdo de lo que antes auia referido, que Miguel estaua en Andrinopoli con vn poderoso exercito. Pues no se ha de creer, que vn capitan tan prudente como Roger, a quien los mismos Griegos llaman, siempre que se ofreçe ocasion, hombre de gran prudencia, hiziesse tan gran desatino, como lo fuera ir con solos trecientos de a cauallo, a amenazar a vn Emperador que se hallaua dentro de vna ciudad grande, y con vn exercito poderoso.

Apenas huuo partido Roger de Galipoli, para esta jornada de Andrinopoli, quando la gente de guerra se alborotò, pidiendo que querian ser pagados, y esto fue con tanto desorden y exçesso, que obligaron a Berenguer de Entença a que imbiasse tres caualleros al Emperador Andronico, que fueron Rodrigo Perez de Santa Cruz, Arnaldo de Moncortès, y Ferrer de Torrellas, para dezirle de su parte, que todas aquellas compañias estauan resueltas de hazer guerra en las Prouincias del Imperio, no dandoles

entera satisfacion de lo que se les deuia, y que no passarian a la empresa de Asia, si esto no quedaua assentado. Pero esta embaxada no siruio, sino de perder aquellos desdichados caualleros que la lleuaron, porque a la buelta fueron muertos.

Quando Andronico supo lo que su hijo auia executado en Andrinopoli, mandò hazer lo mismo en Costantinopla ; y assi, a todos los Catalanes y Aragoneses que se hallaron en ella, los mataron con grandissima crueldad, y entre ellos al Almirante Fernan de Aonès ; que el auer trahido a Maria con tanta seguridad y respeto, no le pudo librar de muerte tan injusta. Diose orden por todas las Prouincias del Imperio, assi de la Asia como de la Europa, que en qualquier parte dellas adonde huuiesse Catalanes y Aragoneses, los pasassen todos a cuchillo ; y juntamente con esto imbiaron la buelta de Galipoli gran parte de las compañias de Alanos y Turcoples, con mucha gente de Tracia y Macedonia, para destruir y perder los que alli quedauan. Pareçe que los dos Principes, padre y hijo, andauan a porfia, qual dellos tendria mayor parte en esta maldad : porque de Costantinopla y Hadrianopoli salian continuamente gentes de guerra contra Galipoli, porque querian de vna vez acabar con toda nuestra nacion. Caso terrible y atroz, querer lleuar por vn parejo malos y buenos, innoçentes y culpados : porque como es possible que todos mereciessen la muerte, quando se de por constante que algunos huuieran dado ocasion, para que contra ellos se vsara de tan grande rigor ? Pero determinaciones tan crueles, las confunde Dios, y las trueca de manera, que los medios que se ponen para tales fines, vienen a produzir efetos contrarios. Andronico y Miguel creyeron, con la muerte de tantos innocentes, librarse de las obligaciones que tenian a los Catalanes y Aragoneses, y asegurar con esto su Imperio, y se pusieron en mayores dificultades, que casi les tuuo a punto de perderse.

Entraron por la comarca de Galipoli las compañias de Alanos y Turcoples (antes que los nuestros pudiessen sospechar lo que contra ellos se executaua en todo el Imperio), matando y abra-

sando quanto se les ponia delante. Estauan los nuestros descuydados, sin preuencion alguna, y sus cauallos paciendo por la campaña, y como se suele viuir en los lugares donde no ay enemigo, ni sospechas del, porque preuenir los daños que pueden venir de parte de los amigos es impossible, pues no se declaran asta que se executan. Llegaron las vozes de los que se herian y matauan a Galipoli, con que los nuestros se pusieron en cuydado, y quisieron salir a reconoçer la campaña, y saber la ocasion de tan grande alboroto, porque las bozes que se ohian eran lastimosas, y de personas que padecian algun grande trabajo y peligro. Pero Berenguer de Entença y los demas capitanes, aduirtiendo quan peligroso era dexar a Galipoli sin defensa, detuuieron el impetu de los soldados, que en todo caso querian que se les diesse franca la salida.

Auia entre los nuestros discursos varios. Vnos dezian que seria alguna pendencia entre los huespedes y soldados, o entre la misma gente de guerra; otros, que los Turcos aurian atrauessado aquel angosto espacio de mar, y acometido nuestros quarteles. Pero ni aun en tanta variedad de discursos pudieron atinar la verdad de caso tan inhumano, tan lexos estauan de reçelarse de los que tenian por amigos. Al fin, inciertos entre tantos males, qual dellos podria ser, los temian todos. Pero Dios, que quiso guardar los nuestros para castigo de los Griegos, permitio que algunos de los heridos y maltratados vinieron a Galipoli, porque los enemigos, ocupados en la presa, dieron lugar a muchos para ponerse en saluo. Los cauallos no se pudieron recoger, porque estauan esparzidos por la campaña, sin sillas y frenos, y assi se perdieron casi todos, y los hombres de armas, y demas caualleria ligera quedò a pie.

Estando con esta turbacion, tuuieron auiso cierto de la muerte de Roger y de la vniuersal matança de los Catalanes y Aragoneses en Andrinopoli, y juntamente de la que en la comarca de Galipoli se executaua por orden de Miguel. Fue tanta la rabia y coraje de los Catalanes, que dize Nicephoro (y concuerda con el

Pachimerio, aunque Montaner lo calla) que mataron todos los vezinos de Galipoli, no perdonando a sexo ni edad ; y Pachimerio encareçe mas la inhumanidad del caso, diziendo, que hasta los niños empalauan : fiereza y maldad abominable, si fue verdad, aunque se puede dudar, por ser Griego y enemigo este autor. Pero si en algun exçesso tiene lugar la disculpa, fue en este, pues con el impetu de la colera, la executaron contra los Griegos que tuuieron delante, en satisfacion de otra mayor crueldad, hecha por ellos con mucho acuerdo y sin causa. Desde este punto, todo fue crueldad, rabia, y furor de entrambas partes, que pareçe que la guerra no se hazia entre hombres, sino entre fieras. Pero sin duda que las crueldades de los Griegos exçedieron sin comparacion a las que hizieron los Catalanes, porque nunca violaron el derecho de las gentes, ni ofendieron a sus enemigos debaxo de palabra ni seguro. Aunque en otras cosas los nuestros anduuieron muy sobrados, y no guardaron las leyes de vna guerra justa ; pero la ocasion desto fue no quererlas guardar los Griegos, con que quedan bastantemente disculpados los Catalanes y Aragoneses en esta parte, pues forçosamente la guerra se huuo de hazer con igualdad. Juntaronse los capitanes, con harta confusion y sentimiento, a tratar de su remedio. Estauan en vn estado tan lastimoso, que aun los mismos enemigos se podian compadeçer dellos : perdidos todos sus seruicios, con que algun tiempo pensauan alcançar quietud y descanso ; perdida la reputacion por el castigo, porque con el se auia dado ocasion para que todo el mundo les tuuiesse en poco, pues tras tantas victorias merecian tal premio ; muertos gran parte de sus amigos, y su muerte a los ojos.

Hallauase a la sazon Galipoli sin bastimentos, y sin fortificacion alguna, quando los enemigos, que llegauan al numero de treynta mil infantes, y catorze mil cauallos, entre las tres naciones de Turcoples, Alanos, y Griegos, se pusieron casi sobre sus murallas, amenazando a los nuestros vn lastimoso fin. La primera resolucion que se tomò fue fortificar el arraual, porque el enemigo

no le ocupasse, y no llegasse sin perder gente y tiempo, cubierto de las casas, a nuestros fossos y murallas. Aunque en esto no dexaua de auer dificultad, por ser grande el espacio de los arrauales, y desigual para su defensa el pequeño numero de nuestra gente. Hecho esto, determinaron de imbiar embaxadores al Emperador Andronico, que, en nombre de toda nuestra nacion, se apartassen de su seruicio, y le retassen, para que ciento a ciento, o diez a diez, conforme al vso de aquellos tiempos, combatiessen en satisfacion de su agrauio y de la muerte afrentosa de Roger y de los suyos, hecha tan aleuosamente por Miguel su hijo y por los demas Griegos. Embiaronse vn cauallero, que Montaner llama Siscar, y a Pedro Lopez Adalid, y dos Almugauares, y otros tantos marineros, que eran de todas las diferencias de milicia que auia en nuestro exercito ; y esto fue antes que se supiesse en Galipoli la muerte de los tres embaxadores primeros, que fueron por orden de Berenguer de Entença al Emperador Andronico.

Partieronse luego con vna fragata bien armada, y los nuestros juntaron consejo para determinar lo que se auia de hazer mientras tardauan los Embaxadores ; y Berenguer de Entença, como cabeça y General de nuestro campo, les dixo :

« Condicion es comun para todos los hombres, amigos y compañeros, y casi nacida con nuestra misma naturaleza, no auer en cosa alguna firmeza ni seguridad, porque quando la pensauamos tener con la felicidad de los buenos sucessos y vitorias, nos hallamos en el colmo de las mayores desdichas y trabajos que se vio jamas nacion. Pero esta misma mudança que suele ser tan cierta en las cosas humanas, nos ha de dar esperança de que se ha de mejorar nuestra suerte ; que si tras aquel bien vinieron los males que agora nos çercan, confiemos que tras ellos vendrà assi mesmo vna gran felicidad. Ley de fortuna es que ningun estado permanezca mucho tiempo en vn ser : tan presto sube como baxa. Lo que importa es que en este aprieto no nos perdamos de animo, y çerremos la puerta a nuestro remedio. Grande trabajo es el

nuestro, y grande aflicion ver muerto a Roger y la mayor parte de los nuestros, vernos lexos de nuestra patria, en medio de tantas prouincias enemigas, sin esperança de ayuda ni socorro. Pero el animo generoso todo lo vençe ; de la desesperacion saca virtud ; en la dificultad cobra valor, y en el mayor peligro mayor esfuerço. Si atendemos a nuestra obligacion, todos estos trabajos son pocos, en respeto de la vengança que estan pidiendo a bozes nuestras ofensas, pues ninguna mas justa que la que se toma de quien no guarda la fe. No auemos de tratar que es lo que conuiene para nuestra siguridad y conseruacion, sino para la satisfacion de nuestro agrauio. Boluer a la Patria, despues de auernos hecho los Griegos tan grandes vltrajes, seria accion muy agena de nuestra honra, y de la fama y opinion que por largos años auemos conseruado. No me pareçe que se ha de tratar de la buelta, hasta despues de la vengança, y de auer borrado con sangre enemiga nuestra afrenta. Defender a Galipoli, lo tengo por conueniente y neçessario, pues en todo el Imperio no podemos ocupar puesto mas importante para nuestra seguridad y su ofensa. Para conserualle, es forçoso que con la armada de mar procuremos ofender al enemigo, por diuertille deste sitio, y buscar bastimentos ; porque sin esta preuencion seria nuestra perdicion cierta, pues de ninguna parte aguardamos socorro. Acometer el campo del enemigo que tenemos delante estando tan poderoso, seria determinacion mas que temeraria. Y aunque el perdernos en satisfacion de nuestro agrauio no fuera cosa indigna de nuestra gloria, pero esto ha de ser con el mayor daño y ruina del enemigo. Y assi juzgo que serà bien acometerle por mar, con los vaxeles que pudieremos juntar, porque como viuen descuydados de que nos queden fuerças para defendernos, quanto mas para offenderles, podremos hazerles mayor daño. Y si esta determinacion no os pareciere muy arriscada y peligrosa, yo saldrè con parte de la gente a executarla, y a correr las costas destas Prouincias vezinas, para que sientan el rigor de la nacion Catalana y Aragonesa, injustamente agrauiada y ofendida. »

Acabò Berenguer de Entença su platica, y Berenguer de Rocafort dixo su pareçer, que fue el siguiente : Que la pena y dolor de la muerte de sus compañeros y amigos le tenian de manera, que no le dauan lugar para que libremente dixesse lo que mas les conuenia, sino lo que mas daño pudiesse causar al enemigo, aunque fuesse con vniuersal perdida de todos. Que en lo que tocaua al boluer a su patria, era del pareçer de Berenguer de Entença : pero que salir con la armada, y dexar a Galipoli, lo tenia por yerro manifiesto, por dos razones. La primera, porque no se auian de diuidir sus fuerças, que juntas aun no eran bastantes para defender a Galipoli ; la segunda, porque aunque Berenguer de Entença robasse y quemasse y destruyesse al enemigo en las partes que el dezia, no por esso se librauan del sitio, ni satisfacian su agrauio. Y que assi, se resoluia en salir a pelear con el enemigo que tenian delante, que era el que les auia ofendido, y el verdugo de Roger y de los suyos. Que si acaso le venciessen, seria dar principio a su libertad y vengança ; y que esto no le tenia por impossible, como Berenguer de Entença dezia, pues por la experiencia auian conocido a lo que llegaua el valor de nuestra gente, auiendo el año antes desbaratado tan copiosos exercitos de los Turcos, vençedores de los Griegos. Que si esperassen socorro de alguna parte, fuera conueniente alargar el sitio ; pero que a lo vltimo se auia de buscar el remedio con la espada.

Siguieron este pareçer casi todos, por ser el remedio mas pronto, y el que tenia menos peligro y mas gallardia. Pero como la autoridad de Berenguer de Entença era grande, y la de Berenguer de Rocafort estaua aun muy en sus principios, se huuo de executar su determinacion ; y dize Montaner, que no bastaron razones ni ruegos para que Berenguer de Entença se conformasse con el pareçer de los mas.

En este medio tuuieron auiso que el Infante Don Sancho de Aragon estaua en Metellin con diez galeras. Embiaron luego a suplicarle que viniesse a Galipoli a tomarles los homenages y

juramento de fidelidad en nombre de su hermano el Rey Don Fadrique, encareciendo el gran seruicio que le haria si los socorria, y que esto lo podia hazer con mucha seguridad, pues estauan tan cerca. Fue diligentissimo el Infante en valerse de la ocasion, si al mejor tiempo no la desamparara : porque luego que recibio el auiso de los nuestros, partio de Metellin con sus diez galeras, y vino a Galipoli, donde fue reçebido de todos con vniuersal alegria, creyendo que les ayudaria para tomar entera satisfacion de sus agrauios, y assi le dieron vituallas y dinero con mucha largueza, y regalandole y festejandole con gran cumplimiento. El que mas se señalò en acariciarle y seruirle fue Berenguer de Entença, porque tuuo siempre las esperanças de su remedio fundadas en la persona y gente del Infante.

Los Embaxadores que fueron a Costantinopla a romper las pazes, y a desafiar al Emperador en nombre de la nacion Catalana y Aragonesa, llegaron ante el Baylio de Venecia, y la Potestad de Genoua, y de los Consules de los Anconitanos y Pisanos, y dieron sus protestos, diziendo : Que por quanto el Emperador auia muerto al Çesar y a los demas que iuan en su compañia aleuosamente, y acometido sus quarteles en Galipoli, estando ellos debaxo de su amparo y proteccion, se apartauan de su seruicio, y le desafiauan, para que en singular batalla, ciento a ciento, o los que el quisiesse, se aueriguasse quan malamente le auia hecho ; y que de alli adelante le denunciauan vna guerra terrible y cruel, con que pensauan satisfazer sus agrauios. Y que assi ante los Comunes de aquellas Republicas (que assi llaman a los Magistrados de sus gentes que biuen en tierras estrangeras) auian querido disculparse, antes de la guerra que pensauan hazer, apartandose primero de su seruicio, porque en ningun tiempo se pudiesse dezir que auian faltado a la palabra que dieron de seruir a Andronico, hasta que el mismo Emperador malamente la rompio con ellos. Esto en suma dixeron ante los Comunes, y se tomaron autos publicos de como los Catalanes y Aragoneses se apartauan del seruicio del Emperador y se declarauan por ene-

migos suyos ; auiendo primero los Comunes, antes que las cartas se hiziessen, dado razon de lo que passaua al Emperador. El qual respondio que el no auia dado tal orden, y que sin su consulta se auia hecho ; siendo verdad, que poco antes mandò matar a Fernando Aonès el Almirante, y a todos los Catalanes y Aragoneses que se hallaron en Costantinopla, que fueron muchos, porque auian venido acompañando con quatro galeras a Maria, muger del Cesar, y a su madre y hermanos. Hauida la respuesta del Emperador, le pidieron los Embaxadores que les diesse seguro hasta boluer a Galipoli, y vn comissario que fuesse con ellos, para que en el camino no se les hiziesse agrauio. Diosele el Emperador, no para su seguridad, sino para que fuesse ministro de su muerte. Partieronse luego la buelta de Galipoli, y llegando a la ciudad de Rodesto, que està a la mitad del camino, por mandado del comissario que lleuauan, fueron todos presos (que entre Catalanes y Aragoneses eran veynte y siete personas), y por orden de el mismo, viuos les hizieron quartos a todos, y despues despedaçaron cada quarto de por si. Esta maldad me pareçe que puede disculpar todas las crueldades que despues los Catalanes hizieron, porque ninguna pudo llegar a ser mayor, que violar con tan fiera demostracion el derecho vniuersal de las gentes, defendido por leyes humanas y diuinas. No dexaron los nuestros de tener alguna culpa, porque auiendo visto por experiencia que los Griegos no les guardauan la palabra, pues auian muerto al Cesar, y acometido a Galipoli sobre seguro, era cosa cierta que auian de continuar sus trayciones y maldades, y mas despues de auerles irritado con las muertes de los naturales de Galipoli ; y assi, esta fineza de embiar Embaxadores para apartarse de su seruicio antes de hazer la guerra, fue de personas poco platicas, porque quando se sabe que no han de ser de prouecho semejantes diligencias ni se han de estimar, es grande yerro auenturarse. Verdad es, que asta entonçes no auian visto al Emperador Andronico declarado enemigo suyo, ni tenian noticia alguna de las muertes de sus primeros Embaxadores, y esto les puede ser de alguna disculpa.

Executada esta maldad, llegò luego a los ohidos de los nuestros y de Berenguer de Entença ; y no se puede con palabras encarecer lo que alterò los animos y encendio los coraçones el verse maltratar tan inhumanamente de los que deuian ser amparados y fauorecidos. Cargaua gente continuamente contra Galipoli, y visto el poco remedio que tenian, si el Rey de Sicilia Don Fadrique no les ayudaua, determinò Berenguer de Entença de embiarle a pedir socorro, y en su nombre hizieron pleyto y homenage a vn cauallero Aragones, que se llamaua Garcia Lopez de Lobera, que era de la casa del Rey ; y a este, juntamente con otros dos, que eran Ramon Marquet, ciudadano de Barcelona, y Ramon de Copons, imbiaron a Sicilia, para suplicar al Rey Don Fadrique que tuuiesse por bien de amparar y defender a los que tanto le auian seruido, pues se hallauan en tan grande aficion y miseria ; que viniesse en persona, o les embiasse gente y vituallas, para que ellos se pudiessen vengar, y el Rey abriesse camino con las armas de los Catalanes para hazerse Emperador de Oriente, pues la vileza de los Griegos facilitaua la dificultad de la empresa. Hecho esto, el Infante Don Sancho de Aragon, delante destos mensajeros, ofrecio a todo el exercito que el quedaria con sus diez galeras hasta que tuuiessen respuesta de su hermano. Pidiole Berenguer de Entença que fuessen juntos a aquella empresa, pues auia de ser en grande prouecho y gloria de la casa de Aragon, porque, con veynte y cinco o treynta velas que alli tenian, no auria lugar en todas aquellas costas que les pudiesse resistir. Diole palabra el Infante que les acompañaria y asistiria ; pero al tiempo que Berenguer ya tenia embarcada su gente, y señalada la partida para el siguiente dia, el Infante mudò de pareçer, contra la opinion y esperança de todos de que auia de ser vn segurissimo amparo de sus trabajos. Replicòle Berenguer, pidiendole la palabra ; pero al fin Don Sancho dixo que aquesto era lo que conuenia a su hermano, y con esto se partio. Berenguer, con el sentimiento que tuuo, le dixo al tiempo de partirse, que aquella accion desdezia mucho de su persona y sangre ; y dize Berenguer

en su misma relacion, que se fue como le plugo Don Sancho, y no como a hijo de su padre.

No desmayò ni mudò de pareçer Berenguer despues de partido el Infante, porque con cinco galeras, y dos leños de remos, y diez y seys barcas, embarcò cincuenta de cauallo, y ochocientos infantes, y nauegò la buelta de la Isla de Marmora, dicha por los antiguos Propontide. Saqueòla casi toda ; y de alli boluio a las costas de Tracia, haziendo grandissimos daños. Y llegando a la ciudad de Recrea, a veynte millas de Costantinopla, echò su gente en tierra, y en poco espacio la entrò por fuerça de armas, y despues de saqueada, y recogida la presa, le mandò pegar fuego, porque hasta en los edificios se echasse de ver el rigor de su vengança. Encarece Montaner este hecho, porque la ciudad era de grande poblacion y muy rica, y Berenguer con solos ochocientos hombres la ganò y destruyò. De alli passò con sus galeras a Puente Regia, seys millas de Costantinopla. Supo Andronico la quema de Recrea, y que Berenguer de Entença continuaua los daños por toda aquella ribera de mar que llamauan de Natura. Mandò a Carlos Iuan Despota su hijo, que con quatrocientos cauallos, y la infanteria que pudiesse recoger, se opusiesse a Berenguer, y le impidiesse el echar gente en tierra. Tuuieron luego auiso los nuestros que Carlos venia, y en lugar de retirarse con la ganancia y presa, o quedarse en sus nauios, salieron a tierra, y hechos sus esquadrones, recibieron a Carlos Iuan Despota, que gallardamente les acometio. Pero al fin los nuestros quedaron vencedores, con grande gloria suya y afrenta de Carlos, que, roto y desbaratado, llegò a Costantinopla, donde causò tan grande miedo, que todos tomaron las armas, creyendo que Berenguer de Entença y los suyos acometerian a la ciudad. Suçedio esta rota el vltimo dia de mayo del año mil trescientos y quatro.

Berenguer de Entença, cobrando mayores brios despues de la vitoria, que fue la primera que se alcançò de los Griegos, determinò de entrar dentro de Costantinopla con sus galeras, y quemar y abrasar todos los nauios y ataraçanas, y saquear todas las casas

que no pudieran ser defendidas del muro. Y huuieralo executado, si la suerte contraria de Berenguer no le atajara tan grandes pensamientos, por vn caso bien estraño y lastimoso. Nauegauan nuestras galeras por la playa que està entre Pactia y el cabo de Gano, la buelta de Costantinopla, con esperança de hazer señaladissimos hechos, quando, sin pensar, descubrieron diez y ocho galeras que venian de la parte de Galipoli. Hizo Berenguer de Entença armar su gente, y puestas las proas en tierra, dexaron llegar las galeras, que a poco rato reconocieron que eran de Ginoueses. Fueronse llegando, y los Ginoueses, sin aguardar que las nuestras les saludassen, lo hizieron ellos con mucho cumplimiento, y dieron fondo a vn lado de las nuestras. Eduardo de Oria, a cuyo cargo venian, embiò a rogar a Berenguer de Entença que se fuesse a ver con el, dandole, de parte de la señoria, palabra que ni a el ni a los suyos se les haria ofensa, y que queria tratar con el y con los demas caualleros de su compañia cosas importantissimas para todos. Berenguer, sin recelo ni cuydado de que debaxo de tanta amistad pudiesse caber tan grande traycion, fue a la galera de Eduardo, donde le recibieron con mucho gusto, y le trataron con tanta amistad, que quedò a comer y a dormir aquella noche. A la mañana, el mismo Eduardo de Oria desarmò a Berenguer de Entença y a todos los que estauan con el, y cargados de hierro los mandò poner debaxo de cubierta. Al mismo tiempo se acometieron todas nuestras galeras, que, como fue el caso tan improuiso, no pudieron hazer todas resistencia : con todo, mataron mas de docientos Ginoueses, antes que se rindiessen las quatro. La quinta, de Berenguer de Villamarin, se puso en resistencia, y dio gran trabajo a los Ginoueses el ganalla, porque auia en ella muchos caualleros y hombres de valor, que no quisieron jamas dexar las armas ni rendirse. Acometieronla los Ginoueses por diuersas partes, y los de la galera pelearon con tanta obstinacion, que todos murieron, sin escapar soldado ni cauallero alguno ; pero esto fue con tan gran daño de los Ginoueses, que quedaron muertos sobre el ganar la galera mas de

trescientos. Esta fue la vengança que hizieron los Ginoueses por la muerte de Roseo y de los tres mil de su nacion que los nuestros mataron en Costantinopla ; aunque lo que mas les mouio, tengo para mi que fue la codicia de la presa riquissima que Berenguer tenia en su armada. De todo esto tuuo culpa el Infante Don Sancho, porque si en sola esta jornada acompañara a Berenguer de Entença, como lo auia ofrecido, por lo menos impidiera que no se perdiera, y pudiera juntarse con los nuestros en Galipoli y proseguir la guerra con muchas mas ventajas.

Preso Berenguer de Entença, fue lleuado con algunos caualleros de su compañia a Pera : y por no tenerle por seguro del Emperador en aquel lugar, le passaron a la ciudad de Trapisonda, puesta en la ribera del mar de Ponto, adonde los Ginoueses tenian trato. Boluieron las galeras dentro de vn mes a Costantinopla, lleuandole siempre en ellas preso. Ofrecio el Emperador por su persona cinquenta mil perpres de oro, que cada vno valia cinco reales, pero no se lo quisieron dar ; deuio de ser por parecerles que Berenguer se rescataria por mayor cantidad. Visto por el Emperador que no se le querian entregar, ofrecio a los patrones de las galeras, porque lo hiziessen, diez y seys mil perpres, y diez y seys pares de ropas de brocado. No tuuo efeto este trato, y assi le lleuaron con sus galeras a Genoua. Al passar por Galipoli, Ramon Montaner, con orden de toda la compañia, salio a visitarle y a procurar su libertad. Ofrecio por ella diez mil perpres, de que los Ginoueses hizieron donayre, por la miseria del rescate ; y Montaner, como vio que era caso impossible, por la breuedad del tiempo, alcançar su libertad, le dio quinientos escudos para el viaje, y boluiose a los suyos.

LIBRO TERCERO

Despues del lastimoso suçesso de Berenguer de Entença, quedaron solos en Galipoli, con Rocafort su Senescal, mil y docientos Infantes, y docientos cauallos, y quatro caualleros de cuenta, Guillem Siscar y Iuan Perez de Caldés, Catalanes, y Fernando Gori y Ximeno Aluero, Aragoneses, y con ellos Ramon Montaner, Capitan de Galipoli. Este tan pequeño numero de gente defendio aquella plaça, hasta que se supo la perdida de Berenguer de Entença, y de tantos y tan buenos caualleros como iuan en su compañia ; que a muchos mas pudiera causar temor el ver tantas y tan continuas perdidas de sus capitanes. Pero ni esto, ni el hallarse en el centro de las Prouincias enemigas, sitiados por vn exercito de treynta mil Infantes y catorze mil cauallos, les hizo perder vn punto de su valor, ni oluidar la vengança. Tuuieron consejo, y en el huuo diferentes pareçeres. Dezian vnos que era locura defender a Galipoli ; que se embarcassen en las galeras y nauios que quedauan, y fuessen la buelta de la Isla de Metellin, porque con facilidad se podrian apoderar della, y con la misma defendella, de donde correrian aquellos mares con mas seguridad, y començarian a vengarse en parte de sus enemigos, ya que sus pocas fuerças no dauan lugar a mayor satisfacion. Pero los mas se resoluieron en que auian de defender a Galipoli, y quien esto rehusasse fuesse tenido por enemigo comun y tratado como a tal. Y para impossibilitar de todo punto la salida, hizieron vn hecho señaladissimo, y que solo el es bastante a dar reputacion a esta empresa. Barrenaron los nauios que les auian quedado, para que no les quedasse libre otra retirada, sino la que abriessen sus espadas por tierra firme ; temeraria y desesperada resolucion, aunque, como despues tuuo tan dichosos efetos, fue tenida por acertada, y digna de hombres de tanto valor. Dos hechos seme-

jantes a este se hallan escritos. El vno, de Agathocles, Rey de Sicilia, el qual, despues de auer desembarcado su gente en Africa contra los Carthagineses, mandò barrenar los nauios de toda la armada ; pero este tenia mas confiança y razon de vençer que los nuestros, porque lleuaua consigo treynta mil hombres, y la guerra era con sola Cartago : mas los Catalanes se hallauan muy inferiores en numero, mas lexos de su patria, y tenian por contrarias todas las naciones del Oriente. El otro es de Hernando Cortès, que tanbien hizo lo mismo ; y aunque fue vna de las mas notables resoluciones el echar a fondo sus nauios, estando millares de leguas de su patria, al fin tuuo la guerra con barbaros desnudos y desarmados : pero los nuestros la tenian con los Griegos, gente, aunque no de la mas valerosa, a lo menos exercitada y armada en aquellos tiempos.

Despues de barrenados los nauios, contentos de verse fuera de peligro de perder la reputacion con la retirada, dispusieron el modo con que se auian de gouernar. Hizieron vn sello con las armas de San Iorge, y al rededor escritas estas letras : « Sello de la hueste de los Francos, que reynan en Tracia y Macedonia ». Pareçe que ya con estas palabras señalauan lo que despues suçedio, quando se vieron absolutos señores destas Prouincias. Tras esto eligieron doze personas, las de mas experiencia que entre ellos se hallaron, por cuyo consejo Rocafort se gouernasse. Hauia quinze dias que el enemigo les apretaua, y en las escaramuças que de contino se trauauan perdian alguna gente. Considerando, pues, que la dilacion no les aprouechaua sino de consumirse poco a poco, determinaron salir a pelear con todas sus fuerças, y auenturar en vn trance de batalla su vida y libertad. Apenas llegauan entre Infantes y caualleros a mil y quinientos, puesto que Nicephoro refiere que eran tres mil ; y no me espanto que assi se lo pareciesse, porque el miedo suele multiplicar el numero de los que se temen. Leuantaron vn estandarte, antes de salir a pelear, con la imagen de San Pedro, poniendole en la torre principal de Galipoli con gran fiesta ; y luego, hincados de rodillas, despues de

auerse encomendado al santo, inuocaron a la Virgen, diziendole todos juntos vna salue cantada. Al tiempo que la entonauan, estando el cielo raso, se puso de repente vna nuue sobre el lugar, que mientras durò la salue, llouio sobre todos hasta que la acabaron, y luego despues se desaparecio repentinamente como vino. Quedaron atonitos de tan gran prodigio, y sintieron en sus coraçones vn nueuo coraje y brio, con que tuuieron por cierto que la Virgen su patrona hauia de fauoreçerles aquel dia, que militauan debaxo de su proteccion : y no se engañaron, pues la victoria que luego alcançaron fue mas diuina que humana. Reposaron aquella noche, no con pequeño cuydado de que fuesse la vltima de su vida.

A veynte y vno de Iunio por la mañana, que fue sabado ocho dias antes de San Pedro, salieron de los reparos y trincheras a reçebir al enemigo, que ya venia baxando de vna montañuela dos millas de Galipoli, donde estaua su real y alojamiento, dexando en su guarda parte de su exercito, y con hasta ocho mil cauallos, y mucha Infanteria, marchaua la buelta de la ciudad. Los nuestros ordenaron desta manera su gente : la caualleria pusieron toda a mano izquierda, que por ser poca no se pudo diuidir ; la Infanteria al lado derecho. Trahian quatro estandartes : el vno del Rey de Aragon, que le lleuaua Guillem Perez de Caldès, cauallero anciano de Cataluña ; otro del Rey Don Fadrique de Sicilia a cargo de Fernan Gori, que en tantos trabajos y peligros jamas oluidaron la memoria de sus Principes ; el de San Iorge dieron a Ximeno de Aluero, y Rocafort encomendò el suyo a Guillem de Tous. Al salir del sol hizieron señal de acometer de la torre maestra, porque assi se auia ordenado, por descubrir mejor de lo alto al enemigo que venia marchando entre los collados vezinos. Leuantaron los Almugauares sus acostumbradas bozes, y fue tanta la furia del primer acometimiento, que los que quedaron dentro de Galipoli, les parecio que el castillo y todo el lugar venian al suelo, a semejança de terremoto. Los enemigos los reçibieron con mas fortaleza y brio de lo que se pensò, pero perdieronle luego,

porque estauan poco acostumbrados a pelear con gente de tanto valor y platica ; y lo que mas los asombrò, fue la presteza y ligereza de los Almugauares en desuiarse de los cauallos, y al passar herirles con sus dardos. Apenas cerraron con el primer esquadron, quando quedò roto, desbaratando los demas que quedauan enteros, causandose con esta confusion vnos a otros la muerte. Esto fue con tanta turbacion, que dieron lugar a los Catalanes para que los hiriessen y matassen, sin poder ellos hazer resistencia alguna ; a mas de que estauan los Griegos tan viles y afeminados, y particularmente la nobleza, que refiere vn autor que, el dia deste encuentro, se dexauan matar y herir por las espaldas, por reçelo de que si boluian las caras, no se las afeassen con los golpes. Y assi no huuo dificultad en degollar tanta multitud de gente, pues ni aun para reconoçer los que venian en su alcançe osauan boluer los rostros : vltima miseria, por cierto, a que puede llegar vn hombre, quando teme las heridas mas que la infamia. Los Griegos, vencidos y rotos, fueron huyendo hasta los collados, donde estauan sus alojamientos y gente de refresco ; y los nuestros les fueron siguiendo el espacio de dos millas que distauan de Galipoli. Trauòse al llegar a ellos vna nueua batalla, porque los que estauan en su guarda acometieron a los nuestros que estauan algo cansados, y les hizieron perder mucho de su furia ; pero inuocando los Catalanes y Aragoneses el nombre de San Iorge, tornaron a herir en los Griegos con nueuo corage, y en poco espacio fueron todos vencidos, quedando los nuestros señores de sus alojamientos. Siguiose el alcançe veynte y quatro millas, y en todo este espacio siempre se fue degollando gente, sin resistencia alguna, porque auian dexado las armas, para ir mas sueltos y escapar de la furia de los Catalanes ofendidos, en quien no se hallaua piedad ni misericordia. Con la noche dexaron de seguirles, y cerça de la media boluieron a Galipoli, sin auer reconocido los despojos de los vencidos, teniendo por mayor ganancia quitar vidas y derramar sangre de los que tan inhumanamente los auian maltratado. A la mañana salieron a recoger la presa, que

fue tan grande, que en ocho dias no la pudieron retirar a Galipoli, tanto oro, plata, sedas, y otras cosas de mucho precio se hallaron en los cuerpos muertos de los hombres y cauallos.

En aquel tiempo los Griegos, todo lo que auian perdido de reputacion de varones militares, ganaron de galanes, y de hombres que vestian ricamente ; y esto era con tanto excesso, que cuenta Nicetas, autor de los mas graues de aquellos tiempos, que quando el Emperador de Alemaña Henrique, hijo de Federico Barbaroxa, imbiò ciertos Embaxadores a Alexos Angelo, Emperador de Costantinopla, a pedirle casi en nombre de tributo gran suma de dinero, para que negandoselo tuuiesse ocasion de hazerle guerra, luego que supo la venida de los Embaxadores Alemanes, en lugar de preuenirse con armadas y exercitos, mandò que los suyos se adereçassen con las mejores joyas y vestidos que tenian ; y el mismo Emperador, adereçado y compuesto con ostentacion grande de sus riquezas, los recibio, pareciendole que causaria en ellos temor y no codicia, el verle a el y a todos los suyos tan ricamente vestidos. Y en auiendo dado los Alemanes su embaxada, se les arrimauan los cortesanos Griegos, y les aduertian que mirassen las joyas que el Emperador lleuaua, que afirma Nicetas que de los pies a la cabeça resplandecia con ellas. Pero los Alemanes, bueltos a ellos, les dixeron que no se agradauan de aquellos adornos y vestiduras de mugeres, y que ya auia llegado el tiempo, si ellos no iuan bien despachados, en que les seria forçoso mudar el oro en hierro, porque auian de pelear con gente que no les causauan temor las galas ni las riquezas de sus enemigos ; y que ellos no arrojarian de si resplandor de las joyas, sino de los ojos encendidos con el coraje y determinacion de pelear. He querido hazer esta breue digression, para que se crea lo que Montaner encareçe de la riqueza y fausto de los Griegos.

Murieron en esta batalla veynte mil Infantes y seys mil cauallos del enemigo, y de los nuestros (cosa que apenas se puede creer) no mas que dos Infantes y vn cauallo. La mayor parte de los Griegos se perdieron atropellados de su misma caualleria, y los

que se libraron della perecieron miserablemente en el agua, porque, con la turbacion y ansia de ponerse en saluo, llegauan a la orilla del mar, y las barcas de pescadores que estauan surgidas en la ribera, las echauan a la agua, y se embarcauan en ellas sin reparar si era poca o mucha la gente que entraua. Vinieron finalmente las barcas a estar tan cargadas, que apenas estauan apartadas de la orilla, quando se iuan al fondo y se anegauan quantos auia en ellas ; y este peligro le querian voluntariamente passar los Griegos, por huir de otro mayor y mas cruel, que era caer en las manos de los Catalanes. Ganaronse tanbien en esta batalla tres mil cauallos, y otras cosas importantissimas para la guerra, y muchos bastimentos, cuya falta se començaua ya a sentir en Galipoli.

Con esta victoria se restauraron mucho las cosas de los Catalanes y Aragoneses, y boluio la fortuna a mostrarseles fauorable. Llegaron a Galipoli, y dieron gracias a Dios por el buen suçesso, y luego pusieron todo su cuydado en penetrar los designios del enemigo : cosa muy dificil, por no tener Griegos que les siruiessen de espias, y los Catalanes, como eran tan conocidos, no lo podian ser, pues ni con el trage ni con el lenguage Griego era possible encubrirse. Pero todo esto facilitò las promesas grandes que hizieron a dos Griegos, que hallaron entre vnas paredes medio derribadas, los quales se ofrecieron seruirles en aquello ; y assi embiaron el vno a Costantinopla, y el otro a Andrinopoli ; no para saber cosas muy ocultas de los secretos y consejos del Emperador y de Miguel, porque esto tenia en si grandissima dificultad, sino solo para çertificarse de los aparatos de la guerra que sospechauan se juntauan contra ellos, pues estos no podian ser secretos. El que embiaron a Andrinopoli boluio a Galipoli dentro de pocos dias, y dixo como Miguel Paleologo se aprestaua para venir sobre Galipoli, y que esto era tan publico, que por las calles y plaças de la ciudad no se platicaua otra cosa ; que el exercito que se juntaua era poderosissimo, y que de cada dia se iua haziendo mayor, con la fama de que iua sobre Galipoli, ciudad llena de riquezas que los Catalanes auian recogido, y falta

de gente que la defendiesse, porque sabian muy bien quan pocos eran los enemigos que estauan dentro. Con tan entera y cierta relacion de lo que passaua, los nuestros entraron en consejo, y despues de muchas dificultades y replicas, finalmente se acordaron, de comun pareçer, de no esperar, sino salir al encuentro a Miguel Paleologo : porque, resueltos de pelear, era cosa muy açertada que fuesse muy adentro de sus Prouincias, donde huuiesse menos confiança y mas desesperacion, que en semejantes casos no se ha de tener por temeridad, sino por valor. Otra razon refiere Montaner que les obligò a seguir este pareçer, tan arriscado y lleno de mil impossibles : que fue tener en Galipoli mucha hazienda, y recelauanse que el temor de perdella, teniendola tan çerca, no les acouardasse; a mas de que pudiera ser llegar a pelear con Miguel Paleologo antes que tuuiesse juntas todas sus fuerças. Pusieron luego en execucion la salida los Catalanes y Aragoneses solos, porque tengo por muy falso lo que Nicephoro y Çurita dizen : que en este tiempo estauan los Turcos en compañia de los Catalanes, llamados de Berenguer de Entença.

Pero antes de prosseguir esta Historia, me pareçe cosa forçosa aueriguar la diuersidad de opiniones que hay del tiempo en que los Turcos vinieron a seruir a los Catalanes. Geronymo Çurita, siguiendo la relacion de Berenguer de Entença, dize que el mismo Berenguer llamò a los Turcos, despues que supo la muerte de sus Embaxadores ; y que passaron a Galipoli mil y quinientos cauallos, y le prestaron juramento de fidelidad. Esto lo tengo por muy dudoso, porque me pareçe impossible que en quinze dias que Berenguer se detuuo en Galipoli, despues que se declarò por enemigo del Imperio, llamasse a los Turcos que estauan en Asia, y se conçertasse con ellos, y se juntassen mil y quinientos cauallos, y se embarcassen y viniessen a prestarle fidelidad, que son cosas que, aunque se tratassen con grandissima diligencia, pareçe que auian menester mucho mas tiempo. Nicephoro ya difiere en el numero y en el tiempo, porque dize que los Turcos no fueron mas de quinientos, los que passaron llamados de los

Catalanes quando supieron que Miguel Paleologo iua sobre ellos. Esto tanbien lo tengo por tan falso como lo primero, pues no es de creer que tan pequeño socorro quisiesse voluntariamente opponerse a tan poderoso exercito como sabian que trahia Miguel, donde parecia mas cierta la muerte que la victoria. Bien creo que en esta ocasion los nuestros tenian consigo en Galipoli alguna poca gente de diferentes naciones, que se les arrimauan ofendidas de los Griegos, entre las quales pudo ser que huuiesse algunos Turcos, pero no tantos como refiere Nicephoro. Esta diuersidad de naciones que militauan con los Catalanes se agregaron a la compañia, cuyo capitan era Guillem Perez de Caldès. La verdad del tiempo en que passaron los Turcos, la refiere claramente Montaner, que fue quatro años despues desta jornada ; y para tener esto por cierto, no se halla dificultad ni impossibilidad alguna, como las ay, y muy grandes, en lo que dizen Nicephoro y Çurita ; y assi en materia de hechos de los Turcos, solo seguirè a Montaner, porque le tengo por mas verdadero, y que interuino y asistio en todas estas jornadas.

Partieron los nuestros de Galipoli, dexando en el, para su defensa, y de los niños y mugeres que alli quedauan, cien Almugauares. Fueron la buelta del enemigo, con tanto denuedo y osadia, como si tuuieran la victoria y vencimiento en su mano. Marcharon tres dias la tierra adentro, destruyendo y talando la campaña, y al cabo dellos se alojaron a la falda de vn monte poco aspero, porque lo mas del estaua cultiuado. Reposaron vn rato, y çerca de la media noche nuestras centinelas desde la cumbre descubrieron grandes fuegos de la otra parte. Embiaronse a reconoçer con algunos cauallos, y luego boluieron con dos Griegos prisioneros, y dellos se supo la ocasion de los fuegos, que era por estar el exercito de Miguel Paleologo alojado entre dos lugares, de Apros y Cipsela, aguardando la mayor parte que venia por mar ; y que el mismo Emperador Miguel dormia aquella noche dentro de Apros, y tenia seys mil cauallos alojados junto al lugar. Con tan siguro y cierto auiso, juntaronse los del consejo, para

determinar lo que se auia de hazer en tan repentino caso, estando ya tan vezino el enemigo. Parecio mas conueniente esperar por entonçes, y al amaneçer acometerle. Estraña resolucion, diferir la jornada para el siguiente dia, pues con la escuridad de la noche el enemigo no pudiera reconoçer quan pocos eran, y viendose acometido, creyera que nuestras fuerças y poder era grande, pues le buscauan tres jornadas lexos de Galipoli, y esto causara en ellos temor y desorden. La mayor confiança que los nuestros tuuieron de la victoria de aquel dia, fue estar los Griegos en parte donde tenian tan çerca la retirada de Apros y Cipsela, porque era gente tan vil, que en viendo çerca la guarida, por pequeño daño que recibiessen, se auian de acoger a ella, y desamparar el campo. Aquella misma noche la mayor parte del exercito que le faltaua, se juntò con Miguel, con que fue mas poderoso de lo que los Catalanes pensaron. Llegò la mañana, y los nuestros, despues de auerse confessado, y reçebido el sacramento, formaron sus esquadrones como acostumbrauan, y subiendo por el collado de la montañuela, llegaron a lo mas alto, de donde se descubrieron de entrambas partes ; y como iuan baxando, los Griegos, viendo tan poca gente, creyeron que se venian a rendir y ponerse en las manos y arbitrio de la clemencia de Miguel Paleologo, o que estauan locos y desesperados, pues se atreuian acometer exercito tan poderoso. Pero Miguel, que conocia bien el valor de los Catalanes, mandò que todos se pusiessen a punto, y el se armò y puso a cauallo, y repartio su Infanteria y Caualleria en tres partes : en el cuerno izquierdo las tropas de los Masagetas y Turcoples, en el diestro la Caualleria mas escogida de Tracia y Macedonia, y en medio vn esquadron poderosissimo de lo restante de la gente. Con este orden salieron al encuentro de los nuestros, que ya venian çerrando con el esquadron de en medio, donde estaua el Emperador. Y en este mismo tiempo vna tropa de Caualleria, juntada de muchos Almugauares que auian alcançado algunos cauallos en las victorias passadas, açercandose la buelta del enemigo, se embaraçò de manera, y los Almugauares se hallaron

tan atados sobre los cauallos, que sin mas aguardar se apearon dellos, y los dexaron libres por la campaña ; y estando a pie, aunque con armas de a cauallo, acometieron con mucha gallardia el esquadron. En este caso se echa bien de ver de quanta fuerça sea la costumbre, y quan natural le es al Español el pelear a pie. Los demas esquadrones de Infanteria, y tropas de Caualleria, çerraron todos a vn tiempo, quedando del primer encuentro el esquadron de en medio muy maltratado, y casi roto. La caualleria de los Masagetas y Turcoples, que cubrian por el siniestro lado la Infanteria, antes que los nuestros llegassen a chocar con sus tropas, huyeron. Nicephoro dize que, por estar ya resueltos de boluerse a su patria, por no agradarles el modo de viuir y trato de los Griegos, desampararon aquel dia a Miguel. Los Turcoples hizieron lo mismo, no sin sospecha de que tratauan ya de dexar el Emperador y juntarse con los Catalanes. El esquadron de en medio, aunque roto, se mantenia la gente del, peleando en diuersas partes, hasta que, viendose desamparada, por vn lado de la caualleria de los Masagetas y Turcoples que le sustentaua, y por la otra parte de los Traçes y Maçedones en quien huuo alguna resistencia, no pudo mantenerse mas en el campo. Miguel, como valiente y esforçado Principe, viendo desbaratado el esquadron, y que le desamparaua la caualleria, en quien tenia puesta la mayor esperança de vencer, con gran presteza animaua a vnos, socorria a otros, vnas vezes con amenazas, y otras con ruegos, llamando a sus Capitanes y Maestres de Campo por sus nombres, que boluiessen las caras, que resistiessen, que no perdiessen aquel dia con tanta mengua la reputacion del Imperio Romano. Pero todo esto no fue bastante para detener los que huian. Entonçes Miguel, mouido de su afrenta, y de ver que delante de sus ojos se le degollaua y despedaçaua toda la Infanteria, pareciendole ocasion forçosa de auenturar su vida por la de los suyos, buelto a los pocos que le seguian, les dixo : « Ya llegò el tiempo, compañeros y amigos, en que la muerte es mejor que la vida, y la vida mas cruel que la misma muerte. Mas vale morir

con honra, que viuir con infamia. » Y leuantando el rostro al cielo, pidiendole su ayuda, se arrojò con su cauallo en medio de los nuestros, siguiendole hasta ciento de los suyos, de los mas fieles ; y por vn grande espacio mantuuo la batalla : tanto puede la persona del Principe que se auentura en semejantes ocasiones. Vn marinero Catalan llamado Berenguer, que en aquella jornada se hallò sobre vn cauallo, y con armas muy luzidas, despojos de la victoria passada, se señalaua mas que todos azia aquella parte, y creyendo Miguel, por verle tan bien puesto, que seria algun capitan de los mas principales de nuestra nacion, le acometio, y le dio vna cuchillada en el braço izquierdo. Berenguer, que era hombre de muchas fuerças, reboluio sobre el, y le dio doze o treze golpes de maça, y con vno dellos le hirio en el rostro. Mataronle luego el cauallo a Miguel, con que perdio el escudo y la silla, y si vno de los de su guarda con gran presteza no le socorriera, dandole su cauallo, sin duda, a bien librar, huuiera venido a nuestro poder, porque de entrambos lados le apretauan, y procurauan rendir o matar, y es cierto que no se escapara si supieran quien era, que el desconoçelle fue ocasion de saluarse. Tuuo lugar de ponerse a cauallo, aunque le costò muchas vidas de los suyos, que detenian el impetu de los nuestros. Retiròse luego al castillo de Apros que estaua çerca, y en faltando de la batalla, se tuuo la victoria por cierta ; aunque como la multitud de la Infanteria era tan excessiua, se peleò asta la noche, con auerse retirado con Miguel casi lo mas luzido del exercito. En la jornada deste dia se echò bien claramente de ver, de quanta importancia sea para la victoria, y para alcançar buenos suçesos, resueltos ya de pelear, buscar al enemigo en su casa, y no aguardarle en la propia : porque el que tiene segura y çerca la retirada, no se empeña ni pelea con resolucion ; y por el contrario, el que se vee lexos della, es mas valiente y mas atreuido, porque solo en el vençer tiene puesta su esperança, pues no le queda otro remedio sino el que alcançare con su espada. Con la noche los nuestros dexaron de seguir y matar los enemigos, y toda ella estuuieron con las armas

en la mano, creyendo que Miguel, el siguiente dia, con lo restante de la gente, tentaria otra vez la fortuna. Pero al amaneçer, descubrieron la campaña sin gente, cubierta de cuerpos muertos y despojos. Recogieron los de mas precio, dexando la mayor parte por no poderlos lleuar. Los muertos fueron : de la parte vencida, diez mil cauallos y mayor numero de Infantes ; de la nuestra, veynte y siete, y nueue cauallos. Miguel, aquella noche, no teniendose por siguro en Apros, le desamparò, y se fue a Didimotico, donde estaua su padre, de quien fue reprehendido grauemente, porque se auia lleuado en aquella jornada como buen Capitan, pero no como Principe, de quien pende la salud vniuersal, y reputacion de todo el Imperio. Desde este punto el Emperador Andronico, y Miguel su hijo, no salieron mas en campo contra los nuestros ; solo pusieron su cuydado en fortificar las ciudades grandes, y defenderse en ellas.

El siguiente dia, el exercito vitorioso puso sitio sobre Apros, que en poco rato se ganò por fuerça de armas. Detuuieronse en el lugar ocho dias, y de alli fueron quemando y talando la mayor parte de la Prouincia de Tracia, acometiendo lugares donde no auia gente de guarnicion que los defendiesse. Era cosa lastimosa verlos despues que los Catalanes los dexauan, vazios de gente, quemadas las casas, muertos sus habitadores, talados los campos ; y dichoso el Griego que por tierras estrañas se sustentaua de limosna, por rico que fuesse en la suya, si se escapaua de la furia de los Catalanes.

En este estado pusieron su Imperio Andronico y Miguel, por querer agrauiar a toda vna nacion que con tanta fineza le seruia. Si el no hazer merçed a quien bien sirue suele a vezes ser causa de la ruina de vn Principe, quanto mas le serà dar castigo por premio, y muerte y afrenta por galardon y paga de seruicios ! Nunca con mas claras señales se manifestò la justicia diuina en las cosas humanas, que en esta : pues los Griegos, creyendo que, muerto el Çesar Roger, y los que con el iuan, se remediauan sus males, esso mismo fue ocasion de hazerse mayores, con gran

perdida de reputacion, y peligro de sus vidas, y de acabarse su Imperio. Raras vezes, si se traen a la memoria los fines de muchos Principes, se hallarà que no ayan sido tragicos, si sus acciones las gouernaron por solas razones politicas, menospreciando la diuina (que es la regla con que todo se ha de medir, para que se acierte); y que no solamente fueron desdichados en la muerte, pero viuieron muriendo, llenos de recelos, de temores, y de desconfianças. Andronico biuio siempre como suelen estos Principes tiranos, con perpetua desconfiança de naturales y estraños, porque a vnos y a otros ofendia sin causa justa; que la propia conueniencia le era de razon para todo lo que se le antojaua. Destas maldades fue la mas cruel, y origen de todas las demas, desenterrar a su padre como scismatico, por auer reconocido a la Iglesia Romana como verdadera madre y cabeça de todas las del mundo. Tras esta impiedad hizo otras muchas, y assi permitio Dios que su vida fuesse trabajada, y su muerte infeliz, pues casi preso de su nieto Andronico, y sin mando ni autoridad, perdida la Asia y parte de la Grecia, acabò miserablemente sus dias.

Es cosa muy notable lo que encareçen los Historiadores el atreuimiento de los Catalanes y miedo de los Griegos despues desta jornada. Estauan en continuo cuydado todas aquellas Prouincias, y en viendo vn Catalan, como si vieran vna fiera, se juntauan pueblos enteros para perseguille. Pero si acaso entrauan ciento o docientos a hazer algunas correrias, señoreauan libremente la campaña, porque sin exercito formado no se les osauan oponer. Boluieron a Galipoli, y no reposaron en el mucho tiempo, porque todos los dias salian a correr la tierra, hasta llegar a Costantinopla, saqueando muchas de sus aldeas vezinas, sin que Andronico ni Miguel se atreuiessen a salir a detener su furia, pareciendoles que el defenderse dentro de su ciudad era bastante empresa. Andronico dezia que aquel era castigo que Dios le embiaua, a quien no se podia resistir sino con el sufrimiento: que era forçoso tenerle mientras Dios permitiesse que los Cata-

lanes fuessen vençedores, y que el poder del Imperio Romano quedasse inferior al suyo.

No solo fatigauan a Costantinopla, pero hasta Moronea, Bizia, y Rodope, ciento y setenta millas lexos de Galipoli, llegauan sus armas. Tenian en continuo cuydado las ciudades grandes de Tracia, porque todos los dias corrian sus vegas, y vinieron a perder el miedo de manera, que no solamente compañias enteras llegauan a los jardines de Costantinopla, pero dos y tres soldados solos hazian presas, y cautiuauan gente, a las mismas puertas de la ciudad. Suçedio pues que vn Almugauar que le llamauan Pedro de Na Clara, despues de auer perdido quanto tenia al juego, quiso reparar su daño con alguna entrada en tierra de enemigos. Subio a cauallo con dos hijos, y llegò a vnos jardines casi pegados a Costantinopla, donde hallò dos Ginoueses caçando codornizes. Hizoles prisioneros, y dio con ellos en Galipoli, sin que persona alguna se lo estoruasse, con auer veynte y cinco leguas de retirada ; despues se rescataron estos dos Ginoueses, que eran padre y hijo, en mil y quinientos escudos. Estas y otras muchas entradas refiere Montaner que se hazian todos los dias, y con tan feliçes sucessos como este.

Quien podrà dexar de marauillarse de la inconstancia y mudança de los tiempos ? y aunque por ser tan ordinario, pudiera quitar la admiracion ; pero en cosas tan grandes antes la acrecienta. Viose la ciudad de Costantinopla, cabeça del Imperio Oriental, su mismo Emperador dentro della, apretada, y con gran peligro de perderse y venir a las manos de pocos Catalanes, desfauorecidos aun de sus mismos Principes, y sin cabeça que por su nobleza les autorizasse. La causa principal deste miserable estado fue la diuision grande de los Griegos, la qual (por los justos juizios de Dios, que tomò este medio para su perdicion) crecio de manera, que aun la misma casa del Emperador se diuidio. Porque Irene, muger de Andronico, juzgaua por cosa indigna de su grandeza y sangre, que sus tres hijos, Ioan, Theodoro, y Demetrio, no tuuiessen parte en el Imperio, por tener

hermano mayor, hijo de otra madre ; y assi, procuraua con todos los medios possibles que Andronico le diuidiesse entre ellos : y como no se lo pudo persuadir, se apartò del, escogiendo por viuienda a Thesalonica, por si acaso con esta ausencia doblara el animo del marido. Pero Andronico, esta vez, antepuso el bien publico a su particular gusto y aficion, y estuuo siempre firme en su primer proposito. Irene, viendo cerrada de todo punto la puerta a su pretension, trocò los ruegos en amenazas, y las caricias en mortal aborrecimiento. Fauorecio luego muy descubiertamente a Crales, Principe de Seruia, casado con su hija Simonide, por dar çelos al marido ; procurando amistades estrangeras para fundar en ellas sus designios. Diole infinitos tesoros, con los quales pudiera mantener Andronico vna grande armada, como dize Nicephoro. Con esta diuision en la casa del Principe, se enflaquecieron las fuerças del Imperio, y dio lugar a que sus enemigos sin peligro le dañassen.

Ardia aun en los coraçones de los Catalanes el desseo de vengar la muerte afrentosa de sus Embaxadores, y assi determinaron de acometer la ciudad de Rodesto, donde fueron despedaçados, para dar a sus moradores castigo igual a su maldad. Iuntaronse para esta empresa hasta los niños, y en Galipoli quedaron casi solas las mugeres. Estaua esta ciudad ribera del mar, sessenta millas de camino por tierra de Galipoli. Era de mediana poblacion. Estuuieron al amaneçer sobre ella, y la entraron casi sin ninguna resistencia, executando vna vengança tan cruel, que por este hecho particularmente, y por los demas que continuaron, dura aun hoy dia entre los Griegos el refran : « La vengança de Catalanes te alcançe. » Esta es la mayor maldicion que entre ellos tiene agora la ira y el aborrecimiento ; tan biua se les representa siempre la memoria de aquel estrago, que no les pareçe que puede auer mas cruel imprecacion. Dize Montaner que aunque muchos de los caualleros Catalanes y Aragoneses procurauan impedir la crueldad de los soldados, no pudieron, porque sin atender a los ruegos de los amigos, ni al llanto de niños y mugeres, las hazian

pedaços. Esto llegò a tanto, que en toda la ciudad (y no era de las pequeñas de Tracia) no quedò persona biua. Grande inhumanidad, y que deslustra mucho los hechos memorables que los nuestros hizieron en Oriente. De alli passaron luego a Paccia, ciudad vezina media legua, y la ganaron con la misma facilidad. Parecioles conueniente ocupar estos dos puestos, y fortificallos, para estar mas cerca de Costantinopla, y apretarla de cada dia. Dexaron en Galipoli a Ramon Montaner, con toda la gente de cabo, cien Almugauares, y treynta cauallos.

En este mismo tiempo, Ferran Ximenez de Arenòs, como buen cauallero, sabiendo el estado de nuestras cosas, pidio liçencia al Duque de Atenas (a quien seruia despues que se apartò de Roger en el cabo de Artacio), y con vna galera, y hasta ochenta hombres entre Catalanes y Aragoneses, llegò a Galipoli para dar ayuda y socorro a los suyos. Fue de todos generalmente bien reçebido ; dieronle cauallos y armas para poner su gente en orden. Quiso luego dar muestras de·su valor, y con ciento y sessenta cauallos, y trecientos infantes, determinò hazer alguna salida, y sucediole tan prosperamente como luego diremos. Partio de Galipoli, passando por Rodesto y Paccia, donde estaua Rocafort y la mayor parte del campo. De alli se fue metiendo por la tierra adentro, con tan poco reçelo de que huuiesse enemigo que le pudiesse ofender, que passò el rio de los antiguos llamado Batinia, y de alli hasta Costantinopla saqueò y quemò todas las aldeas, y llegò a ponerse a vista de la ciudad. Andronico no quiso que saliesse gente, aunque desde las murallas miraua el fuego de las casas y lugares que abrasauan los nuestros, pareciendole que tan grande atreuimiento presuponia que tenian muy seguras las espaldas, y que estaua çerca todo el exercito. Despues de recogida vna grande y rica presa, se fue Ferran Ximenez retirando azia Galipoli, y entonçes tuuo Andronico auiso cierto de quan pocos eran los que trahia consigo, y que lo gruesso del exercito auia hecho entrada la buelta de Rodope. Con esto mandò salir ochocientos cauallos y dos mil infantes, para que los acometiessen al

tiempo que se retirauan, pues cargados con la presa no podian hazer resistencia. Fueron tan diligentes los capitanes de Andronico, que le cogieron a Ferran Ximenez vn passo por donde forçosamente auia sitio naturalmente fortalecido, por donde de fuerça auian de passar : y al tiempo que se venia llegando, descubrio los Griegos que ocupauan el puesto. Detuuo su gente, y considerando las dificultades grandes que auria en retirarse por otra parte, no teniendola reconocida, se resoluio de pelear, y allanar el camino con la espada. Mandò hazer alto a su gente, y dixoles :

« Ya veys, soldados, que el enemigo nos tiene cerrado el passo, y que solo puede abrirle la fortaleza de vuestros braços. Lo que en esto se interessa no es menos que la vida, puesta en el vltimo peligro. Ya estamos en el, sin que sea possible escusarle. Los animos valerosos de la desesperacion sacan virtud. Esta es la que nos ha de valer, pues no nos queda otro remedio. Los contrarios que tenemos delante son los mismos que aueys vencido tantas vezes, aun con mayor desigualdad. Su multitud solo ha seruido siempre de augmentar nuestras victorias. Tan segura la tenemos en esta como en las demas ocasiones, pues estan resueltos de aguardarnos y pelear. Confian de la ventaja del lugar : como si vuestro valor no estuuiera hecho a penetrar y romper defensas y reparos que ellos tenian por inexpugnables. En que murallas ni pueblos fortalecidos hallaron jamas vuestras fuerças resistencia ? Ea, amigos, que menos la tendremos agora. Conozca esta gente vil, que donde quiera les ha de alcançar el rigor de nuestra justa vengança. »

Dicho esto, picò el cauallo, y enuistio las tropas de la caualleria enemiga. Siguieronle los suyos con igual valor. Peleòse gran rato, porque los Griegos estauan mejorados de puesto, y auia entre ellos gente de cuenta. Los trecientos infantes de Ferran Ximenez eran casi todos Almugauares, de los mas platicos de nuestro exercito : y del primer acometimiento desbarataron los dos mil infantes Griegos. En la caualleria huuo mas resistencia, pero al fin vencida, dexò el passo libre : y de ochocientos cauallos que-

daron los seyscientos muertos y presos ; los infantes se degollaron casi todos. Con esta vitoria se acreditò mucho Ferran Ximenez, y se enriquecio de manera, que pudo de por si, y sin ayuda de Rocafort, emprender mayores cosas. Llegò a Paccia, donde estaua la mayor parte del campo, con Rocafort, rezien venido de correr la comarca de Rodope ; que, como no huuo cosa notable en esta entrada, no la refieren los historiadores con particularidad.

Pareciole a Ferran Ximenez que importaua para assigurar sus cosas, ganar alguna plaça ; y assi puso sitio al lugar y castillo de Modico, veynte y quatro millas de Galipoli, puesto en la parte del estrecho, al mediodia. Fue cosa mas que temeraria, pero el buen suçesso que tuuo encubrio tan atreuida resolucion. No tenia entonçes mas de ochenta cauallos y docientos infantes, porque los ciento y cincuenta cauallos y trescientos infantes que lleuò en la jornada passada, eran de algunos capitanes amigos que quisieron ayudarle con su gente, la qual despues se boluio a sus compañias. Modico era lugar fuerte, y auia dentro mas de sietecientos Griegos con armas. Sustentòse el sitio ocho meses, y sustentàrase mucho mas si el cuydado de los sitiados fuera siempre vno. Ramon Montaner embiaua todos los dias bastimentos a los nuestros, porque, como eran pocos, no se podian diuidir para buscarlos la tierra adentro. Los Griegos vinieron a tenerlos en poco, y a menospreciarlos, por el poco fruto que sacauan de su pertinacia ; pero esto nunca llegò a termino que osassen salir a pelear con ellos. Batiose cada dia el lugar con algunos trabucos, maquina ordinaria de aquellos tiempos, pero con poco o ningun prouecho, porque las murallas eran muy fuertes, y los trabucos no de los mayores. Algunas vezes arrimauan escalas, y procurauan por assalto apoderarse del castillo ; y esto tanbien fue en vano. Causò esto en los Griegos algun descuydo, pareciendoles corto el poder de Ferran Ximenez para ganar el castillo ; crecio en ellos la confiança, y al mismo passo afloxò el cuydado de guardarse, ciertos principios de su perdicion. Las centinelas eran pocas, y essas no muy ordinarias. Iamas capitan recatado se perdio mal, ni el muy

confiado bien : que el continuo recato es el que conserua las plaças. Suçedio pues, el primero de Julio, que los Griegos çelebrauan aquel dia fiesta dentro del lugar, y segun lo que suçedio, deuian auer beuido sobrado, con que los vnos dormian, los otros tendidos a la sombra se solazauan, y otros baylauan. Todo dentro del castillo era plazer y fiesta, sin acordarse que el enemigo estaua vezino, y atento a todas las ocasiones de su daño. Sintio Ferran Ximenez la musica y algazara, y fuesse poco a poco llegando a la muralla, sin que pareciesse en ella soldado alguno. Hizo muestras de querer arrimar escalas, para descubrir si aquel descuydo era engañoso ; y como vio que no se mouian, boluio a sus tiendas, y mandò con gran silencio armar la gente. Escogio cien hombres los mas sueltos, porque lleuassen las escalas y asaltassen el muro ; entretanto que el con lo restante de su gente acometiera la puerta. Llegaron los ciento, y sin ser sentidos arrimaron las escalas, y subieron hasta sessenta, y apoderandose de tres torreones, dieron sobre la gente derramada y descuydada que estaua entre la muralla y las casas. Tocaron los Griegos arma, acudiendo todos a los torreones adonde estauan los nuestros. Peleòse aqui gran rato, hasta que Ferran Ximenez derribò las puertas, que no tenian quien las defendiesse, porque todos se ocupauan en la muralla. Acometioles por las espaldas ; y ellos, viendo a Ferran Ximenez con toda su gente dentro del lugar, se tuuieron por perdidos. Y aunque al principio se quisieron defender en las bocas estrechas de las calles, luego conocieron que era sin remedio, y que su mayor defensa consistia en huir y desamparar el lugar, porque todos los que no lo hizieron, perdieron las vidas. Ganado el castillo, Ferran Ximenez hallò en el grandes riquezas, con que se asegurò que por mucho tiempo no le faltaria dinero para sustentar los suyos. En los ocho meses que durò este sitio, no hallo cosa notable que los demas hiziessen, mas que correrias ordinarias para buscar el sustento forçoso.

Poco despues se juntaron todos los capitanes del exercito, que estauan repartidos por los presidios, y determinaron diuidirse en

tres puestos. Ferran Ximenez se quedò en Modico, con los que le quisieron seguir; Rocafort, con la mayor parte, se alojò en Paccia y Rodesto, puestos mas vezinos al enemigo; y Ramon Montaner quedò en Galipoli, con toda la gente de mar. Aqui acudian las vituallas, y se hazian las preuenciones, y venian todos los mercaderes estrangeros, de qualquier nacion que fuessen, a negociar; y si a algun soldado le faltaua vestido, cauallo, o armas, iua por ello a Galipoli. Desta suerte se viuio cinco años, sin que en todas aquellas comarcas se labrassen los campos ni viñas, cogiendo solo lo que naturalmente la tierra produzia. En este tiempo refiere Montaner que se hizieron tan continuas entradas, y tan gallardas, en tierras de enemigos, que dieran materia para vna larga historia. Cuentanse algunas de las mas notables, que son las que luego iremos refiriendo. Con los puestos que los nuestros tenian, señoreauan toda aquella costa de Tracia que ay desde el estrecho a Costantinopla, con tanta seguridad como si fuera aquella tierra natural y propia, porque Andronico jamas se atreuio a inquietalles, sino con fuerças agenas: tan poco fiaua de los suyos, y tanto temia sus trayciones y su gran vileza. El mayor trabajo de vn Principe es no poder confiar de sus vassallos, y auer de poner su vida y libertad al arbitrio de los estrangeros, en quien raras vezes se halla fidelidad ni amor. No faltaron en este tiempc algunos señores de vassallos, que, mouidos a lastima del trabajo en que se hallaua el Emperador, tomaron las armas contra los Catalanes. Vno dellos fue Iorge de Cristopol, señor en Macedonia, que viniendo de Salonique a Costantinopla, a visitar a Andronico, con hasta ochenta cauallos muy bien puestos, al passar junto de Galipoli tuuo auiso que dentro no auia caualleria, y muy poca infanteria. Con esta seguridad le parecio torçer el camino, y hazer todo el daño que pudiesse a los Catalanes, porque en ninguna cosa podia lisongear a su Principe, que le diesse mayor gusto. Salian todos los dias de Galipoli a hazer leña algunos carros y azemilas. Aquel dia salio para esto vn soldado de a cauallo llamado Marco. Al passar, fue acometido de la com-

pañia de Iorge ; pero Marco, como platico, mandò a la gente de a pie que se retirasse a vna torre medio derribada, mientras el daua auiso a los de Galipoli. Hizieronlo assi : y los Griegos, auiendo tomado los carros y las azemilas, no se quisieron ocupar en ganar la torre donde la gente de a pie se auia retirado, sino passar adelante, con codicia de mayor y mejor presa. Llegò Marco a Galipoli, y dio auiso de lo que passaua a Ramon Montaner su capitan, el qual, sin mas esperar, salio luego como valiente soldado, con catorze cauallos, los seys ligeros, y los ocho hombres de armas, que solo se hallauan entonçes en Galipoli ; porque la mayor parte del presidio auia ido a Paccia, llamados de Rocafort, para vna entrada que hazia en la tierra. Montaner se encontrò luego con los de Iorge, que ya llegauan junto a nuestras fortificaciones ; y hecha vna pequeña tropa de sus catorze cauallos, mezclados entre ellos algunos Almugauares que le pudieron seguir, çerrò con los ochenta enemigos. Peleòse valientemente, aunque con tanta desigualdad ; pero al fin los Griegos fueron vencidos, y su capitan se retirò, dexando treynta y siete de los suyos entre muertos y presos. Montaner, no contento con esto, les fue siguiendo hasta la torre, donde se auia recogido la gente de a pie que iua con los carros ; y alli dieron libertad a los Griegos, despues de auerles desbalijado. Boluieron a Galipoli, contentos por el suçesso, y por la ganancia, que no fue pequeña, porque cupo veynte y ocho perpres de oro a cada hombre de armas, ocho a los cauallos ligeros, y a los infantes siete.

Mientras esto passaua en Galipoli, Rocafort y Ferran Ximenez salieron con todo su poder de Paccia y Modico, auiendo sacado primero de Galipoli la gente que su defensa permitia, porque la jornada que emprendian les obligaua a lleuar quanta pudiessen, dexando las fuerças a su pareçer siguras, con solo tener nombre que dentro auia Catalanes. Caminaron la buelta del mar mayor, dexando a las espaldas a Costantinopla, y acometieron vn lugar que Montaner llama Lestenayre, en la misma entrada del mar mayor. Era pueblo muy grande, y adonde se fabricauan todos

los nauios de Tracia : su comarca muy poblada de aldeas, y toda ella muy abundante y rica. Ganaronle sin resistencia, vsando los Catalanes de su acostumbrado rigor. Despues de saqueado el lugar, acometieron todos los nauios, parte surgidos en tierra, y parte en la mar, que llegauan al numero de ciento y cincuenta. Quemaronlos todos, fuera de las quatro galeras nuestras que tomaron los Griegos, quando mataron al Almirante Fernando Ahonès, y a todos los Catalanes y Aragoneses que nauegauan en ellas. Y tengo para mi que la ocasion principal de hazer esta jornada fue el cobrar estas quatro galeras, porque les parecia gran mengua que los Griegos se honrassen con sus despojos. Armaronlas muy bien, y las imbiaron a Galipoli, sin que al passar por el estrecho, y casi pegados a Costantinopla, huuiesse quien se lo estoruasse. Abrasaron despues y destruyeron todas las aldeas vezinas, y recogida vna riquissima presa, anegaron toda la comarca de manera, que parecia toda aquella tierra parte del mar mayor, desaguando en ella todos los rios y açequias ; y sin recebir daño, boluieron todos a sus presidios.

LIBRO QVARTO

No estauan los Catalanes y Aragoneses satisfechos con las venganças passadas, pareciendoles que viuian todavia sus agrauios si los Massagetas quedauan viuos, pues estos fueron los principales ministros de la muerte de Roger y de los suyos. Determinaron de que en todo caso se auia de pelear con ellos, en qualquier parte que se hallassen del Imperio. Hizieronles apresurar esta determinacion auisos ciertos que tuuieron de que los Massagetas, auiendose ya acordado con los Scitas, debaxo de cuyo poder estauan antes que viniessen a seruir al Emperador Andronico, se boluian a su patria, cansados de biuir entre los Griegos, y atemo-

rizados de las armas de los Catalanes. Iuntaronse nuestros capitanes para tratar de la forma que se auia de tener en la jornada, y resoluieron que se desamparassen todos los lugares de Tracia donde estauan alojados, y que, con sus haziendas, mugeres, y hijos, viniessen a Galipoli, y que en el se dexasse vn capitan de confiança, y bastante gente de guerra para su defensa, y que todos los demas fuessen en busca de los Massagetas. Cupole la suerte a Ramon Montaner de quedar gouernando en Galipoli, con gran sentimiento suyo ; porque aunque estaua ocupado en oficio de pluma, y era Maestre racional de nuestro exercito, pesauale, como cauallero de valor, de no hallarse en todas las ocasiones que pudiesse ganar buen nombre y fama, y tener parte en la vengança de sus amigos. Aunque esta vez, por quedarse en Galipoli, no le faltò ocasion de acreditarse tanto como los demas capitanes que fueron a la jornada. Quedaron con el todos los niños, mugeres, viejos, y enfermos, y docientos Infantes, y veynte cauallos de su compañia. Ofrecianle que del quinto de la presa le darian vn tercio, y otro para los que quedauan con el. Y con ser la ganancia tan grande y segura y sin peligro, era tanto el desseo que tenian los nuestros de señalarse en las ocasiones mas arduas, que no auia soldado que quisiesse quedarse, y algunos de noche se salian huyendo a juntarse con Rocafort. El mismo Montaner dize que dio licencia a muchos porque le ofrecieron la mitad de la presa ; que con esta senzillez refiere su yerro, pues lo fue, y no pequeño, dexar a Galipoli sin defensa. Pero no se puede dexar de alabar el valor y animo de aquella gente, pues por no faltar en las empresas de mayor peligro, menospreciauan qualquier interes, aunque siguro, estimando mas el trabajo, y auenturar la vida en satisfacion de su agrauio. Vinieron a quedar con Montaner solos ciento y treynta y quatro infantes, y siete cauallos, y mas de dos mil mugeres : y assi dize el propio en su lenguaje catalan antiguo : « Romangui mal acompanyat de homens, e ben acompanyat de fembres. »

Iuntòse nuestro campo en Paccia, y de alli partio con gran

priessa, porque supieron que los Massagetas caminauan ya la buelta de su tierra ; y para llegar a tiempo que se pudiesse pelear con ellos, era neçessario alcançarles antes de passar el monte Hemo, que diuide el Imperio de los Griegos del Reyno de Bulgaria : porque era impossible atrauessar el monte en busca suya sin manifiesto peligro de perderse, por ser Bulgaria tierra muy aspera, de gente belicosa, y entonçes amiga de Andronico; y a la retirada por lo menos les podian coger los passos de la montaña, faciles de defender, con que les impossibilitauan la buelta de Tracia, y con solo esto quedauan perdidos. Al cabo de doze dias que caminaron por Tracia, llegaron a vn gran llano, çerca del monte Hemo : adonde nuestros cauallos, que iuan delante reconociendo la campaña, descubrieron el exercito de los Massagetas. Auia en el tres mil cauallos, y seys mil infantes, y gran cantidad de mugeres y niños, porque esta nacion vsò siempre lleuar consigo toda la familia. Parecio a Rocafort, y a Ferran Ximenez de Arenòs, que seria bien reposar vn dia, pues ya estauan siguros que los enemigos no se les irian por pies, y era bien estar descansados, porque la batalla auia de ser con la mejor caualleria de todo Leuante. Reposaron el dia siguiente, y al amaneçer del otro caminaron hasta hallarse a sola vna legua lexos de los alojamientos del contrario. Los Massagetas antes desto auian ya tenido lengua de que los Catalanes iuan en su seguimiento : pero como se vieron çerca del monte Hemo, tan adentro de las Prouincias enemigas de nuestra nacion, creyeron que ya se auian retirado, desesperados de poderles alcançar, y assi marchauan con mayor seguridad. No ay lugar, por lexos y remoto que sea, que no le penetre la vengança del Catalan : la distancia de las tierras, ni la mudança del tiempo, no le son de algun estoruo para la satisfacion de sus agrauios. Antes del amaneçer, salieron los nuestros de sus alojamientos, y al salir del sol se hallaron a tiro de ballesta de los enemigos. Arremetieron luego contra ellos tan de improuiso, que apenas pudieron tomar las armas, ni subir a cauallo, quando vieron acometidas sus tiendas. Gregorio, general de los Massagetas, principal executor

de la muerte del Çesar Roger, con mil cauallos detuuo el primer impetu, y fue tan dudoso el encuentro, que estuuo muy çerca de perderse la jornada, porque Gregorio cabe sus vanderas mantuuo hasta medio dia el peso de la batalla. Los Massagetas hizieron prueuas marauillosas de su valor; pero quiso nuestra buena suerte que Gregorio fue muerto, y sus banderas abatidas, y entonçes lo restante de su exercito, que peleaua fuera de sus alojamientos, se fue a guareçer dellos. Con esto dieron lugar a que los nuestros les apretassen con mas coraje, y rebueltos amigos y enemigos entraron en sus tiendas y reparos, sin que lo pudiessen impedir los que estauan en su defensa, sin igual daño de entrambas partes. Despues de muerto Gregorio, y con el los mas animosos y valientes Massagetas, los que quedaron, solicitos no tanto de sus vidas como de las de sus hijos y mugeres, procurauan ponerlas sobre sus cauallos, y huir camino del monte. Pero fue muy tarde este cuydado, porque todos estauan ya mezclados y rebueltos con sus enemigos, y assi la mayor parte perdio la vida en los braços de tan amadas prendas. Durò el alcançe hasta la noche, que fue tan sangriento como la batalla, porque los Massagetas, quando los Catalanes los alcançauan, reboluian con tanta desesperacion sobre ellos, que, sin dar muestras de rendirse, combatian hasta que les hazian mil pedaços. Este dia los Catalanes pelearon no tanto por la vitoria como por la vengança, que fue de manera, que de nueue mil Massagetas no escaparon trescientos ; y en esto concuerdan nuestros Historiadores y los Griegos. De nuestro campo solo murieron quarenta y quatro, y huuo muchos heridos.

Suçedio en este alcançe vn caso marauilloso, que Montaner cuenta mas difusamente de lo que suele. Vn soldado Massageta, despues de auer salido de la batalla, fue la buelta de donde estaua su muger, y con la diligencia que el peligro pedia, la puso sobre vn cauallo, y tomò con ella el camino del monte. Tres soldados Catalanes pusieron los ojos en ellos, y les fueron siguiendo. El Massageta reconocio que le venian alcançando con sobrado cuy-

dado, y assi animaua a su muger para que picasse el cauallo, y el con el alfanje desnudo le iua dando sobre las caderas. Pero porque el cauallo que la lleuaua, por estar ya cansado, se quedasse, y los enemigos se le llegauan, hizose adelante con el suyo, dexandola por despojos del enemigo. Trocò esta determinacion vna voz lastimosa de la muger, viendose desamparada de su marido en tan crudo trançe, con que el barbaro reboluio su cauallo, y emparejando con el de su muger, despues de auella abraçado y besado, despidiendose della con mucha terneza, leuantò el alfanje, y diole tan gran cuchillada sobre el pescueço, que le cortò la cabeça. Estraña mezcla de accidentes encontrados, que pueda juntar el amor casi en vn mismo instante los abraços amorosos con el cuchillo y los besos con la muerte, y que la mesma passion que obligaua a darlos, mouiesse el braço con tanta crueldad para acabar la vida que amaua como la propia. Pero ni el temor de perderlas entrambas, ni el amor de su muger, pudieron tanto, que no lo venciesse todo el justo reçelo de verse asi sin honra, y a ella sin honestidad. Tanta fuerça tienen en vn animo generoso semejantes pensamientos, que le quitan de todo punto el vso de la razon y todos los demas afectos humanos, pues matar a quien se ama, y en vn mismo tiempo, ni es afecto racional ni natural. Apenas cayo la muger muerta del cauallo, quando el Massageta embistio a los tres que le venian alcançando. El vno dellos, que se llamaua Guillem Belluer, ya tenia el cauallo de la muger por las riendas. Costòle la vida tan sobrada diligencia, porque se la quitò el Massageta con vna gran cuchillada que le dio en el braço que las tenia asidas. Muerto este, çerrò con los otros dos que quedauan, que se llamauan Arnau Mirò, y Berenguer Denteyola, y peleò con ellos gran rato ; pero, a lo vltimo, cabe el cuerpo difunto de la muger, dando y recibiendo heridas, perdio la vida, y pareçe que no cumpliera con su obligacion si no la perdiera. Vn caso muy semejante a este cuenta Tacito, quando Radamisto, hijo de Pharasmanes Rey de Hiberia, huyò de las manos de los Armenios, con su muger que se llamaua Çenobia.

Entrambos salieron del lugar donde los tenian sitiados, en sendos cauallos, y al llegar a la ribera del Aracsse, viendo Radamisto a la muger cansada, y que era impossible que le siguiesse por estar preñada, despues de auerla animado, con mucho cuydado y amor, a que passasse adelante, conociendo vltimamente en su flaqueza y cansancio que era por demas, metio mano a su alfanje, y diole quatro o cinco heridas, con que la tuuo por muerta ; y luego la arrojò en el rio, porque el cuerpo, aun despues de difunto, no llegasse a manos de sus enemigos ; y el passò adelante. El caso fue tan marauilloso, que aunque estraño de nuestro intento, serà bien dezir el successo que tuuo. Porque apenas se apartò Radamisto, quando llegaron algunos villanos que andauan por la ribera, y la sacaron del agua viua, y le curaron las heridas con mucho cuydado ; y despues que supieron quien era, la lleuaron a Tiridates su Rey, en cuyo poder quedò con la misma grandeza de antes.

Los nuestros, despues de la vitoria, recogieron la presa ; y con los cautiuos, que eran infinitos, tomaron el camino de Galipoli, contentissimos de auer dado fin a su vengança con tanto cumplimiento. El camino que lleuaron fue con alguna fatiga, por ser largo y aspero, y por tierras enemigas, donde la comida costaua sangre y muertes. Hay entre Nicephoro y Montaner alguna diuersidad en referir esta jornada. Nicephoro dize que los Turcoples, agrauiados de los Massagetas por razon de diuidir las presas, que como menos poderosos lleuauan siempre lo peor quando militauan juntos, deseossos de vengarse, por no poderlo hazer solos, se juntaron con los Catalanes, y les solicitaron para esta vengança. Montaner no trata de los Turcoples ; solo dize que fue pensamiento de los Catalanes ; y dexase bien creer, porque en materia de vengança, no auia para que solicitalles. Lo cierto es que, despues desta jornada, vinieron los Turcoples a seruirles. Bien pudo ser que algunos Turcoples ofendidos diessen auiso a los Catalanes de la ida de los Alanos, y que se hallassen muchos dellos en la batalla, pero no toda la Nacion junta, ni Melecco su capitan. Y

aunque en algunas circunstancias desta empresa haya esta diuersidad entre los autores, pero en lo essencial de la vitoria todos concuerdan.

Mientras esta jornada se hizo, Ramon Montaner quedò, como diximos, por Gouernador en Galipoli, con poca gente. Llegò esto a noticia del Emperador Andronico, y que Rocafort con todo el campo auia salido en busca de los Massagetas, y que el socorrer a Galipoli no podia ser tan presto, que no diesse lugar para acometelle y ganalle, si se ponia algun cuydado y fuerças ; y que le seria de gran reputacion y prouecho ganar el presidio, y la principal acogida y fortaleza de sus mayores enemigos, y apoderarse de su tesoro, mugeres, y hijos. Pero esto no lo podia emprender Andronico con solas sus fuerças, por ser muy cortas despues que se apartaron de su seruicio los Massagetas, que eran la mayor y la mejor parte de su milicia, aunque la suerte le ofrecio vna gran ocasion, con que estuuo a pique de hazer grandes efetos. Antonio Espinola con diez y ocho galeras llegò en esta sazon a Costantinopla, para lleuarse a Demetrio, terçer hijo de Andronico y de Irene, al Marquesado de Monferrato, cuyo señorio le pertenecia. Conocio el Ginoues el aprieto y aflicion en que se hallaua Andronico, y valiendose desto para engrandeçer y honrar su casa, le dio palabra de echar nuestra gente de Tracia, y de sacarle de su Imperio, si le ofrecia de que su hijo Demetrio se casaria con hija de Opicin Espinola. Acceptò Andronico el partido, y prometio el casamiento ; pareciendole que sacar con mano agena a los Catalanes y Aragoneses del Imperio, a trueque de casar vn hijo suyo tercero no muy auentajadamente, era cosa que le estaua bien ; y con vna palabra, que quiçà no pensò cumplirla, tuuo por cierto que consiguiria efetos importantissimos para su estado ; porque esta es vna de las mayores felicidades que tienen los Principes, poder con las promesas, tarde o nunca cumplidas, alcançar grandes cosas. Antonio Espinola, pareciendole que con este casamiento illustraua su casa y familia, facilitò sobradamente, y mas de lo que deue vn hombre cuerdo, el sucçesso de vna empresa. Ganar

a Galipoli, facil cosa pudiera ser, a no auer dado Dios tanto valor y esfuerço a los que la defendieron; pero echar de todo punto a los Catalanes y Aragoneses del Imperio, con diez y ocho galeras, era caso impossible, y en que se via la vanidad y poca experiencia de Antonio. Luego que se huuo acordado con el Emperador, vino con dos galeras a Galipoli, a requerir de parte de la señoria de Genoua a nuestro exercito (que fue con palabras asperas, y llenas de arrogancia y vanidad) que sin mas aguardar saliessen de su jardin (que este nombre dauan a todas aquellas Prouincias que baña el mar de Propontide), y que si no desamparauan luego a Galipoli, los desafiaua de parte de todos los Ginoueses, y de la Republica, a vna mortal y sangrienta guerra. Ramon Montaner, como cuerdo, y que desseaua entonçes tener paz con los Ginoueses, respondio que no estaua puesto en salirse de Galipoli, y que en ninguna manera acçeptaua el desafio, porque sabia que Genoua tenia pazes con los Reyes de Aragon, Sicilia, y Mallorca, de quien ellos se reconocian por subditos, y que assi las auian de guardar mientras los Reyes las guardassen. Quiso Antonio que constasse por escrito el desafio, y Montaner la respuesta. Boluio segunda vez el Ginoues a dezirle lo mismo, y Montaner tanbien. Al fin, terçera vez, con mucho descomedimiento retò la compañia de los nuestros, y entonçes Montaner le dixo que lo hazia muy ruinmente en aplazar el desafio con ellos tan sin causa, porque el intento con que tenian ocupado a Galipoli y los demas lugares de Tracia, era solo por tomar satisfacion y vengarse de los que a traycion auian muerto a sus capitanes y embaxadores; que ellos auian venido llamados del Emperador, a seruirle contra los Infieles, y huuieran perseuerado en su seruicio hasta la muerte, si no les maltrataran con tanta crueldad; que la intencion de los suyos nunca fue hazer daño a los Ginoueses, ni les auian dado alguna ocasion de que pudiessen quexarse; que Andronico era scismatico, y que ellos estauan debaxo la proteccion de la Iglesia Romana, cuyo estandarte trahian por guia; y assi de parte de todos le requerian a el y a

los Ginoueses, que les ayudassen, pues su causa era tan justa : y que ya que no quisiessen venir en esto, que siquiera no les hiziessen daño, ni les impidiessen sus intentos, porque, de otra manera, protestauan delante de Dios, y por la fe comun que professauan, que todos los daños, derramamientos de sangre, muertes, incendios, y robos, fuessen a su cuenta, pues ellos forçosamente se auian de defender, y oponerse a tan injusta ofensa. Con todo esto el Ginoues estuuo firme en su desafio, y por entrambas partes se tomaron autos publicos de lo que auia passado. Con esto Antonio se boluio con sus dos galeras a Costantinopla, y los nuestros quedaron preuiniendo su defensa. Tuuo siempre crehido Antonio, y aun se lo dio a entender al Emperador, que con solo denunciarles la guerra de parte de su Republica, auian los nuestros de desamparar aquellas Prouincias.

Llegò Antonio a Costantinopla de buelta de Galipoli, y ofrecio al Emperador que sin dificultad se le daria luego rendido, por tener poca defensa. Puso a puesto sus diez y ocho galeras, y otras siete del Emperador, cuyo capitan se llamaua Mandriol, tanbien Ginoues de nacion ; y embarcando en ellas a Demetrio, como estaua concertado, para lleuarle al Monferrato, hizieron su nauegacion hazia el estrecho, con pensamiento de echar a los Catalanes sin detenerse, y como de passo. Llegaron a ponerse delante de Galipoli, vn sabado a las dos de la tarde ; y toda aquella noche se fueron apercibiendo las escalas y los demas aparejos para el combate : muy confiado[s] que no le[s] podria resistir la poca gente que auia dentro, y que, no llegandoles socorro, como por la larga jornada de Rocafort era impossible tenerle en muchos dias, auia de ser cierto el ganarle. Ramon Montaner, viendo que los Ginoueses se aperçebian para el assalto, hizo que todas las mugeres tomassen armas, dando a cada diez dellas por cabo vn mercader Catalan de los que asistian en Galipoli. Repartieronlas por la muralla, y a trechos pusieron prouisiones para que ninguna dellas tuuiesse ocasion de desamparar su puesto. Mandò tanbien, que a mas de las medias picas con que las mugeres Catalanas tenian

costumbre de pelear, se pusiessen coraças, porque entendio que los Ginoueses eran muy diestros en tirar dardos. Llegò la mañana del dia siguiente, y las galeras se fueron açercando para tomar tierra. Montaner, con la poca gente de a cauallo que tenia, salio a impedirles la desembarcacion, a vn puesto çerca de Galipoli que llamauan los Palomares. Detuuola por vn rato, peleando valerosamente, de manera que el enemigo se vio obligado a diuidir sus galeras, y echar por dos partes algo apartadas su gente en tierra; porque Montaner no podria diuidir sus pocos cauallos. Hizo en este caso Montaner lo que pudo vn valiente y platico soldado, que fue acudir a la parte mas çerca de Galipoli, donde diez galeras desembarcauan su gente. Peleò con ella hasta que le dieron cinco heridas y le mataron el cauallo, con que los enemigos creyeron que era muerto, y se leuantò entre ellos vna boz que dixo: « Adelante, adelante! que muerto es el Capitan, y Galipoli nuestro. » Socorriole vn criado suyo, que, viendole en tan gran peligro, le dio su cauallo. Metiose con el en Galipoli, adonde causò alguna turbaçion : pero hallando despues que las heridas no eran mortales, se alegraron. Vna de las cinco que tenia en el pie, le dio alguna pesadumbre, pero no de manera que le impidiesse el gouernar, ni el pelear quando fue menester. Los Ginoueses, libres de los pocos cauallos que les impedian la desembarcacion, acabaron de echar en tierra la gente que les parecio bastante, que fue la metad de la que trahia cada galera. Ordenados sus esquadrones, vinieron la buelta de Galipoli, y acometieronle por diuersas partes, tirando tanta cantidad de dardos, que afirma Montaner que toda la baruacana estaua llena dellos. Las mugeres que defendian la muralla recibieron el primer encuentro con tanto valor y seguridad como pudieron soldados muy valientes y platicos, y pelearon tan gallardamente, que por ninguna parte el enemigo pudo poner el pie en el muro; antes, muy maltratado le hizieron retirar. Los Ginoueses tuuieron tan buena orden en el combate de aquel dia, que en estando vno herido, le metian en su galera, y salia della otro en su lugar con las mismas armas.

Y aunque esto pudiera desanimar a las mugeres, porque el numero de los enemigos parecia siempre vno, pero con estar cansadas, y alguna con cinco heridas en el rostro, no huuo entre todas ellas quien desamparasse su puesto. Peleòse gran rato, hasta que los Ginoueses, vencidos de tan gallarda resistencia, se retiraron. Antonio Espinola estuuo siempre mirando el assalto desde sus galeras ; y viendo entonçes su gente tan cansada y perdida, desesperado de que pudiesse hazer algun buen efeto, con palabras asperas y llenas de enojo y rabia, les tratava de viles y couardes, y de hombres de poco valor. Mandò que luego se armassen todos los caualleros que auia en las galeras Ginouesas, y con ellos vino el mismo Antonio Espinola a dar el segundo assalto. Pero quando llegò tan çerca, que pudo ver pelear a las mugeres, quedò atonito, y arrepentido de auer dado principio a vna guerra que salia tan peligrosa, y con vna nacion que hasta las mugeres eran soldados y vsauan las armas. Pero hallauase ya tan empeñado, que la obstinacion no dio lugar al arrepentimiento. Llegò a la puerta principal de Galipoli, y hecho vn esquadron de sus quatrocientos caualleros, la acometio con grandissimo impetu y furor, y puso escalas por entrambos lados. Aqui fue el combate terrible, porque de entrambas partes se peleaua con desesperacion : los Ginoueses, de afrentados y corridos que las mugeres les huuiessen muerto tanta gente, y las mugeres, porque en la defensa de Galipoli estaua puesta la honra de sus maridos, y la vida y seguridad de sus hijos. Ramon Montaner, despues que los Ginoueses rompieron su primer furia, y acabaron de tirar quantos dardos trahian, tuuo a punto cien hombres escogidos, sin armas de coraças ni escudos, para dar sobre los enemigos en viendolos cansados. Era entonçes el tiempo mas caloroso del estio, por ser mediado julio, y con el peso de las armas, y por el gran rato que durò el combate, vinieron casi todos a quedar rendidos de calor y cansancio. Abrieron de improuiso la puerta principal, y Ramon Montaner con solos seys cauallos enuistio el esquadron de los caualleros, y tras el salieron los cien hombres preuenidos para

aquel efeto. Montaner abrio el camino, matando quatro caualleros. Siguieronle los ciento, y çerraron con todo el esquadron, donde hallaron poca resistencia, porque los Ginoueses boluieron las espaldas, y tomaron la buelta de sus galeras. Entonçes se hizo el mayor estrago y matança, porque, con el peso de las armas, no podian huir con tanta diligencia, que los nuestros no les alcançassen. Quedò muerta en el alcançe casi toda la nobleza, y entre ella su capitan Espinola, en el mismo puesto donde de parte de su Republica retò a todo nuestro exercito. Assi acabò Antonio Espinola por su arrogancia, a manos de los que con pequeña dificultad pensaua vençer. Tales succęssos tienen los que ofreçen cosas tan inciertas como son las de la guerra, por muy ciertas y siguras. Tanta fue la turbacion de los Ginoueses, que a bueltas dellos subian los nuestros por las escaletas de las galeras ; y fuera muy possible que muchas dellas quedaran en nuestro poder, si en Galipoli se tuuiera alguna gente mas de refresco. Forçados con tanta infamia los Ginoueses a retirarse a sus galeras, quedaron los Catalanes señores del campo y de la victoria. Pero llegò auiso a Montaner que en vn puesto çerca estaua vn capitan Ginoues llamado Antonio Bocanegra, con hasta quarenta soldados, defendiendose valerosamente. Acudio allà Montaner, y peleòse de manera que Antonio Bocanegra quedò solo, porque los demas compañeros estauan ya rendidos. Defendiase con vn montante, haziendo grandes y extremadas prueuas de su esfuerço y valentia, tanto que obligò a Montaner a que mandasse que ningun soldado le hiziesse daño, ni le tirasse, y con gran cortesia le pidio que se diesse a prision. Pero el Ginoues temerario, resuelto antes de morir que de rendir las armas, menospreciò los ruegos de Montaner, que, enfadado de su descortesia y pertinacia, mandò a vno de sus cauallos que çerrasse con el, y le matasse ; y assi cayo luego atropellado y muerto del cauallo, con que se tuuo cumplidissima la victoria. Las galeras de Genoua no osaron boluer a Costantinopla, sino passar adelante con Demetrio ; y las del Emperador boluieron maltratadas a sus ojos, al tiempo que las esperaua vençedoras.

Tuuose auiso en nuestro campo, que se venia ya retirando despues de la victoria de los Massagetas, como Galipoli estaua apretado de los Ginoueses ; y fue tanta la diligencia de algunos cauallos que se adelantaron para defendelle, que en vn dia y vna noche caminaron sessenta millas ; pero con todo este cuydado no llegaron antes que los Ginoueses se partiessen. Al cabo de dos dias vino el cuerpo del exercito, y fue grande el sentimiento que todos generalmente tuuieron, de no poder vengar vna injuria y agrauio tan manifiesto como auia sido romper las pazes con ellos estando ausentes, y acometer su presidio defendido solo de mugeres. Acreçentaua mas este sentimiento el verlas heridas y maltratadas, porque apenas auia muger que no lo estuuiesse. Consolaronse facilmente quando vieron toda la campaña llena de Ginoueses muertos, y supieron quan valerosamente se auian lleuado sus mugeres en el assalto. Hizieronse processiones por entrambas victorias, y repartiose la presa con mucha igualdad y gusto de todos.

Mientras los nuestros con tantos victoriosos sucçessos satisfazian a las muertes de sus capitanes, contra los Griegos y sus Principes Andronico y Miguel, y ellos se ocupauan en esta guerra, con gran perdida de reputacion, y daño de nuestra fe, los Turcos, libres de los exercitos de los Catalanes, que se auian opuesto contra su corriente, en pocos años boluieron a ganar lo que los nuestros auian recuperado de las Prouincias del Asia. Porque, segun cuenta Pachimerio, el año veyntiquatro del Reyno de Andronico, que fue el de Cristo mil trescientos y seys, los Griegos desampararon de todo punto el Asia, y esto fue tres años despues que los nuestros salieron della. De donde se collige manifiestamente el daño que resultò de la diuision y discordia de los Catalanes y Griegos, pues con ella se perdio la ocasion de oprimir aquella soberuia nacion, que en este tiempo se pudiera auer hecho con poca dificultad, pues los Catalanes auian dado tan dichoso principio a la empresa, auiendoles muerto en espacio de dos años mas de sessenta mil hombres. Suçedio, pues, que vien-

dose los Turcos absolutos señores de la Asia, teniendo poca noticia del arte de nauegar ni de hazer nauios, les detuuo el curso de sus victorias el mar. Pero parte dellos que biuian de la otra parte del estrecho, deseosos de poner el pie en Europa, determinaron de ofreçer a los Catalanes y Aragoneses su ayuda contra los Griegos : y assi Chalel, o como Montaner le llama, Ximelic, hizo saber a nuestros capitanes su determinacion, y que, dandole passage, vendria el en persona con diez compañeros a tratar el concierto. Embiòse luego vna fragata armada, y con solos diez llegò el Turco ante Rocafort y Ferran Ximenez, y dixoles como el y toda su compañia desseauan juntarse con ellos, y militar debaxo de su mano contra qualquier nacion ; y para mas seguridad de su promesa, vendria con todas sus mugeres y hijos a ponerse en su poder y prestalles juramento de fidelidad ; y que en todos los trabajos y peligros tendrian en ellos vnos verdaderos amigos y compañeros, auenturando para esto no solo su vida, pero la de sus mugeres y hijos. En acabando el Turco su platica, se juntaron los capitanes con los del consejo, y resoluieron, de comun pareçer, de admitir en su compañia a los Turcos ; y assi respondieron a Chalel, que con mucho gusto le recibirian, que viniessen todos con seguridad de que en ellos hallarian igual correspondencia de amistad.

Nicephoro Gregoras, y casi todos los historiadores Griegos, y parte de los modernos que cuentan este hecho, le condenan por muy feo, y que los Catalanes mancharon la gloria desta empresa con passar en Europa a los Turcos, gente infiel y barbara, y enemiga del nombre Cristiano. Y no ay duda que se les pudiera poner esta nota, si no huuiera dos circunstancias, que qualquiera dellas es bastante para que queden libres de tan injusto cargo, hecho por quien passa muy de ligero por nuestras cosas, sino es quando hay ocasion de condenarlas. La primera disculpa sea la obligacion natural de la propia defensa, que ninguna edad ni gente ha contradicho : y desto tenemos exemplo en nuestra España, del Rey Don Alonso de Castilla, padre de Don Sancho, que para

reprimir el atreuimiento del hijo, llamò dos vezes a los Moros del Africa. La segunda razon, y la que mas entre los Catolicos les disculpa, es ser los Griegos, contra quien se valieron los Catalanes de los Turcos, Cristianos solo en el nombre, y en el efeto y profession scismaticos y rebeldes a la santa Iglesia Romana ; y assi el llamar o admitir los Turcos en su compañia, no fue contra los verdaderos Cristianos, sino contra hereges que son peores que los mismos Turcos ; de manera ques falso dezir que los Catalanes los llamaron para destruhir el nombre Cristiano. A mas de que los Turcos de tal manera vinieron al seruicio de los Catalanes, que no estaua en su mano hazer lo que se les antojaua : antes viuian sugetos, y los Catalanes con libertad, de que siempre que su compañia les saliesse peligrosa les harian boluer a la Asia. Los grandes inconuenientes no se siguen de llamar gentes estrañas, quando su poder no es superior al de quien los llama. Y assi este hecho pareçe mas digno de alabança que de vituperio, pues en el mostraron los Catalanes su prudencia, reduziendo a su seruicio sus mayores enemigos, y conseruandose con ellos con grande paz y concordia largo tiempo.

Llegò Chalel a Galipoli con ochocientos cauallos, y dos mil infantes, con nuestras galeras y vaxeles. En este mismo tiempo los Turcoples, nacion que, despues que se bautizaron y dexaron a Sultan Azan, hasta entonçes, auia seruido al Emperador, o por el mal tratamiento que los Griegos les hazian, o por su natural inconstancia y liuiandad, vinieron a seruir a los Catalanes y a prestar el mismo juramento de fidelidad que los Turcos. Eran entonçes hasta ochocientos o mil cauallos, porque de quatro mil que quedaron en seruicio de Andronico, los tres mil murieron en los encuentros y batallas passadas. Allegaronse los Turcoples a la compañia de Juan Perez de Caldès. Con esto quedò Andronico sin gente de guerra estrangera, porque los Massagetas acabaron todos a nuestras manos, y los Turcoples vinieron a seruirnos. Diuidieronse desde entonçes los quarteles en nuestro campo, porque los Turcos y Turcoples los tenian juntos, y los Catalanes

y Aragoneses estauan de por si. Solian algunas vezes los Turcos entrar a correr la tierra con licencia de Rocafort, pero siempre que con ellos queria ir algun Catalan o Aragones, le admitian, y quando se repartia la presa, le dauan dos tanto mas que al Turco, sin que jamas entre ellos huuiesse pendencia, ni vn pequeño disgusto. Llegaron los Turcos y Turcoples a tener tanto respeto a Rocafort, y a obedecelle con tanta puntualidad, que le vinieron a desuaneçer : porque, confiado con esta amistad, se vino a hazer tan insolente y terrible, que ya en todo el campo no auia quien le osasse contradezir ni replicar. Estaua nuestro exercito muy aumentado, y con mas que ciertas esperanças de hazer mayores efetos que hasta entonçes se auian hecho, al tiempo que Berenguer de Entença, libre de la prision en que los Ginoueses le tenian, llegò con vna naue a Galipoli, y turbò la quietud y paz del campo con las competencias que entre el y Rocafort se leuantaron.

Pero antes de proseguir nuestra historia, me parece forçoso, para su entera noticia, referir lo que le sucedio a Berenguer de Entença despues que le prendieron, hasta que boluio a Galipoli. Despues que nuestros capitanes tentaron en vano de rescatar a Berenguer de Entença, quando boluian las galeras Ginouesas de Trapisonda, por medio de Ramon Montaner, desesperados por entonçes de alcançar su libertad, pero con todo creyeron que la señoria de Genoua se la daria luego, pues era vassallo del Rey de Aragon, con quien tenia pazes, luego que llegasse a Genoua Eduardo de Oria. No sucçedio como pensaron, porque antes bien la señoria auctorizò caso tan feo, como fue debaxo de amistad prender vn cauallero y Capitan de vn Rey amigo ; y Berenguer fue detenido en Genoua, en prision indigna de su persona. Llegò esto a noticia de nuestra gente en Galipoli, y con consentimiento vniuersal de todo el campo, se embiaron tres Embaxadores, hombres de cuenta, al Rey de Aragon. El mas principal fue vn cauallero que se llamaua Garcia de Vergua ; y los otros dos, Garcia Perez de Arbe, y Pedro Roldan, ambos del consejo de los doze. Llegaron en Cataluña, y de parte de todos los capitanes del

exercito que residia en Tracia, suplicaron al Rey que embiasse a requerir a la señoria de Genoua que pusiesse en libertad a Berenguer de Entença su vassallo, preso por Eduardo de Oria debaxo de amistad. Dieronle al Rey vna larga y entera relacion de sus victorias, y del estado en que se hallauan sus cosas, y las del Imperio, cuyas fuerças estauan tan acabadas, que si se les daua alguna ayuda a los Catalanes y Aragoneses, ellos solos eran bastantes a conquistarte todo. Holgòse mucho el Rey de ohir lo que passaua, y en lo que tocaua a la libertad de Berenguer de Entença lo puso luego en execucion, embiando sus Embaxadores a Genoua, no solo para que Berenguer saliesse de la prision, pero tanbien para que se le hiziesse emienda y satisfacion de los daños que auia reçebido. Luego que con el Rey de Aragon se acabò este negocio, los Embaxadores fueron al Papa a darle cuenta de lo que passaua en Tracia, y como debaxo del nombre de la Iglesia auian tomado las armas contra los Griegos scismaticos y enemigos della, y que en ningun tiempo estuuo aquel Imperio mas aparejado para reduzille a su obediencia, y que esto se alcançaria con facilidad, si se embiaua para esta empresa el Rey don Fadrique y vn legado, y se conçedia la cruzada. No fueron de prouecho estas diligencias para mouer al Papa a que les ayudasse, porque como esto auia de ser en aumento de la casa de Aragon y del Rey don Fadrique, tuuo por mejor y mas seguro no acreçentar a don Fadrique, que destruhir al Emperador Andronico, enemigo declarado de la Iglesia : tanto se temio en aquellos tiempos el poder de la casa de Aragon. Los Ginoueses, con la embaxada del Rey don Iayme, pusieron luego en libertad a Berenguer de Entença ; y para la emmienda y satisfacion que se le auia de hazer, por los daños que auia padecido, assi en la prision como en la perdida de las galeras, se nombraron por parte de la señoria onze personas de su consejo, que fueron Señorino Donzelli, Meliado Saluagio, Gabriel de Sauro, Rogerio de Sauignyano, Antonino de Guillelmis, Manuel Cigala, Iacomo Bachonio, Raflo de Oria, Opicino Capsario, Guidero Pignolo, y Iorge de Boni-

facio. Hecho esto, despacharon los Embaxadores del Rey, con otros de la señoria, para que de su parte significassen al Rey el grande sentimiento que aquella Republica auia tenido del successo de Berenguer de Entença, y que le assigurassen que Eduardo de Oria lo hizo de su motiuo, y sin tener tal orden; que ellos desseauan conseruar la paz y amistad antigua, pues no era justo romperla por causa tan leue; que aquel excesso solo fue vn alboroto que leuantaron los galeotes y gente vil de las galeras, que las mas vezes no pueden los capitanes atajarle, hasta despues de muchos y graues daños; que en llegando a noticia de la señoria que Berenguer estaua detenido en sus galeras, dio orden que fuesse puesto en libertad, y lleuado a Sicilia a su costa. Toda esta satisfacion dieron los Ginoueses al Rey, pero por lo que despues le pidieron, se echa de ver que no lo hizieron tanto por disculparse como por tenerle grato para que les concediesse lo que le venian a suplicar, que fue que mandasse a los Catalanes y Aragoneses que estauan en Tracia, que saliessen della y dexassen la compañia de los Turcos con quien se auian juntado para vengarse de Andronico; y que contra ellos no se innouasse cosa por el camino de las armas, pues estauan resueltos de satisfazer a Berenguer los daños con mucha amistad. El Rey respondio que el se lo embiaria a mandar, si Berenguer quedaua satisfecho. Para tratar desta recompensa, se juntaron en Monpeller las onze personas que la señoria nombrò para este efeto, con los que el Rey embiò, y despues de muchas juntas y acuerdos que se propusieron, jamas por parte de la señoria se le dio la satisfacion que se deuia, con que se acabò de conoçer el animo de los Ginoueses, y que tantas demostraciones de querer satisfazerle solo fueron entretener al Rey, para que entretanto mandasse a los Catalanes y Aragoneses de Tracia que no les hiziessen daño. Berenguer de Entença, desesperado de su pretension por aquel camino, intentò con el Papa y con el Rey de Francia que le ayudassen, para dar fauor a los Catalanes y Aragoneses que tenian guerra contra los Griegos. Fue tanbien desengañado de

que por ningun caso se le darian. Boluio con esto a Cataluña, y vendio gran parte de su hazienda, y armò vna gran naue, y con mas de quinientos hombres, gente toda de estimacion, vino a Galipoli.

Causò alguna turbacion en el campo su llegada, porque Rocafort con todo su bando no quiso admitirle por general. Con esto se diuidieron los capitanes y soldados, y dieron principio a vna lastimosa tragedia. Andauanse refiriendo algunas razones pesadas, que los vnos dezian de los otros, porque nunca falta quien gusta de reboluer, o por hazer daño a su enemigo, o por acreditarse con el amigo. Con esto llegaron estas competencias a muy malos terminos, porque Berenguer no queria igual, ni Rocafort superior. Esforçauan entrambos su pretension con razones muy bien fundadas : pero como esto no consistia en justicia, sino en la voluntad y gusto del exercito, y segun las obligaciones y aficion que cada qual tenia, de querer por cabeça al vno y desechar al otro, pudo mas el que tuuo mas aficionados. Por parte de Berenguer de Entença se dezia : que el antes de su prision era general, y que siendolo se auia perdido, no por su culpa, sino por la aleuosia de los Ginoueses ; que la prision le auia detenido años, para que despues no pudiesse boluer a continuar su gouierno, y que no era justo quitarsele tras tantos trabajos, sin auer el faltado jamas a su obligacion ; que aquella su detencion no auia sido voluntaria, sino forçosa ; que entre hombres de tanto valor no auia de perder por desdichado ; que en viendose libre auia vendido parte de su hazienda para venir a socorrerles. Añadian a esto la diferencia, tan desigual, de la calidad, trato, y condicion : Berenguer ricohombre, Rocafort cauallero particular ; el vno magnifico, liberal, apazible, el otro auariento, codicioso, terrible. Con estas razones esforçauan la pretension de Berenguer sus amigos; pero por la parte de Rocafort no las auia menores para fundar su derecho. Deziase que Rocafort auia gouernado el campo como supremo Capitan seys años ; que quando tomò a su cargo el gouierno, estauan nuestras partes

de todo punto perdidas, y con su industria y valor las auia restaurado; y que su nacion en su tiempo se auia hecho la mas poderosa y estimada de todo el Oriente; que seria cosa muy injusta quitarle el gouierno al tiempo de la felicidad, auiendole tenido en tiempos tan apretados, que muchas vezes se desseò la muerte por menor mal del que se esperaua; que el fruto de los trabajos los auia de gozar Rocafort antes que los demas, por nobles y grandes que fuessen; y que seria vn agrauio muy notable, si le quitauan el puesto en que auia acreçentado su nombre con tan señaladas vitorias, y librado su gente de vna triste y miserable muerte, que siempre tuuieron por cierta. Mientras de vna y otra parte se trataua del caso, vinieron a rompimiento, remitiendo la justicia a las armas. Estauan ya para venir a las manos, quando algunos capitanes y caualleros, zelosos del bien publico, se mostraron neutrales, aunque con mucho peligro, y se pusieron de por medio para conçertarles. No ay duda, si el negocio llegara a rompimiento, que Berenguer de Entença y su vando se huuiera de todo punto perdido, porque al de Rocafort seguia la mayor parte de los Almugauares, y todos los Turcos y Turcoples; los quales dezian, que auian venido a participar de nuestra compañia en tiempo que Rocafort era general, y que en sus manos auian prestado juramento de fidelidad, y que a Berenguer no le conocian. Al fin el negocio se concertò por los doze consejeros del campo, de la mejor manera que se pudo entre animos tan alterados; y fue desta forma: que Berenguer, Rocafort, y Ferran Ximenez, gouernassen cada qual de por si, y que los soldados tuuiessen libertad de seruir debaxo del gouierno que mejor les paresciesse, sin que para esto se les hiziesse violencia por ninguna de las partes. Fue este el medio mas açertado que en este caso se pudo tomar, porque declarar por capitan general al vno, era sugetar al otro a su emulo y competidor, y segun la naturaleza de nuestra nacion, primero escogiera la muerte qualquiera dellos, que esta sugecion; a mas de que los doze no tenian autoridad para mandar que se

obedeciesse a quien ellos eligieran, porque no eran mas que medianeros para conçertar las partes. Quedaron por entonçes en lo exterior algo sossegados, pero los animos secretamente muy alterados y sospechosos, desseando ocasion de vengarse del agrauio que cada qual imaginaua que se le hazia; que todo lo que no es alcançar vno su pretension como la dessea, lo juzga y tiene por agrauio. Las mas vezes se impossibilitan las empresas por las competencias de los que mandan, quando no los gouierna algun Principe grande y poderoso, que pueda reprimir las insolencias de los atreuidos y ambiciosos. Y por mucha moderacion que aya en los principios de vna empresa, despues de los malos o buenos successos, siempre se siguen ruines interpretaciones, de que toman mayor osadia los inquietos, y muchos buenos se veen obligados a defenderse : porque con esto se leuantan tantas maquinas de reçelos, imbidias, y aborrecimientos, que pareçe impossible librarse dellas; y assi se ha de tener por cosa muy notable, que durasse ocho años esta empresa de los Catalanes y Aragoneses libre deste daño. Ferran Ximenez de Arenòs, aunque por el concierto pudiera diuidirse, y gouernar solo de por si, no quiso apartarse de Berenguer de Entença, porque le parecio que no perdia reputacion en obedeçer a vn hombre igual en sangre, y mayor de años, y tambien por ser muy pocos los que le seguian, y temerse de Rocafort; y assi Berenguer y Ferran vnieron sus fuerças para ser mas respetados y temidos.

Sospechauanse algunos mouimientos entre los dos competidores, por lo qual parecio conueniente que se diuidiessen, y fuesse cada qual de por si a hazer alguna faccion, porque si juntos la emprendieran, corrian grande riesgo de acabarse vnos a otros, tanto era el aborrecimiento de entrambos; aunque mayor el de Rocafort, hombre aspero y terrible, confiado y atreuido, por tener de su parte a los Turcos y Turcoples, promtos para qualquier caso, por grande que fuesse. Fue Rocafort a poner sitio sobre que Montaner llana Nona, sessenta millas de Galipoli, con la mayor parte de la Almugauaria, y los

Turcos y Turcoples. Berenguer de Entença se puso sobre Megarix, a la mitad del camino de Galipoli a Nona, con todos los Aragoneses, y con la mayor parte de los Catalanes que seruian en la armada, y casi con todos los caualleros que auia en el exercito ; porque Rocafort solo tenia (segun se collige de Montaner) de los caualleros a Gisbert su hermano, y a Dalmau de San Marti su tio. Ramon Montaner quedò en Galipoli como solia, porque entrambas partes le tenian por confidente y le estimauan, por conoçer en el buenas intenciones, encaminadas al bien comun de todos.

Estando las cosas en este estado, llegò a Galipoli vn Ginoues llamado Ticin Iaqueria, con vn vaxel de ochenta remos, y pidio a Montaner que le ayudasse contra vn tio suyo, Benito Iaqueria, que injustamente le queria quitar el gouierno de vn lugar y castillo, que en su nombre auia gouernado muchos años, sobre la aueriguacion de ciertas cuentas que entre ellos tenian. Montaner y los demas de su consejo no curaron de la justicia del hecho, sino de fauorecer a quien pedia su ayuda y se ponia debaxo de su amparo. Dieronle luego armas, cauallos, y las demas cosas necessarias para poner en orden los suyos, que serian hasta cincuenta. Ofrecio a Ramon Montaner, si le daua algunos vaxeles, que pondria en su poder el castillo de Fruilla, donde auia gran tesoro de su tio. Montaner, promto para todas las ocasiones de ganancia, y dañar a los Ginoueses, diole vna galera y quatro vaxeles menores, y por capitan vn primo hermano suyo llamado Iuan Montaner, y quatro consejeros Catalanes, con orden que no se hiziesse cosa sin tomar pareçer de Ticin Iaqueria. Partieron de Galipoli al otro dia del Domingo de Ramos, naueгando la buelta del castillo de Fruilla, donde se llegò vispera de Pascua, ya noche. El moço Iaqueria venia sentido del agrauio que le auia hecho su tio, con tanto extremo, que quiso luego executar su determinacion. Desembarcò su gente con el silencio de la noche, y arrimaron sus escalas. Subieron por ellas hasta treynta Ginoueses de los de Iaqueria, y cincuenta Catalanes, Vino

luego el dia, con que fueron descubiertos, y se les defendio la entrada; pero peleando valientemente, ganaron vna puerta por la parte de adentro, y con achas la pusieron luego por el suelo, y dieron libre la entrada a los demas que quedauan afuera. Hizose grande resistencia al principio, por los que defendian el castillo, que passauan de quinientos hombres, no tan bien armados como los nuestros, ni tan resueltos. Murieron hasta ciento y cincuenta de los enemigos. Huuo algunos cautiuos, pero la mayor parte desamparò con la huida. El castillo quedò por nosotros, y la villa, que era de Griegos, sin defensa alguna. Acometieronla luego, antes que los naturales pudiessen ponerse en defensa, ni esconder su hazienda, que era mucha, porque en aqueste lugar sacauan alumbre, cosa en aquellos tiempos de mucha ganancia. Fue la presa riquissima, porque a mas del oro y plata, y vestidos de precio que se ganaron, se tomaron tres reliquias grandes que estauan en el castillo, empeñadas por los Turcos al señor del. Teniase por tradicion que San Iuan Euangelista las auia dexado en el sepulcro, de quien arriba hizimos mencion. Las reliquias fueron : vn pedaço del leño de la Cruz, de la parte donde Christo reclinò su cabeça ; y este, San Iuan le truxo siempre pendiente del cuello, el tiempo que biuio entre los mortales ; estaua entonçes con vn engaste de oro, con piedras de mucho precio ; vna alba con que el Santo dezia missa, labrada por las manos de la Virgen ; y el Apocalipsi escrito por el mismo Santo, con vnas cubiertas riquissimas. Hecho esto, desmantelaron a Fruilla ; y el Ginoues, alegre de auerse vengado de su tio, boluio a Galipoli, y de las tres reliquias, solo quedò en poder de Montaner el leño de la Cruz, que sin duda huuiera llegado a estos Reynos, si en Negroponte, a buelta de la demas hazienda, no le robaran este gran tesoro. Animado con el successo passado Ticin Iaqueria, le parecio acometer alguna empresa, y ganar algun lugar donde pudiesse estar de assiento. Diole tanbien para esto Montaner alguna gente, y con ella poco despues ganò vn castillo en la isla de Tarso, y le

mantuuo, no sin gran prouecho de nuestra nacion, como despues adelante veremos.

LIBRO QVINTO

Estauan en su mayor fuerça y rigor las competencias tan fuera de tiempo, entre Berenguer de Entença y Berenguer de Rocafort, quando el Infante Don Fernando, hijo del Rey de Mallorca, llegò a Galipoli con quatro galeras, por orden de Don Fadrique su tio, Rey de Sicilia; que, pareciendole ya ocasion importante para su grandeza, dar a los Catalanes y Aragoneses de Grecia cabeça puesta por su mano y a su obediencia, determinò embiar al Infante, auiendose primero acordado con el que por ningun caso consintiria que le admitiessen por Principe, sino como a lugartiniente suyo, y que no se casaria en Romania sin su voluntad y gusto; tanto caso hizieron en aquellos tiempos nuestros Reyes del exercito de Tracia, pues con este cuydado procuraron siempre que no saliesse de su obediencia, aunque fuesse para vn Infante de su misma casa. En esta accion se puede conoçer la prudencia y arte de Don Fadrique, que les tuuo suspensos hasta que los vio poderosos, y al Emperador Andronico sin fuerças; y antes de verle en este estado, no quiso mostrarsele enemigo, por lo que su amistad en algun tiempo le pudiera ser de prouecho, y que por ser los nuestros tan fieles, aunque dilatasse el socorro, no les perderia. Los Principes juegan muy al seguro con los vassallos que lo son por naturaleza, porque tienen por cierto que los agrauios, aunque suelen ser ocasion de quexas, nunca llegan a tanto, que se les pierda la obediencia y respeto. Dexòles Don Fadrique como desamparados en tierras enemigas, sin acordarse dellos, hasta que le despertò la fama de sus victorias, y aduirtio de quanta importancia seria para su grandeza el ayudarles y

fauoreçerles, para que dependiessen de su voluntad y orden. Llegò el Infante a Galipoli, donde fue bien reçebido de Montaner y de los que con el estauan, y le admitieron en nombre del Rey su tio sin dificultad ni replica. Presentòle Montaner cincuenta cauallos y muchas azemilas para su casa, y todos los bastimentos que huuo menester para los suyos. Embiaronse luego mensageros a los tres capitanes principales, Entença, Rocafort, y Ferran Ximenez, que todos estauan en diferentes puestos, haziendoles saber la venida del Infante, y juntamente les remitieron las cartas del Rey. Berenguer de Entença fue de los que con mas diligencia vinieron a jurarle, y luego tras el Ferran Ximenez de Arenòs, con que parecio que este negocio se encaminaua bien, viendo que los que podian tener alguna duda le recebian con tanta facilidad. Fue el contento vniuersal en todos, creyendo que tendrian por cabeça persona tan señalada y propia de sus Reyes, de quien podrian esperar grandes socorros; a mas de que el Infante, por si, era digno de estimacion. Llegò el auiso de su venida a Rocafort, de que se turbò estrañamente; pero viendo que todo el campo le llamaua a bozes, y le desseaua, no se atreuio por entonçes a negarle la obediencia descubiertamente, sino que escriuio al Infante dandole la bienvenida, y que el y todos los suyos estauan contentissimos de tenerle en Romania, mas porque el sitio de Nona estaua muy apretado, no lo podia dexar sin perdida de reputacion, y assi que le tuuiesse por escusado en no ir luego a hazer lo que deuia, suplicandole se siruiesse de llegarse al campo, donde le reçebirian con grandissimo gusto. Con esta respuesta de Rocafort, el Infante juntò su consejo, y propuso si le estaria bien hazer lo que Rocafort le escriuia. Fueron de pareçer todos que sin mas aguardar partiesse, por no dar con la tardança ocasion ni tiempo a Rocafort de que, con sus mañas acostumbradas, dispusiesse los animos de manera, que le fuesse facil escluirle del gouierno. Con este pareçer puso luego en execucion la partida, acompañado de la mayor parte de la gente de Berenguer de Entença y de Ferran Ximenez. Sus personas no parecio lleuarlas,

porque no fuera acertado, antes de tener ganada la voluntad de Rocafort y de los suyos, ponerles delante por primera entrada sus competidores en mejor lugar cabe el Infante ; y assi difirieron la ida estos dos ricoshombres, para quando el Infante huuiesse jurado, porque entonçes, estando con entera autoridad, se podrian hazer las amistades.

Partio el Infante de Galipoli con el mayor acompañamiento que pudo, lleuando consigo, de los capitanes conocidos, solo a Ramon Montaner ; y en tres dias de camino, por la costa, llegò al campo, donde fue reçebido con vniuersal regozijo : y Rocafort, con grandes demostraciones de contento, le festejò los dias que tardò a poner en platica las ordenes de su tio. Al fin, viendo Don Fernando que Rocafort no se daua por entendido, le dixo que el queria dar las cartas del Rey que venian para el exercito, y dezilles de palabra el intento de su venida, y que para esto mandasse juntar el consejo general. Obedecio Rocafort con mucha puntualidad, señalandole para el dia siguiente ; porque auia ya hecho vna preuencion importante, para fundar sobre ella la maquina de sus traças, que fue aduertir con gran secreto a todos sus confidentes, que por ningun caso diessen luego la respuesta al Infante, ni se resoluiessen en su presencia, sino que tomassen tiempo para determinarse, y que despues en el se podria tratar con mucha madureza lo que mas les conuenia. Este consejo de Rocafort parecio bien a todos los que juzgan las cosas como el vulgo ignorante, no penetrando segundas intenciones ; y quedaron muy pagados del aduertimiento de Rocafort. El siguiente dia, juntò todo el campo : llegò el Infante, y dadas las cartas de su tio, y leydas en publico, les explicò breuemente a lo que venia. Respondieronle segun las instruciones de Rocafort, que ellos tendrian su acuerdo sobre lo que se deuia hazer, y que tomado, le responderian. Con esto los dexò el Infante, y se fue a su posada. Quedò Rocafort con ellos, y poco siguro de la determinacion que tanta gente junta pudiera tomar, y temiendose de algunos caualleros, que aunque eran sus amigos, desseauan que el Infante

quedasse a gouernarles, les dixo : que el caso de que se trataua no podia discurrirse bien entre tantos, porque la multitud siempre trae consigo confusion, la qual no da lugar a considerarse por menudo las dificultades que suelen siempre ofreçerce en materias de tanto peso ; que se escogiessen cincuenta personas, las de mayor credito y confiança, para que estas fuessen platicando y discurriendo el negocio, con las conueniencias y contrarios que en el auia, y tomada la resolucion que les pareciesse mas acertada, la refiriessen a los demas, para que juntos libremente la condenassen o aprouassen, con que se escusarian los inconuenientes de auerlo de comunicar con tantos. Tuuose por açertado el pareçer de Rocafort, que quando el vulgo se inclina a dar credito a vno, en todo le sigue, sin hazer diferencia de los buenos o malos consejos, porque mas se gouierna con la voluntad que con la razon. Luego nombraron cincuenta personas, para que juntamente con Rocafort lo tratassen, no aduirtiendo con quanta mayor facilidad se pueden coechar los pocos, que los muchos. Con esto tuuo hecho su negocio, porque los cincuenta fueron casi todos puestos por su mano ; y a los pocos de quien no podia fiar igualmente que de los demas, fue facil el persuadirles, a mas de no faltarle razones, y de mucho fundamento, para esforçar la suya. Iuntaronse los cincuenta con Rocafort, y el les dixo lo siguiente :

« La venida del señor Infante Don Fernando, amigos y compañeros, ha sido el vnico remedio de nuestros males, y assi le auemos de reconoçer como embiado de aquella mano poderosa, que hasta aqui milagrosamente nos ha conseruado, y librado de tantos peligros que parecian irremediables. Y seria gran desconocimiento no estimar como se deue su persona, descendiente legitimo de la casa de Aragon, hijo del Rey de Mallorca, y en quien (a mas de tanta nobleza heredada) se descubren tan gran valor y prudencia, estimado entre todos los Principes de su tiempo. Y assi me pareçe, que no solo le deuemos reçebir como lugartiniente de su tio, pero como a nuestro Principe y señor natural.

Para que, amigos, le auemos de buscar ausente, y dexar al que tenemos presente ? Por grande yerro tendria, si el arbitrio de elegir Principe pende de nosotros, escoger al que està tan lexos, y ocupado en gouernar otras Prouincias y estados, y dexar al desocupado, y libre de mayores obligaciones, y al que ha de viuir siempre entre nosotros, y correr la mesma fortuna de los successos prosperos y aduersos. Si recebimos por Rey a Don Fadrique, voluntariamente nos ofrecemos a grandes trabajos y miserias, porque las Prouincias donde falta el Principe, padeçen los males y daños que trae consigo el gouierno de la monarchia, y los bienes pocas vezes los gozan. Seremos gouernados por ministros, que no siempre conuendrà admitilles. Viuiremos pendientes del arbitrio de priuados ausentes, que en medio de su descanso se lleuaran lo mejor del premio de nuestros trabajos. El mismo Rey Don Fadrique procurarà nuestra defensa en quanto no le estoruare a la del Reyno de Sicilia. Pues porque se ha de admitir tanta desigualdad ? Los trabajos, los peligros, las perdidas, para nosotros solos ; pero la gloria y prouecho, no solo igual, pero mayor y mas sigura para el Rey. Si nos perdemos, quedando muertos o en dura seruidumbre, libre Don Fadrique, y tan gran Principe como antes ; pero si ganamos nueuas Prouincias y estados, todos han de venir a ser suyos. Pues puede algun cuerdo, con esta desigualdad, hallandose libre para escoger, dar la obediencia a Principe con tales calidades ? A mas desto, no se os acuerda la paga que nos dio por tantos seruicios al partir de Sicilia ? que fue mas que vn poco de biscocho, y otras cosas que no pueden negarse a los sieruos y esclauos ? No, amigos, no nos conuiene tomar por Rey a Don Fadrique, pues no se acordò de nosotros al tiempo que le pediamos su ayuda y quando nos importaua tanto el darnosla, sino quando a el le conuino y a nosotros no nos es de prouecho. Esto se echa bien de ver agora, pues no nos embia armas, gente, bastimentos, o dineros, ni otra cosa necessaria para la guerra, sino cabeça y general que nos gouierne, como si tuuieramos falta desto, y no se huuieran alcançado muchas victorias sin tenerle

puesto por su mano. Mi pareçer es, amigos, escluyamos a Don Fadrique por Don Fernando. Tomemos por Principe al que tenemos entre nosotros. No demos la obediencia ni nos sugetemos a Reyes ausentes. Asista con su persona quien quisiere gouernarnos. No consintamos que el premio, o castigo, de los buenos o malos seruicios, se dè por relaciones de ministros, que las mas vezes son falsas, y nacidas de aficion o de aborrecimiento y segun sus particulares passiones. Tengamos nosotros presente al Principe por quien auenturamos la vida, y cuyde de nosotros como de si mesmo, pues nuestra conseruacion y vida corre parejas con la suya. Contentese Don Fadrique con Sicilia, ganada y conseruada por nuestro valor. Dexe a Don Fernando su sobrino los trabajos de vna guerra incierta y peligrosa, y sola la esperança de conquistar nueuos Reynos y señorios. Y no os espante ni turbe si acaso Don Fernando rehusa lo que le ofreçemos, porque tengo por cierto que guardarà respeto a su tio en no admitir los primeros ofrecimientos, y querrà que le rueguen, por tener despues mayor disculpa. »

Con esta platica, los pocos dudosos que auia se resoluieron con el pareçer de Rocafort, y luego dos de los cincuenta electos dieron razon de la determinacion que auian tomado a todo el campo, refiriendo las mismas razones de Rocafort. Tuuose, con aplauso general de todos, por acertada aquella determinacion, y quisieron que luego se diesse la respuesta al Infante. Fueron para esto los cincuenta, y propusieronle su embaxada. Don Fernando, como buen cauallero, respondio que el venia de parte de su tio, y que con su autoridad y fuerças auia tomado aquella empresa a su cargo, y seria faltar a su obligacion, si con puntualidad no executaua las ordenes de quien le embiaua; y que por ningun caso admitiria el ofrecimiento que le hazian, sino recibiendole como lugartiniente de su tio Don Fadrique. Debatiose este trato quinze dias, porque el Infante creyo siempre que aquellas eran palabras de cumplimiento, y que a lo vltimo obedecerian al Rey. En este medio, Rocafort, como de su parte tenia a todos los Turcos y

Turcoples rendidos a su voluntad y gusto, atraxo a su opinion los demas, que como inferiores no le osaron contradezir. Con esto quedò la parte del exercito que le siguio resuelto de no admitir al Infante por el Rey. Y a la verdad su intencion no era excluir a Don Fadrique por Don Fernando, porque a Rocafort todo le estaua mal, y a qualquiera dellos temia, sino que como estaua cierto que el Infante que quiso que admitiessen por Principe, por ningun caso lo fuera, por los conciertos que entre tio y sobrino auian passado, y que estos eran inuiolables, por ser Don Fernando el mas honrado y mejor cauallero de sus tiempos, le parecio que bastaua para excluir a entrambos, alabar y preferir el vno. Yo tengo para mi que estas mañas de Rocafort al cabo se descubrieran, con gran daño suyo, si los Turcos y Turcoples fueran capaçes de razon; pero como barbaros, y de lenguaje diferente, no se podian comunicar con los nuestros, ni tratar del prouecho comun. Esta gente le hazia a Rocafort temido y respetado, y si por algun medio llegara a desconfiar del, quedaua perdido. Y no me espanto que intentasse tales medios para conseruarse en el lugar donde su valor le auia puesto, pues no solo a vn hombre de vn natural tan indomito y terrible como el suyo, pero al mas modesto le diera nueuos brios para no admitir superior, despues de auer gouernado vn exercito por espacio de cinco años, con tan buena dicha; y mas vn superior, cuyo fauor auian preuenido sus mayores enemigos, Berenguer de Entença y Ferran Ximenez, que no solo se le auian de igualar, pero aun auentajarle. Y aunque el Infante no los traxo consigo a Nona, no por esso se le quitauan los recelos a Rocafort: antes ese mismo cuydado con que preuenian las ocasiones exteriores de que pudiesse tenerlos, se los acreçentaua mas, porque las sospechas hasta el mismo silencio las augmenta.

Resuelta pues nuestra compañia de no admitir al Infante por el Rey de Sicilia, y el de partirse, fuesse apretando el sitio a Nona, y con ayuda del Infante, se ganò. Sentiase ya en nuestro campo gran falta de vituallas, porque diez jornadas al contorno de Galipoli estaua todo talado y destruydo; que, los cinco años

vltimos de los siete que estuuieron en esta Prouincia, se mantuuieron de lo que la tierra sin cultiuar produzia, pues no llegauan a los arboles y viñas sino para quitarles el fruto. A lo vltimo vino esto a faltar, y fue forçoso tratar de buscar otras Prouincias donde entretenerse. Auiase diferido esto por las enemistades de Entença y Rocafort, que estauan aun tan viuas, que no se osauan mouer de sus alojamientos, por el reçelo que se tenia que entrambas las partes no llegassen a rompimiento : tanto pueden disgustos y interesses particulares, que impiden el remedio comun, y quieren mas pereçer con ellos que viuir cediendo de sus locas y vanas pretensiones. Todos fueron de pareçer que desmantelassen a Galipoli y los demas presidios, y en esto conformaron los capitanes competidores, juntamente con los Turcos y Turcoples, y assi suplicaron al Infante la gente buena y libre de passiones, que fuesse seruido de no desampararles hasta dexarles en otra Prouincia, porque debaxo de su autoridad y nombre irian todos muy seguros, y en este medio se podrian conçertar las diferencias de Entença y Rocafort. El Infante tuuo su acuerdo, y ofrecio de hazello, dando grandes esperanças que les dexaria concertados. Con esta respuesta del Infante, se resoluieron todos, de comun pareçer, de entrar en el Reyno de Macedonia, y acometer la primera ciudad, que se llamaua Christopol, puesta en los confines de Tracia y Macedonia. Ordenòse que Ramon Montaner, con hasta treynta y seys velas que auia en nuestra armada, y entre ellas quatro galeras, lleuassen las mugeres, niños, y viejos, por mar a la ciudad de Christopol, despues de auer desmantelado todas las fuerças que en aquellas costas se tenian por nosotros, que la principal era Galipoli, y las demas Nona, Pactia, y Modico. El Infante y los demas capitanes ordenaron en esta forma su partida. Diose la vanguardia a Rocafort y a todos los de su vando, y el Infante se quedò con la parte mas flaca, que era la de Berenguer y Ferran Ximenez, marchando siempre vna jornada tras Rocafort; y esto se hizo por quitar las ocasiones que pudiera auer de disgustos, si juntos los dos vandos se alojaran. Pudose hazer esto sin peligro,

no teniendo enemigo poderoso en la campaña; porque marchar la vanguardia tan lexos de la retaguardia, era impossibilitar el socorro en qualquier caso repentino. Pero passòse el camino libre destos recelos, porque todas aquellas Prouincias cuydauan mas de defenderse en su casa, cada vna de por si, que salir juntos a ofender nuestro exercito : cosa tantas vezes experimentada, con notable daño suyo y gloria nuestra.

Salio nuestro campo junto de Galipoli, donde quedò Montaner para desmantelalle, y tomando el camino de Christopol mas vezino al mar, marchando con el orden que entre ellos estaua concertado, llegò Rocafort con el exercito de vanguardia a vna aldea, dos jornadas lexos de la ciudad de Christopol, puesta en vn llano abundante de frutas y aguas, y las casas vazias de gente, pero llenas de pan y vino, y otras cosas de mucho regalo, para quien no esperaua buena acogida en ellas. Detuuieronse en tan buen alojamiento mas de lo que deuieran soldados platicos y bien diciplinados, y assi era çerca de medio dia, y aun no auian partido, porque la gente derramada por aquella llanura no se pudo recoger antes. En este medio la vanguardia del campo del Infante, donde iua Berenguer de Entença, salio mas temprano de lo que acostumbraua, y llegò a ponerse a vista de la gente de Rocafort, que con grandes vozes començò a tocar arma, creyendo que Berenguer de Entença venia sobre ellos, para cogelles descuydados. Llegò el arma a Rocafort, y acordandose del concierto que auia de no juntarse, y que Berenguer de Entença estaua çerca, tuuo por cierto que esto era para romper con el; porque vn animo sospechoso, nunca discurre ni piensa lo que le puede quitar las sospechas, sino lo que se las acrecienta. Rocafort no considerò su descuydo en diferir la partida hasta medio dia, y acordòse que Berenguer de Entença auia madrugado sobrado. Al fin, o por pensarlo assi, o por tomar la ocasion de venir a las manos con el, mandò subir a cauallo su gente, y el hizo lo mismo armado de todas pieças, y partio con gran furia contra la gente de Berenguer de Entença, a quien la suya auia ya acometido,

trauandose vna cruel y sangrienta pendencia. Llegò tanbien auiso al Infante y a los demas capitanes del desorden. Salio Berenguer de Entença el primero, a cauallo y desarmado, con sola vna azcona montera, como persona de mas autoridad, a detener los suyos y retirarlos. Quando Rocafort, y su hermano Gisbert, y Dalmau de Sanmartin su tio, vieron a Berenguer, o que los pareciesse que animaua su gente contra ellos, o, lo que tengo por mas cierto, viendo la ocasion de satisfazer su animo vengatiuo, juntos los dos hermanos çerraron con el. Berenguer de Entença, como innocente y buen cauallero, viendo que los dos hermanos se encaminauan para el, buelto a ellos, les dixo : « Que es esto, amigos ? » Y en este mismo tiempo, ambos hermanos le hirieron de dos lançadas, con que aquel valiente y brauo cauallero cayo del cauallo muerto, sin poderse defender, por estar desarmado, descuydado, y entre sus amigos. O desseo de vengança insaciable, quanto escureçes la fama de nuestra nacion, y la de los dos hermanos Rocaforts ! porque con este hecho mancharon la gloria de tan señaladas hazañas como hizieron en esta empresa. Muerto Berenguer de Entença, prosiguieron la matança los Rocaforts contra todos los de su vando, como si fueran del de Andronico, y los Catalanes sus connaturales otra nacion estrangera y enemiga ; y particularmente pusieron su cuydado en buscar a Ferran Ximenez de Arenòs, que tanbien iua desarmado, y haziendo lo mismo que Berenguer de Entença : y si no fuera auisado con tiempo, corriera la misma suerte. Con esto se echò claramente de ver, que la muerte de Berenguer de Entença no fue a caso, sino muy pensada, y preuenida con mucho acuerdo. Ferran Ximenez, con hasta treynta de a cauallo, viendo la desuerguença y maldad de Rocafort, que animaua los Turcos y Turcoples contra su misma sangre, retiròse con tiempo a vn castillo de Griegos que estaua çerca, y quiso mas quedarse en su poder, y en el de Andronico, con auer experimentado su poca fe, que en el de Rocafort. El Infante armado fue la buelta de la gente de Berenguer de Entença, para defendella, y amparalla de la

crueldad de los de Rocafort. El qual viendo al Infante tan empeñado, se le puso al lado, temiendose que los Turcos no le perdiessen el respeto, y le matassen. Fuesse sossegando la gente, con la presencia del Infante y de Rocafort, retirandose de vna y otra parte a sus vanderas. Quedaron muertos en el campo ciento y cincuenta cauallos, y quinientos infantes, la mayor parte de las compañias de Berenguer de Entença y Ferran Ximenez. El Infante y Rocafort vinieron juntos a la plaça del lugar, donde tenian a Berenguer de Entença tendido. Baxò el Infante del cauallo, y abraçandose con el cuerpo difunto, dize Montaner que llorò amargamente, y que le abraçò y besò mas de diez vezes: y esto fue con tan grande extremo, que obligò hasta sus mismos enemigos los dos hermanos a que hiziessen lo mismo, tanta fue la perdida deste cauallero. El Infante, aunque estaua entre sus enemigos, y entre los del vando contrario, dixo que la muerte de Berenguer de Entença auia sido malamente hecha : y apretando a Rocafort con palabras de grande sentimiento, dio por disculpa el auerle desconocido al tiempo que le acometieron. Al fin, huuo de satisfazerse con lo que Rocafort quiso, pues no tenia fuerças para vengarse. Mandò el Infante que, para enterrar el cuerpo y hazerle sus obsequias, se detuuiesse el exercito dos dias : porque quiso honrarle con lo que pudo; y assi se hizo. Enterraronle en vna hermita de San Nicolas que estaua çerca, junto del altar mayor : sepulcro arto indigno de su persona, si consideramos el lugar humilde y poco conocido donde le dexaron, pero çelebre y famoso, por ser en medio de las Prouincias enemigas, cuya inscripcion y epitaphio es la misma fama, que conserua y estiende la memoria de los varones illustres que carecieron de tumulos magnificos en su patria por auer perecido en tierra ganada y adquirida por su valor.

Este fin tuuo Berenguer de Entença, nobilissimo por su sangre, y celebrado por sus hazañas, y por entrambas cosas estimado de Reyes naturales y estraños. En sus primeros años siruio a sus Principes, primero en Cataluña, y despues en Sicilia, con buena

fama, donde alcançò amigos y hazienda, para seguir el camino que la fortuna le ofrecio de engrandecerse, y alcançar estado igual a sus merecimientos; que, aunque en su patria le possehia grande, pero no de manera, que su animo generoso y gallardo cupiesse en tan cortos limites como los de la Baronia que hoy llamamos de Entença. Fue Berenguer de pecho y valor inuencible, animoso y valiente en los peligros, fuerte en los trabajos, constante en las determinaciones, igualmente conocido por los succçessos prosperos y aduersos, porque en medio de su felicidad padecio vna larga y trabajosa prision, y apenas salido della y restituido a los suyos, quando otra vez la fortuna se le mostraua fauorable, murio a traycion, a manos de sus amigos, y en medio de sus mayores esperanças.

El Infante, despues de sossegado el alboroto, embiò a llamar a Ferran Ximenez, ofreciendole que podia venir seguro debaxo de su palabra. Respondio que le perdonasse, que ya no estaua en su libertad para cumplir sus mandamientos, porque auia ofrecido de presentarse ante el Emperador Andronico con toda su compañia. Tuuole el Infante por disculpado, y Ferran Ximenez, despues de auer recogido los suyos, se fue a Costantinopla, donde le recibio Andronico con muchas muestras de agradecimiento de que le huuiesse venido a seruir; y para mostrarlo con efeto, le dio por muger vna nieta suya viuda, llamada Theodora, y el oficio de Megaduque que tuuo Roger, y despues Berenguer de Entença. Con esto quedò Ferran Ximenez de los mas bien librados capitanes desta empresa, y el que solo permanecio en dignidad, y escapò de fines desastrados.

En este medio que el Infante se detuuo en el lugar donde mataron a Berenguer, llegaron sus quatro galeras, con sus capitanes, Dalmau Serran cauallero, y Iayme Despalau, de Barçelona. Y alegre de tener galeras con que apartarse de Rocafort, mandò juntar consejo general, y boluio segunda vez a requerilles si le querian reçebir en nombre de su tio Don Fadrique, porque quando no quisiessen, estaua resuelto de partirse. Rocafort, autor

de la determinacion passada, quando se les propuso lo mesmo, como mas poderoso entonçes, despues que le faltauan sus emulos, en quien pudiera auer alguna contradicion, fuele facil tener a todo el campo en su opinion, porque sus pensamientos ya eran mayores que de hombre particular. Respondieron al Infante lo que la vez passada, y con mayor resolucion. Con esto se tuuo por impossible y desesperado el negocio, y assi se embarcò el Infante en sus galeras, dexando a Rocafort absoluto señor y dueño de todo, y nauegò la buelta de la Isla de Tarso, seys millas lexos de la tierra firme donde estaua el campo. Llegò el Infante a la Isla, casi al mismo tiempo que Montaner con toda la armada : y despues de auerle referido la maldad de Rocafort, y perdida de tan buenos caualleros como eran Berenguer de Entença y Ferran Ximenez de Arenòs, le mandò de parte del Rey y suya, que no se partiesse de su compañia. Obedecio Montaner, a lo que yo imagino con mucho gusto, porque estaua rico, y temia a Rocafort, aunque era su amigo, pero suplicò al Infante fuesse seruido de detenerse, mientras el con la armada daua razon a los capitanes del campo de lo que se le auia encargado, que eran la mayor parte de sus haziendas, y todas sus mugeres y hijos. Fue contento el Infante de aguardalle, y con esto Montaner con la armada llegò a vna playa donde estaua alojado el exercito, vna jornada mas adelante de donde los dexò el Infante. No quiso que persona alguna desembarcasse, hasta que le asseguraron que no se haria daño a las mugeres, hijos, y haziendas de los de Berenguer de Entença y Ferran Ximenez, y que les dexarian libres para ir donde quisiessen. Con este seguro desembarcò todos los que quisieron ir al castillo donde Ferran Ximenez se auia retirado. Dieronles cincuenta carros, y con docientos cauallos de Turcos y Turcoples de escolta, y cincuenta Cristianos, les embiaron al castillo. A los que no quisieron quedarse ni con Rocafort ni con Ferran Ximenez, se les dieron barcas armadas hasta Negroponte. En esto se entretuuo el campo dos dias, y Montaner, ya que se queria partir, hizo juntar consejo general, y despues de auerles entregado los libros y el sello

del exercito, les dixo la gran maldad que auian cometido en matar a Berenguer de Entença, a quien tenian tantas obligaciones, y de quien auian recebido tan grandes beneficios, y obligar a Ferran Ximenez que se fuesse a poner en manos de sus mayores enemigos, auiendo el dexado, por acudirles en tiempo tan apretado, al Duque de Atenas, que le estimaua y tenia en el lugar que se deuia a su calidad y valor. Dicho esto con algun sentimiento, pidioles licencia para partirse : y aunque generalmente fue rogado que se quedasse, pero con mayor instancia de los Turcos y Turcoples, de quien era muy amado, tanto que dize el mismo Montaner que le llamauan « cata », que en su lenguaje queria dezir padre. Escusòse de quedarse, por auerle el Infante mandado que le acompañasse, y con esto, despidiendose de todos, con vn vaxel de veynte remos, y dos barcas armadas, se fue a Tarso, donde el Infante le esperaua.

Partido Montaner del campo, Berenguer de Entença muerto, y Ferran Ximenez huido, quedò solo Rocafort absoluto señor y dueño de todo, y assi mudaua a su gusto y antojo las determinaciones de todo el consejo. La resolucion que se tomò entre todos los capitanes antes que saliessen de sus presidios, fue de acometer a Christopol, y hazerse fuertes en el como lo hizieron en Galipoli, y tener las dos Prouincias de Tracia y Macedonia vezinas, para hazer sus entradas. Parecio al principio facil la empresa, porque creyeron coger a los Griegos descuydados, y sin tiempo para preuenirse ; y sin duda que les saliera bien el pensamiento, si en el camino no se detuuieran quatro dias en vengar sus particulares agrauios o passiones, con que tuuieron los Griegos espacio y lugar bastante, no solo para defenderse, pero tanbien para offenderles y acabarles, si entre los Griegos huuiera hombre de valor y cuydado. La dilacion de las execuciones en la guerra es muy perniciosa, y muy vtil qualquier presteza : que, por faltarles a muchos vn dia, vna ora, y aun menos tiempo, perdieron grandes lançes y ocasiones.

Rocafort, despues que supo que la ciudad estaua puesta en

defensa, se resoluio de passar al estrecho de Christopol, que es la parte maritima del monte Rodope, y no detenerse en acometer el lugar. El siguiente dia, con todo el campo, passò el estrecho, no sin gran fatiga, porque el camino era aspero, los bagajes muchos, y los niños, mugeres, y enfermos. Al fin llegaron a los campos de Macedonia cerca de ocho mil hombres de seruicio, entre todas las naciones : bastante exercito para destruir y asolar aquella Prouincia, aunque huuiera en ella gente de guerra que la defendiera. Era casi la mitad del otoño quando entraron en ella, y cuydadosos de hallar assiento para inuernar, corrian toda la tierra, reconociendo puestos que poder ocupar, y juntamente hizieron prouision de bastimentos ; y vltimamente, despues de auer hecho grandes daños en toda la Prouincia, ocuparon vn puesto importante en las ruynas de la antigua Casandria, puesto en vn cabo de los mejores della, apazible, fertil, con mil senos y entradas que el mar haze por entrambos lados. Desde alli, todo el tiempo que inuernaron, corrian la campaña, metiendose la tierra adentro, como se acostumbraua quando estauan en Galipoli, y muchas vezes llegaron a correr la vega de Tesalonica, setenta millas lexos del cabo.

El Infante Don Fernando con sus quatro galeras, y Ramon Montaner con la suya, estuuieron en la Isla de Tarso algunos dias muy regalados de Ticin Iaqueria, aquel Ginoues a quien Montaner ayudò para vengarse de su tio. Y en este tiempo que tuuo al Infante en su casa, se mostrò tan agradecido, que a Montaner le entregò el castillo, y le ofreçio toda la hazienda que tenia. De Tarso nauegò el Infante por las costas de Tracia y Macedonia, y se entrò en el golfo del Almiro, y saqueò el lugar de donde toma apellido el golfo. Passò desde alli a la Isla del Sciro, continuando el saco, y vltimamente combatio el castillo, pero sin poderle jamas ganar, porque era muy fuerte. De alli quiso entrar en la ciudad de Negroponte, que no deuiera, porque quando vino a Romania, estuuo en ella, y fue muy bien recebido y festejado. Y aunque Montaner y los demas capitanes le pusieron

delante algunos inconuenientes que podrian succeder de la entrada, no los auiendo en passar adelante sin tocar en la ciudad, el Infante porfiò de manera, que todos huuieron de obedeçer. Entraron en el puerto nuestras galeras, y hallaron en el diez de Venecianos, que auian venido a instancia de Carlos de Francia, a quien dio el Papa la inuestidura de los Reynos de Aragon, quando el Rey Don Pedro ocupò a Sicilia. Trahian vn cauallero Françes llamado Tibaldo de Sipoys, para que, en nombre de Carlos su Principe, tratasse en Grecia nueuas confederaciones y amistades, y particularmente con los nuestros, de quien esperaua Carlos su remedio : porque tenia pensamiento de venir en persona, por los derechos que pretendia al Imperio, a echar del al Emperador Andronico. El Infante ya no tuuo lugar de arrepentirse, ni boluer atras, porque fuera dar mayor sospecha ; pero, antes de desembarcar, quiso que le asegurassen, y diessen palabra de no ofendelle. Hizieronlo con mucho gusto al pareçer, Tibaldo el primero, y los capitanes de las diez galeras Venecianas, que se llamauan Iuan Tarin, y Marco Misot, y los tres señores de Negroponte. Con esto le parecio al Infante que estaua seguro. Saltò en tierra, donde le combidaron para aseguralle mas, y quitar a las galeras la mayor defensa, que era el estar alli su persona, y las de quien siempre le acompañauan, que entre ellas fue la de Montaner. Apenas puso el Infante el pie en tierra, quando las diez galeras Venecianas dieron sobre las del Infante y el vaxel de Montaner, donde acudio mucha gente, porque tuuieron noticia que auia dentro grandes riquezas. Mataron al entrar çerca de quarenta hombres que se quisieron defender, y al mismo tiempo prendieron al Infante y a los que con el iuan, y los entregaron luego a Tibaldo de Sipoys, que con diez de los mas principales los embiò al Duque de Atenas, para que le tuuiesse en prision sigura, hasta saber la voluntad de su Principe Carlos.

En este tiempo ya Tibaldo trataua de traer al seruicio de Carlos a Rocafort y a toda la compañia, y procuraua grangearles por todos los medios que podia. No faltò quien le aduirtio, que con

ninguna cosa podia ganar mas la voluntad de Rocafort que entregandole dos de aquellos prisioneros que tenia, que el vno dellos era Montaner, y el otro Garcia Gomez Palacin, enemigo grande de Rocafort. Tibaldo dio credito al auiso, y sin mas aueriguacion, embarcò en sus galeras a Montaner y a Palacin, y el en persona partio la buelta del cabo de Casandria, donde estauan los nuestros con Rocafort. Y apenas huuo llegado a su presencia, quando le presentò los dos prisioneros, pareciendole que auian de ser el medio de sus amistades ; y assi fueron ellas tan desdichadas, pues se fundaron en la sangre y muerte de vn innocente. Entregaronse ambos prisioneros, pero con diferente suerte, porque al vno le apartaron para quitarle la vida, y al otro para darle libertad. Honraron con grandes demostraciones de contento a Montaner, y a Palacin mandò Rocafort cortarle luego la cabeça, sin darle mas tiempo de vida de lo que el verdugo tardò a darle la muerte, y sin que persona alguna se atreuiesse a replicar sobre ello a Rocafort. Era Garci Gomez Palacin Aragones, valiente soldado, y honrado cauallero, aunque desdichado, principal capitan y valedor del vando de Berenguer de Entença y Ferran Ximenez de Arenòs. Con este abominable hecho, indigno de qualquier hombre que lo sea, perdio Rocafort amigos y reputacion : pues dar la muerte a vn cauallero que se retiraua como vencido a la patria, de donde no le pudiera ofender, ni impedir su grandeza, fue indicio y señal manifiesto de su crueldad y fiereza. Montaner, como auia sido Maestre racional de nuestro exercito, y era el que mandaua todos los oficiales de pluma, tenia grangeados con su buen termino y verdad los animos de todos los soldados, y assi le amauan como a padre. Cosa raras vezes vista, amar los soldados la gente de pluma, a quien ordinariamente aborreçen y murmuran, porque les pareçe que, estando descansados, con trampas y enredos, en daño de la milicia, se acrecientan y enriquecen, y ellos con mil trabajos y peligros viuen siempre en vna miserable suerte.

Recibieron todos a Montaner con regozijo general, y luego le

dieron vna posada de las mas honradas que auia, y los Turcos y Turcoples los primeros le presentaron veynte cauallos y mil escudos, y Rocafort vn cauallo de mucho precio y otras cosas de valor, sin que huuiesse persona de estimacion en todo el exercito que no le diesse algo. Tibaldo de Sipoys, y los capitanes Venecianos que le entregaron, quedaron corridos de ver que se hiziesse tanta honra a quien ellos auian robado quanto tenia, y temieron que no les hiziesse daño en desbaratar sus traças y pretensiones; pero Montaner era cuerdo, y como no le parecio cosa sigura quedarse en nuestro campo, ni las impidio, ni tampoco las fauorecio. Rocafort, que hasta entonçes auia estado dudoso en acçeptar lo que por parte de Carlos de Francia le ofrecia Tibaldo de Sipoys, porque el respeto de la casa de Aragon le detenia, pero quando tuuo por cierto que, por no auer querido admitir al Infante por el Rey Don Fadrique, las casas de los Reyes de Aragon, Sicilia, y Mallorca le serian enemigas, vino en lo que Tibaldo desseaua, que la compañia le recibiesse por su General, en nombre de Carlos de Francia, ofreciendoles el sueldos auentajados y grandes esperanças, que era lo que les podia dar. Con esto le juraron fidelidad, forçados (a lo que yo puedo juzgar) de la violencia de Rocafort: porque desechar a su Principe natural y tomar al estraño y enemigo, no es possible que los Catalanes y Aragoneses voluntariamente lo consintiessen, ni Rocafort lo intentasse, sino por la seguridad que tenian en los Turcos y Turcoples, y parte de la Almugaueria, que ciegamente le obedecian. Aunque lo que Rocafort hizo no pareçe que fuesse traycion, porque no tomò las armas contra sus Principes, sino solo se apartò de su seruicio: cosa en aquellos tiempos licita y vsada, y mas quando precedian agrauios. Ni menos fue por aborrecimiento que tuuiesse a la casa de Aragon, y amor a la de Francia, sino que quiso arrimarse por entonçes al Principe menos poderoso, para con mas facilidad apartarse del, quando sus cosas llegassen al estado en que esperaua verse. Porque corria vna voz entre muchas, que Rocafort se queria llamar Rey de Tesalonica o

Salonique; y no era esto sin algun fundamento, pues auia mudado el sello del exercito, que era la imagen de San Pedro, y en su lugar mandò poner vn Rey coronado, señales evidentes de sus altos y atreuidos pensamientos : tales brios cobra el que tiene en su mano vn exercito victorioso y amigo. Y piensa que fueran mas que pensamientos, y que sin duda llegara a ser Principe absoluto, si su grande auaricia y soberuia no atajara los passos de su prospera fortuna, al tiempo que le ofrecia vn estado con que pudiera fundar y engrandeçer su casa. Que si Rocafort viuiera quando los nuestros ocuparon los estados de Atenas y Neopatria, tengo por sin duda que no llamaran al Rey de Sicilia, sino que le recibieran por su Principe y señor, pues se pudiera hazer con muy justo titulo, auiendo sido Rocafort su general tantos años en tiempo de tantos trabajos, y debaxo de cuyo mando y gouierno auian alcançado tantas victorias y dado glorioso fin a tan señaladas empresas.

Luego que las galeras Venecianas vieron a Tibaldo general del exercito en nombre de Carlos, partieron la buelta de su casa, y Ramon Montaner con ellas, aunque le rogaron mucho que se quedasse; pero como el conocia la poca siguridad que auia en la condicion de Rocafort, jamas quiso, ni aun pidiendoselo muy encarecidamente el mismo Tibaldo.

Llegaron las galeras en pocos dias a Negroponte, y pidio Montaner a los capitanes Venecianos que le dexassen ver al Infante Don Fernando, que estaua preso en la ciudad de Atenas, en poder del Duque. Concedieronle lo que pedia, porque desde que vieron la estimacion que se hizo de su persona en el campo, le tuuieron gran respeto, y le trataron con mucha cortesia. Fuese luego Montaner a la ciudad de Atenas, y con liçencia del Duque hablò al Infante, y despues de muchas platicas que tuuo con el, le dio cartas para el Rey de Sicilia, y le encargò que como testigo de vista, refiriesse a su tio todo lo que auia passado en Tracia y Macedonia, açerca de admitirle en su nombre. Cumplio Montaner con puntualidad las ordenes del Infante, pero todo lo que se hizo

en razon de librarle promtamente de la prision fue de poca importancia, porque Carlos de Francia mandò que le lleuassen a Napoles, y le entregassen a Roberto su cuñado, donde estuuo vn año, hasta que alcançò libertad.

Los nuestros, despues que admitieron por capitan general a Tibaldo, se mantuuieron en Casandria de las correrias y entradas que hazian la tierra adentro, hasta llegar a Tesalonica, y poner en mucho cuydado ciudad tan famosa, y adonde estaua la muger del mismo Emperador, con toda su corte, y con las mayores riquezas del Imperio : principal çeuo de Rocafort para acometer la ciudad y hazerse dueño della. Pero mientras el trataua con mucha seguridad de su augmento y grandeza, la fortuna, cansada de fauoreçelle, le traçò la muerte, con tanto secreto, que el no la pudo preuenir ni desuiar. La primer causa y motiuo que para esto huuo, fue conoçer sus enemigos el poco caso que hazia de Tibaldo, a quien el mismo auia sido causa de que todo el campo le jurasse por cabeça en nombre de Carlos, y pareçelles que el Françes, sentido de tan manifiesto agrauio, ayudaria sus designios, en procurar la perdicion y ruyna de Rocafort. El qual estaua ya tan oluidado de si mesmo, y de lo que deuia a su propia naturaleza, que a mas de ser cruel, y amigo de derramar sangre, era en extremo codicioso : porque en muriendo algun capitan o soldado de cuenta, y que tuuiesse alguna hazienda, se apoderaua della. Quitaua a las mugeres las hijas, para seruirse dellas, con tanta insolencia y publicidad como si fuera vna accion muy licita y honesta. A que mas pudo llegar la desuergüença, que hazer honra de pecados tan abominables, como si fueran actos de virtud! Cosa estraña, y que me causa grande admiracion, que los Catalanes y Aragoneses, tan obseruantes de su libertad, pudiessen sufrir tanto tiempo a vn capitan que les quitaua las honras, haziendas, y vidas. Pero al fin huuieron de tener termino tantos robos, stupros, adulterios, muertes malamente executadas, sangre de amigos injustamente derramada, engaños, falsedades, y otras infinitas maldades, nacidas del auerse descono-

cido con la gran fortuna. Los nuestros, cansados ya de sufrir este monstruo, pusieron en platica secretamente su libertad, y resoluieron de dar razon dello a Tibaldo, para que les ayudasse a salir de tan dura seruidumbre : como lo es sin duda, quando el gouernador o ministro, atropellando las leyes naturales, vsa de su poder en cosas illicitas y fuera de toda razon, y de los subditos libres como de sus esclauos, y de los bienes agenos como de suyos propios. Hablaron a Tibaldo los capitanes, proponiendole sus trabajos y las maldades de Rocafort, y le suplicaron que, pues era la suprema cabeça, pusiesse el remedio conueniente. Tibaldo, como solo y forastero, temiendose que no fuessen hechadizos de Rocafort para descubrir su animo, respondio con palabras equiuocas, ni cargando a Rocafort, ni desesperandoles a ellos. Era el Françes hombre muy prudente, y de grande experiencia, y quiso, aunque agrauiado de Rocafort, tentar el camino mas suaue para moderalle; porque como el principal motiuo de su venida auia sido para tener de su parte nuestro exercito, no reparaua en su particular autoridad, sino en lo que auia de ser de importancia para el Principe cuyo ministro era. El primer medio que tomò fue hablar con gran secreto a Rocafort, y pedille que se fuesse a la mano en sus gustos, poniendole delante los daños que le podrian causar. Pero Rocafort, poco acostumbrado a sufrir personas que pretendiessen detener y corregir sus desordenes, respondio a Tibaldo con tanta aspereza, que le obligò a poner remedio mas violento. Y desesperado de poder mantener a Rocafort en el seruicio de su Principe, si no se le consentian sus ruyndades, determinò vengarse del y dexar nuestra compañia. Pero disimulò esta determinacion, hasta que vn hijo suyo viniesse con seys galeras, de Venecia, adonde le auia embiado algunos meses antes. Llegaron dentro de pocos dias, y Tibaldo, quando se vio siguras las espaldas, embiò con gran secreto a dezir a los capitanes conjurados que le hiziessen saber en lo que estauan resueltos de los negocios de Rocafort. Ellos le respondieron que juntasse consejo, y que en el veria los efetos

de su determinacion. Diose Tibaldo por entendido, y al otro dia hizo juntar el consejo, publicando que tenia cosas importantes que tratar en el. Vino Rocafort con la insolencia y arrogancia que acostumbraua, pero a la primer platica que se propuso, començaron todos a quexarse del : pero como hasta entonçes no auia tenido hombre que le osasse contradezir, alborotòse estrañamente, y con el rostro ayrado y palabras muy pesadas, los quiso atropellar como solia. Entonçes los capitanes conjurados se fueron leuantando de sus assientos, y llegandosele mas, multiplicando las quexas, y acordandole los agrauios que a todos hazia, y diziendo y haziendo, le assieron a el y a su hermano, sin que pudiessen resistirse, porque los conjurados eran muchos y resueltos. Luego que tuuieron pressos a entrambos hermanos, y entregados a Tibaldo, acometieron la casa de Rocafort, rica y llena de despojos de amigos y enemigos, y la saquearon toda.

La prision de Rocafort causò diferentes efetos, porque sus amigos se entristecieron como participantes de sus delictos, y huuieran hecho alguna demostracion de libralle, si no dudaran de que vn caso tan graue no era possible auerse emprendido, sino con gran preuencion de ayuda y lados : y mas, que aun no auian reconocido quales eran amigos o enemigos declarados, cosa que muchas vezes suele ser de importancia para los que acometen casos tan repentinos y promtos. Los Turcos y Turcoples, que eran los fieles a Rocafort, quedaron tan pasmados y atonitos, que no pudieron tomar resolucion. Los Almugauares estauan diuididos, la mayor parte le amaua, la otra le aborrecia, pero toda la gente de proposito; y la nobleza, como la mas ofendida, era la que procuraua con mas veras su perdicion. Aquella noche que Rocafort estuuo preso, fue toda inquieta y llena de recelos. A la mañana ya parecio que auia mas sossiego, porque supieron que Rocafort y su hermano estauan viuos. Pero quando a Tibaldo le parecio que tenia a todos los del exercito mas descuydados y siguros, vna noche, con gran secreto, embarcò a los dos hermanos Rocaforts en sus galeras, y el juntamente con

ellos nauegò la buelta de Negroponte, dexando burlada toda nuestra compañia. A la mañana, quando vieron partidas las galeras, y que Tibaldo se lleuaua en ellas a los dos hermanos, alteraronse todos mucho; que, aunque Rocafort fuesse de tan ruines costumbres, era en fin su capitan, y no les parecia justo entregarle a sus enemigos, para que hiziessen escarnio del y de nuestra nacion, dandole vna muerte vil y afrentosa en mengua de todos ellos. Dezian que si Rocafort la merecia, que se la huuiera dado el exercito por sus manos, y no ponerle en las de sus mayores enemigos. Con estas platicas se fueron encendiendo los animos, atizados de los amigos intimos de Rocafort, de suerte que llegaron a tomar las armas los Almugauares y Turcos contra los que se auian señalado en su prision, y con vna furia y corage increible, los iuan buscando por sus alojamientos, y matando los que topauan, sin que huuiesse soldado ni cauallero que se atreuiesse a resistirle: tanta fue la aficion y voluntad que la gente de guerra tuuo a Rocafort, que jamas la pudieron borrar sus maldades, y ruin correspondencia con los amigos; ni en esta ocasion pudo sossegarse, hasta vengarle y satisfazerse muy a su gusto. Quedaron muertos, deste alboroto o motin, catorze capitanes de los mas conocidos enemigos de Rocafort, y otra mucha gente de los aficionados y criados destos capitanes, que quisieron al principio resistir. Cosa notable, que los nuestros, puestos en medio de sus enemigos, tres años continuos tuuiessen entre ellos siempre guerra ciuil, derramandose mas sangre en ella que en todas las demas que tuuieron con los estraños. Y aunque las guerras ciuiles son de ordinario ocasion de no tenerlas con los estrangeros, no succedio esto a los nuestros, pues a vn mismo tiempo acometian al enemigo, y se matauan entre ellos.

Tibaldo llegò a Napoles, con los dos hermanos Rocaforts presos, y los entregò al Rey Roberto, su mortal enemigo. El origen desta enemistad fue no auerle querido Berenguer de Rocafort entregar vnos castillos de Calabria (que, por razon de las pazes hechas entre los Reyes, le pertenecian) hasta que le satisfaziessen lo

corrido de sus pagas, a el y a su gente. Y como los Reyes tienen por injuria y atreuimiento grande pedilles paga de seruicios por medios violentos, aunque por entonçes satisfizo a Rocafort, quedòle siempre viuo el sentimiento deste agrauio. Mandò luego que los lleuassen a los dos hermanos al castillo de la ciudad de Auersa, y que, ençerrados en vna oscura prision, los dexassen sin darles de comer, hasta morir.

Fue Berenguer de Rocafort el mas bien afortunado y valiente capitan que huuo en muchas edades, y el mas digno de alabança, si, al passo de su prosperidad, no crecieran sus vicios de crueldad, auaricia, y soberuia ; pero el que le hizo mas daño fue la laciuia, sentina de todos los males. Era tan dado a mugeres, que quando alguna le cahia en gusto, no reparaua en que fuesse prenda del mayor amigo, para que con violencia no se la quitasse. Siruio al Rey Don Pedro, y a sus hijos Don Iayme y Don Fadrique, de capitan. Despues, con nueuos pensamientos, se juntò con Roger en la Asia, adonde fue con no pequeño socorro. Por muerto de Corbaran de Alet, fue Senescal, o maestre de campo general del exercito ; y despues de muerto Roger, y Berenguer preso, le gouernò por espacio de cinco años sin competidor alguno, y en este tiempo destruyò muchas ciudades y Prouincias, vencio tres batallas campales con muy desigual numero de gente, y en vna dellas vn Emperador de Oriente, y mantuuo vna guerra tanto tiempo en el çentro de las Prouincias enemigas, y vltimamente atrauessò con su exercito desde Galipoli a Casandria, quemando y destruyendo quanto se le puso delante. Nunca fue vencido, ni aun en pequeñas escaramuças. Triumphò de todos sus enemigos, y en todas las guerras ciuiles y estrangeras fue siempre vençedor. Pero el remate de todas estas dichas parò en vna triste prision y miserable muerte, aunque, al pareçer de todos, justissimo castigo del cielo por la sangre innocente que derramò de sus amigos, y de otros muchos que injustamente murieron a sus manos.

Gisbert de Rocafort siguio la misma fortuna que su hermano, pero, segun se collije de los historiadores de aquellos tiempos,

no procedio tan disolutamente como el, aunque fue participante y compañero en muchos de sus delitos; y quiçà por no tener el lugar de su hermano, fue menos notado, porque los vicios se descubren mas en la mayor fortuna.

Quien fuessen estos caualleros, o de que familia, de las muchas que en Cataluña huuo deste apellido, Montaner lo calla, como de muchas otras que se hallaron en esta grande empresa, que ni aun escriuio sus nombres: yerro, por cierto, o descuydo muy notable, y de grandissimo perjuizio para las casas nobles que oy permaneçen en estos Reynos, cuyos passados se hallaron en esta tan señalada expedicion.

LIBRO SEXTO

Despues del miserable caso de Rocafort, y de los que por el se siguieron, quedò nuestro exercito no solo sin cabeça, pero sin personas capaçes de tanto peso: porque el gouierno de tan varias gentes, acostumbradas a obedeçer famosos capitanes, y enuegecidas debaxo de su mando, mal pudieran sufrir quien no fuera igual a los passados en valor y nobleza de sangre. Roger de Flor fue el que primero les gouernò, hombre (como se dixo) señaladissimo entre todos los capitanes de su tiempo; despues Berenguer de Entença, illustre por su sangre y hazañas; luego Rocafort, famoso por sus victorias. Y aunque, sin estos, en nuestro campo auia muchos caualleros y capitanes de nombre, que pudieran ocupar este puesto, auian todos pereçido por la crueldad de Rocafort, que como a emulos y competidores les procurò siempre su perdicion: porque no ay razon que preualezca en vn hombre, quando se atrauiessa la conseruacion de vn puesto grande; y los medios que pone para adquirille y mantenelle, no repara en si son buenos o malos, a trueque de salir con su pretension. Iunta-

ronse los del consejo para eligir cabeça, y considerando la falta que tenian dellas, se resoluieron de nombrar dos caualleros, vn Adalid, y vn Almugauar, para que por todos quatro juntos, por consejo de los doze, se gouernasse el campo.

Con este orden se mantuuieron algun tiempo en Casandria, adonde tuuieron embaxadores del Conde de Breneda, que succedio en el Ducado de Atenas por la muerte de su vltimo Duque, vltimo descendiente de Boemundo, que, por faltarle succession, dexò su estado al Conde su primo hermano. Traxo esta embaxada Roger Deslau, cauallero Catalan, natural de Rossellon, que seruia al Conde. Con este se assentò el trato, ofreciendoles, de parte de su señor, que siempre que le viniessen a seruir, les daria seys meses de paga adelantada, y las mesmas ventajas que auian tenido en seruicio del Emperador Andronico. Pero dudauase mucho que pudiessen ir a seruirle, sino dandoles armada con que passar, porque por tierra parecia impossible, por auer de atrauessar tantas Prouincias, y casi todas de enemigos, rios caudalosos, montes asperos, y todo esto sin auerlo reconocido. Con todo esto quedaron hechos los conciertos, por si en algun tiempo le fuessen a seruir.

Passaron el siguiente inuierno los nuestros con alguna falta de bastimentos, y assi, en abriendo el tiempo, trataron de desamparar a Casandria, y acometer a Tesalonica, cabeça de toda la Prouincia, y adonde estaua la mayor fuerça della : porque se tenia por cierto que, ganada esta ciudad, podrian fundar con mucha seguridad los Catalanes y Aragoneses su Imperio en ella, y alcançar las mayores riquezas del Oriente, por residir en ella Irene, muger de Andronico, y Maria, muger de su hijo Miguel, con toda su corte. No fueron estos consejos tan ocultos al Emperador Andronico como se pensaua, y tratò luego de preuenirse, porque conocia a los Catalanes con brios para emprender cosas tan grandes, y al pareçer impossibles. Embiò capitanes expertos a Macedonia a leuantar gente, para defender las ciudades principales. Mandò que dentro dellas se recogiessen los frutos de toda

la campaña, para asigurarse del daño que podia causar la falta dellos, y dexar al enemigo la tierra, de manera que no se pudiesse mantener de lo que en ella quedaua. Mandò tanbien que desde Christopol hasta el monte vezino se leuantasse vna muralla, para impedirles la buelta de Tracia. Con esto le parecio al Emperador que acabaria a los Catalanes, sin venir con ellos a las manos, que esto jamas quiso que se auenturasse, porque tenia por impossible vençerles con fuerça y violencia. Estuuo muy çerca de salirle bien estas traças a Andronico, si el valor de nuestra gente no las hiziera vanas, y sin prouecho.

Dexaron los nuestros a Cassandria, y vinieron con todo su poder la buelta de Tesalonica, hasta llegar a sus aldeas mas vezinas. De alli corrian todos los dias la campaña, pero como la vieron vazia de gente y de ganado, sospecharon la traça del enemigo que ellos no auian preuenido. Trataron luego de partirse, porque ocho mil hombres, sin los cautiuos, cauallos, y azemilas, era numero grande para poder sustentarse, y viuir de lo que el enemigo auia dexado de recoger. Viendo pues su ruyna ineuitable si se detenian, determinaron boluer a Tracia por el propio camino que truxeron a la venida : pero auisados de vn prisionero que el passo de Christopol estaua çerrado con vn muro, con bastante gente para su defensa, tuuieronse casi por perdidos, porque creyeron tanbien que, tras esta preuencion, los Macedones, Tracios, y Lirios o Acarnanes, y los de Tesalia, todos pueblos vezinos, juntas sus fuerças, les acometerian, o por lo menos les defenderian el buscar el sustento, con cuya falta forçosamente auian de pereçer. Con esto tomaron vna resolucion temeraria, y llena de mil impossibles, pero forçosa, que fue de atrauessar Macedonia, y entrar en Thesalia, y si en ella o en alguna Prouincia vezina hallassen aparejo bastante para defenderse, quedarse alli de assiento ; y quando esto no pudiesse ser, alcançar por conciertos libre la buelta de la patria.

Apenas acabaron de tomar este consejo, quando luego le pusieron en execucion, porque Andronico no le pudiesse preue-

nir; y assi, dexando a Tesalonica, caminando grandes jornadas, porque el enemigo no le impidiesse la entrada de los montes, al terçer dia llegaron a la ribera del rio Peneo, que corre entre los montes Olimpo y Ossa, haziendo aquel amenissimo valle llamado Tempe, tan çelebrado en la antiguedad. Entraron en este valle, y se alojaron por las caserias y aldeas que en el auia, donde passaron el rigor del inuierno : dandoles ocasion para este reposo, el tener llana y segura la salida para Thesalia, y la amenidad de regalo, y abundancia de bastimentos que hallaron en el. Fue Tempe tan estimado de los antiguos, assi por la suauidad y templança del ayre como por la religion y Deydades que creyeron que habitauan entre aquellas seluas y bosques, y en el rio. Los Griegos, quando supieron el camino que los Catalanes auian tomado, quedaron corridos de ver que sus traças eran inferiores a su valor, pues con auer preuenido todo lo que ellos pudieran acometer, les fue de ningun prouecho.

En entrando la primauera, salio el exercito del valle, y baxò a las llanuras de Thesalia, sin auer enemigo que se le opusiesse. Hallauase esta Prouincia entonçes en gran miseria, porque su Principe era de poca edad, y incapaz aun para defenderse por su industria y valor. Estaua casado con Irene, hija bastarda del Emperador Andronico. Viuia enfermo de vna graue y continua dolencia, y sin succession en quien sus vassallos pudiessen tener puestas sus esperanças. Esto les tenia turbados y confusos, con la incertidumbre del Principe que le succederia. Vianse con vn exercito en la Prouincia formidable y atreuido, y ellos faltos de fuerças para resistille, y sin cabeça ni caudillo que los animasse : causas bastantes, no solo para poner en confusion vn estado pequeño como el de Thesalia, pero aun vn grande y poderoso Reyno. Forçados pues del tiempo y de la ocasion tan apretada en que se hallauan, tuuieron consejo las personas mas principales, del modo que se tendria en sacar los Catalanes de la Prouincia. Parecio mas açertado grangearles con dadiuas y cortesia, que intentar de echarles con fuerça y rigor de armas : porque quando

el poder es muy inferior, no se puede tener por desualor y mengua redemir con dinero la vexacion que se padeçe. Imbiaron personas a todo el campo, combidandoles con amistad y buena correspondencia, y ofreciendoles dinero y vituallas, hasta que entrassen en Beocia o Acaya. Los nuestros, ponderando bien la dificultad del negocio, se vinieron a resoluer de que se admitiessen las amistades y dones, y se saliessen de la Prouincia : porque, de no hazello, podian naçer grandes inconuenientes. Las ciudades mas principales estauan en bastante defensa ; en los montes auia muchos castillos fuertes, que para ganar qualquiera dellos, era menester perder gente y tiempo, y si acaso no se salia con ello, quedauan perdidos, porque en las campañas faltarian vituallas, y la salida de la Prouincia les seria trabajosa, por estar casi toda ceñida de montes no muy faciles de atrauessar, y mas auiendo quien les impidiesse el passo : y assi parecia mas açertado contentarse con lo que se les ofrecia, que tentar vna empresa incierta, y llena de dificultades ; que, con el dinero y ayuda que les dauan los de Thesalia, podrian entrar en Acaya o Beocia, Prouincias mas vezinas de la patria, y no tan adentro como Thesalia. Y aunque todas estas razones eran muy eficaçes, pero la que mas les obligò fue el golpe de dinero que les dieron, y el tener esperança que el Duque de Atenas les recibiria en su seruicio. Resueltos en esto, y hechos los conciertos, cumplieron su palabra de salir el dia que para esto se señalò.

Tomaron el camino por la parte montañosa de la Prouincia de Thesalia, llamada la Blaquia, aunque nuestro Çurita no la llama sino Valachia : y me causa admiracion, que vn hombre de tanta erudicion se engañasse en esto, porque en el viaje que hizieron los Catalanes no llegaron a la Valachia con cien leguas. Niçetas dize, en el fin de su Historia, que la Blaquia es la tierra montañosa de Thesalia, y sus naturales se llaman Blaquos, gente belicosa, y que tuuo muchos años oprimidos a los Emperadores Orientales. Por esta parte huuieron de passar forçosamente, y no acaba Montaner de encareçer el trabajo que se tuuo en el viaje.

Para mi tengo que vna de las mayores empresas que se hizieron en esta expedicion, fue la deste camino, y passar por esta tierra tan llena de gente platica y valiente. Al fin la atrauessaron a pesar suyo, y vltimamente, con las buenas y fieles guias que tuuieron de los de Thesalia, passaron el estrecho llamado Thermopilas, çelebre por los trecientos Espartanos, que con Leonidas murieron, defendiendo el passo a Xerxes y la libertad de Grecia. De alli baxaron a la ribera del rio Çephiso, que baxa del monte Parnaso y corre azia el Oriente, dexando a la parte del Norte los pueblos llamados de los antiguos Locrenses Opuntios y Epicmenides, y a medio dia Acaya y Beocia. Llega este rio hasta Lebadia y Haliarte, donde se diuide y pierde el nombre, y le muda en el de Esopo y Ysmeno. Esopo corre por medio de la Prouincia Atica, hasta que entra en el mar : Ismeno junto de Aulide desagua en el mar Euboyco, llamado oy de Negroponte. Por aquellas vezinas aldeas de los Locrenses se alojò nuestro campo, para passar el otoño y inuierno, y tomar resolucion de lo que se auia de hazer la primauera siguiente.

Los Principes comarcanos, cada vno de su parte procuraua grangear nuestra amistad : pero el Duque de Atenas imbiò a acordarles la palabra que le auian dado estando en Casandra. Respondieronle los nuestros que con mucho gusto la querian cumplir, y que le irian a seruir siempre que quisiesse. Con esto les traxo el Duque a su tierra, y cobrando con este socorro nueuo animo y brios, se opuso a tres enemigos poderosos que le tenian ocupada gran parte de su estado. El vno era el Despoto del Arta, llamada de los antiguos Ambracia. Los otros dos eran el Emperador Andronico, y Angelo Principe de los Blacos, con quien los nuestros, al passar por su tierra, tuuieron algunos encuentros. Començòse la guerra la primauera siguiente, y tuuose tan buena suerte en ella, que reprimio la insolencia de sus tres enemigos, y cobrò mas de treynta castillos que le auian vsurpado ; y apretòles de manera, que estimaron por gran dicha que el Duque diesse oydos a las pazes, las quales se trataron y firmaron muy auenta-

jadas por su parte. Todos los succęssos desta guerra que los Catalanes tuuieron con los enemigos del Duque, no ay historiador que los refiera, ni ha quedado memoria de donde se pudiera sacar algo que illustrara esta relacion : solo se sabe que el Duque, con el fauor de los nuestros, hizo esta guerra con estos tres enemigos, y despues della pazes : gran desdicha de nuestra nacion, que aya enterrado el silencio hechos tan memorables, que pudieran perpetuar su estimacion en los siglos venideros.

Luego que el Duque se vio absoluto y pacifico señor de su estado, no cuydò de cumplir su palabra, pagando lo que auia ofrecido a los nuestros quando los llamò a su seruicio; antes bien, tratandoles con gran menosprecio, les fue maquinando su perdicion : cosa al pareçer impossible, oluidarse de tan reziente y señalado beneficio como fue restituirle en su estado y reprimir tan poderosos enemigos. Admirò estrañamente esta nouedad a los Catalanes y Aragoneses, porque como el Duque se criara en Sicilia, en el castillo de Agosta, y mostraua auer cobrado aficion a los Catalanes, y hablaua su lengua como si le fuera natural, ver agora en el esta repentina mudança, quando estaua mas prendado con tan grandes obligaciones, los tenia suspensos. La traça que tomò el Duque para perderles fue la siguiente. Entresacò de nuestro campo docientos soldados de a cauallo, los de mayor lustre y estimacion, y trecientos infantes, y repartio entre ellos, con arta moderacion, algunas haziendas por todo su estado. Quedaron estos contentissimos, y los demas tanbien, esperando que el Duque auia de vsar de la misma liberalidad con ellos. Pero al tiempo que creyeron ver cumplidas sus esperanças, les mandò el Duque que dentro de vn breue plazo se saliessen de su estado, y que quando no le obedeciessen, les trataria como a rebeldes y enemigos. Los nuestros, aunque confusos y turbados de golpe tan poco preuenido, pero con el valor y determinacion que solian, le respondieron que cumplirian su voluntad con mucho gusto si les pagaua el sueldo que se les deuia, pues tanbien le

auian seruido, y los seys meses adelantados que les ofrecio quando vinieron a seruirle, porque con este dinero podrian boluer a su patria seguros. Replicò a esto el Duque con tanto orgullo y soberuia, y con tanto desconocimiento de los seruicios passados, que obligò a los nuestros a que determinassen antes morir, que salir de su tierra sin que se les diesse entera satisfacion. Hizieronle saber esta resolucion, y entre tanto se apoderaron de algunos puestos importantes, adonde los pueblos, aunque por fuerça, les contribuhian para sustentarse. Luego que el Duque supo que los Catalanes se querian defender, hizo grandes juntas de gentes, assi naturales como estrañas, para echarles por fuerça de su estado, pudiendolo hazer con menos gasto, menos peligro, y menos nota de su ingratitud, si les despidiera dandoles las pagas que tan bien auian merecido. Al fin se resoluio de echarles por fuerça, y para esto juntò vn poderosissimo exercito, bien desigual con nuestro corto poder : porque de Athenienses, Tebanos, Platenses, Locrenses, Foçenses, y Megarenses, y ochocientos cauallos Françeses, llegò a tener seys mil y quatrocientos cauallos, y ocho mil infantes, aunque Montaner quiere que sean muchos mas, pero en este caso me ha parecido seguir a Nicephoro, que lo escriue arto difusamente, y pudo tener mas noticia por hallarse mas çerca que Montaner, que ya no estaua presente en esta jornada ; y el Griego es muy neutral quando no escriue los sucçessos de su nacion, sino de las estrañas. Los docientos cauallos y trecientos infantes, a quien el Duque auia dado las haziendas que se ha dicho, viendo el peligro de sus compañeros, y creyendo que aquel mismo rigor se auia tanbien despues de executar en ellos, fueronse al Duque y le dixeron como entendian que aquel exercito que tenia junto era para contra sus connaturales y amigos, y que si esto era assi verdad, ellos le renunciauan las haziendas que les dio, porque tenian por mejor suerte morir defendiendo a los suyos, que gozar ningunas riquezas en paz pereciendo ellos. El Duque, confiado de sus fuerças que eran tan superiores a las nuestras, les respondio con palabras tan pesadas, y tan llenas de

mil vltrajes y afrentas, que quando no vinieran tan resueltos de apartarse de su seruicio, solo esta respuesta les obligara a procurar vengarse. Las palabras en todos los hombres han de ser muy medidas, quanto y mas en los Principes : porque de la descortesia no se puede esperar sino aborrecimiento, y las mas vezes desseo y cuydado de vengança y satisfacion. Palabras descompuestas causan justa indignacion aun en los mas humildes. La cortesia es lazo con que se prenden los coraçones, y vsada con los enemigos, suele ser medio para ablandarlos en el mayor impetu de su furia. Con esto se fueron los quinientos a juntar con los demas Catalanes y Aragoneses, y les auisaron de la vltima resolucion del Duque. De quien dize Nicephoro, que estaua tan arrogante y soberuio, viendo debaxo de su mano tanta y tan luzida gente, que ya sus designios eran mayores que de destruhir a los Catalanes, porque esto lo pensaua hazer como de passo, y entrar despues en las Prouincias del Imperio, haziendo vna cruel y sangrienta guerra, asta llegar a Costantinopla. Pero todas estas traças atajò Dios en sus principios, porque la sobrada confiança de si mesmo nunca se logra.

Los Catalanes y Aragoneses, luego que supieron que el Duque venia marchando con todo su campo la buelta de sus alojamientos, hizieron lo que otras vezes, quando se vieron forçados de la neçessidad, que fue poner el remedio en solas sus espadas. Determinaron salirle al encuentro, aunque se huuiesse de pelear con tanta desigualdad. Hallauanse en nuestro exercito, entre todas las tres naciones, tres mil y quinientos cauallos, y quatro mil infantes, quando dexaron sus quarteles para salir a reçebir al Duque. Llegaron a alojarse el primer dia en vnos prados, por donde atrauessaua vna acequia muy grande, que les ofrecio vn ardid y traça importante para destruycion del enemigo. La yerua de los prados estaua crecida, vn palmo alta, bastante para encubrir el terreno. Empantanaron todos aquellos campos vezinos, por donde juzgaron que la caualleria enemiga auia de hazer sus primeros acometimientos. Para la suya dexaron algunos en seco,

para que quando fuesse menester pudiesse salir y escaramuçar por lo enxuto y firme. Sucçedioles bien la traça, porque el Duque al otro dia vino con todo el exercito. En descubriendo a los nuestros, ordenò sus esquadrones, y porque tenia mayor confiança de la caualleria, la puso toda delante, y el en persona con vna tropa de docientos caualleros Françeses, y los mas luzidos de la Prouincia, tomò la vanguardia. Nuestra gente, al tiempo que el Duque se disponia para la batalla, quiso hazer lo mismo, mezclando los esquadrones y tropas de los Turcos y Turcoples entre los suyos, pero ellos se salieron afuera, diziendo que no querian pelear, porque tenian por impossible que el Duque viniesse contra los Catalanes, de quien auia sido tan bien seruido, sino que deuia ser traça con que los querian destruir a ellos, como a gente de diferente religion. No se turbaron los Catalanes y Aragoneses con esta resolucion de los Turcos, aunque por la breuedad no les podian desengañar; ni quisieron rehusar la batalla, antes, con mas corage, salieron a escaramuçar, y çeuar al enemigo, que viniesse a buscar su misma muerte. El Duque con la primer tropa de vanguardia vino çerrando contra vn esquadron de infanteria que estaua de la otra parte de los campos empantanados, y con la furia que la caualleria lleuaua, se metio sin poderlo aduertir en medio dellos, y al mismo tiempo los Almugauares sueltos y desembaraçados, con sus dardos y espadas, se arrojaron sobre los que, cargados de hierro, se rebolcauan en el lodo y çieno con sus cauallos. Llegaron las demas tropas para socorrer al Duque, y cayeron en el mismo peligro. El Duque, como mas conocido, fue de los primeros que murieron, a manos de los que poco antes auia menospreciado y maltratado con palabras afrentosas. Este suele ser el fin de los arrogantes y desuanecidos, que de ordinario vienen a pereçer donde creyeron que auian de triumfar.

Muerto el Duque y los que iuan en su tropa, quedò lo restante del campo lleno de miedo y confusion, porque ya los Catalanes y Aragoneses les auian acometido por diuersas partes,

y los Turcos y Turcoples, satisfechos de sus reçelos, viendo que los nuestros degollauan la gente del Duque, salieron de refresco contra ella, y dieron cumplimiento a la victoria. Perecio con el Duque mucha gente principal, porque de setecientos caualleros que entraron en la batalla, solos dos quedaron viuos : el vno fue Bonifacio de Verona, y el otro Roger Deslau, cauallero de Rossellon, y muy conocido en nuestro exercito, por auer venido muchas vezes con embaxada del Duque a nuestros capitanes, quando morauan en Cassandria. Fue la batalla muy terrible y sangrienta, y durò mas el alcançe y el matar que el vencimiento : porque, en siendo muerto el Duque, y empantanadas las primeras tropas de la caualleria, huuo gran desorden en lo restante del exercito enemigo, con que salio facil el rompelle. Ganada tan señalada victoria, passaron adelante, y en pocos dias se apoderaron de la ciudad de Tebas, y luego de la de Atenas, con todas las fuerças del estado del Duque, rendidas las mas sin esperar sitio, porque toda la defensa se auia perdido en la batalla. Con esto quedaron nuestros Catalanes y Aragoneses señores de aquel Estado y Prouincia, al cabo de treze años de guerra ; y con esto dieron fin a toda su peregrinacion, y assentaron su morada, gozando de las haziendas y mugeres de los vencidos. Porque, despues que se vieron sin contradicion dueños de todo, la mayor parte de los soldados se casaron con las personas mas principales y mas ricas de la Prouincia, y quedò fundado en ella vn nueuo estado y señorio, que nuestros Reyes de Aragon estimaron mucho, por ser ganado, no con sus propias fuerças, ni con la hazienda comun de sus Reynos, sino por hombres particulares subditos suyos : gran dicha de Principes, tener tales vassallos, que los trabajos, los gastos, y los peligros vayan por su cuenta, y el fruto de las victorias, la conquista de los Reynos, la gloria de auerlos adquirido, y el mando y gouierno dellos, sea para el Principe en cuyos estados nacieron.

Estauan los nuestros tan faltos de personas principales y caualleros que los gouernassen, que pidieron a Bonifacio de Verona,

vno de los dos caualleros que quedaron viuos de la batalla, que fuesse su capitan; pero Bonifacio, por parecelle que tendria la misma autoridad con ellos que tuuo Tibaldo, no quiso admitir lo que le ofrecian. Dos cosas por cierto estrañas hallo en este caso: la primera, que pusiessen los ojos para su capitan en vn estrangero y prisionero suyo, y la segunda, que el no lo quisiesse ser. Desengañados de su voluntad, hizieron capitan a Roger Deslau, y le dieron por muger la que lo auia sido del señor de Sola, muger rica y principal. Con este capitan se gouernò algun tiempo aquel estado.

Los Turcos y Turcoples, viendo que los Catalanes y Aragoneses sus compañeros auian acabado su peregrinacion, y que estauan resueltos de fundar en aquel estado su assiento y vida, deseosos de boluer a la patria, determinaron de apartarse de nuestra compañia: y aunque les propusieron diferentes partidos para que se quedassen, ofreciendoles villas y lugares donde descansadamente pudiessen viuir, y participar igualmente con ellos del premio de sus victorias, ninguna cosa bastò a detenerles, porque dezian que ya era tiempo de boluer a su tierra y ver sus amigos y deudos, y mas hallandose con tanta prosperidad y riquezas como tenian, con las quales querian que su propia naturaleza fuesse el çentro de su descanso. Con esta resolucion, se partieron amigablemente los Turcos y Turcoples de nuestra compañia, la buelta de su patria.

Tomaron el propio camino que truxeron quando vinieron con los Catalanes desde Galipoli. Atrauessaron toda Tracia, sin que persona alguna les resistiesse, talando y destruyendo con grande inhumanidad todas las Prouincias por donde passaron. Los Turcoples, con Meleco su capitan, eran Cristianos, pero mas en el nombre que en los hechos. No quiso intentar nueuo trato para boluer al seruicio de Andronico, o porque dudò que no se lo admitirian, o ya que lo admitiessen, recelò no fuesse para, despues de assiguralle, darles la muerte, porque sabian que los Griegos y su Principe Andronico estauan muy ofendidos de que en la

batalla que los Catalanes ganaron cabe Apro, ellos fueron los primeros que desampararon a Miguel; y despues dexaron las banderas imperiales de Andronico a quien seruian, y se juntaron con los Catalanes y Aragoneses sus mayores enemigos, y por siete años continuos destruyeron con ellos el Imperio: causas bastantes para temer qualquier reconciliacion, que tan grandes ofensas nunca se oluidan. Desesperado Meleco de tomar este camino, le abrio otro la suerte para que descansasse, porque el Principe de Seruia le ofrecio buen acogimiento, con condicion que no auian de tomar las armas, ni vsarlas, sino quando el quisiesse. Acçeptòlo Meleco, y quedaron en Seruia el y los suyos, en vida sossegada y quieta, bien diferente de la que asta alli tuuieron. Calel, capitan de los Turcos, que llegauan al numero de mil y trecientos cauallos, y ochocientos infantes, entrò en Macedonia, donde determinò estarse muy de assiento, asta que con seguridad pudiesse boluer a su patria; y en este medio hizo tantos daños en aquella Prouincia, que fue forçoso, ya que faltauan las fuerças para echarle con ellas, tratar de algunos conciertos, con que le obligassen a salir. El que parecio mas conueniente para entrambas partes, fue que Calel desampararia la Prouincia si le assigurauan el passo de Christopol y le dauan nauios con que pudiesse passar el estrecho, porque sin estas dos cosas, y faltandole qualquiera dellas, era impossible boluer a la Natolia su patria. Los Turcos entonçes platicauan poco el ser marineros, porque como tenian aun Prouincias que ganar en tierra firme, no cuydauan de las que estauan de la otra parte del mar, y assi no pudo tener Calel esperança en los nauios de los de su nacion. El estrecho de Christopol, era impossible atrauessarle, por la muralla que en el se auia leuantado despues que los nuestros le passaron. Auisaron al Emperador Andronico de los pactos con que los Turcos dauan palabra de salir de la Prouincia, y ponderando, como era justo, el peligro y riesgo a que se ponia con su detencion, y lo que toda Maçedonia padeceria, si los Turcos, desesperados de que el passo y camino de su patria se

les impidiesse, y que podrian acometer a Thesalonica, o alguna otra empresa semejante, a que la desesperacion obliga; y acordandose quan caro le costò el menospreciar a los Catalanes, le hizo resoluer presto en el negocio, y acçeptar aquellos partidos, y ofreçer a los Turcos el passo libre de Christopol, y nauios para passar el pequeño estrecho del Helesponto. Y porque nadie los pudiesse ofender, embiò tres mil cauallos para guarda suya, con vn famoso capitan llamado Senanqrip, Estratopedarea, vna de las dignidades principales de aquel Imperio. Con esta gente, Calel y los demas Turcos passaron el estrecho de Christopol, y llegaron çerca de Galipoli, donde se les auia ofrecido que se les daria embarcacion.

Y estando ya aguardando los nauios, la gente y capitanes de Senanqrip, reconociendo las grandes riquezas que los Turcos se lleuauan, y que eran despojos de sus Prouincias, teniendo por gran vileza dexar que aquellos barbaros, siendo tan pocos, boluiessen a su patria con ellas, determinaron quebrarles el seguro y la palabra real, juzgandolo por menos inconueniente que sufrir tanta mengua. Tuuieron acuerdo de como y a que tiempo les acometerian. Parecio que fuesse de noche, tiempo oportuno para gente descuydada. No se tratò el negocio con tanto secreto, que los Turcos no tuuiessen noticia de lo que contra ellos se maquinaua, en tan gran ofensa de la misma razon y justicia, y del derecho vniuersal de las gentes, que haze inuiolable la fe prometida, aun al mismo enemigo. Leuantaronse aquella noche, y ocuparon vn castillo el mas vezino que se les ofreçio, y pusieronse en defensa, con determinacion de morir vengados. Senanqrip y sus capitanes, como se vieron descubiertos, huuo gran confusion entre ellos, si era bien acometerles, o dar auiso al Emperador de lo que passaua. Preualecio este vltimo pareçer, y auisaronle luego. Pero, aunque el auiso llegò presto y a su tiempo, Andronico tardò en resoluerse : falta muy ordinaria de los Principes, y la mas perniciosa, dilatar los remedios asta que passa la ocasion, y vienen a llegar quando ya no es possible que aprouechen, y esto

en tanto es mas peligroso, quanto el negocio es de mayor importancia, como lo son los tocantes a la guerra, donde los yerros pequeños suelen ser causa de perdidas de Reynos y monarquias. Tardar en la eleccion de los pareçeres que se han de seguir, es peor que executar el que se tiene por menos conueniente. Viose bien en este caso, de quanta mayor importancia fuera para Andronico, o mandar que luego se peleasse con los Turcos, o darles nauios para passar el estrecho, porque qualquiera destas dos cosas que hiziera, que eran las que le tenian suspenso y dudoso, fuera mas açertada, que no, con la tardança de resoluerse, darles tiempo para que les viniesse socorro, y lugar de fortificarse y preuenirse, como lo hizieron.

Porque, desengañados los Turcos de que los Griegos no les guardarian palabra, como gente desesperada, hizieron grande esfuerço en auisar a los de su misma nacion que estauan de la otra parte del estrecho ; y estos, como supieron el peligro en que se hallauan Calel y los suyos, y las grandes riquezas que tenian, con vaxeles pequeños, y en muchos viajes, passaron gran cantidad de Turcos en su socorro. Y viendose tantos juntos, no solamente trataron de defenderse, pero començaron a correr la tierra como platicos en ella, asta que el Emperador Andronico, temiendo que aquellos pocos enemigos iuan tomando fuerças, se acabò de resoluer en acabarlos de vna vez : resolucion que por poco le costara la vida a Miguel Paleologo su hijo, porque el en persona emprendio la jornada, con la gente de guerra que tenia, y gran multitud de villanos, que los trahia mas la codicia de recoger los despojos, que de pelear. Tenian todos por cierto, que en viendo los Turcos al Emperador Miguel, y el fausto y vanidad de los cortesanos, se rendirian ; y fue tanto el descuydo de los Griegos, que como si fueran a caça, vinieron la buelta de los Turcos, sin ordenar esquadrones, oluidados de todo punto del manejo ordinario de la guerra, o fuesse por ignorancia, o por pareçerles inutil qualquier preuencion para tan poca gente. Los Turcos, como no tenian otro remedio sino pelear o morir vilmente, dexaron las

mugeres, niños, y haziendas, dentro los reparos de sus fortificaciones, con bastante numero para su defensa, y salieron a encontrarse con el enemigo sietecientos cauallos. Venia el Emperador Miguel muy descuydado, pensando hallar a los Turcos, no en la campaña, sino defendiendo el poco espacio de tierra que auian fortificado ; y quando descubrieron la tropa de los sietecientos cauallos que los salian a reçebir, fue tanta la turbacion de los Griegos y desorden de los villanos, que antes de ser acometidos, fueron rotos. Çerrò junta la tropa de los sietecientos cauallos Turcos, por la parte donde vieron los estandartes y el guion del Emperador Miguel, que ni estaua en parte sigura, ni con la defensa que deuiera. Los villanos a este tiempo ya auian buelto las espaldas, y desamparado el puesto que se les encargò, y tras ellos muchos soldados de quien Miguel tenia alguna confiança ; y assi se vio en vn punto, y sin pelear, vencido. Perdio el guion, y aunque con vozes y ruegos procurò detener los que huian, no fue oydo ni creydo. Viendose solo, y que los Turcos le apretauan, boluio las riendas a su cauallo, lleno de lagrimas y tristeza, y huyò como los demas. Los Turcos le siguieron, y si algunos capitanes y soldados honrados no boluieran el rostro al enemigo para entretenelle, huuieranle sin duda alcançado ; pero los Turcos, detenidos destos pocos que les hizieron resistencia, dexaron de seguir el alcançe, y pusieron todas sus fuerças en rendir a los que se defendian, que a poco rato los acabaron, y con esto dieron fin y remate a la victoria. Saquearon los alojamientos y tiendas de Miguel, y en la que el estaua alojado, hallaron mucho dinero, y joyas de grandissimo valor, y entre ellas vna corona imperial, con piedras finissimas, de precio inestimable. Esta vino a las manos de Calel, y haziendo donayre de la dignidad imperial, se la puso en la cabeça, afrentando de palabra al que con tanto deshonor suyo la auia perdido.

Vna de las causas desta rota de Miguel fue pelear con gente a quien auian quebrado la palabra : que como el guardarla se deue por derecho vniuersal de las gentes, y todas las leyes Diuinas

y humanas nos obligan a ello, permite Dios tales succçessos, y que los barbaros triunfen de los Cristianos, como en castigo de tan execrable maldad. Deuieran los Griegos acordarse lo que les costò pocos años antes no guardarla a los nuestros, pues estuuo a pique de perderse el Imperio Griego, si los Catalanes y Aragoneses tuuieran algun Principe que les alentara.

Despues desto los Turcos, soberuios y atreuidos con la victoria tan sin pensar alçancada, corrieron por toda la Prouincia de Tracia, talando y destruyendo lo que podian, sin que Andronico se les opusiesse ; y esto por el espacio de dos años, con tanto temor de los naturales, que dexaron de salir a cultiuar la tierra.

Y mientras el Emperador procuraua traer milicia estrangera para leuantar exercito, por no poderle formar de la propia, Philes Paleologo, pariente suyo, hombre tenido asta entonçes por encogido, y que solo trataua de estarse quieto en su casa, le pidio que le diesse liçencia y poder para juntar la gente que quisiesse, ofreciendose de tomar a su cargo la jornada. Andronico aduirtio la bondad del hombre, y pareciole que deuia ser embiado de Dios para remedio de tantos daños, y assi determinò de encargalle la guerra, y dexarsela hazer a su modo : porque tenia por cierto que sus pecados eran causa de tan malos succçessos, pues no bastò vn grande exercito para vençer tan poco numero de Turcos, y assi puso solo su esperança en la bondad de Philes, a quien dio dineros, armas, y cauallos, y la gente que quiso.

Salio Philes en campaña, y antes encargò a todos que se confessassen, porque de otra manera era impossible alcançar algun buen succçesso. Distribuyò la mayor parte del dinero, en limosnas con los pobres, y en los monasterios para que estuuiessen en continua oracion : remedios generales para todos los trabajos, con los quales se aplaca la ira y se alcança la misericordia de Dios. Hecho esto, embiò por diuersas partes a descubrir al enemigo. Tuuo luego auiso que Calel, con mil y docientos cauallos, corria las campañas de Bitia, donde auia hecho vna gran presa. Con esta nueua caminò tres dias, despues que partio de las aldeas vezinas a Costanti-

nopla, y assentò su alojamiento cabe el rio que los naturales de la Prouincia llaman Xerogipso. Y al cabo de dos dias que alli estuuo, çerca de la media noche, llegò el auiso como los Turcos estauan çerca, cargados de grandes despojos. Preparòse Philes a la batalla, y al salir del sol se descubrieron clara y distinctamente de ambas partes. Los Turcos con gran priessa pusieron los carros al rededor de los cautiuos y presa, haziendo su acostumbrada oracion (assi lo cuenta Gregoras) y echandose poluos sobre la cabeça. Al tiempo de pelear, Philes acometio al enemigo, pero el que gouernaua el cuerno derecho, matando por sus propias manos dos Turcos, fue herido en vn pie, de suerte que se huuo de salir de la batalla. Esto turbò de manera la gente que peleaua en aquel lado, que casi estuuo desbaratada, si Philes con su valor no la animara y detuuiera. Peleòse gran rato, pero la victoria inclinò a la parte de Philes, y los Turcos desbaratados y vencidos, auiendo gran parte dellos muerto en la batalla, huyeron. Siguiose el alcançe, asta que los Turcos llegaron a vn castillo donde se auian fortificado. Prosiguio su victoria Philes, y en pocos dias llegò a ponerles sitio.

El Emperador, quando supo el buen succçesso de la jornada, embiò algunas galeras de Ginoueses a guardar el estrecho, para que a los çercados no les pudiesse venir socorro. Viendose los Turcos tan desesperados, por tener todos los caminos de su remedio çerrados, determinaron salir del castillo de noche, y morir como hombres. A Philes le llegaron dos mil cauallos Triuanos, y muchos Ginoueses, con que se apretasse mas el sitio. Pero los Turcos, por ver a Philes mas poderoso, no mudaron de pareçer, antes, con nueuo coraje y brio, salieron de noche, y acometieron los quarteles del campo ; pero fueron rebatidos, y echados con gran perdida suya. Otra noche boluieron a prouar su fortuna, y dieron en las tiendas y alojamientos de los Triuanos, de donde boluieron muy maltratados. Resoluieron por vltimo remedio desamparar el castillo, y tomar la buelta del mar, donde estauan las galeras de los Ginoueses, en quien pensauan hallar alguna

misericordia, por no tenerlos ofendidos. Era la noche muy escura, y assi muchos de los Turcos, pensando ir azia el mar, dauan en manos de los Griegos, que los matauan sin piedad. Los demas que llegaron a la lengua del agua, dize Nicephoro que los Ginoueses mataron muchos dellos, y muchos cautiuaron : pero Montaner añade que esto fue debaxo de palabra, que los passarian a la Natolia sin hazerles daño, y que quando los tuuieron dentro en sus galeras, los hecharon en cadena, y mataron. Como quiera que ello sea, los Turcos, compañeros de los Catalanes y Aragoneses, acabaron en esta jornada, despues de auer ellos solos inquietado el Imperio çerca de tres años, retirandose quinientas millas que ay, o poco menos, desde Atenas asta Galipoli. Y aun para destruyrles, con ser tan pocos, huuo Andronico de valerse de los Triuanos y Latinos ; y con todo, se tuuo por milagro que Dios obrò por medio de Philes, porque quando vieron a Miguel desbaratado y vencido, les parecio que ya no serian bastantes fuerças humanas para resistirles, sino que se auia de acudir a las Diuinas.

Los Catalanes y Aragoneses, ya firmes y seguros en las Prouincias de Atenas y Beocia, gouernaronse algun tiempo por Roger Deslau, como arriba diximos ; pero poco despues, o por muerte de Roger, o porque se cansaron de su gouierno, y le arrimaron, embiaron embaxadores al Rey Don Fadrique, a quien amauan de coraçon, por mas agrauios y menosprecios que del huuiessen reçebido, y le supplicaron que fuesse seruido de darles Principe y señor que les gouernasse. El Rey, con esta embaxada, tuuose por satisfecho del sentimiento passado, por no auer querido admitir al Infante Don Fernando su sobrino en su nombre. Pero como Rocafort (de quien se tenia por cierto que fue el autor deste consejo) era ya muerto, y agora le ofrecian lo mesmo que entonçes pretendia, no passò adelante con su enojo ; aunque para mi entiendo, que por mas biuo que estuuiera su desabrimiento, no dexara perder tan buena ocasion de acreçentar a su hijo con vn estado tan grande. Tuuo el Rey Don Fadrique su consejo de la

persona que les embiaria, y pareçio por entonçes nombrar al Infante Manfredo su hijo segundo por Principe y señor de aquellos estados, y por tal le juraron los embaxadores en nombre de toda la compañia. Pero por ser aun Manfredo de pocos años, no quiso el Rey su padre que fuesse por entonçes, sino embiar a Berenguer Estañol, hombre de mucho valor y prudencia, para que mientras el Infante creçiesse, les gouernasse en su nombre. Contentaronse con esto los Embaxadores, que tanbien trahian facultad de la compañia de poderle admitir.

Partio Berenguer Estañol juntamente con ellos con sus galeras para Atenas, donde fue bien reçebido, por verse ya los Catalanes y Aragoneses debaxo de la proteccion de sus Principes naturales; y huuieranlo procurado antes, si Rocafort por sus particulares intereses no impidiera estos tan honrados pensamientos. Llegado Berenguer Estañol a tomar el cargo y gouierno de nuestra gente, tuuo luego guerra con los Principes comarcanos, quando con vnos, quando con otros, porque lo tomò por medio conueniente para conseruarse en aquellos estados, por ser cosa muy assentada entre los Catalanes, que han de ocuparse siempre en alguna guerra estrangera, por escusar las disensiones domesticas y ciuiles que la ociosidad suele despertar en la fiereza natural de su nacion. Vn autor antiguo dize que en Cataluña no puede auer cosa mas a proposito que tener guerra en alguna parte los naturales della, ni cosa mas perniciosa que viuir en reposo y ociosidad, dando por razon que la fiereza de nuestro natural no puede dexar de emplearse en algun sugeto, y quando falta enemigo estrangero, se ocupa en guerras ciuiles, y en vandos y enemistades caseras, y es impossible que el que pone el odio y el aborrecimiento en el enemigo estrangero, le tenga contra sus naturales, y pueda sustentar vandos y parcialidades; pestilencia comun de la nobleza catalana. Este consejo tomaron prudentissimamente los Catalanes de Atenas, como a base y fundamento de su conseruacion. Tenian por vn lado al Emperador Andronico, con quien pocas vezes estuuieron en paz; por otro al Principe de la Morea, y por otros

dos al Despoto de Larta, y al señor de la Braquia. Mientras peleauan con los vnos, hazian treguas con los otros, y assi se conseruaron muchos años con tanta reputacion en Oriente, que he lehido en la Historia de Cantacuseno, sacada a luz por el padre Pontano, que rehusando el mismo Iuan Cantacuseno, por no desamparar a Andronico el nieto, salir de Costantinopla a gouernar vna Prouincia, dio por disculpa que la Prouincia estaua vezina de los Catalanes, y no podia ir a ella sin mucha gente de guerra ; y esta disculpa parecio bastante, y se la admitieron. Y en vn discurso que trae Çurita de vn frayle Dominico, animando al Rey de Francia para la conquista de la Tierra Santa, dize que los Catalanes ya auian abierto el camino, y que seria lo mas importante de la empresa tenerles de su parte, y alentarles para que tanbien emprendiessen la jornada. Mientras Berenguer Estañol viuio, y fue su cabeça capitan y en Atenas, tuuieron guerras continuas, no con todos a vn tiempo, pero ya con vnos, ya con otros, sin tener jamas ociosas sus espadas.

Muerto Estañol, boluieron segunda vez a pedir al Rey Don Fadrique Gouernador y caudillo, que por el Infante Manfredo les rigiesse. Don Fadrique quiso darles persona señalada, y assi mandò venir de Cataluña al Infante Don Alonso su hijo, y con diez galeras le embiò muy bien acompañado, para que gouernasse el estado por su hermano Manfredo. Fue notable el contento que recibieron los Catalanes y Aragoneses por tener prendas de la casa real de Aragon entre ellos. No gouernò mucho tiempo Don Alfonso por su hermano Manfredo, que murio de alli a poco.

Entonces Don Fadrique embiò a dezir a la compañia, que admitiessen por su Principe y señor al mismo Alfonso que los gouernana. Con esto los Catalanes y Aragoneses quedaron del todo contentissimos, y tuuieron por siguro su estado, pues auia de assistir con ellos su Principe. Pusieron gran cuydado en casarle, para que en sus hijos y desçendientes se conseruasse el señorio. Dieronle por muger la hija, vnica heredera, de Bonifacio de Verona, a quien ellos amaron y honraron mucho todo el tiempo

que viuio, y despues de muerto quisieron que en su descendencia se perpetuasse el mando y gouierno de aquel estado. Tenia esta señora la tercera parte de la isla de Negroponte, y de treze castillos en la tierra firme del Ducado de Atenas. El Infante Don Alonso tuuo en ella muchos hijos, y ella vino a ser vna de las mugeres mas señaladas de su tiempo.

Con esto daremos fin a la expedicion de nuestros Catalanes y Aragoneses, asta que tengamos larga y verdadera noticia de lo que succedio en el espacio de ciento y cincuenta años que tuuieron aquel estado.

LES ROMANCERILLOS

DE LA BIBLIOTHÈQUE AMBROSIENNE

La Bibliothèque Ambrosienne (Milan) possède, sous la cote SN. V. III 17, un recueil factice de vingt-cinq romancerillos imprimés à Valence de 1589 à 1594 [1]. L'existence de cette collection a été signalée pour la première fois par Joseph Müller, professeur à l'Université de Pavie : la description bibliographique des vingt-cinq plaquettes fut communiquée par lui à Ferdinand Joseph Wolf et Conrad Hofmann, qui l'insérèrent au tome I (pp. LXXXVII-XC) de leur *Primavera y Flor de Romances* (Berlin, 1856).

Ces plaquettes sont extrêmement précieuses, à un double point de vue : d'une part, nous nous trouvons, pour la presque totalité, en présence d'exemplaires uniques, du moins dans l'état actuel de notre information ; d'autre part, les textes de cette série sont à peu près tous, semble-t-il, en édition originale. Wolf et Hofmann disent à tort (p. XC) : « La mayor parte de los romances inclusos aquí están reimpresos en las *Flores* y en el *Romancero general* ». En réalité, trente-neuf seulement se trouvent dans les *Flores* d'où ils ont passé dans le *Romancero General ;* ces réimpressions sont fréquemment fautives. Quant aux autres pièces du recueil, plus de cinquante n'ont jamais été reproduites.

---

1. Deux sont de 1589, quatre de 1592, douze de 1593, quatre de 1594 ; trois sont sans date.

I

PRIMER QVADERNO DE LA SEGVNDA PARTE DE varios Romances los mas modernos que hasta hoy se han cantado. 1 Funestos y altos cipreses. 2 Muestraseme el cielo amigo. 3 Oyd amantes noueles. 4 Otra vez bueluo a templaros. 5 Tapa tapa tan. 6 Damas el que a lo galano. 7 Para la dama cerril. (*vignette*) Impresso en Valencia, junto al molino de la Rouella, Año 1593. Vendense en la calle de los flaçaderos, junto a la Merced. *8 ff.*

II

SEGVNDO QVADERNO DE LA SEGVNDA PARTE de varios Romances. 1 Hermosas depositoras. 2 Di Zayda de que me auisas. 3 Con los mejores de Asturias. 4 Por ver la feria en Seuilla. 5 Rey y señor don Alfonso. 6 No piques Zayde el cauallo. 7 Madre el cauallero. (*vignette*) Impresso en Valencia, junto al molino de la Rouella, Año 1593. Vendense en la calle de los flaçaderos, junto a la Merced. *8 ff.*

III

TERCERO QVADERNO DE LA SEGVNDA PARTE de varios Romances. 1 Que olas de congoja. 2 A toda ley madre mia. 3 Vaysos amores. 4 A mi tormento cruel. (*vignette : un homme et une femme*) Impresso en Valencia, junto al molino de la Rouella, Año 1593. Vendense en la calle de los flaçaderos junto a la Merced. *4 ff.*

IV

QVARTO QVADERNO DE LA SEGVNDA PARTE de varios Romances. 1 En la entre camara y solo. 2 Quando yo peno de veras. 3 No pido yo que me quieras. (*vignette : cinq bustes :*

roi et reine, trois autres au-dessous) Impreſſo en Valencia, junto al molino de la Rouella, Año 1593. Vendenſe en la calle de los flaçaderos, junto a la Merced. *4 ff.*

V

QVINTO QVADERNO DE varios Romances. 1 Medio dia era por filo. 2 Oyd ſeñor don Gayferos. 3 Toledo ciudad famoſa. 4 Ardiendo ſe estaua Troya. 5 Hazme niña vn ramillete. 6 Ocupada en vn papel. 7 Niña de quinze años. 8 Durandarte buen amigo. (*trois personnages*) Impreſſo en Valencia, junto al molino de la Rouella, Año 1593. Vendenſe en la calle de los flaçaderos, junto a la Merced. *8 ff.*

VI

SEXTO QVADERNO DE LA SEGVNDA PARTE DE varios Romances. 1 Daua ſal Riſelo vn dia. 2 Filida illuſtre mas q̄ el ſol hermoſa. 3. Abenzayde moro illuſtre. (*un homme, un oiseau sur un arbre, une femme*) Impreſſo en Valencia, junto al molino de la Rouella, Año 1593. Vendenſe en la calle de los flaçaderos, junto a la Merced. *4 ff.*

VII

SEPTIMO QVADERNO DE LETRILLAS LAS MAS modernas que haſta hoy ſe han cantado. 1 Axa çulema zeloſa. 2 Para confirmar ſoſpechas. 3 Deſſeoſa Axa çulema. 4 Su remedio en el auſencia. 5 Media noche era por filo. (*vignette : trois bateaux*) Impreſſo en Valencia en caſa de Aluaro Franco y Gabriel Ribas, Año 1594. Vendenſe en la calle de los flaçaderos junto a la Merced. *8 ff.* [1].

---

1. Un autre exemplaire se trouve à la bibliothèque de l'Université de Pise. Cf. E. Teza. *Sylva de varios romances... Note bibliografiche*, dans *Studi di filologia romanza*, I, p. 213.

VIII

PRIMER QVADERNO DE VARIOS ROMANCES LOS mas modernos que hasta hoy se han cantado. 1 Por los mas soberuios montes. 2 Ponte a las rexas azules. 3 Por las montañas de Iaca. 4 Bolad pensamiento. (*vignette : à gauche, femme à la fenêtre d'une tour ; à droite, More à cheval*) Impresso en Valencia en casa de los herederos de Iuan Nauarro. 1592. Vendese en casa de Auzias Yzquierdo delante la porteria de la Merced. *4 ff.*

IX

SEGVNDO QVADERNO DE VARIOS ROMANCES LOS mas modernos que hasta hoy se han cantado. 1 Lleue el diablo el potro rucio. 2 A los pies de don Henrique. 3 Aquel paxarillo. (*vignette ronde dans un carré*) Impresso en Valencia en casa de los herederos de Ioan Nauarro, junto al molino de la Rouella, Año 1593. Vendense en la calle de los flaçaderos, junto a la Merced. *4 ff.*

X

Dos Romances, modernos y no vistos. j. En siendo Agrican vencido. ij. En el espejo los ojos. (*deux vignettes : guerrier à pied, guerrier à cheval*) Impresso en Valencia en casa de Miguel Borras en la plaça de sant Bartholome de Compañio. Año 1589. *4 ff. goth. Seuls les six premiers mots du titre sont en caractères romains.*

XI

QVARTO QVADERNO DE VARIOS ROMANCES LOS mas modernos que hasta hoy se han cantado. 1 Vn juego de toros de Liñan. 2 Perdido va Reduan. 3 El joyel de la casada. (*vignette : laboureur et deux bœufs*) Impresso en Valencia en casa de los herederos de Iuan Nauarro. 1592. Vendẽse en casa de Iuan Bautista Timoneda junto a la Merced. *4 ff.*

XII

QVINTO QVADERNO DE VARIOS ROMANCES. 1 Mil celoſas fantaſias. 2 La niña ſe aduerme. 3 Vn lencero Portugues. 4 Dixo el gato mau. 5 En la mas terrible noche. 6 Dos crueles animales. 7 No lloreys caſada. (*vignette : femme jouant de la guitare. Imprimé à gauche* : Con furioſos cauallos ; *au-dessus* : No burles, ni el amador ; *à droite* : Se burle con el Amor). Vendeſe en caſa de Iuan Bautista Timoneda junto a la Merced. — (*à la fin :*) Impreſſo en Valencia en caſa de los herederos de Iuan Nauarro. 1592. *8 ff.*

XIII

Dos famoſos Romances y vna letra, modernos y no viſtos. j. Cerca de vna clara fuente. ij. Ocho a ocho y diez a diez. iij. A Blas a muerto Maria. (*deux vignettes : guerrier à pied, guerrier à cheval*) Impreſſos en Valencia en caſa de Miguel Borras a la plaça de Sant Bartholome. Año 1589. *4 ff. goth. La première ligne du titre* (Dos famoſos Ro-) *est en caractères romains.*

XIV

SEPTIMO QVADERNO DE VARIOS ROMANCES LOS mas modernos que haſta hoy ſe han cantado. 1 Anſsi no marchite el tiempo. 2 Aſsi granen con el tiempo. 3 No ſalgas de tus humbrales. (*trois personnages*) Impreſſo en Valencia en caſa de los herederos de Iuan Nauarro. 1593. Vendenſe junto a la Merced en la calle de los flaçaderos. *4 ff.*

XV

OCTAVO QVADERNO DE VARIOS ROMANCES LOS mas modernos que haſta hoy ſe han cantado. 1 Seruia en Oran

al Rey. 2 De pechos a vna ventana. 3 La ventura de la gitana. (*deux personnages*) Impreſſo en Valencia en caſa delos herederos de Iuan Nauarro. 1593. Vendenſe junto a la Merced en la calle de los flaçaderos. *4 ff.*

XVI

PRIMER PLIEgo de Romances, y letrillas las mas modernas que haſta oy ſe han cantado. Compueſtos por Franciſco Nauarro. (*deux vignettes : homme, femme*) Impreſſos en Valencia, por el miſmo Auctor, junto a San Martin : Año. 1592. *8 ff.* — au verso du titre : TABLA DE LOS ROMANCES CONTEnidos en eſte primer pliego.

XVII

PRIMER QVADERNO DE VARIOS ROMANCES. 1 Haganme vueſſas mercedes. 2 Eſtando para partirſe. 3 Ya no quiero mas la guerra. 4 A la burladora Filis. 5 Suſpenſos eſtauan todos. 6 A ſaber emplear la amada vida. (*trois personnages*) Impreſſo en Valencia, junto al molino de la Rouella, Año 1594. Vendenſe en la calle de los flaçaderos, junto a la Merced. *8 ff.*

XVIII

SEGVNDO QVADERNO DE VARIOS ROMANCES LOS mas modernos que haſta hoy ſe han cantado. 1 Hay amargas ſoledades. 2 Aliatar pues mis deſdichas. 3 En la vega esta Iarife. 4 Que miraua la mar. (*deux vignettes : femme, l'Amour*) Impreſſo en Valencia, junto al molino de la Rouella, Año 1594. Vendenſe en la calle de los flaçaderos, junto a la Merced. *4 ff.*

XIX

TERCERO QVADERNO DE VARIOS ROMANCES LOS mas modernos que haſta hoy ſe han cantado. 1 Mirando el corriente rio. 2 Bañando eſtan las priſiones. 3 De verme por vos

perdido. 4 En vna pobre cabaña. 5 Ya que alegre el mar ſulcaua. (*deux personnages*) Impreſſo en Valencia, junto al molino de la Rouella, Año 1594. Vendenſe en la calle de los flaçaderos, junto a la Merced. *4 ff.*

XX

QVARTO QVADERNO DE Letrillas, las mas modernas q̄ haſta oy ſe han cantado. 1 Señores papantes ayre. 2 Veſtido vn Gaban leonado. 3 Hagamos paces Cupido. 4 Anda vete con Dios Moreno. (*deux vignettes : homme jouant de la guitare, femme*) Vendeſe en la calle de los Flaçaderos junto a la Merced. Impreſſo en Valēcia, por Frācifco Nauarro. junto a Sant Martin. *4 ff.*

XXI

Dechado de Colores. Cancionero de amadores, y dechado de Colores, en el qual ſe contienen muchos Villancicos, y vn Romance nueuo, con vnas octauas. Compueſto por Melchior Horta, agora nueuamente a peticion de vn amigo ſuyo. (*deux vignettes : homme, femme*) Impreſſo en eſte preſente año, y vendeſe a la Merce. 8 *ff. goth.* [1].

XXII

CASO NVEVAMENTE ACONTECIDO EN vna ciudad de Alemaña llamada Ayrleuen, a vn cauallero, que pidiendo a vn Quiromante que le dixeſſe ſu ventura, y reuſandolo quāto pudo,

1. Ainsi que l'ont conjecturé Wolf et Hofmann, ce *Dechado de colores* est la même composition que celle d'une plaquette de la Bibliothèque Impériale de Vienne imprimée à Valence par Ioan Nauarro (12 ff., s. d., mais très probablement 1573). Cf. *Rosa de Romances*... por don Fernando José Wolf. Leipsique, 1846, pp. X-XI. Le texte de notre XXI n'est donc pas une première édition.

por ver ſeñales en el cauallero de cornudo, ſe lo vuo de dezir por ſu importunaciõ. Y como hizo hazer vna torre muy fuerte para encerrar en ella a ſu muger por eſtar ſeguro. Y lo que dello ſucedio la hiſtoria lo dira muy por eſtenſo. Traduzido en verſo caſtellano. (*trois vignettes : homme, maison, homme*) Vendeſe en caſa de Iuan Bautiſta Timoneda, junto a la Merced. *4 ff.*

XXIII

OBRA NVEVA LLAMADA LA VIDA DEL ESTVDIANTE POBRE, diligente y induſtrioſo, juntamẽte con la del necio ocioſo. (*deux vignettes* ; *au-dessus, imprimé* : Eſtudiante. Tendera.) Impreſſo en Valencia en caſa de los herederos de Iuan Nauarro, junto al molino de la Rouella, Año 1593. Vendenſe en la calle de los flaçaderos junto a la Merced. 8 *ff.*

XXIV

Pronoſticos, o juyzios Aſtrologales ſuptiliſſimos y verdaderos d' caſos ſtupendos y eſtrañiſſimos los quales ſe veran Deo volente en eſte año 1593. Traduzidos de lengua Vngara en metro Eſpañol. por el muy docto y grande Aſtrologo maſtre Rodolpho Stampurch, natural de la ciudad de Brida, y vezino de ſu calle. Dirigidos al muy Inuicto y muy poderoſo ſeñor Ladiſlao Sterlinch pretenſor de los Reynos Equinoctiales del viejo mundo. (*petite vignette*) Impreſſo en Valencia junto al Molino de la Rouella por los herederos de Iuan Nauarro. 8 *ff. goth.*

XXV

Prouerbios. Refranes, y auiſos, por via de conſejos, dados por Villanueua cauallero de Morella, a dos mancebos deudos ſuyos rezien caſados. (*trois personnages*) Impreſſos en Valencia, en caſa de los herederos de Ioan Nauarro, junto al molino de la Rouella. Año 1593. 8 *ff. goth.*

INDEX DES PREMIERS VERS

Le numéro, en chiffres romains, placé à la gauche du premier vers est le numéro correspondant à la description bibliographique ci-dessus ; le numéro, en chiffres arabes, placé à la droite, est le numéro correspondant à la présente réimpression. Les autres mentions sont les suivantes :

R. G. = Romancero General. Le numéro en chiffres romains indique la *Parte* ; le numéro en chiffres arabes désigne le feuillet, dans l'édition de 1600.

D. I et D. II. = Romancero General d'Agustin Duran (Rivadeneyra), tome I, tome II. Le numéro en chiffres arabes désigne la page.

R. de B. = Romancero de Barcelona. *Revue Hispanique*, XXIX (1913), pp. 121-194.

Les noms placés entre crochets sont les noms des auteurs.

R. Foulché-Delbosc.

---

1. Romance.

Funestos y altos cipreses,
frondosas y verdes ayas
cercan vn campo cubierto
de abrojos y yeruas altas.
En medio estaua vn sepulcro
al pie de vna palma ingrata,
que como da el fruto tarde
con la muerte se acompara.
La noche estaua en silencio,
medrosa, fria, y elada,
y la siniestra corneja
hecha centinela y guarda,
Quando, al rayo de la luna
que heria entre las ramas,
vide quatro bultos negros
que lleuauan vnas andas.
Al vno llaman Oluido,
y al otro Desconfiança :
los otros dos se dezian
el Engaño y la Mudança.
Alumbrauan en sus manos
quatro funerales achas,
negras ellas y el pauilo,
negro el humo y las llamas.
Hasta la luz era negra,
porque en su region tirana
con la obscuridad se alumbran,
porque siempre obscuros andan.
Entrados que fueron dentro,
al pie del sepulcro paran,
dando de los hombros firmes
al suelo la inutil carga.
Y con manos liberales,
de las enlutadas andas
sacaron vn muerto viuo
que gemia y suspiraua.
Ceñido està de cadenas,
y en la boca vna mordaza,
que el que muere deste mal
por su honra muere y calla.
Confuso yo, y codicioso
de saber a quien lleuauan,
llegueme junto al sepulcro
que solo y cubierto estaua.
Vi vnas letras que dezian,
en el tronco de la palma :
« Aqui se entierran los muertos
de perdidas esperanças.
Entre estas yaze Menalio :
enterraronle sin causa
los celos, muerte de viuos ;
esta es su propria morada. »

2. Romance.

Muestraseme el cielo amigo,
y benignas las estrellas,
los elementos conformes,
fauorables los planetas.
Gozo del dia y su luz,
y de noche las tinieblas,
que a su tiempo cada cosa
quita penas, y da penas :
pero, ha, Fortuna
con mil desconfianças
me importuna.

Allananseme los montes,
y lo llano se me humilla,

y los intricados bosques
penetro solo y sin guia.
Los hondos y raudos rios
vadeo de orilla a orilla,
y en el verano apazible
gozo de apazible vida,
pues Fortuna
con mil desconfianças
me importuna.

Mas mi memoria enemiga
de mis bienes haze alarde
al tiempo quel passatiempo,
partiendome yo, se parte.
Y que suceda el tiempo bueno
al malo que no se acabe,
quien le passasse durmiendo
en sueño profundo y graue !
pero Fortuna
con mil desconfianças
me importuna.

Aquesto dixo Rosanio
del rio Turia en la orilla,
los ojos fixos al cielo,
el coraçon en su Siluia,
confiado en su pastora,
y llorando vna partida
que le parte el coraçon,
y le acabara la vida ;
pero Fortuna
con mil desconfianças
me importuna.

3. Romance.

Oyd, amantes noueles,
los quen medio del yuierno
entre las onze y la vna
andays hechos estrelleros ;
Todos quantos hombres faltan
de esperiencia y de ceruelo
seguis vuestros apetitos,
venid : daros he vn consejo,
Como hombre bien enseñado
de las liciones del tiempo,
que a los discretos auisa,
y desengaña a los necios.
Los moçuelos tortolillos,
estad vn poquito atentos,
que no pretendo estoruaros
los gustos y passatiempo.
Los que, mirando vna rexa,
se os pegan los pies al suelo,
ydolatrando en su bulto
como en custodia del templo ;
Los que, mirando vnos lazos
del mas negro, o ruuio pelo,
dexays colgar vuestras almas
del mas delgado cabello ;
Los que, mirando vnos ojos
garços, azules, o negros,
destilan los vuestros agua
del alquitara del pecho ;
Los que, adorando vnas manos
blancas por virtud del ceuo,
que, quando el ceuo les falte,
seran de azauache negro ;
Mas pues de mis mocedades
he quedado satisfecho,
quen poca agua no hay peligro,
ni mata poco veneno,
Oyd, que os quiero contar
del ciego amor los enredos,
y sirua mi boz de antorcha
que alumbra cuydados ciegos.
No pongays jamas los ojos
en mugeres deste tiempo,

que son cauallos de Troya,
sepultura de los Griegos.
Ni gozeys las ocasiones
con algun modo de assiento,
porque, si engendran rayzes
vuestros liuianos intentos,
Perdereys en quatro dias
la salud, hazienda, y seso,
combatiendo vuestras honras
con mil injustos desseos.
La que mas dize que os ama,
essa os engaña mas presto ;
y la que mas os alaba,
santigualda dende lexos,
Que, si le ofreceys el alma
cifrada en vn camafeo,
dize que le days alquimia,
y que no se cura dello.
Y porque os podays holgar
sin engolfaros en esto,
de mugeres bolanderas
huyd como del infierno,
Ques gente de buena cara,
y pestilenciales hechos,
pues de solo vuestro daño
nace todo su prouecho ;
Que quatro lagrimas falsas,
vn embuste y otro enredo,
les sirue de piedra yman
que tira vuestro dinero.
Si os sacan hoy diez reales,
mañana caeys en ciento,
y quieren a vuestra costa
todo el caudal de vn joyero.
Y con vna liga rota,
o vnos pocos de cabellos,
os lleuan embelezados
hasta teneros mas ciegos.
Que va el paxaro al reclamo,
o el pesce tras el anzuelo,
y quando por acabaros
os dexan besar el ceuo,
Ya days a toda la casa
el ordinario sustento,
el salario a la criada,
y el vestido al escudero.
Las sospechas declaradas
os causan desasossiego,
y venis a arrepentiros
quando el mal es sin remedio.
Ya passò el tiempo dorado,
y vino el de alquimia y hierro ;
ya se murio Cleopatra,
Tirse, Elena, Dido, y Hero.
Ya se murieron aquellas
que hizieron por exemplo
sacrificios de sus vidas,
y adorage de sus cuerpos.
Ya no hay damas que se maten,
mas hay amadores tiernos,
que parecen trasnochados
phantasmas o cuerpos muertos.
Las damas de agora son
meduzas del tiempo viejo,
y de catorze a quinze años
son Celestinas del nueuo.
Ya saben hablar Frances,
Italo, Ingles, y Caldeo,
Burjales y Valenciano,
Portugues, Morisco, y Griego.
Aprended pues a sacar
las castañas del brasero,
para no quemar las vuestras
con mano del perro viejo.
No seays mantenedores,
porque, siendo auentureros,
podeys a ferias de gustos
yr con dineros agenos.
Pues no procuran ni quieren
ya las damas destos tiempos
gentiles hombres galanes,
ni van ya por lo discreto.

No quieren Polux ni Adonis,
Iasson, Narciso, ni Orfeo,
Piramo, Castor, ni Paris,
Ganimedes, ni Galeno.
No son Daphnes, ni Medeas,
que se aficionauan desto,
mas precian quatro reales
que los sutiles ingenios.
Ea pues, abrid los ojos,
embelesados mancebos,
y si mugeres comunes
pudieron desuaneceros,
los coraçones de cera
conuertildos en azero,
o en hierro, porque se cure
vn hierro con otro hierro.
Y puesto que hago fin
de amonestaros en esto,
no del todo me despido
porque entiendo en otro puesto:
Mostraros he dos mil daños
muy mayores que son estos,
que del pernicioso juego
nacen sin echar de verlo.
Guardense los que comiençan
a seguir al niño ciego,
y tomen exemplo en mi,
y en escarmentados necios.
Esto Geruasio cantaua
en su templado instrumento,
diziendo a las cuerdas locas
la pena del dueño acuerdo.

4. Romance.

Otra vez bueluo a templaros,
desacordado instrumento,
que de vna vez no se acaben
las muchas penas que tengo.
Aunque ya de suerte estays
desconcertado y abierto,
que no hay cosa que os parezca
si yo proprio no os parezco.
Ayuden cuerdas tan locas
a vn loco de penas cuerdo,
y el que niega que lo soy
prueue a sufrir vn destierro.
O Babilonia del mundo,
bien aya el triste successo
que me truxo a contemplaros
con lagrimas dende lexos!
Santissimas soledades,
yo os adoro y reuerencio,
pues miro dende vosotras
las desuenturas que siento.
Que se veen de aquestos montes
de mentiras y de enredos,
y en essas calles pobladas
de animales y hombres ciegos!
Que se veen de honradas almas
embueltas en cuerpos muertos,
que sin duda es muerte en vida
la de los pobres discretos!
Que de Vellidos traydores
con mascaras de consejo,
y que de Alexandros Magnos
sin virtud, ni sin prouecho!
Que de inutiles que viuen
a la sombra de los buenos,
que los gastan poco a poco
como la hiedra al fresno!
Que de hipôcritas que roban
honras, famas, y dineros,
con vnos ojos hundidos
de pensar malos intentos!
Que de Vlises y Sirenas,
y que de cauallos Griegos,
que estando dentro en su casa
paren los hijos agenos!

Que de Lucrecias Romanas,
humilladas por el suelo,
de aquel metal inuencible
dorador de tantos hierros !
Que de honras que han medido
con las varas de sus dueños,
que de señores con deudas,
tambien señoras con deudos !
Que de haziendas razonables
que de dotes de otros tiempos
embueltos en passamanes
de vna vasquiña, o manteo !
Inutil bando y escuela
de idolatrados moçuelos,
llenos de nueuas de Flandes,
y siempre de Flandes lexos.
Mucha licencia tomays ;
parad, señor instrumento,
no se acaben de quebrar
en la cabeça del dueño.
O Babilonia formada
de lenguages tan diuersos,
madrastra a los hijos proprios,
y madre a los estrangeros !

5. Letra.

Tapa tapa tan,
a la guerra van.

Manda el poderoso amor
quen tierna edad general,
que aunque tan viejo en prudencia
quel tiempo se dexa atras,
Que pues es ya la sazon
propria para pelear,
qualquier soldado alojado
acuda a su Capitan :
Tapa tapa tan,
a la guerra van.

La compañia desseosa,
diligente y sin piedad,
la del ausencia mudable,
y que no espero jamas,
La del desseo es de moços,
los mas de florida edad,
y al fin la de la esperança
de aquel ques fuerte y leal :
Tapa tapa tan,
a la guerra van.

Passan los fauorecidos
sin vandera y capitan,
mas llenos de impresas vanas
que de valor y verdad :
Todos parten a la guerra,
mas Dios sabe como van :
la mayor parte se esfuerça,
los menos por voluntad :
Tapa tapa tan,
a la guerra van.

El interes viejo astuto,
gran proueedor general,
con armas de oro grauadas
dize quel los ha de armar ;
La vana opinion del pueblo
por atambor general,
por piphanos mil suspiros,
ved que fiero tomaran.
Tapa tapa tan,
a la guerra van.

6. Letra.

Damas, el que a lo galano
a vuestra puerta se allega,
passe la vega.

El que os ofrece en la calle
grandes prendas de aficion,
dexelas por colacion
adonde quieran fialle ;
y si por corto de talle
falto de bolsa se allega,
passe la vega.

Quien con el tercio acudiere
de casa y lo necessario,
al tal como atributario
admitilde como diere ;
y el dia que no pudiere
llegar donde el gasto allega,
passe la vega.

El fideo confitado,
grande hombre de liga y media,
que ni os metio en la comedia
ni colacion os ha dado,
y al salir se os pega al lado
como asno que se estriega,
passe la vega.

7. Letra.

Para la dama cerril,
loçana y retoçoncilla,
venga la silla, y ande la silla,
y echalde la silla,
y dichoso el que la ensilla :
y a la vieja, corrida, cansada,
de picada sudada,
ni con ella, ni par della,
fuego, fuego, fuego en ella !
y en el necio que la aguarda,
vna albarda, y otra albarda.

A la moça cosquillosa
que con el parlar se alarga,
nunca ha sufrido la carga
de la passion amorosa,
si della està desseosa
y no se atreue a pedilla,
venga la silla, y ande la silla.

A la que tras dun desden
que con la lengua os declara,
os muestra escrito en la cara
que vuestro bien es su bien,
justo es que el alma le den,
y que para mas seruilla,
venga la silla, y ande la silla.

A la moça ternezuela
quen sintiendose ensillada
anda qualquiera jornada
sin necessidad de espuela,
a la que qual aue buela,
y nada como el anguila,
venga la silla, y ande la silla.

8. Soneto.

Que lexos està vn necio de entenderse,
que cerca vn majadero de enojarse,
que pesado es vn torpe en atajarse,
y que liuiano vn simple de correrse !
El vno es impossible conocerse,
el otro no ay querer desengañarse,
y ansi no puede el necio adelgazarse,
que todo es para mas entorpecerse.
Al fin se ha de tratar con presupuesto
que son en defender su desatino
mas saphios y mas tiessos que vn villano.
Mas si el mas sabio dellos es vn cesto,
y no hay poder metellos en camino,
dexallos por quien son es lo mas sano.

9. Romance.

Hermosas depositoras
de mil almas noueleras,
las que seguis de Cupido
los pifanos y vanderas,
Vn consejo os quiero[dar],
y entended que no os lo diera
si de puro acuchillado
los sesos no se me vieran.
Y no colijays tampoco
que alguna passion me ciega,
que ya como libre hablo
del tiempo que no lo era.
No pongays vuestra affìcion
en moçitos desta era,
que son como basiliscos
que matan y luego buelan.
No os fieys de sus palabras,
ni os engañen con endechas,
que tienen las bolsas duras
y las palabras muy tiernas.
Tienen de bronçe las manos,
las faltriqueras de piedra,
y la moneda de plomo
mas falsa que las promesas.
Huyd como del demonio
destos de calças tudescas,
ques de Alexandros su vista,
y de duendes su moneda.
Al ques hijo de vezino
tapialde ventana y puerta,
que piensa que le deueys
de alcauala cama y mesa.
Y si entrare en vuestra casa
no dando prouecho en ella,
abrilde con vna mano
y con otra echalde fuera.
Y el orden de vuestra vida
para en adelante sea
ver ante omnia, & plus vltra,
que ya quien fia no medra.
Finalmente os aconsejo,
parrochianas desta feria,

que destos almidonados
no se occupe vuestra percha.
El que entrare en vuestra casa
trayga de Azul la librea,
y vistase de oro fino,
color contra la tristeza.
Trayga las armas de Rey
en vn escudo por muestra :
Philipus Rex Hispaniarum
diga el mote de la letra.
Si destas letras arroja,
human[a]os para leellas,
que si llega desta suerte
bien podeys abrir la puerta.
Lisardo, aquel que dezia
que erades Circes y peñas,
agora os da por consejo
que os conuirtays en Medeas,
Porque si blandas os hallan,
como a blandas os trasiegan,
y os venis a quedar luego
como granadas abiertas.

10. Romance.

Di, Zayda, de que me auisas ?
quieres que muera y que calle ?
no te fies de mugeres
fundadas en disbarates.
Y si pregunte en que entiendes
y quien viene a visitarte,
son fiestas de mis tormentos
ver que colores te aplazen.
Dizes que son por mi causa
las que en el rostro te salen :
por la tuya, con mis ojos
tengo regada la calle.
Dizesme que estas corrida
de Zayde que poco sabe :
no sè poco, pues que supe
conocerte y adorarte ?
Confiesas que soy valiente,
que tengo otras muchas partes ;
pocas tengo, pues no puedo
de vna mentira vengarme.
Mas ha querido mi suerte
que ya en quererme te canses ;
no busques inconuinientes,
sino que quieres dexarme.
No entendi que eras muger
a quien mentiras le plazen,
mas tales son mis desdichas
que en mi lo impossible hazen.
Hanme puesto en tal estremo,
quel bien tengo por vltraje ;
loasme para hazerme
la nata de los galanes.
Yo soy quien pierdo en perderte,
y yo quien gano en amarte ;
y aunque hables en mi ofensa,
no dexarè de adorarte.
Dizes que si fuera mudo
fuera posible adorarme :
si en tu daño no lo he sido,
enmudesca en disculparme.
Si te ha offendido mi vida
y si gustas de matarme,
basta dezir que hablo mucho
para que el pesar me acabe.
Es mi pecho vn fuerte muro
de tormentos immortales,
y mis labios son silencio
que no han menester alcayde.
El hazer plato o banquete
es de hombres principales,
mas darles de sus fauores
solo pertenece a Infantes.
Zayda cruel, que dixistes
que no supe conseruarte,

mejor te supe obligar
que tu supiste pagarme.
Mienten las moras y moros
y miente el traydor de Zarque,
que si yo le amenazara
bastara para matarle.
A esse perro mal nacido
a quien mostrè el turbante,
no fie yo del secreto :
en pecho baxo no cabe.
Yo le quitarè la vida,
y escriuirè con su sangre
lo que tu, Zayda, replicas :
quien tal haze que tal pague.

11. Romance.

Con los mejores de Asturias
sale de Leon Bernaldo,
puestos a punto de guerra
a impedir de Francia el passo.
Que viene a ocupar el Reyno
a instancia de Alfonso el Casto,
como si no huuiera en el
quien mejor pueda heredallo.
Y a tres leguas de Leon
parosse en medio de vn llano,
y leuantando la boz
assi començò ha hablallos :
« Escuchadme, Leoneses,
los que os preciays de hijos de algo,
y de ninguno se espera
hazer hechos de villanos.
A defender vuestro Rey
vays como buenos vasallos,
vuestra patria y vuestras vidas
y las de vuestros hermanos.
No consintays queste Reyno
que os ganaron los passados,
por la flaqueza de vn dia
vengan a regirlo estraños.
No mezcleys la noble sangre
que os dexaron los passados
con la de gente enemiga,
sino fuere peleando.
No dexeys assi perder
la libertad que os ganaron,
y que hijos vuestros mañana
tengan de Francia vn pedaço.
Y en vuestras armas reales
veran de aqui a pocos años,
sembradas flores de lises
en lugar de leones brauos.
Aquel que con tres Franceses
no se atreuiere en el campo,
quedesse, y seamos menos
aunque hauemos de ygualallos.
Que yo y los que me siguieren
a quatro ternemos campo,
y si a mas nos cupiere
para toda Francia vasto. »
Aquesto dicho, arremete
con la fuerça del cauallo;
siguenle los leoneses
con animo denodado.

12. Romance.

Por ver la feria en Seuilla
me parti vn jueues de feria,
llena la bolsa y el alma
de melancolia y pena.
Vila toda, y al partirme
contarè lo que vi en ella,
quel que va a la feria siempre
traerà que contar della.

Encontrè vna pelegrina,
y pelegrina en belleza,
romera pero hermosa,
hermosa pero romera.
De vna toca transparente
su cara lleua cubierta ;
del respirar de la boca
mojada la toca lleua.
Va sombrerico de esparto,
y en el habla quatro letras
puestas a trechos, que dizen :
es parto el que a mi me lleua.
Vn barralillo en la cinta,
y retratado en Duela
vna negra, y dize el mote :
duelos me hizieron negra.
De que vi a la pelegrina
tan rodeada de letras,
cerrè la puerta al requiebro
y abri la de sus tristezas.
Dixela que me dexasse
yr en compañia della,
porque sola y por caminos
yua en gran peligro puesta.
Respondiome algo lloroso
« señor, vaya en hora buena,
que a los solos sola Roma
les sirue de compañera. »
No quise mas perseguilla,
por no dalle mas tristeza ;
y ansi la dexè y me vine
perdido por la Romera.

13. Romance.

Rey y señor don Alfonso,
atended bien lo que fabla
aqueste vasallo vuestro
que Pedro Anzules se llama.
Atended a lo que digo,
escuchadme mi demanda,
que podrà ser que vôs sea
de mas honor y mas fama.
Membraos que estays en Toledo,
solo, sin gente y compaña,
aunque querido del Rey
que vos honra, cela, y guarda.
Y no atendeys al recado
que os embia doña Alambra,
que, aunque en cifras escrito,
la interpretacion es clara.
Porque el embiaros sal,
tierra, noche, leon, medalla,
es señal cierto y auiso
de vuestra paz firme y sana.
Y el mensagero que auisa
y vos traxo la embaxada,
dize hauer visto a don Sancho
frio, elado, y sin el alma.
Todo es cierto lo que he dicho ;
mirad por vuestra hermana,
y non vos esteys callando,
que tarde alcança quien calla.
Partiuos luego de aqui ;
non espereys la mañana,
que podrà ser sea dañosa
el aguardar a su alua.
Y non permitays quel moro
ni alguno de su manada,
sepan de vuestra fuyda,
que seguirà mala andança.
Non vos fiedes en ques
moro noble y de gran salua,
quel noble no ha de suffrir
que a furto huygan de su casa.
Non vos detengan amores
de Selinda vuestra amada,
que non es caso de honor
dexar mora por christiana.

Mas si tanto os escalienta
aquesa amorosa brasa,
declaralde vuestra yda
y de todo auisalda.
Que si ella vos quiere bien,
bien buscarà orden y traça
para poder apagar
las sospechas que os inflaman.
Y quanto y mas, que boluerse
podrà Selinda a su casa,
y alli en parte segura
dar orden como cobralla.
De todo auiso vos doy :
aquesta es la mi demanda ;
cumplasse, pues os conuiene,
y non espereys mañana.

14. Romance.

« No piques, Zayde, el cauallo,
recoge vn poco essa rienda,
que bien suelta la has dexado
vn rato a tu libre lengua.
Deten al cauallo el passo,
y vn poco en lo dicho piensa,
refrena essa pessadumbre,
oye lo que digo, espera.
Que si reportas tu curso
y essa colera refrenas,
si no yerra el reportado,
tendras la disculpa cierta.
En vn pecho essento y libre,
quan villanamente assienta
vn amoroso desuio
que antes llama que desdeña !
No suffre prueuas tu fee,
que poco sabe de prueuas :
vna le hize por mi mal,
no mas que caro me cuesta.
Quexaste porque me quexo,
pluguiera a Dios fueran quexas,
pues si quise yo quexarme,
tu, reñirme muy de ueras.
No te alteres, ni te entones,
ni en arco pongas tus cejas,
que de mas brauos se han visto
mas blandos que blanda çera.
Tan libre y resuelto tratas
que vn sabor assi desprecias ?
no te parece bastante
para callar vna prenda ?
Tibio fabor te parece
de cabellos vna trença ?
O tu merecer es mucho,
o son muy viles mis prendas.
Pero con todo agradezco,
Zayde amigo, tu nobleza,
que al fin tu grande descuydo
aunque de amor le confiessas.
Por conocerte culpado
y ser amorosas quiebras,
quiero soldar la de hoy mas
con vna paz durandera.
Toma, Zayde, esta medalla,
compon tu toca con ella,
que a quien vna vez te quiso
lo mas contrario le esfuerça.
Ronda, moro, aquesta calle,
que de vista no la pierdas,
entapiçandola toda
con tus pajes y libreas. »
Y arrojando la medalla
el moro la toma y besa,
y con rissas amorosas
firmaron las dulces treguas.

15. Romance.

Madre, el cauallero
que a las fiestas sale
a matar los toros
sin que ellos le maten,
Mas de quatro vezes
passeò mi calle,
mirando mis ojos
porque le mirasse.
Musicas me daua
para enamorarme,
papeles y cosas
que las lleua el ayre.
Siguiome en la yglesia,
tambien en los bayles,
de dia y de noche,
sin que me dexasse.
Buscaua inuenciones
por diuersos trages,
y de mis colores
dio en vestir los pajes.
Al vso moderno
ques corto de talle,
como son mis bienes
lo fueran mis males.
Todas estas cosas
nunca fueron parte,
ni jamas lo fueron
para que me amasse.
Rabia le de, madre,
rabia que lè mate.

Viendo mi dureza,
procurò ablandarme
por otro camino
mas dulce y suaue.
Diome vna patena
con vnos corales,
zarcillos de plata,
botillas y guantes,
Vnos cuerpos blancos
como vnos christales ;
negros fueron ellos,
pues negros me salen.
Rompi el desamor
y las libertades :
quisele bien luego,
bien le quise, madre.
Començò a quererme,
començò a oluidarme,
muerome por el,
no quiere mirarme.
Pensè enternecelle
mejor, mala landre,
allele mas duro
que vnos pedernales.
Anda enamorado
de otra de buen talle,
que al primer encuentro
le quiso de balde.
Nunca yo le fuera,
madre, interesable,
pues no ay ynteres
que al fin no se pague.
Rabia le de, madre,
rabia que le mate.

Quando entre en los toros,
mañana en la tarde,
mal fuego le queme
todos sus plumages !
No saque el valor
ni la lança saque,
con que antaño hizo
tan vistosos lançes ;
Y al correr la plaça
con otros galanes,

cayda de el solo
que no se leuante.
Y quando en las cañas
mas gallardo ande,
cañaço le tiren
que le descalabren.
Y quando estas cosas,
madre, no le alcancen,
rabia le de, madre,
rabia que le mate.

16. Soneto.

Fixaste el clauo en la voltaria rueda,
Fortuna varia, para mi constante;
prosigue el curso, mueuete adelante,
da la buelta al penar tu rueda, rueda.
Subeme en lo mas alto, porque pueda
por vn rato mirar, aunque me espante,
de mi penar y vida lo restante,
a ver si he de suffrir lo que me queda.
Que estado he de suffrir mas abatido ?
en que no hará su officio el suffrimiento ?
que queda por suffrir que no he suffrido ?
Pues auezado á padecer tormento
la ydea del bien se me ha perdido,
y al bien le llamo misero lamento.

17. Romance.

Que olas de congoxa
son estas que amenazas
en el profundo abismo
a las estrellas altas ?
Que noche tenebrosa
de confusion amarga
encubre de mi norte
la luz serena y clara ?
Que vientos de recelos
afligen y contrastan
en el golfo de ausencia
la naue de mi alma ?
Amayna, amor, amayna,
que anegas la paciencia, y la espe-
[rança.
Tirano rey injusto,
pues eres el que mandas,
la tierra te obedece,
los vientos y las aguas.
Pues sabes los vazios
de mi fortuna varia,
y ves de mi firmeza
las rocas leuantadas,
Pues la lanterna guia,
y el mar furioso brama,
y si el vaxel enuiste,
ningun socorro basta,
Amayna, amor, amayna,
que anegas la paciencia, y la espe-
[rança.

Que si por dicha fuera
el dueño de la barca,
echara yo a la mar
quien causa esta borrasca.
Echara mis memorias,
que vn punto no se cansan
de estar representando
tragedias desdichadas.
Echara mis desseos
que con ligeras alas
emprenden impossibles,
muriendo en la demanda.
Amayna, amor, amayna,
que anegas la paciencia, y la esperança.

El mastil tan pesado
y la desconfiança,
que crecen y rebientan
la naue con su carga.
No atina ya el piloto
en quantos grados anda,
perdida del discurso
la bruxola y la carta.
Si manda echar la soga
con infinitas braças,
jamas pueden hallar
el fondo a mi desgracia.
Amayna, amor, amayna,
que anegas la paciencia, y la esperança.

Que mucho que le falten
a mi esperança flaca
las fuerças, y las niegue
el agua a la garganta ?
Que mucho que se escape
la fe, y a nado salga,
si el mar y viento injusto
no bastan a [a]negarla ?
Que importa que la vida
se salue en vna tabla,
si está ay mi enemiga,
la misma que me mata ?
Amayna, amor, amayna,
que anegas la paciencia, y la esperança.

Amor, si desta escapo,
y la rabiosa saña
del mar embrauecido
conuiertes en bonança ;
si el dulce puerto pisan
mis venturosas plantas,
y sus arenas beso,
de mi tan desseadas ;
Prometo en nombre tuyo
de despojar a Arabia,
y de olorosos fuegos
enriquecer tus aras.
Amayna, amor, amayna,
que anegas la paciencia, y la esperança.

18. LETRA.

A toda ley, madre mia,
lo demas es necedad,
regalos de señoria
y obras de paternidad.

Aunque tan agenos son,
señora, mis verdes años
de maduros desengaños
y perfeta discrecion,
oyd la resolucion
que me dio el tiempo, despues
que me distes al Marques,
y yo me di a fray Garcia.
A toda ley, madre mia,
lo demas es necedad,
regalos de señoria
y obras de paternidad.

Narcisos, cuyas figuras
dan por paga los pobretes,
y libran de muy ginetes
mi hierro en sus erraduras,
Ganimedes en mesuras,
illuminados y bellos,
yo creo que para ellos
vuesa merced no me cria.
A toda ley, madre mia,
lo demas es necedad,
regalos de señoria
y obras de paternidad.

Orlandos enamorados
que despues dan en furiosos,
en las pazes rigurosos,
y en las guerras embaynados,
De bigotes engomados,
y de Astrologos contera,
nunca yo me haga nuera
del hermano de su tia !
A toda ley, madre mia,
lo demas es necedad,
regalos de señoria
y obras de paternidad.

Canonigos, gente gruessa,
que tienen a vna cuytada
entre viejas conseruada
como entre paja camuesa,
Dan poco y piden apriessa,
celan oy, celan mañana :
muy humilde es mi ventana
para tanta celosia.
A toda ley, madre mia,
lo demas es necedad,
regalos de señoria
y obras de paternidad.

Basta vn señor de vassallos,
y vn graue y potente frayle,
los demas los lleue el ayre
si el ayre quiere lleuallos.
Hagan riza los cauallos
y acuchillen las personas,
guarden sus tercias y nonas
y celebren su poesia.
A toda ley, madre mia,
lo demas es necedad,
regalos de señoria
y obras de paternidad.

A estos dos solo mi amor
y mis contentos aplico,
madre ; al vno porque es rico,
y al otro porque es hechor.
El frayle porque es de honor,
y el Marques me lleua en coche,
demosle al vno la noche
y al otro demos el dia.
A toda ley, madre mia,
lo demas es necedad,
regalos de señoria
y obras de paternidad.

19. Letra.

Vaysos, amores,
de aqueste lugar :
tristes de mis ojos,
y quando os veran ?

Erame yo niña
de bonito asseo,
pusiera yo en vos
el mi amor primero,
y agora que os quiero
quereysme dexar.
Tristes de mis ojos,
y quando os veran ?

Aun no sabia
de amor la aficion,
quando yo cuytada
rendi el coraçon.
Si celos y ausencia
la muerte me dan,
tristes de mis ojos,
y quando os veran ?

Quando yo entendi
la regla de amor,
vime mal pagada
con su disfauor.
Si Cupido y Venus
tal paga ellos dan,
tristes de mis ojos,
y quando os veran ?

20. Letra.

A mi tormento cruel
impossible es hallar medio,
que ha de ser fuego el remedio,
y es nieue la causa del.

Quando ya la medecina
no es de prouecho al doliente,
es vn presagio euidente
de que a la muerte se inclina.
Mi dolor serà cruel,
pues de aplacalle no ay medio,
que ha de ser fuego el remedio,
y es nieue la causa del.

21.

Lampugas y Rey de Francia.

Glosa.

Con Lampugas desta mar
buena cena se nos diera,
y mejor si alguno vuiera
que cautiuo a este lugar
al Rey de Francia truxera.
Que si, con fiera arrogancia,
con soberuia y con jactancia,
nuestra destruycion ordena,
dierannos muy buena cena
Lampugas y Rey de Francia.

22. Romance.

En la entrecamara, y solo,
del Rey don Alfonso el Bueno,
de vna losa en otra losa
passeauase don Buesso.
Sobre vn bonete de orejas,
colchado de lana y lienço,
vna gorra de Milan
recostada al lado yzquierdo.
Su barba de media luna
bien peynada, y sobre el pecho
antojos de larga vista
y guantes de nutria al cuello.
Boemio verde lindrin
aforrado en raso negro,
de tafetan cuello y bueltas,
ancha manga y poco ruedo.
Mal picado y sin braones,
de gamo vn gentil coleto,
larga manga y corto talle
con botones de oro a trecho.

Vn jubon de carmesin
con quatro golpes abierto,
martingala de camuça
con agujetas de perro.
Pendiente de la pretina
el rosario y pañizuelo,
la caxa de los antojos
y vna escarcela de cuero.
Espada de sola cruz
y de a dos palmos y medio,
vna ancha y corta cuchilla
prouada en moros de Olmedo.
Bayna, tiros, y çapatos
son de vn fino terciopelo,
que hizo para el baptismo
del Rey don Ioan el primero.
Con este cuydado y galas,
doña Numfla le trae muerto,
camarera de la Reyna,
hija del Conde de Albertos.
Pareciole que era hora
de rondalla en el terrero;
pide su cauallo apriessa,
que era vayo y cabos negros.
Al subir don Buesso encima,
como era pesado y viejo,
rompiose la martingala
y descubriose el braguero.
Avn no bien llegò a las rexas
quando en el balcon de en medio
vido estar a doña Nunfla
broslando vn pendon vermejo.
Enternecido le dixo :
« Mas quisiera, por sant Pedro,
dormir con vos vna noche
que ser señor de Toledo.
Oxalà pluuiera a Dios
que tuuieran heredero,
los mis estados de Oñate
de vn linaje como el vuestro ! »
Alçò doña Nunfla el rostro
y respondiole riendo :
« Para tales mancebias
poca carne haueys, don Buesso.
No quiero casar cón vos,
porque en la cama sospecho
que, en vez de hazerme fauores,
siempre fariades tuerto.
— Non digays tal, mi señora,
non soy tal mal cauallero,
que parientes tengo cerca
que bolueran por mi drecho.
Si os parece bien don Olfos,
porque es galan y mancebo,
boto fago a la cruzada
de hazello esta noche muerto.
— Si vos matays a don Olfos,
que vos entre en mal prouecho,
por sant Domingo de Silos,
de entrarme en vn monasterio. »
Fincò don Buesso la gorra,
y al vayo los pies puniendo,
con la gran fuerça que puso
los dos midieron el suelo.
« No me pesa, dixo a bozes,
de hauerme quebrado el cuerpo,
mas me pesa de las calças
que por detras se han abierto. »
Riendo quedan las damas
de ver corrido a don Buesso,
y que donde nunca pudo
daua el sol de medio a medio.

23. Romance.

Quando yo peno de veras,
todo el mundo està de burlas ;
los melancolicos cantan,
y los tristes los escuchan.

Ha dado vna buelta el mundo
que parece que se burla ;
humillanse los valientes,
y los couardes se encumbran.
Los niños ciñen espada,
y los hombres traen mulas ;
los moços andan con palo,
y los viejos traen plumas.
Las mugeres de la corte
van y vienen como mulas ;
las de fuera van a ella
como al estremo las grullas.
El mas templado instrumento
es de tres como mandurria,
el arpa mas concertada
çarabanda ven y dura.
Destierran a los poetas
porque la verdad desnudan :
alcahuetes traen cauallos
y al fin las mugeres juzgan.
El mas verdadero amigo
haze el officio de Judas,
que por menos de dos quartos
jura falso y se perjura.
El que buelue lo emprestado
al cabo de dos sant Lucas,
piensa que le haze amistad
al que se lo dio por mucha.
Ydalgos de executoria
comen la leche sin bulda,
y quieren casar con cruzes
y armarse en la sepultura.
Llamauame yo Belardo
mas ya me llamo barruga,
que de puro descuydado
estoy mas gordo que nutria.
Como las ollas de casa
sin andar buscando truchas,
que precio mas que ser Rey
tener las bragas enxutas.
Ocho puntos de çapatos
calçaua siempre en ayunas,
ya de catorze me aprietan
con dos varas de cintura.
Las botas traygo arrugadas
que me matauan de justas,
el almidon en las faldas,
la camisa floxa y suzia.
Esta si que es buena vida,
contenta, alegre, y segura,
y no la passada necia,
tan aspera y importuna,
Quando andaua a media noche
quexandome de la Luna,
que porque hablar me estorbaua
vna vez la llamè puta.
Enfermo, amarillo, y flaco
como chupado de bruxas,
por vna que da entre todas
quinta especie y quinta angustia.
Era malilla del pueblo
y no mala por su culpa,
en quien todos los del pueblo
hazian su garatusa.
Como era alta y larga
como vna caña de açucar,
moriame por chupalla
y chupome la assadura.
Agora, de puro floxo
tengo vn ama como cura,
por no andar fuera de casa
buscando mala ventura.
Ni entre gorda ni entre flaca
y verdinegra ni ruuia,
que me haze mil regalos
y me remienda y me espulga.
Quedese la corte a Dios
y coma el rico pechugas,
que yo con mi gusto pobre
tengo mas renta que el Fucar.

24. Romance.

No pido yo que me quieras,
que seria disparate,
ni quiero que me aborrezcas
tanto que en todo te enfade.
Que bien sè, Mora, que adoras
a Zelin hijo de Zayde,
y sè que tienes razon
pues tanto bien en el cabe,
Y que lo merece todo,
pues su bello rostro y talle
haze a los demas ventaja
como en la ventura haze.
Pero por darte contento,
dexando cosas aparte,
solo tratarè de aquellos
que nunca pueden cansarte.
Salio Zelin de Granada
muy sentido por dexarte,
triste porque eres muger
y podrias oluidarle.
Salio vestido de azul
por lo que, Lunaura, sabes,
que es el cielo donde viues
creciente y nunca menguante;
Bordadas muchas memorias
con cifras y letras grandes,
y de muy menudas letras:
impossible es oluidarte.

25. Romance.

Medio dia era por filo,
las doze daua el relox;
comiendo està con los grandes
el Rey Alfonso en Leon,
Quando entraua por las salas
este buen Cid campeador,
armado de todas armas,
demudada la color.
A pedir viene justicia
a su Rey y a su señor,
por el tuerto que le han hecho
los Condes de Carrion.
Los grandes se alborotaron,
ninguno a comer tornò:
sus amigos de cuydado,
sus contrarios de temor.
En el Rey puso los ojos
y en sus orejas la boz:
« Justicia venga del cielo,
si no me la hizieredes vos.
Vengança vengo a pedir,
pudiendola tomar yo,
que con sangre de traydores
suelo yo limpiar mi honor.
Como siempre me tratays
tan a guisa de traydor,
atreuieronse a mis hijas
doña Eluira, y doña Sol.
Desterrado, ausente, y pobre,
Rodrigo de Biuar soy,
que vengança de aleuosos
conmigo a la par nacio.
Si los tenia agrauiados,
armado en frontera estoy,
que alli de buen cauallero
les diera satisfacion.
Mira, Alfonso, por mi honra;
por la tuya mire Dios,
que si crees a traydores,
no estays seguros los dos.
Por mi hos temen las fronteras
que vieron vuestro pendon,

y mis hijas agrauiadas
no hallan socorro en vos.
Reyes Moros tengo amigos
que vassallos mios son,
a quien pedirè socorro,
ya que en vuestra corte non.
Pagaranmelo sus hijos
en pago de su traycion,
porque de su sangre aleue
no me ha de quedar varon.
Su cabeça guarden todos,
que estoy viuo, aunque menor,
que a mi espada, y a mi braço,
le ha de venir ocasion. »
Las espaldas buelue el Cid,
y el Rey de comer se alçò,
mandando que se pregonen
las Cortes para Leon.

26. Romance.

Oyd, señor don Gayferos,
lo que como amigo os hablo,
que los dones mas de estima
suelen ser consejos sanos.
Dexad vn rato las tablas,
y escuchadme lo que entrambos,
yo aconsejar, vos hazer,
deuemos, a ley de hidalgos.
Melisenda està cautiua,
vos en Paris descuydado,
vos ausente, ella muger ;
harto os he dicho, miradlo.
Assegureos su nobleza,
assegureos, mas no tanto,
que vence vn presente gusto
mil nobles antepassados.
Si enferma la voluntad,
no miran respetos altos,
que vale la sangre buena
si el coraçon no està sano.
De Carlos el Rey es hija,
mas es muger, y ha mas años
la mudança en las mugeres,
que no la nobleza en Carlos.
Trayciones ay bien nacidas
que hartos Reyes sin pensallo,
porque fueron padres de hijas,
fueron aguelos de engaños.
Galanes muchos la siruen,
y aunque moros, receladlos,
que sin duda querrà vn moro
la que oluidare a vn christiano.
Contrarios son en la ley,
mas no hay ley en pecho humano,
quando llega a ser el alma
ydolatra de vn cuydado.
Si a vos rompiere la fe
romperala al cielo sancto,
que queda por fe en los gustos
la esperança de gozallos.
Son las mugeres espejo,
quen mirandole es retrato,
pero aguardaos y otro llegue,
y haran con el otro tanto.
Su memoria es mar rebuelto,
que luego que passò el barco,
si le buscays el camino,
no hallareys señal ni rastro.
Su confuso entendimiento
es malicioso letrado,
que halla leyes siempre a gusto
de quien quiere consultallo ;
Su voluntad mesonera
que acoge a los mas estraños,
y oluida a quien del vmbral
de su casa [a]caua el paso.
No mas, baste lo que he dicho,
que en esto de mi humor salgo,
mas ha mouido mi lengua
vuestro honor y mis agrauios.

27. Romance.

Toledo, ciudad famosa,
corona illustre de España,
torreada, bella, y fuerte,
dichosa en letras y en armas,
De vna de las altas torres
de tu bien labrado alcaçar,
en dulce prision me tienes
sin remedio de esperança.
Desterrome el Rey, sin culpa,
de su vista y de su patria,
que ymbidia y falsos amigos
siruen bien y despues matan.
Agua a mis ojos, agua,
que se abrasa el alma.
No solamente me quiso
tener biuo en su desgracia,
pero de aquella que adoro
y su enemigo me llama.
O piedra mas que las piedras
que imitas y que me guardan,
en que aun rendido castigas,
conozco no eres humana,
Porque, hermosa, de esse pecho
diste vna señal tan baxa,
pues tan noble es el perdon
quanto ynfame la vengança.
Agua a mis ojos, agua,
que se abrasa el alma.

28. Romance.

Ardiendo se estaua Troya,
torres, cimientos, y almenas,
que el fuego de amor a vezes
abrasa tambien las piedras.
Vnos corren y otros gritan,
vnos salen y otros entran,
al cielo van los sospiros,
las lagrimas a la tierra.
Fuego dan bozes, fuego suena,
y solo Paris dize abrase a Helena.

Exemplo ha quedado en Troya
de que no ay tan alta empresa
que no acabe vna porfia
y deshaga la paciencia.
Diez años cercada estuuo:
rindiose y perdio la fuerça,
que de vna honrada conquista
no menos honra se espera.
Fuego dan bozes, fuego suena,
y solo Paris dize abrase a Helena.

Quan dichosa fuera Troya,
si aquella diuina Griega
del hurto de su hermosura
no houiera honrado a su tierra!
O breue deleyte humano,
quan largos trabajos cuesta,
pues que todo vn reyno llora
lo que solo vn hombre peca!
Fuego dan bozes, fuego suena,
y solo Paris dize abrase a Helena.

29. Romance.

Hazme, niña, vn ramillete
de flores de tu jazmin,
atale con tus cabellos
como me has atado a mi.
Retrata en el tus fauores,
que a mi ver fueron ansi,

flores que fuerças duraron
vna mañana de Abril,
Y a la tarde desengañaron
con marchitarse y rendir
su belleza al tiempo ingrata
cuyo officio es destruyr.
Lleue violetas moradas
vn amarillo aleli,
y algo azul, que tengo celos
de que te vestiste Gil.
Como te tañe alboradas,
entra amor por el oyr,
y vase el alma derecho;
ai quien le hechase de alli !
O mal grado mi ventura
y a las suyas gracias mil !
esperanças, ya no os quiero,
que muchas vezes mentis.
No eres........, Isabela,
de esse dichoso seruir,
sus postreros gustos goza,
quel gusto no da de si.

30. Romance.

Ocupada en vn papel
que de su galan le viene,
con risa Aurelia contempla
las palabras que contiene.
Ya le rompe, ya le arroja,
ya le dobla, ya le muerde,
y con el mas humanada
le buelue para mas velle.
« Ay hombre, y como me cansas
y quan cansada me tienes !
quan en vano me fatigas !
quan en vano me pretendes !
De dia ruas mi calle,
de noche en ella te mueres,
sabiendo que duermo yo
y que mi honrra no duerme.
Dizes que me quieres bien :
Dios te guarde si me quieres;
la ciudad te lo agradezca ;
tus enemigos te dexen.
Muerto te pintas por mi,
verelo quando te entierren,
y harè bien por la tu alma;
llorarete si pudiere.
Y como me escriues tierno
que vsurpo tu alma y bienes,
dos almas deuo tener ;
viuirè quanto quisieres.
Si la vna me faltare,
con la otra entretenerme,
y podria ser la tuya
porque sin ella viuiesse.
O quan hermosa me hazes !
soylo mas que las mugeres,
blanca, ruuia como el sol !
por tu vida, que no mientes.
Bien son palabras ociosas ;
Diosa me hazes, y quieres
que me humane a tu bajeza :
Diosa soy y humano eres.
No puedes llegar a mi,
salido te ha mal la suerte,
que las que somos diuinas
no tratamos con las gentes.
No estoy para recebirte,
que vienes de adonde mueren;
corrige tus apetitos
quen tu casa bien te quieren.
Entretente allà en tu tierra,
que mi cielo no mereces ;
pidesme que nos veamos,
pareceme que te vienes.
Bien tienes donde acudir,
que en esso a estado tu suerte,

que quizà tus pensamientos
me obligaran a quererte.
No tienes de que quexarte,
pues hallaras al presente
mil mugeres mas que Diosas,
pues ay para vn hombre veynte. »
En aquesto, alçando el rostro,
dando de mano al copete,
rompio el papel y arrojolo,
porque le importa el rompelle.

31. Letra.

Niña de quinze años
que cautiua y prende,
que harà, Dios mio,
quando tenga veynte ?

Mirela cuytada
desde vn balconete,
dexome cautiuo,
y ella libre fuesse.
Libertades quita,
aficiones mueue,
y a todos enlaça
si el cabello tiende.
A vna buelta de ojos
que al descuydo buelue,
mil pechos abrasa
mil almas enciende.
Si en tan tiernos años
tal estremo tiene,
que harà, Dios mio,
quando tenga veynte ?

Tambien voy al horno
el dia que cueze,
no a pedille bollos
con anis ni azeyte,
Sino a ver la belleza
que al suelo suspende,
el rostro adreçado
sin ningun afeyte,
La madexa de oro
que, en bruñida frente,
de su lumbre priua
al sol que amanece.
Tales son las cejas
que otras no merecen,
seruille a Cupido
de arcos con que fleche.
Ojos medio zarcos
de vista tan fuerte,
que sin duda alguna
la del lince vence.
Nariz afilada
de color de nieue,
compuestas mexillas
de sangre y de leche.
Pequeñuela boca,
menudos los dientes,
y los dulces labios
al coral exceden.
Delante del cuello
casi transparente,
el blanco marfil
sus quilates pierde.
Vila ayer mañana
allà en las mercedes,
sobre ella mil ojos
de hombres y mugeres.
Y dixe llorando
porque ella me oyesse :
que harà, Dios mio,
quando tenga veynte ?

32. Romance.

— Durandarte, buen amigo,
dezid, por vuestro descargo,
ya que estays de vuestra vida
dando los vltimos passos,
Si condenays a Belerma
viuda de vuestro regalo,
a perpetuos alquiceres
o a vestir nueuos recamos.
Y pues que os estays muriendo,
hablaros quiero mas claro,
si quereys que se estè viuda
o que duerma otro Belardo.
Que por los hechos famosos
de Leon Español pardo,
que nadie corra por ella
mientras yo tenga cauallo.
— Montesinos, mi buen primo,
con artas penas me parto,
sin lleuar al otro mundo
celos, que acà los ay artos.
De que siruen que entapicen
de negro todos sus quartos,
si la alcoua mas secreta
sirue a sus oras de blanco ?
Son las viudas deste tiempo
altares por todos sanctos,
con vn frontal para viuos
y otro para los finados.
Son espadas en bordones
y naypes en breuiario,
y son juntas en vn tomo
Celestina y siete Psalmos.
Solo os suplico, mi primo,
quen hauiendo yo finado,
me saqueys esta asadura
y se la deys en vn plato.
Y dezilde de mi parte
la cuelgue en su garauato,
porque a bueltas de la suya
se la lleue el primer gato.

33. Romance.

Quien vio al Conde Pero Anzules
en Valladolid la rica,
con su cauallo alaçan,
cola larga, crespa, y lisa,
Recebir al Rey Alfonso
que de Toledo venia,
de tomar la posession
de Asturias y de Castilla !
Salio galan y bizarro,
Dios en ayuso traya,
vna cuera con riuetes,
fina grana y sin pulilla ;
Muy anchas las cuchilladas,
inuencion antigua y rica,
jubon con punta a lo viejo,
que peto de armar dezia ;
Calças justas destarlin,
girones a marauilla,
y vnos viuos de contray
sobre puestos por encima.
La espada de Alfonso el Casto
en los tiros trae ceñida,
vna agujeta de cuero
con que la prende por liga.
Su media bota de vaca
abierta con sus feuillas,
sin platear, porque entonces
no hauia costas ni malicias.
De chamelote morado
vn ropon con su capilla,

forrado de zorros negros,
no con martas seuellinas.
Apeose del cauallo,
linda proporcion tenia,
a modo de sant Christoual
que està pintado en Seuilla.
Quitò su gorra de paño
y al Rey fincò la rodilla ;
y mostrando la melena
blanca, peynada, y partida :
« Bien vengades, Rey Alfonso,
Dios vos mantenga y bendiga,
y el que tuerto vos fiziere
le faga mal y persiga.
Si el Cid vos afincò tanto
y en al pensaua y dezia,
bien sabeys que non fablè
reprochando la mentira.
Antes como buen fidalgo
vos he guardado esta villa :
yo y ñusco vos la entregamos ;
fagaosla pro, ques de vida.
Perdonadme si tuuiere
lienço o muralla rompida,
que dello he fecho vna puente
a Pisuerga que no hauia.
Homes buenos tiene dentro
que vos la defenderian,
que mas valen coraçones
que non pertrechos ni minas.
En la antigua he fabricado
templo de sancta Maria,
con vn rico monumento
para quien de mi vendria. »
Leuantole el Rey del suelo
con amor y cortesia ;
del vienen los Pimenteles,
casa noble antigua y rica.

34. Romance.

Daua sal Riselo vn dia
a su manadilla pobre,
sufrimiento a sus agrauios,
y a su esperança temores.
Criò desde pequeñuelo,
a su voluntad conforme,
vn manso, priuança suya,
imbidia de mil pastores.
Aqueste llegò primero,
y mientras la sal se comen
las ouejuelas y chiuos,
bolando a sus pies hechose.
A las manos le miraua,
liberales hasta entonces,
especialmente con el,
aunque ya no le conosce ;
Que amor que todo lo trueca
al pastor humilde escoge
para exemplo de cuydados
que libres cuydados pone.
Como no le regalaua,
huyendo camina al monte,
que es bien quel cariño falle
quando los desdenes sobren.
Riselo que le miraua
tras el se fue dando bozes ;
del collar le tiene asido,
y desta suerte hablole :
« O discreto irracional,
como enseñas a los hombres
con tu natural instincto
que no ay fe do ay sinrazones !
Como me dizes callando
que huya dias y noches
de aquella hermosa facil,
la mas ingrata del orbe !
Diome el alma por su gusto,
la sal de sus ojos diome,

y por sospechas fingidas
trocò su amor en rigores.
Para ti labrò colores,
para mi texio de flores,
guirnaldas mal grado al tiempo
y a sus mudanças veloces.
Abraçame, manso mio,
pegame tus condiciones,
dame licion de desuios
contra injustos disfauores.
Dime si acaso pasciste
hierua alguna que transforme
memorias de amor eterno
en metal de oluido torpe. »
Esto dixo, y en el cielo
pensamientos y ojos pone,
que, de lo humano offendido,
a lo diuino se acoge.

35. Cancion Italiana, de Biuar.

Filida illustre, mas que el sol hermosa,
sol de mi alma sin razon ausente,
destos humidos ojos añublados,
quando verè la christalina frente ?
quando el jazmin ? quando el color de rosa
con los dos claros soles eclypsados ?
quando piensas romper estos ñublados
y mostrarnos el dia ?
Filida dulce mia,
Si en algun tiempo a los desconsolados
manzilla huuiste, tenla de mi pena,
cesse tan triste ausencia,
quen tu presencia la fatiga es buena.

Filida, tu te fuyste, que de otra arte
estar ausente no fuera posible,
porque nunca de ti yo me apartara
que ni accidentes de dolor terrible,
ni peligros de muerte fueran parte
para partirme de tu dulce cara.
Ven, no te muestres a mi amor auara,
que si gusto te diera,
Filida, si bien fuera,
entre tigres de Yrcania te buscara,
mi mal me haze que a mi bien no acierte,
y estando tu escondida,
busco la vida, y topo con la muerte.

Filida, mira con quien viuo ausente,
mira de quien estoy acompañado,
y lo que saco de tu compañia
la esperança ligera, el mal estado,
el bien passado con el mal presente,
y el interes morir en mi porfia ;
mas si yo viesse el venturoso dia
en que tu rostro viesse,
Filida, aunque muriesse,
por quan biuo y dichoso me ternia !
Mas ay de mi, que temo mas que espero
temo que si ay tardança,
esta esperança morirà primero.

Filida, quantas lagrimas embio,
no son ya tanto porque no te veo
quanto porque jamas espero verte ;
no sè si tiene culpa mi desseo,
bien sè que tiene pena, yo lo fio,
quel que espera salud no ay dolor fuerte,
que juzgarias que perdi, en perderte
perdi la misma vida.
Filida mia, querria
que en esta ausencia no es vida sino muerte.
Perdi los ojos, que sin ti los niego,
y negarlos conuiene,
pues quien los tiene y no te mira es ciego.

Filida, tal quede de ti apartado
qual sin el alma el cuerpo, qual la naue
sin marinero, o qual sin sol el dia,
muriendo apriendo essencia harto graue
a conocer vn buen y vn mal estado,
y quanto va de vn soy a vn ser solia,
edificando estoy de noche y dia
labores sin cimiento.
Filida, el argumento
y el official mi vana fantasia,
mas enciendo la torre leuantada
trocada a mi desseo,
luego la veo por tierra derribada.

Filida mia, consuelo de mi alma,
mas agradable que la luz serena,
y muy mas que la misma vida cara
donde suena tu canto de Sirena,
quien goza tu amistad sincera y alma
donde se mira tu hermosura cara,
o que deueras me has costado cara
la lumbre de los ojos !
Filida, que mis ojos
de espaldas ver el bien y el mal de cara
la triste vida que passo me culpa
y ella misma mi pena,
sufra la pena quien causò la culpa.

Filida, en tanto ya quel sereno Apolo
ciñe nuestro Oriçonte, y entre tanto
que le da luna el humido Neptuno,
mis ojos no en reposo mas en llanto,
su officio es llorar solo, y como solo
a solas estas rocas importuno,
escusome que sepa ya ninguno
vida tan trabajosa,
Filida mia hermosa,
si contase mis males de vno en vno,
corta seria la vida, el tiempo, el modo,
corto el entendimiento,
que mi tormento no se entiende todo.

Filida, viua o muera, llore o ria,
o trabaje o repose, o duerma o vele,
ora tema ora espere, dude o crea,
ha de estar firme lo que siempre suele,
firme el querer y firme la porfia
del que mirarte y no otro bien dessea.
Escrito està en mi alma, ansi se lea
tu nombre y mi desseo.
Filida, alli te veo,
mas haz que con mis ojos oy te vea ;
mira las biudas tristes y enlutadas
coronadas de nieblas :
con tinieblas estan ellas casadas.

Ya falta aliento al espiritu cansado
que vencen las pasiones,
Filida, y las razones
con mi seca ventura se han helado.
Muero, y si quieres que contento muera,
do quier que estes, señora,
acoge agora mi razon postrera.

86. Romance.

Albenzayde, moro illustre,
que entre los illustres moros
de la granadina vega
pisan grana, visten oro,
Heredero de la gloria
de tu pasado abolorio,
acrecentado en mas grados
por tu valor y hechos proprios,
A ti, voltaria Zelinda,
cautiua de vn viejo moço,
mas moça quel, y mas vieja
en sus pensamientos locos.
Donde se suffre, enemiga,
poner al mi amor estoruo,
enbotar mi cimitarra
y burlarte de mis bordos,
Menospreciar mis penachos
y a mis letras hazer cocos,
sabiendo que me respetan
y me teme el mundo todo?
Pedirasme como y quando :
yo te dirè quando y como ;
mas pierdo de mi derecho
si te hablo o si te nombro.
No mas por no lastimarte,
ya del camino me torno,
de lo dicho me arrepiento,
ya me pena, ya le lloro.

87. Romance.

Axa Çulema, zelosa
del moro Zayde, sospecha
que quiere bien a Zelinda,
que aunque es fea es muy discreta.
Y aunque es camarera suya,
duda que el amor ley tenga,
que la occasion en mugeres
abre a qualquier daño puerta.
De cierta señal que ha visto
le nacen muchas sospechas,
y por poder confirmarlas
vn ardid y engaño piensa.
Con su moro Zayde habla,
mudando la voz y lengua,
y por la propria Zelinda
se le vende, y se le entrega.
El moro que està innocente
del engaño y de la offensa,
como si a Zelinda hablara,
le forma amorosas quexas.
« Hermosa Zelinda, dize,
porque tal rigor me muestras ?
no basta mates de hermosa,
que aun de muy cruel te precias.
Si estàs cierta que soy tuyo,
y has hecho desta fe prueua,
por que razon de cruel
tienes mi esperança muerta ?

No sabes que solo tu nombre
mi pecho occupa y encierra,
y que solamente lleuo
Axa Çulema en la lengua ? »
Dissimulando la mora
le responde : « Si pudiera
pagar lo mucho que deuo
con palabras, facil fuera.
Mas la obligacion es tanta
que te deuo y estoy puesta,
que por no poder pagalla
me he de retraher por deudas.
Hanme lastimado el pecho
essas tus lastimas tiernas,
tanto que de hoy mas por propias
yo te aseguro las tenga.
No querria que entendiesse,
nada desto Axa Çulema,
pero calla, que ya viene :
yo me voy ; habla con ella. »
El moro como ymagina
que es Zelinda la que se entra,
dissimulando le dize
su razon a Axa Çulema.
« Sola tu hermosura, dize,
podia boluer serena
la noche que mi esperança
tuuo tan puesta en tiniebla.
Ya pensè, por ser tan tarde,
que esta noche no te viera
. . . .
algun aliuio tuuiera.
Pues hirme sin ver tus ojos,
quan a costa mia fuera !
los mios podran dezirte
lo que me mata tu ausencia. »
« Enamorada me tienen,
le responde Axa Çulema,
tus razones, moro Zayde,
que bien doradas las lleuas.
A no estar yo enamorada,
desta vez me enternecieras ;
que buenas cosas que dizes,
si ellas fueran verdaderas !
Digolo porque los hombres
nunca quieren bien deueras,
y quando mas se lastiman,
a mentiras nos auezan.
Que bien que te estàs muriendo !
que bien del amor te quexas !
y como que me engañaras
si no te las entendiera !
Di mas de aquellas cosillas
que antes dixiste tan buenas :
Zelinda lleuo en el pecho,
y Axa Çulema en la lengua.
Ha traydor, como negaras
si yo misma no lo hoyera !
yo era, que no Zelinda ;
vete, traydor, no te vea ! »

38. Romance.

Para confirmar sospechas
que de vnos celillos nacen,
se finge ayrada y celosa
Axa Çulema a su Zayde.
Finge mentirosos zelos
para sacar mil verdades,
porque zelosas mentiras
hazen prueua en vn amante.
De comunes niñerias,
ymagina hazer alarde
por pedille estrecha quenta
de la hija de Albenzayde.
Puesta en su valcon se muestra
a su moro ayrada y graue,
prometiendo mil desdenes
para mas amedrentalle.

Pero como el fuerte Moro
deueras la adore y ame,
queda suspenso y medroso
de ver el nueuo semblante.
Embuelto en nueuos cuydados,
la ymaginacion combate,
cargandose algun descuydo
por dar descargo bastante.
Arrastrando esta congoxa
las esquinas de su calle,
va midiendo de vna a otra,
pensando poder hablalle.
Pero falto de remedio,
piensa vn medio de su parte,
por ocasion de las fiestas
quel rey mandò por sus pazes.
Y con este pensamiento,
dexa la calle y se sale,
y sin ruydo consista
vna mascara y disfrace.
Acompañado de Muça,
mudados habito y trage,
entran sin ser conocidos
de las damas ni de nadie.
Sayos de vn azul escuro
y morado a medias traen,
y de ñubladas estrellas
poblada sola vna parte.
Con bonetes de lo mismo
y cabellos alazanes,
ricos y de fina plata,
cascaueles y boçales.
Las damas a sus valcones
a ver las mascaras salen :
qual dize ques Reduan,
qual ques o Muley, o Tarfe.
Desconocidos de todas,
solo conocio a su Zayde
su mora, mas disimula,
por dar lugar que le hable.
« Hermosa mora, le dize,
porque quies cruel te llame ?
quien jamas te dio tal nombre,
pues do ay belleza no cabe ?
Qual imbidioso en ti pudo,
hazer que ansi me oluidases ?
no ves ques fuera razon,
que sin ella assi me trates ?
Puedes estar satisfecha,
que aunque la vida me acabes,
no dexarè de quererte
por mas quel sufrir se canse. »
« Mascara, dixo la mora,
no para mi esse lenguaje ;
essas doradas razones
vendeldas en otra parte.
La dama que assi hos lastima,
deue estar mas adelante ;
dezisme ques muy cruel,
quiçà deue de burlarse.
Vuestro descargo le es culpa
en los agrauios que os haze ;
quiçà se finge celosa
para asegurar su lance. »
No tiene lugar el moro
de respondelle ni dalle
su disculpa, porquel Rey
viene con su guarda y grandes.
Dexan la calle forçosos,
yuan presto a desnudarse,
y, por ser deudos del Rey,
bueluen luego acompañarle.

39. Romance.

Desseosa Axa Çulema
de hablar con su moro Zayde,
tomò para estar secreta
de la noche lo mas tarde.

Puesta en su valcon la mora,
y el moro desde la calle,
con mil sentimientos viuos,
hizo de quexas alarde.
« Mora hermosa, dixo el moro,
en que ley o razon cabe,
que, siendo aquesta alma tuya,
con tanto rigor la trates ?
Si de que es tuya te ofendes,
y esso te obliga a vengarte,
mira que estàs dentro della,
y el agrauio a ti le hazes ;
No midas el rigor tuyo
con lo que pudo enojarte.
mira quel quererte bien
pudo en algo descuydarme.
Si esta no es justa disculpa
para que pueda aplacarte.
A tu belleza y mi fe
te pongo esta vez delante ;
Acuerdate que fuy tuyo,
si esta confession te plaze,
y que tu en mil ocasiones
lo mesmo me confessaste ;
Pues si tu sabes aquesto
porque ingrata te mostraste ?
Dasme ocasion que sospeche
quen mentiras me pagaste »
« Bien sabes, dixo la mora,
dezir tus razones, Zayde.
Si qual las dizes lo sientes,
no lo encareces de balde,
Que namorado te pintas
quan bien sabes lastimarte.
Que bien dizes de galan,
destos de sola vna tarde !
Diestro te tienen las damas
a quien rondas puerta y calle.
Sacaronte bachiller
de muy nueuo estudiante ;
Huelgome que tentretengan
damas discretas y afables.
Essos bocadillos de oro
para allà puedes guardalles.
Ay Zayde, Zayde, bien piensas
que no sè quanto tu hazes :
todo lo sè y dissimulo,
por no acabar desenfadarme ;
Tratasme de mentirosa,
que lo sea no tespantes,
pues para que tu mentiendas,
me he de hazer a tu lenguaje ;
Aprendilo en los villetes
que tu mesmo menbiaste :
pues entre mil ya mas pude
allar solas dos verdades.
Ya yo sè que no las dizes,
pero quisiera engañarme,
siquiera para dezir
que vna vez te descuydaste.
Tambien me tratas de ingrata :
si lo soy es por pagarte,
como me pagas y es treta
de alguna que me enseñastes.
Quan al reues correspondes
de lo prometido, Zayde !
no sè yo porque a mi fe
tantos agrauios le hazes.
Vn acha viene con gente ;
vete, podras de que passen
boluer, y dexando enojos,
trataremos nuestras pazes. »

40. Romance.

Su remedio en el ausencia
y sin remedio aunque parta,
falto de todo consuelo,
que todo el mundo le falta,
Para cumplir su destierro
el desdichado Abenamar,

que por bien amar padece
y agenas culpas lo causan,
Pide vn cauallo qualquiera,
porque su yegua alazaria
por ser hembra no la quiere
porque al mejor tiempo falta.
Quita al bonete las plumas
azul, amarilla, y blanca,
que no las quiere lleuar
por ser colores de Zayda ;
Colores que adora el moro
porque a su dueño adoraua,
y dessea aborrecellas
porque otro moro las ama,
De su ventura heredero,
de su dama, y de su patria,
de quien en vano se quexan
que a los suyos desampara,
Y que vn moro aduenedizo
es poderoso en Granada,
para gozar libremente
de las prendas de su alma :
De los mas floridos años
de su bella mora ingrata,
siendo en el talle disforme
y sin prouecho en las armas,
Porque el Rey le fauorece,
o porquen la mar de España
es señor de dos galeras,
o porque lo quiere Zayda.
Con esta ymaginacion,
sus ojos tornados agua,
hauiendo pensado vn poco
en sus venturas passadas,
En sus trabajos perdidos,
en sus esperanças vanas,
en mano agena sus glorias,
en las del tiempo sus ansias ;
Sus riquezas possehidas
de quien las tiene encerradas,
tan mal pagada su fe,
porque de fe no se paga,
Para memoria de todo,
aquestas diuisas manda,
que si es possible le pinten
en el campo de la adarga,
Que en vna sola no puede
manifestar sus desgracias,
porque tantas desuenturas
requieren diuisas tantas.
En verde campo abrasado
bueltas en carbon las brasas,
y el carbon echo ceniza
como estan sus esperanças ;
Vna desseada muerte
que boluiendo las espaldas,
parezca que va huyendo
de quien a bozes la llama ;
Vn jardin fresco y hermoso,
que se marchita y estraga,
pisado y gozado solo
de vnas grosseras abarcas ;
Vna joya inestimable,
que vn rico auariento guarda,
que teme no se la roben
porque no entiende gozalla ;
Vn gallardo Adonis muerto
que vn puerco le despedaça,
y vn inuierno que comiença
con vn verano que acaba.
Esto dixo el fuerte moro,
y conuertidas en saña
sus lagrimas y sus quexas,
a la pintura no aguarda.
De ninguno se despide,
y de la ciudad se aparta,
jurando de no boluer
eternamente a Granada.

41. Romance.

Media noche era por filo,
los gallos querian cantare,
quando se partio la fija
de Carlos el imperante.
Caminaua con gran cuyta,
con vn cauallero andante,
al passo de sus andenes
por essos andurriales.
En vn palafren tordillo
la sigue su buena madre;
al cabo de vna gran pieça
se la enquentra en vn xarale.
Y rasgando las sus tocas,
sus canas otro que tale,
ansi la lengua, y la rienda,
ha soltado a sus pessares :
« Desmesurada donzella,
o donzella mal andante,
que dexas molidos lechos
por los duros pedernales,
Que desaguisado has fecho
a mi casa, y tu linage,
que tan mal parados fueran
con las manchas de tu sangre ?
Tuerto ha sido para todos
en no contarme tus males,
que quiçà yo los cubriera
a sombras de mi briale.
Pero ya todas vosotras,
y todas vuestras rapazes,
fazedes los vuestros fechos
con trompetas y atabales.
No vos dan gusto fauores,
si en la villa no se saben,
y ansi quando el pauto llega
ya los mas nacen gigantes.
Que mal aliño tenedes
en conciertos y mensajes !
que mal que fazeys las ceñas !
que mal los hombres mirades !
Las mas fieras os desechan,
tachas teneys de boçales,
pues las oras del retrete
oy las quentan en las calles.
Dios lo pague a doña Toda,
quera mi haguela carnale,
quen mis verdes mancebias
tuuo freno a mis desuanes.
Quantas vegadas me dixo :
— Fija, si quieres folgarte,
de tus sordas auenturas
no se sepan tus mensajes.
Ya mas escriuas papeles,
si tienes lengua que fable,
ni a la ventana te assomes
si ay forado en tus desuanes.
Si no te falta vna dueña,
no des embaxada a pajes,
que por confites y açotes
dize el niño las verdades.
Si de contray fallas gorra,
no te ceues en plumajes,
y precia mas vna mula
quel troton de don Roldane.
No te fies de quien lleua
cascaueles en petrale,
quen corriendo cascaueles
es impossible que calle. —
Yo segui los sus consejos,
y no veran mis potajes
en la lengua del gentio
ni en la frente de tu padre.
Tu, de ver solo vn nouel
cortado al moderno talle,
con calças de grana fina
y borzegui con follages,

le has entregado el tu amor
.... e pega como landre.
Y de casa te has salido,
porque la injuria te case ;
mas yo te juro, Freresna,
por los huessos de Aluarfañes,
que comas antes de auelle
mas de vn celemin de sale. »
Y con esto a sus cabellos
como gauilan se abate,
y sin ser Papa, en la frente
le fizo mil cardenales.
Muy sañudo el cauallero
la mira de mal talante,
y al escudero le dize
que las sus armas le enlaze.
Pero llegaron en esto
Gayferos y don Roldane,
y como sessudos hombres
fizieron que no se maten.
A Paris dieron la buelta,
donde con solemnidade
el Arçobispo Turpin
hizo las bodas y pazes.

42. Romance.

Por los mas soberuios montes
de los cristales del Tajo
se mira como en espejo,
loco de verse tan alto,
El desterrado Abenamar
està suspenso, y mirando
al camino de Madrid
descubierto por el campo,
Y con los ojos midiendo
la distancia de los passos,
quexarse quiere y no puede,
y al fin se quexa llorando.
O terribles agrauios,
matanme el alma, y cierranme los [labios.
O camino venturoso,
que a los muros derribados
de mi patria ingrata llegas,
honrada por mis trabajos,
Porque me dexas a mi,
tu que vas lleuando a tantos
a los montes de Toledo,
prision de mis verdes años ?
De que seas tan comun
siempre te estoy murmurando,
porque como yo te adoro
de que te pisen me agrauio.
O terribles agrauios,
matanme el alma, y cierranme los [labios.
El Alcayde Reduan,
mas imbidioso que hidalgo,
me ha puesto en esta frontera
por terrero de Christianos.
Atalaya soy aqui
del Maestre de Sanctiago,
pero mas lo soy de aquella
maestra de mis engaños.
Y porque della me quexo
(que solo en esto descanso)
amenaza mi cabeça,
y assi mis agrauios callo.
O terribles agrauios,
matanme el alma, y cierranme los [labios.
Si callo, me llaman muerto,
y maldiziente si hablo,
y lo que digo de Griegos
lo entienden por los Troyanos.
Mordazas me pone el vulgo,
interprete de mis daños,
sin ver quel alma offendida

la lengua tiene por manos.
Todos miran lo que passo,
maldiga Dios el processo
que no consiente descargo.
O terribles agrauios,
matanme el alma, y cierranme los [labios.

43. Romance.

« Ponte a las rexas azules,
dexa la manga que labras,
melanconica Xarifa,
veras al galan Audalla,
Quen nuestra calle passea
en vna yegua alazana,
con vn jaez verde obscuro,
color de muerta esperança.
Si sales presto, Xarifa,
veras como corre y para,
que no le yguala en Xerez
ningun ginete de fama.
Hoy ha sacado tres plumas :
vna blanca, dos moradas,
que quando corre ligero,
todas tres parecen blancas.
Bien siente la yegua el dia
quel dueño se viste galas,
pues va tan briosa y loca,
que rebienta de loçana.
De retoçar con el freno
teñidas lleua las vandas,
y entre las peynadas crines
el hermoso cuello enlaza.
Si los hombres le bendizen,
peligro corren las damas :
bien puedes salir a velle,
que ay muchas por las ventanas.»
Xarifa, que al moro adora
y de sospechas se abrasa,
los ojos en la lauor
ansi responde a su aya :
« Por mas colores de plumas
no ayas miedo que me salgan,
pues fueron el fiador
de sus fingidas palabras.
No permitas que le vea ;
pluguiera a Fortuna varia
que como sè lo que corre,
el supiera lo que alcança !
Muy corrida me han tenido
sus carreras y mis ansias,
las secretas por mi pena,
las publicas por mi fama.
Por otra puede correr
de las muchas que le alaban,
que basta quen mi salud
el tiempo tome vengança. »

44. Romance.

Por las montañas de Iaca
furioso baxa otra vez
el valiente Lusidoro,
Rodamonte Aragones.
A Çaragoça camina
por vn celoso interes,
que se le casò su dama
por el ausencia de vn mes.
Bonete redondo trae :
de armillo el aforro es,
y de color amarillo
vna pluma a lo frances.
Capa blanca de sayal,
de tela de oro el enues,
de seda azul pespuntada
a lo largo y al traues.

Vn pedreñal en su mano,
y en dos tahalines tres;
alfange de fino azero
para mancharle despues.
Entrose por Çaragoça
sin que temiesse a juez,
y fuese a ver a su dama,
que amor le guia los pies.
Hallola a la ventana
entre las cinco y las seys,
passeola haziendo piernas,
y haziendo fieros tambien.
Y despues de anochecido,
con vn sospiro cruel
le dixo ansi : « Mi señora,
muy en hora buena esteys.
Abrime la puerta luego,
abrime, que desde ayer
venyte leguas he corrido
solo por venirte a ver.
Cansado de matar vengo
enemigos de la fe,
con sospecha que la tuya
ya no serà la que fue. »
Sonriendose Almerina
le comiença a responder :
« Vete con Dios, cauallero,
que bien te puedes boluer,
Que no se puede dexar
solo vn dia a vna muger,
que a cada sol que amanece
mudamos de parecer.
Pensauas tu que por fuerça
te auia de obedecer,
y por yrte a matar hombres
me dexaste sola vn mes.
Aquel tu competidor
ya me tiene en su poder :
por marido le obedezco,
y en tu ausencia me casè.
Es valiente, y es celoso ;
triste de mi si te vee !
a fe que para sus manos
ayas menester los pies. »
« O villana, le responde,
tan desarmado me ves ?
pues aguarda, que por fuerça
dentro tu casa entrarè. »
Las puertas echò en el suelo
del primero puntapie,
quando luego la justicia
le viene armado a prender.
Dispara sus pedreñales
vna vez, y dos, y tres,
y antes que metiesse mano,
de las balas mueren tres.
Todos huyen y le dexan,
y quando solo se vee,
como si fuera de feria
su passo a passo se fue.

45. Letra.

Bolad, pensamiento,
que por do aueys de yros
hallareys suspiros
que se lleuò el viento.

Pensamiento mio,
leuantad el buelo,
y lleuad al cielo
todo mi aluedrio :
. . . .
que por do aueys de yros
hallareys suspiros
que se lleuò el viento.

Hazed lo que deue
el noble, pues veo

que goza el desseo
quien osa, y se atreue ;
bolad a este intento,
que por do aueys de yros
hallareys suspiros
que se lleuò el viento.

46.

Lleue el diablo el potro rucio
del alcayde de los Velez,
a mi si subiere en el
quando las cañas se jueguen,
Que ya me tiene enfadado
ser tan comun a las gentes,
que le corren los muchachos
y le suben las mugeres.
En las cozinas le ensillan,
en los caminos le muelen,
de los establos le arrojan,
que por viejo le aborrecen.
Y los moços de cauallos
quando almoazar le suelen,
al son de las almoazas
dan en el potro de Velez.
Y las tristes lauanderas,
que aun apenas amanece
quando en las peñas del rio
al porto lauan y tuercen.
Las calceteras le cosen,
los texedores le texen,
los pasteleros le empanan,
los cozineros le cuezen,
Entre la carne le pican,
en los tizones le encienden,
y de aqueste potro cantan
al son de los almirezes.
Los çapateros le ahorman,
los panaderos le ciernen,
los arrieros le acogen,
los molineros le muelen.
Los tundidores le tunden,
y con el potro anochecen,
los tintoreros le tiñen
de colores diferentes.
Solo falta que en el campo
en los arboles le enxerten,
y que en medio de las plaças
a la pelota le jueguen.
Porque anda ya tan corrido,
que si alguna vez se pierde,
le conocen por el rastro,
y a mi casa me lo bueluen.
Al fin anda tan corrido,
que a cada passo se pierde ;
lleue el diablo al potro rucio
y a quien mas que yo le quiere.

47. Romance.

A los pies de don Henrique
yaze muerto el Rey don Pedro,
mas que por su valentia
por voluntad de los cielos.
Al embaynar el puñal,
el pie le puso en el pecho,
que aun alli no està seguro
de aquel inuencible cuerpo.
Riñieron los dos hermanos,
y de tal suerte riñieron,
que fuera Cahim el biuo,
a no hauerlo sido el muerto.
Los exercitos mouidos
a compassion y contento,
mezclados vnos con otros
corren a ver el sucesso.
Los de Henrique
cantan, repican, y gritan

« biua Henrique ! », y los de Pedro
clamorean, doblan, lloran
su Rey muerto.

Vnos dizen que fue justo,
otros dizen ques mal hecho,
quel Rey no es cruel, si nasce
en tiempo que importa serlo,
Y que no es razon que el vulgo
con el Rey entre en consejo
a ver si casos tan graues
han sido bien, o mal hechos.
Y que los yerros de amor
son tan dorados y bellos
quanto la hermosa Padilla
ha quedado por exemplo,
Y nadie viera sus ojos
que no tenga el Rey por cuerdo,
mientras como otro Rodrigo
no puso fuego a su yerro.
Los que con animos viles,
o por lisonja, o por miedo,
siendo el bando vencido,
al vencedor siguen luego.
Valiente llaman a Henrique,
y a Pedro tirano ciego,
porque amistad y justicia
luego mueren con el muerto.
La tragedia del Maestre,
la muerte del hijo tierno,
la prision de doña Blanca
sirue de infame processo.
Algunos pocos leales
dan bozes, pidiendo al cielo
justicia del muerto Rey,
y entre tantos disconciertos
saltan, repican, y gritan
« biua Henrique ! », y los de Pedro
clamorean, doblan, lloran
su Rey muerto.

48. Romance.

« Mira, Zayde, que te auiso
que no passes por mi calle,
ni hables con mis mugeres,
ni con mis cautiuos trates,
Ni preguntes en que entiendo,
ni quien viene a visitarme,
que fiestas me dan contento,
o que colores me aplazen.
Basta que son por tu causa
las que en el rostro me salen,
corrida de auer mirado
moro que tan poco sabe.
Confiesso que eres valiente,
que hiendes, rajas, y partes,
y que has muerto mas Christianos
que tienes gotas de sangre,
Queres gallardo ginete,
que danças, cantas, y tañes,
gentil hombre bien criado
quanto puede ymaginarse,
Blanco, ruuio por estremo,
señalado por linage,
el gallo de las brauatas,
la nata de los donayres.
Y pierdo mucho en perderte,
y gano mucho en amarte,
y que si nacieras mudo
fuera possible adorarte.
Y por este inconuiniente
determino de dexarte,
que eres prodigo de lengua,
y amargan tus libertades.
Y aurà menester ponerte
quien quisiere sustentarte
vn alcaçar en el pecho,
y en los labios vn Alcayde.

Mucho pueden con las damas
los galanes de tus partes,
porque los quieren briosos,
que rompan, y que desgarren.
Mas tras esto, Zayde amigo,
si algun combite te hazen,
al plato de tus fauores
quieres que coman y callen.
Costoso fue el que te hize,
venturoso fuera, Zayde,
si conseruarme supieras
como supiste obligarme.
Apenas fuiste salido
de los jardines de Tarfe,
quando heziste de la tuya
y de mi desdicha alarde.
A vn morito mal nacido
me dizen que le enseñaste
la trença de los cabellos
que te puse en el turbante.
Tambien me certificaron
como le desafiaste
por las verdades que dixo,
que nunca fueran verdades.
No quiero que me la bueluas,
ni quiero que me la guardes,
mas quiero que entiendas, moro,
quen mi desgracia la traes.
De mala gana me rio ;
que donoso disparate !
no guardas tu tu secreto
y quieres que otri le guarde ?
No quiero admitir disculpa ;
otra vez bueluo a auisarte,
que esta será la postrera
que me hables y te háble. »
Dixo la discreta Zayda
a vn altiuo Bencerrage,
y al despedir le repite :
« quien tal haze que tal pague. »

49. Letra.

Aquel paxarillo
que buela, madre,
ayer le vi preso,
y hoy trepa el ayre ;
por penas que tenga,
no muera nadie.
Yo le vi entre rexas
de estrecha carcel,
cantando passiones
mañana y tarde,
y agora ques libre
alegrias haze :
combidaua a todos
[que] con el llorassen.
Yo le acompañé
con tristes cantares :
tal es el amor
de quexas suaues ;
si vemos quel tiempo
milagros haze,
alegra los tristes,
[y] da libertades ;
esperar podrà
que mi mal se acabe.
Amor y fortuna
me dan combate ;
nadie me responde
por mas que llame ;
las puertas quebranto
y no me abren :
pensé que mis penas
eran mortales,
mas al paxarillo
le vi alegrarse,
y pues el se alegra,
quiero alegrarme.

50. Romance.

En siendo Agrican vencido
de aquel valeroso Orlando,
y auiendole con la espada
el yelmo desenlazado
Por cortarle la cabeça,
sobre el està arrodillado,
y el moro dio en tal aprieto
señal de predestinado ;
Y con boz debil y flaca
a Roldan dixo turbado :
« Espera, fuerte guerrero,
que mas bien te està aguardando ;
Suspende el golpe y vengança
de este fuerte braço ayrado,
que aunque de ti soy vencido,
no estoy de Dios oluidado.
Sabras, fuerte cauallero,
que quiero ser baptizado,
para que el alma no pierda
el bien que le està guardado,
Pues que Dios la a redemido
con su sangre derramando,
pagando por mi la pena
en la sancta cruz clauado ;
Librome del captiuerio
en que yua condenado,
y aunque mi reyno me quiten,
lo doy por bien empleado,
Que en el cielo otro mejor
mi Dios me tiene guardado.
Quedad, cuerpo, en ora buena
de la tierra mamparado,
Pues que el alma victoriosa
va a gozar otro reynado. »
Orlando que està suspenso
a lo que el Rey està hablando,
Alçò los ojos al cielo,
a su Dios las gracias dando,
y del mucho gozo llora
de piedad señoreado.
Instruye al Rey en la fe,
y desque lo vuo enseñado,
fue por agua a vna fuente
y en el yelmo la a tomado.
De que vino, hallò al Rey
que de sed se està abrasando,
arrodillado en el suelo,
los ojos al cielo echando.
Sus delicadas mexillas
perlas estan derramando,
y dixo a Roldan : « Amigo,
quien tuuiera a Mandricardo
Aqui puesto de rodillas,
de fe y obras adornado,
porque gozasse del cielo
para donde fue criado ! »
Luego Orlando tomò el yelmo
para auer de baptizarlo,
y Agrican le dixo : « Espera,
oye lo que me as mostrado :

Octaua

Creo en tu Dios eterno y verdadero,
ynmenso hazedor de lo criado,
embiado del padre a ser cordero
y nascer de vna virgen humanado,
el qual murio por mi en vn madero,
y fue como hombre en tierra sepultado,
y que resuscitò dentro tres dias,
y que vernà a juzgar las culpas mias. »

51. Romance.

En el espejo los ojos,
y en los cabellos el peyne,
en su alma vn desengaño,
sus desseos en la muerte ;
Su belleza acrecentada,
porque la tristeza a vezes
alegres milagros haze
desmintiendo el tiempo alegre ;
Dos naues por arracadas,
con dos soles por trinquetes,
gargantilla de azabache
con perlas de nueue en nueue,
Rica almalafa vestida,
amarilla, blanca, y verde,
colonia azul de Turquia
que ciñe su blanca frente,
Darguta, rezien casada
con vn sobrino de Hamete,
aquel Secretario Real
y alcayde de los Donzeles.
Casòla Zegri su tio,
porque fauores pretende
para ser grande Alfaqui,
si al Rey chico le pluguiesse ;
Y a su prima Eliazara
que consolalla pretende,
de su estado y de su tio
se quexaua tristemente :
« Alà te perdona, padre,
que, antes que tu feneciesses,
mis altiuas esperanças
no estriuauan en los reyes.
Y no te perdone Alà,
Zegri que tu sangre vendes
para comprar dignidades,
que no sè si las mereces.
Tu edad anciana caduca,
que por momentos descrece,
quieres hazer perdurable
con esta que al mundo viene.
No curaste de mi dicha,
mirando a tus interesses
como si fuera el casamiento
por quinze dias o veynte.
Bien parece que no sabes
quantos enojos me cuesta
vn enemigo ordinario
que rehusar no se puede.
Condiciones encontradas
trauada guerra mantienen,
adonde lidian las almas
hasta que los cuerpos mueren.
Collar de perlas me diste,
mas las que mis ojos llueuen
enterneceran, si biuen,
los diamantes mas fuertes.
Mis braçaletes y anillos
son esposas que me tienen
captiua y desesperada,
sin que mi dicha las quiebre.
Prima mia Eliazara,
oy haze justos dos meses
que vi al moro mi enemigo
en vna fiesta solenne.
Con afficion me miraua,
y con desprecio mirele,
tanto, que dixe entre mi :
todo el mundo se me atreue.
Tan dexada te parezco,
eres tu tan insolente
que, aunque te prometan reynos,
mis fauores te prometen ?
Quitateme de delante,
morillo cuytado, vete,
que pensarè que te agrado
y al momento morireme.

Todo esto dixe del,
y quiso despues mi suerte
que le obedezca de dia
y que a su lado me acueste ;
Que si no le digo amores
de mi tibieza se quexe,
que diga que le doy gusto
quando el a mi gusto offende ;
Que tener hijos de mi
con razon presuma, y piense
que mi alegre condicion
su gran tristeza gouierne.
Prima, quando te casares,
por tu vida, que no peques
contra la fe de tu gusto,
y que en mi daño escarmientes.
Con tus esperanças cumple,
aunque te culpen las gentes,
que nunca puede oluidarse
lo que agrada para siempre. »
En esto vino vn recaudo
que al jardin de Zayda fuesse ;
enlutado el coraçon,
se fue, vestida de verde.

52. Romance.

De los andamios reales,
y aun de comunes ventanas,
vedadas para sus dueños,
y ocupadas de mil damas,
Cuelgan ricos paños de oro,
telas de seda y de plata,
y de dorados balcones
mil almas quedan colgadas,
Por ocasion que las fiestas
de las pazes ya juradas
prometen el tercer dia
toros, y juego de cañas.
No se descubre en el cosso
parte que no estè poblada,
no queda lugar vazio
ni almena desocupada.
Desde su balcon real
las magestades mirauan,
las damas y gente illustre,
al vulgo, toros, y plaça.
Y ansi vio ginetes moros
que por dentro el cosso andan,
tan bizarros que sugetan
a varios gustos sus galas.
Puesta la guarda en su orden,
la puerta del real guardan,
defendiendola del toro
que brauo en la arena escarua.
Alborotada la gente,
el toro jugando anda,
a qual hiere, a qual derriba ;
qual de medroso se aparta,
Qual de lexos le da vozes,
qual huye, y a qual alcança,
qual por huyr entropieça,
y haziendo del muerto escapa.
Las garrochas le lastiman,
gritos y siluos le paran,
la mucha gente lestorua,
no execute si amenaza.
Los valerosos ginetes
haziendo vna plaça ancha
le van rodando, y le pican
qual con hierro, qual con lança.
De lastimado impaciente,
queda el toro con tal rauia
que no sabe a qual se arroge,
tanto se turba y se agrauia.
El moro Hazen arremete,
pero el toro no le aguarda,
ni puede, porque el cauallo
se le desboca y espanta.

Helin le sale al encuentro
al toro, y la gente es tanta
que, por no atropellar tantos,
hiere al cauallo en la hijada.
Quiso el valiente Amuley
tomar del toro vengança,
y entre los agudos cuernos
esconderle hierro y hasta.
Mas no pudo, porque al tiempo
que del vulgo tomò plaça,
al reboluer del cauallo
ambos caen por desgracia.
Tanto alarido se mueue,
que despantado se ataja,
y el toro dexa Amuley,
y tras el vulgo se cansa.
Desbaratando esquadrones,
se entra por la gente, y anda
haziendo tanto destroço
que al que corre despedaça.
Vnos huyen, otros gritan,
otros las barreras saltan,
otros a la puerta acuden,
otros la mano demandan.
No hay ninguno que no tema,
nadie le juega, ni para,
solo el animoso Zayde,
quen su furia no repara.
Con vn cauallo morzillo,
bordado el jaez de plata,
cruza tan ligero el cosso
quel pie en larena no estampa.
Tan gallardo juega y pica,
que su apazible arrogancia
al couarde vulgo anima,
y al brauo toro acouarda.
Toda la gente le sigue,
tras si lleua, y arrebata
los ojos de todo el vulgo,
y de damas ojos y alma.
El moro los suyos puestos
los tiene en su mora Axa,
y Axa Çulema los suyos
en los del moro miraua.
De mil celillos se oluida
que la tienen enojada,
por mostrar que los enojos
duran poco en quien bien ama.
Ansiosa y triste se muestra,
temiendo alguna desgracia
de ver al moro en peligro,
se cuelga por la ventana.
Al punto quel moro Zayde
rinde el brauo toro, y mata,
su hermosa Axa Çulema
de congoxa se desmaya.
Al Rey le aflige y altera
el desmayo de su hermana,
y echando la silla aparte,
que pare la fiesta manda.

58. ROMANCE.

Perdido va Reduan
por amores de Xarifa :
todo es espada de noche,
y todo es galas de dia.
De los vientos tiene celos,
y del proprio sol inuidia,
porque sentran sin licencia,
y la tocan y la miran.
Las flores de su jardin
porque las guarda las pisa :
hastal cantar de las aues
le causa melanconia.
Muchas vezes en el año
a Granada regozija
con toros, cañas, y zambras,
motes, letras, y diuisas.

Todas las piedras le temen
de la calle donde habita ;
despedaça las paredes,
y los hombres acuchilla.
Guay del moro que se para
quando el bonete le quita !
. . . .
. . . .
Y siempre que està en su patria,
està como en la mezquita,
con la misma deuocion,
sin bonete y arrodillas.
Los cauallos trae cansados
de carreras y corridas,
que si supieran hablar
se quexaran de Xarifa.
Cansada Xarifa desto,
y de saber que queria
quitar la vida a Abenamar,
quera el alma de su vida.
Los criados piden desto
al alto cielo justicia,
porque comen a las tres,
y duermen por las esquinas.
Toda Granada presente,
desde su balcon vn dia,
le dixo de aquesta suerte,
tan hermosa quanto altiua.

54. ROMANCE.

El joyel de la casada
no se le dio su marido ;
mal sabida era su suegra,
tales injurias le ha dicho :
« Los dissanctos y las pasquas,
te pones de veynticinco :
algunos ojos lo causan,
si no me engañan los mios.
Del sartal que te di en arras
dizes que se quebrò el hilo,
y al cuello de agena mano
otro te cuelga mas rico.
Poco puede en tu memoria
la fe que te dio mi hijo,
pues contra el agua malsana
es nueuo animal bendito.
El lugar dize que Pedro
ta trastornado el juyzio,
y que sus antojos guardas
mejor que yo los Domingos.
Dizenlo, nuera, las joyas
que siruen en los corrillos
de cuento a los holgazanes
y a tu infamia de testigos.
Tu marido està en la Mancha,
dexòme a mi por registro,
mas la que en la frente tiene
no podrà laualla vn rio. »
Respondiera la casada,
ques bien cumplida de pico :
« De los hechos te quedaron
las sospechas que me has dicho.
Que me cuelgue yo vn joyel
ques el desorden que has visto,
que importa, si tengo el pecho
muy mas que la nieue frio ?
Por mi no seran los cuentos
de Pedro, ni de Francisco :
si me quieren, les maltrato ;
si me dan, no lo recibo.
Los hijos en vuestra aldea
para agora estan tan ricos,
que podran entretener
a mas de quatro cabildos.
Danme a mi porque no quiero,
tu diz que das infinito,
y por los años mal grado
siempre estàs llorando oluidos. »

Pusiera manos en ella,
pero su cuñada vino,
y las renzillas pararon
en yr a mercar zarcillos..

55. Romance.

Mil celosas fantasias
que del esperar se engendran,
a Melisenda combaten
en la torre de Sansueña.
Mira el camino de Francia
que la enoja, y la consuela
porque en el vee sus agrauios,
y por el su bien espera.
Viendo que sus esperanças
como fingidas por fuerça
se las lleua el presto viento,
tambien sus quexas le entrega,
Diziendo : « Si en don Gayferos
no es fingida la nobleza,
como niega obligaciones,
y como oluida promesas ?
Como podrè yo creer
que me ha querido con veras
quien en ausencia tan larga
tiene tan grande paciencia ?
Siendo viuo, es imposible
que si quiere se detenga,
pues que no ay inconuiniente
que voluntad no le vença.
Si acaso nueua memoria
haze que la mia pierda,
enbalde espero la paga
de mi fe y de tanta deuda,
Que en coraçones ingratos
mucho mas luze y se precia
desden del que està presente
que del ausente firmeza.
Quantos y quantas se han visto
hazer de mudables muestra,
por fuerça de sinrazones,
y no porque son ligeras !
Y si agrauiadas se mudan,
harto disculpadas quedan,
que el que offende es quien agrauia,
y no agrauia quien se venga.
Mas no es bien quel sentimiento
tanto los sentidos tuerça,
quentre vengançs y gustos
el honor se oluide y pierda.
Si se muestra descuydado
por esprimentar mis veras,
hazer prueuas ofendiendo
es peligrosa esperiencia,
Que a puro sentir agrauios
a vezes el tiempo llega
en que no pueden sentirse,
ni de verlos se haze cuenta.
Dichoso el que mira el bien
sin estos lexos de ausencia,
que hazen menores los gustos,
y mayores las offensas.
A mil imaginaciones
hago grande resistencia,
con ver ques mejor quexarme
que dar ocasion a quexas. »
Passara mas adelante,
pero, con la mucha pena,
las lagrimas fueron tantas
que entorpecieron la lengua.

56. Letra.

La niña se aduerme :
si lo haze adrede ?

Vna niña hermosa,
quentre varias gentes
escogi por reina
de todos mis bienes,
Prometio de darme
mil fauores siempre,
y entregome algunos
para entretenerme.
Dile en cambio el alma,
que vn alma me deue ;
pido que me pague,
y ella se adormece.

Tiene tantas guardas
que encanto parece,
y me la gouierna
vna fiera sierpe,
Vna madre ingrata,
que a injustos desdenes
la tiene encerrada,
como no lo siente.
Velo en mi cuydado
por ver si me quiere :
dame vn si dormido ;
hay Dios ! si me miente ?

No sabe de almas,
pues ella no vence
las dificultades,
los inconuinientes.
Con mostrar desseos
passiones se vencen,
que la voluntad
obras le parecen.
Si fingio esperança
con que me sustente,
en mi pecho nacen
y en mi pecho mueren.
La niña se aduerme :
si lo haze adrede ?

57. Romance.

Vn lencero Portugues
rezien venido a Castilla,
mas valiente que Roldan,
y mas tierno que Mazias,
En vn lugar de la Mancha,
que no le saldrà en su vida,
se enamorò muy despacio
de vna hermosa casadilla.
Y vendiendole roan
para faldas de camisa,
vna tarde le cantò
sus amorosas fatigas.
Escuchauaselas ella,
ni muy blanda, ni muy fria ;
descargò de lienço vn fardo
de olanda, y hilo de Pita.
Derretido el Portugues
al sol de su hermosa vista,
a cada vara que mide
vn palmo le daua encima.
Alabauale su tierra,
su nacion, su fidalguia,
su musica, su guitarra,
su espada en Africa limpia,
Prometiendole en efeto
las especies de las Indias,

los olores de Lisboa,
los barritos de la China.
Hizieron los dos concierto
en aquella noche misma,
si el marido fuesse al campo,
campo franco le daria.
Quedose en casa vna pieça
de roan, y olanda rica,
en reenes de la junta
de Portugal y Castilla.
Era la villana astuta,
y el manchego de la vida :
en saliendo el Portugues,
trataron de su desdicha.
Y visto bien el processo,
condenaronle en reuista
en perdimiento de bienes
para gastos de justicia,
a dos dozenas de palos
con vna tranca de enzina,
guardandole la cabeça
a honor de su fantasia.
A dos horas de la noche
se acostò la bella Zintia,
quando el Portugues y el cielo
de vayeta se vestian.
Tomò su capa y guitarra,
y entre vna y otra requinta
a suspiros fue templando
desde el bordon a la prima.
Y entonando la garganta,
suspiros y voz caminan
a la rexa, do tambien
la escucha muerta de risa.
O Rodrigo, o Rodrigo,
el soberuo Castejano,
acordarsete deuyera
de aquelo tempo passado,
Castejano malo,
malo el Castejano.
Y apenas esto acabò,
quando, a este mismo requiebro,
por la calle abaxo vienen
otros galanes del pueblo.
Es el vno el sacristan,
que en otros passados tiempos
de todo su pie de altar
le daua contino el medio.
Renunciada la sotana,
echado al mundo el greguesco,
por la calle abaxo viene
echando botos y retos.
Sus mismas pisadas siguen
el boticario, y barbero,
cantando muchos romances
de Belardo, y de Roseno.
Iuntada, pues, la capilla,
quiso el sacristan primero
en vna ronca mandurria
cantar los siguientes versos :
Si siempre crecen ansi
tu desden y mi passion,
bien pueden cantar por mi
Kyrie eleison, Kyrie eleison.

El barbero y boticario,
que al sacristan conocieron,
en dos templadas guitarras
cantan los siguientes versos :
Zagaleja del ojo rasgado,
vente a mi, que no soy toro brauo.

Determinada la dama
al concierto del marido,
entre los quatro llamados
fue el Portugues escogido.
Baxò a la puerta y llamòle
por vn pequeño resquicio,
y el entonces victorioso,
cantando al vso, otras dixo :
Pues que ma damela
remeida meu mal,

viua Portugal, y mura Castela !

Y entrose dentro con esto,
y los tres que lo mirauan
a tres juntaron ansi
quexas, bozes, y guitarras :
Si para sufrir agrauios,
al amor le pintan ciego,
fuego ! fuego ! fuego !

Desocuparon la calle
quando ya el lencero estaua
desnudo de su vestido,
aunque armado de esperança.
Peros apenas puso el pie
en el lazo de la cama,
quando el caçador salio
detras de vna puerta falsa.
Y a dos manos esgrimiendo
la verde y nudosa tranca,
al que siruio de medir
midio muy bien las espaldas.
El Portugues daua bozes :
« aqui de v Rey ! que me matan ! »
mas el Rey que no le oya
tampoco le remediaua.
Echose por la escalera,
y quiso por la ventana,
y hallando la puerta abierta
se fue en camisa a su casa.

58. Letra.

Dixo el gato mau,
y la gata marramau,
puz, puz, puz,
ni gauau, ni gauuz,
polea polau,
ñiriñau, ñiriñau,
ñau, ñau, ñau, ñau.

El gato de Anton pintado
y la gata de tripera
el vno al otro se espera
a la orilla de vn tejado :
el gatillo enamorado
a su gata dixo fuz,
quareynta y puz,
ni gauau, ni gauuz,
polea polau,
ñiriñau, ñiriñau,
ñau, ñau, ñau, ñau.

Muy rabidrecha la gata
no pudo tener lembite ;
vna vez y otra repite
con ñarañau que la mata,
y viendo que la maltrata,
a su gato dixo fuz,
ni gauau, ni gauuz,
polea polau,
ñiriñau, ñiriñau,
ñau, ñau, ñau, ñau.

El señor gato jugando
con la señora gatilla
se acercaron a la orilla
y ambos cayeron rodando ;
y al caer los dos gritando
dixeron a bozes : fuz,
ni gauau, ni gauuz,
polea polau,
ñiriñau, ñiriñau,
ñau, ñau, ñau, ñau.

59. Romance.

En la mas terrible noche
que embiò a la tierra el cielo
de vientos y obscuridades,
soledad, frio, y silencio,
Quando todos se recrean
en blandos y tiernos lechos,
dexa Maniloro a Ronda,
rabiando de mal de celos.
Quanto lleuaua vestido
mostraua su disconsuelo,
con recelosas medallas
y cifras puestas a trecho.
Salio en vna yegua vaya,
y escrito en vn jaez negro:
Vaya quien supo mudarse
fuera de mi firme pecho.
Y vna diuisa ques muestra
de esperança y cautiuerio :
sacara vnos eslauones,
y esta letra en medio dellos:
Cautiua està mi esperança
de moro, y no cauallero,
que si cauallero fuera,
no fuera mi mal tan fiero.
Y en vn capellar pajizo
lleno de dorados verros,
vna çanefa vistosa,
y este mote en medio dellos:
Veros me dio nueua vida
y fuera vida no veros,
pues vi con veros mis veras
bueltas en burlas y juegos.
Al lado de la capilla,
pintado en el lado yzquierdo
lleua vn Vnicornio blanco,
y escrito en medio del cuerno :
Vno solo puede dar
a mil mundos desconsuelo,
y quien mas de vno sufriere
sufrirà le carguen dellos.
Y vn bonete de brocado
sembrado de camafeos,
y por plumas dos espigas,
y en medio vn paxaro negro.
Y vna letra que ansi dize :
granos sin sazon ni tiempo
el paxaro mas cercano
los coge por ser primero.
Y por medalla vn delfin,
torcida la cola y cuello,
y escrito encima del lomo :
Del fin me quedò el desseo.
Y en los cantos de la adarga
pintados los quatro vientos,
con vna letra que dize :
El menor pudiera dellos.
Y vn borzegui turquesado
lleno de dorados sellos,
y en cada sello dos caras
de donde nacio su duelo.
Y en metad de vn grande mar
vna vallena huyendo,
y por letra : Mi esperança
va llena de desconsuelo.
Con tan cansadas diuisas
yua bramando y huyendo,
y entre rabiosos sospiros
hablaua consigo mesmo :
« Malaya el hombre que fia
de muger y sus contentos,
pues sabe que sus dulçuras
son ponçoñosos venenos,
Y que jamas dieron gloria
sin pena, y amargo infierno,
y el mas felice principio
le turban con fin sangriento.

Ten por muy cierto, Zorayda,
Que ya estàs muerta en mi pecho,
que mora que quiso a dos
podrà querer a dozientos. »

60. Romance.

Dos crueles animales
que de la tierra han salido,
mostruosos en gran manera,
de Dioses es su apellido.
Madre y hijo son entrambos
para nuestro mal nacidos:
el vno se llama Venus,
y al otro llaman Cupido.
Aunque al niño pintan ciego,
jamas ha errado tiro,
que da siempre al coraçon,
quedando sano el vestido.
Por este se perdio Troya,
dieron la muerte al Rey Nino,
y la Reyna Cleopatra
perdio el reyno y señorio.
Y la sin ventura España
en vn punto se ha perdido,
que esta la perdio en malora
el sin ventura Rodrigo.
Por vna flaca muger
anda penado, y perdido;
vn dia, estando en palacio,
desta manera le a dicho:
« Caua, si tu me concedes
la merced que yo te pido,
de mis ciudades y reynos
seras señora comigo. »

61. Cancion.

No lloreys, casada
de mi coraçon,
que pues yo soy vuestro,
yo llorarè por vos.

Casada y hermosa,
si agenos desuios
os han hecho rios
essa faz preciosa,
la pena amorosa
no acabe a los dos:
que pues yo soy vuestro,
yo llorarè por vos.

Dexad de llorar
por ojos ausentes,
que, si essos son fuentes,
los mios son mar;
boluedme a mirar
en satisfaccion,
que pues yo soy vuestro,
yo llorarè por vos.

De veros en calma
con tantos enojos,
llorays con los ojos,
y yo con el alma;
poned dulce calma
a mi coraçon,
que pues yo soy vuestro
yo llorarè por vos.

62. Romance.

Cerca de vna clara fuente,
cuyas christalinas aguas
de la presencia de Febo
jamas fueron visitadas

porque sus rayos defiende
la apazible y fresca entrada,
jazmines, rosas, y lirios,
laureles, y verdes cañas,
Açucenas, y violetas,
rosas azules y pardas,
mil diferencias de flores
entre las claras fontanas
Asidas, desde los troncos
hasta las ramas mas altas,
donde con mas regozijo
la enamorada calandria,
Tambien los ruyseñores,
su musica concertauan,
y el matizado silguero
por las mas espessas matas
Haze dulce parayso
para vn alma enamorada,
a la sombra de vn cipres
cuyo tronco en parte baña
El arroyo presuroso
de las muy corrientes aguas,
Liriano, pastor del mundo,
en quien mas amor se halla,
A hurto de su tormento
durmiendo la siesta passa,
como si le permitiera
vna hora desocupada
La acelerada centella
que le consume y abrasa;
pero como el pensamiento
que es martyrio del que ama,
Si aquella por quien padesce
està de clemencia falta,
y la libertad a Celia
a quien rindio vida y alma
De su tormento biuia
tan agena y descuydada,
al fin desto oye el arroyo
del agua que murmuraua.
Su passion intolerable
del dulce sueño le saca,
y despues de buelto en si,
en mil tormentos se halla
Que le dan los pensamientos
y el alma celosa causan
en los postreros alientos
quel cuerpo aparta del alma

68. Romance.

Ocho a ocho, y diez a diez,
Sarrazinos y Aliatares
juegan cañas en Toledo
contra Adalifes y Azarques.
Publicò fiestas el Rey
por las [ya] juradas pazes
de Çayde, rey de Belgite,
y del Granadino Tarfe.
Otros dizen que estas fiestas
al Rey siruieron de achaque,
y que Celidaxa ordena
las fiestas y sus pesares.
Entraron los Sarracinos
con cauallos alazanes,
de naranjado y de verde,
marlotas y capellares;
En las adargas trayan
por empressa sus altanges
hechos arcos de Cupido,
y por letra : Fuego y sangre!
Yguales en las parejas
los siguen los Aliatares
con marlotas encarnadas
llenas de blancos follajes;
Lleuan por diuisa vn cielo
puesto en los ombros de Adlante,
y vn moro Aliatar diziendo :
Tendrele quando el se canse.

Los Adalifes salieron,
muy costosos y galanes,
de encarnado y amarillo,
y por mangas almayzares;
Era su diuisa vn mundo
que le deshaze vn saluage,
y vn mote sobre el baston
en que dize : Fuerças valen.
Trayan adargas verdes
y vn sol azul, en que se arden
dos manos, y el mote dize :
En lo verde todo cabe.
No pudo sufrir el Rey
que a los ojos le mostrassen
burladas sus diligencias
y su pensamiento en balde.
Y mirando a la quadrilla,
le dize a Celin su alcayde :
« Aquel sol yo le pondrè,
pues contra mis ojos sale. »
Azarque tira boordos
que se pierden por el ayre,
sin que conozca la vista
ado suben ni ado caen.
Como en ventanas comunes
las damas particulares
saçan el cuerpo por velle,
las de los andamios reales.
Si se alarga, corre, o tira,
de mitad del vulgo sale
vn gritar : « Ala te guie ! »
y del rey vn « Muera ! Dalde ! »
Celidaxa, sin respeto,
al passar, por rucialle
vn pomo de agua vertia,
y el Rey grita : « Paren ! paren ! »
Creyeron todos que el juego
paraua por ser ya tarde,
y repite el Rey celoso :
« Prendan al traydor Azarque ! »
Las dos primeras quadrillas,
dexando cañas aparte,
piden lanças, y ligeros
al prender al moro salen,
que no ay quien baste
contra la voluntad de vn Rey amante.

Las otras dos resistieran,
si no les dixera Azarque :
« Aunque amor no guarda leyes,
oy es justo que las guarde ;
rindan lanças mis amigos,
mis contrarios lanças alcen,
Y con lastima y victoria
vnos lloren y otros canten,
que no ay quien baste
contra la voluntad de vn Rey amante.»

Prendieron al fin al moro,
y el vulgo para libralle
en acuerdos diferentes
se diuiden y reparten.
Mas como falta caudillo
que los yncite y los llame,
se deshazen los corrillos
y su motin se deshaze,
que no ay quien baste
contra la voluntad de vn Rey amante.

Solo Celidaxa grita :
« Libralde, moros, libralde ! »
y de su balcon queria
para valelle arrojarse.
Su madre se abraça della,
diziendo : « Loca, que hazes ?
muere sin darlo a entender,
pues por tu desdicha sabes
que no ay quien baste
contra la voluntad de vn Rey amante.»

Llegò vn recado del Rey,
en que manda que señale

vna casa de sus deudos
y que la tenga por carcel.
Dixo Celidaxa : « Digan
al Rey que por no trocarme
escojo para prision
la memoria de mi Azarque,
y aurà quien baste
contra la voluntad de vn Rey amante.

Ay, Toledo, que otro tiempo
te llamauan los alarbes
vengança de aleues pechos
y oy lo as sido de leales ;
Murmure Tajo en sus ondas
hasta que en el mar se lance. »
Y sin que dixese que,
lleuola presa el alcayde,
que no ay quien baste
contra la voluntad de vn Rey amante. »

64.

A Blas a muerto Maria,
Gil, porque a sido tan braua,
no mas de porque le amaua
como al alma que tenia.

Estaua tan ofendida
en ver la fe del pastor,
que en pago de su dolor
le quiso quitar la vida.
Y el fuego que a Blas quemaua
la dexaua elada y fria,
no mas de porque le amaua
como al alma que tenia.

65. Romance.

Ansi no marchite el tiempo
el Abril de tu esperança,
que me digas, Tarfe amigo,
donde podrè ver a Zayda ;
La forastera, te digo,
aquella rezien casada,
la de los rubios cabellos,
y mas que cabellos gracias ;
Aquella que en menosprecio
de las damas cortesanas
celebran los moros nobles
con gloriosas alabanças.
Voy por verla a la mezquita,
por verla voy a la zambra,
y aunque tan caro me cuesta,
no puedo velle la cara.
Encubrele de mis ojos
cierta señal que me agrauia ;
aunque mas, Tarfe, me digas,
no tengo celos sin causa.
Que despues que Zayda vino,
(nunca viniera a Granada !)
sale mi Alcayde de noche,
y aun no viene a la mañana.
Enfadanle mis caricias
y estar conmigo le enfada,
ques mucho que yo le canse
si en otra parte descansa.
Si le digo « vida mia »,
me responde « mis entrañas »,
pero con vna tibieza
y vn yelo que me las rasga.
Si me enlazo de su cuello,
cierralos, y [luego] baxa
la cabeça, y de mis braços
se suelta y se desenlaza.

Y quando mas le regalo,
como trae vestida el alma
de pensamientos traydores,
enseñame las espaldas,
Arrojando vnos sospiros
del infierno de sus ansias,
que mis contentos le offenden
y mis sospechas se abrasan.
Si la causa le pregunto,
dize que yo soy la causa,
y miente, que aqui me tiene
ociosa, y enamorada.
Pues dezir que yo le offendo,
en malos infiernos arda
si despues que le conozco
me he assomado a la ventana,
Si he tomado mano agena,
si he visto toros, ni cañas,
o si en parte sospechosa
se han estampado mis plantas !
Y Mahoma me maldiga
si por guardarse en mi casa
la fe de su gusto solo,
la de su Alcoran se guarda !
Mas para que gasto tiempo
en dar de cuentas tan largas,
si el alcance que le hago,
tu le sabes y le callas ?
Que traydores son los hombres
como sus promesas falsas
muerto el fuego, desparecen
como escritas en el agua.
Del prometer al cumplir
que jornadas ay tan largas !
que ventas en el camino
tan yermas, y tan cerradas !
Y quando mucho las abren
al caminante que passa,
que de mentiras le venden
por verdades apuradas !
Hay Dios, quando yo me acuerdo,
aqui el aliento me falta,
vna congoxa me toma ;
tenme, Tarfe, no me caya. —
Aquesto dixo Adalifa
celosa de su Abenamar,
y en braços del moro Tarfe
se reclinò desmayada.

66. Romance.

Assi granen con el tiempo
las flores de tu esperança,
que me digas, Tarfe amigo,
que quiere Adalifa a Zayda.
Si es por ver vn rostro hermoso,
verà la beldad çifrada
Adalifa, si se mira
en el espejo su cara.
Pues si celos le dan pena,
sabe muy bien y lo calla,
que està el alma con que biuo
en la suya transformada.
La ymagen que amor dexò
en mi memoria estampada,
no la bastara a borrar
Çirçes ni Flera ni Layda.
Y Zayda podrà muy menos,
aunque tuuiesse mas gracias
que tiene estrellas el cielo,
y el ancho mar gotas de agua.
Si se quexa mi Adalifa
de que bueluo la mañana,
es que no acierto a boluer,
pues dexo la vista en casa,
Adonde dexo tambien
el coraçon con el alma,
para que no me desseen
cosa que la offenda en nada.

Si le faltan mis caricias
y mis regalos le faltan,
no por esso el afficion
que està dentro en las entrañas,
Porque el verdadero amor
en el alma haze morada
y es muy falso aquel que tiene
por fundamento palabras.
Dile que no tenga celos
porque en el los agrauia
al estremo de mi fe
y a su belleza estremada.
Que me cuesta tanto a mi,
que para poder gozalla
dexè por prenda del precio
la libertad empeñada.
Y no la pienso quitar
hasta que la dura Parca
me quite la vida a mi ;
y aun muerto èntiendo adoralla.
Al fin, si la quise bien,
como es possible oluidalla ?
pues dizen y con verdad :
tarde oluida quien bien ama. —
Estas palabras dezia
al moro Tarfe Abenamar,
quando entrò a dezille vn paje
que su Adalifa le llama.

67. Letra.

No salgas de tus humbrales,
ni a la ventana te assomes ;
contentate con mi muerte,
no mueran, niña, mas hombres.

No salgas en cuerpo a missa,
que embidiaran tus fayciones,
ni para salir al bayle
con rebocejo te toques.
No vayas a barrio ageno
ni adonde no te conocen,
que eres al fin sangre linda,
y he miedo que no te aoxen.
No alces del suelo los ojos
que robaran coraçones,
ni de enamoradas almas
escuches blandas razones.
No vayas tan libre, niña,
que vn descarado te tope,
y sin miedo ni verguença
lo que yo he de gozar goze.
Si peynares tus cabellos
en vn retrete te esconde,
porque en su lumbre parece
que dellos nacen mil soles.
Ningun mensaje permitas
ni que la puerta te ronden,
que mancha por vida mia
la execucion del noble.
Si tu nombre te preguntan,
no digas tu dulze nombre
. . . .
ni el coraçon donde pones.
Si te embiaren villetes,
ruegote que no los tomes,
que he miedo no aya dentro
algun echizo de amores.
Si con musicas te siruen,
mira bien como las oyes,
que vna buena consonancia
ablanda pechos de bronze.
Toma, niña, de mi exemplo
como otra dama en la corte,
que por vn Filis me ha muerto
el velo de casta rompe.
No puedes, a fe, negarme
esta vez, aunque perdones,
que dexas de tener vicio,

pues te han salido colores.
Digas quien es, que te juro
por los immortales Dioses
que delante de tus ojos
le sacaré el alma a cozes.
No quiero ser mas prolijo
en rezelosas razones :
contentate con mi muerte,
no mueran, niña, mas hombres.

68. Romance.

Seruia en Oran al Rey
vn Español con dos lanças,
y con el alma y la vida
a vna gallarda Africana.
Tan noble era quanto hermosa,
tan amante como amada ;
con ella estaua vna noche
quando tocauan al arma.
Dozientos ginetes eran
deste rebato la causa,
que los rayos de la Luna
descubrieron las adargas.
Las adargas auisaron
a las ciegas atalayas,
las atalayas los fuegos,
los fuegos a las campanas.
El valiente enamorado
en los braços de su dama
oyò el militar roydo
de las trompetas y caxas.
Espuelas de honor le pican
y el freno de amor le para :
no salir es couardia,
ingratitud es dexalla.
Del cuello colgada ella,
viendole tomar la espada,
con lagrimas de sus ojos
estas palabras le habla :
« Salid al campo, señor,
bañen mis ojos la cama
que tambien me serà a mi
sin vos campo de batalla.
Vestios, salid aprissa,
quel General os aguarda ;
yo os hago a vos mucha sobra,
y vos a el mucha falta.
Bien podeys salir desnudo,
pues mi llanto no os ablanda :
de azero teneys el pecho,
no haueys menester mas armas. »
El galan, que tiernamente
la mira, la escucha, y habla,
le responde : « Mi señora,
tan dulçe como enojada.
No lloreys, ojos hermosos,
que vuestras lagrimas manchan
mis honrados pensamientos
y agenan mis esperanças.
Porque con honor y amor
conuiene me quede y vaya,
vaya a los moros el cuerpo,
y quede con vos el alma.
Concededme, ni señora,
licencia para que vaya
al rebato en vuestro nombre
y en vuestro nombre combata.
Sola vuestra gracia os pido,
que me serà vuestra gracia
en las batallas escudo,
y en las victorias guirnalda.
Que no boluerè a Oran
sin captiuos, y sin fama,
y esta espada en vuestro nombre ;
y a Dios, que tocan al arma. »

69. Romance.

De pechos a vna ventana
y los ojos en la calle,
mira la bella Africana
por donde su Español sale.
Aunque desnuda en camisa,
no teme ofensas del ayre,
que està vestida de amor
con inuisibles metales.
Haze plaça de sus pechos,
y hazer tal plaça le plaze,
pues la plaça de su gloria
le lleuan do la desplaze.
Con la Luna deuisaua
entre muchos a su amante,
que antes de salir con orden
hazen entre ellos alarde.
Y perdiendole de vista,
sacò el cuello por miralle,
el qual rindiendo el amor
hizo entonces vasallage :
« Donde vas, luz de mis ojos,
donde te lleuan, do sales ?
que en salir de mi presencia
marte de juyzio sale.
No puede ser si soborno
el que mouio a los Alarues
venir en tan dulce noche
mas no ay dulce que no amargue.
No me temo que me dejas,
mas temo de algun desastre
que al fin desastrado tuerto
acontece en casos tales.
Vestiste[te] armas de azero,
gola, peto, manga, y guante,
adarga, lança, y cauallo,
almete, cinta, y plumage,
Espada, y daga dorada,
con borcegui, y azicate,
sin cuello, banda, ni ligas,
ques adorno de galanes.
No te llamò el General,
mas tu vas antes que llame,
porque aquel es buen soldado
el que acude sin llamarle.
Si tambien corres los moros,
como corrida dexaste
a quien, corriendo de tantos,
tu sin correr alcançaste.
No dudo de verte libre
y con victorioso lance,
aunque en batalla de amor
te ayas mostrado couarde. »
Con esto passò la noche,
y antes que Phebo assomasse,
se boluio la gente a Oran
y ella oluidò sus pesares.

70. La ventura de la gitana.

En ser de fama subida,
de muchos eres querida,
y requestada.
De infinitos cudiciada
por hermosa,
de sabios por virtuosa
y muy honesta,
de damas por ser dispuesta
a marauilla ;
sino que vna cosilla
cierto tienes,
que a todos muestras desdenes
con tus brios.
Yo sè que das mil desuios,

ama a quien ama,
que fama de matadora,
quieres cobrar en vn hora,
y en vn punto.
Oyeme, que va difunto
por ti vn galan,
oye que pena y affan
noche y dia
passa por su fantasia
por seruirte,
por contemplarte y oyrte,
y por verte,
y tu contino a esconderte
te procuras ;
guarda no quedes a escuras,
que podrà ser,
que quieras sin te querer
desechando,
al que por ti va penando
sin descansar.
Pues si bien quieres mirar,
linda estrella,
con tu luziente centella,
y contemplalle,
no es para desechalle,
que de gesto
es agraciado y dispuesto,
bien criado,
muy honesto, bien hablado,
bien vestido,
y de todos bien querido,
sino de ti.
Pues no te has de estar assi
de contino ;
sepas gesto christalino
inhumano ;
que ay inuierno, y ay verano,
bien, dolor,
hay amor, y desamor,
hay plazeres,
hay enojos, hay aueres,
hay solazes,
hay mil renzillas, y pazes,
hay holganças.
Enfin aquestas mudanças
va cansando
el tiempo, por yr rodando
a su plazer ;
assi tu, por ser muger,
rodaras,
y si no quieres, querras
algun dia.,
Ni donzella toda via
te has de estar ;
y pues que para casar
te dispones,
segun las demostraciones
que yo leo,
y en esta tu mano veo,
de tu marido
has de hauer, gesto polido,
tres varones
de muy muchas perficiones,
y una hembra.
Miembrate, señora, miembra
de lo dicho,
y no pongas entredicho
a los seruicios
que te haze, y beneficios,
el tu amante.
Ha, cara de oro y diamante,
y açucena,
tu quedes en hora buena,
tal qual la que Dios nacio,
y guiada vaya yo
como fue la Madalena !

71. Romance.

El encumbrado Aluaycin
junto con el Alcaçaua,
dos horas antes del dia
tocaron el aluorada.
Viualbolut le responde
con clarines y dolçaynas,
y el noble Viuataubin
con sus piphanos y caxas.
Luego las Torres Vermejas,
Xeneralife, y la Alhambra,
solenizando la fiesta,
alçaron sus luminarias.
Gomeres y Sarracinos,
Tarfes, Chapices, y Massas,
Portalesses, y Vanegas,
Aliatares, y Ferraras,
Adalifes, y Fordayques,
Auencerrages, y Audallas,
Azarques, con los Alferues,
madrugaron a la çambra,
Que la ordena Reduan,
con Muça su camarada,
para allanar el destierro
de Auençulema el de Baça.
Lleuaua la delantera
en vna yegua alazana,
vestido de verde escuro,
con vn almayçar por banda.
Con plumas de tres colores,
vna Sphera en la medalla,
y en medio della esta cifra :
mucho mas mi empressa es alta.
Luego tras este seguia
Muça en vna yegua blanca,
de amarillo y naranjado,
con vna toca encarnada.
Por diuisa vn coraçon
que lo atrauiessa vna espada,
y en el puño aqueste mote :
mas crueldad vsò Daraja.
Brauonel yua vestido
de açul y franjas moradas,
con vna luna en menguante
encima vna tocà parda.
Y con la delphica luz
del sol encubre su cara,
y en medio della esta cifra :
mucho mas mi empressa es alta.
Azarque, que de la guerra
vino, quiso entrar con armas,
las quales truxo del mar
con el agua deslustradas ;
Lleuaua en medio el escudo
colores differenciadas,
y en la orla aqueste mote :
differentes son mis ansias.
Llegò Cerbino, y Cerbin,
Galuano, y el fuerte Audalla,
vestidos de vna color
y en quatro hacaneas vayas.
Estos, porque sus amigas
quedauan en la Alpujarra,
vinieron de vna librea
y con mochilas colgadas.
Albornozes colorados
con guardasoles de palma,
y en todos aquesta letra :
a la buelta nos aguardan.
Luego tras estos venian
por el Çacatin las damas,
que con el son de las trompas
sintieron ser auisadas.
Reduan, que vio el tropel,
manda parar mientras passan,
que no es razon que mugeres
vengan en la retaguardia.

La primera del paseo
era la hermosa Balaxa,
que, pues es por su respeto
la fiesta, sea capitana.
Vestida de raso blanco,
y la mano leuantada,
con que el rubicundo rostro
atapa con vna manga.
Adornò la bella frente
con vna fina esmeralda,
y en medio della esta cifra :
yo la culpa, y tu la causa.
Haziendo su reuerencia,
llegò la bella Zorayda,
los ojos en Reduan,
y en Abenumeya el alma.
Como al presente no vido
quien tanta pena le causa,
descubrio el pecho por verle,
haziendoles franca plaça.
Vestida de vn encarnado,
y en vna manga bordada
esta letra : fuiste corto ;
dissimula, sufre, y calla.
Llegò Fatima, y Celinda,
Sarracina, y Celidaxa,
Xarifa, y Zayda, Çulema,
Adalifa, y Aluenzayda.
Vestidas de verde claro
con vnas listas moradas,
y con verdes almayçales ;
dize vn mote : el color basta.
Asi llegaron por orden
a la fuerça del Alhambra,
donde fueron recebidas
de la Reyna y Guadalara.

72. Romance.

Afuera, afuera, vano Pensamiento,
aparta, aparta, loca Confiança,
que entra vn noble Desengaño,
desengañando mil faltas.
Noble es toda su quadrilla
porque con noblezas trata,
no con doblezes y embustes
como son pechos de yngratas.
Entra en vn cauallo blanco,
blanco el jaez y las armas,
con letras blancas que dizen :
dexo en blanco a quien me agrauia.
Sacò en el adarga vn Toro,
y vn hombre con el que habla,
y en cifra : el buey por el cuerno,
y el hombre por la palabra.
No saca empressa, o memoria,
sino en el braço vna banda,
y en el ñudo aquesta letra :
ñudos desato y lazadas.
Atrauiessa qual el viento
por la calle de las damas,
dejando en sus falsos pechos
descubiertas sus mudanças.
Engaño, desden, y zelos,
en contrario puesto aguardan,
sin otras mil liuiandades
que vienen en su compaña.
Entraron dos quadrilleros
de la quadrilla contraria
en cauallos desbocados,
y vnas biuoras por gala.
Lleuauan adargas negras
y en medio puestas dos damas
con redes, y el mote dize :
caçamos con añagaça.
Lleuauan en los almetes
vnas torres encumbradas
sin cimiento, y esta letra :
fabricamos por que caygan.

Los cauallos en la frente
lleuauan medallas falsas,
y al rededor esta cifra :
por que se piensen que es plata.
El Desengaño que vido
quel contrario le aguardaua,
hizo seña y dio la buelta,
mandando tocar las caxas.
Siete contrarios le enuisten :
a todos siete hizo cara,
que aunque le enuistieran ciento,
no les boluiera la cara.
Los embusteros galanes
y las engañosas damas
se subieron en andamios
en lo mejor de la plaça.
Ya entre la gente vn rumor
y vn murmurar se leuanta,
diziendo : quien es aquel
que tanto valor alcança ?
Rebueltos estauan todos,
ya los alaridos se alçan,
no quedò nadie en andamio,
que el que [es] mas alto, mas salta.
Viose el Desengaño solo,
haziendo en la plaça plaça,
ganando el premio, y victoria
de las mugeres que engañan.

73. Romance.

De pechos a vna ventana
y los ojos en la calle,
. . . .

Reproduction du nº 69.
Variantes : 31. desastrada suerte. — 33. vestistete. — 46. dejaste.

74. Romance.

La bella Çayda y Celinda,
al sol ensartando perlas,
tan discretas como yngratas,
tan amantes como bellas,
Hijas de Celin, Alcayde
ques de las Torres Vermejas,
y de Guahala Muley,
camarera de la Reyna,
Estan en vn corredor
a la vista de vna huerta,
que dentro el Alhambra tiene
el Rey, donde se recrea.
Las dos, cantando a sus solas,
metidas en la tormenta,
porque en amoroso mar
siempre vn amador nauega.
Celinda en vn contrapunto
su boz al ayre desplega,
y dize, de amor ferida :
ay del ay que al alma llega !

A las Nimphas de Parnaso
sus bozes enternecieran,
o al mas firme coraçon
ablandaran como cera,
Porque, sobre ser sentido
el consonante y la letra,
mata Celinda diziendo :
ay del ay que al alma llega !

La suaue melodia
que aquestas Diosas conciertan

oyó en el jardin Galuano,
cogiendo vnas açucenas.
Como vio que era Celinda
la que le tiene en cadena,
dixo, buelto al corredor :
ay del ay que al alma llega !

Dissimulan los amantes,
porque Çayda non entendiera
el fuego de amor ardiente
quen sus pechos se acrecienta.
Celinda, que vio tambien
a Galuano entre las yerbas,
dijo con la boz mas alta :
ay del ay que al alma llega !

El, el turbante en las manos,
las dos hermanas se enhiestan,
vsando su cortesia
con mil modos de çalemas.
Rogole Çayda subiesse
para escreuirle vna letra,
y dize subiendo el moro :
ay del ay que al alma llega !

Tomando tinta y papel,
Çayda a notar comiença,
la qual yua encaminada
al Alcayde de Antequera.
Aunque va escriuiendo el moro,
no dexa de tener cuenta
en la que le mata, y dize :
ay del ay que al alma llega !

Al fin escriuio y cerrò,
aunque Celinda le cierra
del contento y su deseo
la principal y ancha puerta.
Despidiose de las dos,
pero el coraçon se dexa,
y dize mirando atras :
ay del ay que al alma llega !

75. Romance.

Viuiendo Venus en Chipre,
diosa hermosissima y franca,
pusole a Cupido vn dia
la benda morada y blanca.
El qual, viendose con ella,
y que la vista le manca,
salio de su casa a tiento
y en vn lodo se abarranca.
Benda, niño, aljaua, y arco,
todo en el charco se estanca,
y leuantandose en pie,
con sospiros de si arranca.
Mi madre no me dè culpa
de verme tan enlodado,
que estar ciego lo ha causado.

Querrà mi madre culparme
y en nada tendrà razon,
pues que se ve en la occasion
que, ciego, auia de enlodarme,
y si no basta disculpa
direle yo apasionado
que estar ciego lo ha causado.

76. Romance.

Haganme vuestras mercedes
plazer de desengañarme,
si hay entre todos alguno
que conozca al moro Zayde.

Y diganme, por su vida,
que señas tiene, o que talle,
que tengo grande desseo
de conocelle y hablalle.
Y diganme que es la causa
que no hay pequeño ni grande,
que no diga al triste moro
que no passe por su calle.
Y aun no es bien amanecido
quando haziendo sus jaraues
el Boticario, y le dize
que no passe por su calle.
Y allà dentro en su bodega
està picando la carne
el pastelero, y le dize
que no passe por su calle.
Y el tundidor mientras tunde
el paño, o el cordelate,
como los demas le auisa
que no passe por su calle.
Y tambien los buñoleros,
aunque son de su linage,
entre el azeyte le dizen
que no passe por su calle.
Y las fregonas fregando
los platos y sus visages,
a voz gritando le dizen
que no passe por su calle.
Va cien leguas de su casa
a vezes el caminante,
y en el camino le auisa
que no passe por su calle.
Y el Piloto, o Marinero,
que està engolfado en la naue,
en medio del mar le dize
que no passe por su calle.
Que tiene este triste moro ?
si està tocado de landre,
que assi le destierran todos
de todas sus vezindades ?
Conuienele al triste moro
que el destierro se le acabe,
porque si no se le acaba,
abrà de desesperarse.

77. Romance.

Estando para partirse
Belisa de su Marcelo,
mil palabras amorosas
le dize el pastor discreto :
« Es possible que te vas,
y es possible que yo quedo,
y es possible que te partas
sin que me partas el pecho ?
Forçado serà quedarme,
señora, en tu ausencia muerto,
como suele quedar siempre
faltandole el alma al cuerpo. »
La bella Belisa dize :
« Descuydado te has, Marcelo,
porque si en tu pecho estoy,
como dizes que te dexo ?
La culpa tuya es, pues quedas,
que yo en yrme no la tengo,
y quedate a Dios, mis ojos,
porque es tarde para luego. »
El galan enamorado
replica : « Yo me recelo,
que desta vez quedas ciega,
pues tus ojos estan ciegos ;
Y tienen necessidad
de algunos antojos bellos,
mas ay me, que essos tus ojos
parecen a los luzeros. »
Con esto le dio vn abraço
abrasado en biuo fuego,
y tomala de la mano
para en ella dar mil besos.

« Hauer de besar las tuyas,
Belisa, dize, yo deuo,
mas en bien querer tu deues,
pues que mas que a mi te quiero.
— Podrasme venir a ver
quando te diere contento,
que tuya es la delantera
de mi dulce y blando pecho.
— Que al fin fin eres muger,
responde el pastor, me temo,
mudable como veleta
que se muda a qualquier viento.
Tu te vas a la ciudad,
que es de mudanças terrero :
yo me quedo en el aldea,
mas firme que el firmamento. »

78. Romance.

Ya no quiero mas la guerra :
no mas, Cimocho, soldado,
no mas arbolear pica,
no mas estar alojado.
Vengan todos mis arreos,
mi capote y mis çamarros,
mis lumbres y mi çurron,
y el caldero de gazpachos,
Mis ouejas y corderos,
mis burras, perros, y mansos,
mi rabel y mi zanfloyna,
mi flauta, pito, y reclamo.
Tambien venga mi Maruca,
que me la dexè llorando,
que bien me dixo Cimocho :
porque dexas el ganado ?
Mira que la soldadesca
no la suffrirà tu papo,
que comen poco, y ruyn,
murilloso, y mal guisado.
No comen pan todas horas,
ni tienen en que amasallo ;
beuen el brodio sin grassa,
y huuiesselo siempre magro.
A, Cimocho ! quantas vezes
en tu Maruca has pensado !
acordeme que vna vez,
sin estar desayunado,
Acordeme de Maruca
y estuue vn rato pensando,
como llorando me dixo :
Dios te buelua prosperado.
Ay, quan prosperado vengo,
Maruca ! pues he quedado
libre ; aunque pobre y desnudo,
me tengo por bien librado.
La capa vendi en Milan,
y el çaraguel abultado
empeñè en vn bodegon,
y en vna tauerna el sayo.
Y por mejorar, vn dia
a jugar prouè la mano :
todas las suertes perdi,
dexaronme desplumado.
Y como yo me prouè
a lo que no era vsado,
acomodaronme todos
para lleuar el botarro.
Dizenme que es la mochilla,
como no lo entiendo, callo ;
espero en ver que serà,
despues lo dirè mas claro.
Que si me viesses, Maruca,
A fe que me cuesta caro,
que despues que falto ay,
estoy al doble mas flaco.
Hay ceñia tres varas,
agora ciño tres palmos ;
pesaua catorze arrouas,
y agora no peso quatro.

Lo que por acà comemos
todos son coles y nabos,
caricas algunas vezes,
con lentejas y garuanços.
Los que conmigo vinieron
ya no me llaman quadrado ;
ya se trocò el redondo
en nombre de prolongado.
Y como falta el azeyte,
con agua sal los guisamos,
porque seuo, ni gordura,
por marauilla alcançamos.
Al fin fin, Maruca mia,
veome tan desboyado,
que no me atreuo a partir
hasta ser en el verano.
Quiero, mientras dura el frio
y lo tengo encomendado,
que me se pida limosna
porque buelua reparado.
Dos amigos por mi piden :
mal serà no alleguen algo,
para comprarme camisa
y algun roponcillo vsado.
Despues, si Dios me da vida,
hay quando nos veamos,
te contarè por estenso
mis angustias y trabajos.

79. Romance.

A la burladora Filis,
jamas de Tirsi burlada,
mas cruel que burladora
y mas que cruel ingrata,
Pastora del blanco Turia,
de quien aprenden sus aguas
a correr, porque el correr
es genero de mudança,
Dende la esteril ribera
del helado Guadarrama,
escriue aquestas razones
Tirsi, offendido sin causa.
« Rescibe aqueste papel,
Filis, que te embia vn alma
presa entre tristes memorias,
de alegres horas passadas.
No respondo a cartas tuyas,
que acà no allegan tus cartas ;
mas como pueden llegar
si no salen de tu casa ?
Prometiste de escriuir
dos vezes cada semana,
y embiarme siempre llenas
del pliego las quatro planas.
Mas ya veo en tus descuydos
y entre tus promesas falsas,
que como ausente me oluidas,
en presencia me engañauas.
Si allà me quisieras bien
acà nunca me oluidaras ;
no llames, Filis, amor
al amor que el tiempo acaba.
De mi, no de ti me quexo,
que, aunque te juzgue culpada,
mayor culpa ha sido en mi
dar credito a tus palabras.
Mi innocencia me consuela
con ser la que mas me daña ;
perdime de puro amor,
mas quien por amor se gana.
Si lo que digo te enoja,
enmienda en algo las faltas,
que donde lloro mis culpas
cantarè tus alabanças.
Y si vengarte quisieres
de lo que va en esta carta,
sabe que quando la escriuo,
ya del todo estàs vengada. »

80. Romance.

Suspensos estauan todos,
colgados de vna esperança,
que de la fiesta prometen
la diuersidad de galas.
Nadie en la plaça se mueue,
con estar toda la plaça
llena de bizarros moros,
y de damas las ventanas.
Esperauan vna fiesta,
fiesta entre ellos nunca vsada,
que mantiene Reduan
por vna dama christiana.
Christiana trae la diuisa,
y de christiano las armas,
y en la tarcheta este mote :
mi ley dexo, y aun no basta.
Rompio luego este silencio
vn moro Zegrin que entraua,
tan libre, que del amor
lo es siempre, y de su llama.
Lleuaua en su roxo escudo
mil biuoras esmaltadas,
y el entre todos desnudo
royendole las entrañas.
Cien mil damas piadosas
la mano le dan y sacan,
y el la suya huyendo dize :
mas el remedio me daña.
Sigue tras este el Benzayde,
galan de la hermosa Abdalla,
que por el libre Zegri
tiene aprisionada el alma.
Saca su penacho verde,
verde el escudo, y las armas,
y escrito : corta es la vida
para tan larga esperança.
Luego siguiente venia
el enamorado Abdalla,
desdeñado de Xarifa,
y adorado de Benzayda.
De dos rios saca el moro
las armas differenciadas,
y en la cimera este mote :
viuo y muerto entre dos aguas.
Luego el gallardo Zulema,
borrò a los tres las pisadas,
a quien Daraja dexò,
y quebrò la fe Daraja.
De plumas lleno el arnes,
que vn viento las arrebata,
y este mote : nadie fie
de plumas, ni de palabras.
Vn Gomel entrò tras deste
en vna yegua [a]lazana,
que jamas preciarse quiso
de querer sola vna dama.
Lleuaua en su pardo arnes
mil damas entretalladas,
y esta letra : soy de aquella
que primero se me allana.
Vn tropel de auentureros
entrò con muestra bizarra,
cuyos motes no leyeron
por ver discurrir las cañas.
Corrieron costosos precios
con que se adornan y vfanan
las damas fauorecidas,
viendolos las desdeñadas.
Y estando para otro encuentro
haziendo señal las caxas,
vn tropel de auentureros
ocupò toda la plaça.
Lleuauan arneses negros,
fornidas y largas lanças,
y tarjetas amarillas,
y vnas cruzes coloradas.

Venia sembrado vn monte,
cuyas letras declarauan :
justo es que christianos vengan
a ver la fiesta christiana.
Dan en los bizarros moros
y alborotose la plaça,
dexando la blanca arena
con propria sangre bañada.
Los moros dan alaridos :
llamando estan a sus damas
de los vltimos assientos
las almas enamoradas.
Cogen muchos prisioneros,
muchos christianos rescatan,
y a doña Eluira Giron
por quien Reduan justaua.
Y bueluense vitoriosos,
dexando triste a Granada,
con su famoso maestro
los frayles de Calatraua.

81. Romance.

Al pie de vn alamo blanco,
en cuya tierna corteza
escriuieron otros moros
mil enamoradas letras,
El desesperado Zayde,
los ojos puestos en ellas,
mira las cifras y lazos,
los coraçones y letras.
Aqui dos manos asidas
en señal de la firmeza,
y alli de otros moros libres
razones libres y sueltas.
Quien tuuo gustos en flor
y cogio maduras prendas,
en vez de algunos conceptos
escriuio tristes endechas.
Y quien nunca esperò bien
de la amorosa tragedia,
pintò despues mil fauores ;
tal es del amor la fuerça.
Suspirando dixo Zayde,
viendo en la tierna corteza
escritos bienes y males,
y que otro fruta no lleua :
« Yo soy vn retrato tuyo,
pues en mi pecho se abreuia,
mil infiernos que se gozan
y glorias que nunca allegan.
Los bienes son de memoria
y los males de presencia,
pues ellos hazen en mi
celos, desamor, y ausencia.
Yo escriuo en mi los fauores
que merece mi firmeza,
y Daraja los tormentos,
consuelo de su dureza.
En todas las demas cosas
ago yo gran differencia,
porque es accidente en mi
lo que en ti naturaleza.
A ti te baña el rocio,
a mi lagrimas me anegan ;
a ti te calienta el Sol
a mi suspiros me queman.
Si el tiempo de tu vestido
te desnuda y deshereda,
a su tiempo te lo buelue,
te reuerdece, y renueua.
No en mi, en que haze su effecto
siempre con mayor violencia,
pues quando mas me maltrata
hallo menos resistencia. »
En esto sintio venir
otros moros por la vega,
y dexò, por no ser visto,
el llanto, mas no la pena.

82. Octauas a la vida militar, de Biuar.

A saber emplear la amada vida
enseña por su Dios y por su tierra
la vida militar enrriquecida
de sangre, fuego, armas, y guerra.
Y de esfuerço, y prudencia guarnecida,
el ocio, el miedo, y floxedad destierra,
y trueca los contentos terrenales
en estados, y honras celestiales.

Razon, pura amistad, y fortaleza,
lealtad, discrecion, y gallardia,
hechos, hazañas, honras, y riquezas,
vereys en todo gracia, y gallardia.
Las palmas, y coronas de nobleza,
las armas, el valor, y bizarria,
donde se vee mejor que en vn soldado
sagaz, valiente, diestro, y esforçado?

No enterrando tinta ni escripturas,
no secretos, ni puntos de letrados,
que son las armas de mayor altura
y de mayores prendas los soldados.
Martyres son de Dios, que mas ventura,
vida y ciencia del cielo y sus priuados,
a do se trata sangre y se derrama,
siruiendo a Dios y al Rey con honra y fama.

Las rentas, los estados, y sus pompas,
son los hechos las armas; son sus galas,
caxas, clarines, piphanos, y trompas,
cañones, culebrinas, sacres, balas.
Milite pues illustre, justo es rompas
del letrado los brios y las alas,
con armas hechas orden, instrumentos,
aparatos, diuisas, y ornamentos.

Y que conozca de oy mas el suelo,
y todos los letrados que le abitan,

las armas, que camino son del cielo,
de que suerte los hombres habilitan.
Y quanto son mayores sin recelo
que las letras que dellas necessitan,
que a do el esfuerço falta, y esperiencia,
poco valen las letras ni la ciencia.

Con este vale mas, porque a Dios llama
con fuerças, y desseos immortales,
y no busca mas bien, mas honra y fama,
debaxo las lumbreras celestiales.
Pues quien la vida militar no ama
y dexa las delicias paternales,
animo, caualleros, a la guerra !
suenen las caxas, rompase la tierra !

83. Romance.

Ay, amargas soledades
de mi bellissima Filis,
destierro bien empleado
del agrauio que la hize !
Enuejezcanse mis años
en estos montes que biuen,
que quien suffre como piedra,
bien es que en piedras habite.
Hay, horas tristes,
quan differente estoy del que me [vistes !
Con quanta razon os lloro,
pensamientos jueueniles,
que al principio de mis daños
cerca del fin me truxistes !
Retrato de mala mano,
mudable el tiempo me hiziste :
sin nombre no me conoscen,
aunque de espacio me miren.
Letra ha sido sospechosa
que clara y obscura sirue,
que por no borrarla toda
encima se sobre escriue.
Pienso a vezes que soy otro,
hasta que el dolor me dize
que quien le tiene tan grande,
ser otro fuera impossible.

84. Romance.

Aliatar, pues mis desdichas
me tienen en este valle,
llorando perdidas glorias
difficiles de cobrarse,
Si en tu alazan algun dia
por Alcenete passares,
acuerdate que dexè
mi gloria en aquessa calle.
Por tu amigo Reduan
nunca de largo te passes,
pues nunca yo por tus cosas
supe de largo passarme.

Viue mi Celora en ella,
cuya hermosura sabes
quantas lagrimas me cuesta,
y algun moro quanta sangre.
Pues rondandole vna noche
a su puerta vnos galanes,
que a su pesar pretendian
vna palabra escucharle,
Cubrime de mi rodela,
y desnudando mi alfange,
les dixe : « Moros gallinas,
desocupen los vmbrales ;
Que las moras que estan dentro
nunca a las ventanas salen,
por dadiuas ni por ruegos
de morillos semejantes. »
Eran tres, y echaron mano ;
respondieronne : « No es parte
a mudarnos todo el suelo,
aunque a su lado se halle.
— Yo solo serè, les dixe,
aunque seays de diamantes,
que de mi alfanje los filos
mallas azeradas parten. »
Salio al ruydo Celora,
que los finos pedernales,
tocados de los azeros
destilan centellas grandes.
Temiendo ser conocidos,
huyeron los tres couardes,
dexando primero el suelo
teñido de sangre infame.

85. Romance.

En la vega està Iarife,
mirando el famoso Alcaçar
que al gran Toledo le sirue
de fuerte corona y guarda.
Al mismo tiempo que el Sol
doraua de luz el alua,
el rucio de sus ojos
deshizo el Sol de Sultana,
De cuyo fuego tambien
desata la lengua elada,
y descurriendo sus quexas
detenidas en el alma.
« Bien se ha visto, dixo el moro,
si las sospechas engañan,
pues han salido mas ciertas
que fueron imaginadas.
Por el primero fauor,
me diste vna palma ingrata,
ymagen del seco fruto
de mi perdida esperança.
Pensè que el grande calor
del amor que me mostraua,
fertilizara tu pecho,
tierra esteril, seca, y tarda ;
Y que la palma me diera
el fruto dulce temprana ;
pero quien siembra en arena,
que coja viento y palabras.
Llegose ya la ocasion
en que pudieron mis ansias
hallar remedio en tu pecho,
y estaua en el tu mudança.
Pero como de mi mal
no fuyste mas de la causa,
al apurar de la fe
se conocio que era falta.
Para que finges, cruel,
impossibles amenazas,
pero si de amor supieras,
que no las teme quien ama.
Los mayores impossibles
amor deshaze y allana,
porque como rayo fuerte
que lo mas fuerte quebranta,

Como dos contrarios juntos
para vencer le señalan,
assi amor en impossible
su poder muestra y leuanta.
A muger que quiere bien,
que impiden tias y hermanas?
que los muros y las torres
suelen ser debiles cañas.
Amor que mira respectos,
por que causa amor se llama,
si al amor le pintan ciego
porque no repara el nada?
Essas tibiezas y celos,
recelos y dudas tardas,
no son effectos de amor,
que al amor nadie le espanta.
Sin quemarse viue en fuego,
a pie enxuto passa el agua,
asperos montes camina,
al ayre estiende sus alas.
Quien pone duda en su gusto
mucho descubre del alma;
yo alomenos bien conozco
que no lo tiene Sultana.
No te espantes si el desden
y el alma desengañada,
pueda tanto que me fuerce
a que del tiempo me valga;
Y que busque mi remedio
y procure mi vengança,
que vn desden paga con otro
si amor con amor se paga.
Por mucho quel fuego sea,
puede ser la nieue tanta,
que vença lo menos fuerte
por la cantidad contraria.
No te fies de los ojos,
que quando quieres me matan,
que la fuerça de vn disgusto
la mayor paciencia acaba.
Y si vna vez muere al fuego,
no hayas miedo que renazca,
que no ha de ser como el Fenix
ya que ha sido Salamandria. »

86. Letra.

Que miraua la mar
la mal casada,
que miraua la mar
como es ancha y larga.

Memoria del gusto
y males presentes,
amigos ausentes
y proprio disgusto,
Que lo llore es justo
la mal casada.
Que miraua la mar
la mal casada,
que miraua la mar
como es ancha y larga.

Su velado mira,
que es tan differente
de lo que ella siente,
y del se retira.
Con razon suspira
con pena doblada.
Que miraua la mar
la mal casada,
que miraua la mar
como es ancha y larga.

Mide su tormenta
con la del mar braua:
vna ola acaba
y comiençan treynta.
Y aun no tiene cuenta

del mal que la enfada.
Que miraua la mar
la mal casada,
que miraua la mar
como es ancha y larga.

Bartholo pretende
mas acaricialla :
llega a regalalla,
y ella mas se offende.
Dalle gusto entiende,
y es dalle lançada.
Que miraua la mar
la mal casada,
que miraua la mar
como es ancha y larga.

Si dos voluntades
en si no se acatan,
son, aunque se tratan,
mas enemistades,
Y el tratar verdades,
no pueden en nada.
Que miraua la mar
la mal casada,
que miraua la mar
como es ancha y larga.

87. Romance.

Mirando el corriente rio
que baña los muros de Alua,
a quien sus famosos dueños
para siempre dieron fama,
De pechos sobre vna peña,
a pedaços verde y parda,
a tiempos alegre y triste,
el pastor Albanio estaua.
Y viendo con la presteza
quel agua corre y no para,
de sus desdichas se acuerda
y ansi les dize a las aguas :
Si ansi los tiempos passan,
ni el mal puede durar
ni el bien se tarda.
Adios, adios, claro rio,
si el testigo de mis ansias,
Ismenia ausente, me dieron
celos, que sospechas bastan,
Ya puedo partir a verla
y desta prision tan larga,
y offrecerle las cadenas
como templo de mi alma.
O claras aguas del Tormes,
o firmes y sin mudança,
caminays eternamente
a llegar al mar de España :
Si ansi los tiempos passan,
ni el mal puede durar
ni el bien se tarda.

88. Romance.

Bañando estan las prisiones
las lagrimas que derrama,
el Conde don Sancho Diaz,
esse señor de Saldaña.
Y en su llanto y soledad
fuertemente se quexaua
de don Bernardo su hijo,
del Rey Alfonso y su hermana.
« Los tiempos de mi prision
tan aborrescida y larga,
por momentos me lo dizen
aquestas mis tristes canas.

Quando entrè en este castillo
apenas entrè con barba,
y agora por mis pecados
la veo crecida y blanca.
Que descuydo es este, hijo ?
como a bozes no te llama
la sangre que tienes noble
a socorrer donde falta ?
Sin duda que se parece
la que de tu madre alcanças,
que por ser de la del Rey
juzgaras como el mi causa.
Siempre los que aqui me tienen
me cuentan de tus hazañas ;
si para tu padre no,
dime para quien las guardas ?
Aqui estoy en estos yerros,
y pues dellos no me sacas,
mal padre deuo de ser,
o mal hijo, pues me faltas.
Perdoname si te offendo,
que descanso en las palabras,
que yo como a viejo lloro,
y tu como ausente callas. »

89. Letra.

De verme por vos perdido
estoy de mi tan contento,
que solo siento tormento
de aueros poco seruido.
Y aunque es mostrarme atreuido
osar dezir que soy vuestro,
pues con las obras lo muestro
y por tal tengo mi empleo,
que sobre todo desseo
me muestro en seruiros diestro.

Y a Dios pongo por testigo,
para que mas me creays,
si que lo que desseays
es lo que desseo y sigo.
Y aunque tengo vn enemigo
que mi bien desencamina,
esse mi affición afina
y su trabajo es en vano,
pues vemos no haze verano
vna sola golondrina.

Y aunque mas fuessen quinientos,
mientras vida me dè el cielo,
no remoueran vn pelo
mis honrados pensamientos.
Porque de sus fundamentos
estriba la fortaleza
sobre la misma firmeza ;
solo le dan sobresaltos
los rigurosos assaltos,
que causa vuestra firmeza.

Y pues ella sola puede
dar con mis obras al traste,
os suplico que ya baste
el rigor con que procede.
Y pues solo se os concede
que, quitado solo Dios,
en mi solo podeys vos,
apuntad el punto fuerte,
que cierta serà mi muerte
pues la llamamos los dos.

Y no lo entendays burlando,
que tan deueras lo siento,
que siempre biuo en tormento
de estallo solo pensando.
Y aunque lo digo cantando
como el Cisne quando canta,
con los pies a la garganta,
y por vos siempre llorar,
pues dizen que con cantar
sus males el hombre espanta.

90. ROMANCE.

En vna pobre cabaña
rica de contentamiento,
donde a las vezes se halla
mas quentre dorados techos,
Encima vna humilde cama
està con su amor soberuio,
passando felices horas
entre Belisa y su Delio.
Mil palabras regaladas
se afirman con juramento,
que se mudaran los montes
antes que sus pensamientos.
La ninfa en sus blancas manos
tiene vna aguja de azero,
y dize Delio : « En quererte
mas finos que esta los tengo,
Porque esta se quiebra y dobla,
yo no me doblo ni quiebro,
y si algo ha de doblarse,
ha de ser lo que te quiero. »
El regalado pastor
replica en amor diziendo :
« Ay, Belisa, aquestos puntos
muy mas que de aguja fueron.
Buscasteme infante, moça,
muy proprio entretenimiento,
tus manos labran botones,
tus ojos los dan de fuego.
Aunque en aquesso contaras
las causas con los effectos,
quessos son para abrocharse,
pero tu pagas los pechos. »
Alargò el pastor las manos
para asirle vnos cabellos,
y ella dize : « Aunque los asgas,
jamas me tendras por ellos.
Si no te los quiero dar,
es porque eres hechizero.
— Si dixeras hechizado,
verdad era, dixo Delio,
Que todos essos hechizos
estan en tus ojos negros,
aunque si es, para que esto,
quanto sabes creo has hecho.
Essos negros, Delia mia,
esclauos son y su dueño,
pues los hazes verter agua
quando te enojas con ellos. »

91. ROMANCE.

Ya que alegre el mar sulcaua
vn Mallorquin con su esposa,
dulcissima Valenciana
bien nacida y muy hermosa.
Celosa casi de si,
apenas casi la toca,
y colgando de sus ombros
le està dorando la boca.
Pero Fortuna, que suele
mostrarse siempre embidiosa,
añadiole ansi vn infierno
en medio de tanta gloria.
Pues que quedò mas seguro,
imagina que la goza,
casi ya en vista del puerto
manso el mar y viento en popa.
Leuantando blanca espuma
galeras de Barbarroja,
ligeras las auentaja
a su pobre galeota.
Quiso su dichosa suerte,
que no fue poco dichosa,

que a puro remo escapasse
con su riquissima joya.
Porque como tiene tanto
su joya rica de Diosa,
obedecenla los ayres
y se le rinden las olas.
Desta suerte al puerto llega
de su dichosa Mallorca,
donde con estraño aplauso
se celebraron las bodas.

92.

Señores papantes ayre,
enamorados del viento,
que es dezir, en buen romance,
galanes de monasterio,
Quando nacieron amigos,
que signo reynò en el Cielo ?
que planeta influyò entonces,
que los hizo tan discretos ?
No conocen su bahuna,
su locura y deuaneo,
el fruto de sus amores
su principio, fin, y medio,
Pues gustan de estarse vn dia
a las rexas de sus hierros,
hablando con quatro vrracas
enjauladas y con velos,
Enredados como peces
que van a buscar el ceuo,
y ansi podemos dezir,
que estan por golosos presos.
Den a Dios, hermosas monjas,
que es lumbre de hospitalero,
que aquel que no trae leña
no ha de escalentarse al fuego.
Son en cortar vnos sastres,
y en parlar vnos xilgueros,
en el pedir vnos pobres,
destos que van muy plagueros.
Tan imposible es en ellas
hallar amor verdadero,
como en ricos caridad
y en estudiantes dinero.
No ay mejores Curas que ellas
sin carga de Sacramento,
pues que sin Bulla de Roma
recogen cada año diezmo.
Mejor que Medicos curan
en sintiendo algun enfermo,
pues de la vena del arca
le mandan se sangre luego.
Y con quatro botecillos
y diez razones entre ellos,
purgan mejor vna bolsa
que seys pildoras vn cuerpo.
Huid de aquessas deuotas
que son botones de azero,
que, aunque se rompa el jubon,
siempre se quedan enteros.
Gastan tambien las haziendas
en deuociones del cuerpo,
pues mas de quatro deuotas
vale vna bota de añejo.

93. Romance.

Vestido vn gaban leonado,
señal de congoxa y luto,
desesperada mortaja
de pensamientos difuntos,
Pensatiuo y preso, Albanio
haziendo estaua vn discurso
de sus bienes mal logrados
que vn triste imaginar truxo.
Y despues de dar al suelo
lo que en el alma no cupo,

que al fin los ojos son rios
que dan a la mar tributo :
« Ay, dize, enemigo tiempo,
a que estado y a que punto
truxiste mi confiança,
pues que assi engañarme pudo !
Ay, diuina ausencia mia,
alma diste al cuerpo tuyo,
tan hermosa como el sol
y la mas bella del mundo.
Quien pensara, claros ojos,
que tantos passados gustos
sin acabarse la vida
los acabara quien pudo ?
La obscura noche retrato
de aqueste apossento obscuro,
quando parti de tus braços
a confirmar tus disgustos.
Quando duermo, o quando velo
con vn debate importuno,
tan viua te muestra el alma,
que parece que te escucho.
Ay, ojos tan bien vengados
en los tormentos que sufro,
de las perlas que os han hecho
llorar agrauios injustos !
Si te duelen soledades
del bien que alegre se tuuo,
ayudame con sospiros,
del alma consuelos muchos,
Que en la mayor tempestad
sale el Sol alegre y ruuio,
y no ay guerra que no tenga
de paz coronados frutos.
Que si alcança tu firmeza
la libertad que procuro,
y tu mudança jamas
de amor deshiziere el ñudo,
Para siempre es bien que seas
vnica Fenix del mundo,
haziendo para que viuas
de mi alma fuego puro.
Perlas en conchas de Nacar
y el Coral que alegra el gusto,
nascerà para ti sola
encima del mar profundo.
Indios te daran el Oro,
la Esmeralda, y el Carbunco,
y para tu fuerte pecho
la Fe que te offrezco y juro.
Purpura te darà Tiro,
y Seda fina a tu gusto
que adorne esse cuerpo, a quien
el mio por alma tuuo.
Tormes te darà sus Peces
en cestas de mimbre, o junco,
y sus Nouillos el Tajo,
antes del yerro del yugo ;
Los Ruyseñores el canto,
y los arboles el fruto,
y Abril sus Flores y Rosas,
y sus blancas miesses Iulio.
Ya sabes, zagala hermosa,
que puedo mas que presumo,
y que no tengo de amor
ya competidor ninguno.
Con infinito ganado
de Tormes la orilla ocupo,
y los montes de Xarama
que por padres atribuyo.
Sin otras cosas que en fin
me puedes hazer seguro
del mayor que tiene estremo,
y primero de otros muchos.
Dexa pues estar agora
los tiempos que corren turuios,
que diras Albanio ajeno,
pero no Albanio perjuro. »
Ansi se estuuo quexando,
quando el ruydo confuso
de las guardas de la torre
la amorosa boz detuuo.

94. Romance.

Hagamos pazes, Cupido,
por amor de sant Arnau,
que para vn triste mancebo
basta vn año de lilau.
Basta a lo que me as traydo
como a pobre Xemifau,
de tierra en tierra jugando
al juego de birlimbau.
Como lleua la tormenta
en el alto mar la nau,
haziendo por ti mas yerros
que ay hierro en todo Bilbau.
Siendo de ti ingrata Helena
Argolico Menalau,
que mis honrados desseos
no los precio en vn Cacau.
Como gato por Henero
te anduue haziendo el mau,
pensandome que eras Trucha,
y eres suzio Bacallau.
Iamas tuue yo contigo
solo vn hora de Sarau,
ni pude meterme en Lima
aunque estuue en el Callau.
Con dejarte, darte quise
en Valenciano vn Girau,
y despues ymaginè
que eres picara del Grau.
Si te abraçare aquel fuego
del santo que tiene el Tau,
me abrace, y aun me vea
como el pexe Micolau.

95. Letra.

Anda, vete con Dios, moreno,
aqui quere negro mori santero.

Entra vn negro en Malalena
y vase ar artar mayor,
suplacano a nuesa Siñor
qui le fasa la pansa yena;
en aquesto el Cura vinera:
que hazemo aqui, cabayero?
Aqui quere negro mori santero.

Paqua de Piritu santo
yuase ñegrito al rio:
topose con vn amigo,
dixo: Vamonos a nadar;
empeçara ñegrito a entrar
en el rio como vn corchuelo.
Aqui quere negro mori santero.

Como ñegro yua fogando,
hazia el agua gorgoricas,
a Dios se va comendando
si por este cruz bendita,
la gente le daua grita:
ola ha! que se hoga negro!
Aqui quere ñegro mori santero.

96. Comiença el cancionero
llamado Dechado de Colores.
En el qual se contienen muchos Villancicos
sobre diuersas colores, y las significaciones dellas.

Si sale la dama de color Morado,
denota amor.
Villancico.

Si no lo sabeys, señora,
el Morado y su color,
donde està reside amor.

Entended que lo morado
es de colores la gala,
porque siempre amor señala
adonde està aposentado.
Quien tal color ha hospedado
entienda como amador
donde està reside amor.

Entiendo que soys graciosa,
discreta y agradecida,
en las palabras medida,
en conuersacion donosa,
Sobre todo muy virtuosa,
que virtud, gracia, y primor,
donde està reside amor.

Si sale la dama de Amarillo,
denota desesperacion.
Villancico.

Aunque el Amarillo sea
señal de desesperar,
yo no os dexarè de amar.

Si dizen que essa color
nota desesperacion,
para mi es falsa razon,
porque soy firme amador.
Aunque padezca dolor
con vn contino penar,
yo no os dexarè de amar.

El vestirse de Amarillo
vn ser tan perficionado,
es matiz que a lo pintado
perficiona en descubrillo.
Si mi mal es no senzillo,
y por vos se ha de augmentar,
yo no os dexarè de amar.

Si sale la dama de Leonado,
denota grauedad,
y firmeza.

El Leonado en vos assienta,
mi señora, por graueza,
tambien por mayor firmeza.

El vestirse Leonado,
y en tan alta grauedad
de donayre, y majestad,
està muy bien empleado.
En vn ser tan agraciado
veo que està por gentileza,
tambien por mayor firmeza.

El color es de Leon,
pero vos no soys Leona,
sino de amores corona,
de saber y perficion,
y essa significacion
sè que esta en vos por alteza,
tambien por mayor firmeza.

Si sale la dama de Negro, denota honestidad, o tristeza.

Villancico.

Vestiros, dama, de Negro,
de honestidad days señal,
o tristeza por mi mal.

Si es por honesta, bien vays,
porque parece cordura,
que està oculta la hermosura
con que a todos captiuays.
Pero no creo que andays
sino en dar pena mortal,
o tristeza por mi mal.

El vestiros de tal suerte
querria saber, dezi,
si es por doleros de mi,
o por darme mas la muerte.
O si es por ser mas fuerte
en dar pena desigual,
o tristeza por mi mal.

Si sale la dama de Blanco, denota castidad.

Villancico.

Blanca soys, blanco vestis,
que castidad representa,
y en vos, señora, aposenta.

Blanca, y de blanco vestido
èl yr, señora, vestida,
creed que es ser homicida
deste amante, y de Cupido.
El desamor, y el oluido,
en la que es cruel assienta,
y en vos, señora, aposenta.

Es de Paloma alindada
vuestra postura, y sin yel,
empero soys tan cruel,
que os pintan desamorada.
Gracia, dama desgraciada,
por tenerla se atormenta,
y en vos, señora, aposenta.

Si sale la dama de Colorado, denota osadia.

Villancico.

Colorado es osadia,
y de ver que en vos asiste,
dize que ose, y no estè triste.

El vestir de Colorado.
es, señora, declarar
que sirua por alcançar,
y siruiendo, que sea osado.
Mi coraçon empleado
en quien todo bien consiste,
dize que ose, y no estè triste.

Lo que a mi me haze osar,
es porque, señora, veo
que no ay mayor recreo
que veros seruir, y amar.
Essa color tan sin par
que vuestra persona viste,
dize que ose, y no estè triste.

Si sale la dama de Verde escuro, denota esperança dudosa.

Villancico.

Verde escuro significa,
el que vos traeys, hermosa,
esperança muy dudosa.

Al triste del amador
si le combida esperança,
el dudar y la mudança
le dobla mas el dolor.
Lleuar, dama, tal color

significa, linda rosa,
esperança muy dudosa.

Al amador que bien ama
haze amor que estè dudoso,
y que no tenga reposo
quanto mas està en su llama.
Essa color, linda dama,
es en persona graciosa
esperança muy dudosa.

SI SALE LA DAMA DE AZUL, DENOTA CELOS.
VILLANCICO.

El azul, señora mia,
si vos le vestis por celos,
yo le tengo por recelos.

Esse azul que vos traeys
querria, dama, saber,
si es por vos celos tener,
o aplicarmelos quereys.
Por no llorar (si entendeys)
los proprios ni agenos duelos,
yo los tengo por recelos.

Vestiros, señora mia,
de color tan penetrante,
es ocasion que el amante
por vos muera noche y dia.
Y si por dicha seria
ser de celos sus señuelos,
yo los tengo por recelos.

SI SALE LA DAMA DE PARDO ESCURO, DENOTA TRABAJO.
VILLANCICO.

Con el color pardo escuro
de que, señora, os preciays,
trabajos me señalays.

Otros trabajos mayores
no puedo triste tener,
que es morir, y padecer,
por causa vuestros amores.
Aunque con essos colores
de que tan graciosa estays,
trabajos me señalays.

Si es a la larga, de grado
a padecellos me offrezco,
y en ver por quien los padezco
està muy bien empleado,
Pues con color tan preciado
de que vos tanto os preciays,
trabajos me señalays.

SI SALE LA DAMA DE BUREL, DENOTA LEALTAD.
VILLANCICO.

El Burel muy bien parece
en vos, señora, en verdad,
por ser la mesma lealtad.

En vestiros de Burel,
señora, como maestra,
claramente distes muestra
de ser amadora fiel.
Yo con vos, y vos con el,
conseruemos su amistad,
por ser la misma lealtad.

Claramente days señal
con tal color y su brio,
que se os deue señorio
por ser affable, y leal.
Vos soys la que es sin ygual
entre damas de beldad,
por ser la mesma lealtad.

SI SALE LA DAMA DE ENCARNADO, DENOTA CRUELDAD.

VILLANCICO.
Muy bien sè quel Encarnado,
aquessa color tan biua,
demuestra ser vengatiua.

Encarnado es crueldad,
y significa vengança,
mas yo tengo confiança
que haureys de mi piedad.
Siempre veo que la beldad
por hallarse en grado altiua,
demuestra ser vengatiua.

Yo ningun enojo siento
haueros hecho, señora,
para ser vos vengadora,
verdugo de mi tormento.
No dè a tal color assiento,
porque sè que do deriua,
demuestra ser vengatiua.

SI SALE LA DAMA DE NARANJADO, DENOTA DESPEDIDA.
VILLANCICO.
Si traeys por despedida,
mi señora, el Naranjado,
yo tal cosa no he acceptado.

Aunque sea por despedida,
yo no me despedirè,
antes siempre os seruirè
mientras Dios me diere vida.
Si por ser mejor seruida,
a dicha me haueys dexado,
yo tal cosa no he acceptado.

Si descuydo alguno hauido
en contentaros, seruiros,
con vn pesame, y sospiros,
señora, perdon os pido.
Y esse señal del vestido,
si es por hauerme oluidado,
yo tal cosa no he acceptado.

SI SALE LA DAMA CON GUARNICION DE PLATA, DENOTA SEÑORIA.
VILLANCICO.
Es la plata señoria,
y vos soys della señora,
por la gracia que en vos mora.

Es la gracia tan graciosa
que vos, señora, teneys,
que por ella mereceys
ser señora en toda cosa.
Essa vista tan hermosa
a todo el mundo enamora,
por la gracia que en vos mora.

La que veys yr agraciada
con guarniciones de plata,
es quien hiere, prende, y mata,
con vista dissimulada.
Amad, y sereys amada,
Reyna mia, Emperadora,
por la gracia que en vos mora.

SI SALE LA DAMA CON GUARNICION DE ORO, DENOTA MAGESTAD.
VILLANCICO.
Solo el oro a vos conuiene,
por magestad que teneys,
y el valor que posseeys.

Por ser de estraña hermosura,
a vos os conuiene el oro,
y a mi el sospirar, y lloro,
que me da vuestra figura.
En fin descubrio ventura
lacato que mereceys,
y el valor que posseeys.

El oro (a mi parecer)
descubre vuestra beldad,
y es muy poca magestad
para vuestro merecer.
En la ley de bien querer
descubris quanto valeys,
y el valor que posseeys.

Si sale la dama de Verde,
denota esperança.
Villancico.

Pues mi señora se viste
de Verde, que es esperança,
algun bien dello me alcança.

El vestiros dessa suerte,
siendo dama tan garrida,
dezi si es por darme vida,
o por causarme la muerte.
Lo que el coraçon aduierte
con esfuerço, y confiança,
algun bien dello me alcança.

La esperança me sostiene,
la esperança me consuela,
la esperança me desuela,
la esperança me entretiene.
Pues la esperança me viene,
a dezir que ternè holgança,
algun bien dello me alcança.

97. Romance nueuo.

Sangrientas las hebras de oro,
se sale de la batalla
la hermosa Bradamante,
flor de los doze de Francia ;
Sale del furor de Marte,
y de entre Belona ayrada,
con prueua de su valor,
aunque herida vengada.
No le admira el ver de si
rota la gente Affricana,
lauro de quien ya su frente
mil vezes vio coronada.
Admiraie ver que al tiempo
que con vencedora espada,
por el campo de Agramante
vence la enemiga esquadra,
De vn ciego niño desnudo
no le valiesse algun arma,
que reparasse las flechas
quel temido arco dispara.
Contempla de su Rugero
la noble y cortes vengança :
y en esta contemplacion,
de nueuo dolor desmaya.
Llorando cabe vna fuente
el yelmo se desenlaza,
descubriendo vn nueuo cielo
de beldad tan estremada,
Vn sol, que, llouiendo sangre,
sobre nieue esparze grana,
dos estrellas hechas fuentes,
con dos auroras que manan.
Las blancas perlas descubren,
do los dos rubis se apartan,
y hazia las siluestres Diosas
descubre el dolor del alma.

98. Octauas de don Gayferos.

Iugando està a las tablas don Gayferos,
que ya de Melisenda està oluidado,
quando el famoso Carlos y Olilueros

a ver el juego juntos se han entrado,
Con otros valerosos caualleros,
de aquellos de los doze que a su lado
lleuaua, y a su mesa los ponia,
porque esto cada qual lo merecia.

Entrando, pues, don Carlos el famoso,
y su persona ya reuerenciada,
con rostro ayrado, triste, y lastimoso,
pregunta a don Gayferos por su amada,
Diziendole : « Sobrino, muy ocioso
estays, siendo mi hija captiuada :
si fuerades valiente cauallero,
vos fuerades rescate, y no el dinero. »

Gayferos dexò el juego començado,
y a don Roldan las armas ha pedido,
las quales don Roldan no le ha negado,
porque es del en estremo muy querido.
Tambien en su cauallo ha caualgado,
y a Durindana al lado se ha ceñido,
espada que fue de Hector el Troyano,
ganada por Achiles el Greciano.

Al punto, de Paris Gayferos parte,
y derecho a Sansueña luego tira ;
mas brauo, y mas fiero va que Marte,
sañudo, con coraje, y mortal yra.
Y sin que de temor tuuiesse parte,
entrase por Sansueña, y luego mira
adonde està su bien, y su thesoro,
la qual sacò a pesar del gran Rey moro.

99.

Muchas cosas se me offrecen
todas juntas a la par :
solamente dirè vn caso
digno de se publicar,
Que acontecio a vn cauallero
cuyo nombre he de callar ;
aquel que no lo creyere
no harà peccado mortal.
Pero a mi me lo contaron,
y affirmaron por verdad :
al precio que me lo dieron
ansi os lo pienso yo dar.

Digo ser cierto, o no cierto,
por tanto me han de escuchar,
porque vno piensa el vayo,
y otro quien lo ha de ensillar.
Este que digo tenia
vna dama virtuosa
por muger, y tan hermosa
que mas que a si la queria.
Ella por corresponder
al amor con que la amaua,
en otro no se ocupaua
sino era en dalle plazer.
Mas la fortuna imbidiosa
que està pocas vezes queda,
dio sin sentir a su rueda
vna buelta peligrosa.
o que donosa !
Contaros quiero vna cosa,
o que donosa !
No la tengays por patraña,
sino por historia estraña
que acontecio en Alemaña :
no se ha de dezir tal cosa,
o que donosa !
Tenia este cauallero
amistad muy verdadera
con vn Quiromante, que era
famosissimo hechizero.
Estando juntos vn dia,
le importunò que le viesse
la mano, y que le dixesse
la ventura que tenia.
Por no ser descomedido,
la mano y vñas mirò,
cuya vista le causò
mudar el color de espanto.
Viendole tan demudado,
perdido el color tan presto,
le dixo : « Amigo, ques esto,
de que os aueys alterado ?
Por que causa estays mortal ? »
y el le respondio ansina :
« Porque escarua la gallina,
y si escarua, es por su mal.
Escarua por su plazer
sin cuydado ni respeto :
ques lo que ha de acontecer ?
es descubrir su secreto ;
Quien tal haze no es discreto,
ni tiene seso cabal,
porque escarua la gallina,
y si escarua, es por su mal. »
Con todo esto importunò
al bueno del Quiromante
le diga, sin que le espante,
lo que en la palma le vio.
Mas el ni por pensamiento
dezir no se lo queria,
temiendo que le daria
insufrible discontento.
Pero como mas no pudo
escusa alguna poner,
le dixo que su muger
le auia de hazer cornudo.
Ved si sentiria pesar
con estas nueuas alguno !
no diga pues cada vno
lo que en si podria juzgar.
A este tiempo y sazon
entrò vn loco, que solia
dar al señor alegria
cantandole esta cancion.
A la guerra tocan,
a la guerra van,
tapala, tapala, tapala,
tapala, tapalatan.
Vn bando se ha echado
en esta manera,
que qualquier soldado
siga su bandera.
Marchar a Ceruera
do le pagaran :

Tapala, tapala, tapala,
tapala, tapalatan.

Ved que musica tan buena
para dar algun sossiego !
esto fue echar leña al fuego,
y añadir pena a mas pena.
Pero al fin, de zelos loco,
vna torre mandò hazer,
donde cerrò su muger,
aunque aprouechole poco.
Porque, pensando escapar,
fuele mas rezio el caso,
porque vno piensa el vayo,
y otro quien lo ha de ensillar.
El, de noche ni de dia,
della no se descuydaua,
porque las llaues lleuaua
quando de casa salia.
Pero amor que sin razon
esta dama vio encerrada,
y tan sin porque apartada
de humana conuersacion,
ordenò de tal manera
quel bueno del hechizero
saliesse muy verdadero,
y el señor fuesse a Ceruera.
Por que causa, o que concierto,
tampoco sabrè affirmar,
quando entraua vn escolar
en la torre, y mas fue cierto
Entraua quando el cuytado
del paciente en hora mala
por las tardes yua a caça,
en sus llaues confiado.
Y andando a caçar vn dia,
hallò vn pastor que amassaua :
oyò que cantando estaua
vn cantar que assi dezia :
Da vado a tu zelosia,
carillo, sossiega vn rato,
mira ques tu fantasia
buscar cinco pies al gato.
Que te aprouecha tener
cuydado con mucha pena,
y encerrar a tu muger,
si ella no quiere ser buena ?
Ten buen animo y confia,
no seas tan insensato :
mira ques tu fantasia
buscar cinco pies al gato.

En oyendo la cancion,
atonito y espantado,
que sintio auersele dado
vn ñudo en el coraçon,
Buelue apressurado a casa,
aunque no fue de manera
que por poco les cogiera
con las manos en la massa.
Pero como le sintieron,
con el cuydado possible,
el padre se hizo inuisible,
de suerte que no le vieron.
Y la dama a la sazon
que su marido llegaua,
ella ya muy descuydada
le cantaua esta cancion :
Quien bien tiene, y mal escoge
por mal que le venga no se enoje.

100. Romance.

De pechos sobre vna torre
que la mar combate y cerca,
mirando las fuertes naues
que se van a Ingalaterra,
Sus aguas crece Belisa
llorando lagrimas tiernas,

diziendo con vozes tristes
a quien el alma le lleua :
Vete, cruel, que bien me queda
en quien vengarme de tu agrauio [pueda.
Aunque mas parezca a Dido
en las burlas, y en las veras,
no quedo con solo el hierro
de tu espada, y mi afrenta,
pues me queda en las entrañas
retrato del falso Eneas,
aunque innocente, culpado,
si los peccados se heredan.
Vete, cruel, que bien me queda
en quien vengarme de tu agrauio [pueda.
No pienses que por dexalle
en el lugar que le dexas
estàs seguro de mi,
que aun queda en España Lucrecia.
Lo que hierro pudo hazer
desharà hierro por fuerça :
matareme por matalle,
y morirè por que muera.
Mas quiero mudar de intento,
y aguardar que salga afuera,
para ver si te parece,
por matar quien te parezca.
Y porque si aqui le mato
no es bien que mi cuerpo sea,
infame, como en la vida
por sepulcro de tus penas,
Vete, cruel, que bien me queda
en quien vengarme de tu agrauio [pueda.

101. La vida del Estudiante.

Yo, el que mas miserias passo
en esta vniuersidad,
pues puedo hablar en tal caso,
por el premio que ay de raso
quiero dezir la verdad.
Venido me ha Dios a ver
pagandome el confessar,
pues que pienso merecer
con la verguença de hablar
el premio para comer.
Porque a fe que el tafetan,
raso, olanda, o chamelote,
que si en premio me lo dan,
que, aunque no soy sacerdote,
yo lo buelua en carne o pan.
Mas si Fortuna enemiga
da de pobre al otro honor,
serà porque mejor diga,
no porque mas me persiga
hambre, pobreza, y dolor.
Pues tanto a mi me trabaja
sin oro, plata, ni cobre,
y es mi fortuna tan baxa,
que a qualquier darè en ser pobre
mil pobrezas de ventaja.
Pero quiero començar,
porque ay mucho que dezir,
y, para bien acertar,
Dios me la ayude a contar
pues me la ayuda a sufrir.
La vida del estudiante
pobre, que dessea saber
y passar mas adelante,
es, señor, a mi entender,
como la de vn triste amante.
Solicita, congoxada,
llena de remordimientos,
triste y de males cargada,
descargada de contentos,
y de dolores cargada.

Siempre pensatiuo estar,
afligido, cuydadoso,
melancolico, sarnoso,
fatigado de estudiar,
de la comida dudoso.
Tiene sola vna camisa,
y quando la da a lauar,
por fuerça a de dexar
seys liciones y vna missa,
y en la cama se quedar.
Y si acaso tiene vn par,
estan rotas las espaldas,
quatro meses sin lauar,
cortadas todas las haldas
por vergonçoso lugar.
Y como la camisilla
cada mes de nueuo empieça,
bueluela, y dize al vestilla :
« Bendita sea la limpieça
de la Virgen sin manzilla ! »
Y las calças atacadas
estan tales, pobres dellas !
que Dios y el que ha de ponellas,
de puro despedaçadas
son bastantes a entendellas.
Y trae con tanto alfiler
prendido el sayo y jubon,
que desde el amanecer,
si a las ocho va a licion,
se comiença a componer.
Tiene ya el sayo y bonete
tal que, si no es socorrido,
y remendandolo el pobrete,
presto andarà sin almete,
y el arnes todo rompido.
En comiendo a remendar
se entra con aguja y hilo,
y quando viene a acabar,
media noche era por filo,
los gallos querian cantar.
Quando està de hambre alcançado,
sin a ninguno dezillo,
a vn auar se va el cuytado,
triste, flaco, y amarillo,
y de la vida cansado.
Entra en el con alboroço,
y muestra alli tal furor,
que no hiziera tal destroço
en los moros, quando moço,
el buen Cid Campeador.
Verle heys pensatiuo andar,
sin que sepa que se hazer,
pues cansado de estudiar,
tañen en su casa a buscar
quando en otras a comer.
Y si algo viene a tener,
es por muy gran coyuntura,
porque el pobre ha menester,
aun para poder comer,
tiempo, lugar, y ventura.
A buscar vn real prestado
sale a las doze afligido,
y en mil amigos que ha andado,
aunque nadie se lo ha dado,
muchos ay que lo han tenido.
No ay falso embite hazer,
porque si o por ventura
le combidan a comer,
nunca dexa de saber
gozar de la coyuntura.
Pues viendose yr consumiendo
de la hambre que le prouoca,
si los otros ve comiendo,
se le està el alma saliendo
del coraçon a la boca.
Los bocados quellos dan
cuenta con grande attencion,
mira la carne y el pan,
y mil angustias le dan
de la boca al coraçon.
Si està a almorçar combidado,
duerme tan apercebido,

que quando està leuantado,
aun no es bien amanecido,
quel cielo estaua estrellado.

Porque con el triste afan
de la hambre que le llama,
soñando que almorçaran,
saltos diera de la cama,
que parece vn gauilan.

Salen de noche emboçados
con firmissima intencion
dos o tres, determinados
de coger pella, o turron,
o pan, de hambre forçados.

Vno llega y la requiebra,
y el otro, por coger algo,
al passar todo lo quiebra,
que corria como vn galgo,
saltaua como vna zebra.

Da ella bozes : « que me pierdo !
tenganme esse ladron
que me lleua mi turron !
lançada de moro yzquierdo
le atrauiesse el coraçon ! »

Verle heys al otro reyr,
fingiendo grande ignorancia,
y començarle a dezir :
« ojos que le vieron yr
no le veran mas en Francia. »

Gozan desta libertad
con gustos tan verdaderos,
que no se holgò la metad
quando el Infante Gayferos
salio de cautiuidad.

Puestos a la mesa estan
nueue o diez combidados :
ya veys quales quedaran,
que en la villa de Antequera
no tienen si solo vn pan.

Mas si tienen que comer,
porque el recuero ha llegado ;
es muy gran gusto de ver
el modo de proceder
hasta helarse el guisado.

De medio real que escasso
da con pena y ansia estraña,
moço y carnicero a vn passo
hurtan los dos en tal casso
conforme el fuero de España.

El ama lo limpiarà
hurtandole la metad
conforme a su calidad,
que pensar lo guisarà
es engaño y ceguedad.

Y en esto se podrà ver
ques carne en fin desgraciada,
pues en manos de muger,
donde otra suele crecer,
solo ella sale menguada.

Y si es olla de carnero,
tan suzia y tal deue estar,
que no la podran lauar
todas las aguas de Duero
que combaten con la Mar.

Pues si a espulgarse empieça,
matarà, si se da maña,
mas gente con furia y saña
que moros matò en la guerra
el postrer Godo de España.

En calças, jubon, cabeça,
ay mas que en cascajo cantos ;
mil saldran si el peyne empieça,
y de Vbeda y Baeza
se salian otros tantos.

En las costuras empieça,
porque es cosa de espantar
que, si comiença a espulgar,
allà va a buscar la caça
a las Riberas del Mar. [gando

Y aunque de andarse espul-
trae en la matança esquiua,
las vñas sangre bañando,
por vno que se le yua

las barbas se està pelando.

Verle heys encarniçado
como da en le perseguir
y las costuras abrir
donde se esconde el cuytado,
viendo cercano el morir.

Si alguno mas atreuido
sale a dar algun passeo,
al punto se vee perdido,
porque, de puro raydo,
no le defiende el manteo.

Pero luego congoxado,
procurando va la vida,
y por el monte pelado
corriendo va el desdichado
solo por saluar la vida.

Si en el cuello le ha picado
y tras el dos dedos mete,
va con tal furia el cuytado,
porque el piojo, de auisado,
antes huye que acomete.

Si espulgado el jubon dexa
y la luz ya se le acaba,
dize a las calças con quexa :
« en vos, Castilla la vieja,
que rincon se me oluidaua. »

Verle heys cansado yr,
y harto de correr los toros,
con gran gana de dormir,
cansado de combatir
y de lidiar con los moros.

Pobreza triste, importuna,
enfermedad inhumana,
de noche sin luz alguna,
abre y abren la ventana
porque les dè luz la Luna.

Pues en los meses postreros,
tan endeudados estan,
que a sus tierras a pie van
en figura de Romeros,
no los conozca Galuan.

Vna tarde, descuydado,
se sale con vn amigo,
y allà fuera de poblado,
su manto al hombro hechado,
huye del bando enemigo.

A la mañana, cuydadosas,
sienten las amas la maña,
y llorando, lastimosas,
tristes nueuas dolorosas
se suenan por toda España.

La tauernera lo llora,
la que vende azeyte y pan,
en fin quando ellos se van,
en el adarue en Çamora
grandes alaridos dan.

Verlas heys de dos en dos
diziendose con porfia :
« mas me lleua a mi que a vos :
treynta reales me deuia
por las treynta horas de Dios. »

Diziendo el ama congoxada :
« como me dexaste ? di,
pues contigo amançebada,
siete años te serui
sin alcançar de ti nada.

Buscauate el mejor vino,
dauate pastel en bote,
tan regalado contino
como fuera Lançarote
quando de Bretaña vino. »

Toman la cama que dexan
los deudores inhumanos,
y con diligentes manos
a Calatraua la vieja
la combaten çamoranos.

Danse buenos empuxones,
llamanse hijas de perras,
y aun llegan a moxicones
sobre el partir de las tierras
y el poner de los mojones.

Las amas, que son astutas,

guardan las mantas mejores,
y los otros endeudores
llamanlas de hideputas,
hijas de padres traydores.
Ellas dizen : « engañosos,
quereys lleuar lo mejor
y dexarnos lo peor ;
a vn traydor dos aleuosos,
y sino dos al traydor.
Si en que escoger os faltò,
no lo hayays esso conmigo,
y si prenda no os dexò,
vuestra es la culpa, amigo,
vuestra es, que mia no. »
Mas con dolor inhumano,
el rostro de angustias lleno,
y en la mexilla la mano
del engañador Vireno,
Felices se quexa en vano,
traydor tyrano.
En de ti me confiar
yo me mostrè cortesano,
mas tu en yrte sin pagar
y sin prenda me dexar
has hecho como villano,
traydor tyrano.
Cogiste por muy ventura
de mi tienda lo mas sano,
y pues yo hize locura,
miraras la confitura
que te pesè con mi mano,
traydor tyrano.
Estos son, señor, los males
si assi se pueden llamar,
por donde vemos passar
los hombres mas principales
y mas dignos de estimar.
Y es tan sabroso este estado,
que lo dize assi qualquiera,
despues de hauelle passado :
« acordarsete deuiera
de aquel buen tiempo passado. »
El que està de bienes lleno,
si ha passado por aqui,
mil vezes dize entre si :
« tiempo bueno, tiempo bueno,
quien te me apartò de mi ! »
Pues lo que con mas dolores
en sus estudios trabajan,
son como diestros pintores,
que quando las sombras baxan
leuantan los resplandores.
Pero, pues he dicho esto
del diligente industrioso,
dirè del necio ocioso,
porque vno cabe otro puesto
corrido estè y vergonçoso.
Regalad vuestra persona
con comer y blandas camas,
que no es lo que mas abona,
galanes de Meliona,
los que days en seruir damas.
Del necio no ay que tratar,
todo en el es al reues :
comer, beuer, y jugar,
mal dezir y mal hablar,
su officio y deleyte es.
Nacido para comer
y para glotoneria,
y para vna bestia ser,
y hazer de la noche dia
y del dia anochecer.
Da mil bueltas a la villa
y dize que se arde en fuego,
porque vio vna fregoncilla
tan hermosa a marauilla
quel amor por ella es ciego.
A vn espejo se mirando,
gasta seys horas o mas,
y de si se enamorando,
muy vfano està cantando :
biue Leda si podras.

Verle heys muy amidonado
tantos melindres hazer,
que, hechandose vn verdugado
con su copete enrisado,
quedarà hecho muger.
Barba y bigote a porfia
se està puliendo arrogante,
y muy grande en el semblante,
se passea don Garcia
por vna sala adelante.
El çapatico limpiando
se va estirando la media,
y con otros passeando,
palabras de gran soberuia
entre si las van hablando.
Llamando a todos villanos,
de engrandecer se notaua,
y que deciende se alaba
desse Rey de los Romanos
que Tarquino se llamaua.
Mas si mira a sus passados
y vee al tronco de su vid,
verà no ser tan honrados,
ni de la casa del Cid
ni de sus panyaguados.
Pues si de su vida trata,
querrase mostrar subtil,
diziendo, aunque sea vna gata,
que tiene cuerpo de plata,
pies y manos de marfil.
Està muy cubierto en missa,
a grandes bozes hablando,
cien mil desgarros hechando,
a todos muertos de rissa
con su lugar combidando.
Alli està cartas leyendo
y las cejas enarcando,
graciosos gestos haziendo,
a vn lado y a otro boluiendo,
por ver si lo estan mirando.
Su gloria es hauerse hartado
de perdiz, aue, o conejo,
que ha de ser al punto hechado
por aquel postigo viejo
que nunca fuera cerrado.
Y assi es embalde su afan,
su comer, y su agonia,
pues la gallina y faysan,
si entran por San Sebastian,
salen por Fuente Rabia.
Si algun dinero les dan,
luego a moças van a dallo,
no se hallan, sino estan
continuamente a cauallo,
y en la mano el gauilan.
En la cama hasta las veynte
se està regalando el vano,
de mil torpezas vfano,
puestos los pies hazia Oriente,
y la candela en la mano.
Esta, señor, es la gloria
que infierno se ha de llamar,
donde hombres vemos estar
tan indignos de memoria
quanto dignos de oluidar.
Y si por el fin se deue
juzgar siempre qualquier cosa,
ninguno haurà que aprueue
ser aquella tan famosa
quanto aquesta infame y leue.
En los mas altos secretos
de gloria y sabiduria
pone al que saber porfia
Fortuna, que de discretos
pocas vezes se desuia.
Y pues es justo se pierda
quien por tal camino guia,
despierta dexa essa via,
recuerda, buen Rey, recuerda,
lloraras tu mançebia.

102.

Epistola dedicatoria.

Muy Inuicto señor, despues de hauer con mis continuos trabajos conpuesto los subtilissimos y verdaderos Pronosticos de la presente obra, e quedado vn grande rato in extasi, pensando que cosas tan raras y extraordinarias a quien pudiera dedicallas, y despues de algunas reuolutiones yperbolicas echas en mi entendimiento phanatico, me ha parecido que cosas tan remontadas y tan subidas de punto no podian hallar mas saluo y mas seguro puerto que el de vuestra Alteza, por ser, como es, Principe tan raro y tan differente de todos los del mundo, por lo que suplico a su Inuicto nombre illustre y fauorezca la presente obra : pues baxo de tal protection estarà muy segura de las nocturnas y diurnas tempestades deste siglo ; en el qual vuestra Alteza biua tantos años como han menester sus pretensiones. De Buda, a 15. de Henero 1593.

Humilde subdito de vuestra Alteza
que sus manos besa.
Rodolpho Stampurch,
Phylosopho y Astrologo.

Aqui comiença el primer Pronostico.

Ninguno deue dudar
mi juyzio bien juzgado,
ni crea que lo passado
puede dexar de passar :
Mas para mejor juzgar
por juyzio de natura,
vna regla quiero dar,
que nadie pueda faltar
de buena o mala ventura.

Y por no perder el tino,
no me meto en los planetas,
en planetas, ni cometas,
ni quiero tratar de sino :
Porque no sè, ni soy dino
deste tan alto saber,
ni quiero seguir camino
de diuino, ni adeuino,
ni me plaze de lo ser.

Mas quiero, como supiere,
declarar las prophecias
que dizen que en nuestros dias
serà lo que Dios quisiere :
Porque nadie desespere,
hasta el año de seys cientos
biuirà quien no muriere,
serà cierto lo que fuere,
por mas que corran los vientos.

Serà la gente tan vil
y sabrà tanto de cuenta,
que dos mil vezes cincuenta

porfiaran que son cien mil :
Ogaño en el mes de Abril
serà la Pascua en domingo,
porque en tiempo tan gentil
el que fuere mas sotil
pueda dar mayor respingo.

Y todas las prouisiones
han de valer tan barato
que dos gansos con vn pato
valdran por tres ansarones :
Las gallinas y capones
se ceuaran por su pico ;
haurà tantos de melones,
tantas putas y ladrones,
quel pobre no serà rico.

En las partes de Oriente
tanta luz el sol darà,
que nacerà por allà
primero que por poniente :
Y serà toda la gente
en las Indias tan tostada,
que si el sol se lo consiente,
porque sienta lo que siente,
nada y nada serà nada.

Haurà por toda Turquia
tantos ciegos y en Iudea,
que el ciego de allà no vea
lo que haze Esclauonia :
De Alemaña y Lombardia,
de Rodas y toda Grecia,
de Inglaterra y Ongria,
serà la nieue mas fria
que no el fuego de Venecia.

Y no menos en Florencia,
aunque tengan mas florines,
haurà buenos y ruynes,
hablando con reuerencia :
Andarà tan gran dolencia
por Genoua repartida,
y en Sicilia tal correncia,
que de mala pestilencia
no quedarà muerto a vida.

Serà tanta la carcoma
de toda Francia y su tierra,
que con Italia haurà guerra
mientras la paz no le toma :
Y segun la guerra assoma,
de lana serà el estambre,
y haurà tanta hambre en Roma,
quel que no tiene que coma
no podrà comer de hambre.

En Nauarra y Aragon,
en Galicia y en Vizcaya,
quien allà fuere que vaya
a su costa y su meson.
Las montañas y Leon
con el reyno de Castilla,
ternà tanta deuocion
que llegue la Inquisicion
de aquel cabo de Seuilla.

Aurà tan grandes trabajos,
en Burgos por las mañanas,
que sonaran las campanas
si las tañen con badajos.
Quemaran tanto los ojos
en Palencia alguna vez,
quen Valladolid los grajos,
los cueruos y escarauajos,
se tornen como la pez.

El que se hallarà en Valencia,
en la mar, o en la albufera,
ha de estar dentro o defuera,
en ausencia o en presencia.
Y si ternà negligencia

para hauerse de embarcar,
por su grande impertinencia,
podrà, sin pedir licencia,
o quedarse o caminar.

En el prado se veran
muchos coches por la arena,
con la grita que resuena
la mañana de san Juan.
Muchos alli cogeran
fruta y seran cogidos,
que en do las toman las dan,
y algunos no tornaran
antes que fuessen partidos.

El que de Medina arranca,
aunque lleue bulo y bula,
si se le manca la mula,
no dexarà de ser manca.
Si quitan la feria franca
en estas y estas comedias,
o cuytada Salamanca,
a donde sola vna blanca
no valdrà sino dos medias.

Aunque ya se torne moro
todo el relox de Çamora,
no podrà hurtar vn hora
de las horas que ay en Toro.
Y ternà tan gran thesoro
Madrigal de blanco vino,
que, a peso de plata y oro,
con sus lagrymas y lloro
nos harà perder el tino.

Quando el tiempo demudare
en Auila y en Segouia,
la muger que fuere nouia
parirà si e empreñare ;
Y en Madril quien madrugare
leuantarse ha de mañana,
y el que en Toledo morare,
hallarà, si bien contare,
que el que pierde poco gana.

O triste de ti, cuytada,
que haras, Andaluzia,
que toda estaras vazia
de lo que no tienes nada :
Seuilla la muy nombrada
estarà toda en el suelo,
Cordoua y toda Granada
serà tanto sojuzgada,
que la tengan baxo el cielo.

En Portugal, a mi ver,
haurà tantos Portugueses,
que en dos, tres, ni quatro meses
no acabaran de nacer.
Y ternan tanto poder
en este tiempo los ayres,
que no los podran tener,
absoluer, ni resoluer,
los clerigos ni los frayles.

Assi que todo serà
como Dios quiere y ordena,
que si fuere lo que suena,
lo que fuere sonarà ;
Y tanta justicia haurà,
que por mas que se consuma,
si muy bien pesada va,
la libra no pesarà
mas de plomo que de pluma.

Otros Pronosticos

Dias han de amanecer,
estad muy apercebidos,
que los hijos no han de ver
a padres, ni conocer
si deste mundo son ydos.

Los arboles muy floridos
con los vientos, y su guerra,
seran tan desguarnecidos,
que sus hermosos vestidos
se conuertiran en tierra.

Quando estos tiempos vinieren,
muy grandes hombres ternan
las gentes que no comieren,
y aquellos que muertos fueren
de aquesto no gozaran.
Los peces, se tragaran
los grandes a los menores ;
y en las ciudades veran
dias que se comeran
los chicos a los mayores.

Porque agora las Estrellas
se muestran tan señaladas,
que se conoce por ellas
que muchas nobles donzellas
seran de nombre mudadas.
Y seran tan mal tratadas
con estos tiempos fragosos,
que seran dueñas tornadas,
quando estuuieren preñadas
de sus maridos y esposos.

O gentes, y que hareys
viendo tan gran desconsuelo ?
que del espanto que haureys,
metidos hos hallareys
entre la tierra y el cielo.
Las aues, con grande buelo,
quando estas cosas veran,
con las calores, y el yelo,
sin llegar los pies al suelo
entre los ayres yran.

En Valencia y Barcelona
se tiene por cosa cierta,
y en Tortosa y Tarragona,
que no quedarà persona
que a la fin no sea muerta.
Y por esta misma puerta
passaran muchas naciones,
y en los campos y la huerta
comeran la boca abierta
muchas cabras y cabrones.

En estos tiempos se halla
que grandes guerras vernan
sin hauer armas ni malla ;
y serà esta gran batalla
entre las dientes y el pan.
Y entonces el Alcoran
de aquel maldito Mahoma
entre moros lo veran,
y Christianos mandaran
la noble ciudad de Roma.

Los campos, valles, y sierras,
como no podran juntarse,
y todas las otras tierras,
mientras passan estas guerras
estaran sin menearse.
Vereys los dias passarse,
vereys los hombres crueles
con los humildes toparse,
y cien vezes encontrarse
cara a cara en los carreres.

Otros.

En los campos nacerà
aquel muy fuerte leon,
y en la ciudad entrarà,
que ninguno no querrà
quitarle su possession.
Por las plaças, con pregon,
andarà segun se halla,
demonstrando su pendon,

porque luego en conclusion
se comience la batalla.

Y quando el Septentrion
se nos torne a los nacidos,
reposarà la passion
de aquellas gentes que son
de sus encuentros heridos.
Y al tiempo que Phebo vista
los campos de su librea,
en viendo la sobreuista,
bolueran a su conquista
renouando su pelea.

DECLARACION.

Este leon que vernà
a la ciudad furioso,
es el vino que darà
a muchas gentes reposo.

PRONOSTICO SEGUNDO.

En las partes de vltramar
se juntarà gran compaña
muy escura en el hablar,
sin dexar de caminar
hasta entrarse por España.
Y luego que ayan entrado
por qualquier villa o ciudad,
sus casas hauran fundado,
en las partes que ordenado
fuere por su voluntad.

Y quando Venus venia
demonstrando la mañana,
daran tan gran bozeria,
que a mucha gente haria
estremecer bien la lana.
Que ni Rey, ni Emperador
no les dirà : mal hazeys,
ni otro ningun señor ;
y no ternan la color
que los Christianos teneys.

DECLARACION.

De las partes de la mar
las golondrinas vernan,
y en España habitaran
hasta acabar de criar.

PRONOSTICO TERCERO.

Quando el sol hazia poniente
hiziere declinacion,
de entre la Christiana gente
saldran quatro alegremente,
ordenando vn esquadron.
Quatro Reyes coronados
alli en el campo pornan,
y todos seran juntados,
y despues desbaratados
con la gente que trayran.

Y estos quatro Capitanes
que este exercito han traydo,
como vnos rabiosos canes
batallaran con affanes,
y todos se hauran mordido.
Y los que huuieren salido
deste encuentro lastimados,
daran tan rezio bramido
que yran fuera de sentido
hechos vnos renegados.

Alli las armas reales
de muchos seran perdidas,
y de otros escondidas,
y en la carcel de metales
alegremente metidas.
Recresceran muchos males,

segun por cierto se halla ;
poblarse han los hospitales
de los que fueren leales
en seguir esta batalla.

DECLARACION.

Estos quatro que traeran
estos Reyes coronados,
son quatro que jugaran
sobre tarde sus ducados.

PRONOSTICO QUARTO.

Quando aquel Tauro viniere
por el esphera reynando,
la gente que viua fuere,
verà, si al campo saliere,
esquadrones bozeando.
Y luego andaran poblando
los campos de la ciudad,
y alli estaran esperando
lo que se le està ordenando,
que es muerte con crueldad.

Haurà muy grandes bullicios
entre la gente mediana :
ordenarse han edificios
para hazer sacrificios
de la gente Castellana.
Y luego por la mañana
haurà tan gran alboroto,
que qualquier, con lo que afana,
lleuarà lo que aya gana
hasta ver el campo roto.

DECLARACION.

Quando la Pascua viniere,
muchos carneros traeran,
y compraran el que tuuiere,
los otros ayunaran.

PRONOSTICO QUINTO.

Quando Phebo estè partido
de entre nos con sus clarores,
de lugar muy escondido
hauran muy presto salido
muy falsos salteadores.
Y con passos muy traydores,
muy presto caminaran
por robar los que entre flores
por remediar pecadores
de noche y dia estaran.

Y aquellos por nombre puestos
amigos de sus señores,
en salir seran muy prestos,
mostrando feroces gestos
tras de los salteadores.
Y luego los veladores
moueran tan rezia guerra,
que el Eco por los alcores
pornà tan grandes temores
que espante toda la sierra.

PRONOSTICO SEXTO.

Aquel franco enamorado
en el nocturno darà
su boz que ressonarà
por gran parte del poblado.
Y luego aquel coronado
que el sentido tiene en calma,
en lo que està edificado
harà que lo señalado
publique el cuerpo sin alma.

Y saldrà Quebrantatierra
con la cruz en delantera,
adereçando su guerra
con el hijo de la perra

para seguir la carrera.
Andarà muy diligente
por tierra sin poblacion,
gritando muy reziamente,
hasta captiuar la gente
que muestra blanco el pendon.

Del quinto.

Los falsos Lobos saldran
de noche a buscar corderos,
y perros los seguiran,
gritando los ganaderos.

Del sexto.

Que lo declare quien supiere.

Contra los ligeros de creer Pronosticos.

Juzgar el tiempo presente
podemos y lo passado :
pero aquel que no es llegado,
quien lo juzga es insipiente.

108.

Es muy sancto el matrimonio ;
pues biuan ambos a dos
segun que lo manda Dios.

De las buenas yo no hablo,
pues que son piedras preciosas
del mundo las virtuosas.

De las otras yo lo digo,
y de las que no son tales,
porque emienden de sus males.

Si tienes muger honrada,
fia della con recelo,
y de la mala no vn pelo.

A la muger virtuosa
y que es bien originada,
basta poca soffrenada.

Si tienes buena muger,
honrala, mi buen amigo,
y a la mala da castigo.

La verguença en la muger
es dechado verdadero
y de virtudes minero.

No puede virginidad
tener assiento y morada
en la que es desuergonçada.

Oy, a la desuergonçada
que habla a rienda suelta,
le dizen que es desembuelta.

Van algunas a baylar
por mostrar su hermosura,
y descubren su locura.

Las moças que siempre cantan
canciones enamoradas
ya quieren ser festejadas.

La virgen ha de cantar
a su tiempo, y a su hora,
cosas de nuestra Señora.

A la que Dios ha dotado
de buen gesto y hermosura,

ha menester mayor cordura.

Mas donzellas hemos visto
perdidas por no encerrarse
que liebres por no encauarse.

Si vna vez hazen falta,
no tienen jamas sossiego
hasta que han perdido el juego.

La que vna vez pierde el juego,
aunque se guarde de mal,
nunca torna a la cabal.

La virgen que fuere pobre,
hermosa, y casta donzella,
reluze como vna estrella.

Amigo, si el primer año
dexas tu muger mandar,
para siempre ha de durar.

Por buena muger que tengas,
siempre te has de recelar
y mas del familiar.

Tu hija, ni tu muger,
no la fies de hombre humano,
aunque te sea hermano.

En tu casa no alabaras
jamas a otro varon,
que muy apetitosas son.

A nuestra madre primera
la serpiente le alabò
el fruto que la perdio.

Son de tal naturaleza,
que o aman, o aborrecen,
y nunca el medio apetescen.

La muger de mal assiento,
variable, y ventolana,
llaga es que nunca sana.

La que, saliendo de casa,
lleua el rostro muy luzido,
no lo ha por su marido.

La muger que en su vejez
quiere yr atauiada,
no le falta martillada.

Todas van a la Yglesia,
a la Missa, y al Sermon,
mas no con vna intencion.

Muchas pagan al criado
que sirue de acompañar,
y el las hauia de pagar.

Aparta la occasion
de lo que està preparado,
y apartaras el peccado.

Mascaras, amigo mio,
no entren en tu posada,
y no serà mascarada.

La estopa no està segura
en burlas con el tizon,
ni la muger con varon.

Buscan ciertas deuociones
por cobijar su errada,
y dan mayor camallada.

La que vna vez albarda
el marido a su plazer,
le haze casa barrer.

Muchas votan las hermitas

por yr por andurriales,
causando terribles males.

Muchas van por deuocion
de noche al sanctuario,
y ellas buscan al Vicario.

Muchas veo muy deuotas
y llorando en los officios,
y nunca dexan sus vicios.

Piensan que a su mala vida
cumplen con solo llorar,
y no curan de emendar.

Sospiran en el sermon
que parece el apia ha,
y Dios sabe donde va.

De quantos entran y salen
en el templo dan razon,
mejor que no del sermon.

Si te visitan parientes,
bien serà, si son hermanos,
otros, de mil en mil años.

Del amigo no fiaras,
por grande que pueda ser,
tu hija, ni tu muger.

Del fuego, puerta, y muger,
es consejo muy loado
que siempre tengas cuydado.

Yo te dirè lo que haze
tu muger, y en lo que està,
si me dizes con quien va.

La muger ques andariega
y nunca està en la posada,
no le falta entropeçada.

Quanto mal mugeres hazen
de males, y obras malditas,
se causa por las visitas.

Si quantas al mundo son
tuuiessen la pierna quebrada,
no se perderia nada.

Si vna vez la muger
ella salta la talanquera,
nunca jamas va carrera.

Muchas van por pleytear
de çaga del escriuano,
y buscan al cortesano.

Muchas van por essas cortes
rogando a los abogados,
y no pagan con ducados.

Son tardias para el bien,
y prestas en el engaño,
y atreuidas para el daño.

Siempre hablan de lo ageno
y apetecen sin mesura,
y de lo suyo no han cura.

La muger que por la calle
a quantos vee se gira,
nunca falta quien la mira.

La muger de muchos brios
y que va siempre garcera,
presto cahe en la ratera.

Con lagrymas, la muger
procura grandes engaños,
y a las vezes muchos daños.

La muger que . . . . .
quiere yr muy atapada,
a la fin da cantonada.

La que no està bien vestida
siempre vsa el regañon
hasta que viene el ropon.

Si vienen algunas bodas
y ella està mal adreçada,
tu ternas mala tardada.

Si tienes muger, o hija,
y moras dentro en la villa,
no te faltarà renzilla.

La que no tiene dinero
y va siempre bien vestida,
para mientes a su vida.

Las que lleuan verdugado,
por mostrar la pantorrilla
presto muestran la rodilla.

. . . .

(*Les cinq dernières pages sont en très mauvais état et n'ont pu être utilisées*).

TABLES

DU TOME XLV

1919

I. TABLE PAR NUMÉROS

NUMÉRO 107. — FÉVRIER 1919

NUMÉRO 108. — AVRIL 1919

II. TABLE PAR NOMS D'AUTEURS